

KONINKRIJK BELGIE**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE
HANDEL EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING****Koninklijk besluit van ... houdende het
administratief en financieel statuut van de
ambtenaren van de buitenlandse carrière en de
consulaire carrière**

Filip, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze
Groet.

Gelet op de Grondwet, de artikelen 37 en 107, tweede
lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 juli 1920
betreffende de inrichting van het Diplomatiek Korps;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 juli 1920
houdende nieuwe inrichting van het consulaire korps;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 augustus 1923
betreffende de inrichting van het korps der kanseliers,
de dragomannen en tolken;

Gelet op het regentbesluit van 15 oktober 1946 tot
vaststelling van het reglement der buitenlandsche
diensten van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken
en Buitenlandschen Handel;

Gelet op het besluit van de Regent van 17 december
1948 tot vaststelling van de verblijfsvergoeding van
afgevaardigden, functionarissen en ambtenaren die
belast zijn met een dienstopdracht in het buitenland of
die in internationale commissies zetelen;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 juli 2008 tot
regeling van de toekenning van een
terugkeervergoeding voor bepaalde ambtenaren van
de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel en
Ontwikkelingssamenwerking;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 juli 2016 tot
vaststelling van het statuut van de ambtenaren van de
buitenlandse carrière en de consulaire carrière;

Gelet op het ministerieel besluit van 8 mei 2023 tot
vaststelling van de periodiciteit van de verlofreizen ten
laste van de Staat voor bepaalde personeelsleden van
de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel en
Ontwikkelingssamenwerking;

Gelet op het advies van het Directiecomité, gegeven
op 9 mei en 1 juni 2023;

ROYAUME DE BELGIQUE**SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL AFFAIRES
ÉTRANGÈRES, COMMERCE EXTÉRIEUR ET
COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT****Arrêté royal du ... portant le statut administratif
et financier des agents de la carrière extérieure et
de la carrière consulaire**

Philippe, Roi des Belges,
À tous, présents et à venir, Salut.

Vu la Constitution, les articles 37 et 107, alinéa 2 ;

Vu l'arrêté royal du 15 juillet 1920 concernant
l'organisation du Corps diplomatique ;

Vu l'arrêté royal du 15 juillet 1920 portant
réorganisation du corps consulaire ;

Vu l'arrêté royal du 16 août 1923 portant règlement
organique du corps des agents de chancellerie, des
dromans et des interprètes;

Vu l'arrêté du Régent du 15 octobre 1946 fixant le
règlement des services extérieurs du Ministère des
Affaires étrangères et du Commerce extérieur ;

Vu l'arrêté du Régent du 17 décembre 1948 fixant
l'indemnité de séjour des délégués, fonctionnaires et
agents se rendant en mission à l'étranger ou siégeant
aux commissions internationales ;

Vu l'arrêté royal du 22 juillet 2008 réglant l'octroi
d'une indemnité de retour en faveur de certains agents
du Service public fédéral Affaires étrangères,
Commerce extérieur et Coopération au
Développement ;

Vu l'arrêté royal du 21 juillet 2016 fixant le statut des
agents de la carrière extérieure et de la carrière
consulaire ;

Vu l'arrêté ministériel du 8 mai 2023 déterminant la
périodicité des voyages de congé aux frais de l'État en
faveur de certains membres du personnel du Service
public fédéral Affaires étrangères, Commerce
extérieur et Coopération au Développement ;

Vu l'avis du Comité de direction, donné les 9 mai et
1^{er} juin 2023 ;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 15 juni 2023;	Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 15 juin 2023 ;
Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 26 september 2023;	Vu l'accord de la Ministre de la Fonction publique, donné le 26 septembre 2023 ;
Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 7 december 2023;	Vu l'accord de la Secrétaire d'État au Budget, donné le 7 décembre 2023 ;
Gelet op het protocol van onderhandelingen xxx van het Sectorcomité VII - Buitenlandse Zaken, gesloten op xxx;	Vu le protocole de négociation xxx du Comité de secteur VII - Affaires étrangères, conclu le xxx ;
Gelet op artikel 8, § 1, 4° van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging, is dit besluit vrijgesteld van een regelgevingsimpactanalyse omdat het bepalingen van autoregulering betreft;	Vu l'article 8, § 1 ^{er} , 4°, de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses en matière de simplification administrative, le présent arrêté est dispensé d'analyse d'impact de la réglementation, s'agissant de dispositions d'autorégulation;
Gelet op het advies nr. xxx van de Raad van State, gegeven op xxx, met toepassing van artikel 84, §1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;	Vu l'avis n° xxx du Conseil d'État, donné le xxx, en application de l'article 84, §1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;
Op de voordracht van de Minister van Buitenlandse Zaken en de Minister van Ontwikkelingssamenwerking en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,	Sur la proposition de la Ministre des Affaires étrangères et de la Ministre de la Coopération au Développement et de l'avis des Ministres qui ont délibéré en Conseil,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij:

Nous avons arrêté et arrêtons :

Deel 1. Personeel toepassingsgebied

Partie 1^{re}. Champ d'application personnel

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de ambtenaar van de buitenlandse carrière en op de ambtenaar van de consulaire carrière.

Article 1^{er}. Le présent arrêté est applicable à l'agent de la carrière extérieure et à l'agent de la carrière consulaire.

Het gebruik van de mannelijke vorm in dit besluit is gemeenschachtig.

L'usage du masculin dans le présent arrêté est épicène.

Deel 2. Definities en algemene bepalingen

Partie 2. Définitions et dispositions générales

Art. 2. Dit deel is van toepassing op de ambtenaar van de buitenlandse carrière en op de ambtenaar van de consulaire carrière.

Art. 2. La présente partie est applicable à l'agent de la carrière extérieure et à l'agent de la carrière consulaire.

De artikelen 3, 5, 6, §4 en §5, en 7 zijn van toepassing op de stagiair.

Les articles 3, 5, 6, §4 et §5, et 7 sont applicables au stagiaire.

Art. 3. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:

Art. 3. Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par :

1° de arbeidswet: de arbeidswet van 16 maart 1971;

1° la loi sur le travail : la loi du 16 mars 1971 sur le travail ;

2° de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging: de wet betreffende de

2° la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé : la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 ;

verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

3° het consulaire wetboek: de wet van 21 december 2013 houdende het Consulaire Wetboek;

4° het statuut van het Rijkspersoneel: het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel;

5° het verlofbesluit: het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de Rijksbesturen;

6° de bezoldigingsregeling: het koninklijk besluit van 25 oktober 2013 betreffende de geldelijke loopbaan van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt;

7° het besluit houdende organisatie van de FOD: het koninklijk besluit van 5 maart 2015 houdende de organisatie van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

8° het toelagen- en vergoedingenbesluit: het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt;

9° de FOD: de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

10° een post: een ambassade, consulaire post, een diplomatiek bureau of een permanente vertegenwoordiging in het buitenland;

11° een consulaire post: een consulaire beroepspost zoals gedefinieerd in artikel 1, eerste lid, 3° van het consulaire wetboek;

12° Belgoeurop: de permanente vertegenwoordiging van België bij de Europese Unie;

13° Belotan: de permanente vertegenwoordiging van België bij de NAVO;

14° de minister: de minister van Buitenlandse Zaken;

15° de voorzitter: de voorzitter van het Directiecomité van de FOD;

16° de directeur-generaal P&O: de directeur-generaal van de directie-generaal Personeel en Organisatie van de FOD;

3° le code consulaire : la loi du 21 décembre 2013 portant le Code consulaire ;

4° le statut des agents de l'État : l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'État ;

5° l'arrêté congé : l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'État ;

6° le statut pécuniaire : l'arrêté royal du 25 octobre 2013 relatif à la carrière pécuniaire des membres du personnel de la fonction publique fédérale ;

7° l'arrêté portant organisation du SPF : l'arrêté royal du 5 mars 2015 portant organisation du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement ;

8° l'arrêté allocations et indemnités : l'arrêté royal du 13 juillet 2017 fixant les allocations et indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale ;

9° le SPF : le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement ;

10° un poste : une ambassade, un poste consulaire, un bureau diplomatique ou une représentation permanente à l'étranger ;

11° un poste consulaire : un poste consulaire de carrière comme défini à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3° du code consulaire ;

12° Belgoeurop : la représentation permanente de la Belgique auprès de l'Union européenne ;

13° Belotan : la représentation permanente de la Belgique auprès de l'OTAN ;

14° le ministre : le ministre des Affaires étrangères ;

15° le président : le président du Comité de direction du SPF ;

16° le directeur général P&O : le directeur général de la direction générale Personnel et Organisation du SPF ;

17° de directeur-generaal B&B: de directeur-generaal van de directie-generaal Begroting en Beheerscontrole van de FOD;

18° de directeur-generaal Rekrutering en Ontwikkeling: de directeur-generaal van het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning;

19° de ambtenaar: elk personeelslid van wie de arbeidsrelatie met de FOD eenzijdig wordt bepaald en dat in vast verband benoemd wordt binnen de buitenlandse carrière of de consulaire carrière;

20° het posthoofd: het hoofd van een ambassade, het hoofd van een consulaat-generaal dat niet werd opgericht in de schoot van een ambassade of het hoofd van een permanente vertegenwoordiging in het buitenland die niet in de schoot van een ambassade werd opgericht;

21° de medewerker: de ambtenaar van de buitenlandse carrière of van de consulaire carrière aangesteld op post die geen posthoofd is of de ambtenaar van de buitenlandse carrière of van de consulaire carrière aangesteld op Belgoeurop of op Belotan die geen permanente vertegenwoordiger van Belgoeurop of van Belotan is;

22° de partner: de echtgenoot van de ambtenaar of de persoon waarmee de ambtenaar wettelijk samenwoont in de zin van de artikelen 1475 tot en met 1479 van het Burgerlijk Wetboek en waarmee er geen huwelijksbeletsel bestaat in de zin van de artikelen 143 tot en met 164 van het Burgerlijk Wetboek;

23° het kind: het kind van de ambtenaar, het kind van de partner van de ambtenaar dat deel uitmaakt van zijn gezin en het pleegkind, dat:

a) ofwel jonger dan 18 jaar is;

b) ofwel tussen de 18 en de 25 jaar is en voltijdse studies volgt;

24° een pleegkind: elk kind dat bij de ambtenaar of zijn partner is geplaatst door de rechtbank, door een door de bevoegde gemeenschap erkende dienst voor pleegzorg, of door de bevoegde gemeenschapsdiensten inzake jeugdbescherming;

25° een pleegouder: de persoon die in het kader van pleegzorg is aangesteld door de rechtbank, door een door de bevoegde gemeenschap erkende dienst voor pleegzorg, of door de bevoegde gemeenschapsdiensten inzake jeugdbescherming;

17° le directeur général B&B : le directeur général de la direction générale Budget et Contrôle de gestion du SPF ;

18° le directeur général Recrutement et Développement : le directeur général de la direction générale Recrutement et Développement du Service public fédéral Stratégie et Appui ;

19° l'agent : tout membre du personnel dont la relation de travail avec le SPF est définie unilatéralement et qui est nommé à titre définitif au sein de la carrière extérieure ou de la carrière consulaire ;

20° le chef de poste : le chef d'une ambassade, le chef d'un consulat général qui n'a pas été établi au sein d'une ambassade ou le chef d'une représentation permanente à l'étranger qui n'a pas été établie au sein d'une ambassade ;

21° le collaborateur : l'agent de la carrière extérieure ou de la carrière consulaire affecté en poste qui n'est pas chef de poste ou l'agent de la carrière extérieure ou de la carrière consulaire affecté à Belgoeurop ou à Belotan qui n'est pas représentant permanent de Belgoeurop ou de Belotan ;

22° le partenaire : le conjoint de l'agent ou le cohabitant légal de l'agent au sens des articles 1475 à 1479 du Code civil et avec lequel il n'existe pas d'obstacle au mariage au sens des articles 143 à 164 du Code civil ;

23° l'enfant : l'enfant de l'agent, l'enfant du partenaire de l'agent qui fait partie de son ménage et l'enfant placé, qui :

a) soit est âgé de moins de 18 ans ;

b) soit est âgé de 18 à 25 ans et poursuit des études de plein exercice ;

24° un enfant placé : tout enfant qui a été placé chez l'agent ou son partenaire par le tribunal, par un service de placement familial agréé par un service de placement agréé par la communauté compétente ou par les services communautaires compétents en matière de protection de la jeunesse ;

25° un parent d'accueil : la personne qui a été désignée dans le cadre du placement familial par le tribunal, par un service de placement agréé par la communauté compétente ou par les services communautaires compétents en matière de protection de la jeunesse ;

26° een pleeggezin: het gezin van de persoon of van de personen die als pleegouder(s) werd(en) aangesteld;	26° une famille d'accueil : la famille de la personne ou des personnes qui sont désignées comme parent(s) d'accueil ;
27° een plaatsing: alle vormen van plaatsing in het gezin waartoe kan worden besloten in het kader van pleegzorgmaatregelen, zowel de plaatsing van minderjarige personen als de plaatsing van personen met een handicap;	27° un placement : toutes les formes de placement dans la famille qui peuvent être décidées dans le cadre des mesures de placement, aussi bien le placement de mineurs d'âge que le placement de personnes avec un handicap ;
28° een langdurige pleegzorg: de pleegzorg waarvan bij aanvang duidelijk is dat het kind voor minstens zes maanden in hetzelfde pleeggezin bij dezelfde pleegouders zal verblijven;	28° un placement familial de longue durée : le placement à propos duquel il est clair dès le début que l'enfant séjournera au minimum six mois au sein de la même famille d'accueil auprès des mêmes parents d'accueil ;
29° een medische reden als gevolg waarvan men behoefte heeft aan zorg of steun: elke gezondheidstoestand, al dan niet het gevolg van een ziekte of medische ingreep, die door de behandelende arts als dusdanig wordt beschouwd en waarbij de arts oordeelt dat er een behoefte is aan zorg of steun, dit is elke vorm van sociale, familiale of emotionele bijstand of verzorging;	29° une raison médicale rendant nécessaire des soins ou une aide : tout état de santé, consécutif ou non à une maladie ou à une intervention médicale, considéré comme tel par le médecin traitant et pour lequel le médecin estime qu'il nécessite des soins ou une aide, à savoir toute forme d'assistance ou de soin de type social, familial ou émotionnel ;
30° de klasse: een groep van functies die een vergelijkbaar niveau van complexiteit, technische expertise en verantwoordelijkheid hebben;	30° la classe : un groupe des fonctions ayant un niveau comparable de complexité, d'expertise technique et de responsabilité ;
31° de functie: het geheel van taken en verantwoordelijkheden die de ambtenaar op zich neemt;	31° la fonction : l'ensemble des tâches et des responsabilités que l'agent assume ;
32 de coëfficiënt van de kost van het levensonderhoud: de rekenkundige uitdrukking van het verschil tussen de kost van het levensonderhoud van de ambtenaar aangesteld op een bepaalde post en de kost van het levensonderhoud voor een ambtenaar in België;	32° le coefficient du coût de la vie : l'expression mathématique de la différence entre le coût de la vie pour l'agent affecté dans un poste déterminé et le coût de la vie pour un agent en Belgique ;
33° de categorie van hardship: de moeilijkheidsgraad van het leven op post;	33° le rang de pénibilité : le degré de difficulté de la vie en poste ;
34° een dienstvrijstelling: de toestemming gegeven aan de ambtenaar om gedurende de diensturen afwezig te zijn voor een bepaalde duur met behoud van al zijn rechten;	34° une dispense de service : l'autorisation accordée à l'agent de s'absenter pendant les heures de service pour une durée déterminée avec maintien de tous ses droits ;
35° werkdagen: alle dagen van de week met uitzondering van de zaterdagen, de zondagen en de Belgische wettelijke feestdagen;	35° jours ouvrables : tous les jours de la semaine à l'exception des samedis, des dimanches et des jours fériés légaux belges ;
36° de controlearts: de arts aangeduid door het Bestuur van de medische expertise, die voldoet aan de bepalingen van de wet van 13 juni 1999 betreffende de controlegeneeskunde.	36° le médecin-contrôleur : le médecin désigné par l'Administration de l'expertise médicale satisfaisant aux dispositions de la loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle.

Art. 4. §1. Iedere bepaling die dit besluit wijzigt of het uitvoert, wordt aan het voorafgaandelijk advies van het Directiecomité onderworpen.

§2. Iedere wijziging van dit besluit is het voorwerp van een in Ministerraad overlegd besluit.

Art. 5. De ambtenaar oefent de functie uit die hem op post, op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan wordt toevertrouwd.

Art. 6. §1. De ambtenaar aangesteld op post is onderworpen:

1° aan het statuut van het Rijkspersoneel, met uitzondering van de artikelen 2 tot en met 6bis, 14, 14bis, 15 tot en met 19, 20 tot en met 26, 27 tot en met 37, 45 tot en met 48, 49 tot en met 51, 63 tot en met 67, 70 tot en met 75, 77 tot en met 81bis, 94, 98 tot en met 114, 116 en 117;

2° aan de bezoldigingsregeling, met uitzondering van de artikelen 1, 3, 5 tot en met 7, 8, eerste lid, 19 tot en met 28 en 35 tot en met 62;

3° aan het toelagen- en vergoedingenbesluit, met uitzondering van de artikelen 1, 23 tot en met 55, 63 tot en met 91 en 96 tot en met 100;

4° aan de besluiten opgesomd in bijlage 1, met uitzondering van het koninklijk bedoeld in punt 7 van deze bijlage.

§2. De ambtenaar aangesteld op het hoofdbestuur is onderworpen:

1° aan het statuut van het Rijkspersoneel, met uitzondering van de artikelen 2 tot en met 6bis, 14, 14bis, 15 tot en met 19, 20 tot en met 26, 27 tot en met 37, 45 tot en met 48, 63 tot en met 67, 70 tot en met 75, 77 tot en met 81bis, 94, 98 tot en met 114, 116 en 117;

2° aan de bezoldigingsregeling, met uitzondering van de artikelen 1, 3, 5 tot en met 7, 8, eerste lid, 19 tot en met 28 en 35 tot en met 62;

3° aan het toelagen- en vergoedingenbesluit, met uitzondering van de artikelen 1, 23 tot en met 35, 38 tot en met 41, 51, 52, 89 tot en met 91 en 96/2 tot en met 100;

4° aan de besluiten opgesomd in bijlage 1.

§3. De ambtenaar aangesteld op Belgoeurop en op Belotan is onderworpen:

1° aan het statuut van het Rijkspersoneel, met uitzondering van de artikelen 2 tot en met 6bis, 14, 14bis, 15 tot en met 19, 20 tot en met 26, 27 tot en met

Art. 4. §1^{er}. Toute disposition qui modifie le présent arrêté ou l'exécute, est soumise à l'avis préalable du Comité de direction.

§2. Toute modification du présent arrêté fait l'objet d'un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Art. 5. L'agent remplit la fonction qui lui est confiée en poste, à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan.

Art. 6. §1^{er}. L'agent affecté en poste est soumis :

1° au statut des agents de l'État, à l'exception des articles 2 à 6bis, 14, 14bis, 15 à 19, 20 à 26, 27 à 37, 45 à 48, 49 à 51, 63 à 67, 70 à 75, 77 à 81bis, 94, 98 à 114, 116 et 117 ;

2° au statut pécuniaire, à l'exception des articles 1, 3, 5 à 7, 8, alinéa 1^{er}, 19 à 28 et 35 à 62 ;

3° à l'arrêté allocations et indemnités, à l'exception des articles 1^{er}, 23 à 55, 63 à 91 et 96 à 100 ;

4° aux arrêtés énumérés en annexe 1, à l'exception de l'arrêté royal visé au point 7 de cette annexe.

§2. L'agent affecté à l'administration centrale est soumis :

1° au statut des agents de l'État, à l'exception des articles 2 à 6bis, 14, 14bis, 15 à 19, 20 à 26, 27 à 37, 45 à 48, 63 à 67, 70 à 75, 77 à 81bis, 94, 98 à 114, 116 et 117;

2° au statut pécuniaire, à l'exception des articles 1,3, 5 à 7, 8, alinéa 1^{er}, 19 à 28 et 35 à 62 ;

3° à l'arrêté allocations et indemnités, à l'exception des articles 1^{er}, 23 à 35, 38 à 41, 51, 52, 89 à 91, et 96/2 à 100 ;

4° aux arrêtés énumérés en annexe 1.

§3. L'agent affecté à Belgoeurop et à Belotan est soumis :

1° au statut des agents de l'État, à l'exception des articles 2 à 6bis, 14, 14bis, 15 à 19, 20 à 26, 27 à 37,

37, 45 tot en met 48, 63 tot en met 67, 70 tot en met 75, 77 tot en met 81bis, 94, 98 tot en met 114, 116 en 117;

2° aan de bezoldigingsregeling, met uitzondering van de artikelen 1, 3, 5 tot en met 7, 8, eerste lid, 19 tot en met 28 en 35 tot en met 62;

3° aan het toelagen- en vergoedingenbesluit, met uitzondering van de artikelen 1, 23 tot en met 35, 38 tot en met 55, 89 tot en met 91 en 96/2 tot en met 100;

4° aan de besluiten opgesomd in bijlage 1.

§4. De artikelen 8, 9, 10 en 13 van het statuut van het Rijkspersoneel en het artikel 148 zijn van toepassing zelfs wanneer de ambtenaar deeltijds of voltijds met verlof, in disponibiliteit of in non-activiteit is.

§5. De partner vermijdt, in zijn contacten, elk woord, elke houding, elk voorkomen die van die aard zouden kunnen zijn dat ze het vertrouwen van het publiek in de volledige neutraliteit van de ambtenaar, in zijn bekwaamheid of in zijn waardigheid of die van zijn functie in het gedrang zouden kunnen brengen.

Art. 7. De vrijheid van meningsuiting die erkend wordt in artikel 10 van het statuut van het Rijkspersoneel mag de internationale betrekkingen van België niet in het gedrang brengen.

Deel 3. Administratief statuut

Boek 1. Buitenlandse carrière

Titel 1. Algemene bepaling

Art. 8. Dit boek is van toepassing op de ambtenaar van de buitenlandse carrière.

Titel 2. Werving

Hoofdstuk 1. Toelaatbaarheidsvereisten voor de vergelijkende selectie

Art. 9. §1. De toelaatbaarheidsvereisten voor de vergelijkende selectie zijn de volgende:

1° Belg zijn;

2° houder zijn van één van de diploma's of studiegetuigschriften die toegang geven tot het niveau A van de Rijksbesturen;

3° een gedrag hebben dat overeenstemt met de eisen van de functie;

4° de burgerlijke en politieke rechten genieten;

5° voldaan hebben aan de dienstplichtwetten;

45 à 48, 63 à 67, 70 à 75, 77 à 81bis, 94, 98 à 114, 116 et 117 ;

2° au statut pécuniaire, à l'exception des articles 1, 3, 5 à 7, 8, alinéa 1^{er}, 19 à 28 et 35 à 62 ;

3° à l'arrêté allocations et indemnités, à l'exception des articles 1^{er}, 23 à 35, 38 à 55, 89 à 91 et 96/2 à 100;

4° aux arrêtés énumérés en annexe 1.

§4. Les articles 8, 9, 10 et 13 du statut des agents de l'État et l'article 148 sont applicables même lorsque l'agent est à temps partiel ou à temps plein en congé, en disponibilité ou en non-activité.

§5. Le partenaire évite, dans ses contacts, toute parole, toute attitude, toute présentation qui pourraient être de nature à ébranler la confiance du public en la totale neutralité de l'agent, en sa compétence ou en sa dignité ou celle de sa fonction.

Art. 7. La liberté d'expression qui est reconnue à l'article 10 du statut des agents de l'État ne peut pas porter atteinte aux relations internationales de la Belgique.

Partie 3. Statut administratif

Livre 1^{er}. Carrière extérieure

Titre 1^{er}. Disposition générale

Art. 8. Le présent livre est applicable à l'agent de la carrière extérieure.

Titre 2. Recrutement

Chapitre 1^{er}. Conditions d'admissibilité à la sélection comparative

Art. 9. §1^{er}. Les conditions d'admissibilité à la sélection comparative sont les suivantes :

1° être belge ;

2° être titulaire d'un des diplômes ou certificats d'études qui permettent l'accès au niveau A dans les administrations de l'État ;

3° être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction ;

4° jouir des droits civils et politiques ;

5° avoir satisfait aux lois sur la milice ;

6° zich persoonlijk niet bevinden in een toestand van belangenconflict;

7° niet ontslagen zijn geweest wegens dringende reden of ambtshalve ontslagen zijn geweest uit zijn ambt of afgezet zijn geweest ten gevolge van een tuchtprocedure bedoeld in artikelen 77 tot en met 81bis van het statuut van het Rijkspersoneel en in de artikelen 148 tot en met 172 en dit, te rekenen vanaf drie jaar na de ontslagbeslissing of na de definitieve uitspraak door de FOD.

§2. De kandidaat voldoet aan de toelaatbaarheidsvereisten voor de vergelijkende selectie bedoeld in paragraaf 1 op het moment van de publicatie in het Belgisch Staatsblad van het bericht bedoeld in artikel 10, §2.

De directeur-generaal Rekrutering en Ontwikkeling gaat de toelaatbaarheidsvereisten voor de vergelijkende selectie bedoeld in paragraaf 1 na.

Zodra de directeur-generaal Rekrutering en Ontwikkeling, in de loop van een vergelijkende selectie, vaststelt dat een kandidaat niet voldoet of niet zal kunnen voldoen aan één van de toelaatbaarheidsvereisten bedoeld in paragraaf 1, sluit hij deze van de vergelijkende selectie uit en geeft hij hem kennis van zijn beslissing en van de redenen ervan.

Hoofdstuk 2. Vergelijkende selectie

Art. 10. §1. Voor de werving in de buitenlandse carrière organiseert de directeur-generaal Rekrutering en Ontwikkeling, op verzoek van de minister, een vergelijkende selectie op basis van een functiebeschrijving en een competentieprofiel die leidt tot een rangschikking van de geslaagden.

§2. De directeur-generaal Rekrutering en Ontwikkeling kondigt de organisatie van een vergelijkende selectie aan door ten minste een bericht in het Belgisch Staatsblad.

Het bericht vermeldt:

- 1° de uiterste datum voor kandidatuurstelling;
- 2° de samenstelling van een reserve van geslaagden en de omvang ervan;
- 3° de toelaatbaarheidsvereisten voor de vergelijkende selectie;
- 4° het programma van de vergelijkende selectie;
- 5° de vereiste competenties voor het uitoefenen van de functie;

6° ne pas être personnellement dans une situation de conflit d'intérêts ;

7° ne pas avoir été licencié pour motif grave ou démis d'office de sa fonction ou révoqué à la suite d'une procédure disciplinaire visée aux articles 77 à 81bis du statut des agents de l'État et aux articles 148 à 172 et ce, à dater de trois ans après la décision de licenciement ou après le prononcé définitif de la peine disciplinaire par le SPF.

§2. Le candidat satisfait aux conditions d'admissibilité à la sélection comparative visées au paragraphe 1^{er} au moment de la publication au Moniteur belge de l'avis visé à l'article 10, §2.

Le directeur général Recrutement et Développement vérifie les conditions d'admissibilité à la sélection comparative visées au paragraphe 1^{er}.

Dès que le directeur général Recrutement et Développement constate, pendant une sélection comparative, qu'un candidat ne remplit pas, ou ne pourra pas remplir, une des conditions d'admissibilité visées au paragraphe 1^{er}, il exclut celui-ci de la sélection comparative et lui notifie sa décision ainsi que les motifs de celle-ci.

Chapitre 2. Sélection comparative

Art. 10. §1^{er}. Pour le recrutement dans la carrière extérieure, le directeur général Recrutement et Développement organise, à la demande du ministre, une sélection comparative sur base d'une description de fonction et du profil de compétences qui conduit à un classement des lauréats.

§2. Le directeur général Recrutement et Développement annonce l'organisation d'une sélection comparative au moins par un avis au Moniteur belge.

L'avis mentionne :

- 1° la date limite d'introduction des candidatures ;
- 2° la constitution d'une réserve de lauréats et l'importance de celle-ci ;
- 3° les conditions d'admissibilité à la sélection comparative ;
- 4° le programme de la sélection comparative ;
- 5° les compétences requises pour l'exercice de la fonction ;

6° het aantal geslaagden van elke proef van de vergelijkende selectie dat wordt toegelaten tot de volgende proef;

7° de toelaatbaarheidsvereisten voor het eerste en voor het tweede deel van de stage;

8° de benoemingsvereisten.

De voorzitter of zijn afgevaardigde bepaalt de omvang van de reserve van geslaagden.

De kandidaat beschikt over ten minste eenentwintig dagen, te rekenen vanaf de datum van bekendmaking van het bericht in het Belgisch Staatsblad, om zijn kandidatuurstelling in te dienen.

Art. 11. §1. De directeur-generaal Rekrutering en Ontwikkeling stelt, in overleg met de voorzitter of zijn afgevaardigde, het programma vast van de vergelijkende selectie en bepaalt er de vereiste competenties voor het uitoefenen van de functie.

§2. Het programma van de vergelijkende selectie omvat minstens:

1° een schriftelijke proef die, naast de schriftelijke communicatievaardigheden, de vereiste competenties voor het uitoefenen van de functie evalueert;

2° een mondelinge proef die, naast de mondelinge communicatievaardigheden, de motivatie van de kandidaat voor de behartiging van de Belgische belangen in het buitenland en de opdrachten van de FOD evalueert, alsook de vereiste competenties voor het uitoefenen van de functie;

3° het taalexamen bedoeld in het artikel 14, tweede lid van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken gecoördineerd op 18 juli 1966;

4° een taalexamen met betrekking tot de kennis van de Engelse taal, waarvan het niveau overeenstemt met het niveau C1 van het Gemeenschappelijk Europees referentiekader voor Talen, zoals opgesteld door de Raad van Europa, voor de spreekvaardigheid en de schrijfvaardigheid;

5° een test van de psychologische geschiktheid.

Een vrijstelling wordt toegekend aan de kandidaat die geslaagd is voor het taalexamen bedoeld in eerste lid, 3°, overeenkomstig de artikelen 16 en 16bis, §6 van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij

6° le nombre de lauréats de chaque épreuve de la sélection comparative admis à l'épreuve suivante ;

7° les conditions d'admissibilité à la première et à la seconde partie du stage ;

8° les conditions de nomination.

Le président ou son délégué détermine l'importance de la réserve de lauréats.

Le candidat dispose d'au moins vingt et un jours, à compter de la date de publication de l'avis au Moniteur belge, pour introduire sa candidature.

Art. 11. §1^{er}. Le directeur général Recrutement et Développement établit, en concertation avec le président ou son délégué, le programme de la sélection comparative et y détermine les compétences requises pour l'exercice de la fonction.

§2. Le programme de la sélection comparative comprend au moins :

1° une épreuve écrite qui, outre les compétences de communication écrite, évalue les compétences requises pour l'exercice de la fonction ;

2° une épreuve orale qui, outre les compétences de communication orale, évalue la motivation du candidat pour la défense des intérêts belges à l'étranger et les missions du SPF, ainsi que les compétences requises pour l'exercice de la fonction ;

3° l'examen linguistique visé à l'article 14, alinéa 2 de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 ;

4° un examen linguistique portant sur la connaissance de la langue anglaise, dont le niveau correspond au niveau C1 du Cadre européen commun de référence pour les langues, comme institué par le Conseil de l'Europe, pour l'expression orale et l'expression écrite ;

5° un test d'aptitude psychologique.

Une dispense est accordée au candidat lauréat de l'examen linguistique visé à l'alinéa 1^{er}, 3°, conformément aux articles 16 et 16bis, §6 de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi

artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken gecoördineerd op 18 juli 1966.

De directeur-generaal Rekrutering en Ontwikkeling kent een vrijstelling toe voor het taalexamen met betrekking tot de kennis van de Engelse taal bedoeld in het eerste lid, 4°:

1° aan de kandidaat die geslaagd is voor deze proef tijdens een eerdere deelname aan een vergelijkende selectie voor de buitenlandse carrière;

2° aan de kandidaat die houder is van een diploma of een studiegetuigschrift in het Engels dat toegang geeft tot het niveau A van de Rijksbesturen;

3° aan de kandidaat die houder is van een diploma of van een studiegetuigschrift dat toegang geeft tot het niveau A van de Rijksbesturen in vertalen, tolken, taal- en letterkunde of in de filologie, of meertalige communicatie in de Engelse taal;

4° aan de kandidaat die geslaagd is voor een taalexamen met betrekking tot de Engelse taal waarvan het niveau overeenstemt met het niveau C1 van het Gemeenschappelijk Europees referentiekader voor Talen, zoals opgesteld door de Raad van Europa voor de spreekvaardigheid en de schrijfvaardigheid.

De minister of zijn afgevaardigde bepaalt de lijst van de erkende taalcertificaten bedoeld in het tweede lid, 4°.

§3. Het programma van de vergelijkende selectie kan een bijkomende proef voorzien die wordt georganiseerd door de directie-generaal Rekrutering en Ontwikkeling om de vereiste competenties voor het uitoefenen van de functie te evalueren

Art. 12. §1. De directeur-generaal Rekrutering en Ontwikkeling bepaalt in overleg met de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde:

1° de volgorde van de proeven van de vergelijkende selectie;

2° het aantal punten dat aan de vergelijkende selectie in zijn geheel en aan elk van de proeven wordt toegekend;

3° het aantal geslaagden dat, na elke proef van de vergelijkende selectie, wordt toegelaten tot de volgende proef.

§2. De directeur-generaal Rekrutering en Ontwikkeling of zijn afgevaardigde duidt in overleg met de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde de leden van de jury van de proeven van de vergelijkende selectie aan.

des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

Le directeur général Recrutement et Développement octroie une dispense de l'examen linguistique portant sur la connaissance de la langue anglaise visé à l'alinéa 1^{er}, 4° :

1° au candidat lauréat de cette épreuve lors d'une précédente participation à une sélection comparative pour la carrière extérieure ;

2° au candidat titulaire d'un diplôme ou d'un certificat d'études en anglais donnant accès au niveau A dans les administrations de l'État ;

3° au candidat titulaire d'un diplôme ou d'un certificat d'études donnant accès au niveau A dans les administrations de l'État en traduction, interprétation, lettres et littérature ou en philologie, ou communication multilingue dans la langue anglaise ;

4° au candidat lauréat d'un examen linguistique portant sur la langue anglaise dont le niveau correspond au niveau C1 du Cadre européen commun de référence pour les langues, tel qu'élaboré par le Conseil de l'Europe pour l'expression orale et l'expression écrite.

Le ministre ou son délégué détermine la liste des certificats linguistiques reconnus visés à l'alinéa 2, 4°.

§3. Le programme de la sélection comparative peut prévoir une épreuve complémentaire organisée par la direction générale Recrutement et Développement pour évaluer les compétences requises pour l'exercice de la fonction.

Art. 12. §1^{er}. Le directeur général Recrutement et Développement détermine en concertation avec le directeur général P&O ou son délégué :

1° l'ordre des épreuves de la sélection comparative ;

2° le nombre de points qui sont attribués à la sélection comparative dans son ensemble et à chacune des épreuves ;

3° le nombre de lauréats qui, après chaque épreuve de la sélection comparative, sont admis à l'épreuve suivante.

§2. Le directeur général Recrutement et Développement ou son délégué désigne en concertation avec le directeur général P&O ou son délégué les membres du jury des épreuves de la sélection comparative.

§3. Een kandidaat is geslaagd voor een proef van de vergelijkende selectie wanneer hij minimum vijftig procent van de punten behaald voor die proef.

Elke geslaagde voor elke proef wordt gerangschikt op basis van de resultaten die hij behaald heeft voor deze proef.

De geslaagde voor een proef wordt toegelaten tot de volgende proef indien hij gunstig gerangschikt is rekening houdend met het aantal geslaagden bedoeld in paragraaf 1, 3°.

Onverminderd artikel 11, §2, tweede en derde lid, verliest de geslaagde voor een proef die niet tot de volgende proef wordt toegelaten, het voordeel van zijn slagen voor de eerdere proeven.

§4. Een kandidaat is geslaagd voor de vergelijkende selectie indien hij minimum zestig procent van de punten behaalt voor het geheel van de proeven.

Elke geslaagde voor de vergelijkende selectie wordt gerangschikt op basis van de punten die behaald werden bij de proeven bedoeld in artikel 11, §2, eerste lid, 1° en 2° en bij de eventuele bijkomende proef bedoeld in artikel 11, §3.

§5. Na het afsluiten van het proces-verbaal van de vergelijkende selectie ontvangt iedere kandidaat bericht van zijn resultaat.

Art. 13. §1. De geslaagde van de vergelijkende selectie die niet tot de stage wordt opgeroepen, wordt in de reserve van geslaagden behouden en behoudt het voordeel van zijn rangschikking voor de duur van de geldigheid van de reserve van de geslaagden.

De reserve van geslaagden is geldig gedurende één jaar vanaf de datum van het afsluiten van het proces-verbaal van de vergelijkende selectie.

De directeur-generaal Rekrutering en Ontwikkeling kan de geldigheid van de reserve van geslaagden, op behoorlijk gemotiveerd verzoek van de minister of van zijn afgevaardigde, verlengen, met een periode van telkens maximaal een jaar.

§2. Indien het, gedurende de periode van de geldigheid van de reserve van geslaagden, nodig is aan te werven, dan worden de geslaagden van de reserve die aan de in artikel 21 bedoelde vereisten voldoen, tot de stage opgeroepen in de volgorde van hun rangschikking.

Onder de geslaagden van de reserves van twee of meer vergelijkende selecties, wordt voorrang gegeven aan de geslaagde van de vergelijkende selectie waarvan het proces-verbaal op de oudste datum is afgesloten.

§3. Un candidat est lauréat d'une épreuve de la sélection comparative s'il obtient au minimum cinquante pour cent des points à cette épreuve.

Chaque lauréat de chaque épreuve est classé en fonction des résultats qu'il a obtenu à cette épreuve.

Le lauréat d'une épreuve n'est admis à l'épreuve suivante que s'il est classé en ordre utile tenant compte du nombre de lauréats visé au paragraphe 1^{er}, 3°.

Sans préjudice de l'article 11, §2, alinéas 2 et 3, le lauréat d'une épreuve qui n'est pas admis à l'épreuve suivante perd le bénéfice de sa réussite aux épreuves précédentes.

§4. Un candidat est lauréat de la sélection comparative s'il obtient au minimum soixante pour cent des points au total pour l'ensemble des épreuves.

Chaque lauréat de la sélection comparative est classé sur base des points obtenus aux épreuves visées à l'article 11, §2, alinéa 1^{er}, 1° et 2° et à l'éventuelle épreuve complémentaire visé à l'article 11, §3.

§5. Après la clôture du procès-verbal de la sélection comparative, chaque candidat reçoit communication de son résultat.

Art. 13. §1^{er}. Le lauréat de la sélection comparative qui n'est pas appelé en stage est maintenu dans la réserve de lauréats et conserve le bénéfice de de son classement pour la durée de validité de la réserve de lauréats.

La réserve de lauréats est valable un an à partir de la date de clôture du procès-verbal de la sélection comparative.

Le directeur général Recrutement et Développement peut prolonger la validité de la réserve de lauréats, à la demande dûment motivée du ministre ou de son délégué, à concurrence d'une période d'un an maximum à chaque fois.

§2. Si, durant la période de validité de la réserve de lauréats, il est nécessaire de recruter, les lauréats de la réserve qui remplissent les conditions visées à l'article 21, sont appelés en stage dans l'ordre de leur classement.

Entre les lauréats de réserves de deux ou plusieurs sélections comparatives, il est donné priorité au lauréat de la sélection comparative dont le procès-verbal a été clos à la date la plus ancienne.

Art. 14. De geslaagde die tot de stage wordt opgeroepen en een betrekking aanvaardt, is gehouden deze op te nemen.

Diegene die, na aanvaarding, weigert om de stage aan te vangen, wordt geschrapt van de reserve van geslaagden.

De geslaagde die voorlopig geen gevolg wenst te geven aan een oproep tot de stage wordt in de reserve van geslaagden gehouden en behoudt het voordeel van zijn rangschikking voor de duur van de geldigheid van de reserve.

Art. 14. Le lauréat qui est appelé en stage et accepte un emploi est tenu de l'occuper.

Celui qui, après acceptation, refuse d'entrer en stage est rayé de la réserve de lauréats.

Le lauréat qui provisoirement ne désire pas donner suite à un appel en stage est maintenu dans la réserve de lauréats et conserve le bénéfice de son classement pour la durée de validité de la réserve.

Titel 3. Stage

Hoofdstuk 1. Algemene bepalingen

Art. 15. De stagiair is geen ambtenaar in de zin van dit besluit.

Art. 16. §1. De stagiair aangesteld op het hoofdbestuur is onderworpen:

1° aan de artikelen 7 tot en met 7bis, §2, 8 tot en met 13, 14ter tot en met 14octies, 40 tot en met 44, 82 tot en met 93, 95 en 95bis van het statuut van het Rijkspersoneel;

2° aan de artikelen 2, 10 tot en met 13, §2 en 14 en 15 van de bezoldigingsregeling;

3° aan het toelagen- en vergoedingenbesluit, met uitzondering van de artikelen 1, 21, 23 tot en met 35, 38 tot en met 41, 51, 52, 89 tot en met 91 en 96/2 tot en met 100;

4° aan het koninklijk besluit van 12 mei 1927 betreffende de ouderdom van de oppensioenstelling van de ambtenaren, de beambten en het dienstpersoneel van den staat;

5° aan het koninklijk besluit van 1 juni 1964 tot vaststelling van de administratieve toestand van sommige ambtenaren van de rijksbesturen, die in vredestijd militaire prestaties verrichten of diensten volbrengen ter uitvoering van de wet van 3 juni 1964 houdende het statuut van de gewetensbezwaarden.

6° aan het koninklijk besluit bedoeld in punt 7 van bijlage 1.

§2. De stagiair aangesteld op post is onderworpen:

1° aan de artikelen 7 tot en met 7bis, §2, 8 tot en met 13, 14ter tot en met 14octies, 40 tot en met 44, 82 tot en met 93, 95 en 95bis van het statuut van het Rijkspersoneel;

Titre 3. Stage

Chapitre 1^{er}. Dispositions générales

Art. 15. Le stagiaire n'a pas la qualité d'agent au sens du présent arrêté.

Art. 16. §1^{er}. Le stagiaire affecté à l'administration centrale est soumis :

1° aux articles 7 à 7bis, §2, 8 à 13, 14ter à 14octies, 40 à 44, 82 à 93, 95 et 95bis du statut des agents de l'État ;

2° aux articles 2, 10 à 13, §2 et 14 et 15 du statut pécuniaire ;

3° à l'arrêté allocations et indemnités, à l'exception des articles 1^{er}, 21, 23 à 35, 38 à 41, 51, 52, 89 à 91 et 96/2 à 100 ;

4° à l'arrêté royal du 12 mai 1927 relatif à l'âge de la mise à la retraite des fonctionnaires, employés et gens de service des administrations de l'État ;

5° à l'arrêté royal du 1^{er} juin 1964 fixant la position administrative de certains agents des administrations de l'État qui accomplissent, en temps de paix, des prestations militaires ou des services en exécution de la loi du 3 juin 1964 portant le statut des objecteurs de conscience.

6° à l'arrêté royal visé au point 7 de l'annexe 1.

§2. Le stagiaire affecté en poste est soumis :

1° aux articles 7 à 7bis, §2, 8 à 13, 14ter à 14octies, 40 à 44, 82 à 93, 95 et 95bis du statut des agents de l'État ;

2° aan de artikelen 2, 10 tot en met 13, §2 en 14 en 15 van de bezoldigingsregeling;	2° aux articles 2, 10 à 13, §2 et 14 et 15 du statut pécuniaire ;
3° aan het toelagen- en vergoedingenbesluit, met uitzondering van de artikelen 1, 21, 23 tot en met 55, 63 tot en met 91 en 96 tot en met 100;	3° à l'arrêté allocations et indemnités, à l'exception des articles 1 ^{er} , 21, 23 à 55, 63 à 91 et 96 à 100 ;
4° aan het koninklijk besluit van 12 mei 1927 betreffende de ouderdom van de oppensioenstelling van de ambtenaren, de beambten en het dienstpersoneel van den staat;	4° à l'arrêté royal du 12 mai 1927 relatif à l'âge de la mise à la retraite des fonctionnaires, employés et gens de service des administrations de l'État ;
5° aan het koninklijk besluit van 1 juni 1964 tot vaststelling van de administratieve toestand van sommige ambtenaren van de rijksbesturen, die in vreedstijd militaire prestaties verrichten of diensten volbrengen ter uitvoering van de wet van 3 juni 1964 houdende het statuut van de gewetensbezwaarden.	5° à l'arrêté royal du 1 ^{er} juin 1964 fixant la position administrative de certains agents des administrations de l'État qui accomplissent, en temps de paix, des prestations militaires ou des services en exécution de la loi du 3 juin 1964 portant le statut des objecteurs de conscience.
§3. De stagiair aangesteld op Belgoeurop of op Belotan is onderworpen:	§3. Le stagiaire affecté à Belgoeurop ou à Belotan est soumis :
1° aan de artikelen 7 tot en met 7bis, 8 tot en met 13, 14ter tot en met 14octies, 40 tot en met 44, 82 tot en met 93, 95 en 95bis van het statuut van het Rijkspersoneel;	1° aux articles 7 à 7bis, §2, 8 à 13, 14ter à 14octies, 40 à 44, 82 à 93, 95 et 95bis du statut des agents de l'État ;
2° aan de artikelen 2, 10 tot en met 13, §2 en 14 en 15 van de bezoldigingsregeling;	2° aux articles 2, 10 à 13, §2 et 14 et 15 du statut pécuniaire ;
3° aan het toelagen- en vergoedingenbesluit, met uitzondering van de artikelen 1, 21, 23 tot en met 35, 38 tot en met 55, 89 tot en met 91 en 96/2 tot en met 100;	3° à l'arrêté allocations et indemnités, à l'exception des articles 1 ^{er} , 21, 23 à 35, 38 à 55, 89 à 91 et 96/2 à 100 ;
4° aan het koninklijk besluit van 12 mei 1927 betreffende de ouderdom van de oppensioenstelling van de ambtenaren, de beambten en het dienstpersoneel van den staat;	4° à l'arrêté royal du 12 mai 1927 relatif à l'âge de la mise à la retraite des fonctionnaires, employés et gens de service des administrations de l'État ;
5° aan het koninklijk besluit van 1 juni 1964 tot vaststelling van de administratieve toestand van sommige ambtenaren van de rijksbesturen, die in vreedstijd militaire prestaties verrichten of diensten volbrengen ter uitvoering van de wet van 3 juni 1964 houdende het statuut van de gewetensbezwaarden.	5° à l'arrêté royal du 1 ^{er} juin 1964 fixant la position administrative de certains agents des administrations de l'État qui accomplissent, en temps de paix, des prestations militaires ou des services en exécution de la loi du 3 juin 1964 portant le statut des objecteurs de conscience.
6° aan het koninklijk besluit bedoeld in punt 7 van bijlage 1.	6° à l'arrêté royal visé au point 7 de l'annexe 1.
§4. De stagiair is slechts onderworpen aan de bepalingen van het deel 3 en van de besluiten die het wijzigen of het aanvullen voor zover zij uitdrukkelijk op hem toepasselijk zijn verklaard.	§4. Le stagiaire n'est soumis aux dispositions de la partie 3 et des arrêtés qui la modifient ou la complètent que dans la mesure où elles lui sont rendues expressément applicables.

Hoofdstuk 2. Organisatie van de stage

Art. 17. §1. De minister neemt de nodige schikkingen voor:

Chapitre 2. Organisation du stage

Art. 17. §1^{er}. Le ministre prend les dispositions requises pour :

1° de organisatie van de stage, met inbegrip van het opstellen van het stageplan;

2° het bepalen van de competenties vereist voor de benoeming in de klasse A2 van de stagiair, de indicatoren van de competenties en het niveau dat vereist is om te voldoen aan de competentie.

§2. De stage wordt geplaatst onder de verantwoordelijkheid van de directeur-generaal P&O of van zijn afgevaardigde.

Hoofdstuk 3. Duur van de stage

Art. 18. Onverminderd de artikelen 19, tweede lid en 20 duurt de stage vierentwintig maanden.

De duur van het eerste deel van de stage is veertien maanden.

In uitzonderlijke omstandigheden kan de duur van het eerste deel van de stage worden uitgebreid, zonder dat zij meer dan achttien maanden kan zijn.

De stagiair dient een gemotiveerd verzoek in bij de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde, die het bestaan van een uitzonderlijke omstandigheid onderzoekt en een beslissing neemt, die wordt gecommuniceerd aan de stagiair binnen een termijn van vijf werkdagen.

De duur van het tweede deel van de stage wordt in evenredige mate bepaald.

Art. 19. Onverminderd artikel 79 wordt het eerste deel van de stage voltijds verricht.

Bij deeltijdse prestaties bedoeld in artikel 79 wordt de duur van het eerste deel van de stage in evenredige mate verlengd.

Het tweede deel van de stage wordt voltijds verricht.

Art. 20. §1. Onverminderd artikel 19 worden, voor de berekening van de duur van de verrichte stage, alle periodes tijdens dewelke de stagiair in dienstactiviteit is, in aanmerking genomen.

§2. De periodes van afwezigheid tijdens het eerste deel van de stage, hebben een pro rata verlenging ervan of een verdaging van de stage naar de volgende stagesessie tot gevolg, van zodra zij in één of meerdere malen dertig werkdagen overschrijden, zelfs wanneer de stagiair zich in de stand dienstactiviteit bevindt.

1° l'organisation du stage, en ce compris la rédaction du plan de stage ;

2° la détermination des compétences requises pour la nomination à la classe A2 du stagiaire, les indicateurs des compétences et le niveau requis pour satisfaire à la compétence.

§2. Le stage est placé sous la responsabilité du directeur général P&O ou de son délégué.

Chapitre 3. Durée du stage

Art. 18. Sans préjudice des articles 19, alinéa 2 et 20, le stage dure vingt-quatre mois.

La durée de la première partie du stage est de quatorze mois.

En cas de circonstances exceptionnelles, la durée de la première partie du stage peut être augmentée, sans qu'elle ne puisse être supérieure à dix-huit mois.

Le stagiaire introduit une demande motivée auprès du directeur général P&O ou son délégué, qui examine l'existence d'une circonstance exceptionnelle et prend une décision, qui est communiquée au stagiaire dans un délai de cinq jours ouvrables.

La durée de la seconde partie du stage est déterminée à due concurrence.

Art. 19. Sans préjudice de l'article 79, la première partie du stage s'accomplit à temps plein.

En cas de prestations à temps partiel visées à l'article 79, la durée de la première partie du stage est prolongée à due concurrence.

La seconde partie du stage s'accomplit à temps plein.

Art. 20. §1^{er}. Sans préjudice de l'article 19, pour le calcul de la durée du stage accompli, toutes les périodes pendant lesquelles le stagiaire est en activité de service sont prises en considération.

§2. Les périodes d'absence durant la première partie du stage entraînent une prolongation de celle-ci au prorata ou un report de stage à la session suivante, dès lors qu'elles dépassent en une ou plusieurs fois trente jours ouvrables même si le stagiaire est dans la position d'activité de service.

De periodes van afwezigheid tijdens het tweede deel van de stage hebben een pro rata verlenging ervan tot gevolg, van zodra zij in één of meerdere malen dertig werkdagen overschrijden, zelfs wanneer de stagiair zich in de stand dienstactiviteit bevindt.	Les périodes d'absence durant la seconde partie du stage entraînent une prolongation de celle-ci au prorata, dès lors qu'elles dépassent en une ou plusieurs fois trente jours ouvrables même si le stagiaire est dans la position d'activité de service.
De verlenging houdt geen rekening met de dertig werkdagen afwezigheid bedoeld in het eerste en het tweede lid.	La prolongation ne prend pas en compte les trente jours ouvrables d'absence visés aux alinéas 1 ^{er} et 2.
Komen niet in aanmerking voor het berekenen van deze afwezigheidsdagen:	N'interviennent pas dans le calcul de ces jours d'absence :
1° het jaarlijks vakantieverlof bedoeld in de artikelen 71 tot en met 73;	1° les congés annuels de vacances visés aux articles 71 à 73 ;
2° de verloven toegestaan met toepassing van de artikelen 81, §1 en §2 en 82 van het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel;	2° les congés accordés en application des articles 81, §1 ^{er} et §2 et 82 de l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités ;
3° de volgende verloven:	3° les congés suivants :
a) de verloven bedoeld in de artikelen 14, 15 en 20 van het verlofbesluit tijdens het eerste deel van de stage;	a) les congés visés aux articles 14, 15 et 20 de l'arrêté congé pendant la première partie du stage ;
b) de verloven bedoeld in de artikelen 82, 83 en 128 tijdens het tweede deel van de stage.	b) les congés visés aux articles 82, 83 et 128 pendant la seconde partie du stage.
§3. Tijdens zijn afwezigheden behoudt de betrokkene zijn hoedanigheid van stagiair.	§3. Pendant ses absences, l'intéressé conserve sa qualité de stagiaire.
§4. De behoorlijk gemotiveerde beslissing tot het verdagen van de stage naar de volgende stagesessie bedoeld in paragraaf 2, eerste lid wordt genomen door de voorzitter of zijn afgevaardigde, na overleg met de directeur-generaal P&O.	§4. La décision dûment motivée de report du stage à la session de stage suivante visé au paragraphe 2, alinéa 1 ^{er} , est prise par le président ou son délégué, après concertation avec le directeur général P&O.
In geval van het verdagen van de stage naar de volgende stagesessie, herbegint de stagiair het eerste deel van de stage.	En cas de report du stage à la session de stage suivante, le stagiaire recommence la première partie du stage.
In afwachting van de volgende stagesessie oefent hij een functie uit op het hoofdbestuur.	Dans l'attente de la session de stage suivante, il exerce une fonction à l'administration centrale.
Zijn evaluatie vindt plaats overeenkomstig artikel 24.	Son évaluation a lieu conformément à l'article 24.

Hoofdstuk 4. Eerste deel van de stage

Art. 21. §1. De toelaatbaarheidsvereisten tot het eerste deel van de stage zijn de volgende:

1° de toelaatbaarheidsvereisten voor de vergelijkende selectie bedoeld in artikel 9, §1

2° geslaagd zijn voor de vergelijkende selectie;

Chapitre 4. Première partie du stage

Art. 21. §1^{er}. Les conditions d'admissibilité à la première partie du stage sont les suivantes :

1° les conditions d'admissibilité à la sélection comparative visées à l'article 9, §1^{er} ;

2° avoir réussi la sélection comparative ;

3° een positief resultaat hebben gekregen ingevolge een veiligheidsverificatie.

3° avoir obtenu un résultat positif à la suite d'une vérification de sécurité.

Indien de geslaagde niet voldoet aan de vereisten bedoeld in het eerste lid, wordt hij geschrapt uit de reserve van de geslaagden.

Si le lauréat ne satisfait pas aux conditions visées à l'alinéa 1^{er}, il est rayé de la réserve des lauréats.

§2. Indien de geslaagde ten gevolge van de voorafgaande gezondheidsbeoordeling bedoeld in artikel I.4-25 van de Codex Welzijn op het werk tijdelijk ongeschikt wordt verklaard door de preventieadviseur-arbeidsarts overeenkomstig artikel I.4-47 van de Codex Welzijn op het werk, wordt hij in de reserve van geslaagden gehouden en behoudt het voordeel van zijn rangschikking voor de duur van de geldigheid van de reserve.

§2. Si à la suite de l'évaluation de santé préalable visée à l'article I.4-25 du Code du bien-être au travail, le lauréat est déclaré temporairement inapte par le conseiller en prévention-médecin du travail en vertu de l'article I.4-47 du Code du bien-être au travail, il est maintenu dans la réserve de lauréats et conserve le bénéfice de son classement pour la durée de validité de la réserve.

Indien de geslaagde ten gevolge van de voorafgaande gezondheidsbeoordeling bedoeld in artikel I.4-25 van de Codex Welzijn op het werk definitief ongeschikt wordt verklaard door de preventieadviseur-arbeidsarts overeenkomstig artikel I.4-47 van de Codex Welzijn op het werk, wordt hij geschrapt uit de reserve van geslaagden.

Si à la suite de l'évaluation de santé préalable visée à l'article I.4-25 du Code du bien-être au travail, le lauréat est déclaré définitivement inapte par le conseiller en prévention-médecin du travail en vertu de l'article I.4-47 du Code du bien-être au travail, il est rayé de la réserve des lauréats.

Art. 22. De voorzitter of zijn afgevaardigde laat tot het eerste deel van de stage de geslaagde toe die gunstig gerangschikt is volgens het resultaat van de vergelijkende selectie en benoemt hem in de hoedanigheid van stagiair.

Art. 22. Le président ou son délégué admet à la première partie du stage le lauréat classé en ordre utile selon le résultat de la sélection comparative et le nomme en qualité de stagiaire.

De geslaagde treedt in die hoedanigheid in de stage in de klasse A1 met het genot van al zijn administratieve en geldelijke rechten, ten vroegste op de eerste dag van de derde maand volgend op die van de toelatingsbeslissing bedoeld in het eerste lid.

Le lauréat entre en stage en cette qualité, dans la classe A1, avec la jouissance de tous ses droits administratifs et pécuniaires, au plus tôt le premier jour du troisième mois suivant celui de la décision d'admission visée à l'alinéa 1^{er}.

Wanneer de geslaagde een opzegperiode volbrengt in toepassing van de toepasselijke bepalingen in een Staat die deel uitmaakt van de Europese Economische Ruimte of in de Zwitserse Bondsstaat of bij een instelling van de Europese Gemeenschappen of een instelling die opgericht werd door of krachtens één van de verdragen welke ze regelen, wordt de intrede in de stage bedoeld in het tweede lid uitgesteld tot de eerste dag van de maand die volgt op de datum waarop de opzegtermijn verstrijkt.

Lorsque le lauréat accomplit une période de préavis en application des dispositions applicables dans un État qui fait partie de l'Espace économique européen ou dans la Confédération suisse ou auprès d'une institution des Communautés européennes ou d'un organisme créé par ou en vertu d'un des traités qui régissent celles-ci, l'entrée en stage visée à l'alinéa 2 est reportée jusqu'au premier jour du mois qui suit la date à laquelle le délai de préavis expire.

Het tweede lid doet geen afbreuk aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 tot vaststelling van de administratieve toestand van sommige ambtenaren van de rijksbesturen, die in vredetijd militaire prestaties verrichten of diensten volbrengen ter uitvoering van de wet van 3 juni 1964 houdende het statuut van de gewetensbezwaarden.

L'alinéa 2 ne porte pas préjudice aux dispositions de l'arrêté royal du 1^{er} juin 1964 fixant la position administrative de certains agents des administrations de l'État qui accomplissent, en temps de paix, des prestations militaires ou des services en exécution de la loi du 3 juin 1964 portant sur le statut des objecteurs de conscience.

Art. 23. Tijdens het eerste deel van de stage is de stagiair aangesteld op het hoofdbestuur.

Art. 23. Pendant la première partie du stage, le stagiaire est affecté à l'administration centrale.

Het eerste deel van de stage neemt een einde wanneer de stagiair aangesteld wordt op post, op Belgoeurop of op Belotan.

La première partie du stage prend fin lorsque le stagiaire est affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan.

Art. 24. §1. Tijdens het eerste deel van de stage stellen de hiërarchische meederen, op regelmatige tijdstippen die worden bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde in functie van de duur van het eerste deel van de stage, een evaluatieverslag op van de stagiair.

Art. 24. §1^{er}. Pendant la première partie du stage, les supérieurs hiérarchiques établissent, à intervalles réguliers déterminés par le directeur général P&O ou son délégué en fonction de la durée de la première partie de stage, un rapport d'évaluation du stagiaire.

Het evaluatieverslag wordt onverwijld verzonden naar de stagiair.

Le rapport d'évaluation est envoyé sans délai au stagiaire.

Wanneer de stagiair afwezig is, wordt het evaluatieverslag verzonden naar de stagiair binnen de vijftien dagen die volgen op de hervatting van het werk.

Lorsque le stagiaire est absent, le rapport d'évaluation est envoyé au stagiaire dans les quinze jours qui suivent la reprise du travail.

De stagiair kan hierop zijn opmerkingen maken binnen de vijftien dagen na het verzenden van het evaluatieverslag.

Le stagiaire peut faire valoir ses observations dans les quinze jours de l'envoi du rapport d'évaluation.

Het evaluatieverslag en de eventuele opmerkingen van de stagiair worden meegedeeld aan de directeur-generaal P&O of aan zijn afgevaardigde en worden opgenomen in het persoonlijk dossier van de stagiair.

Le rapport d'évaluation et les observations éventuelles du stagiaire sont communiqués au directeur général P&O ou à son délégué et sont versés au dossier personnel du stagiaire.

§2. Indien de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde van oordeel is dat de evaluatieverslagen bedoeld in paragraaf 1 niet in hun geheel gunstig zijn, verzekert hij een opvolging van de stagiair tijdens het tweede deel van de stage.

§2. Si le directeur général P&O ou son délégué estime que les rapports d'évaluation visés au paragraphe 1^{er} ne sont pas dans l'ensemble favorables, il assure un suivi du stagiaire durant la seconde partie du stage.

De nadere regels van de opvolging worden bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

Les modalités du suivi sont déterminées par le directeur général P&O ou son délégué.

§3. De evaluatieverslagen zijn niet in hun geheel gunstig wanneer zij, aan het einde van het eerste deel van de stage, aantonen dat de stagiair niet voldoet aan alle competenties op het vereiste niveau.

§3. Les rapports d'évaluation ne sont pas dans l'ensemble favorables s'il en ressort, à la fin de la première partie du stage, que le stagiaire ne satisfait pas à toutes les compétences au niveau requis.

Hoofdstuk 5. Tweede deel van de stage

Chapitre 5. Seconde partie du stage

Art. 25. §1. Wordt ambtshalve ontslagen, de stagiair die ten laatste op het moment van aanvang van het tweede deel van de stage niet voldoet aan de volgende vereisten:

Art. 25. §1^{er}. Est démis d'office le stagiaire qui au plus tard au moment du début de la seconde partie du stage ne remplit pas les conditions suivantes :

1° geslaagd zijn voor het taalexamen bedoeld in het artikel 14, eerste lid van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken gecoördineerd op 18 juli 1966;

1° avoir réussi l'examen linguistique visé à l'article 14, alinéa 1^{er} de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 ;

2° houder zijn van een veiligheidsmachtiging met het niveau "geheim" of hoger;

2° être titulaire d'une habilitation de sécurité de niveau « secret » ou supérieur ;

3° geslaagd zijn voor het examen voor de toelating tot het tweede deel van de stage.

§2. Het niet slagen voor het taalexamen bedoeld in paragraaf 1, 1° wordt niet beschouwd als een buitengewone omstandigheid bedoeld in artikel 18, derde lid.

Art. 26. Het examen voor de toelating tot het tweede deel van de stage vindt ten vroegste plaats in de loop van de tiende maand die volgt op de datum van de intrede in de stage.

Art. 27. Het examen voor de toelating tot het tweede deel van de stage omvat een proef waarvan de inhoud wordt bepaald door de minister of zijn afgevaardigde.

Deze proef handelt over de verworven kennis tijdens de stage inzake de materies die bepaald zijn in het stageplan.

Art. 28. §1. De stagiair slaagt voor het examen voor de toelating tot het tweede deel van de stage indien hij zestig procent van de punten behaalt.

§2. De directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde duidt de leden van de jury van dit examen aan.

§3. Het resultaat van het examen voor de toelating tot het tweede deel van de stage wordt ten laatste één maand na het examen overgemaakt aan de stagiair.

Art. 29. De stagiair die niet geslaagd is voor het examen voor de toelating tot het tweede deel van de stage, kan een tweede maal deelnemen aan dit examen.

Een nieuw examen voor de toelating tot het tweede deel van de stage wordt georganiseerd in de loop van de derde maand die volgt op de datum van de overmaking van het resultaat.

De stagiair oefent een functie uit op het hoofdbestuur tot zijn aanstelling op post, op Belgoeurop of op Belotan.

Zijn evaluatie vindt plaats overeenkomstig artikel 24.

De stagiair die definitief niet geslaagd is voor het examen voor de toelating tot het tweede deel van de stage, wordt ontslagen met naleving van een opzegtermijn van drie maanden, die ingaat op de dag van de kennisgeving van de beslissing.

Art. 30. Tijdens het tweede deel van de stage is de stagiair aangesteld op post, op Belgoeurop of op Belotan.

3° avoir réussi l'examen d'admission à la seconde partie du stage.

§2. L'échec à l'examen linguistique visé au paragraphe 1^{er}, 1° n'est pas considéré comme une circonstance exceptionnelle visée à l'article 18, alinéa 3.

Art. 26. L'examen d'admission à la seconde partie du stage a lieu au plus tôt dans le courant du dixième mois qui suit la date d'entrée en stage.

Art. 27. L'examen d'admission à la seconde partie du stage comporte une épreuve dont le contenu est déterminé par le ministre ou son délégué.

Cette épreuve porte sur les connaissances acquises pendant le stage dans les matières qui sont déterminées dans le plan de stage.

Art. 28. §1^{er}. Le stagiaire réussit l'examen d'admission à la seconde partie du stage s'il obtient soixante pour cent des points.

§2. Le directeur général P&O ou son délégué désigne les membres du jury de cet examen.

§3. Le résultat de l'examen d'admission à la seconde partie du stage est transmis au stagiaire au plus tard un mois après l'examen.

Art. 29. Le stagiaire qui n'a pas réussi l'examen d'admission à la seconde partie du stage peut participer une seconde fois à cet examen.

Un nouvel examen d'admission à la seconde partie du stage est organisé dans le courant du troisième mois qui suit la date de transmission du résultat.

Le stagiaire exerce une fonction à l'administration centrale jusqu'à son affectation en poste, à Belgoeurop ou à Belotan.

Son évaluation a lieu conformément à l'article 24.

Le stagiaire qui échoue définitivement à l'examen d'admission à la seconde partie du stage est licencié moyennant le respect d'un délai de préavis de trois mois qui prend cours le jour de la notification de la décision.

Art. 30. Pendant la seconde partie du stage, le stagiaire est affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan.

Art. 31. §1. Tijdens het tweede deel van de stage stelt het posthoofd of, bij aanstelling op Belgoeurop of op Belotan, de permanente vertegenwoordiger van Belgoeurop of van Belotan, op regelmatige tijdstippen die worden bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde in functie van de duur van het tweede deel van de stage, een evaluatieverslag op van de stagiair.

Het evaluatieverslag wordt onverwijld verzonden naar de stagiair.

Wanneer de stagiair afwezig is, wordt het evaluatieverslag verzonden naar de stagiair binnen de vijftien dagen die volgen op de hervatting van het werk.

De stagiair mag hierop zijn opmerkingen maken binnen de vijftien dagen na het verzenden van het evaluatieverslag.

Het evaluatieverslag en de eventuele opmerkingen van de stagiair worden meegedeeld aan de directeur-generaal P&O of aan zijn afgevaardigde en worden opgenomen in het persoonlijk dossier van de stagiair.

§2. Indien de stagiair het voorwerp uitmaakt van de opvolging bedoeld in artikel 24, §2, stelt de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde in de loop van de voorlaatste maand van het tweede deel van de stage een opvolgingsverslag op.

Dit verslag wordt onverwijld verzonden naar de stagiair.

Wanneer de stagiair afwezig is, wordt het evaluatieverslag verzonden naar de stagiair binnen de vijftien dagen die volgen op de hervatting van het werk.

De stagiair mag hierop zijn opmerkingen maken binnen de vijftien dagen na het verzenden van het verslag.

Het opvolgingsverslag en de eventuele opmerkingen van de stagiair worden meegedeeld aan de directeur-generaal P&O of aan zijn afgevaardigde en worden opgenomen in het persoonlijk dossier van de stagiair.

§3. In de loop van de laatste maand van het tweede deel van de stage stellen de hiërarchische meerderen bedoeld in artikel 24, §1, eerste lid en het posthoofd of de permanente vertegenwoordiger van Belgoeurop of van Belotan een eindevaluatieverslag op op basis van de evaluatieverslagen opgesteld tijdens het eerste en het tweede deel van de stage en bepalen of het eindevaluatieverslag gunstig is voor de stagiair.

Indien de stagiair het voorwerp uitmaakt van de opvolging bedoeld in artikel 24, §2, wordt rekening

Art. 31. §1^{er}. Pendant la seconde partie du stage, le chef de poste ou, en cas d'affectation à Belgoeurop ou à Belotan, le représentant permanent de Belgoeurop ou de Belotan établit, à intervalles réguliers déterminés par le directeur général P&O ou son délégué en fonction de la durée de la seconde partie de stage, un rapport d'évaluation du stagiaire.

Le rapport d'évaluation est envoyé sans délai au stagiaire.

Lorsque le stagiaire est absent, le rapport d'évaluation est envoyé au stagiaire dans les quinze jours qui suivent la reprise du travail.

Le stagiaire peut faire valoir ses observations dans les quinze jours de l'envoi du rapport d'évaluation.

Le rapport d'évaluation et les observations éventuelles du stagiaire sont communiqués au directeur général P&O ou à son délégué et sont versés au dossier personnel du stagiaire.

§2. Si le stagiaire fait l'objet du suivi visé à l'article 24, §2, le directeur général P&O ou son délégué établit un rapport de suivi dans le courant de l'avant-dernier mois de la seconde partie du stage.

Ce rapport est envoyé sans délai au stagiaire.

Lorsque le stagiaire est absent, le rapport d'évaluation est envoyé au stagiaire dans les quinze jours qui suivent la reprise du travail.

Le stagiaire peut faire valoir ses observations dans les quinze jours de l'envoi du rapport.

Le rapport de suivi et les observations éventuelles du stagiaire sont communiqués au directeur général P&O ou à son délégué et sont versés au dossier personnel du stagiaire.

§3. Dans le courant du dernier mois de la seconde partie du stage, les supérieurs hiérarchiques visés à l'article 24, §1^{er}, alinéa 1^{er} et le chef de poste ou le représentant permanent de Belgoeurop ou de Belotan établissent un rapport d'évaluation final sur base des rapports d'évaluation établis lors de la première et de la seconde partie du stage et déterminent si le rapport d'évaluation final est favorable au stagiaire.

Si le stagiaire fait l'objet du suivi visé à l'article 24, §2, le rapport de suivi visé au paragraphe 2 est

gehouden met het opvolgingsverslag bedoeld in paragraaf 2 bij het opstellen van het eindevaluatieverslag.	également pris en compte lors de l'établissement du rapport d'évaluation final.
Het eindevaluatieverslag wordt onverwijld verzonden naar de stagiair.	Le rapport d'évaluation final est envoyé sans délai au stagiaire.
Wanneer de stagiair afwezig is, wordt het eindevaluatieverslag verzonden naar de stagiair binnen de vijftien dagen die volgen op de hervatting van het werk.	Lorsque le stagiaire est absent, le rapport d'évaluation final est envoyé au stagiaire dans les quinze jours qui suivent la reprise du travail.
De stagiair kan hierop zijn opmerkingen maken binnen de vijftien dagen vanaf het verzenden van het eindevaluatieverslag.	Le stagiaire peut faire valoir ses observations dans les quinze jours de l'envoi du rapport d'évaluation final.
Het eindevaluatieverslag en de eventuele opmerkingen van de stagiair worden in het persoonlijk dossier van de stagiair opgenomen.	Le rapport d'évaluation final et les observations éventuelles du stagiaire sont versés au dossier personnel du stagiaire.
Wanneer dit eindevaluatieverslag gunstig is voor de stagiair, stelt de voorzitter of zijn afgevaardigde aan de minister de stagiair voor benoeming voor.	Si le rapport d'évaluation final est favorable au stagiaire, le président ou son délégué propose au ministre le stagiaire à la nomination.
Wanneer dit eindverslag niet gunstig is voor de stagiair, dan vat de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde de evaluatiecommissie en legt haar een gemotiveerd voorstel van ontslag voor.	Si le rapport d'évaluation final n'est pas favorable au stagiaire, le directeur général P&O ou son délégué saisit la commission d'évaluation et lui soumet une proposition motivée de licenciement.
De directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde maakt het evaluatiedossier van de stagiair over aan de evaluatiecommissie.	Le directeur général P&O ou son délégué transmet le dossier d'évaluation du stagiaire à la commission d'évaluation.
§4. Het eindevaluatieverslag is niet gunstig indien eruit blijkt dat de stagiair niet voldoet aan alle competenties op het vereiste niveau.	§4. Le rapport d'évaluation final n'est pas favorable s'il en ressort que le stagiaire ne satisfait pas à toutes les compétences au niveau requis.
§5. De evaluatiecommissie nodigt de stagiair uit om te worden gehoord alvorens zijn advies te geven.	§5. La commission d'évaluation invite le stagiaire à être entendu avant de rendre son avis.
De nadere regels voor het verhoor door de evaluatiecommissie worden bepaald door het reglement van inwendige orde van de evaluatiecommissie.	Les modalités de l'audition devant la commission d'évaluation sont déterminées par le règlement d'ordre intérieur de la commission d'évaluation.
§6. De evaluatiecommissie geeft een advies en stelt voor aan de voorzitter of zijn afgevaardigde:	§6. La commission d'évaluation émet un avis et propose au président ou son délégué :
1° ofwel de stagiair te benoemen;	1° soit de nommer le stagiaire ;
2° ofwel de stagiair te ontslaan.	2° soit de licencier le stagiaire.
§7. Het ontslag bedoeld in paragraaf 4, 2° wordt door de voorzitter of zijn afgevaardigde uitgesproken mits een opzeg van drie maanden die aanvangt op de dag van de kennisgeving van de beslissing.	§7. Le licenciement visé au paragraphe 4, 2° est prononcé par le président ou son délégué moyennant un préavis de trois mois qui prend court le jour de la notification de la décision.

Hoofdstuk 6. Definitieve beëindiging van de stage

Chapitre 6. Cessation définitive du stage

Art. 32. Onverminderd de artikelen 29, vijfde lid, 31, §6, 33 en 34, geven tot ambtsneerlegging aanleiding:

1° het vrijwillig ontslag;

2° de oppensioenstelling.

De stagiair die vrijwillig ontslag neemt, mag zijn dienst slechts verlaten na zijn ontslag te hebben betekend bij een aangetekende brief aan de voorzitter of zijn afgevaardigde. Deze betekening gebeurt ten minste dertig dagen voorafgaand aan het ontslag en gaat in op de datum van verzending van de aangetekende brief. Deze termijn kan in onderlinge overeenstemming ingekort worden.

Art. 33. §1. De stagiair kan worden ontslagen mits het naleven van een opzegtermijn van drie maanden indien hij niet het bewijs levert van een gedrag dat overeenstemt met de eisen van de functie.

§2. Elke zware fout begaan tijdens de stage kan aanleiding geven tot het ontslag zonder opzeg van de stagiair.

§3. In de gevallen bedoeld in de paragrafen 1 en 2, wordt de stagiair voorafgaandelijk gehoord door de voorzitter of zijn afgevaardigde.

De stagiair verschijnt in persoon of via videoconferentie. Hij kan zich laten bijstaan door een persoon naar keuze.

De directeur-generaal P&O bepaalt de nadere regels van het verhoor via videoconferentie.

Op gemotiveerd verzoek van de stagiair kan een uitstel van het verhoor worden toegekend.

Indien de stagiair, hoewel een tweede keer regelmatig opgeroepen, niet verschijnt, spreekt de voorzitter of zijn afgevaardigde zich uit op basis van de stukken van het dossier.

§4. Het ontslag voorzien in de paragrafen 1 en 2 wordt uitgesproken door de voorzitter of zijn afgevaardigde.

Art. 34. §1. Verliest ambtshalve en zonder opzeg de hoedanigheid van stagiair, de stagiair:

1° die niet meer voldoet aan de Belgische nationaliteitsvereiste;

2° die niet meer zijn burgerlijke of politieke rechten geniet;

3° die niet langer aan de wetten over de dienstplicht voldoet;

Art. 32. Sans préjudice des articles 29, alinéa 5, 31, §6, 33 et 34, entraînent la cessation de la fonction :

1° la démission volontaire ;

2° la mise à la retraite.

Le stagiaire qui démissionne volontairement, ne peut abandonner son service qu'après avoir notifié sa démission par lettre recommandée au président ou son délégué. Cette notification précède la démission de trente jours au moins et prend cours à la date d'envoi de la lettre recommandée. Ce délai peut être réduit de commun accord.

Art. 33. §1^{er}. Le stagiaire peut être licencié moyennant le respect d'un délai de préavis de trois mois s'il ne fait pas preuve d'une conduite répondant aux exigences de la fonction.

§2. Toute faute grave commise pendant le stage peut donner lieu au licenciement sans préavis du stagiaire.

§3. Dans les cas visés aux paragraphes 1^{er} et 2, le stagiaire est, au préalable, entendu par le président ou son délégué.

Le stagiaire comparait en personne ou par vidéoconférence. Il peut se faire assister par la personne de son choix.

Le directeur général P&O détermine les modalités de l'audition par vidéoconférence.

Sur demande motivée du stagiaire, un report de l'audition peut être accordé.

Si, bien que régulièrement convoqué une seconde fois, le stagiaire ne comparait pas, le président ou son délégué se prononce sur base des pièces du dossier.

§4. Le licenciement prévu aux paragraphes 1^{er} et 2 est prononcé par le président ou son délégué.

Art. 34. §1^{er}. Perd d'office et sans préavis la qualité de stagiaire, le stagiaire :

1° qui ne satisfait plus à la condition de nationalité belge ;

2° qui ne jouit plus de ses droits civils et politiques ;

3° qui ne satisfait plus aux lois sur la milice ;

4° die zich persoonlijk bevindt in een toestand van belangenconflict;	4° qui se trouve personnellement dans une situation de conflit d'intérêts ;
5° waarvan de medische ongeschiktheid behoorlijk werd vastgesteld;	5° dont l'inaptitude médicale a été dûment constatée ;
6° die, zonder geldige reden, zijn post verlaat en meer dan tien werkdagen afwezig blijft en die behoorlijk en voorafgaandelijk verwittigd werd en om opheldering verzocht werd;	6° qui, sans motif valable, abandonne son poste et reste absent pendant plus de dix jours ouvrables et qui a été dûment et préalablement averti et interpellé ;
7° die zich in een geval bevindt waarin de toepassing van de burgerlijke wetten en de strafwetten de ambtsneerlegging tot gevolg heeft;	7° qui se trouve dans un cas où l'application des lois civiles et pénales entraîne la cessation de la fonction ;
8° die, op de datum van de benoeming, niet zal voldoen aan de vereiste bedoeld in artikel 9, §1, 7°;	8° qui, à la date de la nomination, ne satisfera pas à la condition visée à l'article 9, §1 ^{er} , 7° ;
9° die om tuchtrekenen van ambtswege wordt ontslagen of afgezet.	9° qui pour des raisons disciplinaires est démis d'office ou révoqué.
De bepaling bedoeld in het eerste lid, 6° is niet van toepassing op de stagiair die aan een georganiseerde werkonderbreking deelneemt.	La disposition visée à l'alinéa 1 ^{er} , 6° n'est pas applicable au stagiaire qui participe à une action de cessation concertée du travail.
§2. In het geval bedoeld in de paragraaf 1, eerste lid, 4°, wordt de stagiair voorafgaandelijk gehoord door de voorzitter of zijn afgevaardigde.	§2. Dans le cas visé au paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 4°, le stagiaire est, au préalable, entendu par le président ou son délégué.
De stagiair verschijnt in persoon of via videoconferentie. Hij kan zich laten bijstaan door een persoon naar keuze.	Le stagiaire comparait en personne ou par vidéoconférence. Il peut se faire assister par la personne de son choix.
De directeur-generaal P&O bepaalt de nadere regels van het verhoor via videoconferentie.	Le directeur général P&O détermine les modalités de l'audition par vidéoconférence.
Op gemotiveerd verzoek van de stagiair kan een uitstel van het verhoor worden toegekend.	Sur demande motivée du stagiaire, un report de l'audition peut être accordé.
Indien de stagiair, hoewel een tweede keer regelmatig opgeroepen, niet verschijnt, spreekt de voorzitter of zijn afgevaardigde zich uit op basis van de stukken van het dossier.	Si, bien que régulièrement convoqué une seconde fois, le stagiaire ne comparait pas, le président ou son délégué se prononce sur base des pièces du dossier.

Titel 4. Benoeming en indiensttreding

Hoofdstuk 1. Benoeming

Art. 35. Niemand kan tot ambtenaar worden benoemd indien hij niet aan de volgende vereisten voldoet:

1° voldoen aan de toelaatbaarheidsvereisten voor de vergelijkende selectie bedoeld in artikel 9, §1;

2° met goed gevolg de stage, voorzien in de artikelen 15 tot en met 31, hebben volbracht.

Art. 36. De stagiair wordt door Ons, op voorstel van de minister, benoemd als ambtenaar in de klasse A2.

Titre 4. Nomination et entrée en fonction

Chapitre 1^{er}. Nomination

Art. 35. Nul ne peut être nommé agent s'il ne satisfait pas aux conditions suivantes :

1° remplir les conditions d'admissibilité à la sélection comparative visées à l'article 9, §1^{er} ;

2° avoir accompli avec succès le stage prévu aux articles 15 à 31.

Art. 36. Le stagiaire est nommé par Nous, sur proposition du ministre, en tant qu'agent dans la classe A2.

Hoofdstuk 2. Indiensttreding

Art. 37. §1. De stagiair legt de eed af bij zijn benoeming in de hoedanigheid van ambtenaar.

Hij treedt in die hoedanigheid in dienst vanaf het moment van zijn eedaflegging.

Indien hij weigert de eed af te leggen, wordt de stagiair ambtshalve ontslagen.

§2. De eedaflegging bedoeld in artikel 3, derde lid van het Consulaire Wetboek vindt plaats bij de eedaflegging bedoeld in paragraaf 1, eerste lid.

In afwijking van het eerste lid, vindt de eedaflegging bedoeld in artikel 3, derde lid van het Consulaire Wetboek plaats bij de eerste aanstelling op post wanneer de stagiair aangesteld is op Belgoeurop of op Belotan tijdens het tweede deel van zijn stage.

Art. 38. De eed bedoeld in artikel 37, §1, eerste lid wordt afgelegd in de handen van de minister of van zijn afgevaardigde.

De eed bedoeld in artikel 37, §2 wordt afgelegd in de handen van het consulaire posthoofd.

Titel 5. Hiërarchie, evaluatie, anciënniteit en bevordering tot de hogere klasse

Hoofdstuk 1. Hiërarchie

Art. 39. §1. De buitenlandse carrière maakt deel uit van het niveau A van het Rijkspersoneel, zoals bepaald in artikel 3, §1 van het statuut van het Rijkspersoneel.

§2. De buitenlandse carrière bevat vier klassen, genummerd van A2 tot A5 die de hoogste is.

§3. De ambtenaar benoemd in de klasse A2 en bekleed met de weddeschaal NA21 of NA22 draagt de titel van ambassadesecretaris.

De ambtenaar benoemd in de klasse A2 en bekleed met de weddeschaal NA23, NA24 of NA25 draagt de titel van eerste ambassadesecretaris.

De ambtenaar benoemd in de klasse A3 en bekleed met de weddeschaal NA31 of NA32 draagt de titel van ambassaderaad.

De ambtenaar benoemd in de klasse A3 en bekleed met de weddeschaal NA33, NA34 of NA35 draagt de titel van eerste ambassaderaad.

De ambtenaar benoemd in de klasse A4 draagt de titel van gevolmachtigd minister.

Chapitre 2. Entrée en fonction

Art. 37. §1^{er}. Le stagiaire prête serment lors de sa nomination en qualité d'agent.

Il entre en fonction en cette qualité dès le moment de sa prestation de serment.

S'il refuse de prêter serment, le stagiaire est démis d'office.

§2. La prestation de serment visée à l'article 3, alinéa 3 du Code consulaire a lieu lors de la prestation de serment visée au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, la prestation de serment visée à l'article 3, alinéa 3 du Code consulaire a lieu lors de la première affectation en poste lorsque le stagiaire est affecté à Belgoeurop ou à Belotan pendant la seconde partie de son stage.

Art. 38. Le serment visé à l'article 37, §1^{er}, alinéa 1^{er} est prêté entre les mains du ministre ou de son délégué.

Le serment visé à l'article 37, §2 est prêté entre les mains du chef de poste consulaire.

Titre 5. Hiërarchie, évaluation, ancienneté et promotion à la classe supérieure

Chapitre 1^{er}. Hiërarchie

Art. 39. §1^{er}. La carrière extérieure se situe au niveau A des agents de l'État, tel que déterminé à l'article 3, §1^{er} du statut des agents de l'État.

§2. La carrière extérieure comprend quatre classes numérotées de A2 à A5 qui est la plus élevée.

§3. L'agent nommé dans la classe A2 et revêtu de l'échelle de traitement NA21 ou NA22 porte le titre de secrétaire d'ambassade.

L'agent nommé dans la classe A2 et revêtu de l'échelle de traitement NA23, NA24 ou NA25 porte le titre de premier secrétaire d'ambassade.

L'agent nommé dans la classe A3 et revêtu de l'échelle de traitement NA31 ou NA32 porte le titre de conseiller d'ambassade.

L'agent nommé dans la classe A3 et revêtu de l'échelle de traitement NA33, NA34 ou NA35, porte le titre de premier conseiller d'ambassade.

L'agent nommé dans la classe A4 porte le titre de ministre plénipotentiaire.

De ambtenaar benoemd in de klasse A5 draagt de titel van buitengewoon en gevolmachtigd ambassadeur.

L'agent nommé dans la classe A5 porte le titre d'ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire.

§4. In afwijking van paragraaf 3 draagt de ambtenaar die aangesteld is op post, op Belgoeurop of op Belotan de titel van de functie die hij uitoefent.

§4. Par dérogation au paragraphe 3, l'agent qui est affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan porte le titre de la fonction qu'il exerce.

Hoofdstuk 2. Evaluatie

Chapitre 2. Évaluation

Art. 40. De aanstelling op het hoofdbestuur, op Belgoeurop, op Belotan of op post is een verandering van functie voor de toepassing van artikel 5, derde lid, 3°, van het koninklijk besluit van 14 januari 2022 betreffende de evaluatie in het federaal openbaar ambt.

Art. 40. L'affectation à l'administration centrale, à Belgoeurop, à Belotan ou en poste est un changement de fonction pour l'application de l'article 5, alinéa 3, 3°, de l'arrêté royal du 14 janvier 2022 relatif à l'évaluation dans la fonction publique fédérale.

Art. 41. Voor het posthoofd en de permanente vertegenwoordiger van Belgoeurop of van Belotan vinden het evaluatiecyclusgesprek en, in voorkomend geval, het functioneringsgesprek schriftelijk of via videoconferentie plaats.

Art. 41. Pour le chef de poste et le représentant permanent de Belgoeurop ou de Belotan, l'entretien de cycle d'évaluation et, le cas échéant, l'entretien de fonctionnement ont lieu par écrit ou par vidéoconférence.

De directeur-generaal P&O bepaalt de nadere regels van de evaluatie via videoconferentie.

Le directeur général P&O détermine les modalités de l'évaluation par vidéoconférence.

Hoofdstuk 3. Anciënniteit

Chapitre 3. Ancienneté

Art. 42. Voor de toepassing van de reglementaire bepalingen die uitgaan van de anciënniteit, wordt de voorrang tussen de ambtenaren waarvan de anciënniteit wordt vergeleken, als volgt bepaald:

Art. 42. Pour l'application des dispositions réglementaires qui se fondent sur l'ancienneté, l'ordre de priorité entre les agents dont l'ancienneté est comparée s'établit de la façon suivante :

1° de ambtenaar waarvan de klasse-anciënniteit het grootst is;

1° l'agent dont l'ancienneté de classe est la plus élevée ;

2° bij gelijke klasse-anciënniteit, de ambtenaar waarvan de dienstanciënniteit het grootst is;

2° à égalité d'ancienneté de classe, l'agent dont l'ancienneté de service est la plus élevée ;

3° bij gelijke dienstanciënniteit, de oudste ambtenaar.

3° à égalité d'ancienneté de service, l'agent le plus âgé.

Art. 43. De ambtenaar wordt geacht werkelijke diensten te verrichten, zolang hij zich bevindt in een administratieve stand op grond waarvan hij zijn wedde of, bij gebreke daaraan, zijn aanspraak op bevordering in zijn weddeschaal behoudt.

Art. 43. L'agent est réputé prester des services effectifs tant qu'il se trouve dans une position administrative qui lui vaut son traitement ou, à défaut, la conservation de ses titres à l'avancement dans son échelle de traitement.

Art. 44. §1. Voor het berekenen van de klasse-anciënniteit bedoeld in artikel 42, 1° komen alleen in aanmerking de werkelijke diensten in de zin van artikel 43 vanaf de datum waarop de ambtenaar in de beschouwde klasse werd opgenomen.

Art. 44. §1^{er}. Pour le calcul de l'ancienneté de classe visée à l'article 42, 1°, sont seuls admissibles les services effectifs au sens de l'article 43 à partir de la date à laquelle l'agent a été doté de la classe considérée.

§2. Voor het berekenen van de dienstanciënniteit bedoeld in artikel 42, 2° komen in aanmerking de werkelijke diensten in de zin van artikel 43, die de ambtenaar, in welke hoedanigheid dan ook, zonder vrijwillige onderbreking en als ambtenaar van de buitenlandse carrière of van de consulaire carrière heeft verricht.

§2. Pour le calcul de l'ancienneté de service visé à l'article 42, 2°, sont admissibles les services effectifs au sens de l'article 43, que l'agent a prestés, à quelque titre que ce soit, sans interruption volontaire et comme agent de la carrière extérieure ou de la carrière consulaire.

De onderbreking is vrijwillig als ze te wijten is aan de fout van de ambtenaar.

L'interruption est volontaire lorsqu'elle est due à la faute de l'agent.

Art. 45. De klasse- en de dienstanciënniteit zijn gelijk aan de som van de volle kalendermaanden tijdens dewelke voor het berekenen ervan in aanmerking komende diensten zijn verricht.

Art. 45. L'ancienneté de classe et l'ancienneté de service correspondent à la somme des mois entiers du calendrier compris dans les services admissibles pour leur calcul.

Voor de toepassing van het eerste lid op de ambtenaar die gemachtigd is zijn ambt met verminderde prestaties wegens persoonlijke aangelegenheid uit te oefenen:

Pour l'application de l'alinéa 1^{er} à l'agent autorisé à exercer sa fonction par prestations réduites pour convenance personnelle :

1° worden prestaties van 1976 uren deeltijdse arbeid geteld voor twaalf volle kalendermaanden;

1° des prestations de 1976 heures de travail à temps partiel sont comptées par douze mois entiers de calendrier ;

2° worden prestaties van een twaalfde van 1976 uren deeltijdse arbeid geteld voor één volle kalendermaand, waarbij elk uurgedeelte wordt verwaarloosd;

2° des prestations d'un douzième de 1976 heures de travail à temps partiel sont comptées pour un mois entier de calendrier, toute fraction d'heure étant négligée ;

3° worden de werkelijke diensten die niet de eerste dag van de maand begonnen zijn of die vóór de laatste dag van de maand beëindigd zijn, verwaarloosd.

3° les services effectifs qui n'ont pas débuté le premier jour du mois ou qui ont pris fin avant le dernier jour du mois sont négligés.

Hoofdstuk 4. Bevordering tot de hogere klasse

Chapitre 4. Promotion à la classe supérieure

Afdeling 1. Algemene bepaling

Section 1^{re}. Disposition générale

Art. 46. Wat de administratieve loopbaan betreft, is de bevordering de benoeming van de ambtenaar in de hogere klasse; ze wordt "bevordering tot de hogere klasse" genoemd.

Art. 46. Pour ce qui concerne la carrière administrative, la promotion est la nomination de l'agent à la classe supérieure ; elle est dénommée « promotion à la classe supérieure ».

De bevordering tot de hogere klasse wordt door Ons verleend.

La promotion à la classe supérieure est attribuée par Nous.

Afdeling 2. Vereisten voor bevordering tot de hogere klasse

Section 2. Conditions de promotion à la classe supérieure

Art. 47. Om een bevordering tot de hogere klasse te bekomen, moet de ambtenaar zich in een administratieve stand bevinden waarin hij zijn aanspraken op bevordering kan doen gelden.

Art. 47. Pour obtenir une promotion à la classe supérieure, l'agent doit se trouver dans une position administrative où il peut faire valoir ses titres à la promotion.

Bovendien mag hij geen vermelding "onvoldoende" hebben gekregen op het einde van zijn laatste evaluatie.

En outre, il ne peut avoir obtenu la mention « insuffisant » au terme de sa dernière évaluation.

Art. 48. Kan worden bevorderd tot de klasse A3, de ambtenaar van de klasse A2:

Art. 48. Peut être promu à la classe A3, l'agent de la classe A2 :

1° die een klasse-anciënniteit van zes jaar heeft;

1° qui compte une ancienneté de classe de six ans ;

2° die slaagt in een taalexamen met betrekking tot de kennis van een andere taal dan de Engelse, Franse of Nederlandse taal.

2° qui réussit un examen linguistique portant sur la connaissance d'une autre langue que la langue anglaise, française ou néerlandaise.

De minister of zijn afgevaardigde bepaalt de lijst van de andere talen bedoeld in het eerste lid, 2°, het vereiste niveau van de kennis van de taal alsook de nadere regels voor het behalen van de certificaten.

Art. 49. Kan worden bevorderd tot de klasse A4, de ambtenaar van de klasse A3 die een klasse-anciënniteit van vijf jaar heeft.

Art. 50. Kan worden bevorderd tot de klasse A5, de ambtenaar van de klasse A4 die een klasse-anciënniteit van vijf jaar heeft.

Art. 51. De vereisten voor bevordering naar de hogere klasse bedoeld in de artikelen 47 tot en met 50 zijn vervuld op de datum waarop de bekendmaking van de vacante betrekking wordt meegedeeld.

De ambtenaar die tijdens de duur van de bevorderingsprocedure tot de hogere klasse zelfs tijdelijk ophoudt één van de vereisten bedoeld in de artikelen 47 tot en met 50 te vervullen, kan niet bevorderd worden.

Afdeling 3. Bevorderingsprocedure tot de hogere klasse

Art. 52. §1. De vacature van door bevordering tot de hogere klasse te begeven betrekking wordt ter kennis gebracht van de bevorderbare ambtenaar door middel van een bekendmaking van vacante betrekking.

De bekendmaking van vacante betrekking bevat de elementen betreffende de vacante functie en de bevorderingsprocedure om hem toe te laten te solliciteren met kennis van zaken.

De bekendmaking van vacante betrekking wordt meegedeeld op één van de volgende wijzen:

1° hetzij langs elektronische weg waarbij de ontvangst wordt bevestigd;

2° hetzij met een aangetekend schrijven naar het door de ambtenaar laatst meegedeelde adres;

3° hetzij door bekendmaking in het Belgisch Staatsblad die gelijktijdig gepubliceerd wordt met een communicatie ten informatieve titel langs elektronische weg;

4° hetzij via de diplomatieke tas voor de ambtenaar aangesteld op post, waarbij het inschrijvingsborderel de verzenddatum aantoont.

§2. Er wordt alleen rekening gehouden met de gemotiveerde kandidatuur die ingediend is met een aangetekend schrijven, langs elektronische weg of via de diplomatieke tas voor de ambtenaar aangesteld op

Le ministre ou son délégué détermine la liste des autres langues visées à l'alinéa 1^{er}, 2°, le niveau exigé de connaissance de la langue ainsi que les modalités d'obtention des certificats.

Art. 49. Peut être promu à la classe A4, l'agent de la classe A3 qui compte une ancienneté de classe de cinq ans.

Art. 50. Peut être promu à la classe A5, l'agent de la classe A4 qui compte une ancienneté de classe de cinq ans.

Art. 51. Les conditions de promotion à la classe supérieure visées aux articles 47 à 50 sont remplies à la date à laquelle l'avis de vacance d'emploi est communiqué.

L'agent qui pendant la durée de la procédure de promotion à la classe supérieure cesse, même temporairement, de remplir une des conditions visées aux articles 47 à 50 ne peut être promu.

Section 3. Procédure de promotion à la classe supérieure

Art. 52. §1^{er}. La vacance d'emploi à conférer par promotion à la classe supérieure est portée à la connaissance de l'agent susceptible d'être promu au moyen d'un avis de vacance d'emploi.

L'avis de vacance d'emploi contient les éléments relatifs à la fonction vacante et à la procédure de promotion afin de lui permettre de postuler en connaissance de cause.

L'avis de vacance d'emploi est communiqué par l'un des modes suivants :

1° soit par voie électronique dont la réception est confirmée ;

2° soit par lettre recommandée à la dernière adresse communiquée par l'agent ;

3° soit par avis au Moniteur belge publié en même temps qu'une communication à titre informatif par voie électronique ;

4° soit par la valise diplomatique pour l'agent affecté en poste, le bordereau d'inscription établissant la date d'envoi.

§2. Seule est prise en considération la candidature motivée introduite par lettre recommandée, par voie électronique ou par valise diplomatique pour l'agent affecté en poste, dans un délai de vingt jours ouvrables

post, binnen een termijn van twintig werkdagen die aanvangt op de eerste werkdag volgend op de dag van de mededeling van de bekendmaking van vacante betrekking.	qui commence à courir le premier jour ouvrable qui suit le jour de la communication de l'avis de vacance d'emploi.
De kandidatuur ingediend langs elektronische weg is enkel tegenstelbaar op voorwaarde dat de ambtenaar beschikt over een ontvangstbevestiging van de kandidaatstelling.	La candidature introduite par voie électronique n'est opposable qu'à la condition que l'agent dispose d'un accusé de réception de la candidature.
De kandidatuur ingediend via de diplomatieke tas is enkel tegenstelbaar op voorwaarde dat het inschrijvingsborderel de verzenddatum aantoont.	La candidature introduite par la valise diplomatique n'est opposable qu'à la condition que le bordereau d'inscription en établisse la date d'envoi.
§3. Bij de motivering van zijn kandidatuur licht de ambtenaar de verscheidenheid van zijn ontwikkelde competenties toe.	§3. Lors de la motivation de sa candidature, l'agent explique la variété de ses compétences développées.
Art. 53. Het Directiecomité doet een voorlopig voorstel van rangschikking gebaseerd op de titels en verdiensten van de ambtenaren en hun geschiktheid om de vacante betrekking in te vullen.	Art. 53. Le Comité de direction établit une proposition provisoire de classement basée sur les titres et mérites des agents et sur leur aptitude à remplir l'emploi vacant.
Met het oog op het rangschikken van de ambtenaren evalueert het Directiecomité de competenties vermeld in de bekendmaking van de vacante betrekking.	En vue du classement des agents, le Comité de direction évalue les compétences reprises dans l'avis de vacance d'emploi.
Art. 54. §1. Het voorlopig voorstel van rangschikking wordt ter kennis gebracht van de ambtenaar die zijn kandidatuur geldig heeft ingediend.	Art. 54. §1^{er}. La proposition provisoire de classement est notifiée à l'agent qui a valablement introduit sa candidature.
Deze kennisgeving vindt plaats via een aangetekend schrijven naar het laatste adres dat de ambtenaar heeft meegedeeld, langs elektronische weg waarbij de ontvangst wordt bevestigd of via de diplomatieke tas voor de ambtenaar aangesteld op post, waarbij het inschrijvingsborderel de verzenddatum aantoont en bevat minstens de volgende elementen:	Cette notification a lieu par lettre recommandée à la dernière adresse que l'agent a communiquée, par voie électronique dont la réception est confirmée ou par la valise diplomatique pour l'agent affecté en poste, le bordereau d'inscription établissant la date d'envoi et comporte au moins les éléments suivants :
1° de notulen van de zitting van het Directiecomité die het onderzoek van de kandidaturen en het voorlopig voorstel van rangschikking van de ambtenaren hernemen;	1° le procès-verbal de la séance du Comité de direction reprenant l'examen des candidatures et la proposition provisoire de classement des agents ;
2° de mogelijkheid voor de ambtenaar die zich benadeeld acht om binnen de twintig werkdagen na de kennisgeving een bezwaarschrift in te dienen ter attentie van het Directiecomité;	2° la possibilité pour l'agent qui s'estime lésé d'introduire dans les vingt jours ouvrables de la notification une réclamation à l'attention du Comité de direction ;
3° de mogelijkheid voor de ambtenaar die zich benadeeld acht om te vragen om gehoord te worden door het Directiecomité;	3° la possibilité pour l'agent qui s'estime lésé de demander à être entendu par le Comité de direction ;
4° de mogelijkheid voor de ambtenaar om te vragen het bevorderingsdossier te raadplegen.	4° la possibilité pour l'agent de demander à consulter le dossier de promotion.
§2. Er wordt alleen rekening gehouden met het bezwaarschrift dat de ambtenaar heeft ingediend met een aangetekend schrijven, of langs elektronische weg	§2. Seule est prise en considération la réclamation que l'agent a introduite par lettre recommandée, par voie électronique ou par valise diplomatique pour l'agent affecté en poste.

of via de diplomatieke tas voor de ambtenaar aangesteld op post.

Het bezwaarschrift ingediend langs elektronische weg is enkel tegenstelbaar op voorwaarde dat de ambtenaar beschikt over een ontvangstbevestiging van het bezwaarschrift.

Het bezwaarschrift ingediend via de diplomatieke tas is enkel tegenstelbaar op voorwaarde dat het inschrijvingsborderel de verzenddatum aantoont.

Indien de ambtenaar vraagt om gehoord te worden, verschijnt hij in persoon of via videoconferentie. Hij mag zich niet laten bijstaan.

De directeur-generaal P&O bepaalt de nadere regels van het verhoor via videoconferentie.

Indien de ambtenaar, hoewel regelmatig opgeroepen, zich niet aanbiedt, spreekt het Directiecomité zich uit op basis van het bezwaarschrift.

§3. Indien, ingevolge het onderzoek van het bezwaarschrift, het Directiecomité het voorlopig voorstel van rangschikking niet verandert, wordt dit voorstel definitief en wordt het ter kennis gebracht van de ambtenaar die zijn kandidatuur geldig heeft ingediend.

Voor de ambtenaar die een bezwaarschrift heeft ingediend, bevat de kennisgeving de notulen van de zitting van het Directiecomité die het onderzoek van de bezwaarschriften en het definitief voorstel van rangschikking hernemen.

Voor de ambtenaar die geen bezwaarschrift heeft ingediend, bevat de kennisgeving enkel het deel van de notulen dat het definitief voorstel van rangschikking herneemt.

§4. Indien het Directiecomité een nieuw voorlopig voorstel van rangschikking opmaakt, wordt deze, volgens de in paragraaf 1, tweede lid bedoelde procedure, ter kennis gebracht van de ambtenaar die geldig zijn kandidatuur heeft ingediend.

Indien een ambtenaar zich benadeeld acht ingevolge het nieuw voorstel van voorlopige rangschikking, kan hij een bezwaarschrift indienen volgens de in paragraaf 2 bedoelde procedure.

De ambtenaar die werd gehoord overeenkomstig paragraaf 2, mag niet vragen opnieuw gehoord te worden.

§5. Ingevolge het onderzoek van de bezwaarschriften, stelt het Directiecomité een definitief voorstel van rangschikking op dat ter kennis wordt gebracht van de ambtenaar die zijn kandidatuur geldig heeft ingediend.

La réclamation introduite par voie électronique n'est opposable qu'à la condition que l'agent dispose d'un accusé de réception de la réclamation.

La réclamation introduite par la valise diplomatique n'est opposable qu'à la condition que le bordereau d'inscription en établisse la date d'envoi.

Si l'agent demande à être entendu, il comparaît en personne ou par vidéoconférence. Il ne peut se faire assister.

Le directeur général P&O détermine les modalités de l'audition par vidéoconférence.

Si, bien que régulièrement convoqué, l'agent ne se présente pas, le Comité de direction se prononce sur base de la réclamation.

§3. Si, à la suite de l'examen de la réclamation, le Comité de direction ne modifie pas la proposition provisoire de classement, cette proposition devient définitive et est notifiée à l'agent qui a valablement introduit sa candidature.

Pour l'agent qui a introduit une réclamation, la notification comporte le procès-verbal de la séance du Comité de direction reprenant l'examen des réclamations et la proposition définitive de classement.

Pour l'agent qui n'a pas introduit de réclamation, la notification comporte uniquement la partie du procès-verbal reprenant la proposition définitive de classement.

§4. Si le Comité de direction établit une nouvelle proposition provisoire de classement, celle-ci est notifiée, selon la procédure visée au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, à l'agent qui a valablement introduit sa candidature.

Si, à la suite de la nouvelle proposition provisoire de classement, un agent s'estime lésé, il peut introduire une réclamation selon la procédure visée au paragraphe 2.

L'agent qui a été entendu conformément au paragraphe 2, ne peut pas demander à être de nouveau entendu.

§5. À la suite de l'examen des réclamations, le Comité de direction établit une proposition définitive de classement qui est notifiée à l'agent qui a valablement introduit sa candidature.

Voor de ambtenaar die een bezwaarschrift heeft ingediend, bevat de kennisgeving de notulen van de zitting van het Directiecomité die het onderzoek van de bezwaarschriften en het definitief voorstel van rangschikking hernemen.

Voor de ambtenaar die geen bezwaarschrift heeft ingediend, bevat de kennisgeving enkel het deel van de notulen dat het definitief voorstel van rangschikking herneemt.

Het definitief voorstel van rangschikking wordt overgemaakt aan de minister.

§6. Indien de minister niet kan instemmen met het definitief voorstel van rangschikking van het Directiecomité en indien hij een andere ambtenaar die zijn kandidatuur geldig heeft ingediend, voordraagt, is zijn voorstel behoorlijk gemotiveerd.

Art. 55. §1. In afwijking van artikel 53, tweede lid, kan het Directiecomité de evaluatie van bepaalde competenties opgenomen in de bekendmaking van vacante betrekking delegeren aan een jury of aan een evaluatiecentrum.

Het resultaat van de evaluatie wordt meegedeeld aan het Directiecomité dat overgaat tot een evaluatie van de andere competenties overeenkomstig artikel 53, eerste lid en 54.

De directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde duidt de leden van de jury bedoeld in het eerste lid aan.

§2. Indien de bekendmaking van vacante betrekking dat vermeldt, wordt de ambtenaar die niet slaagt voor de evaluatie bedoeld in paragraaf 1, eerste lid door het Directiecomité ongeschikt geacht voor het invullen van de vacante betrekking.

De beslissing van het Directiecomité wordt ter kennis gebracht van de ambtenaar die heeft deelgenomen aan de evaluatie bedoeld in paragraaf 1, eerste lid.

Deze kennisgeving vindt plaats via een aangetekend schrijven naar het laatste adres dat de ambtenaar heeft meegedeeld, langs elektronische weg waarbij de ontvangst wordt bevestigd of via de diplomatieke tas voor de ambtenaar aangesteld op post, waarbij het inschrijvingsborderel de verzenddatum aantoont.

In afwijking van paragraaf 1, tweede lid, is de bevorderingsprocedure afgesloten in zijn hoofde.

Afdeling 4. Mededeling van de beslissingen tot bevordering

Pour l'agent qui a introduit une réclamation, la notification comporte le procès-verbal de la séance du Comité de direction reprenant l'examen des réclamations et la proposition définitive de classement.

Pour l'agent qui n'a pas introduit de réclamation, la notification comporte uniquement la partie du procès-verbal reprenant la proposition définitive de classement.

La proposition définitive de classement est transmise au ministre.

§6. Si le ministre ne peut se rallier à la proposition définitive de classement du Comité de direction et s'il présente un autre agent qui a valablement introduit sa candidature, sa proposition est dûment motivée.

Art. 55. §1^{er}. Par dérogation à l'article 53, alinéa 2, le Comité de direction peut déléguer l'évaluation de certaines compétences reprises dans l'avis de vacance d'emploi à un jury ou à un centre d'évaluation.

Le résultat de l'évaluation est communiqué au Comité de direction qui procède à l'évaluation des autres compétences conformément aux articles 53, alinéa 1^{er} et 54.

Le directeur général P&O ou son délégué désigne les membres du jury visé à l'alinéa 1^{er}.

§2. Si l'avis de vacances d'emploi en fait mention, l'agent qui échoue à l'évaluation visée au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er} est considéré par le Comité de direction comme étant inapte à remplir l'emploi vacant.

La décision du Comité de direction est notifiée à l'agent qui a pris part à l'évaluation visée au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}.

Cette notification se fait par lettre recommandée à la dernière adresse communiquée par l'agent, par voie électronique dont la réception est confirmée ou par la valise diplomatique pour l'agent affecté en poste, le bordereau d'inscription établissant la date d'envoi.

Par dérogation au §1, alinéa 2, la procédure de promotion est close dans son chef.

Section 4. Communication des décisions de promotion

Art. 56. De beslissing tot bevordering wordt meegedeeld door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde aan elke ambtenaar die op geldige wijze zijn kandidatuur heeft ingediend.

Art. 56. La décision de promotion est communiquée par le directeur général P&O ou son délégué à tout agent qui a valablement introduit sa candidature.

Titel 6. Administratieve standen

Titre 6. Positions administratives

Hoofdstuk 1. Algemene bepalingen

Chapitre 1^{er}. Dispositions générales

Art. 57. De artikelen 58, 59, 60, 1° en 2°, 62, 1° en 2° en 64 tot 68 zijn van toepassing op de stagiair.

Art. 57. Les articles 58, 59, 60, 1° et 2°, 62, 1° et 2° et 63 à 68 sont applicables au stagiaire.

Art. 58. De ambtenaar bevindt zich in één van de volgende administratieve standen:

Art. 58. L'agent est dans une des positions administratives suivantes :

1° in dienstactiviteit

1° en activité de service ;

2° in non-activiteit;

2° en non-activité ;

3° in disponibiliteit.

3° en disponibilité.

Art. 59. Voor de vaststelling van zijn administratieve stand wordt de ambtenaar altijd geacht in dienstactiviteit te zijn, behoudens uitdrukkelijke bepaling die hem, hetzij van rechtswege, hetzij bij beslissing van de bevoegde overheid, in een andere administratieve stand plaatst.

Art. 59. Pour la détermination de sa position administrative, l'agent est toujours censé être en activité de service, sauf disposition formelle le plaçant, soit de plein droit, soit sur décision de l'autorité compétente, dans une autre position administrative.

Hoofdstuk 2. Dienstactiviteit

Chapitre 2. Activité de service

Art. 60. Behoudens uitdrukkelijk strijdige bepaling heeft de ambtenaar in dienstactiviteit recht:

Art. 60. Sauf disposition formelle contraire, l'agent en activité de service a droit :

1° op zijn wedde;

1° au traitement ;

2° op bevordering in weddeschaal;

2° à la promotion barémique ;

3° om zijn aanspraken op bevordering te doen gelden.

3° à faire valoir ses titres à la promotion.

Art. 61. De afschaffing van de betrekking waarin de ambtenaar is aangesteld, kan geen aanleiding geven tot het verlies van de hoedanigheid van ambtenaar.

Art. 61. La suppression de l'emploi dans lequel l'agent est affecté ne peut donner lieu à la perte de la qualité d'agent.

De ambtenaar wordt herplaatst en bevindt zich in de administratieve stand dienstactiviteit.

L'agent est réaffecté et se trouve dans la position administrative d'activité de service.

Hoofdstuk 3. Non-activiteit

Chapitre 3. Non-activité

Art. 62. Behoudens uitdrukkelijk strijdige bepaling heeft de ambtenaar in de administratieve stand non-activiteit geen recht:

Art. 62. Sauf disposition formelle contraire, l'agent qui est dans la position administrative de non-activité n'a pas droit :

1° op zijn wedde;

1° au traitement ;

2° op bevordering in weddeschaal;

2° à la promotion barémique ;

3° om zijn aanspraken op bevordering te doen gelden.

3° à faire valoir ses titres à la promotion.

Art. 63. De ambtenaar kan niet in non-activiteit gesteld of gehouden worden wanneer hij aan de vereisten voldoet om in ruste te worden gesteld.

Art. 64. Onverminderd de eventuele toepassing van een tuchtstraf of een administratieve maatregel is de ambtenaar aangesteld op post, op Belgoeurop of op Belotan van rechtswege in non-activiteit wanneer hij:

1° afwezig is van zijn post, van Belgoeurop of van Belotan zonder voorafgaandelijk een verlof of een dienstvrijstelling te hebben gekregen;

2° zonder geldige reden de duur van zijn verlof of van zijn dienstvrijstelling overschrijdt;

3° nalaat een geneeskundig getuigschrift in te dienen wanneer hij tijdens het lopende jaar reeds driemaal afwezig is geweest als gevolg van ziekte of ongeval met een duur van één dag zonder een geneeskundig getuigschrift:

a) voor de ambtenaar aangesteld op post: bij de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde;

b) voor de ambtenaar aangesteld op Belgoeurop of op Belotan: bij het Bestuur van de medische expertise;

4° in vredestijd sommige militaire prestaties verricht of voor de civiele bescherming of voor taken van openbaar nut aangewezen wordt bij toepassing van de wet van 3 juni 1964 houdende het statuut van de gewetensbezwaarden;

5° wanneer hij afwezig is ingevolge een missie die aanleiding heeft gegeven tot vrijstelling van militaire dienst overeenkomstig artikel 16 van de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962.

Art. 65. Onverminderd de eventuele toepassing van het verlofbesluit, een tuchtstraf of een administratieve maatregel is de ambtenaar aangesteld op het hoofdbestuur ambtshalve in non-activiteit wanneer hij:

1° zich bevindt in één van de gevallen bedoeld in de artikelen 4 en 61, vierde lid van het verlofbesluit;

2° in vredestijd sommige militaire prestaties verricht of voor de civiele bescherming of voor taken van openbaar nut aangewezen wordt bij toepassing van de wet van 3 juni 1964 houdende het statuut van de gewetensbezwaarden;

3° wanneer hij afwezig is ingevolge een missie die aanleiding heeft gegeven tot vrijstelling van militaire dienst overeenkomstig artikel 16 van de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962.

Art. 63. L'agent ne peut être mis ou maintenu en non-activité s'il se trouve dans les conditions requises pour obtenir une pension de retraite.

Art. 64. Sans préjudice de l'application éventuelle d'une peine disciplinaire ou d'une mesure administrative, l'agent affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan se trouve de plein droit en non-activité lorsqu'il :

1° s'absente de son poste, de Belgoeurop ou de Belotan sans avoir obtenu au préalable un congé ou une dispense de service ;

2° dépasse sans motif valable le terme de son congé ou de sa dispense de service ;

3° omet d'introduire un certificat médical alors qu'à trois reprises au cours de l'année en cours, il a déjà été absent par suite de maladie ou d'accident pour une journée sans certificat médical :

a) pour l'agent affecté en poste : auprès du directeur général P&O ou son délégué ;

b) pour l'agent affecté à Belgoeurop ou à Belotan : auprès de l'Administration de l'expertise médicale ;

4° accomplit, en temps de paix, certaines prestations militaires ou est affecté à la protection civile ou à des tâches d'utilité publique en application de la loi du 3 juin 1964 portant le statut des objecteurs de conscience ;

5° s'absente en raison d'une mission ayant donné lieu à l'exemption du service militaire en application de l'article 16 des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962.

Art. 65. Sans préjudice de l'éventuelle application de l'arrêté congé, d'une peine disciplinaire ou d'une mesure administrative, l'agent affecté à l'administration centrale se trouve de plein droit en non-activité lorsqu'il :

1° se trouve dans un des cas visés aux articles 4 et 61, alinéa 4 de l'arrêté congé ;

2° accomplit, en temps de paix, certaines prestations militaires ou est affecté à la protection civile ou à des tâches d'utilité publique en application de la loi du 3 juin 1964 portant le statut des objecteurs de conscience ;

3° s'absente en raison d'une mission ayant donné lieu à l'exemption du service militaire en application de l'article 16 des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962.

Hoofdstuk 4. Disponibiliteit

Art. 66. De ambtenaar aangesteld op het hoofdbestuur kan, onder de voorwaarden bepaald door het verlofbesluit, zonder opzegging in disponibiliteit worden gesteld wegens ziekte of wegens gebrekkigheid waaruit geen definitieve dienstongeschiktheid ontstaat, maar die aanleiding geeft tot langere afwezigheid dan het verlof wegens ziekte of gebrekkigheid.

Onder de voorwaarden bepaald door de artikelen 114 tot en met 117 kan de ambtenaar aangesteld op post, op Belgoeurop of op Belotan zonder opzegging in disponibiliteit worden gesteld wegens ziekte of wegens gebrekkigheid waaruit geen definitieve dienstongeschiktheid ontstaat, maar die aanleiding geeft tot langere afwezigheden dan het verlof wegens ziekte of gebrekkigheid.

§2. Behoudens uitdrukkelijk strijdige bepaling heeft de ambtenaar in de administratieve stand disponibiliteit recht:

1° op een wachtgeld, overeenkomstig artikelen 297 en 321;

2° op bevordering in weddeschaal;

3° om zijn aanspraken op bevordering te doen gelden.

Art. 67. De ambtenaar kan niet in disponibiliteit gesteld of gehouden worden wanneer hij voldoet aan de vereisten om in ruste te worden gesteld.

Art. 68. Elke ambtenaar in disponibiliteit blijft ter beschikking van de minister en kan, bij vacature, weder in de personeelsformaties tewerkgesteld worden onder door Ons te bepalen voorwaarden.

Hij neemt, binnen de door de minister bepaalde termijnen, de hem toegewezen dienst op.

Titel 7. Arbeidsduur

Art. 69. De gemiddelde maximale arbeidsduur bedraagt 38 uur per week.

Deze titel is van toepassing op de stagiair.

Titel 8. Verlof- en afwezighedenregeling

Hoofdstuk 1. Jaarlijks vakantieverlof

Afdeling 1. Gemeenschappelijke bepaling

Art. 70. Dit hoofdstuk is van toepassing op de stagiair.

Afdeling 2. Jaarlijks vakantieverlof op het hoofdbestuur, op Belgoeurop, op Belotan, tussen

Chapitre 4. Disponibilité

Art. 66. §1^{er}. Aux conditions déterminées par l'arrêté congé, l'agent affecté à l'administration centrale peut être, sans préavis, en position de disponibilité pour maladie ou pour infirmité n'entraînant pas l'incapacité définitive au service, mais provoquant des absences dont la durée excède celle des congés pour maladie ou infirmité.

Aux conditions déterminées par les articles 114 à 117, l'agent affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan peut être, sans préavis, en position de disponibilité pour maladie ou pour infirmité n'entraînant pas l'incapacité définitive au service, mais provoquant des absences dont la durée excède celle des congés pour maladie ou infirmité.

§2. Sauf disposition formelle contraire, l'agent qui est dans la position administrative de disponibilité a droit :

1° à un traitement d'attente, conformément aux articles 297 et 321 ;

2° à la promotion barémique ;

3° à faire valoir ses titres à la promotion.

Art. 67. L'agent ne peut être mis ou maintenu en disponibilité s'il se trouve dans les conditions requises pour obtenir une pension de retraite.

Art. 68. Tout agent en disponibilité reste à la disposition du ministre et peut, en cas de vacance d'emploi, être réaffecté dans les cadres aux conditions déterminées par Nous.

Il prend, dans les délais déterminés par le ministre, le service qui lui est assigné.

Titre 7. Durée de travail

Art. 69. La moyenne du temps de travail maximum s'élève à 38 heures par semaine.

Le présent titre est applicable au stagiaire.

Titre 8. Régime de congé et d'absences

Chapitre 1^{er}. Congé annuel de vacances

Section 1^{re}. Disposition commune

Art. 70. Le présent chapitre est applicable au stagiaire.

Section 2. Congé annuel de vacances à l'administration centrale, à Belgoeurop, à Belotan,

 twee posten of tussen Belgoeurop of Belotan en een post	entre deux postes ou entre Belgoeurop ou Belotan et un poste
Art. 71. Geniet, wat betreft het jaarlijks vakantieverlof, van dezelfde regeling als diegene van toepassing op de Rijksambtenaren, de ambtenaar die in dienstactiviteit is en die:	Art. 71. Bénéficie, en ce qui concerne le congé annuel de vacances, du même régime que celui applicable aux agents de l'État, l'agent qui est en activité de service et qui :
1° is aangesteld op het hoofdbestuur;	1° est affecté à l'administration centrale ;
2° is aangesteld op Belgoeurop of op Belotan;	2° est affecté à Belgoeurop ou à Belotan ;
3° de post waarop hij aangesteld werd, definitief verlaten heeft en nog niet werd aangesteld op zijn volgende post;	3° a quitté définitivement le poste où il était affecté et n'a pas encore été affecté dans son poste suivant ;
4° Belgoeurop of Belotan, waarop hij aangesteld werd, definitief verlaten heeft en nog niet werd aangesteld op zijn volgende post.	4° a quitté définitivement Belgoeurop ou Belotan où il était affecté et n'a pas encore été affecté dans son poste suivant.
Afdeling 3. Jaarlijks vakantieverlof op post	Section 3. Congé annuel de vacances en poste
Art. 72. De ambtenaar aangesteld op post en in dienstactiviteit geniet van de dagen jaarlijks vakantieverlof voorzien in artikel 10 van het verlobbesluit.	Art. 72. L'agent affecté en poste et en activité de service bénéficie des jours de congé annuel de vacances prévus à l'article 10 de l'arrêté congé.
Art. 73. De ambtenaar aangesteld op post geniet, naast de dagen jaarlijks vakantieverlof bedoeld in artikel 72, van een bijkomend aantal dagen jaarlijks vakantieverlof dat bepaald wordt in functie van de categorie van hardship van de post:	Art. 73. L'agent affecté en poste bénéficie, en plus des jours de congé annuel de vacances prévus à l'article 72, d'un nombre de jours de congé annuel de vacances supplémentaire déterminé en fonction du rang de pénibilité du poste :
1° vijf dagen voor de posten met categorie van hardship 1 en 2;	1° cinq jours pour les postes de rang de pénibilité 1 et 2 ;
2° tien dagen voor de posten met categorie van hardship 3 en 4;	2° dix jours pour les postes de rang de pénibilité 3 et 4 ;
3° vijftien dagen voor de posten met de categorie van hardship 5;	3° quinze jours pour les postes de rang de pénibilité 5 ;
4° twintig dagen voor de posten met de categorie van hardship 6 en 7.	4° vingt jours pour les postes de rang de pénibilité 6 et 7.
Het Directiecomité bepaalt de categorie van hardship van de posten.	Le Comité de direction détermine le rang de pénibilité des postes.
De categorie van hardship van de posten wordt jaarlijks herzien.	Le rang de pénibilité des postes est revu annuellement.
In afwijking van het derde lid, wordt de categorie van hardship van de posten herzien in de loop van het jaar in geval van uitzonderlijke omstandigheden.	Par dérogation à l'alinéa 3, le rang de pénibilité des postes est revu en cours d'année en cas de circonstances exceptionnelles.
Art. 74. §1. Het jaarlijks vakantieverlof bedoeld in de artikelen 72 en 73 wordt genomen naar keuze van de ambtenaar met inachtneming van de behoeften van de dienst.	Art. 74. §1^{er}. Le congé annuel de vacances visé aux articles 72 et 73 est pris au choix de l'agent dans le respect des nécessités du service.

Dat jaarlijks vakantieverlof wordt opgeschort zodra de ambtenaar een verlof wegens ziekte bekomt of in disponibiliteit wordt geplaatst.

§2. Het jaarlijks vakantieverlof bedoeld in artikel 72 kan maximum tot 31 december van het jaar daarop worden overgedragen, volgens de door de voorzitter bepaalde nadere regels.

In afwijking van eerste lid, is de overdracht, indien de ambtenaar zijn volledig jaarlijks vakantieverlof of een deel ervan niet heeft kunnen opnemen ten gevolge van een afwezigheid wegens ziekte, een arbeidsongeval, een ongeval op weg van of naar het werk of wegens een beroepsziekte, niet beperkt tot één jaar.

Bij de terugkeer van de ambtenaar wordt het jaarlijks vakantieverlof opgenomen naar keuze van de ambtenaar met inachtneming van de behoeften van de dienst.

Art. 75. §1. Het aantal dagen jaarlijks vakantieverlof dat per jaar kan worden opgespaard, is begrensd tot het aantal dagen jaarlijks vakantieverlof bedoeld in artikel 72 dat hoger ligt dan de minimumduur bij voltijdse prestaties bepaald in artikel 9 van de wet van 14 december 2000 tot vaststelling van sommige aspecten van de organisatie van de arbeidstijd in de openbare sector.

§2. Het totale aantal opgespaarde dagen jaarlijks vakantieverlof mag niet hoger liggen dan honderd dagen.

§3. Bij de vaststelling van de maximumduur van honderd dagen bepaald in paragraaf 2 wordt geen rekening gehouden met het jaarlijks vakantieverlof dat overgedragen wordt in toepassing van artikel 74, §2.

§4. De opgespaarde dagen jaarlijks vakantieverlof worden genomen naar de keuze van de ambtenaar met inachtneming van de behoeften van de dienst.

§5. Indien de ambtenaar een doorlopende periode van ten minste twintig dagen opgespaard jaarlijks vakantieverlof wenst op te nemen, vraagt hij dit, in afwijking van paragraaf 4, twee maanden voor de aanvang van zijn verlof, aan.

Dit verlof kan hem niet geweigerd worden om dienstredenen.

Art. 76. §1. Elke periode van dienstactiviteit geeft recht op het jaarlijks vakantieverlof bedoeld in de artikelen 72 en 73.

§2. Het jaarlijks vakantieverlof bedoeld in de artikelen 72 en 73 wordt pro rata verminderd wanneer de ambtenaar in de loop van het jaar in dienst treedt, zijn

Ce congé annuel de vacances est suspendu dès que l'agent obtient un congé de maladie ou est placé en disponibilité.

§2. Le congé annuel de vacances visé à l'article 72 peut être reporté au maximum jusqu'au 31 décembre de l'année suivante, selon les modalités déterminées par le président.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, lorsque l'agent n'a pas pu prendre l'entièreté ou une partie de son congé annuel de vacances à cause d'une absence pour maladie, un accident du travail ou sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle, le report n'est pas limité à une année.

Au retour de l'agent, le congé annuel de vacances est pris au choix de l'agent dans le respect des nécessités du service.

Art. 75. §1^{er}. Le nombre de jours de congé annuel de vacances qui peut être épargné chaque année est limité au nombre de jours de congé annuel de vacances visé à l'article 72 supérieur à la durée minimale pour des prestations à temps plein déterminée à l'article 9 de la loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail dans le secteur public.

§2. Le nombre total de jours de congé annuel de vacances ainsi épargnés ne peut pas dépasser les cent jours.

§3. Pour déterminer la durée maximum de cent jours déterminée au paragraphe 2, il n'est pas tenu compte du congé annuel de vacances qui est reporté en application de l'article 74, §2.

§4. Les jours de congé annuel de vacances épargnés sont pris au choix de l'agent dans le respect des nécessités du service.

§5. Si l'agent souhaite prendre une période continue d'au moins vingt jours de congé annuel de vacances épargnés, il en fait la demande, par dérogation au paragraphe 4, deux mois avant le début de son congé.

Ce congé ne peut pas lui être refusé pour des raisons de service.

Art. 76. §1^{er}. Toute période d'activité de service donne droit au congé annuel de vacances visé aux articles 72 et 73.

§2. Le congé annuel de vacances visé aux articles 72 et 73 est réduit au prorata, lorsque l'agent entre en service en cours d'année, cesse définitivement sa

ambt definitief neerlegt of in de loop van het jaar de afwezigheden heeft verkregen waarbij hij in disponibiliteit is geplaatst.

fonction ou a obtenu en cours d'année les absences pendant lesquelles il est placé en disponibilité.

§3. Het jaarlijks vakantieverlof bedoeld in artikel 73 wordt pro rata verminderd wanneer de ambtenaar die aangesteld is op post in de loop van het jaar aangesteld wordt op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan.

§3. Le congé annuel de vacances visé à l'article 73 est réduit au prorata lorsque l'agent qui est affecté en poste est affecté en cours d'année à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan.

§4. Het jaarlijks vakantieverlof bedoeld in artikel 73 wordt pro rata berekend wanneer de ambtenaar die aangesteld is op post, in de loop van het jaar aangesteld wordt op een andere post waarvan de categorie van hardship verschillend is.

§4. Le congé annuel de vacances visé à l'article 73 est calculé au prorata lorsque l'agent qui est affecté en poste est affecté en cours d'année dans un autre poste dont le rang de pénibilité est différent.

§5. Het jaarlijks vakantieverlof bedoeld in artikel 73 wordt pro rata berekend wanneer de ambtenaar die aangesteld is op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan aangesteld wordt op post in de loop van het jaar.

§5. Le congé annuel de vacances visé à l'article 73 est calculé au prorata lorsque l'agent qui est affecté à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan est affecté en poste en cours d'année.

§6. In geval van wijziging van de categorie van hardship van de post waar de ambtenaar is aangesteld, wordt het jaarlijks vakantieverlof bedoeld in artikel 73 pro rata herberekend op de datum van de inwerkingtreding van deze wijziging.

§6. En cas de modification du rang de pénibilité du poste dans lequel l'agent est affecté, le congé annuel de vacances visé à l'article 73 est recalculé au prorata à la date d'entrée en vigueur de cette modification.

§7. Indien het aantal vakantiedagen berekend overeenkomstig de paragrafen 2 tot en met 6 geen geheel getal vormt, wordt het afgerond naar de onmiddellijke hogere eenheid.

§7. Si le nombre de jours de congé calculé conformément aux paragraphes 2 à 6 ne forme pas un nombre entier, il est arrondi à l'unité immédiatement supérieure.

§8. Voor de toepassing van paragrafen 4 en 5, verliest de ambtenaar, indien de dagen jaarlijks vakantieverlof bedoeld in artikel 73 niet worden opgenomen tijdens de aanstelling op post, het voordeel van deze verlofdagen.

§8. Pour l'application des paragraphes 4 et 5, à défaut de prendre, durant l'affectation en poste, les jours de congé annuel de vacances visés à l'article 73, l'agent perd le bénéfice de ces jours de congé.

Hoofdstuk 2. Andere verloven en afwezigheden

Chapitre 2. Autres congés et absences

Afdeling 1. Andere verloven en afwezigheden op het hoofdbestuur, tussen twee posten of tussen Belgoeurop of Belotan en een post

Section 1^{re}. Autres congés et absences à l'administration centrale, entre deux postes ou entre Belgoeurop ou Belotan et un poste

Art. 77. §1. Geniet, wat betreft de andere verloven en afwezigheden, van dezelfde regeling als die van toepassing op de Rijksambtenaren, met uitzondering van het artikel 48 van het verlofbesluit, de ambtenaar die in dienstactiviteit is en die:

Art. 77. §1^{er}. Bénéficie, en ce qui concerne les autres congés et absences, du même régime que celui applicable aux agents de l'État, à l'exception de l'article 48 de l'arrêté congé, l'agent qui est en activité de service et qui :

1° is aangesteld op het hoofdbestuur;

1° est affecté à l'administration centrale ;

2° de post waarop hij aangesteld was, definitief verlaten heeft en nog niet werd aangesteld op zijn volgende post;

2° a quitté définitivement le poste où il était affecté et n'a pas encore été affecté dans son poste suivant ;

3° Belgoeurop of Belotan, waarop hij aangesteld was, definitief verlaten heeft en nog niet werd aangesteld op zijn volgende post.

§2. In afwijking van paragraaf 1 kan het verlof voor het vervullen van een opdracht bedoeld in de artikelen 99, 102, §1 en 103 van het verlofbesluit, niet meer dan twee keer vier jaar bedragen over het geheel van de loopbaan.

Art. 78. In afwijking van artikel 130, eerste lid, 5°, kan de ambtenaar niet definitief ongeschikt verklaard worden wegens ziekte alvorens hij de gezamenlijke verloven heeft uitgeput waarop artikel 41 van het verlofbesluit hem recht geeft.

Art. 79. De stagiair is, wat de andere verloven en afwezigheden betreft, tijdens het eerste deel van de stage onderworpen aan het verlofbesluit, met uitzondering van de bepalingen betreffende:

1° de stagiair voorzien in artikel 1, §2 van het verlofbesluit;

2° het verlof om een stage of een proefperiode te verrichten en het verlof om zijn kandidatuur bij verkiezingen in te dienen;

3° het verlof voor verminderde prestaties wegens medische redenen;

4° het verlof voor opdracht bedoeld in de artikelen 95 tot en met 112 van het verlofbesluit;

5° de afwezigheid van lange duur wegens persoonlijke aangelegenheden;

6° het verlof voor loopbaanonderbreking, met uitzondering van de loopbaanonderbreking voor palliatieve verzorging, de loopbaanonderbreking voor ouderschapsverlof en de loopbaanonderbreking voor de bijstand of de verzorging van een minderjarig kind, tijdens of vlak na de hospitalisatie van het kind als gevolg van een zware ziekte;

7° de verminderde prestaties wegens persoonlijke aangelegenheid.

Afdeling 2. Andere verloven en afwezigheden op post, op Belgoeurop en op Belotan

Onderafdeling 1. Algemene bepalingen

Art. 80. Deze afdeling is van toepassing op de stagiair gedurende het tweede deel van de stage.

Art. 81. Voor de toepassing van deze afdeling worden gelijkgesteld:

3° a quitté définitivement Belgoeurop ou Belotan où il était affecté et n'a pas encore été affecté dans son poste suivant.

§2. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, le congé pour exécuter une mission visée aux articles 99, 102, §1^{er} et 103 de l'arrêté congé, ne peut excéder deux fois quatre ans sur l'ensemble de la carrière.

Art. 78. Par dérogation à l'article 130, alinéa 1^{er}, 5°, l'agent ne peut être déclaré définitivement inapte pour maladie avant qu'il n'ait épuisé la somme de congés à laquelle lui donne droit l'article 41 de l'arrêté congé.

Art. 79. Le stagiaire est soumis, durant la première partie du stage, en ce qui concerne les autres congés et absences, à l'arrêté congé, à l'exception des dispositions relatives :

1° au stagiaire prévues à l'article 1^{er}, §2 de l'arrêté congé ;

2° au congé pour accomplir un stage ou une période d'essai et au congé pour présenter sa candidature à des élections ;

3° au congé pour prestations réduites pour raisons médicales ;

4° au congé pour mission prévu aux articles 95 à 112 de l'arrêté congé ;

5° à l'absence de longue durée pour raisons personnelles ;

6° au congé pour interruption de la carrière professionnelle, à l'exception de l'interruption de la carrière pour soins palliatifs, de l'interruption de la carrière pour congé parental et de l'interruption de la carrière pour l'assistance ou les soins à un enfant mineur pendant ou juste après l'hospitalisation de l'enfant des suites d'une maladie grave ;

7° aux prestations réduites pour convenance personnelle.

Section 2. Autres congés et absences en poste, à Belgoeurop et à Belotan

Sous-section 1^{re}. Dispositions générales

Art. 80. La présente section est applicable au stagiaire durant la seconde partie du stage.

Art. 81. Pour l'application de la présente section, sont assimilés :

1° met het huwelijk, het afleggen van een verklaring van wettelijke samenwoning door twee personen die samenleven als koppel;

2° met de vader, de persoon getrouwd met de moeder of die met deze laatste samenleeft als koppel op dezelfde woonplaats;

3° met het kind, het kind bedoeld in artikel 3, 23° ongeacht zijn leeftijd.

1° au mariage, l'enregistrement d'une déclaration de cohabitation légale par deux personnes qui cohabitent en tant que couple ;

2° au père, la personne mariée à la mère ou vivant en couple avec cette dernière au même domicile ;

3° à l'enfant, l'enfant visé à l'article 3, 23° quel que soit son âge.

Onderafdeling 2. Omstandigheidsverlof

Art. 82. §1. De ambtenaar in dienstactiviteit geniet van het omstandigheidsverlof binnen de hierna bepaalde grenzen:

1° het huwelijk van de ambtenaar: vier dagen;

2° de geboorte van een kind waarvan de afstamming langs de zijde van de ambtenaar vaststaat: twintig dagen;

3° het overlijden van de partner, het overlijden van het kind of het overlijden van het kind dat in het verleden geplaatst was bij de ambtenaar of zijn partner in het kader van langdurige pleegzorg: tien dagen, waarbij drie dagen door de ambtenaar te kiezen tijdens de periode die begint met de dag van het overlijden en eindigt de dag van de begrafenis en zeven dagen door de ambtenaar te kiezen binnen het jaar na de dag van het overlijden;

4° het overlijden van de vader, de moeder, de schoonvader, de stiefvader, de schoonmoeder, de stiefmoeder, de schoondochter of de schoonzoon van de ambtenaar of van zijn partner: vier dagen waarbij drie dagen door de ambtenaar te kiezen tijdens de periode die begint met de dag van het overlijden en eindigt de dag van de begrafenis en één dag door de ambtenaar te kiezen binnen het jaar na de dag van het overlijden;

5° het overlijden van de pleegvader of de pleegmoeder van de ambtenaar in het kader van langdurige pleegzorg op het moment van het overlijden: vier dagen waarbij drie dagen door de ambtenaar te kiezen tijdens de periode die begint met de dag van het overlijden en eindigt de dag van de begrafenis en één dag door de ambtenaar te kiezen binnen het jaar na de dag van het overlijden;

6° het huwelijk van een kind van de ambtenaar of van zijn partner: twee dagen;

7° het huwelijk van een broer, een zuster, een schoonbroer, een schoonzuster, de vader, de moeder, de schoonvader, de stiefvader, de schoonmoeder, de stiefmoeder of een kleinkind van de ambtenaar of van zijn partner: één dag;

Sous-section 2. Congés de circonstances

Art. 82. §1^{er}. L'agent en activité de service bénéficie des congés de circonstances dans les limites déterminées ci-après :

1° le mariage de l'agent : quatre jours ;

2° la naissance d'un enfant dont la filiation est établie à l'égard de l'agent : vingt jours ;

3° le décès du partenaire, le décès de l'enfant ou le décès de l'enfant placé dans le passé chez l'agent ou son partenaire dans le cadre d'un placement de longue durée : dix jours, dont trois jours à choisir par l'agent pendant la période qui prend cours le jour du décès et s'achève le jour des funérailles et sept jours à choisir par l'agent dans l'année qui suit le jour du décès ;

4° le décès du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère, de la seconde femme du père, de la belle-fille, du beau-fils de l'agent ou de son partenaire : quatre jours dont trois jours à choisir par l'agent pendant la période qui prend cours le jour du décès et s'achève le jour des funérailles et un jour à choisir par l'agent dans l'année qui suit le jour du décès ;

5° le décès du père d'accueil ou de la mère d'accueil auprès desquels l'agent était placé dans le cadre d'un placement familial de longue durée au moment du décès : quatre jours, dont trois jours à choisir par l'agent pendant la période qui prend cours le jour du décès et s'achève le jour des funérailles et un jour à choisir par l'agent dans l'année qui suit le jour du décès ;

6° le mariage d'un enfant de l'agent ou de son partenaire : deux jours ;

7° le mariage d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère, d'une belle-sœur, du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la belle-mère, de la seconde femme du père, d'un petit-enfant de l'agent ou de son partenaire : un jour ;

8° het overlijden van een bloed- of aanverwant in om het even welke graad van de ambtenaar of van zijn partner, die onder hetzelfde dak woont als de ambtenaar: twee dagen;

9° het overlijden van een bloed- of aanverwant in de tweede of in de derde graad van de ambtenaar of van zijn partner, die niet onder hetzelfde dak woont als de ambtenaar: één dag;

10° het overlijden van een pleegkind dat geplaatst werd bij de ambtenaar of bij zijn partner in het kader van kortdurende pleegzorg op het moment van het overlijden: één dag;

11° de verandering van standplaats verbonden aan een wijziging van aanstelling: twee dagen;

12° de priesterwijding, het intreden in het klooster of elke andere gelijkaardige gebeurtenis van een andere erkende religie van een kind van de ambtenaar of van zijn partner: één dag;

13° de plechtige communie of elke andere gelijkaardige gebeurtenis van een andere erkende religie van een kind van de ambtenaar of van zijn partner: één dag;

14° de deelneming van een kind van de ambtenaar of van zijn partner aan het feest van de "vrijzinnige jeugd": één dag;

15° de oproeping als getuige voor een rechtscollège of de persoonlijke verschijning op aanmaning van een rechtscollège: voor de nodige duur.

Voor de toepassing van de eerste lid, 2°, bij ontstentenis van een persoon die dit verlof opneemt op grond van de afstamming met het kind heeft de ambtenaar die de partner van de moeder van het kind is, recht op het verlof. Het recht op moederschapsverlof, vermeld in artikel 39 van de arbeidswet, sluit voor eenzelfde ouder het recht op het omstandigheidsverlof bij de geboorte uit.

§2. De verloven bedoeld in paragraaf 1, 1°, 2° en 6° tot en met 15° worden genomen binnen de twaalf maanden na de omstandigheid die het recht op verlof heeft doen ontstaan.

Er kan van de periode waarin de verlofdagen bedoeld in paragraaf 1, 3°, 4° en 5° moeten worden opgenomen, afgeweken worden op vraag van de ambtenaar mits het akkoord van de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde, voor zover de verlofdagen worden genomen binnen de twaalf maanden na de omstandigheid die het recht op verlof heeft doen ontstaan.

8° le décès d'un parent ou allié, à quelque degré que ce soit, de l'agent ou de son partenaire, habitant sous le même toit que l'agent : deux jours ;

9° le décès d'un parent ou allié au deuxième ou au troisième degré de l'agent ou de son partenaire, n'habitant pas sous le même toit que l'agent : un jour ;

10° le décès d'un enfant qui était placé auprès de l'agent ou de son partenaire dans le cadre d'un placement familial de courte durée au moment du décès : un jour ;

11° le changement de résidence lié à un changement d'affectation : deux jours ;

12° l'ordination, l'entrée au couvent ou tout autre événement similaire d'un culte reconnu d'un enfant de l'agent ou de son partenaire : un jour ;

13° la communion solennelle ou tout autre événement similaire d'un culte reconnu d'un enfant de l'agent ou de son partenaire : un jour ;

14° la participation à la fête de la jeunesse laïque, d'un enfant de l'agent ou de son partenaire : un jour ;

15° la convocation comme témoin devant une juridiction ou la comparution personnelle ordonnée par une juridiction : pour la durée nécessaire.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, 2°, à défaut d'une personne qui prend ce congé sur la base de la filiation avec l'enfant, l'agent qui est le partenaire de la mère de l'enfant a droit au congé. Le droit au congé de maternité visé à l'article 39 de la loi sur le travail exclut pour un même parent le droit au congé de circonstances à la naissance.

§2. Les congés visés au paragraphe 1^{er}, 1°, 2° et 6° à 15° sont pris dans les douze mois de la circonstance qui a ouvert le droit au congé.

Il peut être dérogé à la période au cours de laquelle les jours de congé visés au paragraphe 1^{er}, 3°, 4° et 5° doivent être pris à la demande de l'agent moyennant l'accord du directeur général P&O ou son délégué, pour autant les jours de congé soient pris dans les douze mois de la circonstance qui a ouvert le droit au congé.

§3. In geval een verlof wegens ziekte andere dan een beroepsziekte, of ten gevolge van een ongeval, ander dan een arbeidsongeval of een ongeval van of naar het werk, aansluit op de afwezigheid wegens het omstandigheidsverlof dat op grond van paragraaf 1, 3°, wordt toegekend, dan worden de opgenomen dagen van omstandigheidsverlof vanaf de vijfde dag in mindering gebracht van het saldo van de verloven waarop artikel 104 recht geeft, op voorwaarde dat deze vijfde dag aansluit op een vierde dag afwezigheid toegestaan op grond van paragraaf 1, 3°.

Onderafdeling 3. Uitzonderlijk verlof

Art. 83. §1. De ambtenaar in dienstactiviteit bekomt een zorgverlof met het oog op het verlenen van persoonlijke zorg of steun aan de hierna opgesomde personen die verblijven bij ambtenaar en die om medische redenen behoefte hebben aan zorg of steun:

1° de partner;

2° het kind;

3° een persoon opgenomen met het oog op zijn adoptie of met het oog op de uitoefening van een pleegvoogdij;

4° een bloed- of aanverwant van de ambtenaar of zijn partner.

In afwijking van het eerste lid, voor de personen bedoelde in 1° tot en met 3°, geldt de vereiste van het verblijf bij de ambtenaar niet voor de ambtenaar die aangesteld is op een post met categorie van hardship 5 tot en met 7.

De noodzaak van de aanwezigheid van de ambtenaar wordt bewezen aan de hand van een doktersattest.

§2. De duur van het verlof bedoeld in paragraaf 1, eerste lid is beperkt tot vijf dagen per jaar.

Onderafdeling 4. Moederschapsbescherming

Art. 84. De ambtenaar in dienstactiviteit geniet van de moederschapsbescherming bedoeld in de artikelen 85 tot en met 91.

Art. 85. Het moederschapsverlof bedoeld in artikel 39 van de arbeidswet is niet van toepassing in geval van een miskraam vóór de honderd eenentachtigste dag van de zwangerschap.

Art. 86. Wanneer de vrouwelijke ambtenaar het prenataal verlof heeft opgebruikt en de bevalling na de voorziene datum gebeurt, wordt het prenataal verlof verlengd tot de werkelijke datum van de bevalling.

§3. Si un congé résultant d'une maladie autre qu'une maladie professionnelle, ou d'un accident autre qu'un accident du travail ou qu'un accident survenu sur le chemin du travail, suit directement l'absence résultant du congé de circonstance accordé conformément au paragraphe 1^{er}, 3°, les jours du congé de circonstance pris à partir du cinquième jour sont décomptés du solde des congés auxquels donne droit l'article 104, à condition que le cinquième jour suive un quatrième jour d'absence autorisé conformément au paragraphe §1^{er}, 3°.

Sous-section 3. Congé exceptionnel

Art. 83. §1^{er}. L'agent en activité de service obtient un congé d'aidant dans le but de fournir des soins personnels ou une aide personnelle aux personnes énumérées ci-dessous qui résident avec l'agent et qui nécessitent des soins ou une aide pour une raison médicale :

1° le partenaire ;

2° l'enfant ;

3° une personne accueillie en vue de son adoption ou en vue de l'exercice d'une tutelle officielle ;

4° un parent ou allié de l'agent ou de son partenaire.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, pour les personnes visées aux 1° à 3°, la condition de résider avec l'agent ne s'applique pas pour l'agent qui est affecté dans un poste de rang de pénibilité 5 à 7.

Une attestation médicale témoigne de la nécessité de la présence de l'agent.

§2. La durée du congé visé au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er} ne peut excéder cinq jours par année.

Sous-section 4. Protection de la maternité

Art. 84. L'agent en activité de service bénéficie de la protection de la maternité visée aux articles 85 à 91.

Art. 85. Le congé de maternité prévu par l'article 39 de la loi sur le travail ne s'applique pas en cas de fausse couche se produisant avant le cent quatre-vingt-unième jour de gestation.

Art. 86. Lorsque l'agent féminin a épuisé le congé prénatal et que l'accouchement se produit après la date prévue, le congé prénatal est prolongé jusqu'à la date réelle de l'accouchement.

Tijdens deze periode bevindt de vrouwelijke ambtenaar zich in moederschapsverlof.

Durant cette période, l'agent féminin se trouve en congé de maternité.

Art. 87. Op verzoek van de vrouwelijke ambtenaar wordt het moederschapsverlof, in toepassing van artikel 39 van de arbeidswet, na de negende week verlengd met een periode waarvan de duur gelijk is aan de duur van de periode waarin zij is blijven verder werken vanaf de zesde week vóór de werkelijke datum van de bevalling of vanaf de achtste week wanneer de geboorte van een meerling wordt verwacht.

Art. 87. À la demande de l'agent féminin, le congé de maternité est, en application de l'article 39 de la loi sur le travail, prolongé après la neuvième semaine, d'une période dont la durée est égale à la durée de la période au cours de laquelle elle a continué à travailler à partir de la sixième semaine avant la date réelle de l'accouchement ou à partir de la huitième semaine lorsqu'une naissance multiple est attendue.

Bij vroeggeboorte wordt deze periode verminderd pro rata van de dagen waarop zij heeft gewerkt tijdens de periode van zeven dagen die de bevalling voorafgaat.

En cas de naissance prématurée, cette période est réduite au prorata des jours pendant lesquels elle a travaillé pendant la période de sept jours qui précède l'accouchement.

Worden gelijkgesteld met dagen die tot na het postnataal verlof verschoven kunnen worden:

Sont assimilés à des jours qui peuvent être reportés jusqu'après le congé postnatal :

1° het jaarlijks vakantieverlof;

1° le congé annuel de vacances ;

a) bedoeld in artikel 71 voor de ambtenaar die aangesteld is op Belgoeurop of Belotan;

a) visé à l'article 71 pour l'agent affecté à Belgoeurop ou à Belotan ;

b) bedoeld in de artikelen 72 en 73 voor de ambtenaar die aangesteld is op post;

b) visé aux articles 72 et 73 pour l'agent affecté en poste ;

2° de feestdagen;

2° les jours fériés ;

3° het omstandigheidsverlof en het uitzonderlijk verlof;

3° le congé de circonstances et le congé exceptionnel ;

4° het verlof om dwingende redenen van familiaal belang;

4° le congé pour motifs impérieux d'ordre familial ;

5° de afwezigheden wegens ziekte;

5° les absences pour maladie ;

6° de volledige werkverwijdering bedoeld in artikel 91.

6° l'écartement complet du travail visé à l'article 91.

Ingeval van geboorte van een meerling, wordt op verzoek van de vrouwelijke ambtenaar de periode van arbeidsonderbreking na de negende week, eventueel verlengd overeenkomstig het bepaalde in het tweede lid, verlengd met een periode van maximaal twee weken.

En cas de naissance multiple, à la demande de l'agent féminin, la période d'interruption de travail après la neuvième semaine, éventuellement prolongée conformément aux dispositions de l'alinéa 2, est prolongée au maximum d'une période de deux semaines.

Art. 88. Overeenkomstig artikel 39, derde lid, van de arbeidswet, kunnen de laatste twee weken van de postnatale rustperiode op haar verzoek worden omgezet in verlofdagen van postnatale rust, wanneer de vrouwelijke ambtenaar de arbeidsonderbreking na de negende week met ten minste twee weken kan verlengen.

Art. 88. Conformément à l'article 39, alinéa 3, de la loi sur le travail, les deux dernières semaines de la période de repos postnatal peuvent être converties, à sa demande, en jours de congé de repos postnatal, lorsque l'agent féminin peut prolonger la période d'interruption de travail d'au moins deux semaines après la neuvième semaine.

Ten laatste vier weken voor het einde van de verplichte periode van postnatale rust, brengt de vrouwelijke ambtenaar de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde schriftelijk op de hoogte van de omzetting en de planning bedoeld in artikel 39, derde lid van de arbeidswet.

Overeenkomstig artikel 39, derde lid van de arbeidswet, worden de verlofdagen van postnatale rust opgenomen binnen de acht weken te rekenen vanaf het einde van de ononderbroken periode van postnatale rust.

Art. 89. De zwangere of de borstgevende vrouwelijke ambtenaar mag geen overuren verrichten.

Als overuren dienen te worden beschouwd, alle werk uitgevoerd boven de 38 uren per week.

Art. 90. De vrouwelijke ambtenaar die in dienstactiviteit is, bekomt op haar verzoek het nodig verlof om haar in staat te stellen naar prenatale medische onderzoeken, die niet buiten de diensturen kunnen plaatsvinden, te gaan en te ondergaan.

De aanvraag van de vrouwelijke ambtenaar moet worden gestaafd met elk nuttig bewijs.

Art. 91. De vrouwelijke ambtenaar die, met toepassing van artikelen 42 en 43 van de arbeidswet, is vrijgesteld van arbeid, wordt ambtshalve in verlof gesteld voor de nodige periode.

Art. 92. Wanneer het pasgeboren kind na de eerste zeven dagen te rekenen vanaf zijn geboorte in de verplegingsinrichting opgenomen blijft, kan op verzoek van de vrouwelijke ambtenaar de postnatale rustperiode verlengd worden met een duur gelijk aan de periode dat haar kind in de verplegingsinrichting opgenomen blijft na die eerste zeven dagen.

De duur van deze verlenging mag vierentwintig weken niet overschrijden.

Met dat doel bezorgt de vrouwelijke ambtenaar aan de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde:

1° bij het einde van de postnatale rustperiode, een getuigschrift van de verplegingsinrichting waaruit blijkt dat het pasgeboren kind in de verplegingsinrichting opgenomen blijft na de eerste zeven dagen vanaf zijn geboorte en met vermelding van de duur van de opname;

2° in voorkomend geval, een nieuw getuigschrift van de verplegingsinrichting bij het einde van de eerste verlenging waaruit blijkt dat tijdens deze verlenging het pasgeboren kind de verplegingsinrichting nog niet

Au plus tard quatre semaines avant la fin de la période obligatoire de repos postnatal, l'agent féminin informe par écrit le directeur général P&O ou son délégué de la conversion et du planning visés à l'article 39, alinéa 3, de la loi sur le travail.

Conformément à l'article 39, alinéa 3, de la loi sur le travail, les jours de congé de repos postnatal sont pris dans les huit semaines à compter de la fin de la période ininterrompue de repos postnatal.

Art. 89. En période de grossesse ou d'allaitement, l'agent féminin ne peut effectuer du travail supplémentaire.

Est à considérer comme travail supplémentaire, tout travail effectué au-delà de 38 heures par semaine.

Art. 90. L'agent féminin qui est en activité de service obtient, à sa demande, le congé nécessaire pour lui permettre de se rendre et de subir les examens médicaux prénatals qui ne peuvent avoir lieu en dehors des heures de service.

La demande de l'agent féminin est appuyée de toute preuve utile.

Art. 91. L'agent féminin qui, en application des articles 42 et 43 de la loi sur le travail, est dispensé de travail, est mis d'office en congé pour la durée nécessaire.

Art. 92. Dans le cas où, après les sept premiers jours à compter de sa naissance, le nouveau-né reste dans l'établissement hospitalier, le congé de repos postnatal peut, à la demande de l'agent féminin, être prolongé d'une durée égale à la période pendant laquelle son enfant est resté hospitalisé après les sept premiers jours.

La durée de cette prolongation ne peut dépasser vingt-quatre semaines.

À cet effet, l'agent féminin remet au directeur général P&O ou son délégué :

1° à la fin de la période de repos postnatal, une attestation de l'établissement hospitalier certifiant que le nouveau-né est resté hospitalisé après les sept premiers jours à dater de sa naissance et mentionnant la durée de l'hospitalisation ;

2° le cas échéant, à la fin de la première période de prolongation, une nouvelle attestation de l'établissement hospitalier certifiant que le nouveau-

heeft mogen verlaten en met vermelding van de duur van de opname.

né n'a pas encore quitté l'établissement hospitalier et mentionnant la durée de l'hospitalisation.

Onderafdeling 5. Omgezet moederschapsverlof

Sous-section 5. Congé de maternité converti

Art. 93. §1. Als de moeder van het kind overlijdt of in het ziekenhuis wordt opgenomen, verkrijgt de ambtenaar in dienstactiviteit die de vader van het kind is op zijn verzoek een omgezet moederschapsverlof om in de opvang van het kind te voorzien.

Art. 93. §1^{er}. Si la mère de l'enfant décède ou est hospitalisée, l'agent, en activité de service, qui est le père de l'enfant obtient, à sa demande, un congé de maternité converti en vue d'assurer l'accueil de l'enfant.

§2. In geval van overlijden van de moeder is de duur van het omgezet moederschapsverlof ten hoogste gelijk aan de duur van het moederschapsverlof dat de moeder nog niet opgebruikt had.

§ 2. En cas de décès de la mère, la durée du congé de maternité converti est au maximum égale à la durée du congé de maternité non encore épuisée par la mère.

De ambtenaar die de vader van het kind is en die het omgezet moederschapsverlof wenst te genieten, stelt daar schriftelijk de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde van op de hoogte binnen de zeven dagen vanaf het overlijden van de moeder.

L'agent qui est le père de l'enfant et qui souhaite bénéficier du congé de maternité converti en informe par écrit le directeur général P&O ou son délégué dans les sept jours à dater du décès de la mère.

Dit geschrift vermeldt de begindatum van het omgezet moederschapsverlof en zijn vermoedelijke duur.

Cet écrit mentionne la date du début du congé de maternité converti et sa durée probable.

De ambtenaar die de vader van het kind is, legt zo spoedig mogelijk een uittreksel uit de overlijdensakte van de moeder voor.

L'agent qui est le père de l'enfant produit dans les meilleurs délais un extrait de l'acte de décès de la mère.

§3. In geval van hospitalisatie van de moeder kan de ambtenaar die de vader van het kind is, genieten van omgezet moederschapsverlof onder de volgende vereisten:

§3. En cas d'hospitalisation de la mère, l'agent qui est le père de l'enfant peut bénéficier du congé de maternité converti aux conditions suivantes :

1° de pasgeborene heeft het ziekenhuis verlaten;

1° le nouveau-né a quitté l'hôpital ;

2° de hospitalisatie van de moeder duurt langer dan zeven dagen.

2° l'hospitalisation de la mère a une durée de plus de sept jours.

Het omgezet moederschapsverlof kan niet aanvangen voor de zevende dag die volgt op de dag van de geboorte van het kind en wordt beëindigd op het ogenblik dat de hospitalisatie van de moeder ten einde loopt en uiterlijk op het einde van het gedeelte van het moederschapsverlof dat nog niet was opgebruikt door de moeder.

Le congé de maternité converti ne peut débuter avant le septième jour qui suit le jour de la naissance de l'enfant et se termine au moment où prend fin l'hospitalisation de la mère et au plus tard au terme de la partie du congé de maternité non encore épuisée par la mère.

De ambtenaar die de vader van het kind is en die het omgezet moederschapsverlof wenst te genieten, stelt daar schriftelijk de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde van op de hoogte.

L'agent qui est le père de l'enfant et qui souhaite bénéficier du congé de maternité converti en informe par écrit le directeur général P&O ou son délégué.

Dit geschrift vermeldt de begindatum van het verlof en zijn vermoedelijke duur.

Cet écrit mentionne la date du début du congé et sa durée probable.

De verlofaanvraag wordt gestaafd met een getuigschrift dat de duur van de hospitalisatie van de moeder vermeldt bovenop de zeven dagen die volgen op de datum van de bevalling en de datum waarop de pasgeborene het ziekenhuis verlaten heeft.

La demande de congé est appuyée par une attestation certifiant la durée de l'hospitalisation de la mère au-delà des sept jours qui suivent la date de l'accouchement et la date à laquelle le nouveau-né est sorti de l'hôpital.

Onderafdeling 6. Borstvoedingspauze

Art. 94. §1. De vrouwelijke ambtenaar in dienstactiviteit heeft recht op een dienstvrijstelling om haar kind met moedermelk te voeden en/of melk af te kolven tot negen maanden na de geboorte van het kind.

§2. De borstvoedingspauze duurt een half uur.

De vrouwelijke ambtenaar die tijdens een werkdag vier uur of langer werkt, heeft die dag recht op één pauze.

De vrouwelijke ambtenaar die tijdens een werkdag ten minste zeven en een half uur werkt, heeft die dag recht op twee pauzes.

Als de vrouwelijke ambtenaar recht heeft op twee pauzes tijdens een werkdag, kan zij deze opnemen in één keer of twee keer.

De duur van borstvoedingspauze(s) is bij de duur van de prestaties van de werkdag begrepen.

De momenten waarop de vrouwelijke ambtenaar de borstvoedingspauze(s) kan nemen, worden overeengekomen tussen de vrouwelijke ambtenaar en het posthoofd of de permanente vertegenwoordiger van Belgoeurop of van Belotan.

Bij gebreke aan een akkoord organiseert de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde een bemiddeling.

Als de bemiddeling mislukt, neemt de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde een met redenen omklede beslissing.

§3. De vrouwelijke ambtenaar die de borstvoedingspauzes wenst te genieten, brengt het posthoofd of de permanente vertegenwoordiger van Belgoeurop of van Belotan twee weken op voorhand schriftelijk op de hoogte, tenzij deze op verzoek van de betrokkene een kortere termijn aanvaardt.

Het recht op borstvoedingspauzes wordt toegekend mits het bewijs van borstvoeding wordt geleverd.

Het bewijs van borstvoeding wordt, vanaf het begin van de uitoefening van het recht op borstvoedingspauzes, geleverd door een medisch getuigschrift.

De vrouwelijke ambtenaar die aangesteld is op Belgoeurop of op Belotan kan het bewijs van borstvoeding eveneens leveren door een attest van één van de volgende consultatiebureaus voor zuigelingen:

1° O.N.E.;

Sous-section 6. Pause d'allaitement

Art. 94. §1^{er}. L'agent féminin, en activité de service, a droit à une dispense de service afin d'allaiter son enfant au lait maternel et/ou de tirer son lait jusqu'à neuf mois après la naissance de l'enfant.

§2. La pause d'allaitement dure une demi-heure.

L'agent féminin qui preste quatre heures ou plus par journée de travail a droit à une pause à prendre pendant ce même jour.

L'agent féminin qui preste au moins sept heures et demie par journée de travail a droit à deux pauses à prendre ce même jour.

Lorsque l'agent féminin a droit à deux pauses au cours de la journée de travail, elle peut les prendre en une ou deux fois.

La durée de la ou des pause(s) d'allaitement est incluse dans la durée des prestations de la journée de travail.

Le(s) moment(s) de la journée au(x)quel(s) l'agent féminin peut prendre la ou les pause(s) d'allaitement est (sont) à convenir entre l'agent féminin et le chef de poste ou le représentant permanent de Belgoeurop ou de Belotan.

À défaut d'accord, le directeur général P&O ou son délégué organise une médiation.

Si la médiation échoue, le directeur général P&O ou son délégué prend une décision motivée.

§3. L'agent féminin qui souhaite obtenir le bénéfice des pauses d'allaitement, avertit par écrit deux semaines à l'avance le chef de poste ou le représentant permanent de Belgoeurop ou de Belotan, à moins que celui-ci n'accepte de réduire ce délai à la demande de l'intéressée.

Le droit aux pauses d'allaitement est accordé moyennant la preuve de l'allaitement.

La preuve de l'allaitement est, à partir du début de l'exercice du droit aux pauses d'allaitement, apportée par un certificat médical.

L'agent féminin qui est affecté à Belgoeurop ou à Belotan peut également apporter la preuve de l'allaitement par une attestation d'un des centres de consultation des nourrissons suivants :

1° O.N.E. ;

2° Kind en Gezin;

3° Dienst für Kind und Familie.

Nadien bezorgt de vrouwelijke ambtenaar aan de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde elke maand een medisch getuigschrift of een attest van een consultatiebureau voor zuigelingen.

Onderafdeling 7. Ouderschapsverlof

Art. 95. Aan de ambtenaar in dienstactiviteit wordt, bij de geboorte of bij de adoptie van zijn kind, een ouderschapsverlof toegestaan dat kan genomen worden als voltijds verlof gedurende een periode van drie maanden.

Naar keuze van de ambtenaar kan deze periode worden opgesplitst per maand.

De ambtenaar heeft recht op het ouderschapsverlof:

1° naar aanleiding van de geboorte van zijn kind totdat het kind twaalf jaar wordt;

2° in het kader van de adoptie van een kind gedurende een periode die loopt vanaf de inschrijving van het kind als deel uitmakend van zijn gezin, in het consulaire bevolkingsregister van de post wanneer de ambtenaar aangesteld is op post of in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister van de gemeente waar de ambtenaar zijn verblijfplaats heeft indien de ambtenaar aangesteld was op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan, totdat het kind twaalf jaar wordt.

Wanneer het kind voor ten minste 66% getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid of een aandoening heeft, die tot gevolg heeft dat ten minste vier punten toegekend worden in pijler I van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag of dat ten minste negen punten toegekend worden in alle drie de pijlers samen van de medisch-sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag, is er geen leeftijdsgrens.

Aan de vereiste van de twaalfde verjaardag is uiterlijk gedurende de periode van het ouderschapsverlof voldaan.

Onderafdeling 8. Adoptieverlof, opvangverlof, pleegouderverlof, pleegzorgverlof

Art. 96. §1. Een adoptieverlof wordt toegestaan gedurende een periode van maximum zes weken aan de ambtenaar in dienstactiviteit die een minderjarig kind adopteert.

2° Kind en Gezin ;

3° Dienst für Kind und Familie.

Un certificat médical ou une attestation d'un centre de consultation des nourrissons est ensuite remis par l'agent féminin chaque mois au directeur général P&O ou son délégué.

Sous-section 7. Congé parental

Art. 95. L'agent en activité de service obtient, lors de la naissance ou de l'adoption de son enfant, un congé parental qui peut être pris sous la forme d'un congé à temps plein durant une période de trois mois.

Au choix de l'agent, cette période peut être fractionnée par mois.

L'agent a droit au congé parental :

1° en raison de la naissance de son enfant, jusqu'à ce que l'enfant atteigne son douzième anniversaire ;

2° en raison de l'adoption d'un enfant, pendant une période qui court à partir de l'inscription de l'enfant comme faisant partie de son ménage, au registre consulaire de la population du poste lorsque l'agent est affecté en poste, ou au registre de la population ou au registre des étrangers de la commune où l'agent a sa résidence si l'agent était affecté à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan, jusqu'à ce que l'enfant atteigne son douzième anniversaire.

Lorsque l'enfant est atteint d'une incapacité physique ou mentale de 66% au moins ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins quatre points sont reconnus dans le pilier I de l'échelle médico-sociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales ou que neuf points au moins ont été reconnus dans l'ensemble des trois piliers de l'échelle médicosociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales, il n'y a pas de limite d'âge.

La condition du douzième anniversaire est satisfaite au plus tard pendant la période de congé parental.

Sous-section 8. Congé d'adoption, congé d'accueil, congé parental d'accueil et congé pour soins d'accueil

Art. 96. §1^{er}. Un congé d'adoption est accordé pendant une période de maximum six semaines à l'agent, en activité de service, qui adopte un enfant mineur.

Het adoptieverlof van zes weken per adoptieouder wordt als volgt opgetrokken voor de adoptieouder of voor beide adoptieouders samen:

1° met drie weken vanaf 1 januari 2023;

2° met vier weken vanaf 1 januari 2025;

3° met vijf weken vanaf 1 januari 2027.

In geval van twee adoptieouders worden deze bijkomende weken onderling tussen hen verdeeld.

Het tweede lid is enkel van toepassing op de aanvraag ingediend overeenkomstig paragraaf 2 vanaf de inwerkingtreding van de betrokken optrekking en voor zover het adoptieverlof ten vroegste aanvangt vanaf diezelfde datum van inwerkingtreding.

Het verlof kan worden gesplitst per week en wordt genomen uiterlijk binnen de zeven maanden die volgen op de opname van het kind in het gezin van de ambtenaar.

In het kader van een interlandelijke adoptie kan de ambtenaar op zijn vraag ten hoogste vier weken van dit verlof opnemen vooraleer het kind effectief in het gezin wordt opgenomen om de daadwerkelijke opvang van het kind in zijn gezin voor te bereiden.

§2. De ambtenaar die het verlof bedoeld in paragraaf 1 wenst te genieten, deelt aan de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde de datum mee waarop het verlof aanvangt en de duur ervan.

De mededeling gebeurt schriftelijk minstens één maand vóór de aanvang van het verlof, tenzij de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde een kortere termijn aanvaardt op verzoek van de ambtenaar.

De ambtenaar legt, van zodra hij erover beschikt, de volgende documenten voor:

1° een attest, uitgereikt door de bevoegde centrale autoriteit van de gemeenschap, waarin de toewijzing van het kind aan de ambtenaar wordt bevestigd, om het verlof van ten hoogste vier weken te verkrijgen vooraleer het kind wordt opgenomen in het gezin;

2° een attest dat de inschrijving van het kind in het bevolkings- of vreemdelingenregister of in het consulaire bevolkingsregister van de post wanneer de ambtenaar aangesteld op post is, bevestigt om het resterend verlof te kunnen opnemen;

Le congé d'adoption de six semaines par parent adoptif est allongé de la manière suivante pour le parent adoptif ou pour les deux parents adoptifs ensemble :

1° de trois semaines à partir du 1^{er} janvier 2023 ;

2° de quatre semaines à partir du 1^{er} janvier 2025 ;

3° de cinq semaines à partir du 1^{er} janvier 2027.

S'il y a deux parents adoptifs, ceux-ci se répartissent entre eux les semaines supplémentaires.

L'alinéa 2 ne s'applique qu'à la demande introduite conformément au paragraphe 2 à partir de l'entrée en vigueur de l'allongement concerné et pour autant que le congé d'adoption prenne cours au plus tôt à partir de la même date d'entrée en vigueur.

Le congé peut être fractionné par semaine et est pris au plus tard dans les sept mois qui suivent l'accueil de l'enfant dans la famille de l'agent.

Dans le cadre d'une adoption internationale, l'agent peut, à sa demande, prendre maximum quatre semaines de ce congé avant que l'enfant ne soit effectivement accueilli dans la famille afin de préparer l'accueil effectif de l'enfant dans sa famille.

§2. L'agent qui souhaite bénéficier du congé visé au paragraphe 1^{er} communique au directeur général P&O ou son délégué la date à laquelle le congé prend cours et sa durée.

Cette communication se fait par écrit au moins un mois avant le début du congé à moins que le directeur général P&O ou son délégué n'accepte un délai plus court à la demande de l'agent.

L'agent présente, dès qu'il en dispose, les documents suivants :

1° une attestation, délivrée par l'autorité centrale communautaire compétente, qui confirme l'attribution de l'enfant à l'agent pour obtenir le congé de quatre semaines au plus avant que l'enfant ne soit accueilli dans la famille ;

2° une attestation qui confirme l'inscription de l'enfant au registre de la population ou au registre des étrangers, ou au registre consulaire de la population du poste lorsque l'agent est affecté en poste, pour pouvoir prendre le congé restant ;

3° een verklaring op eer die, al naargelang het geval, de verdeling van de bijkomende weken adoptieverlof tussen de twee adoptieouders of de toewijzing van deze weken aan de enige adoptieouder die van dit verlof gebruik maakt, vastlegt.

De verklaring op eer bedoeld in het derde lid, 3° is enkel nodig als het adoptiegezin bestaat uit twee adoptieouders.

§3. De maximumduur van het adoptieverlof wordt verdubbeld wanneer het kind getroffen is door een lichamelijke en geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66% of een aandoening heeft die tot gevolg heeft dat ten minste vier punten worden toegekend in pijler 1 van de medisch-sociale schaal overeenkomstig de regeling betreffende de kinderbijslag of dat ten minste negen punten worden toegekend in alle drie de pijlers samen van de medisch-sociale schaal overeenkomstig de regeling betreffende de kinderbijslag.

De maximumduur van het adoptieverlof wordt met twee weken per adoptieouder verlengd bij de gelijktijdige adoptie van meerdere minderjarige kinderen.

De maximumduur van het adoptieverlof wordt verminderd met vier weken, wanneer de ambtenaar voor hetzelfde kind een omstandigheidsverlof in toepassing van artikel 82, §1, 2° heeft gekregen.

De maximumduur van het adoptieverlof wordt verminderd met het aantal weken opvangverlof in toepassing van artikel 97 dat de ambtenaar reeds heeft gekregen voor hetzelfde kind.

Art. 97. Een opvangverlof wordt toegestaan aan de ambtenaar in dienstactiviteit die de pleegvoogdij opneemt van een kind van minder dan tien jaar.

Het verlof bedraagt ten hoogste zes weken voor een kind van minder dan drie jaar en ten hoogste vier weken in de andere gevallen.

Het verlof vangt aan op de dag dat het kind in het gezin wordt opgenomen en kan niet gesplitst worden.

De maximumduur van het opvangverlof wordt verdubbeld wanneer het kind getroffen is door een lichamelijke en geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66% of een aandoening heeft die tot gevolg heeft dat ten minste vier punten toegekend worden in pijler 1 van de medisch-sociale schaal overeenkomstig de regelgeving betreffende de kinderbijslag of dat ten minste negen punten worden toegekend in alle drie de pijlers samen van de medisch-sociale schaal overeenkomstig de regeling betreffende de kinderbijslag.

3° une déclaration sur l'honneur attestant, selon le cas, de la répartition des semaines supplémentaires de congé d'adoption entre les deux parents adoptifs ou de l'attribution de ces semaines au seul parent adoptif qui utilise ce congé.

La déclaration sur l'honneur visée à l'alinéa 3, 3° n'est nécessaire que si la famille qui adopte l'enfant se compose de deux parents adoptifs.

§ 3. La durée maximum du congé d'adoption est doublée lorsque l'enfant est atteint d'une incapacité physique ou mentale de 66% au moins ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins quatre points sont octroyés dans le pilier 1 de l'échelle médico-sociale, au sens de la réglementation relative aux allocations familiales ou d'au moins neuf points dans l'ensemble des trois piliers de l'échelle médico-sociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales.

La durée maximale du congé d'adoption est allongée de deux semaines par parent adoptif en cas d'adoption simultanée de plusieurs enfants mineurs.

La durée maximum du congé d'adoption est réduite de quatre semaines, lorsque l'agent a obtenu pour le même enfant un congé de circonstances en application de l'article 82, §1^{er}, 2°.

La durée maximum du congé d'adoption est réduite du nombre de semaines de congé d'accueil en application de l'article 97 que l'agent a déjà obtenu pour le même enfant.

Art. 97. Un congé d'accueil est accordé à l'agent, en activité de service, qui assure la tutelle officieuse d'un enfant de moins de dix ans.

Le congé est de six semaines au plus pour un enfant de moins de trois ans et de quatre semaines au plus dans les autres cas.

Le congé débute le jour où l'enfant est accueilli dans la famille et ne peut pas être fractionné.

La durée maximum du congé d'accueil est doublée lorsque l'enfant est atteint d'une incapacité physique ou mentale de 66% au moins ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins quatre points sont octroyés dans le pilier 1 de l'échelle médico-sociale, au sens de la réglementation relative aux allocations familiales ou que neuf points au moins ont été reconnus dans l'ensemble des trois piliers de l'échelle médico-sociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales.

Art. 98. §1. Een pleegzorgverlof wordt toegestaan aan de ambtenaar in dienstactiviteit die is aangesteld als pleegouder voor de vervulling van de verplichtingen en opdrachten of om het hoofd te bieden aan situaties die voortvloeien uit de plaatsing in zijn gezin van één of meerdere personen die in het kader van die pleegzorg aan hem zijn toevertrouwd.

De duur van het pleegzorgverlof mag zes dagen per jaar niet overschrijden.

§2. De soorten verplichtingen, opdrachten en situaties waarvoor het verlof met het oog op het verstrekken van pleegzorgen geldt, hebben betrekking op de volgende gebeurtenissen die specifiek verband houden met de pleegzorgsituatie en waarbij de tussenkomst van de ambtenaar vereist is, en dit voor zover dit niet kan plaatsvinden buiten de normale uren:

1° alle soorten zittingen bij de gerechtelijke en administratieve autoriteiten die bevoegd zijn voor het pleeggezin;

2° de contacten van de pleegouder of het pleeggezin met de ouders of met derden die belangrijk zijn voor het pleegkind of de pleeggast;

3° de contacten met de dienst voor pleegzorg.

In andere dan de in het eerste lid vermelde situaties geldt het recht op verlof slechts voor zover de bevoegde plaatsingsdienst een attest aflevert dat verduidelijkt waarom een dergelijk verlof noodzakelijk is.

§3. De ambtenaar die gebruik maakt van het verlof met het oog op het verstrekken van pleegzorgen, verwittigt de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde hiervan ten minste twee weken op voorhand.

Indien dit niet mogelijk is, verwittigt hij de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde zo spoedig mogelijk.

Om het verlof te kunnen genieten, bewijst de ambtenaar dat hij pleegouder is.

Op verzoek van de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde levert de ambtenaar het bewijs van de gebeurtenissen die zijn afwezigheid op het werk rechtvaardigen aan de hand van de gepaste documenten of bij gebreke hieraan, door ieder ander bewijsmiddel.

Art. 99. §1. Onverminderd artikel 98, heeft de ambtenaar in dienstactiviteit die is aangesteld als pleegouder en die naar aanleiding van een plaatsing in het kader van een langdurige pleegzorg een minderjarig kind in zijn gezin onthaalt, met het oog op de zorg voor dit kind, eenmalig recht op

Art. 98. §1^{er}. Un congé pour soins d'accueil est accordé à l'agent, en activité de service, qui a été désigné comme parent d'accueil pour remplir les obligations et les missions ou pour faire face à des situations qui découlent du placement dans sa famille d'une ou de plusieurs personnes qui lui ont été confiées dans le cadre de ce placement.

La durée du congé pour soins d'accueil ne peut pas dépasser six jours par année.

§2. Les types d'obligations, missions et situations pour lesquels le congé est prévu dans le but de dispenser des soins d'accueil, concernent les événements suivants qui sont en rapport avec la situation de placement et dans lesquels l'intervention de l'agent est requise, et ce pour autant que cela ne puisse se faire en dehors des heures normales :

1° tous types d'audiences auprès des autorités judiciaires et administratives ayant compétence auprès de la famille d'accueil ;

2° les contacts du parent d'accueil ou de la famille d'accueil avec les parents ou des tiers qui sont importants pour l'enfant ou la personne placée ;

3° les contacts avec le service de placement.

Dans les situations autres que celles visées à l'alinéa 1^{er}, le droit au congé ne s'applique que pour autant que le service de placement compétent délivre une attestation qui précise pourquoi un tel congé est indispensable.

§3. L'agent qui fait usage du congé dans le but de dispenser des soins d'accueil en informe le directeur général P&O ou son délégué au moins deux semaines à l'avance.

Dans le cas où il n'en a pas la possibilité, il avertit le directeur général P&O ou son délégué le plus vite possible.

Pour pouvoir bénéficier du congé, l'agent prouve qu'il est parent d'accueil.

À la demande du directeur général P&O ou son délégué, l'agent apporte la preuve de l'événement qui légitime son absence au travail à l'aide des documents appropriés ou à défaut par tout autre moyen de preuve.

Art. 99. §1^{er}. Sans préjudice de l'article 98, l'agent, en activité de service, qui est désigné comme parent d'accueil et qui dans le cadre d'un placement familial de longue durée, accueille un enfant mineur dans sa famille, a droit une seule fois, pour prendre soin de cet

pleegouderverlof gedurende een ononderbroken periode van maximum zes weken.

Indien de ambtenaar ervoor kiest om het toegestane maximumaantal weken pleegouderverlof niet op te nemen, bedraagt het verlof ten minste een week of een veelvoud van een week.

Het pleegouderverlof van zes weken per ouder wordt als volgt opgetrokken voor de pleegouder of voor beide pleegouders samen:

1° met drie weken vanaf 1 januari 2023;

2° met vier weken vanaf 1 januari 2025;

4° met vijf weken vanaf 1 januari 2027.

Het derde lid is enkel van toepassing op de aanvraag ingediend overeenkomstig paragraaf 2 vanaf de inwerkingtreding van de betrokken optrekking en voor zover het pleegouderverlof ten vroegste aanvangt vanaf diezelfde datum van inwerkingtreding.

Indien het pleeggezin bestaat uit twee personen, die beiden zijn aangesteld als pleegouder van het kind, worden de bijkomende weken bedoeld in het derde lid onderling tussen hen verdeeld.

§2. Om het recht op pleegouderverlof te kunnen uitoefenen, neemt dit verlof een aanvang binnen de twaalf maanden volgend op de inschrijving van het kind als deel uitmakend van het gezin van de ambtenaar in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister van de gemeente waar hij zijn verblijfplaats heeft of, wanneer de ambtenaar op post aangesteld is, in het consulaire bevolkingsregister van de post.

De ambtenaar die het pleegouderverlof wenst te genieten, deelt aan de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde de datum mee waarop het verlof aanvangt en de duur ervan.

De mededeling gebeurt schriftelijk minstens één maand vóór de aanvang van het verlof, tenzij de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde op verzoek van de betrokkene een kortere termijn aanvaardt.

De ambtenaar legt, ten laatste bij de aanvang van het pleegouderverlof, de volgende documenten voor:

1° de documenten ter staving van de gebeurtenis die het recht op pleegouderverlof doet ontstaan;

enfant, à un congé parental d'accueil pendant une période ininterrompue de maximum six semaines.

Dans le cas où l'agent choisit de ne pas prendre le nombre maximal de semaines prévues dans le cadre du congé parental d'accueil, le congé est au moins d'une semaine ou d'un multiple d'une semaine.

Le congé parental d'accueil de six semaines par parent est allongé de la manière suivante pour le parent d'accueil ou pour les deux parents d'accueil ensemble :

1° de trois semaines à partir du 1^{er} janvier 2023 ;

2° de quatre semaines à partir du 1^{er} janvier 2025 ;

3° de cinq semaines à partir du 1^{er} janvier 2027.

L'alinéa 3 ne s'applique qu'à la demande introduite conformément au paragraphe 2 à partir de l'entrée en vigueur de l'allongement concerné et pour autant que le congé parental d'accueil prenne cours au plus tôt à partir de la même date d'entrée en vigueur.

Si la famille d'accueil comprend deux personnes, qui sont désignées ensemble comme parent d'accueil de l'enfant, ceux-ci se répartissent entre eux les semaines supplémentaires visées à l'alinéa 3.

§2. Pour pouvoir exercer le droit au congé parental d'accueil, ce congé prend cours dans les douze mois qui suivent l'inscription de l'enfant comme faisant partie de la famille de l'agent dans le registre de la population ou dans le registre des étrangers de sa commune de résidence ou, lorsque l'agent est affecté en poste, dans le registre consulaire de la population du poste.

L'agent qui souhaite bénéficier du congé parental d'accueil communique au directeur général P&O ou son délégué la date à laquelle le congé prend cours et sa durée.

La communication se fait par écrit au minimum un mois avant le début du congé, sauf si le directeur général P&O ou son délégué accepte un délai plus court à la demande de la personne intéressée.

L'agent présente, au plus tard au début du congé parental d'accueil, les documents suivants :

1° les documents attestant l'évènement qui ouvre le droit au congé parental d'accueil ;

2° een verklaring op eer die, al naargelang het geval, de verdeling van de bijkomende weken pleegouderverlof tussen de twee pleegouders of de toewijzing van deze weken aan de enige pleegouder die van dit verlof gebruik maakt, vastlegt.

De verklaring op eer bedoeld in het vierde lid, 2° is enkel nodig als het pleeggezin bestaat uit twee pleegouders.

§3. De maximumduur van het pleegouderverlof wordt verdubbeld, wanneer het kind getroffen is door een lichamelijke en geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66% of een aandoening heeft die tot gevolg heeft dat ten minste vier punten worden toegekend in pijler 1 van de medisch-sociale schaal overeenkomstig de regeling betreffende de kinderbijslag of dat ten minste negen punten worden toegekend in alle drie de pijlers samen van de medisch-sociale schaal overeenkomstig de regeling betreffende de kinderbijslag.

De maximumduur van het pleegouderverlof wordt met twee weken per pleegouder verlengd ingeval van gelijktijdig onthaal van meerdere minderjarige kinderen naar aanleiding van een plaatsing in het kader van langdurige pleegzorg.

De maximumduur van het pleegouderverlof wordt verminderd met het aantal weken opvangverlof in toepassing van artikel 97 dat de ambtenaar reeds heeft gekregen voor hetzelfde kind.

Art. 100. Het opvangverlof wordt verminderd met het aantal dagen pleegzorgverlof dat reeds opgenomen werd in hetzelfde jaar voor hetzelfde kind in toepassing van artikel 98.

Het pleegzorgverlof in toepassing van artikel 98 wordt verminderd met het aantal dagen opvangverlof dat reeds opgenomen werd in hetzelfde jaar.

Onderafdeling 9. Verlof om dwingende redenen van familiaal belang

Art. 101. De ambtenaar in dienstactiviteit heeft recht op een verlof om dwingende redenen van familiaal belang voor een periode van maximaal twintig dagen per jaar.

Dit verlof wordt genomen per dag of per halve dag.

De dwingende redenen van familiaal belang worden erkend door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

Als dwingende redenen van familiaal belang worden van ambtswege erkend:

2° une déclaration sur l'honneur attestant, selon le cas, de la répartition des semaines supplémentaires de congé parental d'accueil entre les deux parents d'accueil ou de l'attribution de ces semaines au seul parent d'accueil qui utilise ce congé.

La déclaration sur l'honneur visée à l'alinéa 4, 2° n'est nécessaire que si la famille d'accueil se compose de deux parents d'accueil.

§3. La durée maximale du congé parental d'accueil est doublée lorsque l'enfant est atteint d'une incapacité physique ou mentale de 66 % au moins ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins quatre points sont octroyés dans le pilier 1 de l'échelle médico-sociale, au sens de la réglementation relative aux allocations familiales ou d'au moins neuf points dans l'ensemble des trois piliers de l'échelle médicosociale au sens de la réglementation relative aux allocations familiales.

La durée maximale du congé parental d'accueil est allongée de deux semaines par parent d'accueil en cas d'accueil simultané de plusieurs enfants mineurs dans le cadre d'un placement de longue durée.

La durée maximum du congé parental d'accueil est réduite du nombre de semaines de congé d'accueil en application de l'article 97, que l'agent a déjà obtenu pour le même enfant.

Art. 100. Le congé d'accueil est réduit du nombre de jours de congé pour soins d'accueil qui ont déjà été pris au cours de la même année pour le même enfant en application de l'article 98.

Le congé pour soins d'accueil en application de l'article 98 est réduit du nombre de jours de congé d'accueil qui ont déjà été pris au cours de la même année.

Sous-section 9. Congé pour motifs impérieux d'ordre familial

Art. 101. L'agent, en activité de service, a droit à un congé pour motifs impérieux d'ordre familial pour une période maximum de vingt jours par année.

Ce congé est pris par jour ou par demi-jour.

Les motifs impérieux d'ordre familial sont reconnus par le directeur général P&O ou son délégué.

Toutefois, sont reconnus d'office les motifs impérieux d'ordre familial suivants :

1° de ziekenhuisopname van een persoon die met de ambtenaar onder hetzelfde dak woont of van een bloed- of aanverwant in de eerste graad die niet met de ambtenaar onder hetzelfde dak woont;

2° de opvang, tijdens de periodes van schoolvakantie, van het kind van de ambtenaar of van de partner van de ambtenaar dat de leeftijd van vijftien jaar niet heeft bereikt;

3° de opvang, tijdens de periodes van schoolvakantie, van het kind van de ambtenaar of van de partner van de ambtenaar dat de leeftijd van achttien jaar niet heeft bereikt, wanneer het kind getroffen is door een lichamelijke en geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66% of een aandoening heeft die tot gevolg heeft dat ten minste vier punten toegekend worden in pijler 1 van de medisch-sociale schaal overeenkomstig de regelgeving betreffende de kinderbijslag;

4° de opvang, tijdens de periodes van schoolvakantie, van het kind van de ambtenaar of van de partner van de ambtenaar dat onder het statuut van verlengde minderjarigheid wordt geplaatst.

Art. 102. Om het verlof in toepassing van artikel 101 te genieten, kan de ambtenaar er door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde toe gehouden worden het bewijs te leveren van het bestaan van een dwingende reden van familiaal belang.

Art. 103. De maximumduur van het verlof om dwingende redenen van familiaal belang wordt pro rata verminderd overeenkomstig artikel 76, §2.

Onderafdeling 10. Verlof wegens ziekte

Art. 104. De ambtenaar die wegens ziekte verhinderd is zijn ambt normaal uit te oefenen, krijgt verlof wegens ziekte tot maximum eenentwintig dagen per twaalf maanden dienstanciënniteit.

Voor de ambtenaar die oorlogsinvalide is, wordt het aantal dagen bepaald in het eerste lid op tweeëndertig gebracht.

Art. 105. De medewerker die ziek wordt in de loop van de dag en van het posthoofd of de permanente vertegenwoordiger van Belgoeurop of van Belotan de toelating krijgt het werk te verlaten om zich naar huis te begeven of medische zorgen te ontvangen, bekomt een dienstvrijstelling.

Het posthoofd dat of de permanente vertegenwoordiger van Belgoeurop of van Belotan die ziek wordt in de loop van de dag en van de hiërarchische meerdere of zijn afgevaardigde de toelating krijgt het werk te verlaten om zich naar huis te begeven of medische zorgen te ontvangen, bekomt een dienstvrijstelling.

1° l'hospitalisation d'une personne habitant sous le même toit que l'agent ou d'un parent ou d'un allié au premier degré n'habitant pas sous le même toit que l'agent ;

2° l'accueil, pendant les périodes de vacances scolaires, de l'enfant de l'agent ou du partenaire de l'agent qui n'a pas atteint l'âge de quinze ans ;

3° l'accueil, pendant les périodes de vacances scolaires, de l'enfant de l'agent ou du partenaire de l'agent qui n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans, lorsque l'enfant est atteint d'une incapacité physique ou mentale de 66% au moins ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins quatre points sont octroyés dans le pilier 1 de l'échelle médicosociale, au sens de la réglementation relative aux allocations familiales ;

4° l'accueil, pendant les périodes de vacances scolaires, de l'enfant de l'agent ou du partenaire de l'agent qui se trouve sous le statut de la minorité prolongée.

Art. 102. Pour bénéficier du congé en application de l'article 101, l'agent peut être tenu par le directeur général P&O ou son délégué de fournir la preuve de l'existence d'un motif impérieux d'ordre familial.

Art. 103. La durée maximum du congé pour motifs impérieux d'ordre familial est réduite au prorata conformément à l'article 76, §2.

Sous-section 10. Congé de maladie

Art. 104. L'agent qui, par suite de maladie, est empêché d'exercer normalement sa fonction, obtient des congés de maladie à concurrence de vingt et un jours par douze mois d'ancienneté de service.

Pour l'agent invalide de guerre, le nombre de jours déterminé à l'alinéa 1^{er} est porté à trente-deux.

Art. 105. Le collaborateur qui tombe malade au cours de la journée et qui obtient du chef de poste ou du représentant permanent de Belgoeurop ou de Belotan, l'autorisation de quitter le travail afin de rentrer chez lui ou de recevoir des soins médicaux, obtient une dispense de service.

Le chef de poste ou le représentant permanent de Belgoeurop ou de Belotan qui tombe malade au cours de la journée et qui obtient du supérieur hiérarchique ou de son délégué, l'autorisation de quitter le travail afin de rentrer chez lui ou de recevoir des soins médicaux, obtient une dispense de service.

Art. 106. §1. De eenentwintig en tweeëndertig dagen waarvan sprake in artikel 104 worden verminderd pro rata van de tijdens de beschouwde periode van twaalf maanden niet verrichte prestaties, wanneer de ambtenaar in de loop van die periode:

1° afwezig is geweest wegens ziekte, het verlof bedoeld in de artikelen 108 en 109 uitgezonderd;

2° in non-activiteit werd geplaatst.

§2. Indien het aldus berekende aantal dagen ziekteverlof geen geheel getal vormt, wordt het afgerond naar de onmiddellijk hogere eenheid.

§3. Enkel de dagen begrepen in de periode van afwezigheid wegens ziekte worden aangerekend.

Art. 107. Het verlof wegens ziekte wordt tijdelijk onderbroken tijdens het verlof om dwingende redenen van familiaal belang. De dagen verlof om dwingende redenen die samenvallen met een ziekteverlof, worden niet als ziekteverlofdagen beschouwd.

Art. 108. §1. Onder voorbehoud van artikel 110 en in afwijking van artikel 104, wordt het verlof wegens ziekte zonder tijdsbeperking toegestaan, naar aanleiding van:

1° een arbeidsongeval;

2° een ongeval op de weg van en naar het werk;

3° een beroepsziekte.

Bovendien en behalve voor de toepassing van artikel 110 komen de verlofdagen toegestaan naar aanleiding van een arbeidsongeval, een ongeval op de weg van en naar het werk of een beroepsziekte, zelfs na de datum van consolidering, niet in aanmerking voor het bepalen van het aantal verlofdagen dat de ambtenaar nog kan krijgen bij toepassing van artikel 104.

§2. Indien de aanstelling in een andere functie op dezelfde post, op een andere post, op Belgoeurop of op Belotan of op het hoofdbestuur niet mogelijk is, wordt de ambtenaar die bedreigd is door een beroepsziekte en die, omwille hiervan en volgens de nadere regels door Ons bepaald, tijdelijk ophoudt zijn functie uit te oefenen, ambtshalve in verlof gesteld voor de nodige duur. Het verlof wordt gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit.

Art. 109. De verlofdagen wegens ziekte ingevolge een ongeval veroorzaakt door de fout van een derde dat geen ongeval is als bedoeld in artikel 108, worden niet in aanmerking genomen om het aantal verlofdagen te bepalen dat de ambtenaar nog krachtens artikel 104

Art. 106. §1^{er}. Les vingt et un et trente-deux jours visés à l'article 104 sont réduits au prorata des prestations non effectuées pendant la période de douze mois considérée, lorsqu'au cours de ladite période l'agent :

1° a été absent pour maladie, à l'exclusion des congés visés aux articles 108 et 109 ;

2° a été placé en non-activité.

§2. Si le nombre de jours de congé de maladie ainsi calculé ne forme pas un nombre entier, il est arrondi à l'unité immédiatement supérieure.

§3. Seuls les jours compris dans la période d'absence pour maladie sont comptabilisés.

Art. 107. Le congé de maladie est temporairement interrompu pendant le congé pour motifs impérieux d'ordre familial. Les jours de congé pour motifs impérieux qui coïncident avec le congé de maladie ne sont pas considérés comme des jours de congé de maladie.

Art. 108. §1^{er}. Sous réserve de l'article 110 et par dérogation à l'article 104, le congé de maladie est accordé sans limite de temps, lorsqu'il est provoqué par :

1° un accident de travail ;

2° un accident survenu sur le chemin du travail ;

3° une maladie professionnelle.

En outre et sauf pour l'application de l'article 110, les jours de congé accordés suite à un accident du travail, à un accident survenu sur le chemin du travail ou à une maladie professionnelle, même après la date de consolidation, ne sont pas pris en considération pour déterminer le nombre de jours de congé que l'agent peut encore obtenir en vertu de l'article 104.

§2. Si l'affectation dans une autre fonction au sein du même poste, dans un autre poste, à Belgoeurop ou Belotan ou à l'administration centrale n'est pas possible, l'agent menacé par une maladie professionnelle et qui, pour cette raison et selon des modalités fixées par Nous, cesse temporairement d'exercer sa fonction, est mis d'office en congé pour la durée nécessaire. Le congé est assimilé à une période d'activité de service.

Art. 109. Les jours de congé de maladie accordés à la suite d'un accident causé par la faute d'un tiers et autre qu'un accident visé à l'article 108 ne sont pas pris en considération pour déterminer le nombre de jours de congé que l'agent peut encore obtenir en vertu de

kan krijgen ten belope van het percentage aansprakelijkheid dat aan de derde is toegewezen en dat als grondslag dient voor de wettelijke indeplaatsstelling van de Staat.

De verlofdagen wegens ziekte ingevolge een arbeidsongeval dat of een beroepsziekte die de ambtenaar overkomen is bij een vorige werkgever, worden niet in aanmerking genomen om het aantal verlofdagen te bepalen dat de ambtenaar nog krachtens artikel 104 kan krijgen, voor zover dat de ambtenaar vergoedingen blijft genieten voor de ganse periode van tijdelijke arbeidsongeschiktheid, bedoeld in artikel 22 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, in artikel 34 van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970 of in iedere equivalente norm.

Art. 110. Onverminderd artikel 116 en in afwijking van artikel 130, eerste lid, 5°, kan de ambtenaar niet definitief ongeschikt worden verklaard wegens ziekte alvorens hij de gezamenlijke verloven heeft uitgeput waarop artikel 104 hem recht geeft.

Art. 111. Elke ambtenaar krijgt jaarlijks het overzicht van het saldo van de verloven waarop artikel 104 hem recht geeft.

Indien de ambtenaar niet akkoord gaat met dit saldo, kan hij bij de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde binnen de vijftig werkdagen een gemotiveerd bezwaar indienen.

Deze laatste neemt een beslissing binnen de vijftig werkdagen.

Wanneer deze termijn verstreken is zonder dat er een beslissing is genomen, is het bezwaar aanvaard.

Art. 112. De voorzitter of zijn afgevaardigde brengt de betrokken ambtenaar op de hoogte van de beslissing tot aanvraag van een onderzoek in het kader van de vroegtijdige oppensioenstelling wegens gezondheidsredenen bij het Bestuur van de medische expertise.

Art. 113. Indien het Bestuur van de medische expertise de voorzitter of zijn afgevaardigde meedeelt dat een ambtenaar een onderzoek in het kader van de vroegtijdige oppensioenstelling wegens gezondheidsredenen heeft belemmerd of geweigerd, dan nodigt de voorzitter of zijn afgevaardigde de ambtenaar uit om de redenen hiervan mee te delen binnen de veertien dagen.

Indien de ambtenaar geen gevolg geeft aan deze vraag om toelichting te geven of geen geldige reden kan aantonen, wordt hij in non-activiteit gezet vanaf de dag

l'article 104, à concurrence du pourcentage de responsabilité imputé au tiers et qui sert de fondement à la subrogation légale de l'État.

Les jours de congé de maladie accordés à la suite d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle dont l'agent a été victime chez un précédent employeur, ne sont pas pris en considération pour déterminer le nombre de jours de congé que l'agent peut encore obtenir en vertu de l'article 104, pour autant que l'agent continue à bénéficier, pendant toute la période d'incapacité temporaire de travail, des indemnités visées à l'article 22 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents de travail, à l'article 34 des lois relatives à la réparation des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970 ou par toute norme équivalente.

Art. 110. Sans préjudice de l'article 116 et par dérogation à l'article 130, alinéa 1^{er}, 5°, l'agent ne peut être déclaré définitivement inapte pour maladie avant qu'il n'ait épuisé la somme de congés à laquelle lui donne droit l'article 104.

Art. 111. Chaque agent reçoit annuellement l'aperçu du solde des congés auxquels lui donne droit l'article 104.

Si l'agent n'est pas d'accord avec ce solde, il peut adresser dans les cinquante jours ouvrables une objection motivée au directeur général P&O ou à son délégué.

Ce dernier prend une décision dans les cinquante jours ouvrables.

Passé ce délai sans qu'une décision ait été prise, l'objection est acceptée.

Art. 112. Le président ou son délégué informe l'agent intéressé de la décision de demander un examen dans le cadre de la mise à la pension prématurée pour raisons de santé auprès de l'Administration de l'expertise médicale.

Art. 113. Si l'Administration de l'expertise médicale informe le président ou son délégué qu'un agent a empêché ou refusé un examen dans le cadre de la mise à la pension prématurée pour raisons de santé, le président ou son délégué invite l'agent à en communiquer les raisons dans les quatorze jours.

Si l'agent ne donne pas suite à cette demande d'explications ou ne peut fournir de motif valable, il est placé en non-activité à partir du jour où il a

waarop hij het onderzoek heeft belemmerd of geweigerd tot de dag van hervatting van het werk.

empêché ou refusé l'examen jusqu'au jour de sa reprise de travail.

Onderafdeling 11. Disponibiliteit wegens ziekte

Sous-section 11. Disponibilité pour maladie

Art. 114. De disponibiliteit van de ambtenaar wegens ziekte wordt uitgesproken door de voorzitter of zijn afgevaardigde.

Art. 114. La mise en disponibilité de l'agent pour maladie est prononcée par le président ou son délégué.

Art. 115. §1. Onverminderd artikel 108 bevindt de ambtenaar die afwezig is wegens ziekte na het maximum aantal verlofdagen hem toegekend bij artikel 104, zich van rechtswege in disponibiliteit wegens ziekte.

Art. 115. §1^{er}. Sans préjudice de l'article 108, l'agent qui est absent pour maladie après avoir atteint le nombre de jours de congé accordés en vertu de l'article 104 se trouve de plein droit en disponibilité pour maladie.

§3. Het artikel 109 is van toepassing op de ambtenaar in disponibiliteit wegens ziekte.

§3. L'article 109 est applicable à l'agent en disponibilité pour maladie.

Onderafdeling 12. Gemeenschappelijke bepalingen bij het verlof wegens ziekte en de disponibiliteit wegens ziekte

Sous-section 12. Dispositions communes pour le congé de maladie et la disponibilité pour maladie

Art. 116. §1. De medewerker die wegens ziekte of ongeval verhinderd is zijn ambt normaal uit te oefenen, brengt hiervan onmiddellijk het posthoofd of de permanente vertegenwoordiger van Belgoeurop of van Belotan op de hoogte.

Art. 116. §1^{er}. Le collaborateur, qui, par suite de maladie ou accident, est empêché d'exercer normalement sa fonction, informe immédiatement le chef de poste ou le représentant permanent de Belgoeurop ou de Belotan.

Het posthoofd dat of de permanente vertegenwoordiger van Belgoeurop of van Belotan die wegens ziekte of ongeval verhinderd is zijn ambt normaal uit te oefenen, brengt hiervan onmiddellijk zijn hiërarchische meerdere of zijn afgevaardigde op de hoogte.

Le chef de poste ou le représentant de Belgoeurop ou de Belotan qui, par suite de maladie ou accident, est empêché d'exercer normalement sa fonction informe immédiatement son supérieur hiérarchique ou son délégué.

§2. Voor een afwezigheid wegens ziekte of ongeval die langer duurt dan één dag, dient de ambtenaar aangesteld op post zo snel mogelijk een geneeskundig getuigschrift in bij de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

§2. Pour une absence pour maladie ou accident d'une durée supérieure à un jour, l'agent affecté en poste introduit le plus rapidement possible un certificat médical auprès du directeur général P&O ou de son délégué.

Het geneeskundig getuigschrift maakt melding van de waarschijnlijke duur van de ziekte, de verblijfplaats van de ambtenaar en of hij zich al dan niet mag verplaatsen.

Le certificat médical mentionne la durée probable de la maladie, la résidence de l'agent et s'il peut ou non se déplacer.

In afwijking van de bepalingen van het eerste lid, dient de ambtenaar onmiddellijk een geneeskundig getuigschrift in bij de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde wanneer de afwezigheid die het gevolg is van ziekte of ongeval maar één dag bedraagt en wanneer de ambtenaar tijdens het lopende jaar reeds driemaal afwezig is geweest als gevolg van ziekte of ongeval met een duur van één dag zonder een geneeskundig getuigschrift.

Par dérogation aux dispositions de l'alinéa 1^{er}, l'agent introduit immédiatement un certificat médical auprès du directeur général P&O ou de son délégué lorsque l'absence par suite de maladie ou d'accident ne comporte qu'un seul jour et qu'à trois reprises au cours de l'année en cours, l'agent a déjà été absent par suite de maladie ou d'accident pour une durée d'un seul jour sans un certificat médical.

§3. Voor een afwezigheid wegens ziekte of ongeval die langer duurt dan één dag, dient de ambtenaar aangesteld op Belgoeurop of op Belotan zo snel

§3. Pour une absence pour maladie ou accident d'une durée supérieure à un jour, l'agent affecté à Belgoeurop et Belotan introduit le plus rapidement

mogelijk een geneeskundig getuigschrift in bij het Bestuur van de medische expertise.

Het geneeskundig getuigschrift maakt melding van de ziekte, de waarschijnlijke duur ervan, de verblijfplaats van de ambtenaar en of de ambtenaar zich met het oog op de controle al dan niet mag verplaatsen.

In afwijking van de bepalingen van het eerste lid, dient de ambtenaar onmiddellijk een geneeskundig getuigschrift in bij het Bestuur van de medische expertise wanneer de afwezigheid die het gevolg is van ziekte of ongeval maar één dag bedraagt en wanneer de ambtenaar tijdens het lopende kalenderjaar reeds drie maal afwezig is geweest als gevolg van ziekte of ongeval met een duur van één dag zonder een geneeskundig getuigschrift.

Art. 117. Wanneer de ambtenaar aangesteld op post, op Belgoeurop of op Belotan afwezig is wegens ziekte of een ongeval, wordt hij ten laatste aan het einde van een ononderbroken afwezigheidsperiode van vier maanden aangesteld op het hoofdbestuur.

Onderafdeling 13. Controle op de afwezigheden op Belgoeurop of op Belotan in geval van ziekte, ongeval, arbeidsongeval, een ongeval op de weg van en naar het werk of een beroepsziekte

Art. 118. §1. De ambtenaar aangesteld op Belgoeurop of op Belotan die ten gevolge van ziekte of ongeval afwezig is, staat onder het geneeskundig toezicht van het in het Bestuur van de medische expertise, overeenkomstig de artikelen 119 tot en met 122.

§2. De ambtenaar aangesteld op Belgoeurop of op Belotan die ten gevolge van arbeidsongeval, een ongeval op de weg van en naar het werk of een beroepsziekte afwezig is, staat onder het geneeskundig toezicht van het in het Bestuur van de medische expertise, overeenkomstig de artikelen 119, §1 en §2, eerste tot en met derde lid, en 121.

Art. 119. §1. De ambtenaar ontvangt de controlearts, of gaat in op de oproep om zich aan te melden bij de controlearts.

De ambtenaar kan het medisch onderzoek niet weigeren.

De controle van de ambtenaar kan gebeuren op vraag van de FOD of op initiatief van het Bestuur van de medische expertise.

De controle van de ambtenaar kan gebeuren vanaf de eerste dag van de afwezigheid en tijdens de volledige periode van de afwezigheid ten gevolge van ziekte of ongeval.

possible un certificat médical auprès de l'Administration de l'expertise médicale.

Le certificat médical mentionne la maladie, la durée probable de celle-ci, la résidence de l'agent et si l'agent peut se déplacer ou non en vue d'un contrôle.

Par dérogation aux dispositions de l'alinéa 1^{er}, l'agent introduit immédiatement un certificat médical auprès de l'Administration de l'expertise médicale lorsque l'absence par suite de maladie ou d'accident ne comporte qu'un seul jour et qu'à trois reprises au cours de l'année civile en cours, l'agent a déjà été absent par suite de maladie ou d'accident pour une durée d'un seul jour sans un certificat médical.

Art. 117. Lorsque l'agent affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan est absent pour cause de maladie ou d'accident, il est affecté à l'administration centrale au plus tard à l'issue d'une période d'absence ininterrompue de quatre mois.

Sous-section 13. Contrôle des absences à Belgoeurop ou à Belotan en cas de maladie, d'accident, d'accident du travail, d'accident survenu sur le chemin du travail ou de maladie professionnelle

Art. 118. §1^{er}. L'agent affecté à Belgoeurop ou à Belotan qui est absent pour maladie ou accident est sous le contrôle médical de l'Administration de l'expertise médicale, conformément aux articles 119 à 122.

§2. L'agent affecté à Belgoeurop ou à Belotan qui est absent pour accident du travail, accident survenu sur le chemin du travail ou maladie professionnelle est sous le contrôle médical de l'Administration de l'expertise médicale, conformément aux articles 119, §1^{er} et §2, alinéa 1^{er} à 3 et 121.

Art. 119. §1^{er}. L'agent reçoit le médecin-contrôleur ou répond à la convocation lui demandant de se présenter auprès de ce médecin-contrôleur.

L'agent ne peut pas refuser l'examen médical.

Le contrôle de l'agent peut se faire à la demande du SPF ou à l'initiative de l'Administration de l'expertise médicale.

Le contrôle de l'agent peut se faire à partir du premier jour d'absence et pendant la totalité de la période d'absence par suite de maladie ou d'accident.

Het medisch onderzoek vindt plaats in de woon- of verblijfplaats van de ambtenaar.	L'examen médical a lieu au domicile ou au lieu de résidence de l'agent.
Wanneer de arts die het geneeskundig getuigschrift heeft afgeleverd, oordeelt dat de gezondheidstoestand van de ambtenaar hem toelaat zich te verplaatsen, dan kan deze laatste ook worden opgeroepen door het Bestuur van de medische expertise om zich voor een onderzoek aan te melden bij de controlearts.	Lorsque le médecin qui a délivré le certificat médical estime que l'état de santé de l'agent lui permet de se déplacer, ce dernier peut être aussi convoqué par l'Administration de l'expertise médicale à se présenter chez le médecin-contrôleur pour un examen médical.
Wanneer de controlearts de ambtenaar niet aantreft op de aangegeven woon- of verblijfplaats, dan laat hij een bericht achter.	Lorsque le médecin-contrôleur ne trouve pas l'agent au domicile ou au lieu de résidence indiqué, il laisse un message.
Behoudens wanneer de arts die het geneeskundig getuigschrift aan de ambtenaar heeft afgeleverd, oordeelt dat zijn gezondheidstoestand hem niet toelaat zich naar een andere plaats te begeven, meldt de ambtenaar zich op het vermelde uur aan bij de controlearts.	Sauf dans le cas où le médecin qui a délivré le certificat médical à l'agent estime que l'état de santé de ce dernier ne lui permet pas de se déplacer, l'agent se rend chez le médecin-contrôleur à l'heure indiquée.
Wanneer de ambtenaar zich niet naar een andere plaats mag begeven, maar afwezig was wegens redenen van overmacht op het ogenblik van de controle, brengt hij de controlearts onmiddellijk hiervan op de hoogte, zodat een nieuwe controle kan plaatshebben.	Lorsque l'agent ne peut pas se déplacer mais était absent pour cas de force majeure lors du contrôle, il en informe immédiatement le médecin-contrôleur, afin qu'un nouveau contrôle puisse avoir lieu.
De ambtenaar die het medisch onderzoek weigert of het de controlearts onmogelijk maakt om het medisch onderzoek uit te voeren, wordt van rechtswege in non-activiteit geplaatst.	L'agent qui refuse ou rend impossible l'exécution de l'examen médical par le médecin-contrôleur est placé de plein droit en non-activité.
§2. De controlearts gaat na of de afwezigheid ten gevolge van ziekte of ongeval gerechtvaardigd is en kan daarbij hoogstens constateren dat:	§2. Le médecin-contrôleur vérifie si l'absence par suite de maladie ou d'accident est justifiée et peut constater tout au plus à cet égard que :
1° de afwezigheid ten gevolge van ziekte of ongeval medisch gerechtvaardigd is;	1° l'absence par suite de maladie ou d'accident est médicalement justifiée ;
2° de afwezigheid ten gevolge van ziekte of ongeval medisch gerechtvaardigd is voor een kortere periode dan vermeld werd in het geneeskundig getuigschrift;	2° l'absence par suite de maladie ou d'accident est médicalement justifiée pour une période plus courte que celle mentionnée sur le certificat médical ;
3° de afwezigheid ten gevolge van ziekte of ongeval medisch ongerechtvaardigd is.	3° l'absence par suite de maladie ou d'accident est médicalement injustifiée.
De controlearts oefent zijn opdracht uit overeenkomstig de bepalingen van artikel 3 van de wet van 13 juni 1999 betreffende de controle geneeskunde.	Le médecin-contrôleur exerce sa mission conformément aux dispositions de l'article 3 de la loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle.
De controlearts overhandigt onmiddellijk, eventueel na raadpleging van diegene die het in artikel 116, §3 bedoelde geneeskundig getuigschrift heeft afgeleverd, zijn bevindingen schriftelijk aan de ambtenaar. Indien de ambtenaar op dat ogenblik kenbaar maakt dat hij niet akkoord gaat met de bevindingen van de controlearts, wordt dit door deze laatste vermeld op voornoemd geschrift.	Le médecin-contrôleur remet immédiatement, éventuellement après consultation de celui qui délivre le certificat médical visé à l'article 116, §3, ses constatations écrites à l'agent. Si l'agent ne peut à ce moment marquer son accord avec les constatations du médecin-contrôleur, ceci est acté par ce dernier sur l'écrit précité.

In het geval bedoeld in het eerste lid, 2° en 3° gaat de werkhervatting in respectievelijk op de door de controlearts vastgestelde datum of, onverminderd artikel 120, op de eerste dag volgend op het onderzoek.

Wanneer de ambtenaar één dag afwezig is ten gevolge van ziekte of ongeval en geen arts heeft geraadpleegd, en de controlearts oordeelt na medisch onderzoek dat de afwezigheid ten gevolge van ziekte of ongeval niet gerechtvaardigd is, dan bevindt de ambtenaar zich van rechtswege in non-activiteit.

Niettemin kan de ambtenaar opteren voor het gebruik van één dag jaarlijks vakantieverlof met akkoord van de voorzitter of van zijn afgevaardigde voor een afwezigheid van één dag waarvoor de ambtenaar geen arts geraadpleegd heeft wanneer de controlearts geoordeeld heeft dat de afwezigheid ten gevolge van ziekte of ongeval ongerechtvaardigd is.

Art. 120. Binnen de twee werkdagen die volgen op de overhandiging van de bevindingen door de controlearts, kan de meest belanghebbende partij in onderling akkoord een arts-scheidsrechter aanwijzen met het oog op het beslechten van het medische geschil.

Indien geen akkoord kan worden bereikt binnen de twee werkdagen kan de meest belanghebbende partij met het oog op het beslechten van het medisch geschil een arts-scheidsrechter aanwijzen die voldoet aan de bepalingen van de wet van 13 juni 1999 betreffende de controlegeneeskunde en voorkomt op de lijst die in uitvoering van voornoemde wet werd vastgesteld.

Het Bestuur van de medische expertise kan de controlearts en de ambtenaar kan diegene die hem het geneeskundig getuigschrift overhandigd heeft, uitdrukkelijk machtiging geven om de arts-scheidsrechter aan te wijzen.

De arts-scheidsrechter voert het medisch onderzoek uit en beslist over het medisch geschil binnen de drie werkdagen die volgen op zijn aanwijzing.

Alle andere vaststellingen blijven onder het beroepsgeheim.

Indien de arts-scheidsrechter een negatieve beslissing neemt, wordt, de periode tussen de datum van werkhervatting bepaald door de controlearts en de datum van de beslissing van de arts-scheidsrechter, omgezet in non-activiteit

De kosten van deze procedure, alsmede de eventuele verplaatsingskosten van de ambtenaar, vallen ten laste van de verliezende partij.

Dans les cas visés à l'alinéa 1^{er}, 2° et 3° la reprise du travail prend respectivement cours à la date fixée par le médecin-contrôleur ou, sans préjudice de l'article 120, le premier jour suivant celui de l'examen.

Lorsque l'agent est absent par suite de maladie ou d'accident un jour et qu'il ne s'est pas fait examiner par un médecin et que le médecin-contrôleur estime après examen médical que l'absence par suite de maladie ou d'accident n'est pas justifiée, l'agent se trouve de plein droit en non-activité.

L'agent peut toutefois choisir l'utilisation d'un jour de congé annuel de vacances avec l'accord du président ou de son délégué pour une absence d'un jour pour laquelle l'agent ne s'est pas fait examiner par un médecin lorsque le médecin-contrôleur a estimé que l'absence par suite de maladie ou d'accident n'est pas justifiée.

Art. 120. Dans les deux jours ouvrables qui suivent la remise des constatations par le médecin-contrôleur, la partie la plus intéressée peut désigner de commun accord un médecin-arbitre en vue de régler le litige médical.

Si aucun accord ne peut être conclu dans les deux jours ouvrables, la partie la plus intéressée peut désigner, en vue de régler le litige médical, un médecin-arbitre qui satisfait aux dispositions de la loi du 13 juin 1999 relative à la médecine de contrôle et figure sur la liste fixée en exécution de la loi précitée.

L'Administration de l'expertise médicale peut donner au médecin-contrôleur, et l'agent peut donner à celui qui a rédigé le certificat médical, un mandat exprès pour la désignation du médecin-arbitre.

Le médecin-arbitre effectue l'examen médical et statue sur le litige médical dans les trois jours ouvrables qui suivent sa désignation.

Toute autre constatation demeure couverte par le secret professionnel.

Si le médecin-arbitre prend une décision négative, la période entre la date de reprise du travail fixée par le médecin-contrôleur et la date de la décision du médecin-arbitre est convertie en non-activité.

Les frais de cette procédure, ainsi que les éventuels frais de déplacement de l'agent, sont à charge de la partie perdante.

De arts-scheidsrechter brengt diegene die het geneeskundig getuigschrift heeft afgeleverd en de controlearts op de hoogte van zijn beslissing.

Het Bestuur van de medische expertise en de ambtenaar worden schriftelijk bij een ter post aangetekende brief verwittigd.

Art. 121. Wanneer de ambtenaar tijdens een afwezigheid ten gevolge van ziekte of ongeval in het buitenland wil verblijven, krijgt hij hiervoor voorafgaand de toestemming van het Bestuur van de medische expertise.

De ambtenaar legt een gemotiveerde aanbeveling van zijn behandelend arts voor waaruit blijkt dat het verblijf in het buitenland de genezing en/of de behandeling niet in gevaar brengt. De arts vermeldt eveneens de begin- en einddatum van de aangevraagde verblijfperiode in het buitenland.

Art. 122. Tijdens een afwezigheid ten gevolge van ziekte of ongeval heeft de ambtenaar de mogelijkheid, met het oog op zijn werkhervatting, om deel te nemen aan opleidingsactiviteiten en aan activiteiten in het kader van terug-naar-werkbegeleiding.

Onderafdeling 14. Dienstvrijstelling voor opleidingsactiviteiten

Art. 123. Een dienstvrijstelling kan door de voorzitter of zijn afgevaardigde aan de ambtenaar worden toegekend, na goedkeuring van het posthoofd of de permanente vertegenwoordiger van Belgoeurop of van Belotan, om opleidingsactiviteiten bij te wonen in verband met zijn functie binnen en buiten de federale overheid.

De dienstvrijstelling kan maximum 120 uren per jaar bedragen en kan geheel of gedeeltelijk geweigerd worden om dienstredenen of wanneer de opleiding niet overeenstemt met de uitgeoefende functie.

Onderafdeling 15. Dienstvrijstelling voor reisdagen

Art. 124. §1. In het geval van een periodieke terugkeerreis overeenkomstig artikel 270 geniet de ambtenaar van een dienstvrijstelling voor zijn reisdagen.

De dienstvrijstelling wordt bepaald op basis van de categorie van verwijdering van de post:

1° een halve dag voor een enkel traject van of naar een post behorend tot de categorie van verwijdering 1 of 2;

2° één dag voor een enkel traject van of naar een post behorend tot de categorie van verwijdering 3 of 4;

Le médecin-arbitre porte sa décision à la connaissance de celui qui a délivré le certificat médical et du médecin-contrôleur.

L'Administration de l'expertise médicale et l'agent sont avertis par écrit, par lettre recommandée à la poste.

Art. 121. Lorsque l'agent veut séjourner à l'étranger pendant une absence par suite de maladie ou accident, il reçoit à cet effet, l'autorisation préalable de l'Administration de l'expertise médicale.

L'agent soumet une recommandation motivée de son médecin traitant qui démontre que le séjour à l'étranger ne met pas en danger la guérison et/ou le traitement. Le médecin mentionne également les dates de début et de fin de la période de séjour à l'étranger demandée.

Art. 122. Pendant une absence par suite de maladie ou accident, l'agent a la possibilité, en vue de sa reprise du travail, de participer à des activités de formation et à des activités dans le cadre de l'accompagnement retour au travail.

Sous-section 14. Dispense de service pour activités de formation

Art. 123. Une dispense de service peut être accordée par le président ou son délégué, à l'agent, après approbation du chef de poste ou du représentant permanent de Belgoeurop ou de Belotan, pour suivre des activités de formation en lien avec sa fonction au sein et en dehors de l'administration fédérale.

La dispense de service peut comporter au maximum 120 heures par année et peut être refusée totalement ou partiellement pour des raisons de service ou lorsque la formation ne correspond pas avec la fonction exercée.

Sous-section 15. Dispense de service pour journées de voyage

Art. 124. §1^{er}. Dans le cas d'un voyage de retour périodique conformément à l'article 270, l'agent bénéficie d'une dispense de service pour ses journées de voyage.

La dispense de service est déterminée sur base du rang d'éloignement du poste :

1° une demi-journée pour un trajet simple à partir de ou vers un poste de rang d'éloignement 1 ou 2 ;

2° une journée pour un trajet simple à partir de ou vers un poste de rang d'éloignement 3 ou 4 ;

3° anderhalve dag voor een enkel traject van of naar een post behorend tot de categorie van verwijdering 5.

Het Directiecomité bepaalt de categorie van verwijdering van de posten en de nadere regels voor de berekening ervan.

§2. In afwijking van paragraaf 1, geniet de ambtenaar, wanneer hij reist op een sluitingsdag van de post, van een compensatieverlof binnen de grenzen bedoeld in paragraaf 1, tweede lid.

Het compensatieverlof wordt genomen binnen de twaalf maanden volgend op de reisdag.

Indien het compensatieverlof niet wordt genomen overeenkomstig het tweede lid, verliest de ambtenaar het voordeel ervan.

Onderafdeling 16. Dienstvrijstelling met het oog op het voorbereiden van de aanstelling op post

Art. 125. De ambtenaar geniet, tussen het einde van zijn aanstelling op post, op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan en zijn aanstelling op een andere post, van een dienstvrijstelling van vijf werkdagen om zijn aanstelling op de nieuwe post voor te bereiden.

Onderafdeling 17. Dienstvrijstelling voor het nemen van professionele contacten in België en gezondheidsonderzoeken

Art. 126. De ambtenaar aangesteld op post geniet, per jaar, van maximum vijf werkdagen dienstvrijstelling teneinde hem toe te laten, tijdens een verblijf in België, professionele contacten te nemen met voor zijn functie relevante gesprekspartners en zich te onderwerpen aan de gezondheidsbeoordelingen voorzien door de Codex Welzijn op het werk.

De ambtenaar aangesteld op Belgoeurop of Belotan geniet van een dienstvrijstelling om hem toe te laten zich te onderwerpen aan de gezondheidsbeoordelingen voorzien door de Codex Welzijn op het werk.

Onderafdeling 18. Terugroeping in dienst

Art. 127. De ambtenaar aangesteld op post, op Belgoeurop of op Belotan kan in dienst teruggeroepen worden naar het hoofdbestuur.

Onderafdeling 19. Feestdagen op post, op Belgoeurop en op Belotan

Art. 128. §1. De ambtenaar aangesteld op post, op Belgoeurop of op Belotan geniet van veertien jaarlijkse feestdagen.

3° une journée et demie pour un trajet simple à partir de ou vers un poste de rang d'éloignement 5.

Le Comité de direction détermine le rang d'éloignement des postes et les modalités de calcul y afférentes.

§2. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, lorsqu'il voyage pendant un jour de fermeture du poste, l'agent bénéficie d'un congé de compensation dans les limites visées au paragraphe 1^{er}, alinéa 2.

Le congé de compensation est pris dans les douze mois suivant la journée de voyage.

À défaut de prendre ce congé de compensation conformément à l'alinéa 2, l'agent en perd le bénéfice.

Sous-section 16. Dispense de service en vue de préparer l'affectation en poste

Art. 125. L'agent bénéficie, entre la fin de son affectation en poste, à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan et son affectation dans un autre poste, d'une dispense de service de cinq jours ouvrables pour préparer son affectation dans le nouveau poste.

Sous-section 17. Dispense de service pour prise de contacts professionnels en Belgique et évaluations de santé

Art. 126. L'agent affecté en poste bénéficie, par année, de maximum cinq jours ouvrables de dispense de service pour lui permettre, lors d'un séjour en Belgique, de prendre des contacts professionnels avec des interlocuteurs pertinents pour sa fonction et de se soumettre aux évaluations de santé prévues par le Code du bien-être au travail.

L'agent affecté à Belgoeurop ou Belotan bénéficie d'une dispense de service pour lui permettre de se soumettre aux évaluations de santé prévues par le Code du bien-être au travail.

Sous-section 18. Rappel en service

Art. 127. L'agent affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan peut être rappelé en service à l'administration centrale.

Sous-section 19. Jours fériés en poste, à Belgoeurop et à Belotan

Art. 128. §1^{er}. L'agent affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan bénéficie de quatorze jours fériés annuels.

§2. Deze feestdagen worden jaarlijks bepaald door het posthoofd en de permanente vertegenwoordiger van Belgoeurop en van Belotan, die tijdens de maand januari aan de directeur-generaal P&O of aan zijn afgevaardigde de lijst met de veertien feestdagen van toepassing voor het lopende jaar meedelen.

§2. Ces jours fériés sont déterminés annuellement par le chef de poste et le représentant permanent de Belgoeurop et de Belotan, qui communiquent, au mois de janvier, au directeur général P&O ou à son délégué, la liste des quatorze jours fériés d'application pour l'année en cours.

Titel 9. Overgang naar de carrière van de Rijksambtenaren

Titre 9. Passerelle vers la carrière des agents de l'État

Art. 129. Op gemotiveerd verzoek gericht aan de voorzitter of zijn afgevaardigde gaat de ambtenaar over naar de carrière van de Rijksambtenaren.

Art. 129. Sur demande motivée adressée au président ou son délégué, l'agent bascule dans la carrière des agents de l'État.

Na deze overgang naar de carrière van de Rijksambtenaren is de ambtenaar definitief onderworpen aan het statuut van het Rijkspersoneel met behoud van zijn administratieve en geldelijke anciënniteit, zijn klasse of zijn niveau en zijn weddeschaal.

Après ce basculement dans la carrière des agents de l'État, l'agent est définitivement soumis au statut des agents de l'État avec maintien de ses anciennetés administrative et pécuniaire, sa classe ou son niveau et son échelle de traitement.

Titel 10. Definitieve ambtsneerlegging

Titre 10. Cessation définitive de la fonction

Art. 130. Verliest ambtshalve en zonder opzeg de hoedanigheid van ambtenaar, de ambtenaar:

Art. 130. Perd d'office et sans préavis la qualité d'agent, l'agent :

1° van wie de benoeming als onregelmatig werd vastgesteld binnen de termijn van het beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State;

1° dont la nomination est constatée irrégulière dans le délai de recours en annulation devant le Conseil d'État ;

2° die niet meer aan de Belgische nationaliteitsvereiste voldoet;

2° qui ne satisfait plus à la condition de nationalité belge ;

3° die niet meer zijn burgerlijke of politieke rechten geniet;

3° qui ne jouit plus de ses droits civils et politiques ;

4° die niet langer aan de wetten over de dienstplicht voldoet;

4° qui ne satisfait plus aux lois sur la milice ;

5° van wie de definitieve medische ongeschiktheid behoorlijk werd vastgesteld door het Bestuur van de medische expertise;

5° dont l'inaptitude médicale définitive a été dûment constatée par l'Administration de l'expertise médicale ;

6° die, zonder geldige reden, zijn functie verlaat en meer dan tien werkdagen afwezig blijft en die behoorlijk en voorafgaandelijk verwittigd werd en om opheldering verzocht is;

6° qui, sans motif valable, abandonne sa fonction et reste absent pendant plus de dix jours ouvrables et qui a été dûment et préalablement averti et interpellé ;

7° die zich in een geval bevindt waarin de toepassing van de burgerlijke wetten en de strafwetten de ambtsneerlegging tot gevolg heeft;

7° qui se trouve dans un cas où l'application des lois civiles et pénales entraîne la cessation de la fonction ;

8° die om tuchtrekenen wordt ontslagen van ambtswege of wordt afgezet.

8° qui pour des raisons disciplinaires est démis d'office ou révoqué.

De termijn bedoeld in het eerste lid, 1° geldt niet in geval van arglist of bedrog van de ambtenaar.

Le délai visé sous l'alinéa 1^{er}, 1° ne vaut pas en cas de fraude ou de dol de l'agent.

De bepaling bedoeld in het eerste lid, 6° is niet van toepassing op de ambtenaar die aan een georganiseerde werkonderbreking deelneemt.

Art. 131. Tot ambtsneerlegging geven aanleiding:

1° het vrijwillig ontslag;

2° de oppensioenstelling;

3° een tweede voltijdse benoeming in vast dienstverband in een andere overheidsdienst, eens die benoeming niet meer vatbaar is voor vernietiging door de Raad van State;

4° de definitief vastgestelde beroepsongeschiktheid volgens de procedure bepaald door de artikelen 34 en 36 van het koninklijk besluit van 14 januari 2022 betreffende de evaluatie in het federaal openbaar ambt.

De ambtenaar die vrijwillig ontslag neemt, mag zijn dienst slechts verlaten na zijn ontslag te hebben betekend bij een aangetekende brief aan de voorzitter of zijn afgevaardigde. Deze betekening gebeurt ten minste dertig dagen voorafgaand aan het ontslag, dat ingaat op de datum van verzending van de aangetekende brief. Deze termijn kan in onderlinge overeenstemming ingekort worden.

Art. 132. De ambtenaar die minstens vijftien jaar dienstactiviteit telt, kan door het besluit waarbij hij uit zijn functie wordt ontslagen, gemachtigd worden, naar zijn keuze, de eretitel te voeren van zijn klasse en, desgevallend, van zijn weddeschaal of van de laatste functie die hij heeft uitgeoefend op post, op Belgoeurop of op Belotan.

Deze machtiging kan bij koninklijk besluit ingetrokken worden, op een met redenen omkleed voorstel van de minister.

Titel 11. Ordemaatregelen

Hoofdstuk 1. Gemeenschappelijke bepaling

Art. 133. Deze titel is van toepassing op de stagiair.

Hoofdstuk 2. Preventieve schorsing

Art. 134. §1. Wanneer het belang van de dienst het vereist, kan de ambtenaar aangesteld op het hoofdbestuur, op Belgoeurop, op Belotan of op post preventief worden geschorst bij wijze van ordemaatregel.

§2. Deze preventieve schorsing kan voor de ambtenaar aangesteld op post, op Belgoeurop of op Belotan worden vergezeld van een terugroeping naar het hoofdbestuur.

La disposition visée à l'alinéa 1^{er}, 6° n'est pas applicable à l'agent qui participe à une action de cessation concertée du travail.

Art. 131. Entraînent la cessation de la fonction :

1° la démission volontaire ;

2° la mise à la retraite ;

3° une deuxième nomination définitive à temps plein dans un autre service public, dès que cette nomination n'est plus susceptible d'être annulée par le Conseil d'État ;

4° l'inaptitude professionnelle définitivement constatée selon la procédure déterminée aux articles 34 et 36 de l'arrêté royal du 14 janvier 2022 relatif à l'évaluation dans la fonction publique fédérale.

L'agent qui démissionne volontairement ne peut abandonner son service qu'après avoir notifié sa démission par lettre recommandée au président ou son délégué. Cette notification précède la démission de trente jours au moins, prenant cours à la date d'envoi de la lettre recommandée. Ce délai peut être réduit de commun accord.

Art. 132. L'agent qui compte au moins quinze ans d'activité de service peut être autorisé, par l'arrêté qui lui accorde la démission de sa fonction, à conserver, à son choix, le titre honorifique de sa classe et, le cas échéant, de son échelle de traitement ou de la dernière fonction qu'il a exercée en poste, à Belgoeurop ou à Belotan.

Cette autorisation peut être retirée par arrêté royal, sur proposition motivée du ministre.

Titre 11. Mesures d'ordre

Chapitre 1^{er}. Disposition commune

Art. 133. Le présent titre est applicable au stagiaire.

Chapitre 2. Suspension préventive

Art. 134. §1^{er}. Lorsque l'intérêt du service le requiert, l'agent affecté à l'administration centrale, à Belgoeurop, à Belotan ou en poste peut être suspendu préventivement à titre de mesure d'ordre.

§2. Cette suspension préventive peut être accompagnée pour l'agent affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan d'un rappel à l'administration centrale.

Art. 135. Wanneer de ambtenaar op het hoofdbestuur is aangesteld, wordt de preventieve schorsing, op gemotiveerd voorstel van de voorzitter of zijn afgevaardigde, opgelegd door de overheid die de ambtenaar heeft aangesteld op het hoofdbestuur.

Wanneer de ambtenaar op post, op Belgoeurop of op Belotan is aangesteld, wordt de preventieve schorsing, desgevallend vergezeld van een terugroeping naar het hoofdbestuur, op gemotiveerd voorstel van de voorzitter of zijn afgevaardigde, opgelegd door de overheid die de ambtenaar heeft aangesteld op post, op Belgoeurop of op Belotan.

Art. 136. De overheid bevoegd voor het uitspreken van de preventieve schorsing, desgevallend vergezeld van een terugroeping naar het hoofdbestuur, kan de wedde verminderen en kan aan de ambtenaar het recht ontzeggen aanspraak te maken op bevordering tot de hogere klasse en bevordering in weddeschaal in de volgende gevallen:

1° wanneer de ambtenaar het voorwerp is van een strafrechtelijke procedure;

2° wanneer de ambtenaar het voorwerp is van een tuchtprocedure.

De inhouding van wedde mag niet hoger zijn dan deze voorzien in artikel 23, vierde lid van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers.

De inhouding van wedde mag evenmin tot gevolg hebben dat het loon wordt verminderd tot een bedrag dat lager is dan de werkloosheidsuitkering waarop de ambtenaar recht zou hebben indien hij onder de sociale zekerheid voor werknemers viel.

Art. 137. §1. De preventieve schorsing, desgevallend vergezeld van een terugroeping naar het hoofdbestuur, kan pas worden voorgesteld nadat de ambtenaar de mogelijkheid heeft gekregen om door de voorzitter of zijn afgevaardigde te worden gehoord in zijn middelen van verdediging over de feiten die een eventuele preventieve schorsing, desgevallend vergezeld van een terugroeping naar het hoofdbestuur, verantwoorden.

§2. In geval van hoogdringendheid kan de voorzitter de ambtenaar onmiddellijk preventief schorsen en, desgevallend, terugroepen naar het hoofdbestuur, vooraleer hem te horen.

De kennisgeving van de preventieve schorsing, desgevallend vergezeld van een terugroeping naar het hoofdbestuur, bevat de oproep voor het verhoor, waarvan de inhoud overeenstemt met het artikel 138, tweede lid, 1° en 3° tot en met 5°.

Art. 135. Lorsque l'agent est affecté à l'administration centrale, la suspension préventive est prononcée, sur proposition motivée du président ou son délégué, par l'autorité qui a affecté l'agent à l'administration centrale.

Lorsque l'agent est affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan, la suspension préventive, le cas échéant accompagnée d'un rappel à l'administration centrale, est prononcée, sur proposition motivée du président ou son délégué, par l'autorité qui a affecté l'agent en poste, à Belgoeurop ou à Belotan.

Art. 136. L'autorité compétente pour la prononciation de la suspension préventive, le cas échéant accompagnée d'un rappel à l'administration centrale, peut diminuer le traitement et peut refuser à l'agent le droit de faire valoir ses titres à la promotion à la classe supérieure et à la promotion barémique dans les cas suivants :

1° lorsque l'agent fait l'objet d'une procédure pénale ;

2° lorsque l'agent fait l'objet d'une procédure disciplinaire.

La retenue de traitement ne peut être supérieure à celle prévue à l'article 23, alinéa 4, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

La retenue de traitement ne peut non plus avoir pour effet de ramener le traitement à un montant inférieur au montant des allocations de chômage auxquelles l'agent aurait droit s'il bénéficiait du régime de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Art. 137. §1^{er}. La suspension préventive, le cas échéant accompagnée d'un rappel à l'administration centrale, ne peut être proposée qu'après que l'agent a eu la possibilité d'être entendu par le président ou son délégué dans ses moyens de défense sur les faits qui justifient une éventuelle suspension préventive, le cas échéant, accompagnée d'un rappel à l'administration centrale.

§2. En cas d'urgence, le président peut immédiatement suspendre préventivement l'agent et, le cas échéant, le rappeler à l'administration centrale avant de l'entendre.

La notification de la suspension préventive, le cas échéant accompagnée d'un rappel à l'administration centrale, comporte la convocation à l'audition, dont le contenu est conforme à l'article 138, alinéa 2, 1° et 3° à 5°.

Art. 138. De ambtenaar wordt opgeroepen voor het verhoor met een aangetekend schrijven naar het laatste adres dat hij heeft meegedeeld, langs elektronische weg waarbij de ontvangst wordt bevestigd of via de diplomatieke tas voor de ambtenaar aangesteld op post, waarbij het inschrijvingsborderel de verzenddatum aantoont, binnen een termijn van minimum vijftien dagen na het versturen van de oproep.

De oproep vermeldt:

1° de feiten die een eventuele preventieve schorsing, desgevallend vergezeld van een terugroeping naar het hoofdbestuur, van de ambtenaar verantwoorden;

2° het voornemen van de voorzitter of zijn afgevaardigde om aan de bevoegde overheid voor te stellen een preventieve schorsing, desgevallend vergezeld van een terugroeping naar het hoofdbestuur, van de ambtenaar uit te spreken alsook, in voorkomend geval, de maatregelen bedoeld in artikel 136;

3° de plaats, de dag en het uur van het verhoor;

4° het recht van de ambtenaar om zich te laten bijstaan door een persoon naar keuze;

5° het recht van de ambtenaar om een schriftelijk verweer neer te leggen alsook de stukken die hij wenst toe te voegen aan het dossier tot uiterlijk drie dagen voor het verhoor.

Het dossier dat alle stukken bevat die betrekking hebben op de feiten die een mogelijke preventieve schorsing, desgevallend vergezeld van een terugroeping naar het hoofdbestuur, verantwoorden, wordt als bijlage gevoegd bij deze oproep.

Art. 139. De ambtenaar verschijnt persoonlijk of via videoconferentie. Hij mag worden bijgestaan door een persoon naar keuze.

De directeur-generaal P&O bepaalt de nadere regels van het verhoor via videoconferentie.

Indien de ambtenaar, hoewel regelmatig opgeroepen, zonder geldig excuus, niet verschijnt, doet de voorzitter of zijn afgevaardigde uitspraak op grond van de stukken van het dossier.

Hetzelfde geldt zodra de ambtenaar, hoewel een tweede keer regelmatig opgeroepen, niet verschijnt.

Art. 140. Binnen de zeven dagen na het verhoor van de ambtenaar worden de notulen van dit verhoor opgemaakt.

Art. 138. L'agent est convoqué pour l'audition par lettre recommandée à la dernière adresse qu'il a communiquée, par voie électronique dont la réception est confirmée ou par la valise diplomatique pour l'agent affecté en poste, le bordereau d'inscription établissant la date d'envoi, dans un délai minimum de quinze jours à dater de l'envoi de la convocation.

La convocation mentionne :

1° les faits qui justifient une éventuelle suspension préventive, le cas échéant accompagnée d'un rappel à l'administration centrale, à l'encontre de l'agent ;

2° l'intention du président ou de son délégué de proposer à l'autorité compétente de prononcer une suspension préventive, le cas échéant accompagnée d'un rappel à l'administration centrale, à l'encontre de l'agent ainsi que, le cas échéant, les mesures visées à l'article 136 ;

3° le lieu, le jour et l'heure de l'audition ;

4° le droit pour l'agent de se faire assister par la personne de son choix ;

5° le droit pour l'agent de déposer un mémoire écrit ainsi que les pièces qu'il souhaite joindre au dossier, au plus tard trois jours avant l'audition.

Le dossier qui contient toutes les pièces relatives aux faits qui justifient une éventuelle suspension préventive, le cas échéant accompagnée d'un rappel à l'administration centrale, est joint en annexe de cette convocation.

Art. 139. L'agent comparaît en personne ou par vidéoconférence. Il peut se faire assister par la personne de son choix.

Le directeur général P&O détermine les modalités de l'audition par vidéoconférence.

Si l'agent, bien que régulièrement convoqué, ne comparaît pas sans excuse valable, le président ou son délégué se prononce sur base des pièces du dossier.

Il en va de même si, bien que régulièrement convoqué une seconde fois, l'agent ne comparaît pas.

Art. 140. Dans les sept jours de l'audition de l'agent, il est dressé un procès-verbal de cette audition.

Een afschrift van die notulen wordt onverwijld aan de ambtenaar overgemaakt met een aangetekend schrijven naar het laatste adres dat hij heeft meegedeeld, langs elektronische weg waarbij de ontvangst wordt bevestigd of via de diplomatieke tas voor de ambtenaar aangesteld op post, waarbij het inschrijvingsborderel de verzenddatum aantoont.

De ambtenaar wordt uitgenodigd om zijn opmerkingen kenbaar te maken met een aangetekend schrijven, langs elektronische weg of via de diplomatieke tas voor de ambtenaar aangesteld op post binnen een termijn van vijftien dagen na het versturen van de notulen.

De opmerkingen overgemaakt langs elektronische weg zijn enkel tegenstelbaar op voorwaarde dat de ambtenaar beschikt over een ontvangstbevestiging van de opmerkingen.

De opmerkingen overgemaakt via de diplomatieke tas zijn enkel tegenstelbaar op voorwaarde dat het inschrijvingsborderel de verzenddatum aantoont.

De afwezigheid van opmerkingen binnen de termijn bedoeld in het derde lid impliceert de aanvaarding van de notulen van het verhoor.

Art. 141. §1. Binnen een termijn van acht weken vanaf de oproep voor het verhoor, beslist de bevoegde overheid over de preventieve schorsing, desgevallend vergezeld van een terugroeping naar het hoofdbestuur, alsook over de maatregelen bedoeld in artikel 136.

§2. De beslissing tot preventieve schorsing, desgevallend vergezeld van een terugroeping naar het hoofdbestuur, wordt onverwijld ter kennis gebracht van de ambtenaar met een aangetekend schrijven naar het laatste adres dat hij heeft meegedeeld, langs elektronische weg waarbij de ontvangst wordt bevestigd of via de diplomatieke tas voor de ambtenaar aangesteld op post, waarbij het inschrijvingsborderel de verzenddatum aantoont.

Art. 142. De preventieve schorsing, desgevallend vergezeld van een terugroeping naar het hoofdbestuur, heeft uitwerking op de dag van de kennisgeving.

Art. 143. Binnen een termijn van tien dagen vanaf de dag die volgt op de kennisgeving kan de ambtenaar een beroep instellen tegen de preventieve schorsing, desgevallend vergezeld van een terugroeping naar het hoofdbestuur, bij de bevoegde raad van beroep bedoeld in artikel 82, eerste lid, 2° van het statuut van het Rijkspersoneel.

Indien het advies van de raad van beroep ongunstig is voor de ambtenaar, blijft de preventieve schorsing, desgevallend vergezeld van een terugroeping naar het hoofdbestuur, gehandhaafd.

Une copie de ce procès-verbal est immédiatement transmise à l'agent par lettre recommandée à la dernière adresse qu'il a communiquée, par voie électronique dont la réception est confirmée ou par la valise diplomatique pour l'agent affecté en poste, le bordereau d'inscription établissant la date d'envoi.

L'agent est invité à faire part de ses observations par lettre recommandée, par voie électronique ou par la valise diplomatique pour l'agent affecté en poste dans un délai de quinze jours à dater de l'envoi du procès-verbal.

Les observations transmises par voie électronique ne sont opposables qu'à la condition que l'agent dispose d'un accusé de réception des observations.

Les observations transmises par la valise diplomatique ne sont opposables qu'à la condition que le bordereau d'inscription en établisse la date d'envoi.

L'absence d'observations dans le délai visé à l'alinéa 3 implique l'acceptation du procès-verbal de l'audition.

Art. 141. §1^{er}. Dans un délai de huit semaines à partir de la convocation à l'audition, l'autorité compétente statue sur la suspension préventive, le cas échéant accompagnée d'un rappel à l'administration centrale, ainsi que sur les mesures visées à l'article 136.

§2. La décision de suspension préventive, le cas échéant accompagnée d'un rappel à l'administration centrale, est immédiatement notifiée à l'agent par lettre recommandée à la dernière adresse qu'il a communiquée, par voie électronique dont la réception est confirmée ou par la valise diplomatique pour l'agent affecté en poste, le bordereau d'inscription établissant la date d'envoi.

Art. 142. La suspension préventive, le cas échéant, accompagnée d'un rappel à l'administration centrale, prend effet à partir du jour de la notification.

Art. 143. Dans un délai de dix jours à partir du jour qui suit la notification, l'agent peut introduire un recours contre la suspension préventive, le cas échéant accompagnée d'un rappel à l'administration centrale, devant la chambre de recours compétente visée à l'article 82, alinéa 1^{er}, 2° du statut des agents de l'État.

Si l'avis de la chambre de recours est défavorable à l'agent, la suspension préventive, le cas échéant accompagnée d'un rappel à l'administration centrale, est maintenue.

Indien het advies van de raad van beroep gunstig is voor de ambtenaar, beslist de bevoegde overheid definitief over het behoud of de opheffing van de preventieve schorsing, desgevallend vergezeld van een terugroeping naar het hoofdbestuur.

Art. 144. Behoudens strafrechtelijk onderzoek of strafrechtelijke vervolging mag de preventieve schorsing ten hoogste zes maanden bedragen.

Bij strafrechtelijk onderzoek en/of strafrechtelijke vervolging mag de preventieve schorsing maximum gelden voor de duur van het onderzoek en/of de strafrechtelijke vervolging.

In afwijking van het eerste lid, beslist de bevoegde overheid, indien zij in kennis wordt gesteld van de in kracht van gewijsde gegane strafrechtelijke uitspraak, de minnelijke schikking of de seponering, over het behoud van de preventieve schorsing indien een tuchtprocedure wordt opgestart.

Art. 145. Indien de tuchtoverheid, in aansluiting op een preventieve schorsing met inhouding van wedde, geen tuchtstraf oplegt of een andere tuchtstraf oplegt dan de inhouding van wedde, de tuchtschorsing, het ambtshalve ontslag of de afzetting, wordt de preventieve schorsing ingetrokken en wordt de ingehouden wedde uitbetaald.

Indien de tuchtoverheid, in aansluiting op een preventieve schorsing met inhouding van wedde, de tuchtstraf inhouding van wedde, tuchtschorsing, ontslag van ambtswege of afzetting oplegt, heeft de tuchtstraf uitwerking met ingang van de dag van de kennisgeving van de preventieve schorsing. In dit geval wordt het bedrag van de tijdens de preventieve schorsing ingehouden wedde, in mindering gebracht van het bedrag van het weddenverlies verbonden aan de tuchtstraf.

Indien het bedrag van de ingehouden wedde groter is dan het bedrag van het weddenverlies verbonden aan de tuchtstraf, wordt het verschil aan de ambtenaar uitbetaald.

Hoofdstuk 3. Terugroeping naar het hoofdbestuur

Art. 146. Wanneer het belang van de dienst het vereist, kan de ambtenaar aangesteld op post, op Belgoeurop of op Belotan naar het hoofdbestuur worden teruggeroepen bij wijze van ordemaatregel.

Deze terugroeping naar het hoofdbestuur kan worden vergezeld van een preventieve schorsing.

De bevoegde overheden, de procedure en de nadere regels voor de terugroeping naar het hoofdbestuur zijn dezelfde als voor de preventieve schorsing.

Si l'avis de la chambre de recours est favorable à l'agent, l'autorité compétente statue définitivement sur le maintien ou la levée de la suspension préventive, le cas échéant accompagnée d'un rappel à l'administration centrale.

Art. 144. Sous réserve d'enquête pénale ou de poursuite pénale, la suspension préventive peut durer six mois au plus.

En cas d'enquête pénale et/ou de poursuite pénale, la suspension préventive peut s'appliquer au maximum pendant la durée de l'enquête et/ou de la poursuite pénale.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, si l'autorité compétente est informée de la décision pénale coulée en force de chose jugée, de l'accord à l'amiable ou du classement sans suite, elle statue sur le maintien de la suspension préventive en cas de lancement d'une procédure disciplinaire.

Art. 145. Si l'autorité disciplinaire, à la suite d'une suspension préventive avec retenue de traitement, n'inflige aucune peine disciplinaire ou inflige une peine disciplinaire autre que la retenue de traitement, la suspension disciplinaire, la démission d'office ou la révocation, la suspension préventive est retirée et le traitement qui a été retenu est versé.

Si l'autorité disciplinaire, à la suite d'une suspension préventive avec retenue de traitement, inflige la peine de la retenue de traitement, de la suspension disciplinaire, de la démission d'office ou de la révocation, la peine disciplinaire produit ses effets le jour de la notification de la suspension préventive. Dans ce cas, le montant du traitement retenu pendant la suspension préventive est déduit du montant de la perte de traitement liée à la peine disciplinaire.

Si le montant du traitement retenu est plus important que le montant de la perte de traitement liée à la peine disciplinaire, la différence est versée à l'agent.

Chapitre 3. Rappel à l'administration centrale

Art. 146. Lorsque l'intérêt du service l'exige, l'agent affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan peut être rappelé à l'administration centrale à titre de mesure d'ordre.

Ce rappel à l'administration centrale peut être accompagné d'une suspension préventive.

Les autorités compétentes, la procédure et les modalités pour le rappel à l'administration centrale sont les mêmes que pour la suspension préventive.

Titel 12. Tuchtregeling

Hoofdstuk 1. Gemeenschappelijke bepaling

Art. 147. Deze titel is van toepassing op de stagiair.

Hoofdstuk 2. Tuchtfeiten

Art. 148. Elke handeling of gedraging die een tekortkoming aan de beroepsplichten uitmaakt en in het bijzonder aan één van de plichten bedoeld in de artikelen 7, 8, 9, §1, 10 en 12 van het statuut van het Rijkspersoneel of die de waardigheid van het ambt in het gedrang brengt, is een tuchtfeit en kan aanleiding geven tot één van de tuchtstraffen bedoeld in artikel 149, onverminderd de toepassing van de strafwetten.

Hoofdstuk 3. Tuchtstraffen

Art. 149. Uitsluitend de volgende tuchtstraffen kunnen worden uitgesproken:

- 1° de terechtwijzing;
- 2° de blaam;
- 3° de inhouding van wedde;
- 4° de verplaatsing bij tuchtmaatregel;
- 5° de tuchtschorsing;
- 6° de lagere inschaling;
- 7° de terugzetting in klasse;
- 8° het ontslag van ambtswege;
- 9° de afzetting.

Art. 150. De inhouding van wedde wordt toegepast gedurende ten minste één maand en ten hoogste zesendertig maanden en mag niet hoger liggen dan die welke bepaald is in artikel 23, vierde lid van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon van de werknemers.

Art. 151. De bij tuchtmaatregel verplaatste ambtenaar kan op zijn aanvraag geen nieuwe aanstelling noch een overplaatsing bekomen gedurende de termijn die bepaald is voor de uitwissing van zijn tuchtstraf.

Art. 152. De tuchtschorsing wordt uitgesproken voor een periode van ten minste één maand en ten hoogste drie maanden.

De tuchtschorsing plaatst de ambtenaar ambtshalve in de administratieve stand non-activiteit.

Titre 12. Régime disciplinaire

Chapitre 1^{er}. Disposition commune

Art. 147. Le présent titre est applicable au stagiaire.

Chapitre 2. Faits disciplinaires

Art. 148. Tout action ou comportement qui constitue un manquement aux obligations professionnelles, et notamment à l'un des devoirs visés aux articles 7, 8, 9, §1^{er}, 10 et 12 du statut des agents de l'État, ou qui est de nature à porter atteinte à la dignité de la fonction, est un fait disciplinaire et est passible de l'une des peines disciplinaires visées à l'article 149, sans préjudice de l'application des lois pénales.

Chapitre 3. Peines disciplinaires

Art. 149. Seules les peines disciplinaires suivantes peuvent être prononcées :

- 1° le rappel à l'ordre ;
- 2° le blâme ;
- 3° la retenue de traitement ;
- 4° le déplacement disciplinaire ;
- 5° la suspension disciplinaire ;
- 6° la régression barémique ;
- 7° la rétrogradation ;
- 8° la démission d'office ;
- 9° la révocation.

Art. 150. La retenue de traitement s'applique pendant un mois au moins et trente-six mois au plus et ne peut être supérieure à celle déterminée à l'article 23, alinéa 4 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

Art. 151. L'agent déplacé par mesure disciplinaire ne peut obtenir à sa demande ni une nouvelle affectation, ni un transfert pendant le délai qui est déterminé pour l'effacement de sa peine disciplinaire.

Art. 152. La suspension disciplinaire est prononcée pour une période d'un mois au moins et de trois mois au plus.

La suspension disciplinaire place de plein droit l'agent dans la position administrative de non-activité.

Gedurende de periode van de tuchtschorsing heeft de ambtenaar recht op zijn wedde en kan er hem geen hogere inhouding van wedde worden opgelegd dan die welke bepaald is in artikel 23, vierde lid van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon van de werknemers.

Durant la période de suspension disciplinaire, l'agent a droit au traitement et ne peut subir une retenue de traitement supérieure à celle déterminée à l'article 23, alinéa 4 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

Gedurende de periode van de tuchtschorsing kan de ambtenaar zijn aanspraken op bevordering en op bevordering in zijn weddeschaal niet doen gelden.

Durant la période de suspension disciplinaire, l'agent ne peut faire valoir ses titres à la promotion et à l'avancement dans son échelle de traitement.

Art. 153. De lagere inschaling wordt opgelegd door de toekenning van een lagere weddeschaal in dezelfde klasse.

Art. 153. La régression barémique est infligée par l'attribution d'une échelle de traitement inférieure dans la même classe.

Art. 154. De terugzetting in klasse wordt opgelegd door de toekenning van een lagere klasse.

Art. 154. La rétrogradation est infligée par l'attribution d'une classe inférieure.

De ambtenaar neemt in de nieuwe klasse rang in op de datum waarop deze toekenning uitwerking heeft.

L'agent prend rang dans la nouvelle classe à la date à laquelle cette attribution produit ses effets.

Hoofdstuk 4. Tuchtoverheid

Chapitre 4. Autorité disciplinaire

Art. 155. De tuchtstraf wordt uitgesproken door de minister, met uitzondering van de terugzetting in klasse, het ontslag van ambtswege en de afzetting die door Ons worden opgelegd.

Art. 155. La peine disciplinaire est prononcée par le ministre, à l'exception de la rétrogradation, de la démission d'office et de la révocation qui sont infligées par Nous.

Art. 156. De tuchtstraf wordt uitgesproken na een voorlopig voorstel van de bevoegde hiërarchische meerdere.

Art. 156. La peine disciplinaire est prononcée après une proposition provisoire du supérieur hiérarchique compétent.

De minister wijst de bevoegde hiërarchische meerdere aan.

Le ministre désigne le supérieur hiérarchique compétent.

Hoofdstuk 5. Tuchtprocedure en beroep

Chapitre 5. Procédure disciplinaire et appel

Afdeling 1. Het formuleren van het voorlopig strafvoorstel

Section 1^{re}. Formulation de la proposition provisoire de peine

Art. 157. De hiërarchische meerdere voert het tuchtonderzoek.

Art. 157. Le supérieur hiérarchique mène l'enquête disciplinaire.

Wanneer het tuchtonderzoek is afgerond, stelt de hiërarchische meerdere een tuchtverslag op dat de ten laste gelegde feiten vermeldt.

Lorsque l'enquête disciplinaire est terminée, le supérieur hiérarchique rédige un rapport disciplinaire qui mentionne les faits reprochés.

Hij stelt een tuchtdossier samen dat alle stukken bevat die betrekking hebben op de ten laste gelegde feiten.

Il constitue un dossier disciplinaire qui contient toutes les pièces relatives aux faits reprochés.

Art. 158. Een voorlopig voorstel van tuchtstraf kan pas worden geformuleerd nadat de ambtenaar de mogelijkheid heeft gekregen om door de hiërarchische meerdere te worden gehoord in zijn middelen van verdediging betreffende de feiten die hem ten laste worden gelegd.

Art. 158. Une proposition provisoire de peine disciplinaire ne peut être formulée qu'après que l'agent a eu la possibilité d'être entendu par le supérieur hiérarchique dans ses moyens de défense sur les faits qui lui sont reprochés.

Art. 159. Ten minste eenentwintig dagen voor het verhoor roept de hiërarchische meerdere de ambtenaar op om door hem te worden gehoord.

Art. 159. Au moins vingt et un jours avant l'audition, le supérieur hiérarchique convoque l'agent pour être entendu par lui.

De oproep wordt verstuurd met een aangetekend schrijven naar het laatste adres dat de ambtenaar heeft meegedeeld, langs elektronische weg waarbij de ontvangst wordt bevestigd of via de diplomatieke tas voor de ambtenaar aangesteld op post, waarbij het inschrijvingsborderel de verzenddatum aantoont.	La convocation est envoyée par lettre recommandée à la dernière adresse que l'agent a communiquée, par voie électronique dont la réception est confirmée ou par la valise diplomatique pour l'agent affecté en poste, le bordereau d'inscription établissant la date d'envoi.
De oproep vermeldt:	La convocation mentionne :
1° de feiten die de ambtenaar ten laste worden gelegd;	1° les faits reprochés à l'agent ;
2° het feit dat een tuchtstraf wordt overwogen;	2° le fait qu'une peine disciplinaire est envisagée ;
3° de plaats, de dag en het uur van het verhoor;	3° le lieu, le jour et l'heure de l'audition ;
4° het recht van de ambtenaar om zich te laten bijstaan door een persoon naar keuze;	4° le droit de l'agent de se faire assister par la personne de son choix ;
5° het recht van de ambtenaar om de openbaarheid van het verhoor te vragen;	5° le droit de l'agent de demander la publicité de l'audition ;
6° het recht van de ambtenaar om het horen van getuigen te vragen tot uiterlijk tien dagen voor het verhoor, waarbij de naam van de getuigen en het onderwerp van de getuigenissen dienen te worden vermeld;	6° le droit de l'agent de demander l'audition de témoins au plus tard dix jours avant l'audition en mentionnant le nom des témoins et l'objet des témoignages ;
7° het recht van de ambtenaar om een schriftelijk verweer neer te leggen tot uiterlijk drie dagen voor het verhoor;	7° le droit de l'agent de déposer un mémoire écrit au plus tard trois jours avant l'audition ;
8° het recht van de ambtenaar om de stukken die hij wenst toe te voegen aan het dossier neer te leggen tot uiterlijk tien dagen voor het verhoor;	8° le droit de l'agent de déposer les pièces qu'il souhaite joindre au dossier au plus tard dix jours avant l'audition ;
9° desgevallend, de naam van de getuigen die worden opgeroepen door de hiërarchische meerdere en het onderwerp van hun getuigenissen.	9° le cas échéant, le nom des témoins qui sont convoqués par le supérieur hiérarchique et l'objet de leurs témoignages.
Het tuchtverslag en het tuchtdossier worden als bijlage gevoegd bij de oproepingsbrief.	Le rapport disciplinaire et le dossier disciplinaire sont joints à la lettre de convocation.
Art. 160. §1. De ambtenaar verschijnt persoonlijk of via videoconferentie. Hij mag worden bijgestaan door een persoon naar keuze.	Art. 160. §1^{er}. L'agent comparaît en personne ou par vidéoconférence. Il peut se faire assister par la personne de son choix.
De directeur-generaal P&O bepaalt de nadere regels van het verhoor via videoconferentie.	Le directeur général P&O détermine les modalités de l'audition par vidéoconférence.
§2. Het verhoor van de ambtenaar en, in voorkomend geval, van de getuige, is niet openbaar, tenzij de ambtenaar er zelf om verzoekt.	§2. L'audition de l'agent et, le cas échéant, du témoin n'est pas publique, sauf si l'agent en fait la demande.
De opgeroepen getuige kan zich ertegen verzetten dat hij in het openbaar wordt gehoord.	Le témoin convoqué peut s'opposer à ce qu'il soit entendu publiquement.
Het verhoor van de getuige vindt plaats in de aanwezigheid van de ambtenaar en, in voorkomend geval, van de persoon naar keuze.	L'audition du témoin a lieu en présence de l'agent et, le cas échéant, de la personne de son choix.

De hiërarchische meerdere kan zich bij het verhoor laten bijstaan door een secretaris die hij aanduidt.

§3. Indien de ambtenaar, hoewel regelmatig opgeroepen, zonder geldig excuus niet verschijnt, doet de hiërarchische meerdere uitspraak op grond van de stukken van het dossier.

Hetzelfde geldt zodra de ambtenaar, hoewel een tweede keer regelmatig opgeroepen, niet verschijnt.

De plaats, de dag en het uur van het uitgesteld verhoor of van het verhoor in voortzetting worden meegedeeld aan de ambtenaar met een aangetekend schrijven naar het laatste adres dat hij heeft meegedeeld, langs elektronische weg waarbij de ontvangst wordt bevestigd of via de diplomatieke tas voor de ambtenaar aangesteld op post, waarbij het inschrijvingsborderel de verzenddatum aantoont.

Art. 161. §1. Binnen de tien dagen na het verhoor van de ambtenaar worden de notulen van dit verhoor opgemaakt.

Een afschrift van die notulen wordt onverwijld aan de ambtenaar overgemaakt met een aangetekend schrijven naar het laatste adres dat hij heeft meegedeeld, langs elektronische weg waarbij de ontvangst wordt bevestigd of via de diplomatieke tas voor de ambtenaar aangesteld op post, waarbij het inschrijvingsborderel de verzenddatum aantoont.

De ambtenaar wordt uitgenodigd om zijn opmerkingen kenbaar te maken met een aangetekend schrijven, langs elektronische weg of via de diplomatieke tas voor de ambtenaar aangesteld op post binnen een termijn van twintig dagen na het verhoor.

De opmerkingen overgemaakt langs elektronische weg zijn enkel tegenstelbaar op voorwaarde dat de ambtenaar beschikt over een ontvangstbevestiging van de opmerkingen.

De opmerkingen overgemaakt via de diplomatieke tas zijn enkel tegenstelbaar op voorwaarde dat het inschrijvingsborderel de verzenddatum aantoont.

De afwezigheid van opmerkingen binnen de termijn bedoeld in het derde lid impliceert de aanvaarding van de notulen van het verhoor.

§2. Binnen de tien dagen na het verhoor van de getuige worden de notulen van dit verhoor opgemaakt.

Een afschrift van die notulen wordt onverwijld aan de getuige overgemaakt met een aangetekend schrijven, langs elektronische weg waarbij de ontvangst wordt bevestigd of via de diplomatieke tas indien het om een

Le supérieur hiérarchique peut se faire assister lors de l'audition par un secrétaire qu'il désigne.

§3. Si l'agent, bien que régulièrement convoqué ne comparait pas sans excuse valable, le supérieur hiérarchique se prononce sur base des pièces du dossier.

Il en va de même si, bien que régulièrement convoqué une seconde fois, l'agent ne comparait pas.

Le lieu, le jour et l'heure de l'audition reportée ou de l'audition en continuation sont communiqués à l'agent par lettre recommandée à la dernière adresse qu'il a communiquée, par voie électronique dont la réception est confirmée ou par la valise diplomatique pour l'agent affecté en poste, le bordereau d'inscription établissant la date d'envoi.

Art. 161. § 1^{er}. Dans les dix jours de l'audition de l'agent, il est dressé un procès-verbal de cette audition.

Une copie de ce procès-verbal est immédiatement transmise à l'agent par lettre recommandée à la dernière adresse qu'il a communiquée, par voie électronique dont la réception est confirmée ou par la valise diplomatique pour l'agent affecté en poste, le bordereau d'inscription établissant la date d'envoi.

L'agent est invité à faire part de ses observations par lettre recommandée, par voie électronique ou par la valise diplomatique pour l'agent affecté en poste dans un délai de vingt jours après l'audition.

Les observations transmises par voie électronique ne sont opposables qu'à la condition que l'agent dispose d'un accusé de réception des observations.

Les observations transmises par la valise diplomatique ne sont opposables qu'à la condition que le bordereau d'inscription en établisse la date d'envoi.

L'absence d'observations dans le délai visé à l'alinéa 3 implique l'acceptation du procès-verbal de l'audition.

§ 2. Dans les dix jours de l'audition du témoin, il est dressé un procès-verbal de cette audition.

Une copie de ce procès-verbal est immédiatement transmise au témoin par lettre recommandée, par voie électronique dont la réception est confirmée ou par la valise diplomatique s'il s'agit d'un agent affecté en

ambtenaren aangesteld op post gaat, waarbij het inschrijvingsborderel de verzenddatum aantoont.

poste, le bordereau d'inscription établissant la date d'envoi.

De getuige wordt uitgenodigd om zijn opmerkingen kenbaar te maken met een aangetekend schrijven, langs elektronische weg of via diplomatieke tas indien het om een ambtenaar aangesteld op post gaat binnen een termijn van twintig dagen na het verhoor.

Le témoin est invité à faire part de ses observations par lettre recommandée, par voie électronique ou par valise diplomatique s'il s'agit d'un agent affecté en poste dans un délai de vingt jours après l'audition.

De opmerkingen overgemaakt langs elektronische weg zijn enkel tegenstelbaar mits de getuige beschikt over een ontvangstbevestiging van de opmerkingen.

Les observations transmises par voie électronique ne sont opposables qu'à la condition que le témoin dispose d'un accusé de réception des observations.

De opmerkingen overgemaakt via de diplomatieke tas zijn enkel tegenstelbaar op voorwaarde dat het inschrijvingsborderel de verzenddatum aantoont.

Les observations transmises par la valise diplomatique ne sont opposables qu'à la condition que le bordereau d'inscription en établisse la date d'envoi.

De afwezigheid van opmerkingen binnen de termijn bedoeld in het derde lid impliceert de aanvaarding van de notulen van het verhoor.

L'absence d'observations dans le délai visé à l'alinéa 3 implique l'acceptation du procès-verbal de l'audition.

Art. 162. Binnen vijftien dagen na het verstrijken van de termijn voor het meedelen van de opmerkingen op de notulen van het verhoor van de ambtenaar, formuleert de hiërarchische meerdere een gemotiveerd voorlopig voorstel van tuchtstraf en brengt hij dit voorlopig voorstel ter kennis van het Directiecomité en van de ambtenaar met een aangetekend schrijven naar het laatste adres dat hij heeft meegedeeld, langs elektronische weg waarbij de ontvangst wordt bevestigd of via de diplomatieke tas voor de ambtenaar aangesteld op post, waarbij het inschrijvingsborderel de verzenddatum aantoont.

Art. 162. Dans les quinze jours de l'expiration du délai pour la communication des observations sur le procès-verbal d'audition de l'agent, le supérieur hiérarchique formule une proposition provisoire motivée de peine disciplinaire et communique cette proposition provisoire au Comité de direction et à l'agent par lettre recommandée à la dernière adresse qu'il a communiquée, par voie électronique dont la réception est confirmée ou par la valise diplomatique pour l'agent affecté en poste, le bordereau d'inscription établissant la date d'envoi.

De kennisgeving van het dossier geldt als aanhangigmaking bij het Directiecomité.

La communication du dossier vaut saisine du Comité de direction.

Afdeling 2. Het formuleren van het definitief strafvoorstel

Section 2. Formulation de la proposition définitive de peine

Art. 163. Een definitief voorstel van tuchtstraf kan niet worden geformuleerd dan nadat de ambtenaar de mogelijkheid heeft gekregen om door het Directiecomité te worden gehoord over zijn middelen van verdediging betreffende de feiten die hem ten laste worden gelegd.

Art. 163. Une proposition définitive de peine disciplinaire ne peut être formulée qu'après que l'agent a eu la possibilité d'être entendu par le Comité de direction dans ses moyens de défense sur les faits qui lui sont reprochés.

Art. 164. Ten minste eenentwintig dagen voor het verhoor roept het Directiecomité de ambtenaar op om door hem te worden gehoord.

Art. 164. Au moins vingt et un jours avant l'audition, le Comité de direction convoque l'agent pour être entendu par lui.

Deze oproep wordt verstuurd met een aangetekend schrijven naar het laatste adres dat de ambtenaar heeft meegedeeld, langs elektronische weg waarbij de ambtenaar de ontvangst heeft bevestigd of via de diplomatieke tas voor de ambtenaar aangesteld op post, waarbij het inschrijvingsborderel de verzenddatum aantoont.

Cette convocation est envoyée par lettre recommandée à la dernière adresse que l'agent a communiquée, par voie électronique dont l'agent a confirmé la réception ou par la valise diplomatique pour l'agent affecté en poste, le bordereau d'inscription établissant la date d'envoi.

De oproep vermeldt:

La convocation mentionne :

1° de feiten die de ambtenaar ten laste worden gelegd;	1° les faits reprochés à l'agent ;
2° de door de hiërarchische meerdere voorlopig voorgestelde tuchtstraf;	2° la peine disciplinaire provisoire proposée par le supérieur hiérarchique ;
3° de plaats, de dag en het uur van het verhoor;	3° le lieu, le jour et l'heure de l'audition ;
4° het recht van de ambtenaar om zich te laten bijstaan door een persoon naar keuze;	4° le droit de l'agent de se faire assister par la personne de son choix ;
5° het recht van de ambtenaar om de openbaarheid van het verhoor te vragen;	5° le droit de l'agent de demander la publicité de l'audition ;
6° het recht van de ambtenaar om het horen van getuigen te vragen tot uiterlijk tien dagen voor het verhoor, waarbij de naam van de getuigen en het onderwerp van de getuigenissen dienen te worden vermeld;	6° le droit de l'agent de demander l'audition de témoins au plus tard dix jours avant l'audition en mentionnant le nom des témoins et l'objet des témoignages ;
7° het recht van de ambtenaar om een schriftelijk verweer neer te leggen tot uiterlijk drie dagen voor het verhoor;	7° le droit de l'agent de déposer un mémoire écrit au plus tard trois jours avant l'audition ;
8° het recht van de ambtenaar om de stukken die hij wenst toe te voegen aan het dossier neer te leggen tot uiterlijk tien dagen voor het verhoor;	8° le droit de l'agent de déposer les pièces qu'il souhaite joindre au dossier au plus tard dix jours avant l'audition ;
9° desgevallend, de naam van de getuigen die worden opgeroepen door het Directiecomité en het onderwerp van hun getuigenissen.	9° le cas échéant, le nom des témoins qui sont convoqués par le Comité de direction et l'objet de leurs témoignages.
Art. 165. §1. De ambtenaar verschijnt persoonlijk of via videoconferentie. Hij mag worden bijgestaan door een persoon naar zijn keuze.	Art. 165. §1^{er}. L'agent comparait en personne ou par vidéoconférence. Il peut se faire assister par la personne de son choix.
De directeur-generaal P&O bepaalt de nadere regels van het verhoor via videoconferentie.	Le directeur général P&O détermine les modalités de l'audition par vidéoconférence.
§2. Het verhoor van de ambtenaar en, in voorkomend geval, van de getuige, is niet openbaar, tenzij de ambtenaar er zelf om verzoekt.	§2. L'audition de l'agent et, le cas échéant, du témoin n'est pas publique, sauf si l'agent en fait la demande.
De opgeroepen getuige kan zich ertegen verzetten dat hij in het openbaar wordt gehoord.	Le témoin convoqué peut s'opposer à ce qu'il soit entendu publiquement.
Het verhoor van de getuige vindt plaats in de aanwezigheid van de ambtenaar en, in voorkomend geval, van de persoon naar keuze.	L'audition du témoin a lieu en présence de l'agent et, le cas échéant, de la personne de son choix.
§3. Indien de ambtenaar, hoewel regelmatig opgeroepen, zonder geldig excuus niet verschijnt, doet het Directiecomité uitspraak op grond van de stukken van het dossier.	§3. Si l'agent, bien que régulièrement convoqué ne comparait pas sans excuse valable, le Comité de direction se prononce sur base des pièces du dossier.
Hetzelfde geldt zodra de ambtenaar, hoewel een tweede keer regelmatig opgeroepen, niet verschijnt.	Il en va de même si, bien que régulièrement convoqué une seconde fois, l'agent ne comparait pas.
De plaats, de dag en het uur van het uitgesteld verhoor of van het verhoor in voortzetting worden meegedeeld	Le lieu, le jour et l'heure de l'audition reportée ou de l'audition en continuation sont communiqués à l'agent

aan de ambtenaar met een aangetekend schrijven naar het laatste adres dat hij heeft meegedeeld, langs elektronische weg waarbij hij de ontvangst heeft bevestigd of via de diplomatieke tas voor de ambtenaar aangesteld op post, waarbij het inschrijvingsborderel de verzenddatum aan toont.

§4. Kan geen zitting hebben noch deelnemen aan de beraadslaging van het Directiecomité, de ambtenaar tegen wie de tuchtvordering is ingesteld of elk personeelslid dat heeft deelgenomen aan het instellen van de tuchtvordering of dat, in welke hoedanigheid dan ook, aan de tuchtprocedure heeft deelgenomen.

Art. 166. §1. Binnen de tien dagen na het verhoor van de ambtenaar worden de notulen van dit verhoor opgemaakt.

Een afschrift van die notulen wordt onverwijld aan de ambtenaar overgemaakt met een aangetekend schrijven naar het laatste adres dat hij heeft meegedeeld, langs elektronische weg waarbij hij de ontvangst heeft bevestigd of via de diplomatieke tas voor de ambtenaar aangesteld op post, waarbij het inschrijvingsborderel de verzenddatum aan toont.

De ambtenaar wordt uitgenodigd om zijn opmerkingen kenbaar te maken met een aangetekend schrijven, langs elektronische weg of via de diplomatieke tas voor de ambtenaar aangesteld op post binnen een termijn van twintig dagen na het verhoor.

De opmerkingen overgemaakt langs elektronische weg zijn enkel tegenstelbaar mits de ambtenaar beschikt over een ontvangstbevestiging van de opmerkingen.

De opmerkingen overgemaakt via de diplomatieke tas zijn enkel tegenstelbaar op voorwaarde dat het inschrijvingsborderel de verzenddatum aan toont.

De afwezigheid van opmerkingen binnen de termijn bedoeld in het derde lid impliceert de aanvaarding van de notulen van het verhoor.

§2. Binnen de tien dagen na het verhoor van de getuige worden de notulen van dit verhoor opgemaakt.

Een afschrift van die notulen wordt onverwijld aan de getuige overgemaakt met een aangetekend schrijven, langs elektronische weg waarbij hij de ontvangst heeft bevestigd of via de diplomatieke tas indien het om een ambtenaar aangesteld op post gaat, waarbij het inschrijvingsborderel de verzenddatum aan toont.

De getuige wordt uitgenodigd om zijn opmerkingen kenbaar te maken met een aangetekend schrijven, langs elektronische weg of via diplomatieke tas indien het om een ambtenaar aangesteld op post gaat binnen een termijn van twintig dagen na het verhoor.

par lettre recommandée à la dernière adresse qu'il a communiquée, par voie électronique dont il a confirmé la réception ou par la valise diplomatique pour l'agent affecté en poste, le bordereau d'inscription établissant la date d'envoi.

§4. Ne peut ni siéger ni participer à la délibération du Comité de direction, l'agent contre qui est engagée l'action disciplinaire ou tout membre du personnel qui a participé à l'engagement de l'action disciplinaire ou qui a pris part, à quelque titre que ce soit, à la procédure disciplinaire.

Art. 166. §1^{er}. Dans les dix jours de l'audition de l'agent, il est dressé un procès-verbal de cette audition.

Une copie de ce procès-verbal est immédiatement transmise à l'agent par lettre recommandée à la dernière adresse qu'il a communiquée, par voie électronique dont il a confirmé la réception ou par la valise diplomatique pour l'agent affecté en poste, le bordereau d'inscription établissant la date d'envoi.

L'agent est invité à faire part de ses observations par lettre recommandée, par voie électronique ou par la valise diplomatique pour l'agent affecté en poste dans un délai de vingt jours après l'audition.

Les observations transmises par voie électronique ne sont opposables qu'à la condition que l'agent dispose d'un accusé de réception des observations.

Les observations transmises par la valise diplomatique ne sont opposables qu'à la condition que le bordereau d'inscription en établisse la date d'envoi.

L'absence d'observations dans le délai visé à l'alinéa 3 implique l'acceptation du procès-verbal de l'audition.

§2. Dans les dix jours de l'audition du témoin, il est dressé un procès-verbal de cette audition.

Une copie de ce procès-verbal est immédiatement transmise au témoin par lettre recommandée, par voie électronique dont il a confirmé la réception ou par la valise diplomatique s'il s'agit d'un agent affecté en poste, le bordereau d'inscription établissant la date d'envoi.

Le témoin est invité à faire part de ses observations par lettre recommandée, par voie électronique ou par valise diplomatique s'il s'agit d'un agent affecté en poste dans un délai de vingt jours après l'audition.

De opmerkingen overgemaakt langs elektronische weg zijn enkel tegenstelbaar mits de getuige beschikt over een ontvangstbevestiging van de opmerkingen.

De opmerkingen overgemaakt via de diplomatieke tas zijn enkel tegenstelbaar op voorwaarde dat het inschrijvingsborderel de verzenddatum aantoont.

De afwezigheid van opmerkingen binnen de termijn bedoeld in het derde lid impliceert de aanvaarding van de notulen van het verhoor.

Art. 167. §1. Binnen een termijn van twee maanden vanaf de kennisgeving van het voorlopig voorstel van tuchtstraf, formuleert het Directiecomité een definitief voorstel van tuchtstraf.

Deze termijn van twee maanden kan op gemotiveerde wijze verlengd worden.

Het lid van het Directiecomité dat niet permanent aanwezig was tijdens het geheel van de verhoren, mag niet deelnemen aan de beraadslagingen en aan de stemming over het definitief voorstel van tuchtstraf.

§2. Het definitief voorstel van tuchtstraf wordt ter kennis gebracht van de ambtenaar met een aangetekend schrijven naar het laatste adres dat hij heeft meegedeeld, langs elektronische weg waarbij hij de ontvangst heeft bevestigd of via de diplomatieke tas voor de ambtenaar aangesteld op post, waarbij het inschrijvingsborderel de verzenddatum aantoont.

§3. Binnen de twintig dagen vanaf de dag die volgt op de kennisgeving van het definitieve voorstel van tuchtstraf, kan de ambtenaar tegen dit voorstel een beroep indienen bij de bevoegde raad van beroep bedoeld in artikel 82, eerste lid, 2° van het statuut van het Rijkspersoneel.

Afdeling 3. Beslissing van de bevoegde overheid

Art. 168. De bevoegde overheid kan geen zwaardere tuchtstraf uitspreken dan die welke definitief is voorgesteld.

Ze kan slechts de feiten in aanmerking nemen die de tuchtprocedure gerechtvaardigd hebben.

Een tuchtstraf kan geen uitwerking hebben voor een periode die de uitspraak voorafgaat, met uitzondering van hetgeen bepaald is in artikel 145.

Art. 169. §1. Indien de raad van beroep gevat werd, beslist de bevoegde overheid binnen de vijftien dagen, te rekenen vanaf de betekening van het advies van de raad van beroep.

Les observations transmises par voie électronique ne sont opposables qu'à la condition que le témoin dispose d'un accusé de réception des observations.

Les observations transmises par la valise diplomatique ne sont opposables qu'à la condition que le bordereau d'inscription en établisse la date d'envoi.

L'absence des observations dans le délai visé à l'alinéa 3 implique l'acceptation du procès-verbal de l'audition.

Art. 167. §1^{er}. Dans un délai de deux mois à partir de la notification de la proposition provisoire de peine disciplinaire, le Comité de direction formule une proposition définitive de peine disciplinaire.

Ce délai de deux mois peut être prolongé de manière motivée.

Le membre du Comité de direction qui n'était pas présent de manière permanente pendant l'ensemble des auditions ne peut participer aux délibérations et au vote sur la proposition définitive de peine disciplinaire.

§2. La proposition définitive de peine disciplinaire est notifiée à l'agent par lettre recommandée à la dernière adresse qu'il a communiquée, par voie électronique dont il a confirmé la réception ou par la valise diplomatique pour l'agent affecté en poste, le bordereau d'inscription établissant la date d'envoi.

§3. Dans les vingt jours à partir du jour qui suit la notification de la proposition définitive de peine disciplinaire, l'agent peut introduire un recours contre cette proposition devant la chambre de recours compétente visée à l'article 82, alinéa 1^{er}, 2° du statut des agents de l'État.

Section 3. Décision de l'autorité compétente

Art. 168. L'autorité compétente ne peut prononcer de peine disciplinaire plus sévère que celle proposée définitivement.

Elle ne peut prendre en considération que les faits qui ont justifié la procédure disciplinaire.

Une peine disciplinaire ne peut avoir d'effet pour une période qui précède la décision, à l'exception de ce qui est déterminé à l'article 145.

Art. 169. §1^{er}. Si la chambre de recours a été saisie, l'autorité compétente décide dans les quinze jours à partir de la notification de l'avis de la chambre de recours.

Zij deelt zonder verwijl de beslissing mee aan:

Elle communique sans délai la décision à :

1° de ambtenaar met een aangetekend schrijven naar het laatste adres dat hij heeft meegedeeld, langs elektronische weg waarbij hij de ontvangst heeft bevestigd of via de diplomatieke tas voor de ambtenaar aangesteld op post, waarbij het inschrijvingsborderel de verzenddatum aantoont;

1° l'agent par lettre recommandée à la dernière adresse qu'il a communiquée, par voie électronique dont il a confirmé la réception ou par la valise diplomatique pour l'agent affecté en poste, le bordereau d'inscription établissant la date d'envoi ;

2° de raad van beroep langs elektronische weg.

2° la chambre de recours par voie électronique.

Indien de bevoegde overheid afwijkt van het advies van de raad van beroep, kan zij geen andere feiten opwerpen dan die welke het advies van de raad van beroep gemotiveerd hebben.

Si l'autorité compétente déroge à l'avis de la chambre de recours, elle ne peut évoquer d'autres faits que ceux ayant motivé l'avis de la chambre de recours.

§2. Indien de raad van beroep niet werd gevat, beslist de bevoegde overheid binnen de vijftien dagen vanaf het verstrijken van de termijn bedoeld in artikel 167, §3.

§2. Si la chambre de recours n'a pas été saisie, l'autorité compétente décide dans les quinze jours à dater de l'expiration du délai visé à l'article 167, §3.

Afdeling 4. Samenloop van tuchtfeiten

Section 4. Jonction de faits disciplinaires

Art. 170. Wanneer meer dan één feit ten laste van de ambtenaar wordt gelegd, kan dit niettemin slechts aanleiding geven tot één tuchtprocedure en tot de uitspraak van één tuchtstraf.

Art. 170. Lorsque plus d'un fait est reproché à l'agent, il ne peut néanmoins donner lieu qu'à une seule procédure disciplinaire et qu'au prononcé d'une seule peine disciplinaire.

Wanneer de ambtenaar in de loop van de tuchtprocedure een nieuw feit ten laste wordt gelegd, kan een nieuwe procedure worden begonnen zonder dat de lopende procedure noodzakelijkerwijs wordt onderbroken.

Lorsqu'un nouveau fait est reproché à l'agent au cours de la procédure disciplinaire, une nouvelle procédure peut être entamée sans que la procédure en cours ne soit nécessairement interrompue.

Hoofdstuk 6. Verjaring van de tuchtvordering

Chapitre 6. Prescription de l'action disciplinaire

Art. 171. §1. De tuchtoverheid kan geen tuchtrechtelijke vervolging meer instellen na verloop van een termijn van zes maanden na de vaststelling of de kennisname door de tuchtoverheid van de daarvoor in aanmerking komende feiten.

Art. 171. §1^{er}. L'autorité disciplinaire ne peut plus intenter de poursuite disciplinaire après l'expiration d'un délai de six mois après la constatation ou la prise de connaissance par l'autorité disciplinaire des faits entrant en ligne de compte.

De tuchtvervolging wordt geacht te zijn ingesteld van zodra de ambtenaar opgeroepen is om te worden gehoord door de hiërarchische meerdere.

La poursuite disciplinaire est censée être engagée dès que l'agent est convoqué pour être entendu par le supérieur hiérarchique.

§2. Indien in verband met dezelfde feiten een strafvordering werd ingesteld, wordt de termijn in paragraaf 1, eerste lid gestuit tot op de dag dat de tuchtoverheid er door de gerechtelijke overheid van op de hoogte wordt gebracht dat er een beslissing werd uitgesproken die in kracht van gewijsde is gegaan en die de strafvordering beëindigt.

§2. Si une action pénale a été engagée au sujet des mêmes faits, le délai du paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er} est interrompu jusqu'au jour où l'autorité disciplinaire est mise au courant par l'autorité judiciaire qu'une décision a été prononcée qui est passée en force de chose jugée et qui met fin à l'action pénale.

§3. De strafvordering doet geen afbreuk aan de mogelijkheid van de tuchtoverheid om een tuchtstraf uit te spreken.

§3. L'action pénale ne porte pas atteinte à la possibilité pour l'autorité disciplinaire de prononcer une peine disciplinaire.

Indien de ambtenaar van mening is dat de tuchtstraf die hem opgelegd wordt, onverenigbaar is met een

Si l'agent estime que la peine disciplinaire qui lui est infligée est incompatible avec un prononcé pénal

latere in kracht van gewijsde getreden strafrechtelijke uitspraak, dan kan hij binnen de zestig dagen na de kennisgeving van de strafrechtelijke uitspraak, bij de tuchtoverheid een verzoek indienen tot intrekking van de opgelegde tuchtstraf.

Hoofdstuk 7. Uitwissing van de tuchtstraf

Art. 172. §1. Elke tuchtstraf, behalve de afzetting en het ontslag van ambtswege, wordt ambtshalve uitgewist in het persoonlijk dossier van de ambtenaar na verloop van een termijn van:

- 1° zes maanden voor de terechtwijzing;
- 2° negen maanden voor de blaam;
- 3° één jaar voor de inhouding van wedde;
- 4° achttien maanden voor de verplaatsing bij tuchtmaatregel;
- 5° twee jaar voor de tuchtschorsing;
- 6° drie jaar voor de lagere inschaling en de terugzetting in graad.

De termijn voor de uitwissing van de terechtwijzing, de blaam, de verplaatsing bij tuchtmaatregel, de lagere inschaling en de terugzetting in graad loopt vanaf de datum waarop de straf is uitgesproken.

De termijn voor de uitwissing van de inhouding van wedde en de tuchtschorsing loopt daags na de dag waarop de tuchtstraf ophoudt uitwerking te hebben.

§2. De uitwissing heeft enkel uitwerking voor de toekomst. De uitwissing heeft als gevolg dat met de uitgewiste tuchtstraf geen rekening meer kan worden gehouden bij de evaluatie en bij de beoordeling van de aanspraken op bevordering van de ambtenaar.

Met de uitgewiste tuchtstraf kan wel rekening worden gehouden bij het bepalen van de strafmaat indien nieuwe tuchtfacten worden gepleegd.

Boek 2. Consulaire carrière

Titel 1. Algemene bepalingen

Art. 173. Dit boek is van toepassing op de ambtenaar van de consulaire carrière.

Art. 174. Er wordt geen enkele selectie voor de toegang tot de consulaire carrière georganiseerd.

Art. 175. De artikelen 40, 43, 45, 58 tot en met 69, 74 tot en met 146 en 148 tot en met 172 zijn van toepassing op de ambtenaar van de consulaire carrière.

ultérieurement passé en force de chose jugée, il peut alors, dans les soixante jours après la notification du prononcé pénal, introduire auprès de l'autorité disciplinaire une requête en retrait de la peine disciplinaire infligée.

Chapitre 7. Effacement de la peine disciplinaire

Art. 172. §1^{er}. Toute peine disciplinaire, à l'exception de la révocation et de la démission d'office, est effacée d'office du dossier personnel de l'agent après écoulement d'un délai de :

- 1° six mois pour le rappel à l'ordre ;
- 2° neuf mois pour le blâme ;
- 3° un an pour la retenue de traitement ;
- 4° dix-huit mois pour le déplacement disciplinaire ;
- 5° deux ans pour la suspension disciplinaire ;
- 6° trois ans pour la régression barémique et la rétrogradation.

Le délai d'effacement du rappel à l'ordre, du blâme, du déplacement disciplinaire, de la régression barémique et de la rétrogradation prend cours à la date à laquelle la peine a été prononcée.

Le délai d'effacement de la retenue de traitement et de la suspension disciplinaire prend cours le lendemain du jour où la peine cesse de produire ses effets.

§2. L'effacement ne produit d'effet que pour l'avenir. L'effacement a pour effet que la peine disciplinaire effacée ne peut plus être prise en compte pour l'évaluation et l'appréciation des titres à la promotion de l'agent.

Il peut être tenu compte de la peine disciplinaire effacée dans la détermination du degré de la peine si de nouveaux faits sont commis.

Livre 2. Carrière consulaire

Titre 1^{er}. Dispositions générales

Art. 173. Le présent livre est applicable à l'agent de la carrière consulaire.

Art. 174. Aucune sélection n'est organisée pour l'accès à la carrière consulaire.

Art. 175. Les articles 40, 43, 45, 58 à 69, 71 à 146 et 148 à 172 sont applicables à l'agent de la carrière consulaire.

**Titel 2. Hiërarchie, anciënniteit en bevordering
door overgang naar het niveau A van de
buitenlandse carrière**

Hoofdstuk 1. Hiërarchie

Art. 176. De ambtenaar bekleed met de weddeschaal C1 of C2 draagt de titel van administratief assistent consulaire zaken.

De ambtenaar bekleed met de weddeschaal C3, C4 of C5 draagt de titel van administratief hoofd consulaire zaken.

In afwijking van het eerste en het tweede lid draagt de ambtenaar die aangesteld is op post, op Belgoeurop of op Belotan de titel van de functie die hij uitoefent.

Hoofdstuk 2. Anciënniteit

Art. 177. Voor de toepassing van de reglementaire bepalingen die uitgaan van de anciënniteit, wordt de voorrang tussen de ambtenaren waarvan de anciënniteit wordt vergeleken, als volgt bepaald:

1° de ambtenaar waarvan de dienstanciënniteit het grootst is;

2° bij gelijke dienstanciënniteit, de oudste ambtenaar.

Art. 178. Voor het berekenen van de dienstanciënniteit bedoeld in artikel 177, 1° komen in aanmerking de werkelijke diensten in de zin van artikel 43 die de ambtenaar, in welke hoedanigheid dan ook, zonder vrijwillige onderbreking en als ambtenaar van de consulaire carrière heeft verricht.

**Hoofdstuk 3. Bevordering door overgang naar het
niveau A van de buitenlandse carrière**

Afdeling 1. Algemene bepaling

Art. 179. §1. Wat de administratieve loopbaan betreft, is de bevordering de benoeming van de ambtenaar in het niveau A van de buitenlandse carrière; ze wordt "bevordering door overgang naar het niveau A van de buitenlandse carrière" genoemd.

Deze bevordering vindt plaats in de klasse A2.

§2. De bevordering door overgang naar het niveau A van de buitenlandse carrière wordt toegekend na het slagen voor de proeven bedoeld in artikel 181.

Zij wordt toegekend door Ons.

**Afdeling 2. Procedure voor de bevordering door
overgang naar het niveau A van de buitenlandse
carrière**

**Titre 2. Hiérarchie, ancienneté et promotion par
accession au niveau A de la carrière extérieure**

Chapitre 1^{er}. Hiérarchie

Art. 176. L'agent revêtu de l'échelle de traitement C1 ou C2 porte le titre d'assistant administratif affaires consulaires.

L'agent revêtu de l'échelle de traitement C3, C4 ou C5 porte le titre de chef administratif affaires consulaires.

Par dérogation aux alinéas 1^{er} et 2, l'agent qui est affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan porte le titre de la fonction qu'il exerce.

Chapitre 2. Ancienneté

Art. 177. Pour l'application des dispositions réglementaires qui se fondent sur l'ancienneté, l'ordre de priorité entre les agents dont l'ancienneté est comparée s'établit de la façon suivante :

1° l'agent dont l'ancienneté de service est la plus élevée ;

2° à égalité d'ancienneté de service, l'agent le plus âgé.

Art. 178. Pour le calcul de l'ancienneté de service visé à l'article 177, 1°, sont admissibles les services effectifs au sens de l'article 43 que l'agent a prestés, à quelque titre que ce soit, sans interruption volontaire et comme agent de la carrière consulaire.

**Chapitre 3. Promotion par accession au niveau A
de la carrière extérieure**

Section 1^{re}. Disposition générale

Art. 179. §1^{er}. Pour ce qui concerne la carrière administrative, la promotion est la nomination de l'agent au niveau A de la carrière extérieure ; elle est dénommée « promotion par accession au niveau A de la carrière extérieure ».

Cette promotion se fait dans la classe A2.

§2. La promotion par accession au niveau A de la carrière extérieure est attribuée après réussite des épreuves visées à l'article 181.

Elle est attribuée par Nous.

**Section 2. Procédure de promotion par accession
au niveau A de la carrière extérieure**

Art. 180. Om aan de proeven voor de overgang naar het niveau A van de buitenlandse carrière deel te nemen, moet de ambtenaar aan de volgende vereisten voldoen:

1° zich in een administratieve stand bevinden waarin hij zijn aanspraken op bevordering kan laten gelden;

2° geen vermelding “onvoldoende” hebben gekregen op zijn laatste evaluatie;

3° geslaagd zijn voor het taalexamen bedoeld in het artikel 14, eerste lid van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken gecoördineerd op 18 juli 1966.

Voor de toepassing van de eerste lid, 3°, geniet de ambtenaar van dezelfde vrijstellingen als deze bedoeld in artikel 11, §2, tweede lid.

Art. 181. §1. De proeven voor de overgang naar het niveau A van de buitenlandse carrière zijn in vier reeksen ingedeeld.

§2. De eerste reeks wordt georganiseerd door de directeur-generaal Rekrutering en Ontwikkeling.

De proeven van die reeks beogen het vermogen van de ambtenaar om in het niveau A te functioneren, te evalueren.

Ze worden afgesloten met een attest van slagen of een verslag van niet-slagen.

Het attest van slagen is onbepaald in de tijd geldig.

De directeur-generaal Rekrutering en Ontwikkeling kent een vrijstelling toe voor de reeds geslaagde proeven.

De ambtenaar die niet geslaagd is voor een proef wordt gedurende een periode van zes maanden, te rekenen vanaf de datum van het afleggen van deze proef, uitgesloten van de mogelijkheid om deze opnieuw af te leggen.

§3. De tweede reeks omvat vier proeven die de verwerving van kennis beogen te evalueren.

Art. 180. Pour participer aux épreuves d'accèsion dans le niveau A de la carrière extérieure, l'agent doit satisfaire aux conditions suivantes :

1° se trouver dans une position administrative où il peut faire valoir ses titres à la promotion ;

2° ne pas avoir obtenu la mention « insuffisant » lors de sa dernière évaluation ;

3° avoir réussi l'examen linguistique visé à l'article 14, alinéa 1^{er} de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 .

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, 3°, l'agent bénéficie des mêmes dispenses que celles visées à l'article 11, §2, alinéa 2.

Art. 181. §1^{er}. Les épreuves d'accèsion dans le niveau A de la carrière extérieure se répartissent en quatre séries.

§2. La première série est organisée par le directeur général Recrutement et Développement.

Les épreuves de cette série visent à évaluer la capacité de l'agent à fonctionner au niveau A.

Elles se concluent par une attestation de réussite ou un rapport d'échec.

L'attestation de réussite est valable sans limitation de temps.

Le directeur général Recrutement et Développement accorde une dispense pour les épreuves déjà réussies.

L'agent qui n'a pas réussi une épreuve est exclu de la possibilité de la présenter à nouveau pendant une durée de six mois à dater du jour de la présentation de cette épreuve.

§3. La deuxième série comprend quatre épreuves qui visent à évaluer l'acquisition de connaissances.

Elk van de vier proeven van de tweede reeks bestaat in het volgen van en het slagen voor een cursus van minstens vier ECTS-studiepunten van een masterprogramma van een universiteit of een hogeschool van de Europese Economische Ruimte.	Chacune des quatre épreuves de la deuxième série consiste en le suivi et la réussite d'un cours d'au moins quatre crédits ECTS figurant au programme des masters d'une université ou d'une haute école de l'Espace économique européen.
De vier proeven van de tweede reeks worden gekozen in de vakken bepaald door de minister.	Les quatre épreuves de la deuxième série sont choisies dans les matières déterminées par le ministre.
De FOD kan ook zelf de vier proeven van de tweede reeks organiseren, mits gunstig advies van twee hoogleraren, één van elke taalrol, gespecialiseerd in het vakgebied van die proeven. Het advies is gunstig indien de proeven tot het niveau van een master behoren en indien elke proef met minstens vier ECTS studiepunten overeenkomt.	Le SPF peut également organiser lui-même les quatre épreuves de la deuxième série moyennant avis favorable de deux professeurs d'université, un de chaque rôle linguistique, spécialisés dans la matière de ces épreuves. L'avis est favorable si les épreuves sont du niveau d'un master et si chaque épreuve correspond au moins à quatre crédits ECTS.
De kandidaat die houder is van een master of van een diploma dat toegang verleent tot het niveau A, uitgereikt door een universiteit of een hogeschool van de Europese Economische Ruimte, wordt beschouwd als geslaagd van de proeven van deze reeks.	Le candidat titulaire d'un master ou d'un diplôme qui donne accès au niveau A, délivré par une université ou une haute école de l'Espace économique européen, est considéré comme lauréat des épreuves de cette série.
De tweede reeks proeven is alleen toegankelijk voor de geslaagden van de eerste reeks proeven.	La deuxième série d'épreuves n'est accessible qu'au lauréat de la première série d'épreuves.
Voor elke proef van deze reeks is het slagen onbeperkt in de tijd geldig.	Pour chaque épreuve de cette série, la réussite est valable sans limitation de temps.
De proeven van de tweede reeks geven aanleiding tot een dienstvrijstelling overeenkomstig artikel 123.	Les épreuves de la deuxième série donnent droit à une dispense de service conformément à l'article 123.
§4. De derde reeks bestaat uit een schriftelijke proef en een mondelinge proef die verband houden met een functie van de buitenlandse carrière.	§4. La troisième série consiste en une épreuve écrite et une épreuve orale en relation avec une fonction de la carrière extérieure.
Ze wordt georganiseerd door de FOD, na overleg met de directeur-generaal Rekrutering en Ontwikkeling.	Elle est organisée par le SPF, après concertation avec le directeur général Recrutement et Développement.
Ze is alleen toegankelijk voor de geslaagden van de tweede reeks proeven.	Elle n'est accessible qu'aux lauréats de la deuxième série d'épreuves.
Geslaagd is alleen de kandidaat die ten minste 12 van de 20 punten heeft behaald voor elk van de twee proeven van de derde reeks.	Seul le candidat qui a obtenu au moins 12 des 20 points pour chacune des deux épreuves de la troisième série réussit.
§5. De vierde reeks bestaat uit een taalexamen met betrekking tot de kennis van de Engelse taal, waarvan het niveau overeenstemt met het niveau C1 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen, zoals opgesteld door de Raad van Europa, voor de spreekvaardigheid en de schrijfvaardigheid.	§5. La quatrième série consiste en un examen linguistique portant sur la connaissance de la langue anglaise, dont le niveau correspond au niveau C1 du Cadre européen commun de référence pour les langues, comme institué par le Conseil de l'Europe, pour l'expression orale et l'expression écrite.
De ambtenaar geniet van dezelfde vrijstellingen als deze bedoeld in artikel 11, §2, derde lid.	L'agent bénéficie des mêmes dispenses que celles visées à l'article 11, §2, alinéa 3.

Deel 4. Financieel statuut

Boek 1. Algemene bepaling

Partie 4. Statut financier

Livre 1^{er} . Disposition générale

Art. 182. Tenzij anders bepaald, is dit deel van toepassing op de ambtenaar van de buitenlandse carrière, op de ambtenaar van de consulaire carrière en op de stagiair.

Art. 182. Sauf disposition contraire, la présente partie est applicable à l'agent de la carrière extérieure, à l'agent de la carrière consulaire et au stagiaire.

Boek 2. Weddeschalen

Livre 2. Echelles de traitement

Art. 183. Voor de ambtenaar van de buitenlandse carrière zijn de weddeschalen diegenen die bepaald zijn in artikel 8, tweede tot en met vijfde lid en in bijlage I van de bezoldigingsregeling.

Art. 183. Pour l'agent de la carrière extérieure, les échelles de traitement sont celles déterminées par l'article 8, alinéas 2 à 5 et l'annexe I du statut pécuniaire.

Art. 184. Gedurende de stageperiode, eventueel verlengd of verdaagd overeenkomstig artikel 20, §2, wordt de stagiair bekleed met de weddeschaal NA11.

Art. 184. Pendant la période du stage, éventuellement prolongé ou reporté conformément à l'article 20, §2, le stagiaire est revêtu de l'échelle de traitement NA11.

De ambtenaar die in de buitenlandse carrière wordt benoemd overeenkomstig artikel 36, wordt bekleed met de weddeschaal NA21.

L'agent qui est nommé dans la carrière extérieure conformément à l'article 36, est revêtu de l'échelle de traitement NA21.

Art. 185. De bevordering tot de hogere klasse van de ambtenaar van de buitenlandse carrière heeft plaats in de eerste weddeschaal van de hogere klasse.

Art. 185. La promotion à la classe supérieure de l'agent de la carrière extérieure a lieu dans la première échelle de traitement de la classe supérieure.

In afwijking van het eerste lid krijgt de ambtenaar van de buitenlandse carrière die bevorderd is naar de hogere klasse en bezoldigd is in de weddeschaal bedoeld in de eerste kolom van onderstaande tabel, de weddeschaal van zijn klasse vermeld in de tweede kolom:

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, l'agent de la carrière extérieure qui est promu à la classe supérieure et est rémunéré dans l'échelle de traitement visée dans la première colonne du tableau ci-dessous, obtient l'échelle de traitement de sa classe mentionnée dans la deuxième colonne :

Kolom 1	Kolom 2	Colonne 1	Colonne 2
NA23	NA32	NA23	NA32
NA24	NA33	NA24	NA33
NA25	NA34	NA25	NA34
NA34	NA42	NA34	NA42
NA35	NA43	NA35	NA43
NA43	NA52	NA43	NA52
NA44	NA53	NA44	NA53

Art. 186. Voor de ambtenaar van de consulaire carrière zijn de weddeschalen diegenen die bepaald zijn in artikel 6, eerste lid en in bijlage I van de bezoldigingsregeling.

Art. 186. Pour l'agent de la carrière consulaire, les échelles de traitement sont celles déterminées par l'article 6, alinéa 1^{er} et l'annexe I du statut pécuniaire.

De ambtenaar van de consulaire carrière die bevorderd wordt door overgang naar het niveau A van de buitenlandse carrière overeenkomstig artikel 179, wordt bekleed met de weddeschaal NA21.

L'agent de la carrière consulaire qui est promu par accession au niveau A de la carrière extérieure conformément à l'article 179, est revêtu de l'échelle de traitement NA21.

Boek 3. Bevordering in weddeschaal

Livre 3. Promotion barémique

Art. 187. Wat de geldelijke loopbaan betreft, is de bevordering de toekenning aan de ambtenaar, in zijn klasse of in zijn graad, van de weddeschaal hoger dan die welke hij genoot; ze wordt "bevordering in weddeschaal" genoemd.

Art. 187. Pour ce qui concerne la carrière pécuniaire, la promotion est l'attribution à l'agent, dans sa classe ou dans son grade, de l'échelle de traitement supérieure à celle dont il bénéficiait; elle est dénommée « promotion barémique ».

De bevordering in weddeschaal wordt door de minister of zijn afgevaardigde verleend voor de ambtenaar van de buitenlandse carrière en door de voorzitter of zijn afgevaardigde voor de ambtenaar van de consulaire carrière.

La promotion barémique est attribuée par le ministre ou son délégué pour l'agent de la carrière extérieure et par le président ou son délégué pour l'agent de la carrière consulaire.

Art. 188. §1. De ambtenaar die tot het niveau opgenomen in kolom 1 van de tabel hieronder behoort, wordt bevorderd naar de hogere weddeschaal van zijn klasse of van zijn graad die opgenomen is in kolom 2 van dezelfde tabel op de eerste dag van de maand die volgt op die waarin hij minstens het aantal jaren schaalancienniteit opgenomen in kolom 3 van dezelfde tabel heeft.

Art. 188. §1^{er}. L'agent appartenant à un niveau repris dans la colonne 1 du tableau ci-dessous est promu à l'échelle de traitement supérieure de sa classe ou de son grade figurant dans la colonne 2 du même tableau le 1^{er} jour du mois qui suit celui où il compte au moins le nombre d'années d'ancienneté d'échelle figurant dans la colonne 3 du même tableau.

Niveau	Promotie naar de weddeschaal	Minimale schaal-ancienniteit	Niveau	Promotion dans l'échelle de traitement	Ancienneté d'échelle minimum
A en C	Naar de tweede weddeschaal	3 jaar	A et C	Vers la deuxième échelle de traitement	3 ans
A	Vanaf de derde weddeschaal	5 jaar	A	À partir de la troisième échelle de traitement	5 ans
C	Vanaf de derde weddeschaal	6 jaar	C	À partir de la troisième échelle de traitement	6 ans

§2. Onverminderd paragraaf 1 moet de ambtenaar van de buitenlandse carrière voldoen aan de vereisten bedoeld in artikel 47 en de ambtenaar van de consulaire carrière aan de vereisten bedoeld in artikel 180, eerste lid, 1^o en 2^o om een bevordering in weddeschaal te verkrijgen.

§2. Sans préjudice du paragraphe 1^{er}, pour obtenir une promotion barémique, l'agent de la carrière extérieure doit remplir les conditions visées à l'article 47 et l'agent de la carrière consulaire les conditions visées à l'article 180, alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o.

Boek 4. Forfaitaire vergoedingen

Livre 4. Indemnités forfaitaires

Titel 1. Algemene bepalingen

Titre 1^{er}. Dispositions générales

Art. 189. De bedragen opgenomen in dit boek en in bijlage 2 zijn verbonden aan de gezondheidsindex van mei 2022 en worden jaarlijks aangepast aan de stijging van de kost van het levensonderhoud in België.

Art. 189. Les montants repris sous le présent livre et sous l'annexe 2 sont rattachés à l'indice santé de mai 2022 et sont annuellement ajustés à l'augmentation du coût de la vie en Belgique.

Art. 190. Elke vergoeding opgenomen in dit boek wordt betaald op een bankrekening in België.

Art. 190. Toute indemnité reprise sous le présent livre est payée sur un compte bancaire en Belgique.

Art. 191. Elke onverschuldigde ontvangen vergoeding of voorschot wordt terugbetaald door de ambtenaar overeenkomstig de nadere regels bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

Art. 191. Toute indemnité ou avance indûment perçue est remboursée par l'agent selon les modalités déterminées par le directeur général P&O ou son délégué.

Titel 2. Transfervergoeding

Titre 2. Indemnité de transfert

Art. 192. §1. Een transfervergoeding wordt toegekend aan:

Art. 192. §1^{er}. Une indemnité de transfert est accordée à :

1° de ambtenaar die is aangesteld op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan sedert minstens één jaar en die zal worden aangesteld op post;

2° de ambtenaar die is aangesteld op post sedert minstens één jaar en die zal worden aangesteld op een andere post.

§2. De transfervergoeding is gelijk aan eenmaal het maandelijks bedrag van de postvergoeding bedoeld in artikel 194 die toegekend zal worden aan de ambtenaar wanneer hij aangesteld zal zijn op post.

Art. 193. De nadere regels van de betaling van de transfervergoeding worden bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

Titel 3. Postvergoeding en voorschot op de postvergoeding

Hoofdstuk 1. Postvergoeding

Art. 194. §1. Een postvergoeding wordt maandelijks toegekend aan de ambtenaar die aangesteld is op post.

§2. De postvergoeding is gelijk aan de som van de volgende bedragen:

1° het bedrag voor de internationale mobiliteit bedoeld in artikel 195;

2° het bedrag voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid bedoeld in artikel 196;

3° het bedrag voor de verwijdering bedoeld in artikel 197;

4° het bedrag voor de hardship bedoeld in artikel 198;

5° het bedrag voor het kind bedoeld in artikel 199.

Art. 195. §1. Het bedrag voor de internationale mobiliteit wordt bepaald in bijlage 2 en vermenigvuldigd met de coëfficiënt van de kost van het levensonderhoud van de post.

De coëfficiënt van de kost van het levensonderhoud van de post wordt bepaald door de directeur-generaal P&O en minstens tweemaal per jaar herzien overeenkomstig de nadere regels bepaald door het Directiecomité.

§2. Het bedrag bedoeld in paragraaf 1, eerste lid wordt vermeerderd met 25%:

1° wanneer de ambtenaar aangesteld is op een post met categorie van hardship 1 tot en met 4 en voor zover zijn partner bij hem op post verblijft;

1° l'agent qui est affecté à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan depuis un an au moins et qui sera affecté en poste ;

2° l'agent qui est affecté en poste depuis un an au moins et qui sera affecté dans un autre poste.

§2. L'indemnité de transfert est égale à une fois le montant mensuel de l'indemnité de poste visée à l'article 194 qui sera accordée à l'agent lorsqu'il sera affecté en poste.

Art. 193. Les modalités de paiement de l'indemnité de transfert sont déterminées par le directeur général P&O ou son délégué.

Titre 3. Indemnité de poste et avance sur l'indemnité de poste

Chapitre 1^{er}. Indemnité de poste

Art. 194. §1^{er}. Une indemnité de poste est accordée mensuellement à l'agent qui est affecté en poste.

§2. L'indemnité de poste est égale à la somme des montants suivants :

1° le montant pour la mobilité internationale visé à l'article 195 ;

2° le montant pour la fonction exercée et la disponibilité visé à l'article 196 ;

3° le montant pour l'éloignement visé à l'article 197 ;

4° le montant pour la pénibilité visé à l'article 198 ;

5° le montant pour l'enfant visé à l'article 199.

Art. 195. §1^{er}. Le montant pour la mobilité internationale est déterminé à l'annexe 2 et multiplié par le coefficient du coût de la vie du poste.

Le coefficient du coût de la vie du poste est déterminé par le directeur général P&O et révisé au moins deux fois par an selon les modalités déterminées par le Comité de direction.

§2. Le montant visé au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er} est majoré de 25% :

1° lorsque l'agent est affecté dans un poste de rang de pénibilité 1 à 4, et pour autant que son partenaire réside avec lui en poste ;

2° wanneer de ambtenaar aangesteld is op een post met categorie van hardship 5 tot en met 7 en voor zover hij een partner heeft.

Art. 196. §1. Het bedrag voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid is gelijk aan het bedrag verbonden aan de functiecode, vermenigvuldigd met de coëfficiënt van de kost van het levensonderhoud van de post.

De bedragen verbonden aan de functiecodes worden bepaald in bijlage 2.

De functies verbonden aan de functiecodes worden bepaald in bijlage 3.

De categorie bedoeld in bijlage 3 waartoe elke functie van posthoofd behoort, wordt bepaald door het Directiecomité en elke drie jaar herzien.

§2. In afwijking van paragraaf 1, eerste lid kan het bedrag van de functiecode DM1 worden verbonden aan een functie in het consulaire domein of in het domein van de ontwikkelingssamenwerking die volgens bijlage 3 niet verbonden is aan de functiecode DM1.

Telkens beslist wordt een ambtenaar aan te stellen in een functie op post of telkens de omstandigheden dit vereisen, legt het Directiecomité een lijst voor aan de minister van de functies die niet verbonden zijn aan de functiecode DM1 en waaraan hij voorstelt het bedrag verbonden aan de functiecode DM1 te verbinden.

Bij het opstellen van deze lijst houdt het Directiecomité rekening met het aantal personeelsleden van de post geleid door de ambtenaar die de functie uitoefent.

§3. In afwijking van paragraaf 1, eerste lid kan het bedrag verbonden aan de functiecode DM2 worden verbonden aan een functie in het domein van de ontwikkelingssamenwerking die volgens bijlage 3 niet verbonden is aan de functiecode DM2.

Telkens beslist wordt een ambtenaar aan te stellen in een functie op post of telkens de omstandigheden dit vereisen, legt het Directiecomité een lijst voor aan de minister van de functies die niet verbonden zijn aan de functiecode DM2 en waaraan hij voorstelt het bedrag verbonden aan de functiecode DM2 te verbinden.

Bij het opstellen van deze lijst houdt het Directiecomité rekening met het aantal personeelsleden van de post geleid door de ambtenaar die de functie uitoefent.

2° lorsque l'agent est affecté dans un poste de rang de pénibilité 5 à 7, et pour autant qu'il ait un partenaire.

Art. 196. §1^{er}. Le montant pour la fonction exercée et la disponibilité est égal au montant lié au code fonction, multiplié par le coefficient du coût de la vie du poste.

Les montants liés aux codes fonction sont déterminés à l'annexe 2.

Les fonctions liées aux codes fonction sont déterminées à l'annexe 3.

La catégorie visée à l'annexe 3 à laquelle chaque fonction de chef de poste appartient est déterminée par le Comité de direction et révisée tous les trois ans.

§2. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, le montant du code fonction CD1 peut être lié à une fonction dans le domaine consulaire ou dans le domaine de la coopération au développement qui, selon l'annexe 3, n'est pas liée au code fonction CD1.

Chaque fois qu'il est décidé d'affecter un agent dans une fonction en poste ou chaque fois que les circonstances l'exigent, le Comité de direction soumet au ministre une liste de fonctions qui ne sont pas liées au code fonction CD1 et auxquelles il propose de lier le montant lié au code fonction CD1.

Lors de l'établissement de cette liste, le Comité de direction tient compte du nombre de membres du personnel dirigés par l'agent qui exerce la fonction.

§3. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, le montant lié au code fonction CD2 peut être lié à une fonction dans le domaine de la coopération au développement qui, selon l'annexe 3, n'est pas liée au code fonction CD2.

Chaque fois qu'il est décidé d'affecter un agent dans une fonction en poste ou chaque fois que les circonstances l'exigent, le Comité de direction soumet au ministre une liste de fonctions qui ne sont pas liées au code fonction CD2 et auxquelles il propose de lier le montant lié au code fonction CD2.

Lors de l'établissement de cette liste, le Comité de direction tient compte du nombre de membres du personnel dirigés par l'agent qui exerce la fonction.

§4. Worden beschouwd als personeelsleden bedoeld in paragraaf 2, derde lid en paragraaf 3, derde lid wanneer zij geleid worden door de ambtenaar:	§4. Sont considérés comme membres du personnel visés au paragraphe 2, alinéa 3 et paragraphe 3, alinéa 3, lorsqu'ils sont dirigés par l'agent :
1° de ambtenaren;	1° les agents ;
2° de stagiairs;	2° les stagiaires ;
3° de Rijksambtenaren aangesteld op post;	3° les agents de l'État affectés en poste ;
4° de leden van het uitgezonden contractueel personeel;	4° les membres du personnel contractuel expatrié;
5° de leden van het lokaal aangeworven contractueel personeel.	5° les membres du personnel contractuel recruté localement.
§5. Wanneer het aantal personeelsleden van de post een vermindering of verhoging kent, behoudt de medewerker die reeds aangesteld is op die post zijn functiecode, tenzij de vermindering of de verhoging van het aantal personeelsleden tot gevolg heeft hem een hogere functiecode toe te kennen en voor zover de vermindering of de verhoging van het aantal personeelsleden duurzaam is.	§5. Lorsque le nombre de membres du personnel du poste connaît une diminution ou une augmentation, le collaborateur déjà affecté au sein de ce poste conserve son code fonction, à moins que la diminution ou l'augmentation du nombre de membres du personnel n'ait pour effet de lui octroyer un code fonction supérieur et pour autant que la diminution ou l'augmentation du nombre de membres du personnel soit durable.
Worden beschouwd als personeelsleden van de post bedoeld in het eerste lid:	Sont considérés comme membres du personnel du poste visé à l'alinéa 1 ^{er} :
1° de ambtenaren;	1° les agents ;
2° de stagiairs;	2° les stagiaires ;
3° de Rijksambtenaren aangesteld op post;	3° les agents de l'État affectés en poste ;
4° de leden van het uitgezonden contractueel personeel die een functie uitoefenen in het diplomatieke of het consulaire domein of in het domein van ontwikkelingssamenwerking.	4° les membres du personnel contractuel expatrié qui exercent une fonction dans le domaine diplomatique ou consulaire ou dans le domaine de la coopération au développement.
§6. Het bedrag bedoeld in paragraaf 1, eerste lid wordt vermeerderd met 25%:	§6. Le montant visé au paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} est majoré de 25% :
1° wanneer de ambtenaar aangesteld is op een post met categorie van hardship 1 tot en met 4 en voor zover zijn partner bij hem op post verblijft;	1° lorsque l'agent est affecté dans un poste de rang de pénibilité 1 à 4, et pour autant que son partenaire réside avec lui en poste ;
2° wanneer de ambtenaar aangesteld is op een post met categorie van hardship 5 tot en met 7 en voor zover hij een partner heeft.	2° lorsque l'agent est affecté dans un poste de rang de pénibilité 5 à 7, et pour autant qu'il ait un partenaire.
Art. 197. §1. Het bedrag voor de verwijdering is gelijk aan het bedrag verbonden aan de categorie van verwijdering van de post.	Art. 197. §1^{er}. Le montant pour l'éloignement est égal au montant lié au rang d'éloignement du poste.
Het bedrag van elke categorie van verwijdering wordt bepaald in bijlage 2.	Le montant de chaque rang d'éloignement est déterminé à l'annexe 2.
§2. Het bedrag bedoeld in paragraaf 1, eerste lid wordt vermeerderd met 100%:	§2. Le montant visé au paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} est majoré de 100% :

1° wanneer de ambtenaar aangesteld is op een post met categorie van hardship 1 tot en met 4 en voor zover zijn partner bij hem op post verblijft;	1° lorsque l'agent est affecté dans un poste de rang de pénibilité 1 à 4, et pour autant que son partenaire réside avec lui en poste ;
2° wanneer de ambtenaar aangesteld is op een post van categorie van hardship 5 tot en met 7 en voor zover hij een partner heeft.	2° lorsque l'agent est affecté dans un poste de rang de pénibilité 5 à 7, et pour autant qu'il ait un partenaire.
§3. Het bedrag bedoeld in paragraaf 1, eerste lid wordt eveneens vermeerderd met 50% per kind in de gevallen bedoeld in paragraaf 2, 1° en 2°.	§3. Le montant visé au paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} est également majoré de 50% par enfant dans les cas visés au paragraphe 2, 1° et 2°.
Het bedrag bedoeld in paragraaf 1, eerste lid wordt vermeerderd met 100% voor het eerste kind en met 50% voor elk volgend kind:	Le montant visé au paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} est majoré de 100% pour le premier enfant et de 50% pour chaque enfant suivant :
1° wanneer de ambtenaar geen partner heeft;	1° lorsque l'agent n'a pas de partenaire ;
2° wanneer de ambtenaar aangesteld is op een post met categorie van hardship 1 tot en met 4 en zijn partner niet bij hem op post verblijft.	2° lorsque l'agent est affecté dans un poste de rang de pénibilité 1 à 4 et que son partenaire ne réside pas avec lui en poste.
Art. 198. §1. Het bedrag voor de hardship is gelijk aan het bedrag verbonden aan de categorie van hardship van de post.	Art. 198. §1 ^{er} . Le montant pour la pénibilité est égal au montant lié au rang de pénibilité du poste.
Het bedrag van elke categorie van hardship wordt bepaald in bijlage 2.	Le montant de chaque rang de pénibilité est déterminé à l'annexe 2.
§2. Het bedrag bedoeld in paragraaf 1, eerste lid wordt vermeerderd met 50%:	§2. Le montant visé au paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} est majoré de 50% :
1° wanneer de ambtenaar aangesteld is op een post met categorie van hardship 1 tot en met 4 en voor zover zijn partner bij hem op post verblijft;	1° lorsque l'agent est affecté dans un poste de rang de pénibilité 1 à 4, et pour autant que son partenaire réside avec lui en poste ;
2° wanneer de ambtenaar aangesteld is op een post met categorie van hardship 5 tot en met 7 en voor zover hij een partner heeft.	2° lorsque l'agent est affecté dans un poste de rang de pénibilité 5 à 7, et pour autant qu'il ait un partenaire.
§3. Het bedrag bedoeld in paragraaf 1, eerste lid wordt eveneens vermeerderd met 25% per kind in de gevallen bedoeld in paragraaf 2, 1° en 2°.	§3. Le montant visé au paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} est également majoré de 25% par enfant, dans les cas visés au paragraphe 2, 1° et 2°.
Het bedrag bedoeld in paragraaf 1, eerste lid wordt vermeerderd met 50% voor het eerste kind en met 25% voor elk volgend kind:	Le montant visé au paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} est majoré de 50% pour le premier enfant et de 25% pour chaque enfant suivant :
1° wanneer de ambtenaar geen partner heeft;	1° lorsque l'agent n'a pas de partenaire ;
2° wanneer de ambtenaar aangesteld is op een post met categorie van hardship 1 tot en met 4 en zijn partner niet bij hem verblijft.	2° lorsque l'agent est affecté dans un poste de rang de pénibilité 1 à 4 en poste et que son partenaire ne réside pas avec lui en poste.
Art. 199. Het bedrag voor het kind wordt vastgesteld in bijlage 2 en vermenigvuldigd met het aantal kinderen.	Art. 199. Le montant pour l'enfant est déterminé à l'annexe 2 et multiplié par le nombre d'enfants.

Het bedrag bedoeld in het eerste lid wordt verdubbeld voor het kind dat een handicap heeft die erkend werd door de FOD Sociale Zekerheid of door Kind en Gezin.

Als het kind dat een handicap heeft, geen voltijdse studies volgt na de leeftijd van 18 jaar, wordt dit bedrag toegekend tot de leeftijd van 21 jaar.

Art. 200. Om te genieten van de vermeerderingen voor de partner bedoeld in de artikelen 195, §2, 1°, 196, §3, 1°, 197, §2, 1° en 198, §2, 1° dient de partner gedurende minstens acht maanden per jaar op post te verblijven met de ambtenaar.

Indien de ambtenaar aangesteld wordt op post in de loop van het jaar, wordt de duur van het verblijf op post van de partner bedoeld in het eerste lid pro rata berekend.

Ten laatste op 31 januari van elk jaar vult de ambtenaar de verklaring betreffende het verblijf van zijn partner op post in en maakt het over overeenkomstig de nadere regels bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

Art. 201. Indien de partner van de ambtenaar eveneens ambtenaar is en geniet van de postvergoeding bedoeld in artikel 194, zijn de vermeerderingen voor de partner bedoeld in de artikelen 195, §2, 196, §3, 197, §2, en 198, §2 niet van toepassing.

Art. 202. Indien de partner van de ambtenaar eveneens ambtenaar is en geniet van de postvergoeding bedoeld in artikel 194, worden de vermeerderingen per kind bedoeld in de artikelen 197, §3 en 198, §3 enkel toegekend aan de ambtenaar die aangesteld is op de post waarvan de categorie van verwijdering het hoogst is.

Indien de ambtenaar en zijn partner, die eveneens ambtenaar is, aangesteld zijn op dezelfde post of op verschillende posten maar die dezelfde categorie van verwijdering hebben, worden de vermeerderingen per kind bedoeld in de artikelen 197, §3 en 198, §3 enkel toegekend aan de ambtenaar die de kinderbijslag ontvangt, tenzij de betrokken ambtenaren de wens hebben geuit om die aan de andere ambtenaar toe te kennen.

Indien de partner van de ambtenaar eveneens ambtenaar is en geniet van de postvergoeding bedoeld in artikel 194, wordt het bedrag voor het kind bedoeld in artikel 199 enkel toegekend aan de ambtenaar die de kinderbijslag ontvangt, tenzij de betrokken ambtenaren de wens hebben geuit om dit aan de andere ambtenaar toe te kennen.

Le montant visé à l'alinéa 1^{er} est doublé pour l'enfant atteint d'un handicap reconnu par le SPF Sécurité sociale ou par Kind en Gezin.

Si l'enfant atteint d'un handicap ne poursuit pas des études de plein exercice au-delà de 18 ans, ce montant est accordé jusqu'à l'âge de 21 ans.

Art. 200. Pour bénéficier des majorations pour le partenaire visées aux articles 195, §2, 1°, 196, §3, 1°, 197, §2, 1° et 198, §2, 1°, le partenaire doit résider au moins huit mois par année en poste avec l'agent.

Si l'agent est affecté en poste en cours d'année, la durée de résidence en poste du partenaire visée à l'alinéa 1^{er} se calcule au prorata.

Au plus tard le 31 janvier de chaque année, l'agent complète la déclaration relative à la résidence de son partenaire en poste et la transmet selon les modalités déterminées par le directeur général P&O ou son délégué.

Art. 201. Si le partenaire de l'agent est également agent et bénéficie de l'indemnité de poste visée à l'article 194, les majorations pour le partenaire visées aux articles 195, §2, 196, §3, 197, §2 et 198, §2 ne s'appliquent pas.

Art. 202. Si le partenaire de l'agent est également agent et bénéficie de l'indemnité de poste visée à l'article 194, les majorations par enfant visées aux articles 197, §3, et 198, §3 sont accordées uniquement à l'agent affecté dans le poste dont le rang d'éloignement est le plus élevé.

Si l'agent et son partenaire qui est également agent sont affectés dans le même poste ou dans des postes différents mais ayant le même rang d'éloignement, les majorations par enfant visées aux articles 197, §3 et 198, §3 sont accordées uniquement à l'agent qui perçoit les allocations familiales, à moins que les agents concernés n'aient exprimé le souhait de les accorder à l'autre agent.

Si le partenaire de l'agent est également agent et bénéficie de l'indemnité de poste visée à l'article 194, le montant pour l'enfant visé à l'article 199 est accordé uniquement à l'agent qui perçoit les allocations familiales, à moins que les agents concernés n'aient exprimé le souhait de l'accorder à l'autre agent.

Art. 203. De volgende bedragen worden ingehouden op de postvergoeding:

1° voor de medewerker: het bedrag van de persoonlijke bijdragen voor de sociale zekerheid van de ambtenaar voor de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit dat zou worden ingehouden wanneer hij aangesteld was op het hoofdbestuur;

2° voor het posthoofd:

a) het bedrag bedoeld onder 1°;

b) 391,05 euro als bijdrage in de lasten en de kosten verbonden aan de bezetting van de residentie die hem ter beschikking wordt gesteld.

Voor het posthoofd zonder partner en zonder kind is het bedrag bedoeld in het eerste lid, 2°, b), gelijk aan 195,52 euro.

Art. 204. §1. Wanneer de partner de verplichtingen bedoeld in artikel 6, §5 niet naleeft, kan de ambtenaar niet langer genieten van de vermeerderingen voor de partner bedoeld in de artikelen 195, §2, 196, §3, 197, §2 en 198, §2 voor een periode die wordt bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde in functie van de ernst van de tekortkoming.

§2. De maatregel bedoeld in paragraaf 1 kan slechts worden aangenomen nadat de ambtenaar de mogelijkheid heeft gehad zijn opmerkingen kenbaar te maken.

De directeur-generaal P&O bepaalt de nadere regels van de communicatie van deze opmerkingen.

De directeur-generaal P&O spreekt zich uit op basis van de stukken van het dossier waaronder, desgevallend, de opmerkingen van de ambtenaar.

Art. 205. De postvergoeding wordt berekend in dertigsten en achteraf betaald.

Hoofdstuk 2. Voorschot op de postvergoeding

Art. 206. §1. Een voorschot op de postvergoeding wordt, op vraag, toegekend aan de ambtenaar die is aangesteld op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan voorafgaandelijk aan zijn aanstelling op post.

§2. Het voorschot op de postvergoeding is gelijk aan zesmaal het maandelijks bedrag van de postvergoeding bedoeld in artikel 194 die zal worden toegekend aan de ambtenaar wanneer hij zal worden aangesteld op post.

§3. De nadere regels van de aanvraag, de betaling en de terugbetaling van het voorschot op de

Art. 203. Les montants suivants sont retenus de l'indemnité de poste :

1° pour le collaborateur : le montant des cotisations de sécurité sociale personnelles de l'agent pour le régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité qui serait retenu s'il était affecté à l'administration centrale ;

2° pour le chef de poste :

a) le montant visé sous 1° ;

b) 391,05 euros à titre de contribution dans les charges et les frais liés à l'occupation de la résidence mise à sa disposition.

Pour le chef de poste sans partenaire et sans enfant, le montant visé à l'alinéa 1^{er}, 2°, b) est égal à 195,52 euros.

Art. 204. §1^{er}. Lorsque le partenaire ne respecte pas les obligations visées à l'article 6, §5, l'agent ne peut plus bénéficier des majorations pour le partenaire visées aux articles 195, §2, 196, §3, 197, §2 et 198, §2 pour une période déterminée par le directeur général P&O ou son délégué en fonction de la gravité du manquement.

§2. La mesure visée au paragraphe 1^{er} ne peut être adoptée qu'après que l'agent a eu la possibilité de faire valoir ses observations.

Le directeur général P&O détermine les modalités de la communication des observations.

Le directeur général P&O se prononce sur base des pièces du dossier dont, le cas échéant, les observations de l'agent.

Art. 205. L'indemnité de poste est calculée en trentièmes et payée à terme échu.

Chapitre 2. Avance sur l'indemnité de poste

Art. 206. §1^{er}. Une avance sur l'indemnité de poste est accordée, sur demande, à l'agent affecté à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan préalablement à son affectation en poste.

§2. L'avance sur l'indemnité de poste est égale à six fois le montant mensuel de l'indemnité de poste visée à l'article 194 qui sera accordée à l'agent lorsqu'il sera affecté en poste.

§3. Les modalités de la demande, du paiement et du remboursement de l'avance sur l'indemnité de poste

postvergoeding worden bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

sont déterminées par le directeur général P&O ou son délégué.

Titel 4. Waarnemingsvergoeding

Titre 4. Indemnité de gérance

Art. 207. §1. Een dagelijkse waarnemingsvergoeding van 17 euro wordt vanaf de éénentwintigste dag van waarneming toegekend aan de ambtenaar die de functie van tijdelijk zaakgelastigde uitoefent gedurende een ononderbroken periode van minimum éénentwintig dagen.

Art. 207. §1^{er}. Une indemnité de gérance journalière de 17 euros est accordée à partir du vingt-et-unième jour de gérance à l'agent qui exerce la fonction de chargé d'affaires ad interim durant une période ininterrompue de minimum vingt-et-un jours.

§2. In afwijking van paragraaf 1, wordt een dagelijkse waarnemingsvergoeding van 17 euro vanaf de eerste dag van waarneming toegekend aan de ambtenaar waarvan de functie verbonden is aan de functiecode DM3 "functie van voornaamste medewerker in het consulaire domein", DM4, CM22 of CM23 bedoeld in bijlage 3 en die de functie van tijdelijk zaakgelastigde uitoefent.

§2. Par dérogation au §1^{er}, une indemnité de gérance journalière de 17 euros est accordée à partir du premier jour de gérance à l'agent dont la fonction est liée au code fonction CD3 « fonction de collaborateur principal dans le domaine consulaire », CD4, CC22 ou CC23 visés à l'annexe 3 et qui exerce la fonction de chargé d'affaires ad interim.

§3. Het bedrag van de waarnemingsvergoeding wordt vermenigvuldigd met de coëfficiënt van de kost van het levensonderhoud van de post.

§3. Le montant de l'indemnité de gérance est multiplié par le coefficient du coût de la vie du poste.

Art. 208. De nadere regels van de betaling van de waarnemingsvergoeding worden bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

Art. 208. Les modalités de paiement de l'indemnité de gérance sont déterminées par le directeur général P&O ou son délégué.

Titel 5. Terugkeervergoeding

Titre 5. Indemnité de retour

Art. 209. §1. Een terugkeervergoeding wordt maandelijks toegekend aan de ambtenaar die aangesteld is op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan na gedurende minstens één jaar op post te zijn aangesteld.

Art. 209. §1^{er}. Une indemnité de retour est accordée mensuellement à l'agent qui est affecté à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan après avoir été affecté en poste pendant au moins un an.

§2. De terugkeervergoeding wordt toegekend vanaf de aanstelling van de ambtenaar op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan.

§2. L'indemnité de retour est accordée à partir de l'affectation de l'agent à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan.

De terugkeervergoeding wordt toegekend tot op de datum van de toekenning van de transfervergoeding en uiterlijk tot vier jaar na de aanstelling van de ambtenaar op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan.

L'indemnité de retour est accordée jusqu'à la date d'octroi de l'indemnité de transfert et au plus tard jusqu'à quatre ans après l'affectation de l'agent à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan.

Onverminderd het eerste en het tweede lid, wordt de terugkeervergoeding toegekend aan de ambtenaar tijdens de periode bedoeld in het eerste en het tweede lid wanneer hij in die periode aangesteld is op Belgoeurop of op Belotan na te zijn aangesteld geweest op het hoofdbestuur, of omgekeerd.

Sans préjudice des alinéas 1^{er} et 2, l'indemnité de retour est accordée à l'agent pendant la période visée aux alinéas 1^{er} et 2 lorsqu'il est affecté pendant cette période à Belgoeurop ou à Belotan après avoir été affecté à l'administration centrale, ou inversement.

De minister of zijn afgevaardigde kan, op behoorlijk gemotiveerd voorstel van het Directiecomité, de toekenning van de terugkeervergoeding eenmalig met één jaar verlengen na afloop van de vier jaar bedoeld in het tweede lid ten voordele van de ambtenaar die een leidinggevende of een expertisefunctie uitoefent

Le ministre ou son délégué peut, sur proposition dûment motivée du Comité de direction, prolonger d'une fois un an l'octroi de l'indemnité de retour au-delà des quatre ans visés à l'alinéa 2 en faveur de l'agent qui exerce une fonction de direction ou

die, omwille van de noden van de dienst, niet aan een ander personeelslid van de FOD kan toevertrouwd worden.

Art. 210. De terugkeervergoeding is gelijk aan:

1° 1/51 van de geïndexeerde bruto jaarwedde van de ambtenaar voor de ambtenaar zonder partner en zonder kind;

2° 1/31 van de geïndexeerde bruto jaarwedde van de ambtenaar voor:

a) de ambtenaar met partner en zonder kind;

b) de ambtenaar met of zonder partner en met één kind;

3° 1/26,5 van de geïndexeerde bruto jaarwedde van de ambtenaar voor de ambtenaar met of zonder partner en met minstens twee kinderen.

Voor de ambtenaar die geniet van één van de verloven bedoeld in artikel 211, §1, tweede lid, 1° tot en met 5° wordt de terugkeervergoeding berekend overeenkomstig het eerste lid op basis van de geïndexeerde bruto jaarwedde waarop hij recht zou hebben indien hij niet genoot van één van die verloven.

Art. 211. §1. Het bedrag van de terugkeervergoeding wordt betaald pro rata van de arbeidstijd van de ambtenaar.

In afwijking van het eerste lid, wordt het bedrag van de terugkeervergoeding volledig betaald wanneer de ambtenaar geniet van één van de volgende verloven:

1° een verlof voor erkende mantelzorgers bedoeld in artikel 117, §1bis van het verlofbesluit;

2° een loopbaanonderbreking voor palliatieve zorg bedoeld in artikel 117, §1 van het verlofbesluit;

3° een loopbaanonderbreking voor medische bijstand bedoeld in artikel 117bis van het verlofbesluit;

4° een ouderschapsverlof bedoeld in de artikelen 34 en 35 van het verlofbesluit;

5° een verlof wegens opdracht van algemeen belang bedoeld in artikel 102, §2 van het verlofbesluit, voor zover het een managementfunctie in een Belgische federale overheidsdienst betreft;

d'expertise qui, pour les besoins du service, ne peut être confiée à un autre membre du personnel du SPF.

Art. 210. L'indemnité de retour est égale à :

1° 1/51 du traitement annuel brut indexé de l'agent pour l'agent sans partenaire et sans enfant ;

2° 1/31 du traitement annuel brut indexé de l'agent pour :

a) l'agent avec partenaire et sans enfant ;

b) l'agent avec ou sans partenaire et avec un seul enfant ;

3° 1/26,5 du traitement annuel brut indexé de l'agent pour l'agent avec ou sans partenaire et avec au moins deux enfants.

Pour l'agent qui bénéficie d'un des congés visés à l'article 211, §1^{er}, alinéa 2, 1° à 5°, l'indemnité de retour est calculée conformément à l'alinéa 1^{er} sur base du traitement annuel brut indexé auquel il aurait droit s'il ne bénéficiait pas d'un de ces congés.

Art. 211. §1^{er}. Le montant de l'indemnité de retour est payé au prorata du temps de travail de l'agent.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le montant de l'indemnité de retour est payé intégralement lorsque l'agent bénéficie d'un des congés suivants :

1° un congé pour aidants proches reconnus visé à l'article 117, §1bis de l'arrêté congé ;

2° une interruption de carrière pour soins palliatifs visée à l'article 117, §1^{er} de l'arrêté congé ;

3° une interruption de carrière pour assistance médicale visée à l'article 117bis de l'arrêté congé ;

4° un congé parental visé aux articles 34 et 35 de l'arrêté congé ;

5° un congé pour mission d'intérêt général visé à l'article 102, §2 de l'arrêté congé, pour autant qu'il s'agisse d'une fonction de management dans un service public fédéral belge ;

6° een verlof wegens opdracht bedoeld in de artikelen 95 tot en met 98 van het verlofbesluit voor zover de ambtenaar een functie uitoefent binnen de cel algemene beleidscoördinatie, een cel algemeen beleid, een beleidscel of een secretariaat van een lid van de federale regering;

7° een verlof bedoeld in artikel 4 van het koninklijk besluit van 12 augustus 1993 betreffende het verlof toegekend aan bepaalde, ter beschikking van de Koning of de Prinsen en Prinsessen van België gestelde personeelsleden van de Rijksdiensten.

§2. Onverminderd paragraaf 1, tweede lid, 5°, wordt de betaling van de terugkeervergoeding geschorst tijdens de duur van het verlof wanneer de ambtenaar één van de volgende verloven verkrijgt:

1° een verlof wegens opdracht bedoeld in de artikelen 95 tot en met 98 van het verlofbesluit wanneer de ambtenaar geen functie uitoefent binnen de cel algemene beleidscoördinatie, een cel algemeen beleid, een beleidscel of een secretariaat van een lid van de federale regering;

2° een verlof wegens opdracht bedoeld in de artikelen 99 tot en met 112 van het verlofbesluit;

3° een verlof voor volledige loopbaanonderbreking bedoeld in de artikelen 116 tot en met 139 van het verlofbesluit;

4° een afwezigheid van lange duur wegens persoonlijke aangelegenheden bedoeld in de artikelen 113 tot en met 115 van het verlofbesluit.

Na de schorsing omwille van één van de hieronder bedoelde verloven geniet de ambtenaar van de terugkeervergoeding binnen de grenzen van artikel 209, §2:

1° het verlof bedoeld in het eerste lid, 1°;

2° het verlof bedoeld in het eerste lid, 2° wanneer de opdracht niet erkend wordt als van algemeen belang of wanneer de opdracht plaatsvindt op het Belgische grondgebied.

Na de schorsing wordt de periode gedurende dewelke de ambtenaar geniet van de terugkeervergoeding verlengd met de duur van de volgende verloven:

1° het verlof bedoeld in het eerste lid, 2° wanneer de opdracht als van algemeen belang wordt erkend en plaatsvindt in het buitenland;

2° het verlof bedoeld in het eerste lid, 3° en 4°.

6° un congé pour mission visé aux articles 95 à 98 de l'arrêté congé pour autant que l'agent exerce une fonction au sein de la cellule de coordination générale de la politique, d'une cellule de politique générale, d'une cellule stratégique ou d'un secrétariat d'un membre du gouvernement fédéral ;

7° un congé visé à l'article 4 de l'arrêté royal du 12 août 1993 relatif au congé accordé à certains agents des services de l'État mis à disposition du Roi ou des Princes ou Princesses de Belgique.

§2. Sans préjudice du paragraphe 1^{er}, alinéa 2, 5°, le paiement de l'indemnité de retour est suspendu pendant la durée du congé lorsque l'agent obtient l'un des congés suivants :

1° un congé pour mission visé aux articles 95 à 98 de l'arrêté congé lorsque l'agent n'exerce pas une fonction au sein de la cellule de coordination générale de la politique, d'une cellule de politique générale, d'une cellule stratégique ou d'un secrétariat d'un membre du gouvernement fédéral ;

2° un congé pour mission visé aux articles 99 à 112 de l'arrêté congé ;

3° un congé pour l'interruption complète de la carrière professionnelle visé aux articles 116 à 139 de l'arrêté congé ;

4° une absence de longue durée pour raisons personnelles visée aux articles 113 à 115 de l'arrêté congé.

Après la suspension en raison d'un des congés visés ci-dessous, l'agent bénéficie de l'indemnité de retour dans les limites de l'article 209, §2 :

1° le congé visé à l'alinéa 1^{er}, 1° ;

2° le congé visé à l'alinéa 1^{er}, 2° lorsque la mission n'est pas reconnue d'intérêt général ou a lieu sur le territoire belge.

Après la suspension, la période pendant laquelle l'agent bénéficie de l'indemnité de retour est prolongée de la durée des congés suivant :

1° le congé visé à l'alinéa 1^{er}, 2° lorsque la mission est reconnue d'intérêt général et a lieu à l'étranger ;

2° le congé visé à l'alinéa 1^{er}, 3° et 4°.

Onverminderd artikel 209, §2, vierde lid, neemt de verlengde periode gedurende dewelke de ambtenaar geniet van de terugkeervergoeding een einde op de datum van de toekenning van de transfervergoeding zonder dat de terugkeervergoeding kan worden toegekend gedurende een periode van meer dan vier jaar.

Indien de verlofperiode bedoeld in het eerste lid de vier jaar overschrijdt, verliest de ambtenaar het recht op de terugkeervergoeding.

Art. 212. De postvergoeding wordt berekend in dertigsten en achteraf betaald.

Titel 6. Vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid

Art. 213. Onverminderd artikel 209, wordt maandelijks een vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid toegekend aan de ambtenaar aangesteld op Belgoeurop of op Belotan.

Art. 214. De vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid is gelijk aan:

1° 2600 euro voor de permanente vertegenwoordiger van Belgoeurop of van Belotan;

2° 2400 euro voor de adjunct-permanent vertegenwoordiger van Belgoeurop en voor de vertegenwoordiger bij het COPS;

3° 2000 euro voor de adjunct-permanent vertegenwoordiger van Belotan;

4° 1300 euro voor de ambtenaar die niet bedoeld wordt onder 1° tot en met 3°.

Art. 215. De vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid wordt berekend in dertigsten en achteraf betaald.

Titel 7. Vergoeding voor verblijfskosten

Art. 216. Een vergoeding voor verblijfskosten wordt toegekend aan de ambtenaar die belast is met een dienstreis in het buitenland of die zetelt in internationale commissies.

De kosten gedekt door de vergoeding voor verblijfskosten en het bedrag van deze vergoeding worden bepaald door de minister.

Wanneer de ambtenaar aangesteld is op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan, wordt de vergoeding voor verblijfskosten verminderd met het bedrag van de tussenkomst van de FOD in de maaltijdcheque.

Sans préjudice de l'article 209, §2, alinéa 4, la période prolongée pendant laquelle l'agent bénéficie de l'indemnité de retour prend fin à la date d'octroi de l'indemnité de transfert sans pour autant que l'indemnité de retour ne puisse être accordée pendant une période supérieure à quatre ans.

Si la période du congé visé à l'alinéa 1^{er} est supérieure à quatre ans, l'agent perd le droit à l'indemnité de retour.

Art. 212. L'indemnité de retour est calculée en trentièmes et payée à terme échu.

Titre 6. Indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité

Art. 213. Sans préjudice de l'article 209, une indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité est accordée mensuellement à l'agent affecté à Belgoeurop ou à Belotan.

Art. 214. L'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité est égale à :

1° 2600 euros pour le représentant permanent de Belgoeurop ou de Belotan ;

2° 2400 euros pour le représentant permanent adjoint de Belgoeurop et pour le représentant auprès du COPS ;

3° 2000 euros pour le représentant permanent adjoint de Belotan ;

4° 1300 euros pour l'agent qui n'est pas visé aux 1° à 3°.

Art. 215. L'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité est calculée en trentièmes et payée à terme échu.

Titre 7. Indemnité pour frais de séjour

Art. 216. Une indemnité pour frais de séjour est accordée à l'agent chargé d'un voyage de service à l'étranger ou qui siège dans des commissions internationales.

Les frais couverts par l'indemnité pour frais de séjour et le montant de cette indemnité sont déterminés par le ministre.

Lorsque l'agent est affecté à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan, l'indemnité pour frais de séjour est réduite du montant de la contribution du SPF au chèque-repas.

Boek 5. Tussenkomen in de kosten eigen aan de werkgever

Titel 1. Algemene bepalingen

Art. 217. Alle bedragen opgenomen in dit boek zijn verbonden aan de gezondheidsindex van mei 2022 en worden elke drie jaar aangepast aan de verhoging van de kost van het levensonderhoud in België.

Art. 218. Tenzij anders bepaald, worden de nadere regels van de betaling en de verantwoording van de tussenkomen alsook de nadere regels van de vraag om betaling en de terugbetaling van de voorschotten van dit boek bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

Art. 219. Elke onverschuldigde ontvangen of niet verantwoorde tussenkomen wordt terugbetaald door de ambtenaar overeenkomstig de nadere regels bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

Art. 220. Enkel de kosten die niet kunnen worden teruggevorderd ingevolge het diplomatiek of consulaire statuut komen in aanmerking voor een tussenkomen.

Art. 221. Elke tussenkomen wordt betaald op een bankrekening in België.

Titel 2. Tussenkomen in de kosten van het huispersoneel van de posthoofden

Art. 222. Een maandelijks forfaitaire tussenkomen in de kosten die verbonden zijn aan het huispersoneel dat logeert op de residentie en dat hij op contractuele basis en in zijn naam aanwerft, na goedkeuring van de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde, wordt toegekend aan het posthoofd.

Het bedrag van deze tussenkomen wordt bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

Art. 223. Worden in aanmerking genomen als kosten die verbonden zijn aan het huispersoneel:

1° de salarissen;

2° de fiscale lasten;

3° de socialezekerheidsbijdragen;

4° de voeding;

5° de kosten van verzekeringen die verbonden zijn aan de uitgeoefende functie;

6° de werkkledij;

Livre 5. Interventions dans les frais propres à l'employeur

Titre 1^{er}. Dispositions générales

Art. 217. Tous les montants repris sous le présent livre sont rattachés à l'indice santé de mai 2022 et sont ajustés tous les trois ans à l'augmentation du coût de la vie en Belgique.

Art. 218. Sauf disposition contraire, les modalités de paiement et de justification des interventions ainsi que les modalités de demande de paiement et de remboursement des avances du présent livre sont déterminées par le directeur général P&O ou son délégué.

Art. 219. Toute intervention indûment perçue ou non justifiée est remboursée par l'agent selon les modalités déterminées par le directeur général P&O ou son délégué.

Art. 220. Seuls les frais qui ne sont pas récupérables eu égard au statut diplomatique ou consulaire, entrent en ligne de compte pour une intervention.

Art. 221. Toute intervention est payée sur un compte bancaire en Belgique.

Titre 2. Intervention dans les frais de personnel de maison des chefs de poste

Art. 222. Une intervention forfaitaire mensuelle est accordée au chef de poste dans les frais liés au personnel de maison qui loge à la résidence et qu'il engage sur base contractuelle et en son nom, après approbation du directeur général P&O ou son délégué.

Le montant de cette intervention est déterminé par le directeur général P&O ou son délégué.

Art. 223. Sont pris en considération comme frais liés au personnel de maison :

1° les salaires ;

2° les charges fiscales ;

3° les cotisations de sécurité sociale ;

4° la nourriture ;

5° les frais d'assurances qui sont liées à la fonction exercée ;

6° les vêtements de travail ;

- | | |
|--|---|
| 7° de ontslagvergoeding op het moment van het einde van de aanstelling van het posthoofd; | 7° l'indemnité de licenciement au moment de la fin de l'affectation du chef de poste ; |
| 8° eenmaal per jaar, de reiskosten in het geval van een terugkeer naar het land van oorsprong van het lid van het huispersoneel; | 8° les frais de voyage une fois par an, dans le cas d'un retour vers le pays d'origine du membre du personnel ; |
| 9° elke andere kost die wordt opgelegd door het lokale arbeidsrecht. | 9° tout autre frais imposé par le droit du travail local. |

Art. 224. Het posthoofd verantwoordt jaarlijks het gebruik van de maandelijkse forfaitaire tussenkomsten die hem werden toegekend.

Art. 224. Chaque année, le chef de poste justifie l'utilisation des interventions forfaitaires mensuelles qui lui ont été accordées.

Indien aan het einde van het jaar de kosten die verbonden zijn aan het huispersoneel hoger zijn dan de ontvangen maandelijkse forfaitaire tussenkomsten, wordt op behoorlijk gemotiveerde vraag een bijkomende tussenkomst in deze kosten toegekend aan het posthoofd om het verschil te dekken.

Si, au terme de l'année, les frais liés au personnel de maison sont supérieurs aux interventions forfaitaires mensuelles perçues, une intervention additionnelle dans ces frais est accordée sur demande dûment motivée au chef de poste pour couvrir la différence.

Titel 3. Tussenkomst voor de wagen van het posthoofd

Titre 3. Intervention pour la voiture du chef de poste

Art. 225. Een maandelijkse forfaitaire tussenkomst in de kosten van het onderhoud en het gebruik van zijn persoonlijke wagen, die hij gebruikt in het kader van de uitoefening van zijn functie in de schoot van het rechtsgebied van de post waarop hij is aangesteld, wordt toegekend aan het posthoofd.

Art. 225. Une intervention forfaitaire mensuelle est accordée au chef de poste dans les frais d'entretien et d'usage de sa voiture personnelle qu'il utilise dans l'exercice de sa fonction au sein de la juridiction du poste auquel il est affecté.

Het bedrag van deze tussenkomst bedraagt 1173 euro.

Le montant de cette intervention est de 1173 euros.

Het posthoofd verantwoordt jaarlijks het gebruik van de maandelijkse forfaitaire tussenkomsten die hem werden toegekend.

Chaque année, le chef de poste justifie l'utilisation des interventions forfaitaires mensuelles qui lui ont été accordées.

Het posthoofd waakt over het representatief karakter van het persoonlijk voertuig dat hij gebruikt in het kader van de uitoefening van zijn functie.

Le chef de poste veille au caractère représentatif de la voiture personnelle qu'il utilise dans le cadre de l'exercice de sa fonction.

Titel 4. Voorschot voor de wagen van het posthoofd

Titre 4. Avance pour la voiture du chef de poste

Art. 226. Een voorschot voor de wagen van het posthoofd wordt, op vraag, toegekend aan de ambtenaar aangesteld op post voorafgaandelijk aan zijn aanstelling als posthoofd.

Art. 226. Une avance pour la voiture du chef de poste est accordée, sur demande, à l'agent affecté en poste préalablement à son affectation comme chef de poste.

Het bedrag van dit voorschot is gelijk aan zesmaal het bedrag van de maandelijkse postvergoeding bedoeld in artikel 194 die zal worden toegekend aan de ambtenaar wanneer hij op post zal zijn aangesteld.

Le montant de cette avance est égal à six fois le montant de l'indemnité de poste mensuelle visée à l'article 194 qui sera accordée à l'agent lorsqu'il sera affecté en poste.

Titel 5. Terbeschikkingstelling van een dienstvoertuig

Titre 5. Mise à disposition d'un véhicule de fonction

Art. 227. Een dienstvoertuig wordt ter beschikking gesteld van de permanent vertegenwoordiger en de adjunct-permanent vertegenwoordiger van

Art. 227. Un véhicule de fonction est mis à la disposition du représentant permanent et du représentant permanent adjoint de Belgoeurop, du

Belgoeurop, van de permanent vertegenwoordiger van Belotan en van de vertegenwoordiger bij het COPS.

représentant permanent de Belotan et du représentant auprès du COPS.

Titel 6. Tussenkost in de kosten van het transport van de medewerker

Titre 6. Intervention dans les frais de transport du collaborateur

Art. 228. Een maandelijks forfaitaire tussenkost wordt toegekend aan de medewerker aangesteld op post om de transportkosten te dekken die hij oploopt in de uitoefening van zijn functie.

Art. 228. Une intervention forfaitaire mensuelle est accordée au collaborateur affecté en poste pour couvrir les frais de transport qu'il encourt dans l'exercice de sa fonction.

Het bedrag van de maandelijks forfaitaire tussenkost bedraagt 256,43 euro.

Le montant de l'intervention forfaitaire mensuelle est de 256,43 euros.

De medewerker verantwoordt jaarlijks het gebruik van de tussenkomsten die hem werden toegekend.

Chaque année, le collaborateur justifie l'utilisation des interventions qui lui ont été accordées.

Titel 7. Terbeschikkingstelling van een residentie aan het posthoofd en tussenkomsten in de kosten verbonden aan het verblijf

Titre 7. Mise à disposition d'une résidence pour le chef de poste et interventions dans les frais liés au logement

Hoofdstuk 1. Terbeschikkingstelling van een residentie aan het posthoofd

Chapitre 1^{er}. Mise à disposition d'une résidence pour le chef de poste

Art. 229. Behoudens in uitzonderlijke omstandigheden, betreft het posthoofd de residentie die hem ter beschikking wordt gesteld door de Belgische Staat, onmiddellijk.

Art. 229. Sauf circonstances exceptionnelles, le chef de poste occupe immédiatement la résidence mise à sa disposition par l'État belge.

De directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde bepaalt de nadere regels die van toepassing zijn in geval van uitzonderlijke omstandigheden en de duur tijdens dewelke het posthoofd kan genieten van de tussenkost in de kosten van het voorlopig verblijf bedoeld in artikel 232.

Le directeur général P&O ou son délégué détermine les modalités applicables aux circonstances exceptionnelles et la durée pendant laquelle le chef de poste peut bénéficier de l'intervention dans les frais du logement provisoire visée à l'article 232.

De lasten en kosten verbonden aan het betrekken van de residentie worden ten laste genomen door de Belgische Staat.

Les charges et frais liés à l'occupation de la résidence sont pris en charge par l'État belge.

Hoofdstuk 2. Tussenkost in de kosten van de beëindiging van het huurcontract

Chapitre 2. Intervention dans les frais de la résiliation du contrat de bail

Art. 230. Een volledige tussenkost in de kosten van de beëindiging van het huurcontract van het verblijf in België wordt toegekend aan de voorzichtige en redelijke ambtenaar aangesteld op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan die zal worden aangesteld op post.

Art. 230. Une intervention intégrale dans les frais de résiliation du contrat de bail du logement en Belgique est accordée à l'agent prudent et raisonnable affecté à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan qui sera affecté en poste.

Hoofdstuk 3. Tussenkost in de kosten van het verblijf op post

Chapitre 3. Intervention dans les frais de logement en poste

Afdeling 1. Algemene bepaling

Section 1^{re}. Disposition générale

Art. 231. In afwijking van artikel 221 bepaalt de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde de nadere regels van de betaling van de tussenkomsten in dit hoofdstuk.

Art. 231. Par dérogation à l'article 221, le directeur général P&O ou son délégué détermine les modalités de paiement des interventions du présent chapitre.

Afdeling 2. Tussenkost in de kosten van het voorlopig verblijf

Art. 232. §1. Een tussenkost in de kosten van het voorlopig verblijf wordt toegekend aan de ambtenaar.

Voor de medewerker wordt de tussenkost toegekend voor de volgende periodes:

1° vanaf zijn aanstelling op post tot de datum van inwerkingtreding van het huurcontract van het definitief verblijf;

2° vanaf de datum van de verhuis uit zijn definitief verblijf tot het einde van zijn aanstelling op post.

Onverminderd artikel 229, wordt de tussenkost toegekend aan het posthoofd vanaf de datum van de verhuis uit de residentie die hem ter beschikking wordt gesteld tot het einde van zijn aanstelling op post.

§2. Behoudens in uitzonderlijke behoorlijk gemotiveerde omstandigheden kan de periode bedoeld in paragraaf 1, tweede lid, 1° niet langer duren dan twee maanden na de aanstelling op post.

De directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde bepaalt de nadere regels die van toepassing zijn in geval van uitzonderlijke omstandigheden.

§3. Enkel de kost van de overnachting wordt in aanmerking genomen, met uitsluiting van de diensten en de maaltijden.

De tussenkost in de kosten van het voorlopig verblijf wordt toegekend aan de ambtenaar binnen de grenzen bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

§4. Behoudens in uitzonderlijke behoorlijk gemotiveerde omstandigheden kunnen een tussenkost in de kosten van het voorlopig verblijf en een tussenkost in de kosten van het definitief verblijf niet worden toegekend voor eenzelfde periode.

De directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde bepaalt de nadere regels die van toepassing zijn in geval van uitzonderlijke omstandigheden.

Afdeling 3. Tussenkost in de kosten van het definitief verblijf

Art. 233. Behoudens in uitzonderlijke behoorlijk gemotiveerde omstandigheden betreft de medewerker het functieverblijf dat hem ter beschikking wordt gesteld door de Belgische Staat.

Section 2. Intervention dans les frais du logement provisoire

Art. 232. §1^{er}. Une intervention dans les frais du logement provisoire est accordée à l'agent.

Pour le collaborateur, l'intervention est accordée pour les périodes suivantes :

1° à partir de son affectation en poste jusqu'à la date d'entrée en vigueur du contrat de bail du logement définitif ;

2° à partir de la date du déménagement de son logement définitif jusqu'à la fin de son affectation en poste.

Sans préjudice de l'article 229, l'intervention est accordée au chef de poste à partir de la date du déménagement de la résidence mise à sa disposition jusqu'à la fin de son affectation en poste.

§2. Sauf circonstances exceptionnelles dûment motivées, la période visée au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, 1° ne peut pas dépasser deux mois après l'affectation en poste.

Le directeur général P&O ou son délégué détermine les modalités applicables en cas de circonstances exceptionnelles.

§3. Seul le coût de la nuitée est pris en considération à l'exclusion des services et des repas.

L'intervention dans les frais de logement provisoire est accordée à l'agent dans les limites déterminées par le directeur général P&O ou son délégué.

§4. Sauf circonstances exceptionnelles dûment motivées, une intervention dans les frais de logement provisoire et une intervention dans les frais de logement définitif ne peuvent être accordées pour une même période.

Le directeur général P&O ou son délégué détermine les modalités applicables en cas de circonstances exceptionnelles.

Section 3. Intervention dans les frais de logement définitif

Art. 233. Sauf circonstances exceptionnelles dûment motivées, le collaborateur occupe le logement de fonction mis à sa disposition par l'État belge.

De directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde bepaalt de nadere regels die van toepassing zijn in geval van uitzonderlijke omstandigheden.

Le directeur général P&O ou son délégué détermine les modalités applicables en cas de circonstances exceptionnelles.

Art. 234. §1. Een tussenkomst in de huur van het definitief verblijf, met uitsluiting van elke andere last, wordt toegekend aan de op post aangestelde medewerker die niet geniet van een functieverblijf dat hem ter beschikking wordt gesteld door de Belgische Staat.

Art. 234. §1^{er}. Une intervention dans le loyer du logement définitif, à l'exclusion de toute autre charge, est octroyée au collaborateur affecté en poste qui ne bénéficie pas d'un logement de fonction mis à sa disposition par l'État belge.

§2. Het maximale bedrag van de tussenkomst in de huur van het definitief verblijf wordt bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

§2. Le montant maximal de l'intervention dans le loyer du logement définitif est déterminé par le directeur général P&O ou son délégué.

Art. 235. Een volledige tussenkomst in de kosten van de agentschapscommissie wordt toegekend aan de medewerker voor het zoeken naar een definitief verblijf.

Art. 235. Une intervention intégrale dans les frais de commission d'agence est accordée au collaborateur pour la recherche d'un logement définitif.

Afdeling 4. Voorschot voor de huurwaarborg van het definitief verblijf

Section 4. Avance pour la garantie locative du logement définitif

Art. 236. Een voorschot wordt, op vraag, toegekend aan de ambtenaar voor het betalen van het bedrag van de huurwaarborg vereist door het huurcontract van zijn definitief verblijf.

Art. 236. Une avance est accordée, sur demande, à l'agent pour payer le montant de la garantie locative requise par le contrat de bail de son logement définitif.

Titel 8. Tussenkomst in de kosten van de inrichting van het verblijf

Titre 8. Intervention dans les frais d'aménagement du logement

Art. 237. §1. Een tussenkomst in de kosten van de inrichting van het verblijf wordt toegekend:

Art. 237. §1^{er}. Une intervention dans les frais d'aménagement du logement est accordée :

1° aan de medewerker die minstens één jaar is aangesteld op eenzelfde post;

1° au collaborateur affecté au moins un an dans un même poste ;

2° aan de ambtenaar die minstens zes maanden aangesteld is op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan na aangesteld geweest te zijn op post.

2° à l'agent affecté au moins six mois à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan après avoir été affecté en poste.

§2. In afwijking van paragraaf 1, 2° wordt de tussenkomst in de kosten van de inrichting van het verblijf toegekend aan de ambtenaar die minder dan zes maanden is aangesteld op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan op het moment van zijn toelating tot het pensioen, voor zover hij op continue wijze een functie op post heeft vervuld gedurende de zeven jaren die voorafgaan aan zijn laatste aanstelling op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan.

§2. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, 2°, l'intervention dans les frais d'aménagement du logement est accordée à l'agent affecté depuis moins de six mois à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan au moment de son admission à la pension, pour autant qu'il ait accompli une fonction en poste, de manière continue, au cours des sept années qui précèdent sa dernière affectation à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan.

Art. 238. Op post worden enkel de volgende kosten van de inrichting van het verblijf in aanmerking genomen voor zover het lokaal recht niet voorziet in een tenlasteneming van deze kosten door de eigenaar:

Art. 238. En poste, seuls les frais d'aménagement du logement suivants sont pris en considération pour autant que le droit local ne prévoie pas la prise en charge de ces frais par le propriétaire :

1° de kosten van de opfrissing van binnenschilderwerk en -pleisterwerk;

1° les frais de rafraîchissement de peintures intérieures et le replâtrage de murs intérieurs ;

2° de kosten van het hernieuwen van behangpapier;	2° les frais de renouvellement du papier peint ;
3° de kosten voor het schuren en het behandelen met boenwas of het verglazen van parketten en plankenvloeren alsmede de aankoop en de plaatsing van kamerbreed tapijt of van een laminaatvloer;	3° les frais de racle et la pose de cire ou la vitrification de parquets et planchers, ainsi que l'achat et la pose de tapis plain ou d'un revêtement stratifié ;
4° de kosten van het reinigen of het vervangen van gordijnen, overgordijnen en zonneschermen;	4° les frais de nettoyage ou le renouvellement des rideaux, tentures et écrans solaires ;
5° de kosten voor de aansluiting van de nutsvoorzieningen alsook de kosten voor de aankoop van een adapter voor elektrische huishoudtoestellen;	5° les frais de raccordement aux utilités publiques ainsi que les frais d'achat d'un adaptateur pour les appareils électroménagers ;
6° de kosten van de aankoop van waterfilters in de landen waar de kwaliteit van het door de verdeler geleverde drinkwater onvoldoende is;	6° les frais d'achat de filtres à eau dans les pays où la qualité de l'eau fournie par le distributeur est insatisfaisante ;
7° de kosten van de aankoop en de herstelling van spanningsstabilisatoren in de landen waar de elektriciteitsvoorziening willekeurig is;	7° les frais d'achat et de réparation de stabilisateurs de tension dans les pays où la fourniture d'électricité est aléatoire ;
8° de kosten van de aankoop van muggenhorren in de landen waar een bescherming tegen de insecten nodig is;	8° les frais d'achat de moustiquaires dans les pays où une protection contre les insectes s'avère nécessaire ;
9° de kosten van de aankoop van de luchtreinigers en de filters;	9° les frais d'achat de purificateurs d'air et de filtres ;
10° de kosten van de aankoop van luchtbevochtigers of luchtontvochtigers.	10° les frais d'achat d'humidificateurs ou de déshumidificateurs.
Art. 239. In België worden enkel de volgende kosten van de inrichting van het verblijf in aanmerking genomen:	Art. 239. En Belgique, seuls les frais d'aménagement du logement suivants sont pris en considération :
1° de kosten van de opfrissing van binnenschilderwerk en –pleisterwerk;	1° les frais de rafraîchissement de peintures intérieures et le replâtrage de murs intérieurs ;
2° de kosten van het hernieuwen van behangpapier;	2° les frais de renouvellement du papier peint ;
3° de kosten voor het schuren en het behandelen met boenwas of het verglazen van parketten en plankenvloeren alsmede de aankoop en de plaatsing van kamerbreed tapijt of van een laminaatvloer;	3° les frais de racle et la pose de cire ou la vitrification de parquets et planchers, ainsi que l'achat et la pose de tapis plain ou d'un revêtement stratifié ;
4° de kosten van het reinigen of het vervangen van gordijnen, overgordijnen en zonneschermen;	4° les frais de nettoyage ou le renouvellement des rideaux, tentures et écrans solaires ;
5° de kosten voor de aansluiting van de nutsvoorzieningen alsook de kosten voor de aankoop van een adapter voor elektrische huishoudtoestellen.	5° les frais de raccordement aux utilités publiques ainsi que les frais d'achat d'un adaptateur pour les appareils électroménagers.
Art. 240. §1. De tussenkomst in de kosten van de inrichting van het verblijf bedoeld in artikel 238 bedraagt maximum 4000 euro, vermenigvuldigd met de coëfficiënt van de kost van het levensonderhoud van de post.	Art. 240. §1^{er}. L'intervention dans les frais d'aménagement du logement visée à l'article 238 s'élève à maximum 4000 euros, multipliés par le coefficient du coût de la vie du poste.

§2. De tussenkomst in de kosten van de inrichting van het verblijf bedoeld in artikel 239 bedraagt maximum 8000 euro.

Titel 9. Tussenkomst in de kosten gekoppeld aan de voorschoolse opvang en aan de scholing

Hoofdstuk 1. Tussenkomst in de kosten van de voorschoolse opvang

Art. 241. §1. Een jaarlijkse tussenkomst in de kosten van de voorschoolse opvang wordt toegekend aan de ambtenaar voor elk kind dat bij hem verblijft op post.

§2. De tussenkomst wordt toegekend voor de opvangdagen die vallen tussen de geboorte van het kind en het begin van zijn scholing, en ten laatste wanneer het kind de leeftijd van drie jaar bereikt.

Enkel de kosten voor de voorschoolse opvang van het kind buiten het verblijf van de ambtenaar komen in aanmerking, en dit op voorwaarde dat het kind wordt toevertrouwd aan een crèche, een onthaalgezin of een andere structuur die naar behoren is goedgekeurd door de lokale autoriteiten.

§3. De volgende kosten worden niet in aanmerking genomen:

1° de benodigdheden;

2° het transport tussen de plaats van de opvang en het verblijf van de ambtenaar;

3° de kleding;

4° de voeding.

Art. 242. De tussenkomst in de kosten van de voorschoolse opvang bedraagt maximum 1000 euro per kind en per jaar.

Art. 243. In afwijking van artikel 242, kan, wanneer de kosten van voorschoolse opvang meer dan 9100 euro per kind en per jaar bedragen, een bijkomende tussenkomst worden toegekend mits het voorafgaandelijk akkoord per jaar van de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

Het bedrag van de bijkomende tussenkomst wordt bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

Hoofdstuk 2. Tussenkomst in de schoolkosten

Art. 244. Een tussenkomst in de schoolkosten wordt per schooljaar toegekend aan de ambtenaar aangesteld op post voor elk kind.

§2. L'intervention dans les frais d'aménagement du logement visée à l'article 239 s'élève à maximum 8000 euros.

Titre 9. Intervention dans les frais liés à la garderie préscolaire et à la scolarité

Chapitre 1^{er}. Intervention dans les frais de garderie préscolaire

Art. 241. §1^{er}. Une intervention annuelle dans les frais de garderie préscolaire est accordée à l'agent pour chaque enfant qui réside avec lui en poste.

§2. L'intervention est accordée pour les jours de garderie qui interviennent entre la naissance de l'enfant et le début de sa scolarité, et au plus tard lorsque l'enfant atteint l'âge de trois ans.

Seuls les frais de garderie préscolaire de l'enfant en dehors du logement de l'agent sont pris en considération, et pour autant que l'enfant soit confié à une crèche, une famille d'accueil ou une autre structure dûment agréée par les autorités locales.

§3. Les frais suivants ne sont pas pris en considération :

1° les fournitures ;

2° le transport entre le lieu de garde et le logement de l'agent ;

3° les vêtements ;

4° la nourriture.

Art. 242. L'intervention dans les frais de garderie préscolaire s'élève à maximum 1000 euros par enfant et par année.

Art. 243. Par dérogation à l'article 242, lorsque les frais de garderie préscolaire dépassent 9100 euros par enfant et par année, une intervention supplémentaire peut être accordée moyennant l'accord préalable par année du directeur général P&O ou de son délégué.

Le montant de l'intervention supplémentaire est déterminé par le directeur général P&O ou son délégué.

Chapitre 2. Intervention dans les frais scolaires

Art. 244. Une intervention dans les frais scolaires est accordée par année scolaire à l'agent affecté en poste pour chaque enfant.

De tussenkomst in de schoolkosten vangt aan bij het begin van de scholing van het kind en eindigt aan het eind van het trimester tijdens hetwelk het kind zijn verplichte scholing beëindigt.

Art. 245. In afwijking van het artikel 241, §2 wordt, in de landen waar er geen kleuteronderwijs bestaat, de tussenkomst in de schoolkosten toegekend aan de ambtenaar voor de opvangdagen van het kind vanaf de leeftijd van drie jaar.

Art. 246. Onverminderd artikel 245 kunnen enkel de studies met een voltijds leerplan die tijdens de normale schooluren plaatsvinden en de regelmatige aanwezigheid van het kind in de klas vereisen, aanleiding geven tot een tussenkomst in de schoolkosten.

Art. 247. Wanneer de schoolkosten geheel gedekt worden door vergoedingen of terugbetalingen van andere administraties, andere organisaties of de werkgever van de partner, wordt de tussenkomst in de schoolkosten niet toegekend.

Wanneer de schoolkosten gedeeltelijk gedekt worden door vergoedingen of terugbetalingen van andere administraties, andere organisaties of de werkgever van de partner, wordt de tussenkomst slechts toegekend ten belope van het deel dat niet gedekt is door deze vergoedingen of terugbetalingen.

Art. 248. Enkel de volgende schoolkosten worden in aanmerking genomen:

1° de inschrijvingskosten voor de lessen en voor de examens;

2° de verplichte en niet-recupereerbare bijdragen;

3° de inschrijvings-, reis- en verblijfskosten verbonden aan de verdediging van het Franse baccalaureaatsexamen in een andere stad dan de stad van de post waarop de ambtenaar aangesteld is;

4° de kosten voor huisvesting en voor maaltijden wanneer het kind schoolloopt in een ander land dan dat waar de ambtenaar is aangesteld.

Art. 249. Voor elk kind wordt een tussenkomst in de schoolkosten bedoeld in artikel 248, 1° tot en met 4° toegekend aan de ambtenaar ten bedrage van 6500 euro per schooljaar.

In afwijking van het eerste lid wordt een bijkomende tussenkomst toegekend aan de ambtenaar wanneer de schoolkosten van het kind dat schoolloopt in de stad van de post waar de ambtenaar is aangesteld, 6500 euro per kind en per schooljaar overschrijden.

L'intervention dans les frais scolaires prend cours dès le début de la scolarité de l'enfant et cesse à la fin du trimestre durant lequel l'enfant termine sa scolarité obligatoire.

Art. 245. Par dérogation à l'article 241, §2 dans les pays où il n'existe pas d'enseignement maternel, l'intervention dans les frais scolaires est accordée à l'agent pour les jours de garderie de l'enfant à partir de l'âge de trois ans.

Art. 246. Sans préjudice de l'article 245, seules les études de plein exercice, organisées suivant un horaire scolaire normal et qui requièrent la présence régulière de l'enfant en classe, peuvent donner lieu à une intervention dans les frais scolaires.

Art. 247. Lorsque les frais scolaires sont couverts entièrement par des allocations ou des remboursements d'autres administrations, d'autres organisations ou de l'employeur du partenaire, l'intervention dans les frais scolaires n'est pas accordée.

Lorsque les frais scolaires sont couverts partiellement par des allocations ou des remboursements d'autres administrations, d'autres organisations ou de l'employeur du partenaire, l'intervention n'est accordée à l'agent qu'à concurrence de la partie non couverte par ces allocations ou remboursements.

Art. 248. Seuls les frais scolaires suivants sont pris en considération :

1° les frais d'inscription aux cours et aux examens ;

2° les contributions obligatoires et non-récupérables ;

3° les frais d'inscription, de voyage et d'hébergement liés à la présentation du baccalauréat français dans une ville autre que la ville du poste dans lequel l'agent est affecté ;

4° les frais d'hébergement et de repas lorsque l'enfant est scolarisé dans un autre pays que celui où l'agent est affecté.

Art. 249. Pour chaque enfant, une intervention dans les frais scolaires visés à l'article 248, 1° à 4°, est accordée à l'agent à concurrence de 6500 euros par année scolaire.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, une intervention supplémentaire est accordée à l'agent lorsque les frais scolaires de l'enfant scolarisé dans la ville du poste où l'agent est affecté dépassent 6500 euros par enfant et par année scolaire.

Behoudens uitzonderlijke behoorlijk gemotiveerde omstandigheden, is, in de steden waar, voor eenzelfde taalregime, meerdere scholen bestaan die een internationaal erkend diploma afleveren, de bijkomende tussenkomst bedoeld in het tweede lid beperkt tot de schoolkosten van de minst dure internationale school.

De directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde onderzoekt het bestaan van een uitzonderlijke omstandigheid.

Art. 250. Wanneer het kind schoolloopt in het kleuter-, het lager of het middelbaar onderwijs, wordt een tussenkomst van 1000 euro in de kosten van aanvullende lessen die lokaal of op afstand worden gegeven in één van de Belgische landstalen, toegekend aan de ambtenaar per kind en per schooljaar.

Art. 251. Wanneer het kind schoolloopt in het kleuter-, het lager of het middelbaar onderwijs, wordt een tussenkomst van 2000 euro in de kosten voor inhaallessen die nodig zijn om de integratie van het kind in een ander schoolsysteem te vergemakkelijken, toegekend aan de ambtenaar per kind en per aanstelling op post.

Hoofdstuk 3. Tussenkomst in de kosten verbonden aan het hoger onderwijs

Art. 252. Een tussenkomst in de kosten verbonden aan het hoger onderwijs wordt per schooljaar toegekend aan de ambtenaar aangesteld op post voor elk kind dat schoolloopt in een ander land dan dat waar de ambtenaar is aangesteld.

Enkel de kosten voor huisvesting en voor de maaltijden verbonden aan het hoger onderwijs worden in aanmerking genomen, met uitsluiting van de inschrijvingskosten en ten belope van de volgende bedragen:

1° 2000 euro per schooljaar voor de kosten van huisvesting;

2° 2000 euro per schooljaar voor de kosten van de maaltijden.

Hoofdstuk 4. Voorschot voor schoolkosten en kosten van de voorschoolse opvang

Art. 253. Een voorschot per schooljaar wordt, op vraag, aan de ambtenaar toegekend wanneer de opgelopen schoolkosten of de kosten van de voorschoolse opvang voor het geheel van de kinderen meer dan 10 000 euro per schooljaar bedragen.

Het bedrag van dit voorschot is gelijk aan het bedrag van de op te lopen kosten.

Sauf circonstances exceptionnelles dûment motivées, dans les villes où existent, pour un même régime linguistique, plusieurs écoles délivrant un diplôme internationalement reconnu, l'intervention supplémentaire visée à l'alinéa 2 est limitée aux frais scolaires de l'école internationale la moins chère.

Le directeur général P&O ou son délégué examine l'existence d'une circonstance exceptionnelle.

Art. 250. Lorsque l'enfant poursuit sa scolarité dans le cycle maternel, primaire ou secondaire, une intervention de 1000 euros dans les frais de cours supplémentaires dispensés localement ou à distance dans l'une des langues nationales belges est accordée à l'agent par enfant et par année scolaire.

Art. 251. Lorsque l'enfant poursuit sa scolarité dans le cycle maternel, primaire ou secondaire, une intervention de 2000 euros dans les cours de rattrapage scolaire qui sont nécessaires pour faciliter l'intégration de l'enfant dans un autre système scolaire est accordée à l'agent par enfant et par affectation en poste.

Chapitre 3. Intervention dans les frais liés à l'enseignement supérieur

Art. 252. Une intervention dans les frais liés à l'enseignement supérieur est accordée par année scolaire à l'agent affecté en poste pour chaque enfant scolarisé dans un autre pays que celui où l'agent est affecté.

Seuls les frais d'hébergement et de repas liés à l'enseignement supérieur sont pris en considération, à l'exclusion des frais d'inscription et à concurrence des montants suivants :

1° 2000 euros par année scolaire pour les frais d'hébergement ;

2° 2000 euros par année scolaire pour les frais de repas.

Chapitre 4. Avance pour frais scolaires et frais de garderie préscolaire

Art. 253. Une avance par année scolaire est accordée, sur demande, à l'agent lorsque les frais scolaires ou les frais de garderie préscolaire encourus pour l'ensemble des enfants représentent un coût par année scolaire supérieur à 10 000 euros.

Le montant de cette avance est égal au montant des frais à encourir.

Titel 10. Tussenkost in de veiligheidskosten

Hoofdstuk 1. Algemene bepalingen

Art. 254. §1. Een tussenkost in de veiligheidskosten wordt toegekend aan de ambtenaar die aangesteld is op een post waar er een ernstige dreiging bestaat op het vlak van de veiligheid.

§2. De lijst met de posten waar er een ernstige dreiging bestaat op het vlak van de veiligheid, wordt bepaald door de voorzitter of zijn afgevaardigde.

Hoofdstuk 2. Tussenkost in de kosten van de beveiliging van het definitief verblijf en van het voertuig

Art. 255. §1. Een tussenkost in de kosten van de beveiliging van het definitief verblijf en van het voertuig wordt toegekend aan de medewerker ten belope van een bedrag van maximum 10 000 euro, en dit voor de totale duur van zijn aanstelling op post.

In geval van uitzonderlijke behoorlijk gemotiveerde omstandigheden wordt een tussenkost die hoger is dan het bedrag bedoeld in eerste lid toegekend in de kosten van de beveiliging van het definitief verblijf en van het voertuig.

De directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde bepaalt de nadere regels die van toepassing zijn in geval van uitzonderlijke omstandigheden en het maximale bedrag van de tussenkost.

§2. Enkel de kosten van de aankoop, de installatie, het onderhoud en de herstelling van de volgende beveiligingsapparatuur van het definitief verblijf worden in aanmerking genomen, voor zover deze kosten niet ten laste worden genomen door de eigenaar:

1° sloten;

2° kettingen;

3° alarmsystemen;

4° bewakingscamera's;

5° veiligheidsverlichting;

6° anti-glasversplinteringsfolie;

7° traliwerk voor de ramen of elk ander middel voor de versterking van de toegangen, deuren, ramen en de ommuring van het verblijf;

8° elke andere beveiligingsapparatuur die behoorlijk gemotiveerd wordt door ernstige bedreigingen op het vlak van de veiligheid die verbonden zijn aan de plaats

Titre 10. Intervention dans les frais de sécurité

Chapitre 1^{er}. Dispositions générales

Art. 254. §1^{er}. Une intervention dans les frais de sécurité est accordée à l'agent qui est affecté dans un poste où il existe une menace sérieuse sur le plan de la sécurité.

§2. La liste des postes où il existe une menace sérieuse sur le plan de la sécurité est déterminée par le président ou son délégué.

Chapitre 2. Intervention dans les frais de sécurisation du logement définitif et de la voiture

Art. 255. §1^{er}. Une intervention dans les frais de sécurisation du logement définitif et de la voiture est accordée au collaborateur à concurrence d'un montant de maximum 10 000 euros, et ce pour la durée totale de son affectation en poste.

En cas de circonstances exceptionnelles dûment motivées, une intervention supérieure au montant visé à l'alinéa 1^{er} est accordée dans les frais de sécurisation du logement définitif et de la voiture.

Le directeur général P&O ou son délégué détermine les modalités applicables en cas de circonstances exceptionnelles et le montant maximal de l'intervention.

§2. Seuls les frais d'achat, d'installation, d'entretien et de réparation des dispositifs de sécurisation suivants du logement définitif sont pris en considération, pour autant que ces frais ne sont pas pris en charge par le propriétaire :

1° serrures ;

2° cadenas ;

3° systèmes d'alarme ;

4° caméras de surveillance ;

5° éclairage de protection ;

6° films de protection pour vitrage pare-éclats ;

7° barreaux aux fenêtres ou de tout autre moyen de renforcement des accès, portes et fenêtres et enceinte du logement ;

8° tout autre dispositif de sécurisation dûment justifié par des menaces sérieuses sur le plan de la sécurité

van aanstelling en voorafgaandelijk goedgekeurd wordt door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

§3. Enkel de kosten van het blinderen van de ramen van het voertuig worden in aanmerking genomen.

Hoofdstuk 3. Tussenkost in de kosten van de persoonlijk beveiliging

Art. 256. §1. Een tussenkost in de kosten van de persoonlijke beveiliging van de medewerker en van zijn partner en van het kind die bij hem verblijven op post, wordt toegekend aan de medewerker, ten belope van een bedrag van maximum 9300 euro per jaar.

§2. Enkel de volgende kosten van persoonlijke beveiliging worden in aanmerking genomen:

1° wanneer zij niet gedekt worden door de tussenkost in de kosten van het definitief verblijf, de kosten van de contracten met bewakingsfirma's;

2° de kosten van de diensten van een chauffeur;

3° de kost van de aanvullende premies voor levensverzekeringen of schuldsaldoverzekeringen die de medewerker afsluit omdat hij op een post is aangesteld waar er een ernstige dreiging bestaat op het vlak van de veiligheid;

4° elke andere persoonlijke beveiligingsapparatuur die afdoende verantwoord wordt door ernstige bedreigingen op het vlak van de veiligheid die verbonden zijn aan de plaats van aanstelling en voorafgaandelijk goedgekeurd wordt door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

Art. 257. §1. Een tussenkost in de kosten van de persoonlijke beveiliging van het posthoofd en van zijn partner en van het kind die bij hem verblijven op post, wordt toegekend aan het posthoofd ten belope van een bedrag van maximum 5000 euro per jaar.

§2. Enkel de volgende kosten van persoonlijke beveiliging worden in aanmerking genomen:

1° de kosten van de diensten van een chauffeur;

2° de kost van de aanvullende premies voor levensverzekeringen of schuldsaldoverzekeringen die het posthoofd afsluit omdat hij op een post is aangesteld waar er een ernstige dreiging bestaat op het vlak van de veiligheid;

3° elke andere persoonlijke beveiligingsapparatuur die afdoende verantwoord wordt door ernstige bedreigingen op het vlak van de veiligheid die verbonden zijn aan de plaats van aanstelling en

liées au lieu d'affectation et approuvé préalablement par le directeur général P&O ou son délégué.

§3. Seuls les frais de blindage des vitres de la voiture sont pris en considération.

Chapitre 3. Intervention dans les frais de sécurité personnelle

Art. 256. §1^{er}. Une intervention dans les frais de sécurité personnelle du collaborateur et de son partenaire et de l'enfant qui résident avec lui en poste, est accordée au collaborateur à concurrence d'un montant de maximum 9300 euros par an.

§2. Seuls les frais suivants de sécurité personnelle sont pris en considération :

1° lorsqu'ils ne sont pas couverts par l'intervention dans les frais du logement définitif, les frais de contrats avec des firmes de gardiennage ;

2° les frais des services d'un chauffeur;

3° le coût des surprimes des contrats d'assurance-vie ou d'assurance solde restant dû que le collaborateur conclut du fait qu'il est affecté dans un poste où il existe une menace sérieuse sur le plan de la sécurité ;

4° tout autre dispositif de sécurisation personnelle dûment justifié par des menaces sérieuses sur le plan de la sécurité liées au lieu d'affectation et approuvé préalablement par le directeur général P&O ou son délégué.

Art. 257. §1^{er}. Une intervention dans les frais de sécurité personnelle du chef de poste et de son partenaire et de l'enfant qui résident avec lui en poste, est accordée au chef de poste à concurrence d'un montant de maximum 5000 euros par an.

§2. Seuls les frais suivants de sécurité personnelle sont pris en considération :

1° les frais des services d'un chauffeur ;

2° le coût des surprimes des contrats d'assurances-vie ou d'assurance solde restant dû que le chef de poste conclut du fait qu'il est affecté dans un poste où il existe une menace sérieuse pour la sécurité ;

3° tout autre dispositif de sécurisation personnelle dûment justifié par des menaces sérieuses sur le plan de la sécurité liées au lieu d'affectation et approuvé préalablement par le directeur général P&O ou son délégué.

voorafgaandelijk goedgekeurd wordt door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

Art. 258. De bedragen bedoeld in de artikelen 256, §1 en 257, §1 worden toegekend pro rata van het aantal dagen gedurende dewelke de ambtenaar is aangesteld op een post waar er een ernstige dreiging bestaat op het vlak van de veiligheid.

Art. 259. In geval van uitzonderlijke behoorlijk gemotiveerde omstandigheden wordt een tussenkomst die hoger is dan de bedragen bedoeld in artikel 256, §1 en 257, §1 toegekend in de kosten van de persoonlijke beveiliging van de ambtenaar.

De directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde bepaalt de nadere regels die van toepassing zijn in geval van uitzonderlijke omstandigheden en het maximale bedrag van de tussenkomst.

Titel 11. Tussenkomst in de medische kosten

Art. 260. Een tussenkomst in de medische kosten van de ambtenaar aangesteld op post en van zijn partner en van het kind wordt toegekend aan de ambtenaar.

Art. 261. De minister of zijn afgevaardigde bepaalt:

1° de medische kosten en de eraan verbonden kosten die in aanmerking komen voor een tussenkomst en de voorwaarden waaronder deze kosten in aanmerking komen;

2° de hoogte van de tussenkomst.

Titel 12. Tussenkomst in de verblijfskosten

Art. 262. Een tussenkomst in de verblijfskosten wordt toegekend aan de ambtenaar belast met een dienstreis in het buitenland of die zetelt in internationale commissies.

De ten laste genomen verblijfskosten en de grenzen binnen dewelke de tussenkomst wordt toegekend, worden bepaald door de minister.

Titel 13. Tussenkomst in de reiskosten

Hoofdstuk 1. Algemene bepalingen

Art. 263. De tussenkomst in de reiskosten dekt de volgende kosten:

1° het vervoerbewijs of een equivalent;

2° de bagage;

3° de verplaatsing naar de luchthaven in België en de verplaatsing van de luchthaven in het land van de aanstelling, of omgekeerd.

Art. 258. Les montants visés aux articles 256, §1^{er} et 257, §1^{er} sont accordés au prorata du nombre de jours durant lesquels l'agent est affecté dans un poste où il existe une menace sérieuse sur le plan de la sécurité.

Art. 259. En cas de circonstances exceptionnelles dûment motivées, une intervention supérieure aux montants visés aux articles 256, §1^{er} et 257, §1^{er} est accordée dans les frais de sécurité personnelle de l'agent.

Le directeur général P&O ou son délégué détermine les modalités applicables en cas de circonstances exceptionnelles et le montant maximal de l'intervention.

Titre 11. Intervention dans les frais médicaux

Art. 260. Une intervention dans les frais médicaux de l'agent affecté en poste et de son partenaire et de l'enfant est accordée à l'agent.

Art. 261. Le ministre ou son délégué détermine :

1° les frais médicaux et les frais y afférents qui entrent en ligne de compte pour une intervention et les conditions dans lesquelles ces frais entrent en ligne de compte ;

2° la hauteur de l'intervention.

Titre 12. Intervention dans les frais de séjour

Art. 262. Une intervention dans les frais de séjour est accordée à l'agent chargé d'un voyage de service à l'étranger ou qui siège dans des commissions internationales.

Les frais de séjour pris en charge et les limites dans lesquelles l'intervention est accordée sont déterminés par le ministre.

Titre 13. Intervention dans les frais de voyage

Chapitre 1^{er}. Dispositions générales

Art. 263. L'intervention dans les frais de voyage couvre les frais suivants :

1° le titre de transport ou équivalent ;

2° les bagages ;

3° le déplacement vers l'aéroport en Belgique et le déplacement à partir de l'aéroport dans le pays d'affectation, ou inversement.

Art. 264. De nadere regels van de tussenkomst in de reiskosten voorzien in artikelen 266, 269 en 273 en de grenzen waarbinnen deze tussenkomst wordt toegekend, worden bepaald door de directeur-generaal B&B of zijn afgevaardigde.

De nadere regels van de tussenkomst in de reiskosten voorzien in artikelen 275, 277 en 278 en de grenzen waarbinnen deze tussenkomst wordt toegekend, worden bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

Art. 265. De tussenkomst wordt berekend op basis van het economisch meest voordelige tarief, rekening houdend met de duur van de reis.

Hoofdstuk 2. Tussenkomst in de reiskosten verbonden aan een wijziging van aanstelling

Art. 266. §1. Ingevolge de wijziging van de aanstelling van de ambtenaar, wordt een tussenkomst in zijn reiskosten toegekend.

Art. 267. §1. In geval van de aanstelling van de ambtenaar op post, wordt een tussenkomst toegekend in de reiskosten van de partner die bij de ambtenaar op post zal verblijven.

Deze tussenkomst in de reiskosten is beperkt tot de kosten van een reis vertrekkende vanuit Brussel wanneer de partner niet bij de ambtenaar verblijft.

§2. In geval van de aanstelling van de ambtenaar op een andere post, wordt een tussenkomst toegekend in de reiskosten van de partner die niet bij de ambtenaar op post zal verblijven.

Deze tussenkomst in de reiskosten is beperkt tot de kosten van een reis naar Brussel.

§3. In geval van de aanstelling van de ambtenaar op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan, wordt een tussenkomst toegekend in de reiskosten van de partner die bij de ambtenaar op post verblijft.

Deze tussenkomst in de reiskosten is beperkt tot de kosten van een reis naar Brussel.

Art. 268. §1. In geval van de aanstelling van de ambtenaar op post, wordt een tussenkomst in de reiskosten van het kind dat bij de ambtenaar op post zal verblijven, toegekend.

Deze tussenkomst in de reiskosten is beperkt tot de kosten van een reis vertrekkende vanuit Brussel wanneer het kind niet verblijft bij de ambtenaar.

Art. 264. Les modalités de l'intervention dans les frais de voyage visés aux articles 266, 269 et 273 et les limites dans lesquelles cette intervention est accordée sont déterminées par le directeur général B&B ou son délégué.

Les modalités de l'intervention dans les frais de voyage visés aux articles 275, 277 et 278 et les limites dans lesquelles cette intervention est accordée sont déterminées par le directeur général P&O ou son délégué.

Art. 265. L'intervention est calculée sur la base du tarif le plus avantageux d'un point de vue économique, tenant compte de la durée du voyage.

Chapitre 2. Intervention dans les frais de voyage liés à un changement d'affectation

Art. 266. §1^{er}. En cas de changement d'affectation de l'agent, une intervention est accordée dans ses frais de voyage.

Art. 267. §1^{er}. En cas d'affectation de l'agent en poste, une intervention est accordée dans les frais de voyage du partenaire qui résidera avec l'agent en poste.

Cette intervention dans les frais de voyage est limitée aux frais d'un voyage à partir de Bruxelles lorsque le partenaire ne réside pas avec l'agent.

§2. En cas d'affectation de l'agent dans un autre poste, une intervention est accordée dans les frais de voyage du partenaire qui ne résidera pas avec l'agent en poste.

Cette intervention dans les frais de voyage est limitée aux frais d'un voyage vers Bruxelles.

§3. En cas d'affectation de l'agent à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan, une intervention est accordée dans les frais de voyage du partenaire qui réside avec l'agent en poste.

Cette intervention dans les frais de voyage est limitée aux frais d'un voyage vers Bruxelles.

Art. 268. §1^{er}. En cas d'affectation de l'agent en poste, une intervention est accordée dans les frais de voyage de l'enfant qui résidera avec l'agent en poste.

Cette intervention dans les frais de voyage est limitée aux frais d'un voyage à partir de Bruxelles lorsque l'enfant ne réside pas avec l'agent.

§2. In geval van de aanstelling van de ambtenaar op een andere post, wordt een tussenkomst in de reiskosten van het kind dat niet bij de ambtenaar op post zal verblijven, toegekend.

Deze tussenkomst in de reiskosten is beperkt tot de kosten van een reis naar Brussel.

§3. In geval van de aanstelling van de ambtenaar op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan, wordt een tussenkomst in de reiskosten van het kind dat bij de ambtenaar op post verblijft, toegekend.

Deze tussenkomst in de reiskosten is beperkt tot de kosten van een reis naar Brussel.

Hoofdstuk 3. Tussenkomst in de kosten van de periodieke terugkeerreis

Art. 269. Er wordt een tussenkomst toegekend in de kosten van de periodieke terugkeerreis :

- 1° van de ambtenaar;
- 2° van de partner die bij de ambtenaar op post verblijft;
- 3° van het kind dat bij de ambtenaar op post verblijft.

Deze tussenkomst in de reiskosten is beperkt tot de kosten van een heen- en terugreis naar en van Brussel.

Art. 270. De periodiciteit van de periodieke terugkeerreizen wordt als volgt bepaald:

- 1° één reis per periode van drie maanden wanneer de ambtenaar is aangesteld op een post met categorie van hardship 7;
- 2° één reis per periode van zes maanden wanneer de ambtenaar is aangesteld op een post met categorie van hardship 6;
- 3° één reis per periode van twaalf maanden wanneer de ambtenaar is aangesteld op een post met categorie van hardship 1 tot en met 5.

Art. 271. De minister kan, in geval van een bijzondere veiligheids- of gezondheidssituatie, voor een bepaald jaar en voor een bepaalde post, een hogere periodiciteit toekennen dan die voorzien in artikel 270.

Art. 272. §1. De periodiciteit van de periodieke terugkeerreizen wordt berekend vanaf de datum van aanstelling van de ambtenaar op post.

§2. De tussenkomst in de kosten van periodieke terugkeerreis wordt toegekend wanneer deze plaatsvindt tijdens de periodes bepaald in artikel 270

§2. En cas d'affectation de l'agent dans un autre poste, une intervention est accordée dans les frais de voyage de l'enfant qui ne résidera pas avec l'agent en poste.

Cette intervention dans les frais de voyage est limitée aux frais d'un voyage vers Bruxelles.

§3. En cas d'affectation de l'agent à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan, une intervention est accordée dans les frais de voyage de l'enfant qui réside avec l'agent en poste.

Cette intervention dans les frais de voyage est limitée aux frais d'un voyage vers Bruxelles.

Chapitre 3. Intervention dans les frais de voyage de retour périodique

Art. 269. Une intervention est accordée dans les frais de voyage de retour périodique :

- 1° de l'agent ;
- 2° du partenaire qui réside avec l'agent en poste ;
- 3° de l'enfant qui réside avec l'agent en poste.

Cette intervention dans les frais de voyage est limitée aux frais d'un voyage aller et retour vers et depuis Bruxelles.

Art. 270. La périodicité des voyages de retour périodique est déterminée comme suit :

- 1° un voyage par période de trois mois lorsque l'agent est affecté dans un poste de rang de pénibilité 7 ;
- 2° un voyage par période de six mois lorsque l'agent est affecté dans un poste de rang de pénibilité 6 ;
- 3° un voyage par période de douze mois lorsque l'agent est affecté dans un poste de rang de pénibilité 1 à 5.

Art. 271. En cas de situation sécuritaire ou sanitaire particulières, le ministre peut octroyer, pour une année déterminée et pour un poste déterminé, une périodicité supérieure à celle prévue à l'article 270.

Art. 272. §1^{er}. La périodicité des voyages de retour périodique est calculée à partir de la date d'affectation de l'agent en poste.

§2. L'intervention est accordée dans les frais de voyage de retour périodique lorsque le voyage est effectué durant les périodes déterminées à l'article 270

of in een periode van dertig dagen vóór of na deze periode.

Buiten de periodes bedoeld in het eerste lid wordt de tussenkomst toegekend na goedkeuring van de directeur-generaal B&B of zijn afgevaardigde op behoorlijk gemotiveerd verzoek van de ambtenaar.

De ambtenaar die de post definitief verlaten heeft, kan geen aanspraak maken op de tussenkomst in de kosten van de periodieke terugkeerreizen die niet werden ondernomen.

Hoofdstuk 4. Tussenkomst in de kosten van de verluchttingsreis

Art. 273. Wanneer de ambtenaar is aangesteld op een post die een bijzonder hoog niveau van luchtvervuiling kent, wordt een tussenkomst toegekend in de kosten van de verluchttingsreis:

- 1° van de ambtenaar;
- 2° van de partner die bij de ambtenaar op post verblijft;
- 3° van het kind dat bij de ambtenaar op post verblijft.

De lijst van posten waarvan het niveau van luchtvervuiling bijzonder hoog is, wordt vastgesteld door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

De tussenkomst in de reiskosten is beperkt tot de kosten van een heen- en terugreis naar en van Brussel.

Art. 274. §1. Een tussenkomst in de kosten van de verluchttingsreis wordt toegekend voor één verluchttingsreis per periode van twaalf maanden.

Deze periode wordt berekend vanaf de datum van de aanstelling van de ambtenaar op post.

§2. De ambtenaar kan geen aanspraak maken op de tussenkomst in de kosten van de verluchttingsreis die niet werden ondernomen tijdens de periode van twaalf maanden bedoeld in paragraaf 1, eerste lid.

Hoofdstuk 5. Tussenkomst in de reiskosten in het kader van familiebezoeken

Art. 275. In het kader van een familiebezoek wordt een tussenkomst toegekend in de reiskosten van de partner van de ambtenaar die niet bij hem op post verblijft.

Een tussenkomst in de reiskosten wordt toegekend voor één reis per periode van twaalf maanden.

ou dans une période de trente jours avant ou après cette période.

En dehors des périodes visées à l'alinéa 1^{er}, l'intervention est accordée après autorisation du directeur général B&B ou son délégué sur demande dûment motivée de l'agent.

L'agent qui a définitivement quitté le poste ne peut prétendre à l'intervention dans les frais de voyages de retour périodique qui n'ont pas été effectués.

Chapitre 4. Intervention dans les frais de voyage d'aération

Art. 273. Lorsque l'agent est affecté dans un poste qui connaît un taux de pollution atmosphérique particulièrement élevé, une intervention est accordée dans les frais de voyage d'aération :

- 1° de l'agent ;
- 2° du partenaire qui réside avec l'agent en poste ;
- 3° de l'enfant qui réside avec l'agent en poste.

La liste des postes dont le taux de pollution atmosphérique est particulièrement élevé est déterminée par le directeur général P&O ou son délégué.

L'intervention dans les frais de voyage est limitée aux frais d'un voyage aller et retour vers et depuis Bruxelles.

Art. 274. §1^{er}. Une intervention dans les frais de voyage d'aération est accordée pour un voyage d'aération par période de douze mois.

Cette période se calcule à partir de la date d'affectation de l'agent en poste.

§2. L'agent ne peut prétendre à l'intervention dans les frais de voyage d'aération qui n'ont pas été effectués durant la période de douze mois visée au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}.

Chapitre 5. Intervention dans les frais de voyage dans le cadre de visites familiales

Art. 275. Dans le cadre d'une visite familiale, une intervention est accordée dans les frais de voyage du partenaire de l'agent qui ne réside pas avec lui en poste.

Une intervention dans les frais de voyage est accordée pour un voyage par période de douze mois.

Deze periode van twaalf maanden wordt berekend vanaf de datum van de aanstelling van de ambtenaar op post.

Art. 276. In het kader van een familiebezoek wordt een tussenkomst toegekend in de reiskosten van het kind dat gescheiden van de ambtenaar leeft.

Een tussenkomst in de reiskosten van elk kind wordt eenmaal per periode van twaalf maanden toegekend.

Deze periode van twaalf maanden wordt berekend vanaf de datum van de aanstelling van de ambtenaar op post.

In afwijking van het eerste lid kan de ambtenaar of zijn partner die bij hem op post verblijft de reis maken in plaats van het kind.

Deze uitzondering kan maar eenmaal per schooljaar en per huishouden worden toegepast.

De tussenkomst in de reiskosten is beperkt tot de kosten van een heen- en terugreis van en naar Brussel.

Hoofdstuk 6. Tussenkomst in de reiskosten ten gevolge van het overlijden van een familielid

Art. 277. Bij overlijden van een bloedverwant in rechtstreekse opgaande of nederdalende lijn van de ambtenaar of van zijn partner wordt een tussenkomst toegekend in de reiskosten :

1° van de ambtenaar;

2° van de partner die bij de ambtenaar op post verblijft;

3° van het kind dat bij de ambtenaar op post verblijft.

Hoofdstuk 7. Tussenkomst in de reiskosten in het kader van de overgang naar het niveau A van de buitenlandse carrière, in het kader van opleidingen en in het kader van de terugroeping in dienst

Art. 278. Een volledige tussenkomst in de reiskosten wordt toegekend aan de ambtenaar van de consulaire carrière aangesteld op post in het kader van de proeven voor de overgang naar het niveau A van de buitenlandse carrière, ten belope van drie reizen van en naar de post.

In afwijking van het eerste lid, wanneer de ambtenaar van de consulaire carrière aangesteld op post meer dan drie proeven aflegt in het kader van de overgang naar het niveau A van de buitenlandse carrière, wordt de tussenkomst in de reiskosten toegekend ten belope van één reis per proef en maximum vijf reizen voor het geheel van de overgangsprocedure.

Cette période de douze mois se calcule à partir de la date d'affectation de l'agent en poste.

Art. 276. Dans le cadre d'une visite familiale, une intervention est accordée dans les frais de voyage de l'enfant qui vit séparé de l'agent.

Une intervention dans les frais de voyage de chaque enfant est accordée par période de douze mois.

Cette période de douze mois se calcule à partir de la date d'affectation de l'agent en poste.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, l'agent ou son partenaire qui réside avec lui en poste peut effectuer le voyage à la place de l'enfant.

Cette dérogation ne peut toutefois être appliquée qu'une fois par année et par ménage.

L'intervention dans les frais de voyage est limitée aux frais d'un voyage aller et retour depuis et vers Bruxelles.

Chapitre 6. Intervention dans les frais de voyage à la suite du décès d'un membre de la famille

Art. 277. En cas de décès d'un ascendant ou d'un descendant en ligne directe de l'agent ou de son partenaire, une intervention est accordée dans les frais de voyage :

1° de l'agent ;

2° du partenaire qui réside avec l'agent en poste ;

3° de l'enfant qui réside avec l'agent en poste.

Chapitre 7. Intervention dans les frais de voyage dans le cadre de l'accèsion au niveau A de la carrière extérieure, dans le cadre de formations et dans le cadre du rappel en service

Art. 278. Une intervention intégrale dans les frais de voyage est accordée à l'agent de la carrière consulaire affecté en poste dans le cadre des épreuves d'accèsion au niveau A de la carrière extérieure, à concurrence de trois voyages depuis et vers le poste.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, lorsque l'agent de la carrière consulaire affecté en poste présente plus de trois épreuves dans le cadre de l'accèsion au niveau A de la carrière extérieure, l'intervention dans les frais de voyage est accordée à concurrence d'un voyage par épreuve et de maximum cinq voyages pour l'ensemble de la procédure d'accèsion.

Art. 279. Een volledige tussenkomst in de reiskosten wordt toegekend aan de ambtenaar aangesteld op post voor elke opleiding georganiseerd of ondersteund door de FOD en wanneer hij in dienst wordt teruggeroepen.

Art. 279. Une intervention intégrale dans les frais de voyage est accordée à l'agent affecté en poste pour toute formation organisée ou soutenue par le SPF et lorsqu'il est rappelé en service.

Titel 14. Verhuis

Titre 14. Déménagement

Hoofdstuk 1. Verhuis verbonden aan een wijziging van aanstelling

Chapitre 1^{er}. Déménagement lié à un changement d'affectation

Art. 280. §1. De verhuis van de meubelen en persoonlijke bezittingen van de ambtenaar wordt ten laste genomen ten belope van het volume bedoeld in artikel 281 onder de volgende vereisten:

Art. 280. §1^{er}. Le déménagement des meubles et effets personnels de l'agent est pris en charge à concurrence du volume visé à l'article 281 aux conditions suivantes :

1° de verhuis is het gevolg van een wijziging van aanstelling van de ambtenaar van het hoofdbestuur, van Belgoeurop of van Belotan naar een post of omgekeerd, of van een post naar een andere post;

1° le déménagement résulte d'un changement d'affectation de l'agent de l'administration centrale, de Belgoeurop ou de Belotan vers un poste ou inversement, ou d'un poste vers un autre poste ;

2° de verhuis wordt georganiseerd vanaf één enkel adres op de plaats van aanstelling van de ambtenaar naar één enkel adres op de plaats van zijn nieuwe aanstelling.

2° le déménagement est organisé au départ d'une seule adresse sur le lieu d'affectation de l'agent vers une seule adresse sur le lieu de sa nouvelle affectation.

In afwijking van het eerste lid, 2° kan de verhuis van alle of een gedeelte van de meubelen en persoonlijke bezittingen van de ambtenaar eveneens georganiseerd worden vanaf en naar een opslagplaats in de gevallen voorzien in artikel 285, eerste lid, 1° tot en met 3°.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, 2°, le déménagement de tout ou partie des meubles et effets personnels de l'agent peut également être organisé à partir de et vers un garde-meuble dans les cas visés à l'article 285, alinéa 1^{er}, 1° à 3°.

§2. Eén enkele verhuis wordt ten laste genomen tegen de vereisten voorzien in paragraaf 1 per ambtenaar en per wijziging van aanstelling.

§2. Un seul déménagement est pris en charge aux conditions visées au paragraphe 1^{er} par agent et par changement d'affectation.

Art. 281. §1. Het maximale volume van de verhuis wordt bepaald door de directeur-generaal B&B of zijn afgevaardigde op basis van:

Art. 281. §1^{er}. Le volume maximum de déménagement est déterminé par le directeur général B&B ou son délégué sur base :

1° de functiecode;

1° du code fonction ;

2° het aantal kinderen die bij de ambtenaar op post verblijven;

2° du nombre d'enfants qui résident en poste avec l'agent ;

3° de de beschikbaar van consumptiegoederen op post.

3° de la disponibilité des biens de consommation en poste.

De directeur-generaal B&B of zijn afgevaardigde bepaalt jaarlijks de lijst van de posten waar de beschikbaarheid van consumptiegoederen laag is en de categorieën van consumptiegoederen die in overweging worden genomen om deze lijst te bepalen.

Le directeur général B&B ou son délégué détermine annuellement la liste des postes où la disponibilité des biens de consommation est faible et les catégories de biens de consommation prises en considération pour déterminer cette liste.

In afwijking van het eerste lid is het volume van de verhuis op zijn minst gelijk aan het verhuisde volume tijdens de vorige aanstelling van de ambtenaar en dat tot zijn aanstelling op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le volume de déménagement est au moins égal au volume déménagé lors de la précédente affectation de l'agent, et ce, jusqu'à son affectation à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan.

§2. Wanneer de ambtenaar geniet van een gemeubeld verblijf ter beschikking gesteld door de Belgische Staat, kan de directeur-generaal B&B of zijn afgevaardigde het volume van de verhuis naar de bestemming van de post beperken.

Art. 282. §1. De verhuis omvat de volgende activiteiten:

1° de demontage en de verpakking;

2° het in- en uitladen;

3° het transport;

4° het uitpakken en de hermontage van de door de aangewezen verhuismaatschappij gedemonteerde meubelen.

§2. De meerkosten van de verhuis van de goederen van buitensporige omvang of die niet het primaire karakter van meubilair hebben, worden niet ten laste genomen.

De directeur-generaal B&B of zijn afgevaardigde bepaalt de lijst van de goederen van buitensporige omvang en de goederen die niet het primaire karakter van meubilair hebben.

Art. 283. De directeur-generaal B&B of zijn afgevaardigde bepaalt de nadere regels van het transport van de meubelen en de persoonlijke bezittingen van de ambtenaar.

Art. 284. §1. Wanneer de ambtenaar is aangesteld op een post waar de beschikbaarheid van voertuigen beperkt is, wordt hem een bijkomende tenlasteneming toegekend voor de verhuis van een persoonlijk voertuig.

De directeur-generaal B&B of zijn afgevaardigde bepaalt jaarlijks de lijst van de posten waar de beschikbaarheid van voertuigen beperkt is.

De directeur-generaal B&B of zijn afgevaardigde bepaalt de nadere regels van het transport van het persoonlijk voertuig van de ambtenaar.

§2. De verhuiskosten van een persoonlijk voertuig die ten laste worden genomen overeenkomstig paragraaf 1, worden, bij elke wijziging van aanstelling van de ambtenaar en dit tot een aanstelling op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan, ten laste genomen.

Art. 285. De huur van de opslagplaats wordt ten laste genomen in de volgende gevallen:

1° wanneer de ambtenaar posthoofd is;

§2. Lorsque l'agent bénéficie d'un logement meublé mis à disposition par l'État belge, le directeur général B&B ou son délégué peut limiter le volume de déménagement à destination du poste.

Art. 282. §1^{er}. Le déménagement vise les activités suivantes :

1° le démontage et l'emballage ;

2° le chargement et le déchargement ;

3° le transport ;

4° le déballage et le remontage des meubles ayant été démontés par la société de déménagement désignée.

§2. Les surcoûts de déménagement pour les biens de taille démesurée ou ceux qui n'ont pas pour nature première de meubler ne sont pas pris en charge.

Le directeur général B&B ou son délégué détermine la liste des biens de taille démesurée et des biens qui n'ont pas pour nature première de meubler.

Art. 283. Le directeur général B&B ou son délégué détermine les modalités de transport des meubles et effets personnels de l'agent.

Art. 284. §1^{er}. Lorsque l'agent est affecté dans un poste où la disponibilité des voitures est faible, une prise en charge supplémentaire lui est accordée pour le déménagement d'une voiture personnelle.

Le directeur général B&B ou son délégué détermine annuellement la liste des postes où la disponibilité des voitures est faible.

Le directeur général B&B ou son délégué détermine les modalités de transport de la voiture personnelle de l'agent.

§2. Les frais de déménagement d'une voiture personnelle pris en charge conformément au paragraphe 1^{er} sont pris en charge à chaque changement d'affectation de l'agent, et ce, jusqu'à une affectation à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan.

Art. 285. Le loyer du garde-meuble est pris en charge dans les cas suivants :

1° lorsque l'agent est chef de poste ;

2° wanneer de ambtenaar een medewerker is die een gemeubeld verblijf betreft dat te zijner beschikking wordt gesteld door de Belgische Staat;

3° wanneer de ambtenaar is aangesteld op een post waarvan de categorie van hardship gelijk is aan of hoger is dan 5;

4° wanneer de ambtenaar is aangesteld op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan na aangesteld geweest te zijn op post en niet onmiddellijk een nieuw verblijf vindt.

Voor de ambtenaar bedoeld in het eerste lid, 4° is de tenlasteneming van de huur van de opslagplaats beperkt tot maximum drie maanden na de aankomst in België van de meubelen en de persoonlijke bezittingen.

Indien de ambtenaar op het moment van zijn definitieve ambtsneerlegging geniet van de tenlasteneming van de huur van een opslagplaats bedoeld in het eerste lid, 4°, loopt deze tenlasteneming verder na zijn ambtsneerlegging zonder dat deze een periode van drie maanden mag overschrijden na de aankomst in België van de meubelen en de persoonlijke bezittingen.

Art. 286. De tenlasteneming van de verhuis van een deel van de meubelen en de persoonlijke bezittingen van de ambtenaar uit de opslagplaats maakt een einde aan de tenlasteneming van de huur van de opslagplaats en de verhuis van het resterende deel van de meubelen en de persoonlijke bezittingen van de ambtenaar uit de opslagplaats.

Art. 287. In de situatie voorzien in artikel 285, eerste lid, 4° neemt de tenlasteneming van de verhuiskosten een einde van zodra alle of een deel van de meubelen en de persoonlijke bezitting van de ambtenaar verhuisd werden van de opslagplaats naar een adres in België, en uiterlijk twaalf maanden te rekenen vanaf de aanstelling van de ambtenaar op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan.

Art. 288. Bij de definitieve ambtsneerlegging wordt de verhuis van de plaats van aanstelling naar één enkel adres ten laste genomen ten belope van een verhuis naar België voor zover het vertrek vanaf de plaats van aanstelling plaatsvindt in de loop van de maand die volgt op de maand van het einde van de aanstelling op post.

Onverminderd het eerste lid wordt, in het geval van de definitieve ambtsneerlegging, de tenlasteneming van de opslagplaats toegekend binnen de volgende grenzen:

2° lorsque l'agent est un collaborateur qui occupe un logement meublé mis à sa disposition par l'État belge ;

3° lorsque l'agent est affecté dans un poste dont le rang de pénibilité est égal ou supérieur à 5 ;

4° lorsque l'agent est affecté à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan après avoir été affecté en poste et ne trouve pas immédiatement un nouveau logement.

Pour l'agent visé à l'alinéa 1^{er}, 4°, la prise en charge du loyer du garde-meuble est limitée à maximum trois mois après l'arrivée en Belgique des meubles et effets personnels.

Si au moment de la cessation définitive de sa fonction, l'agent bénéficie de la prise en charge du loyer d'un garde-meuble visée à l'alinéa 1^{er}, 4°, cette prise en charge se poursuit après la cessation de sa fonction sans pour autant qu'elle ne puisse dépasser trois mois après l'arrivée en Belgique des meubles et effets personnels.

Art. 286. La prise en charge du déménagement d'une partie des meubles et effets personnels de l'agent hors du garde-meuble met fin à la prise en charge du loyer du garde-meuble et du déménagement du reste des meubles et effets personnels de l'agent hors du garde-meuble.

Art. 287. Dans le cas visé à l'article 285, alinéa 1^{er}, 4°, la prise en charge du déménagement prend fin dès que tout ou partie des meubles et effets personnels de l'agent ont été déménagés hors du garde-meuble vers une adresse en Belgique, et au plus tard douze mois à partir de l'affectation de l'agent à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan.

Art. 288. En cas de cessation définitive de la fonction, le déménagement du lieu d'affectation vers une seule adresse est pris en charge à hauteur d'un déménagement vers la Belgique pour autant que le départ du déménagement du lieu d'affectation ait lieu dans le courant du mois qui suit le mois de la fin de l'affectation en poste.

Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, en cas de cessation définitive de la fonction, la prise en charge du garde-meuble est accordée dans les limites suivantes :

1° voor de huur: tot drie maanden na de aankomst van de meubelen en de persoonlijke bezittingen vanaf de plaats van aanstelling;

2° voor de verhuis van de meubelen en persoonlijke bezittingen vanaf de opslagplaats:

a) ten belope van een verhuis naar één enkel adres in België;

b) tot zes maanden vanaf de definitieve ambtsneerlegging.

In afwijking van het tweede lid, 2°, b) wordt de tenlasteneming van de verhuis van de meubelen en de persoonlijke bezittingen uit de opslagplaats binnen de grenzen bepaald in het tweede lid, 1° en 2°, a) verlengd tot het einde van de tenlasteneming van de huur van de opslagplaats wanneer de tenlasteneming van de huur van de opslagplaats de zes maanden na de definitieve ambtsneerlegging overschrijdt.

Art. 289. §1. Een verzekering voor het dekken van de risico's tijdens de verhuis en tijdens de periode van de opslag in de opslagplaats wordt ten laste genomen.

§2. De verzekeringspolis wordt onderschreven op basis van een inventaris van de waarde van de meubelen en de persoonlijke bezittingen van de ambtenaar die dienen te worden verhuisd of te worden opgeslagen in de opslagplaats.

De directeur-generaal B&B of zijn afgevaardigde bepaalt de nadere regels van de berekening van de maximaal te verzekeren waarde.

Hoofdstuk 2. Tussenkost in de kosten van een lokale verhuis

Art. 290. In geval van uitzonderlijke behoorlijk gemotiveerde omstandigheden wordt een tussenkost toegekend in de kosten van de lokale verhuis van de medewerker aangesteld op post.

De directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde bepaalt de nadere regels die van toepassing zijn in geval van uitzonderlijke omstandigheden en het maximale bedrag van de tussenkost.

Titel 15. Tussenkost in de kosten van repatriëring van het stoffelijk overschot

Art. 291. Er wordt een volledige tussenkost toegekend in de kosten van repatriëring naar de plaats van begraving van het stoffelijk overschot:

1° van de ambtenaar die op post overleden is;

1° pour le loyer : jusqu'à trois mois après l'arrivée des meubles et effets personnels en provenance du lieu d'affectation ;

2° pour le déménagement des meubles et effets personnels du garde-meuble :

a) à hauteur d'un déménagement vers une seule adresse en Belgique ;

b) jusqu'à six mois après la cessation définitive de la fonction.

Par dérogation à l'alinéa 2, 2°, b), la prise en charge du déménagement des meubles et effets personnels hors du garde-meuble dans les limites visées à l'alinéa 2, 1° et 2°, a) est prolongée jusqu'à la fin de la prise en charge du loyer du garde-meuble lorsque la prise en charge du loyer du garde-meuble dépasse six mois après la cessation définitive de la fonction.

Art. 289. §1^{er}. Une assurance est prise en charge pour couvrir les risques pendant le déménagement et pendant la période d'entreposage en garde-meuble.

§2. La police d'assurance est souscrite sur la base d'un inventaire de la valeur des meubles et effets personnels de l'agent à déménager ou à entreposer dans le garde-meuble.

Le directeur général B&B ou son délégué détermine les modalités de calcul de la valeur maximale à assurer.

Chapitre 2. Intervention dans les frais d'un déménagement local

Art. 290. En cas de circonstances exceptionnelles dûment motivées, une intervention est accordée dans les frais du déménagement local du collaborateur affecté en poste.

Le directeur général P&O ou son délégué détermine les modalités applicables en cas de circonstances exceptionnelles et le montant maximal de l'intervention.

Titre 15. Intervention dans les frais de rapatriement de la dépouille

Art. 291. Une intervention intégrale est accordée dans les frais de rapatriement jusqu'au lieu d'inhumation de la dépouille :

1° de l'agent qui est décédé en poste ;

2° van de partner die overleden is terwijl hij bij de ambtenaar op post verbleef;

3° van het kind dat overleden is terwijl het bij de ambtenaar op post verbleef.

Titel 16. Tussenkost in de kosten verbonden aan de opleidingen en aan de examens

Art. 292. §1. Een volledige tussenkost in de inschrijvingskosten voor elke opleiding wordt toegekend binnen de grenzen van artikel 70 van het verlofbesluit en van artikel 123.

De tussenkost is beperkt tot de inschrijvingskosten van de opleidingen waarvan de duur gelijk is aan of minder bedraagt dan zestig uur.

§2. De tussenkost in de inschrijvingskosten van een opleiding in één van de talen bedoeld in artikel 48, tweede lid, is beperkt tot 75% wanneer het private lessen betreft.

De directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde bepaalt de andere nadere regels volgens dewelke de inschrijvingskosten voor de opleidingen voor één van de talen bedoeld in artikel 48, tweede lid ten laste worden genomen.

§3. In afwijking van paragraaf 1, tweede lid wordt een volledige tussenkost toegekend in de inschrijvingskosten van de opleidingen in het kader van de toegang tot het niveau A van de buitenlandse carrière bedoeld in artikel 181 alsook voor de opleidingen die georganiseerd of ondersteund worden door de FOD.

Art. 293. Een volledige tussenkost in de inschrijvingskosten van de volgende examens wordt toegekend:

1° het taalexamen bedoeld in artikel 48, eerste lid, 2° voor de talen bedoeld in artikel 48, tweede lid ten belope van maximum twee inschrijvingen;

2° de proeven van de tweede reeks proeven voor de toegang tot het niveau A van de buitenlandse carrière bedoeld in artikel 181, §3;

3° het taalexamen bedoeld in artikel 181, §5.

Art. 294. Een tussenkost in de kosten van de ontwikkeling van de partner in het kader van zijn professioneel project wordt toegekend ten belope van 2500 euro per jaar.

Art. 295. §1. Wanneer de partner de verplichtingen bedoeld in artikel 6, §5 niet naleeft, wordt de tussenkost in de kosten van de professionele ontwikkeling van de partner niet meer toegekend voor

2° du partenaire qui est décédé alors qu'il résidait avec l'agent en poste ;

3° de l'enfant qui est décédé alors qu'il résidait avec l'agent en poste.

Titre 16. Intervention dans les frais liés aux formations et aux examens

Art. 292. §1^{er}. Une intervention intégrale est accordée dans les frais d'inscription à toute formation dans les limites de l'article 70 de l'arrêté congé et de l'article 123.

L'intervention est limitée aux frais d'inscription aux formations dont la durée est égale ou inférieure à soixante heures.

§2. L'intervention dans les frais d'inscription à une formation pour une des langues visées à l'article 48, alinéa 2, est limitée à 75% lorsqu'il s'agit de cours particuliers.

Le directeur général P&O ou son délégué détermine les autres modalités selon lesquelles les frais d'inscription des formations pour une des langues visées à l'article 48, alinéa 2 sont pris en charge.

§3. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, une intervention intégrale est accordée dans les frais d'inscription aux formations dans le cadre de l'accession au niveau A de la carrière extérieure visé à l'article 181 ainsi qu'aux formations organisées ou soutenues par le SPF.

Art. 293. Une intervention intégrale est accordée dans les frais d'inscription aux examens suivants :

1° l'examen linguistique visé à l'article 48, alinéa 1^{er}, 2° pour les langues visées à l'article 48, alinéa 2, à concurrence de maximum deux inscriptions ;

2° les épreuves de la deuxième série d'épreuves d'accession dans le niveau A de la carrière extérieure visée à l'article 181, §3 ;

3° l'examen linguistique visé à l'article 181, §5.

Art. 294. Une intervention dans les frais de développement du partenaire dans le cadre de son projet professionnel est accordée à concurrence de 2500 euros par an.

Art. 295. §1^{er}. Lorsque le partenaire ne respecte pas les obligations visées à l'article 6, §5, l'intervention dans les frais de développement professionnel du partenaire n'est plus accordée pour une période

een periode bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde in functie van de ernst van de tekortkoming.

§2. De maatregel bedoeld in paragraaf 1 kan slechts worden aangenomen nadat de ambtenaar de mogelijkheid heeft gehad zijn opmerkingen kenbaar te maken.

De directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde bepaalt de nadere regels van de communicatie van deze opmerkingen.

De directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde spreekt zich uit op basis van de stukken van het dossier, waaronder desgevallend de opmerkingen van de ambtenaar.

déterminée par le directeur général P&O ou son délégué en fonction de la gravité du manquement.

§2. La mesure visée au paragraphe 1^{er} ne peut être adoptée qu'après que l'agent a eu la possibilité de faire valoir ses observations.

Le directeur général P&O ou son délégué détermine les modalités de la communication des observations.

Le directeur général P&O ou son délégué se prononce sur base des pièces du dossier, dont le cas échéant les observations de l'agent.

Boek 6. Bijzondere geldelijke regimes

Titel 1. Geldelijk regime tijdens dienstreizen bij een post

Art. 296. De ambtenaar aangesteld op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan en belast met een dienstreis met een duur van meer dan dertig opeenvolgende dagen bij een post geniet niet meer van de vergoeding voor verblijfskosten noch van de tussenkomst in de verblijfskosten vanaf de eenendertigste dag van zijn dienstreis.

Onverminderd artikel 209 geniet de ambtenaar vanaf de eenendertigste dag van zijn dienstreis:

1° van een forfaitaire vergoeding waarvan het bedrag gelijk is aan de vergoeding voor verblijfskosten;

2° van een tussenkomst in de kosten van het verblijf bedoeld in artikel 232;

3° van de tussenkomst in de kosten van een periodieke terugkeerreis bedoeld in de artikelen 269 tot en met 272.

Titel 2. Geldelijk regime in geval van beschikbaarheid van een ambtenaar aangesteld op het hoofdbestuur

Art. 297. Een wachtgeld waarvan de bedragen worden bepaald door het verlofbesluit wordt toegekend aan de ambtenaar aangesteld op het hoofdbestuur die in beschikbaarheid wordt gesteld in toepassing van artikel 66, eerste lid.

Het wachtgeld en de vergoedingen die eventueel worden toegekend aan de ambtenaar in beschikbaarheid worden ondervorpen aan het mobiliteitsregime dat van toepassing is op de retributies van de ambtenaar in dienstactiviteit.

Livre 6. Régimes pécuniaires particuliers

Titre 1^{er}. Régime pécuniaire pendant des voyages de service auprès d'un poste

Art. 296. L'agent affecté à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan et chargé d'un voyage de service d'une durée supérieure à trente jours consécutifs auprès d'un poste ne bénéficie plus de l'indemnité pour frais de séjour ni de l'intervention dans les frais de séjour à partir du trente-et-unième jour de son voyage de service.

Sans préjudice de l'article 209, l'agent bénéficie à partir du 31^{ème} jour de son voyage de service :

1° d'une indemnité forfaitaire dont le montant est égal à l'indemnité pour frais de séjour ;

2° d'une intervention dans les frais de logement visée à l'article 232 ;

3° de l'intervention dans les frais d'un voyage de retour périodique visé aux articles 269 à 272.

Titre 2. Régime pécuniaire en cas de disponibilité d'un agent affecté à l'administration centrale

Art. 297. Un traitement d'attente dont les montants sont déterminés par l'arrêté congé est alloué à l'agent affecté à l'administration centrale qui est mis en disponibilité par application de l'article 66, alinéa 1^{er}.

Le traitement d'attente et les indemnités qui sont éventuellement alloués à l'agent en disponibilité, sont soumis au régime de mobilité applicable aux rétributions de l'agent en activité de service.

Titel 3. Geldelijk regime tijdens de verschillende verloven en afwezigheden van de ambtenaar aangesteld op post, op Belgoeurop of op Belotan

Hoofdstuk 1. Jaarlijks vakantieverlof

Art. 298. De ambtenaar aangesteld op post behoudt het voordeel van de postvergoeding alsook van de tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever tijdens het jaarlijks vakantieverlof.

Art. 299. De ambtenaar aangesteld op Belgoeurop of op Belotan behoudt het voordeel van de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid tijdens het jaarlijks vakantieverlof.

Hoofdstuk 2. Omstandigheidsverlof

Art. 300. De ambtenaar aangesteld op post behoudt het voordeel van de postvergoeding alsook van de tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever tijdens het omstandigheidsverlof.

Art. 301. De ambtenaar aangesteld op Belgoeurop of op Belotan behoudt het voordeel van de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid tijdens het omstandigheidsverlof.

Hoofdstuk 3. Uitzonderlijk verlof

Art. 302. De ambtenaar aangesteld op post behoudt het voordeel van de postvergoeding alsook van de tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever tijdens het uitzonderlijk verlof.

Art. 303. De ambtenaar aangesteld op Belgoeurop of op Belotan behoudt het voordeel van de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid tijdens het uitzonderlijk verlof.

Hoofdstuk 4. Moederschaps- en omgezet moederschapsverlof

Art. 304. De verschuldigde wedde voor de periode gedurende dewelke de vrouwelijke ambtenaar moederschapsverlof geniet, mag niet meer dan vijftien weken bestrijken of negentien weken in geval van meervoudige geboorte.

De wedde bedoeld in het eerste lid is niet verschuldigd in geval van een miskraam vóór de honderd eenentachtigste dag van de zwangerschap.

De verschuldigde wedde voor de verlenging van de postnatale rust toegestaan in toepassing van artikel 87 mag niet meer dan vierentwintig weken bestrijken.

Art. 305. In afwijking van artikel 304 is de wedde eveneens verschuldigd voor de verlenging van het prenataal verlof bedoeld in artikel 86.

Titre 3. Régime pécuniaire pendant les différents congés et absences de l'agent affectés en poste, à Belgoeurop ou à Belotan

Chapitre 1^{er}. Congé annuel de vacances

Art. 298. L'agent affecté en poste conserve le bénéfice de l'indemnité de poste ainsi que des interventions dans les frais propres à l'employeur durant le congé annuel de vacances.

Art. 299. L'agent affecté à Belgoeurop ou à Belotan conserve le bénéfice de l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité durant le congé annuel de vacances.

Chapitre 2. Congé de circonstances

Art. 300. L'agent affecté en poste conserve le bénéfice de l'indemnité de poste ainsi que des interventions dans les frais propres à l'employeur durant le congé de circonstances.

Art. 301. L'agent affecté à Belgoeurop ou à Belotan conserve le bénéfice de l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité durant le congé de circonstances.

Chapitre 3. Congé exceptionnel

Art. 302. L'agent affecté en poste conserve le bénéfice de l'indemnité de poste ainsi que des interventions dans les frais propres durant le congé exceptionnel.

Art. 303. L'agent affecté à Belgoeurop ou à Belotan conserve le bénéfice de l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité durant le congé exceptionnel.

Chapitre 4. Congé de maternité et de maternité converti

Art. 304. Le traitement dû pour la période pendant laquelle l'agent féminin se trouve en congé de maternité ne peut couvrir plus de quinze semaines ou de dix-neuf semaines en cas de naissance multiple.

Le traitement visé à l'alinéa 1^{er} n'est pas dû en cas de fausse couche se produisant avant le cent quatre-vingt-huitième jour de gestation.

Le traitement dû pour la prolongation du repos postnatal accordé en application de l'article 87 ne peut couvrir plus de vingt-quatre semaines.

Art. 305. Par dérogation à l'article 304, le traitement est également dû pour la prolongation du congé prénatal visé à l'article 86.

Art. 306. De ambtenaar aangesteld op post behoudt het voordeel van de postvergoeding alsook van de tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever tijdens het moederschapsverlof en het omgezet moederschapsverlof.

Art. 307. De ambtenaar aangesteld op Belgoeurop of op Belotan behoudt het voordeel van de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid tijdens het moederschapsverlof en het omgezet moederschapsverlof.

Hoofdstuk 5. Ouderschapsverlof

Art. 308. De ambtenaar die geniet van een ouderschapsverlof, heeft geen recht op zijn wedde.

Art. 309. De ambtenaar aangesteld op post verliest het voordeel van de postvergoeding tijdens het ouderschapsverlof.

De ambtenaar aangesteld op post behoudt het voordeel van de tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever tijdens het ouderschapsverlof.

Art. 310. De ambtenaar aangesteld op Belgoeurop of op Belotan verliest het voordeel van de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid tijdens het ouderschapsverlof.

Hoofdstuk 6. Adoptieverlof, opvangverlof, pleegouderverlof en pleegzorgverlof

Art. 311. De ambtenaar aangesteld op post behoudt het voordeel van de postvergoeding alsook van de tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever tijdens het adoptieverlof, het opvangverlof, het pleegouderverlof en het pleegzorgverlof.

Art. 312. De ambtenaar aangesteld op Belgoeurop of op Belotan behoudt het voordeel van de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid tijdens het adoptieverlof, het opvangverlof, het pleegouderverlof en het pleegzorgverlof.

Hoofdstuk 7. Verlof om dwingende redenen van familiaal belang

Art. 313. De ambtenaar die geniet van een verlof om dwingende redenen van familiaal belang, heeft geen recht op zijn wedde.

Art. 314. De ambtenaar aangesteld op post verliest het voordeel van de postvergoeding tijdens het verlof om dwingende redenen van familiaal belang.

Art. 306. L'agent affecté en poste conserve le bénéfice de l'indemnité de poste ainsi que des interventions dans les frais propres à l'employeur durant le congé de maternité et le congé de maternité converti.

Art. 307. L'agent affecté à Belgoeurop ou à Belotan conserve le bénéfice de l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité durant le congé de maternité et le congé de maternité converti.

Chapitre 5. Congé parental

Art. 308. L'agent qui bénéficie d'un congé parental n'a pas droit à son traitement.

Art. 309. L'agent affecté en poste perd le bénéfice de l'indemnité de poste durant le congé parental.

L'agent affecté en poste conserve le bénéfice des interventions dans les frais propres à l'employeur durant le congé parental.

Art. 310. L'agent affecté à Belgoeurop ou à Belotan perd le bénéfice de l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité durant le congé parental.

Chapitre 6. Congé d'adoption, congé d'accueil, congé parental d'accueil et congé pour soins d'accueil

Art. 311. L'agent affecté en poste conserve le bénéfice de l'indemnité de poste ainsi que des interventions dans les frais propres à l'employeur durant le congé d'adoption, le congé d'accueil, le congé parental d'accueil et congé pour soins d'accueil.

Art. 312. L'agent affecté à Belgoeurop ou à Belotan conserve le bénéfice de l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité durant le congé d'adoption, le congé d'accueil, le congé parental d'accueil et congé pour soins d'accueil.

Chapitre 7. Congé pour motifs impérieux d'ordre familial

Art. 313. L'agent qui bénéficie d'un congé pour motifs impérieux d'ordre familial n'a pas droit à son traitement.

Art. 314. L'agent affecté en poste perd le bénéfice de l'indemnité de poste durant le congé pour motifs impérieux d'ordre familial.

De ambtenaar aangesteld op post behoudt het voordeel van de tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever tijdens het verlof om dwingende redenen van familiaal belang.

Art. 315. De ambtenaar aangesteld op Belgoeurop of op Belotan verliest het voordeel van de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid tijdens het verlof om dwingende redenen van familiaal belang.

Hoofdstuk 8. Verlof wegens ziekte

Art. 316. Indien de ambtenaar nog geen zesendertig maanden in dienst is, wordt zijn wedde desalniettemin gewaarborgd gedurende drieënzestig werkdagen wanneer hij verhinderd is zijn functie normaal uit te oefenen wegens ziekte.

Voor de ambtenaar die oorlogsinvalid is wordt het aantal in het eerste lid vastgestelde werkdagen op vijftien negentig gebracht.

Art. 317. De ambtenaar aangesteld op post behoudt het voordeel van de postvergoeding alsook van de tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever tijdens het verlof wegens ziekte.

Art. 318. De ambtenaar aangesteld op Belgoeurop of op Belotan behoudt het voordeel van de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid tijdens het verlof wegens ziekte.

Art. 319. De ambtenaar aangesteld op post die het slachtoffer is van een erkend arbeidsongeval of een erkend arbeidswegongeval in de zin van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector behoudt het voordeel van de postvergoeding alsook van de tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever voor de duur van zijn ongeschiktheid.

Art. 320. De ambtenaar aangesteld op Belgoeurop of op Belotan die het slachtoffer is van een erkend arbeidsongeval of een erkend arbeidswegongeval in de zin van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector behoudt het voordeel van de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid voor de duur van zijn ongeschiktheid.

Hoofdstuk 9. Disponibiliteit wegens ziekte

Art. 321. De ambtenaar die in disponibiliteit wegens ziekte is, ontvangt een wachtgeld dat gelijk is aan 60 % van zijn laatste wedde.

L'agent affecté en poste conserve le bénéfice des interventions dans les frais propres à l'employeur durant le congé pour motifs impérieux d'ordre familial.

Art. 315. L'agent affecté à Belgoeurop ou à Belotan perd le bénéfice de l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité durant le congé pour motifs impérieux d'ordre familial.

Chapitre 8. Congé de maladie

Art. 316. Si l'agent n'est pas en service depuis trente-six mois, son traitement lui est néanmoins garanti pendant soixante-trois jours ouvrables lorsqu'il est empêché d'exercer normalement sa fonction par suite de maladie.

Pour l'agent invalide de guerre, le nombre de jours ouvrables fixé à l'alinéa 1^{er} est porté à nonante-cinq.

Art. 317. L'agent affecté en poste conserve le bénéfice de l'indemnité de poste ainsi que des interventions dans les frais propres à l'employeur durant le congé de maladie.

Art. 318. L'agent affecté à Belgoeurop ou à Belotan conserve le bénéfice de l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité durant le congé de maladie.

Art. 319. L'agent affecté en poste qui est victime d'un accident de travail reconnu ou accident survenu sur le chemin du travail reconnu dans le sens de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public conserve le bénéfice de l'indemnité de poste ainsi que des interventions dans les frais propres à l'employeur pendant la durée de son incapacité.

Art. 320. L'agent affecté à Belgoeurop ou à Belotan qui est victime d'un accident de travail reconnu ou d'un accident survenu sur le chemin du travail reconnu au sens de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public conserve le bénéfice de l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité pendant la durée de son incapacité.

Chapitre 9. Disponibilité pour maladie

Art. 321. L'agent en disponibilité pour maladie reçoit un traitement d'attente égal à 60% de son dernier traitement.

Het bedrag van dit wachtgeld mag echter in geen geval lager liggen dan:

1° de vergoedingen die de ambtenaar in dezelfde toestand zou ontvangen indien de socialezekerheidsregeling op hem toepasselijk was geweest sinds het begin van zijn afwezigheid;

2° het pensioen dat hij zou verkregen hebben indien hij, op de datum van zijn in disponibiliteitstelling, tot de vervroegde oppensioenstelling wegens lichamelijke ongeschiktheid was toegelaten.

Het wachtgeld wordt vastgesteld op grondslag van de laatste wedde, in voorkomend geval herzien bij toepassing van artikel 9 van het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der federale overheidsdiensten.

Het wachtgeld en de vergoedingen die eventueel worden toegekend aan de ambtenaar in disponibiliteit, zijn onderworpen aan de mobiliteitsregeling welke geldt voor de bezoldiging van ambtenaren in dienstactiviteit.

Art. 322. De ambtenaar aangesteld op post behoudt het voordeel van de postvergoeding alsook van de tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever tijdens de disponibiliteit wegens ziekte.

Art. 323. De ambtenaar aangesteld op Belgoeurop of op Belotan behoudt het voordeel van de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid tijdens de disponibiliteit wegens ziekte.

Hoofdstuk 10. Deelname aan een georganiseerde werkonderbreking

Art. 324. De ambtenaar die deelneemt aan een georganiseerde werkonderbreking heeft geen recht op zijn wedde.

Art. 325. De ambtenaar aangesteld op post verliest het voordeel van de postvergoeding tijdens de deelname aan een georganiseerde werkonderbreking.

De ambtenaar aangesteld op post behoudt het voordeel van de tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever tijdens de deelname aan een georganiseerde werkonderbreking.

Art. 326. De ambtenaar aangesteld op Belgoeurop of op Belotan verliest het voordeel van de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid tijdens de deelname aan een georganiseerde werkonderbreking.

Hoofdstuk 11. Feestdagen op post, op Belgoeurop en op Belotan, terugroeping in dienst en dienstvrijstellingen

Toutefois, le montant de ce traitement d'attente ne peut en aucun cas être inférieur :

1° aux indemnités que l'agent obtiendrait dans la même situation si le régime de la sécurité sociale lui avait été applicable dès le début de son absence ;

2° à la pension qu'il obtiendrait si, à la date de sa mise en disponibilité, il avait été admis à la retraite anticipée pour cause d'incapacité physique.

Le traitement d'attente est établi sur base du dernier traitement, revu, s'il y échet, en application de l'article 9 de l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des services publics fédéraux.

Le traitement d'attente et les indemnités qui sont éventuellement accordées à l'agent en disponibilité, sont soumis au régime de mobilité applicable aux rétributions des agents en activité de service.

Art. 322. L'agent affecté en poste conserve le bénéfice de l'indemnité de poste ainsi que des interventions dans les frais propres à l'employeur durant la disponibilité pour maladie.

Art. 323. L'agent affecté à Belgoeurop ou à Belotan conserve le bénéfice de l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité durant la disponibilité pour maladie.

Chapitre 10. Participation à une cessation concertée du travail

Art. 324. L'agent qui participe à une cessation concertée du travail n'a pas droit à son traitement.

Art. 325. L'agent affecté en poste perd le bénéfice de l'indemnité de poste durant la participation à une cessation concertée du travail.

L'agent affecté en poste conserve le bénéfice des interventions dans les frais propres à l'employeur durant la participation à une cessation concertée du travail.

Art. 326. L'agent affecté à Belgoeurop ou à Belotan perd le bénéfice de l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité durant la participation à une cessation concertée du travail.

Chapitre 11. Jours fériés en poste, à Belgoeurop et à Belotan, rappel en service et dispenses de service

Art. 327. De ambtenaar aangesteld op post behoudt het voordeel van de postvergoeding alsook van de tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever tijdens feestdagen, tijdens een terugroeping in dienst of tijdens de dienstvrijstellingen bedoeld in de artikelen 123 tot en met 126.

Art. 327. L'agent affecté en poste conserve le bénéfice de l'indemnité de poste ainsi que des interventions dans les frais propres à l'employeur pendant les jours fériés, pendant un rappel en service ou pendant les dispenses de service visées aux articles 123 à 126.

Art. 328. De ambtenaar aangesteld op Belgoeurop of op Belotan behoudt het voordeel van de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid tijdens feestdagen, tijdens een terugroeping in dienst of tijdens de dienstvrijstellingen bedoeld in de artikelen 123 tot en met 126.

Art. 328. L'agent affecté à Belgoeurop ou à Belotan conserve le bénéfice de l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité pendant les jours fériés, pendant un rappel en service ou pendant les dispenses de service visées aux articles 123 à 126.

Titel 4. Geldelijk regime bij verloven en andere afwezigheden tussen twee posten of tussen Belgoeurop of Belotan en een post

Titre 4. Régime pécuniaire en cas de congés et autres absences entre deux postes ou entre Belgoeurop ou Belotan et un poste

Art. 329. De ambtenaar die een jaarlijks vakantieverlof, een ander verlof of een andere afwezigheid bedoeld in de artikelen 71 en 77 neemt nadat hij de post waarop hij aangesteld werd definitief verlaten heeft en voordat hij op zijn volgende post wordt aangesteld, geniet niet van de postvergoeding noch van de tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever gedurende dit verlof of deze afwezigheid.

Art. 329. L'agent qui prend un congé annuel de vacances, un autre congé ou une absence visé aux articles 71 et 77, après qu'il a quitté définitivement le poste où il était affecté et avant l'affectation dans son poste suivant ne bénéficie pas de l'indemnité de poste ni des interventions dans les frais propres à l'employeur durant ce congé ou cette absence.

Tijdens deze periodes geniet de ambtenaar van de transfervergoeding.

Durant ces périodes, l'agent bénéficie de l'indemnité de transfert.

Art. 330. De ambtenaar die een jaarlijks vakantieverlof, een ander verlof of een andere afwezigheid bedoeld in de artikelen 71 en 77 neemt nadat hij Belgoeurop of Belotan definitief verlaten heeft en voordat hij op post wordt aangesteld, geniet niet van de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid gedurende dit verlof of deze afwezigheid.

Art. 330. L'agent qui prend un congé annuel de vacances, un autre congé ou une absence visé aux articles 71 et 77, après qu'il a quitté définitivement Belgoeurop ou Belotan et avant l'affectation en poste ne bénéficie pas de l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité durant ce congé ou cette absence.

Tijdens deze periodes geniet de ambtenaar van de transfervergoeding.

Durant ces périodes, l'agent bénéficie de l'indemnité de transfert.

Titel 5. Geldelijk regime bij buitengewone omstandigheden

Titre 5. Régime pécuniaire en cas de circonstances exceptionnelles

Art. 331. Dit geldelijk regime is van toepassing in de volgende buitengewone omstandigheden:

Art. 331. Ce régime pécuniaire est applicable dans les circonstances exceptionnelles suivantes :

1° de aanstelling van de ambtenaar op het hoofdbestuur ingevolge:

1° l'affectation de l'agent à l'administration centrale à la suite de :

a) een terugroeping naar het hoofdbestuur;

a) un rappel à l'administration centrale ;

b) een terugroeping naar het hoofdbestuur vergezeld van een preventieve schorsing;

b) un rappel à l'administration centrale accompagné d'une suspension préventive ;

c) een verplaatsing bij tuchtmaatregel

c) un déplacement disciplinaire ;

d) de evacuatie van de ambtenaar van de post omwille van een gewapend conflict;	d) l'évacuation de l'agent du poste en raison d'un conflit armé ;
e) de persona non grata-verklaring van een ambtenaar door de Ontvangststaat;	e) la déclaration d'un agent comme persona non-grata par l'État d'accueil ;
2° de aanstelling van de ambtenaar op Belgoeurop of op Belotan ingevolge:	2° l'affectation de l'agent à Belgoeurop ou à Belotan à la suite de :
a) een verplaatsing bij tuchtmaatregel;	a) un déplacement disciplinaire ;
b) de evacuatie van de ambtenaar van de post omwille van een gewapend conflict;	b) l'évacuation de l'agent du poste en raison d'un conflit armé ;
c) de persona non grata-verklaring van de ambtenaar door de Ontvangststaat;	c) la déclaration d'un agent comme persona non-grata par l'État d'accueil ;
3° de preventieve schorsing of de tuchtschorsing van de ambtenaar die aangesteld is op post;	3° la suspension préventive ou la suspension disciplinaire de l'agent qui est affecté en poste ;
4° de preventieve schorsing of de tuchtschorsing van de ambtenaar die aangesteld is op het hoofdbestuur;	4° la suspension préventive ou la suspension disciplinaire de l'agent qui est affecté à l'administration centrale ;
5° de preventieve schorsing of de tuchtschorsing van de ambtenaar die aangesteld is op Belgoeurop of op Belotan;	5° la suspension préventive ou la suspension disciplinaire de l'agent qui est affecté à Belgoeurop ou à Belotan ;
6° het verplichte vertrek van de partner en/of van het kind die bij de ambtenaar op post verblijven.	6° le départ obligé du partenaire et/ou de l'enfant qui résident en poste avec l'agent.

Art. 332. §1. In de buitengewone omstandigheden bedoeld in artikel 331, 1°, a), b) en c) en 2°, a), verliest de ambtenaar het voordeel van de postvergoeding en behoudt hij het voordeel van de tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever bedoeld in de artikelen 231 tot en met 236, 241 tot en met 251, 260, 261, 263, 266 tot en met 268, 280 tot en met 291 voor de periode en volgens de nadere regels bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde, voor zover de ambtenaar geniet van de tussenkomst in de schoolkosten bedoeld in de artikelen 241 tot en met 251 op het moment van het plaatsvinden van de buitengewone omstandigheid.

In afwijking van artikel 209, §1 geniet de ambtenaar van de terugkeervergoeding vanaf zijn aanstelling op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan, zelfs indien hij niet op post werd aangesteld gedurende minstens één jaar.

In afwijking van artikel 213 geniet de ambtenaar bedoeld in artikel 331, 2°, a) van de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid vanaf de stopzetting van de toekenning van de postvergoeding.

In het geval bedoeld in artikel 331, 1°, b) verliest de ambtenaar het voordeel van de terugkeervergoeding voor de duur van de preventieve schorsing.

Art. 332. §1^{er}. Dans les circonstances exceptionnelles visées à l'article 331, 1°, a), b) et c), et 2°, a), l'agent perd le bénéfice de l'indemnité de poste et conserve le bénéfice des interventions dans les frais propres à l'employeur visées aux articles 231 à 236, 241 à 251, 260, 261, 263, 266 à 268, 280 à 291 pour la période et selon les modalités déterminées par le directeur général P&O ou son délégué, pour autant que l'agent bénéficie de l'intervention dans les frais scolaires visée aux articles 241 à 251 au moment de la survenance de la circonstance exceptionnelle.

Par dérogation à l'article 209, §1^{er}, l'agent bénéficie de l'indemnité de retour dès son affectation à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan, même s'il n'a pas été affecté en poste pendant au moins un an.

Par dérogation à l'article 213, l'agent visé à l'article 331, 2°, a) bénéficie de l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité à partir de la cessation de l'octroi de l'indemnité de poste.

Dans le cas visé à l'article 331, 1°, b), l'agent perd le bénéfice de l'indemnité de retour pour la durée de la suspension préventive.

§2. In de buitengewone omstandigheden bedoeld in artikel 331, 1°, d) en e) en 2°, b) en c) behoudt de ambtenaar het voordeel van de postvergoeding voor de periode en volgens de nadere regels bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

In afwijking van artikel 209, §1 geniet de ambtenaar van de terugkeervergoeding vanaf de stopzetting van de toekenning van de postvergoeding, zelfs indien hij niet op post werd aangesteld gedurende minstens één jaar.

In afwijking van artikel 213 geniet de ambtenaar bedoeld in artikel 331, 2°, b) en c) van de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid vanaf de stopzetting van de toekenning van de postvergoeding.

In afwijking van artikel 237, §1, 1°, wordt de tussenkomst in de kosten eigen aan de werkgever bedoeld in de artikelen 238 en 240, §1 toegekend aan de ambtenaar die minder dan één jaar aangesteld was op post.

§3. In de buitengewone omstandigheden bedoeld in artikel 331, 3° verliest de ambtenaar het voordeel van de postvergoeding voor de duur van de preventieve schorsing of van de tuchtschorsing en behoudt hij het voordeel van de tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever.

§4. In de buitengewone omstandigheden bedoeld in artikel 331, 4° verliest de ambtenaar het voordeel van de terugkeervergoeding voor de duur van de preventieve schorsing of van de tuchtschorsing.

§5. In de buitengewone omstandigheden bedoeld in artikel 331, 5° verliest de ambtenaar het voordeel van de terugkeervergoeding en van de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid voor de duur van de preventieve schorsing of van de tuchtschorsing.

§6. Wanneer de ambtenaar, zijn partner en/of het kind niet onmiddellijk een verblijf vinden in België wegens één van de buitengewone omstandigheden bedoeld in artikel 331, 1°, d) en e), 2°, b) en c), 6° wordt een tussenkomst in de verblijfskosten toegekend ten belope van een bedrag bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde, rekening houdende met de familiale situatie van de ambtenaar.

De directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde bepaalt de nadere regels voor de tussenkomst in deze verblijfskosten alsook de periode gedurende dewelke de tussenkomst bedoeld in het eerste lid wordt toegekend.

§2. Dans les circonstances exceptionnelles visées à l'article 331, 1°, d) et e) et 2°, b) et c), l'agent conserve le bénéfice de l'indemnité de poste pour la période et selon les modalités déterminées par le directeur général P&O ou son délégué.

Par dérogation à l'article 209, §1^{er} l'agent bénéficie de l'indemnité de retour à partir de la cessation de l'octroi de l'indemnité de poste, même s'il n'a pas été affecté en poste pendant au moins un an.

Par dérogation à l'article 213, l'agent visé à l'article 331, 2°, b) et c) bénéficie de l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité à partir de la cessation de l'octroi de l'indemnité de poste.

Par dérogation à l'article 237, §1^{er}, 1°, l'intervention dans les frais propres à l'employeur visée aux articles 238 et 240, §1^{er} est accordée à l'agent qui a été affecté moins d'un an en poste.

§3. Dans les circonstances exceptionnelles visées à l'article 331, 3°, l'agent perd le bénéfice de l'indemnité de poste pour la durée de la suspension préventive ou de la suspension disciplinaire et conserve le bénéfice des interventions dans les frais propres à l'employeur.

§4. Dans les circonstances exceptionnelles visées à l'article 331, 4°, l'agent perd le bénéfice de l'indemnité de retour pour la durée de la suspension préventive ou de la suspension disciplinaire.

§5. Dans les circonstances exceptionnelles visées à l'article 331, 5°, l'agent perd le bénéfice de l'indemnité de retour et de l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité pour la durée de la suspension préventive ou de la suspension disciplinaire.

§6. Lorsque l'agent, son partenaire et/ou l'enfant ne trouvent pas immédiatement de logement en Belgique à la suite d'une des circonstances exceptionnelles visées à l'article 331, 1°, d) et e), 2°, b) et c), 6° une intervention dans les frais de logement est accordée à concurrence d'un montant déterminé par le directeur général P&O ou son délégué, tenant compte de la situation familiale de l'agent.

Le directeur général P&O ou son délégué détermine les modalités de l'intervention dans ces frais de logement ainsi que la période durant laquelle l'intervention visée à l'alinéa 1^{er} est octroyée.

**Titel 6. Geldelijk regime bij aanstelling op het
hoofdbestuur wegens ziekte of ongeval**

Art. 333. Ingevolge de aanstelling op het hoofdbestuur van de ambtenaar wegens ziekte of ongeval, behoudt de ambtenaar het voordeel van de tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever bedoeld in de artikelen 231 tot en met 236, 241 tot en met 251, 260, 261, 263, 266 tot en met 268, 280 tot en met 291 voor de periode en volgens de nadere regels bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde, voor zover de ambtenaar geniet van de tussenkomst in de schoolkosten bedoeld in de artikelen 241 tot en met 251 op het moment van het plaatsvinden van de buitengewone omstandigheid.

**Titel 7. Geldelijk regime bij het overlijden van een
ambtenaar op post**

Art. 334. Ingevolge het overlijden van de ambtenaar op post, behouden zijn partner en het kind het voordeel van de tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever bedoeld in de artikelen 231 tot en met 236, 241 tot en met 251, 260, 261, 263, 266 tot en met 268, 280 tot en met 291 voor de periode en volgens de nadere regels bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde, voor zover de ambtenaar genoot van de tussenkomst in de schoolkosten bedoeld in de artikelen 241 tot en met 251 op het moment van overlijden.

Deel 5. Opheffings-, overgangs- en slotbepalingen

Boek 1. Opheffingsbepalingen

Art. 335. Worden opgeheven:

1° het koninklijk besluit van 15 juli 1920 betreffende de inrichting van het diplomatiek korps;

2° het koninklijk besluit van 15 juli 1920 houdende nieuwe inrichting van het consulaire korps;

3° het koninklijk besluit van 16 augustus 1923 betreffende de inrichting van het korps der kanseliers, de dragmannen en tolken;

4° het besluit van de Regent van 15 oktober 1946 tot vaststelling van het reglement der buitenlandsche diensten van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel;

5° het koninklijk besluit van 22 juli 2008 tot regeling van de toekenning van een terugkeervergoeding voor bepaalde ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

**Titre 6. Régime pécuniaire en cas d'affectation à
l'administration centrale pour cause de maladie
ou d'accident**

Art. 333. À la suite de l'affectation à l'administration centrale de l'agent pour cause de maladie ou d'accident, l'agent conserve le bénéfice des interventions dans les frais propres à l'employeur visées aux articles 231 à 236, 241 à 251, 260, 261, 263, 266 à 268, 280 à 291 pour la période et selon les modalités déterminées par le directeur général P&O ou son délégué, pour autant que l'agent bénéficie de l'intervention dans les frais scolaires visée aux articles 241 à 251 au moment de la survenance de la circonstance exceptionnelle.

**Titre 7. Régime pécuniaire lors du décès d'un
agent en poste**

Art. 334. À la suite du décès de l'agent en poste, son partenaire ainsi que l'enfant conservent le bénéfice des interventions dans les frais propres à l'employeur visées aux articles 231 à 236, 241 à 251, 260, 261, 263, 266 à 268, 280 à 291 pour la période et selon les modalités déterminées par le directeur général P&O ou son délégué, pour autant que l'agent bénéficiait de l'intervention dans les frais scolaires visée aux articles 241 à 251 au moment du décès.

**Partie 5. Dispositions abrogatoires, transitoires et
finales**

Livre 1^{er}. Dispositions abrogatoires

Art. 335. Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 15 juillet 1920 portant règlement organique du corps diplomatique ;

2° l'arrêté royal du 15 juillet 1920 portant règlement organique du corps consulaire ;

3° l'arrêté royal du 16 août 1923 portant règlement organique du corps des agents de chancellerie, des drogmans et des interprètes ;

4° l'arrêté du Régent du 15 octobre 1946 fixant le règlement des services extérieurs du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur ;

5° l'arrêté royal du 22 juillet 2008 réglant l'octroi d'une indemnité de retour en faveur de certains agents du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement ;

6° het koninklijk besluit van 21 juli 2016 tot vaststelling van het statuut van de ambtenaren van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière;

7° het ministerieel besluit van 8 mei 2023 tot vaststelling van de periodiciteit van de verlofreizen ten laste van de Staat voor bepaalde personeelsleden van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

Boek 2. Overgangsbepalingen

Art. 336. §1. In afwijking van artikel 74, §2, geniet de ambtenaar die, op datum van 31 december van het jaar tijdens hetwelk dit besluit in werking treedt, het jaarlijks vakantieverlof waarop hij recht had voor 1 augustus 2014 niet heeft opgenomen, van een vergoeding tijdens zijn eerste aanstelling op het hoofdbestuur die volgt op de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

§2. De vergoeding bedoeld in paragraaf 1 is gelijk aan:

1° voor de ambtenaar zonder partner en zonder kind: 75% van de maandelijks brutowedde ten belope van het aantal verlofdagen zonder dat dit aantal negentig dagen kan overschrijden;

2° voor de andere ambtenaren: 100% van de maandelijks brutowedde ten belope van het aantal verlofdagen zonder dat dit aantal negentig dagen kan overschrijden.

Deze vergoeding wordt berekend in dertigsten en is niet cumuleerbaar met de terugkeervergoeding bedoeld in artikel 209.

§3. De ambtenaar die, gedurende de periode van 1 januari 2019 tot de datum van inwerkingtreding van dit besluit, het geheel van de dagen jaarlijks vakantieverlof waarop hij recht had wanneer hij aangesteld was op het hoofdbestuur niet heeft opgenomen, geniet van deze dagen jaarlijks vakantieverlof tot en met 31 december van het jaar dat volgt op de datum van zijn volgende aanstelling op het hoofdbestuur.

Art. 337. De ambtenaar die, op het moment van de inwerkingtreding van dit besluit, aangesteld is op Belgoeurop of op Belotan, wordt, voor de duur van zijn aanstelling, vergoed op grond van de bepalingen die voor de inwerkingtreding van dit besluit van toepassing waren.

Art. 338. De ambtenaar die, op het moment van de inwerkingtreding van dit besluit, is aangesteld op Belgoeurop of op Belotan geniet van de terugkeervergoeding bedoeld in artikel 209 wanneer hij vervolgens wordt aangesteld op het hoofdbestuur.

6° l'arrêté royal du 21 juillet 2016 fixant le statut des agents de la carrière extérieure et de la carrière consulaire ;

7° l'arrêté ministériel du 8 mai 2023 déterminant la périodicité des voyages de congé aux frais de l'État en faveur de certains membres du personnel du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement.

Livre 2. Dispositions transitoires

Art. 336. §1^{er}. Par dérogation à l'article 74, §2, l'agent qui, à la date du 31 décembre de l'année au cours de laquelle le présent arrêté entre en vigueur, n'a pas pris les jours de congés annuels de vacances auxquels il avait droit avant le 1^{er} août 2014 bénéficie d'une indemnité lors de sa première affectation à l'administration centrale qui suit la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

§2. L'indemnité visée au paragraphe 1^{er} est égale à :

1° pour l'agent sans partenaire et sans enfant : 75% du traitement mensuel brut au prorata du nombre de jours de congés sans pour autant que ce nombre ne puisse dépasser nonante jours ;

2° pour les autres agents : 100 % du traitement mensuel brut au prorata du nombre de jours de congés sans pour autant que ce nombre ne puisse dépasser nonante jours.

Cette indemnité est calculée en trentièmes et n'est pas cumulable avec l'indemnité de retour visée à l'article 209.

§3. L'agent qui, durant la période du 1^{er} janvier 2019 à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, n'a pas pris l'entièreté des jours de congé annuel de vacances auxquels il avait droit quand il était affecté à l'administration centrale, bénéficie de ces jours de congé annuel de vacances jusqu'au 31 décembre de l'année qui suit la date de sa prochaine affectation à l'administration centrale.

Art. 337. L'agent qui, au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté, est affecté à Belgoeurop ou à Belotan est, pour la durée de son affectation, rémunéré sur base des dispositions qui étaient en vigueur avant l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 338. L'agent qui, au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté, est affecté à Belgoeurop ou à Belotan bénéficie de l'indemnité de retour visée à l'article 209 lorsqu'il est ensuite affecté à l'administration centrale.

Art. 339. De stages en de beroepen inzake stages die lopend zijn op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit besluit worden beheerst door de bepalingen die voor die datum van toepassing waren.

Art. 340. De bij de inwerkingtreding van dit besluit lopende vergelijkende selecties worden beheerst door de bepalingen die voor die datum van toepassing waren.

Art. 341. De reserve van geslaagden samengesteld op grond van een vergelijkende selectie die werd afgesloten of lopend was op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit artikel, blijft geldig tot het verstrijken van de termijn bepaald voor hun geldigheid. Zij kunnen worden verlengd overeenkomstig artikel 13, §1, derde lid.

De stage die volgt uit een selectie vermeld in het eerste lid, wordt uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 15 en volgende. De stagiair wordt benoemd in de buitenlandse carrière overeenkomstig de artikelen 35 en 36.

Art. 342. De ambtenaar van de consulaire carrière die houder is van één of meerdere brevetten bedoeld in artikel 49, §1bis, eerste lid van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, moet voldoen aan de voorwaarden bedoeld in artikel 180 om te kunnen deelnemen aan de proeven bedoeld in artikel 181.

De ambtenaar van de consulaire carrière die houder is van één of meerdere brevetten bedoeld in artikel 49, §1bis, eerste lid van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, is vrijgesteld van de eerste reeks proeven bedoeld in artikel 181, §2.

De ambtenaar van de consulaire carrière die houder is van één of meerdere brevetten bedoeld in artikel 49, §1bis, eerste lid van het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, behoudt het voordeel van het (de) behaalde brevet(ten).

Art. 343. De bevorderings-, tuchtprocedures en procedures inzake ordemaatregelen die lopend zijn op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit besluit, worden beheerst door de bepalingen die voor die datum van toepassing waren.

Art. 344. De reiskosten bedoeld in artikel 278, tweede lid die het voorwerp hebben uitgemaakt van een tussenkomst vóór de inwerkingtreding van dit besluit worden in overweging genomen voor de berekening

Art. 339. Les stages et les recours concernant les stages en cours à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté sont régis par les dispositions en vigueur avant cette date.

Art. 340. Les sélections comparatives en cours à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté sont régies par les dispositions en vigueur avant cette date.

Art. 341. La réserve de lauréats constituée sur base d'une sélection comparative qui a été clôturée avant ou était en cours à la date d'entrée en vigueur du présent article, reste valable jusqu'à expiration du terme déterminé pour leur validité. Elles peuvent être prolongées conformément à l'article 13, §1^{er}, alinéa 3.

Le stage qui résulte d'une sélection mentionnée à l'alinéa 1^{er}, est effectué conformément aux dispositions des articles 15 et suivants. Le stagiaire est nommé dans la carrière extérieure conformément aux articles 35 et 36.

Art. 342. L'agent de la carrière consulaire porteur d'un ou de plusieurs brevets visés à l'article 49, §1bis, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, doit satisfaire aux conditions visées à l'article 180 pour pouvoir participer aux épreuves visées à l'article 181.

L'agent de la carrière consulaire porteur d'un ou de plusieurs brevets visés à l'article 49, §1bis, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, est dispensé de la première série d'épreuves visée à l'article 181, §2.

L'agent de la carrière consulaire porteur d'un ou de plusieurs brevets visés à l'article 49, §1bis, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, conserve le bénéfice de l'obtention du ou des brevets.

Art. 343. Les procédures de promotion, disciplinaires et les procédures de mesures d'ordre en cours à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté sont régies par les dispositions en vigueur avant cette date.

Art. 344. Les frais de voyage visés à l'article 278, alinéa 2 qui ont fait l'objet d'une intervention avant l'entrée en vigueur du présent arrêté sont pris en compte dans le calcul du nombre de déplacements qui

van het aantal verplaatsingen dat recht geeft op een tussenkomst krachtens datzelfde artikel.

donnent lieu à une intervention en vertu de ce même article.

Boek 3. Slotbepalingen

Livre 3. Dispositions finales

Art. 345. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2026, met uitzondering van artikel 341 dat in werking treedt op 1 januari 2025.

Art. 345. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2026, à l'exception de l'article 341 qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 2025.

Art. 346. De minister bevoegd voor Buitenlandse Zaken en de minister bevoegd voor Ontwikkelingssamenwerking zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 346. Le ministre qui a les Affaires étrangères dans ses attributions et le ministre qui a la Coopération au Développement dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Van Koningswege:	Par le Roi :
De Minister van Buitenlandse Zaken,	La Ministre des Affaires étrangères,
Hadja LAHBIB	
De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,	La Ministre de la Coopération au Développement,

van het aantal verplaatsingen dat recht geeft op een tussenkomst krachtens datzelfde artikel.

donnent lieu à une intervention en vertu de ce même article.

Boek 3. Slotbepalingen

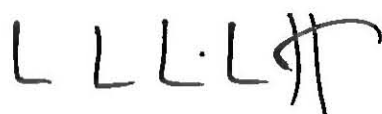
Livre 3. Dispositions finales

Art. 345. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2026, met uitzondering van artikel 341 dat in werking treedt op 1 januari 2025.

Art. 345. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2026, à l'exception de l'article 341 qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 2025.

Art. 346. De minister bevoegd voor Buitenlandse Zaken en de minister bevoegd voor Ontwikkelingssamenwerking zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 346. Le ministre qui a les Affaires étrangères dans ses attributions et le ministre qui a la Coopération au Développement dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Van Koningswege:	Par le Roi :
De Minister van Buitenlandse Zaken,	La Ministre des Affaires étrangères,
	
Hadja LAHBIB	
De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,	La Ministre de la Coopération au Développement,

Caroline GENNEZ	

Bijlage 1. De op de ambtenaren van toepassing zijnde uitvoeringsbesluiten van het statuut van het Rijkspersoneel	Annexe 1. Les arrêtés d'exécution du statut des agents de l'État applicables aux agents
1. Koninklijk besluit van 12 mei 1927 betreffende de ouderdom van de oppensioenstelling van de ambtenaren, de beambten en het dienstpersoneel van den staat.	1. Arrêté royal du 12 mai 1927 relatif à l'âge de la mise à la retraite des fonctionnaires, employés et gens de service des administrations de l'État.
2. Koninklijk besluit van 1 juni 1964 tot vaststelling van de administratieve toestand van sommige ambtenaren van de rijksbesturen, die in vredestijd militaire prestaties verrichten of diensten volbrengen ter uitvoering van de wet van 3 juni 1964 houdende het statuut van de gewetensbezwaarden.	2. Arrêté royal du 1 ^{er} juin 1964 fixant la position administrative de certains agents des administrations de l'État qui accomplissent, en temps de paix, des prestations militaires ou des services en exécution de la loi du 3 juin 1964 portant le statut des objecteurs de conscience.
3. Koninklijk besluit van 2 april 1975 betreffende het verlof dat aan sommige personeelsleden in overheidsdienst wordt verleend voor het verrichten van bepaalde prestaties ten behoeve van in de wetgevende vergaderingen van de Staat en van de Gemeenschappen of de Gewesten erkende politieke groepen, respectievelijk ten behoeve van de voorzitters van die groepen.	3. Arrêté royal du 2 avril 1975 relatif au congé accordé à certains membres du personnel des services publics pour accomplir certaines prestations au bénéfice des groupes politiques reconnus des assemblées législatives nationales, communautaires ou régionales ou au bénéfice des présidents de ces groupes.
4. Koninklijk besluit van 12 augustus 1993 betreffende het verlof toegekend aan bepaalde, ter beschikking van de Koning of de Prinsen en Prinsessen van België gestelde personeelsleden van de Rijksdiensten.	4. Arrêté royal du 12 août 1993 relatif au congé accordé à certains agents des services de l'État mis à la disposition du Roi ou des Princes et Princesses de Belgique.
5. Koninklijk besluit van 15 januari 2007 betreffende de mobiliteit van de statutaire ambtenaren in het federaal administratief openbaar ambt.	5. Arrêté royal du 15 janvier 2007 relatif à la mobilité des agents statutaires dans la fonction publique administrative fédérale.
6. Koninklijk besluit van 14 januari 2022 betreffende de evaluatie in de federale overheidsdiensten.	6. Arrêté royal du 14 janvier 2022 relatif à l'évaluation dans les services publics fédéraux.
7. Koninklijk besluit van 26 oktober 2023 betreffende de toekenning van maaltijdcheques aan de personeelsleden van het federaal administratief openbaar ambt.	7. Arrêté royal du 26 octobre 2023 relatif à l'octroi de chèques-repas aux membres du personnel de la fonction publique fédérale administrative.
Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van ... houdende het administratief en financieel statuut van de ambtenaren van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière.	Vu pour être annexé à l'arrêté du ... portant le statut administratif et financier des agents de la carrière extérieure et de la carrière consulaire.

Van Koningswege:	Par le Roi :
De Minister van Buitenlandse Zaken,	La Ministre des Affaires étrangères,
Hadja LAHBIB	
De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,	La Ministre de la Coopération au Développement,
Caroline GENNEZ	

Bijlage 2. Bedragen van de postvergoeding	Annexe 2. Montants de l'indemnité de poste																																																																																																																																
<table> <tr> <th colspan="2">Bedrag voor de internationale mobiliteit</th></tr> <tr> <td>Eenmalig bedrag</td><td>1.830,14 €</td></tr> <tr> <th colspan="2">Bedrag voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid</th></tr> <tr><td>PH1</td><td>1.423,43 €</td></tr> <tr><td>PH2</td><td>1.626,80 €</td></tr> <tr><td>PH3</td><td>1.830,14 €</td></tr> <tr><td>PH4</td><td>2.033,49 €</td></tr> <tr><td>PH5</td><td>2.236,83 €</td></tr> <tr><td>PH6</td><td>2.440,19 €</td></tr> <tr><td>DM1</td><td>1.423,43 €</td></tr> <tr><td>DM2</td><td>1.016,74 €</td></tr> <tr><td>DM3</td><td>915,07 €</td></tr> <tr><td>DM4</td><td>813,40 €</td></tr> <tr><td>CM21</td><td>813,40 €</td></tr> <tr><td>CM22</td><td>610,03 €</td></tr> <tr><td>CM23</td><td>406,69 €</td></tr> <tr> <th colspan="2">Bedrag voor de verwijdering</th></tr> <tr><td>Categorie 1</td><td>0,00 €</td></tr> <tr><td>Categorie 2</td><td>75,45 €</td></tr> <tr><td>Categorie 3</td><td>150,92 €</td></tr> <tr><td>Categorie 4</td><td>226,37 €</td></tr> <tr><td>Categorie 5</td><td>301,82 €</td></tr> <tr> <th colspan="2">Bedrag voor de hardship</th></tr> <tr><td>Categorie 1</td><td>0,00 €</td></tr> <tr><td>Categorie 2</td><td>162,68 €</td></tr> <tr><td>Categorie 3</td><td>325,37 €</td></tr> <tr><td>Categorie 4</td><td>488,03 €</td></tr> <tr><td>Categorie 5</td><td>650,71 €</td></tr> <tr><td>Categorie 6</td><td>813,40 €</td></tr> <tr><td>Categorie 7</td><td>1.454,47 €</td></tr> <tr> <th colspan="2">Bedrag voor het kind</th></tr> <tr> <td>Eenmalig bedrag</td><td>369,00 €</td></tr> </table>	Bedrag voor de internationale mobiliteit		Eenmalig bedrag	1.830,14 €	Bedrag voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid		PH1	1.423,43 €	PH2	1.626,80 €	PH3	1.830,14 €	PH4	2.033,49 €	PH5	2.236,83 €	PH6	2.440,19 €	DM1	1.423,43 €	DM2	1.016,74 €	DM3	915,07 €	DM4	813,40 €	CM21	813,40 €	CM22	610,03 €	CM23	406,69 €	Bedrag voor de verwijdering		Categorie 1	0,00 €	Categorie 2	75,45 €	Categorie 3	150,92 €	Categorie 4	226,37 €	Categorie 5	301,82 €	Bedrag voor de hardship		Categorie 1	0,00 €	Categorie 2	162,68 €	Categorie 3	325,37 €	Categorie 4	488,03 €	Categorie 5	650,71 €	Categorie 6	813,40 €	Categorie 7	1.454,47 €	Bedrag voor het kind		Eenmalig bedrag	369,00 €	<table> <tr> <th colspan="2">Montant pour la mobilité internationale</th></tr> <tr> <td>Montant unique</td><td>1.830,14 €</td></tr> <tr> <th colspan="2">Montant pour la fonction exercée et la disponibilité</th></tr> <tr><td>CP1</td><td>1.423,43 €</td></tr> <tr><td>CP2</td><td>1.626,80 €</td></tr> <tr><td>CP3</td><td>1.830,14 €</td></tr> <tr><td>CP4</td><td>2.033,49 €</td></tr> <tr><td>CP5</td><td>2.236,83 €</td></tr> <tr><td>CP6</td><td>2.440,19 €</td></tr> <tr><td>CD1</td><td>1.423,43 €</td></tr> <tr><td>CD2</td><td>1.016,74 €</td></tr> <tr><td>CD3</td><td>915,07 €</td></tr> <tr><td>CD4</td><td>813,40 €</td></tr> <tr><td>CC21</td><td>813,40 €</td></tr> <tr><td>CC22</td><td>610,03 €</td></tr> <tr><td>CC23</td><td>406,69 €</td></tr> <tr> <th colspan="2">Montant pour l'éloignement</th></tr> <tr><td>Rang 1</td><td>0,00 €</td></tr> <tr><td>Rang 2</td><td>75,45 €</td></tr> <tr><td>Rang 3</td><td>150,92 €</td></tr> <tr><td>Rang 4</td><td>226,37 €</td></tr> <tr><td>Rang 5</td><td>301,82 €</td></tr> <tr> <th colspan="2">Montant pour la pénibilité</th></tr> <tr><td>Rang 1</td><td>0,00 €</td></tr> <tr><td>Rang 2</td><td>162,68 €</td></tr> <tr><td>Rang 3</td><td>325,37 €</td></tr> <tr><td>Rang 4</td><td>488,03 €</td></tr> <tr><td>Rang 5</td><td>650,71 €</td></tr> <tr><td>Rang 6</td><td>813,40 €</td></tr> <tr><td>Rang 7</td><td>1.454,47 €</td></tr> <tr> <th colspan="2">Montant pour l'enfant</th></tr> <tr> <td>Montant unique</td><td>369,00 €</td></tr> </table>	Montant pour la mobilité internationale		Montant unique	1.830,14 €	Montant pour la fonction exercée et la disponibilité		CP1	1.423,43 €	CP2	1.626,80 €	CP3	1.830,14 €	CP4	2.033,49 €	CP5	2.236,83 €	CP6	2.440,19 €	CD1	1.423,43 €	CD2	1.016,74 €	CD3	915,07 €	CD4	813,40 €	CC21	813,40 €	CC22	610,03 €	CC23	406,69 €	Montant pour l'éloignement		Rang 1	0,00 €	Rang 2	75,45 €	Rang 3	150,92 €	Rang 4	226,37 €	Rang 5	301,82 €	Montant pour la pénibilité		Rang 1	0,00 €	Rang 2	162,68 €	Rang 3	325,37 €	Rang 4	488,03 €	Rang 5	650,71 €	Rang 6	813,40 €	Rang 7	1.454,47 €	Montant pour l'enfant		Montant unique	369,00 €
Bedrag voor de internationale mobiliteit																																																																																																																																	
Eenmalig bedrag	1.830,14 €																																																																																																																																
Bedrag voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid																																																																																																																																	
PH1	1.423,43 €																																																																																																																																
PH2	1.626,80 €																																																																																																																																
PH3	1.830,14 €																																																																																																																																
PH4	2.033,49 €																																																																																																																																
PH5	2.236,83 €																																																																																																																																
PH6	2.440,19 €																																																																																																																																
DM1	1.423,43 €																																																																																																																																
DM2	1.016,74 €																																																																																																																																
DM3	915,07 €																																																																																																																																
DM4	813,40 €																																																																																																																																
CM21	813,40 €																																																																																																																																
CM22	610,03 €																																																																																																																																
CM23	406,69 €																																																																																																																																
Bedrag voor de verwijdering																																																																																																																																	
Categorie 1	0,00 €																																																																																																																																
Categorie 2	75,45 €																																																																																																																																
Categorie 3	150,92 €																																																																																																																																
Categorie 4	226,37 €																																																																																																																																
Categorie 5	301,82 €																																																																																																																																
Bedrag voor de hardship																																																																																																																																	
Categorie 1	0,00 €																																																																																																																																
Categorie 2	162,68 €																																																																																																																																
Categorie 3	325,37 €																																																																																																																																
Categorie 4	488,03 €																																																																																																																																
Categorie 5	650,71 €																																																																																																																																
Categorie 6	813,40 €																																																																																																																																
Categorie 7	1.454,47 €																																																																																																																																
Bedrag voor het kind																																																																																																																																	
Eenmalig bedrag	369,00 €																																																																																																																																
Montant pour la mobilité internationale																																																																																																																																	
Montant unique	1.830,14 €																																																																																																																																
Montant pour la fonction exercée et la disponibilité																																																																																																																																	
CP1	1.423,43 €																																																																																																																																
CP2	1.626,80 €																																																																																																																																
CP3	1.830,14 €																																																																																																																																
CP4	2.033,49 €																																																																																																																																
CP5	2.236,83 €																																																																																																																																
CP6	2.440,19 €																																																																																																																																
CD1	1.423,43 €																																																																																																																																
CD2	1.016,74 €																																																																																																																																
CD3	915,07 €																																																																																																																																
CD4	813,40 €																																																																																																																																
CC21	813,40 €																																																																																																																																
CC22	610,03 €																																																																																																																																
CC23	406,69 €																																																																																																																																
Montant pour l'éloignement																																																																																																																																	
Rang 1	0,00 €																																																																																																																																
Rang 2	75,45 €																																																																																																																																
Rang 3	150,92 €																																																																																																																																
Rang 4	226,37 €																																																																																																																																
Rang 5	301,82 €																																																																																																																																
Montant pour la pénibilité																																																																																																																																	
Rang 1	0,00 €																																																																																																																																
Rang 2	162,68 €																																																																																																																																
Rang 3	325,37 €																																																																																																																																
Rang 4	488,03 €																																																																																																																																
Rang 5	650,71 €																																																																																																																																
Rang 6	813,40 €																																																																																																																																
Rang 7	1.454,47 €																																																																																																																																
Montant pour l'enfant																																																																																																																																	
Montant unique	369,00 €																																																																																																																																
Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van ... houdende het administratief en financieel statuut van de ambtenaren van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière.	Vu pour être annexé à l'arrêté du ... portant le statut administratif et financier des agents de la carrière extérieure et de la carrière consulaire.																																																																																																																																

Van Koningswege:	Par le Roi :
De Minister van Buitenlandse Zaken,	La Ministre des Affaires étrangères,
Hadja LAHBIB	
De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,	La Ministre de la Coopération au Développement,
Caroline GENNEZ	

Bijlage 3. Functies verbonden aan de functiecodes		Annexe 3. Fonctions liées aux codes fonction	
Functie-code	Functies	Code Fonction	Fonction
PH1	Posthoofd van categorie 1	CP1	Chef de poste de catégorie 1
PH2	Posthoofd van categorie 2	CP2	Chef de poste de catégorie 2
PH3	Posthoofd van categorie 3	CP3	Chef de poste de catégorie 3
PH4	Posthoofd van categorie 4	CP4	Chef de poste de catégorie 4
PH5	Posthoofd van categorie 5	CP5	Chef de poste de catégorie 5
PH6	Posthoofd van categorie 6	CP6	Chef de poste de catégorie 6
DM1	Adjunctposthoofd	CD1	Chef de poste adjoint
	Hoofd van het diplomatiek bureau		Chef du bureau diplomatique
	Hoofd van het bureau ontwikkelingssamenwerking aangeduid overeenkomstig 196, §2		Chef du bureau de coopération au développement désigné conformément à l'article 196, §2
	Hoofd van een consulaat buiten de ambassade of aangeduid overeenkomstig 196, §2		Chef d'un consulat en dehors de l'ambassade ou désigné conformément à l'article 196, §2
DM2	Ministerraad	CD2	Ministre-conseiller
	Medewerker die de functie uitoefent van eerste medewerker op een post die minstens 3 medewerkers telt		Collaborateur qui exerce la fonction de premier collaborateur dans un poste qui compte au moins 3 collaborateurs
	Medewerker die actief is in het domein ontwikkelingssamenwerking en aangeduid overeenkomstig artikel 196, §3		Collaborateur qui est actif dans le domaine de la coopération au développement et désigné conformément à l'article 196, §3
DM3	Medewerker die de functie uitoefent van eerste medewerker op een post die minder dan 3 medewerkers telt	CD3	Collaborateur qui exerce la fonction de premier collaborateur dans un poste qui compte moins de 3 collaborateurs
	Medewerker die de functie van voornaamste medewerker uitoefent in het consulaire domein		Collaborateur qui exerce la fonction de collaborateur principal dans le domaine consulaire
DM4	Medewerker die geen functie uitoefent die beoogd wordt door de functiecodes DM1 tot en met DM3	CD4	Collaborateur qui n'exerce pas une fonction qui est envisagée par les catégories CD1 à CD3
	Stagiair aangesteld op post gedurende het tweede deel van zijn stage, met uitsluiting van Belgoeurop en Belotan		Stagiaire de la carrière extérieure affecté en poste durant la seconde partie du stage, à l'exclusion de Belgoeurop et de Belotan
CM21	Medewerker van de consulaire carrière die de eerste of enige medewerker is van het posthoofd	CC21	Collaborateur de la carrière consulaire qui est le premier ou le seul collaborateur du chef de poste
CM22	Medewerker van de consulaire carrière die de functie uitoefent van voornaamste medewerker in het consulaire domein voor zover hij geen functie uitoefent die beoogd wordt door de functiecode CM21	CC22	Collaborateur de la carrière consulaire qui exerce la fonction de collaborateur principal dans le domaine consulaire pour autant qu'il n'exerce pas une fonction qui est envisagée par le code fonction CC21

RAPPORT AU ROI

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Sire,

Introduction

Inleiding

Le projet d'arrêté royal que nous avons l'honneur de soumettre à Votre Majesté vise à rassembler, adapter et remplacer les règles applicables aux agents de la carrière extérieure et de la carrière consulaire du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement (ci-après, le « SPF »), tant en ce qui concerne les aspects administratifs qu'en ce qui concerne les aspects financiers.

Het ontwerp van koninklijk besluit waarvan wij de eer hebben het ter ondertekening aan Uwe Majesteit voor te leggen, heeft tot doel de regels die van toepassing zijn op de ambtenaren van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking (hierna 'de FOD') te bundelen, aan te passen en te vervangen, zowel wat de administratieve als de financiële aspecten betreft.

Les aspects administratifs du statut des agents de la carrière extérieure et de la carrière consulaire sont actuellement régis par l'arrêté royal du 21 juillet 2016 fixant le statut des agents de la carrière extérieure et de la carrière consulaire (ci-après « l'arrêté royal du 21 juillet 2016 »).

Momenteel zijn de administratieve aspecten van het statuut van de ambtenaren van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière vastgelegd in het koninklijk besluit van 21 juli 2016 tot vaststelling van het statuut van de ambtenaren van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière (hierna 'het koninklijk besluit van 21 juli 2016').

Les aspects pécuniaires et financiers du statut des agents de la carrière extérieure et de la carrière consulaire sont, quant à eux, actuellement régis par :

De geldelijke en financiële aspecten van het statuut van de ambtenaren van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière zijn op hun beurt momenteel vastgelegd in:

- l'arrêté royal du 15 juillet 1920 concernant l'organisation du Corps diplomatique ;

- het koninklijk besluit van 15 juli 1920 betreffende de inrichting van het diplomatiek korps;

- l'arrêté royal du 15 juillet 1920 portant réorganisation du corps consulaire ;

- het koninklijk besluit van 15 juli 1920 betreffende de nieuwe inrichting van het consulaire korps;

- l'arrêté royal du 16 août 1923 portant règlement organique du corps des agents de Chancellerie, des drogmans et des interprètes ;

- het koninklijk besluit van 16 augustus 1923 betreffende de inrichting van het korps der kanseliers, de dragomannen en tolken;

- l'arrêté royal du 22 juillet 2008 réglant l'octroi d'une indemnité de retour en faveur de certains agents du Service public fédéral

- het koninklijk besluit van 22 juli 2008 tot regeling van de toekenning van een terugkeervergoeding voor bepaalde

Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement ;

ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

- l'arrêté royal du 21 juillet 2016 pour ce qui concerne les échelles de traitement ;

- het koninklijk besluit van 21 juli 2016 voor wat de weddeschalen betreft;

- diverses circulaires.

- verschillende omzendbrieven.

Les textes actuels qui régissent le statut administratif et financier des agents de la carrière extérieure et de la carrière consulaire nécessitent une refonte en phase avec les nouveaux défis de la diplomatie et le contexte institutionnel belge et de la société afin de garantir l'attractivité de la fonction et la mobilité internationale de ses agents tout au long de leur carrière.

De huidige teksten die het administratief en financiële statuut van de ambtenaren van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière regelen, moeten worden afgestemd op de nieuwe uitdagingen van de diplomatie, de Belgische institutionele context en de samenleving, om erop toe te zien dat het ambt en de internationale mobiliteit van zijn ambtenaren gedurende hun carrière aantrekkelijk blijven.

La diplomatie souhaite aujourd'hui mieux refléter la réalité démographique et la diversité de la société belge. La féminisation et la diversification des carrières sont des réalités qui s'accompagnent de politiques actives du SPF sur ces thèmes, en phase avec la défense de nos valeurs et priorités politiques. Les réalités familiales ont également évolué, tant au niveau de la composition des familles qu'au niveau de l'attention portée aux partenaires, notamment au regard de leur situation professionnelle.

Tegenwoordig wil de diplomatie nauwer aansluiten bij de demografische realiteit en de diversiteit van de Belgische samenleving. De carrières worden vrouwelijker en meer divers, en daar werkt de FOD actief aan mee, in overeenstemming met de verdediging van onze waarden en beleidsprioriteiten. De gezinssituaties zijn ook geëvolueerd, zowel wat betreft de gezinssamenstelling als de aandacht voor de partners, in het bijzonder met betrekking tot hun beroepssituatie.

Exercer la diplomatie d'aujourd'hui, c'est également une mobilité internationale continue et un haut degré d'exigence et de disponibilité, au service des intérêts de la Belgique et de ses citoyens. La carrière extérieure et la carrière consulaire requièrent des capacités d'adaptation, de management, de gestion de poste à l'étranger et du personnel sur place, de prise en compte des questions sécuritaires, de gestion de crise et d'assistance en première ligne. La spécificité de la fonction, notamment dans les postes, explique pourquoi certaines dispositions du présent arrêté royal s'appliquent de manière différente selon que l'agent est affecté en poste, à l'administration centrale, ou dans

Bij de hedendaagse diplomatie hoort ook een voortdurende internationale mobiliteit en een hoge graad van vereiste en beschikbaarheid, ten dienste van de belangen van België en van zijn burgers. Een ambtenaar van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière moet in staat zijn om zich aan te passen, zijn managementvaardigheden te benutten en de buitenlandse post en het lokale personeel te beheren. Hij moet ook problemen rond veiligheid, crisisbeheer en eerstelijnsbijstand kunnen aanpakken. De specifieke aard van het ambt, met name in de posten, verklaart waarom sommige bepalingen van dit koninklijk besluit anders worden ingevuld naargelang de ambtenaar wordt aangesteld op post, op het

l'une des représentations permanentes de la Belgique à Bruxelles.

Sur le plan formel, les textes actuels, souvent anciens et morcelés, réclament une refonte assurant lisibilité et cohérence juridique et fiscale, tout en reflétant la spécificité de la carrière extérieure et de la carrière consulaire et leur modernisation.

Les principes qui ont guidé la rédaction de ce nouveau texte sont les suivants :

1° éviter des doubles interventions et des interventions financières devenues obsolètes quant à leur justification ;

2° continuer à offrir une rémunération attractive pour les agents de la carrière extérieure et de la carrière consulaire ;

3° moderniser les interventions financières, tout en veillant à une meilleure adéquation avec les priorités en matière de politique du personnel (considérations sécuritaires, politique familiale, prise en compte de la pénibilité du poste, diversification des domaines d'activité, etc.) ;

4° assurer la cohérence avec la révision du statut administratif et proposer un seul texte réglementaire qui couvre tous les aspects tant administratifs que financiers de la carrière extérieure et de la carrière consulaire ;

5° les interventions ou indemnités qui étaient auparavant calculées sur base du traitement de l'agent sont désormais calculées en tenant compte des paramètres liés au poste, de la fonction exercée et de la composition familiale ; seule l'indemnité de retour continue à être calculée sur base du traitement de l'agent.

hoofdbestuur of in één van de permanente vertegenwoordigingen van België in Brussel.

Wat de vorm betreft, moeten de huidige teksten, die vaak oud en versnipperd zijn, worden bijgewerkt, met het oog op hun leesbaarheid en juridische en fiscale samenhang. Tegelijk moeten ze ook de specifieke aard van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière en hun modernisering weerspiegelen.

De volgende principes vormden het uitgangspunt van deze nieuwe tekst

1° het vermijden van dubbele tussenkomsten en van financiële tussenkomsten die overbodig zijn geworden wat betreft hun rechtvaardiging;

2° de ambtenaren van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière een aantrekkelijke verloning blijven aanbieden;

3° de financiële tussenkomsten moderniseren, erover wakend dat zij beter zijn afgestemd op de prioriteiten met betrekking tot het personeelsbeleid (veiligheidsoverwegingen, gezinsbeleid, rekening houden van de hardship van de post, diversificatie van de activiteitendomeinen enz.);

4° toezien op de samenhang met de herziening van het administratief statuut en één enkele reglementaire tekst aanbieden die alle aspecten – zowel administratief als financieel – van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière omvat;

5° de tussenkomsten of vergoedingen die vroeger werden berekend op basis van de wedde van de ambtenaar, worden voortaan berekend aan de hand van parameters met betrekking tot de post, de uitgeoefende functie en de gezinssamenstelling; enkel de terugkeervergoeding wordt nog altijd berekend op basis van de wedde van de ambtenaar.

Discussion des articles

Artikelsgewijze bespreking

Le statut administratif et financier des agents de la carrière extérieure et des agents de la carrière consulaire, tel que fixé par le présent arrêté royal, est divisé en cinq parties :

Partie 1^{re}. Champ d'application personnel ;

Partie 2. Définitions et dispositions générales ;

Partie 3. Statut administratif ;

Partie 4. Statut financier ;

Partie 5. Dispositions abrogatoires, transitoires et finales.

Het administratief en financieel statuut van de ambtenaren van de buitenlandse carrière en van de ambtenaren van de consulaire carrière, zoals vastgelegd in dit koninklijk besluit, is opgedeeld in vijf delen:

Deel 1. Personeel toepassingsgebied;

Deel 2. Definities en algemene bepalingen;

Deel 3. Administratief statuut;

Deel 4. Financieel statuut;

Deel 5. Opheffings-, overgangs- en slotbepalingen.

Partie 1^{re}. Champ d'application personnel

Article 1^{er}

Cet article détermine le champ d'application personnel de l'ensemble du présent arrêté royal. Ce dernier s'applique aux agents de la carrière extérieure et aux agents de la carrière consulaire.

Des champs d'application personnels spécifiques sont ensuite déterminés par partie et, le cas échéant, par livre.

Pour le surplus, cet article n'appelle pas de commentaires.

Partie 2. Définitions et dispositions générales

Article 2

Cet article détermine le champ d'application de la partie 2, qui s'applique donc tant aux agents de la carrière extérieure qu'aux agents de la carrière consulaire.

Seuls les articles de la partie 2 énumérés dans cet article sont applicables aux stagiaires de la carrière extérieure.

Article 3

Deel 1. Personeel toepassingsgebied

Artikel 1

Dit artikel bepaalt het personeel toepassingsgebied van dit koninklijk besluit. Dit is van toepassing op de ambtenaren van de buitenlandse carrière en op de ambtenaren van de consulaire carrière.

Specifieke personele toepassingsgebieden worden vervolgens per deel en, in voorkomend geval, per boek bepaald.

Voor de rest behoeft dit artikel geen toelichting.

Deel 2. Definities en algemene bepalingen

Artikel 2

Dit artikel bepaalt het toepassingsgebied van deel 2, dat dus zowel van toepassing is op de ambtenaren van de buitenlandse carrière als op de ambtenaren van de consulaire carrière.

Enkel de artikelen van deel 2 die in dit artikel worden opgesomd, zijn van toepassing op de stagiairs van de buitenlandse carrière.

Artikel 3

Trente-cinq notions sont définies pour une bonne compréhension du présent arrêté royal.

Voor een goed begrip van dit koninklijk besluit worden er vijfendertig begrippen gedefinieerd.

Seules certaines définitions méritent une attention particulière :

Slechts enkele definities verdienen een bijzondere aandacht:

1) La définition de « poste », visée au 10°, concerne uniquement les ambassades, les postes consulaires, les bureaux diplomatiques ou les représentations permanentes de la Belgique à l'étranger. Les représentations permanentes de la Belgique situées sur le sol belge, telles que Belgoeurop (12°) et Belotan (13°), ne sont plus considérées, du point de vue interne, comme des postes. Elles deviennent des entités distinctes des postes et de l'administration centrale. Vis-à-vis de l'extérieur, Belgoeurop et Belotan restent néanmoins des missions diplomatiques. En conséquence, un agent de la carrière extérieure ou de la carrière consulaire peut désormais être affecté soit à l'administration centrale, soit en poste, soit à Belgoeurop ou à Belotan (article 5). Cette distinction est importante car certains aspects du statut applicable à l'agent de la carrière extérieure ou de la carrière consulaire diffèrent selon l'entité où il est affecté.

1) De definitie van 'post', bedoeld in 10°, betreft enkel de Belgische ambassades, consulaire posten, diplomatieke bureaus of permanente vertegenwoordigingen in het buitenland. De permanente vertegenwoordigingen van België op Belgische grondgebied, zoals Belgoeurop (12°) en Belotan (13°), worden vanuit een intern perspectief niet meer als posten beschouwd. Ze worden namelijk aparte entiteiten van de posten en het hoofdbestuur. Tegenover de buitenwereld blijven Belgoeurop en Belotan evenwel diplomatieke zendingen. Bijgevolg kan een ambtenaar van de buitenlandse carrière of de consulaire carrière voortaan worden aangesteld op het hoofdbestuur, op post, op Belgoeurop of op Belotan (artikel 5). Dat onderscheid is belangrijk, want bepaalde aspecten van het statuut dat van toepassing is op de ambtenaar van de buitenlandse carrière of van de consulaire carrière, verschillen naargelang de entiteit waar hij is aangesteld.

En conséquence, les notions de « chef de poste » (20°) et de « collaborateur » (21°) ont été définies en fonction de celle de 'poste'.

Bijgevolg zijn de begrippen 'posthoofd' (20°) en 'medewerker' (21°) gedefinieerd in overeenstemming met het begrip 'post'.

2) Dans l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'État, ci-après l'arrêté royal du 2 octobre 1937, est apparue, à la suite de sa modification par l'arrêté royal du 12 mai 2022 portant diverses modifications en matière de sélection des agents de l'État, la notion de « directeur général de la direction générale Recrutement et Développement du Service public fédéral Stratégie et Appui » en remplacement de celle d'« administrateur délégué du Bureau de sélection de l'Administration fédérale. » Dès lors, là où dans l'arrêté royal du 21 juillet 2016 apparaissaient les termes « administrateur délégué », ceux

2) In het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, hierna 'het koninklijk besluit van 2 oktober 1937', is, naar aanleiding van de wijziging ervan bij het koninklijk besluit van 12 mei 2022 houdende diverse wijzigingen inzake de selectie van het Rijkspersoneel, het begrip 'directeur-generaal van het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning' ontstaan, ter vervanging van het begrip 'afgevaardigd bestuurder van het Selectiebureau van de Federale Overheid'. Waar in het koninklijk besluit van 21 juli 2016 de term 'afgevaardigd bestuurder'

de « directeur général Recrutement et Développement » (18°) s'y sont substitués.

voorkwam, is 'directeur-generaal Rekrutering en Ontwikkeling' (18°) in de plaats gekomen.

3) La notion de « partenaire » est également définie afin d'exclure expressément la cohabitation de fait.

3) Het begrip 'partner' wordt ook gedefinieerd om de feitelijke samenwoning uitdrukkelijk uit te sluiten.

4) Le terme « enfant » est également défini car seuls les enfants au sens du présent arrêté royal peuvent être pris en considération dans le cadre du calcul des indemnités forfaitaires et de l'octroi de certaines interventions dans les frais propres à l'employeur.

4) De term 'kind' wordt ook gedefinieerd, want enkel kinderen in de zin van dit koninklijk besluit kunnen in aanmerking komen in het kader van de berekening van de forfaitaire vergoedingen en van de toekenning van bepaalde tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever.

Par ailleurs, sans pour autant être défini dans le présent arrêté royal, le terme « affecté » utilisé dans de nombreuses dispositions se comprend comme « avoir pris effectivement la fonction dans l'entité concernée ».

Zonder nadere definitie in dit koninklijk besluit moet de term 'aangesteld', die in talrijke bepalingen wordt gebruikt, bovendien worden opgevat als 'het daadwerkelijk hebben opgenomen van de functie in de betrokken entiteit'.

Article 4

Artikel 4

Cet article assied la compétence du Comité de direction et du Conseil des ministres pour toutes les dispositions qui modifieront et/ou exécuteront à l'avenir le présent arrêté royal.

Dit artikel bepaalt dat het Directiecomité en de Ministerraad bevoegd zijn voor alle bepalingen die dit koninklijk besluit in de toekomst wijzigen en/of uitvoeren.

Article 5

Artikel 5

Cet article n'appelle pas de commentaires autres que ceux développés pour l'article 3, 10°.

Dit artikel behoeft geen verdere toelichting dan degene uiteengezet voor artikel 3, 10°.

Article 6

Artikel 6

Cet article détermine les dispositions des arrêtés royaux suivants qui sont applicables aux agents de la carrière extérieure et de la carrière consulaire :

Dit artikel bepaalt de bepalingen van de volgende koninklijke besluiten die van toepassing zijn op ambtenaren van de buitenlandse carrière en van de consulaire carrière:

1° l'arrêté royal du 2 octobre 1937 ;

1° het koninklijk besluit van 2 oktober 1937;

2° l'arrêté royal du 25 octobre 2013 relatif à la carrière pécuniaire des membres du personnel de la fonction publique fédérale, ci-après « l'arrêté royal du 25 octobre 2013 » ;

2° het koninklijk besluit van 25 oktober 2013 betreffende de geldelijke loopbaan van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt, hierna 'het koninklijk besluit van 25 oktober 2013';

3° l'arrêté royal du 13 juillet 2017 fixant les allocations et indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale, ci-après « l'arrêté royal du 13 juillet 2017 » ;

4° les arrêtés royaux énumérés à l'annexe 1 du présent arrêté royal.

On notera que l'applicabilité ou la non-applicabilité de certaines dispositions n'est pas liée à l'entité à laquelle l'agent est affecté (poste, administration centrale, Belgoeurop ou Belotan). En revanche, l'applicabilité de certaines autres dispositions dépend bien de l'entité où l'agent est affecté.

Ainsi, s'agissant des dispositions de l'arrêté royal du 2 octobre 1937, il y a lieu de noter qu'en matière de mutation interne, les articles 49 à 51 ne sont pas applicables aux agents de la carrière extérieure et aux agents de la carrière consulaire affectés en poste. La rotation des agents affectés en poste vers un autre poste, vers l'administration centrale, vers Belgoeurop ou Belotan se fait via « le mouvement diplomatique », en application de l'arrêté royal du 5 mars 2015 portant organisation du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement.

En revanche, ces mêmes articles sont applicables aux agents de la carrière extérieure et aux agents de la carrière consulaire non seulement lorsqu'ils sont affectés à l'administration centrale mais aussi lorsqu'ils sont affectés à Belgoeurop ou à Belotan. En conséquence, la déclaration de vacance de fonctions à Belgoeurop et à Belotan via une procédure de mutation interne (et donc en dehors du « mouvement diplomatique ») devient également possible, ce qui n'était pas le cas par le passé puisque ces entités étaient considérées comme des postes.

3° het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt, hierna 'het koninklijk besluit van 13 juli 2017';

4° de koninklijke besluiten zoals opgesomd in bijlage 1 van dit koninklijk besluit.

Daarbij moet worden opgemerkt dat de toepasselijkheid of niet-toepasselijkheid van sommige bepalingen geen betrekking heeft op de entiteit waar de ambtenaar is aangesteld (post, hoofdbestuur, Belgoeurop of Belotan). Daarentegen hangt de toepasselijkheid van sommige andere bepalingen wel af van de entiteit waar de ambtenaar is aangesteld.

Met betrekking tot de bepalingen uit het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 moet er zo op worden gewezen dat wat interne mutatie betreft, artikelen 49 tot 51 niet van toepassing zijn op ambtenaren van de buitenlandse carrière en op de ambtenaren van de consulaire carrière die op post zijn aangesteld. De rotatie van ambtenaren die op post zijn aangesteld, naar een andere post, naar het hoofdbestuur, naar Belgoeurop of Belotan verloopt via de 'diplomatieke beweging', in toepassing van het koninklijk besluit van 5 maart 2015 houdende de organisatie van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

Diezelfde artikelen zijn daarentegen niet alleen van toepassing op de ambtenaren van de buitenlandse carrière en op de ambtenaren van de consulaire carrière wanneer ze zijn aangesteld op het hoofdbestuur, maar ook wanneer ze zijn aangesteld op Belgoeurop of Belotan. Bijgevolg, wordt de vacantverklaring van functies bij Belgoeurop en Belotan via een procedure van interne mutatie (en dus buiten de "diplomatieke beweging") mogelijk, hetgeen niet het geval was in het verleden aangezien deze entiteiten als posten werden beschouwd.

Les agents de l'État de même que les agents de la carrière extérieure ou de la carrière consulaire qui sont affectés à l'administration centrale pourront dès lors se porter candidats à une fonction déclarée vacante au sein de Belgoeurop ou Belotan via mutation interne.

Les agents de l'État de même que les agents de la carrière extérieure ou de la carrière consulaire qui sont affectés à Belgoeurop ou Belotan pourront aussi se porter candidats pour une fonction déclarée vacante au sein même de Belgoeurop ou de Belotan via mutation interne. Il appartiendra au représentant permanent auprès de Belgoeurop ou de Belotan de régler l'organisation interne au sein de son entité.

Inversement, les agents de l'État et les agents de la carrière extérieure ou de la carrière consulaire qui sont affectés à Belgoeurop ou à Belotan pourront se porter candidats pour une fonction déclarée vacante à l'administration centrale via mutation interne (et donc en dehors du « mouvement diplomatique »).

Par ailleurs, s'agissant des dispositions de l'arrêté royal du 13 juillet 2017, il y a lieu de noter que :

1° l'indemnité pour frais de télétravail, l'indemnité pour frais de déplacement entre la résidence et le lieu de travail, l'indemnité pour l'utilisation de la bicyclette et l'indemnité de frais de séjour en Belgique sont exclues lorsque l'agent est affecté en poste, mais sont applicables lorsqu'il est affecté à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan. La différence entre les postes d'une part et l'administration centrale, Belgoeurop ou Belotan d'autre part, s'explique par le fait qu'en poste, ces indemnités sont reprises soit dans l'indemnité de poste perçue par l'agent ou par les diverses interventions couvrant les frais de transport et les frais de logement.

2° l'allocation pour activité de formation est exclue lorsque l'agent est affecté en poste,

De rijksambtenaren alsook de ambtenaren van de buitenlandse carrière of de consulaire carrière die zijn aangesteld op het hoofdbestuur, kunnen zich daardoor via interne mutatie kandidaat stellen voor een functie die binnen Belgoeurop of Belotan vacant wordt verklaard.

De rijksambtenaren alsook de ambtenaren van de buitenlandse carrière of de consulaire carrière die zijn aangesteld op Belgoeurop of Belotan, kunnen zich ook via interne mutatie kandidaat stellen voor een functie die binnen Belgoeurop of Belotan zelf vacant wordt verklaard. Het zal aan de permanente vertegenwoordiger bij Belgoeurop of Belotan toekomen om de interne organisatie binnen zijn entiteit te regelen.

Ook omgekeerd kunnen de rijksambtenaren en de ambtenaren van de buitenlandse carrière of de consulaire carrière die zijn aangesteld op Belgoeurop of Belotan, zich via interne mutatie kandidaat stellen voor een functie die op het hoofdbestuur vacant wordt verklaard (en dus buiten de 'diplomatieke beweging').

Met betrekking tot de bepalingen uit het koninklijk besluit van 13 juli 2017 moet worden opgemerkt dat:

1° de vergoeding voor de telewerkkosten, de vergoeding voor de verplaatsingskosten tussen de woonplaats en de werkplaats, de vergoeding voor de kosten voor het gebruik van de fiets en de vergoeding voor de verblijfskosten in België zijn uitgesloten wanneer de ambtenaar is aangesteld op post, maar zijn wel van toepassing wanneer hij is aangesteld op het hoofdbestuur of op Belgoeurop of Belotan. Het verschil tussen de posten enerzijds en het hoofdbestuur, Belgoeurop of Belotan anderzijds, wordt verklaard door het feit dat op post, die vergoedingen zijn opgenomen in de postvergoeding die de ambtenaar ontvangt of in de verschillende tussenkomsten die de vervoers- en verblijfskosten dekken.

2° de toelage voor een opleidingsactiviteit is uitgesloten wanneer de ambtenaar op post is

mais est applicable lorsque l'agent est affecté à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan. L'allocation de garde, l'allocation pour prestations irrégulières et l'allocation pour prestations supplémentaires, quant à elles, ne sont d'application que lorsque l'agent est affecté à l'administration centrale. Ceci s'explique en raison du fait que les agents affectés en poste, à Belgoeurop ou à Belotan perçoivent une indemnité de poste (en poste) ou une indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité (Belgoeurop et Belotan) qui compensent la disponibilité, en ce compris les heures supplémentaires qui ne peuvent être compensées par ailleurs.

3° Les articles 38 à 41 (création d'allocations spécifiques) et les articles 97 à 100 (création d'indemnités spécifiques) de l'arrêté royal du 13 juillet 2017 sont exclus des dispositions applicables aux agents de la carrière extérieure et aux agents de la carrière consulaire vu que le présent arrêté royal organise son propre système d'indemnités et d'interventions dans les frais propres à l'employeur. Les agents de la carrière extérieure et les agents de la carrière consulaire bénéficient de leur propre statut financier, qui est spécifique à la carrière extérieure et à la carrière consulaire.

4° Lorsqu'ils sont affectés à Belgoeurop et Belotan, les agents de la carrière extérieure et de la carrière consulaire bénéficient, en vertu du présent arrêté, de l'indemnité pour la fonction exercée et pour la disponibilité. En conséquence, les articles 96/2 et 96/3 de l'arrêté royal du 13 juillet 2017 qui octroient une indemnité forfaitaire mensuelle aux membres du personnel détaché auprès de la Représentation permanente de Belgique auprès de l'Union Européenne sont exclus des dispositions applicables aux agents de la carrière extérieure et aux agents de la carrière consulaire.

aangesteld, maar is wel van toepassing wanneer de ambtenaar is aangesteld op het hoofdbestuur of op Belgoeurop of Belotan. De wachttoelage, de toelage voor onregelmatige prestaties en de toelage voor bijkomende prestaties zijn op hun beurt enkel van toepassing wanneer de ambtenaar is aangesteld op het hoofdbestuur. Dat wordt verklaard door het feit dat de ambtenaren die zijn aangesteld op post, op Belgoeurop of op Belotan, een postvergoeding krijgen (op post) een vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid (Belgoeurop en Belotan), die de beschikbaarheid compenseert, met inbegrip van de overuren die overigens niet gecompenseerd kunnen worden.

3° De artikelen 38 tot en met 41 (creatie van specifieke toelagen) en de artikelen 97 tot en met 100 (creatie van specifieke vergoedingen) van het koninklijk besluit van 13 juli 2017 zijn uitgesloten van de bepalingen die van toepassing zijn op de ambtenaren van de buitenlandse carrière en op de ambtenaren van de consulaire carrière aangezien dit koninklijk besluit zijn eigen systeem van vergoedingen en tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever vaststelt. De ambtenaren van de buitenlandse carrière en de ambtenaren van de consulaire carrière genieten van hun eigen financieel statuut, dat specifiek is aan de buitenlandse carrière en aan de consulaire carrière.

4° Bij hun aanstelling op Belgoeurop en Belotan genieten de ambtenaren van de buitenlandse carrière en van de consulaire carrière, krachtens dit besluit, van de vergoeding voor de uitgeoefende functie en voor de beschikbaarheid. Bijgevolg zijn de artikelen 96/2 en 96/3 van het koninklijk besluit van 13 juli 2017, die een forfaitaire maandelijkse vergoeding toekennen aan de personeelsleden die gedetacheerd zijn bij de Permanente Vertegenwoordiging van België bij de Europese Unie, uitgesloten van de bepalingen die van toepassing zijn op de ambtenaren van de buitenlandse carrière en de ambtenaren van de consulaire carrière.

Enfin, lorsqu'ils sont affectés en poste, les agents de la carrière extérieure et de la carrière consulaire ne bénéficient pas de chèques-repas. L'arrêté royal du 26 octobre 2023 relatif à l'octroi de chèques-repas aux membres du personnel de la fonction publique fédérale administrative ne leur est pas applicable.

Cet article insère également, en son paragraphe 5, un devoir de réserve dans le chef du partenaire de l'agent. Au travers de certaines de ses dispositions, le présent arrêté royal reconnaît l'existence et l'importance des partenaires des agents de la carrière extérieure et de la carrière consulaire, sans pour autant créer un lien juridique entre le SPF et ce partenaire. En effet, l'agent se voit accorder certaines majorations d'indemnité ou des interventions dans certains frais par le simple fait que ce dernier a un partenaire ou que son partenaire réside avec lui en poste.

Si l'ancrage du partenaire à travers l'agent est nécessaire, un devoir de réserve et de respect de la déontologie dans son chef doit également être prévu.

Les dispositions internes relatives à l'intégrité et à la déontologie et reprises dans le vademécum afférent, prévoient déjà que : « La qualité d'agent est incompatible avec tout comportement ou activité qui est contraire à la dignité de la fonction, porte atteinte à l'accomplissement de la fonction ou empêche de remplir les devoirs de la fonction, que ces activités soient exercées par lui-même ou par toute autre personne interposée, par exemple son époux/épouse ou la personne avec laquelle il cohabite, et cela même en dehors de l'exercice de ses fonctions ». Il était donc important que le présent arrêté royal assortisse de conséquences pécuniaires (articles 204 et 295) le fait pour le partenaire de l'agent de ne pas respecter ce devoir de réserve. Ces conséquences ne pourront cependant être mises en œuvre que si la violation du devoir de réserve est établie et après que l'agent a

Ten slotte genieten de ambtenaren van de buitenlandse carrière en van de consulaire carrière bij aanstelling op post geen maaltijdcheques. Het koninklijk besluit van 26 oktober 2023 betreffende de toekenning van maaltijdcheques aan de personeelsleden van het federaal administratief openbaar ambt is niet op hen van toepassing.

Dit artikel voegt in zijn paragraaf 5 ook een discretieplicht voor de partner van de ambtenaar toe. Via sommige van zijn bepalingen erkent dit koninklijk besluit het bestaan en het belang van de partners van de ambtenaren van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière, zonder daarom een juridische band tussen de FOD en die partner te creëren. De ambtenaar krijgt namelijk bepaalde vergoedingsvermeerderingen of tussenkomsten in bepaalde kosten door het loutere feit dat die laatste een partner heeft of dat zijn partner met hem op post verblijft.

Als de verankering van de partner via de ambtenaar nodig is, moet er ook een discretieplicht en een verplichting tot naleving van de deontologische regels in het hoofd van de partner worden voorzien.

De interne bepalingen met betrekking tot integriteit en deontologie, die zijn opgenomen in het desbetreffende vademecum, voorzien reeds dat: "De hoedanigheid van ambtenaar is onverenigbaar met elk gedrag of elke activiteit die de waardigheid van het ambt aantast, het ambt schade toebrengt of het vervullen van de ambtsplichten belemmert, ongeacht of de activiteiten worden uitgeoefend door de ambtenaar of door ieder ander tussenpersoon, zoals bijvoorbeeld zijn/haar echtgenote/echtgenoot of de persoon met wie hij samenleeft en dat zelfs buiten het kader van de uitoefening van hun ambt". Het was dus belangrijk dat dit koninklijk besluit geldelijke gevolgen instelt (artikelen 204 en 295) voor het geval dat de partner van de ambtenaar de discretieplicht niet naleeft. Die gevolgen kunnen evenwel slechts worden uitgevoerd als de schending

eu la possibilité de faire valoir ses observations.

van de discretieplicht wordt vastgesteld en nadat de ambtenaar de mogelijkheid heeft gehad om zijn opmerkingen kenbaar te maken.

Article 7

Artikel 7

Cet article encadre la liberté d'expression reconnue par l'article 10 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 et n'appelle pas de commentaires. Cet article reste inchangé.

Dit artikel kadert het recht op vrijheid van meningsuiting, dat is erkend in artikel 10 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937, af en behoeft geen toelichting. Dit artikel blijft ongewijzigd.

Partie 3. Statut administratif

Deel 3. Administratief statuut

La partie 3 est composée de deux livres, l'un traite de la carrière extérieure (Livre 1^{er}), l'autre de la carrière consulaire (Livre 2).

Deel 3 bestaat uit twee boeken: het eerste boek behandelt de buitenlandse carrière (Boek 1), het andere de consulaire carrière (Boek 2).

Livre 1^{er}. Carrière extérieure

Boek 1. Buitenlandse carrière

Le livre 1^{er} qui est dédié à la carrière extérieure se compose de douze titres :

Boek 1 dat gewijd is aan de buitenlandse carrière, bestaat uit twaalf titels:

Titre 1^{er}. Disposition générale ;

Titel 1. Algemene bepaling;

Titre 2. Recrutement ;

Titel 2. Werving;

Titre 3. Stage ;

Titel 3. Stage;

Titre 4. Nomination et entrée en fonction ;

Titel 4. Benoeming en indiensttreding;

Titre 5. Hiérarchie, évaluation, ancienneté et promotion à la classe supérieure ;

Titel 5. Hiërarchie, evaluatie, anciënniteit en bevordering tot de hogere klasse;

Titre 6. Positions administratives ;

Titel 6. Administratieve standen

Titre 7. Durée de travail ;

Titel 7. Arbeidsduur;

Titre 8. Régime de congé et d'absences ;

Titel 8. Verlof- en afwezighedenregeling;

Titre 9. Passerelle vers la carrière des agents de l'État ;

Titel 9. Overgang naar de carrière van de Rijksambtenaren;

Titre 10. Cessation définitive de la fonction ;

Titel 10. Definitieve ambtsneerlegging

Titre 11. Mesures d'ordre ;

Titel 11. Ordemaatregelen;

Titre 12. Régime disciplinaire.

Titel 12. Tuchtregeling.

Titre 1^{er}. Disposition générale

Titel 1. Algemene bepaling

Article 8

Cet article définit le champ d'application du Livre 1^{er} qui s'applique aux seuls agents de la carrière extérieure.

Artikel 8

Dit artikel definieert het toepassingsgebied van Boek 1, dat alleen van toepassing is op ambtenaren van de buitenlandse carrière.

Titre 2. Recrutement

Ce titre 2 est divisé en deux chapitres, l'un consacré aux conditions d'admissibilité à la sélection comparative (chapitre 1^{er}), l'autre à la sélection comparative (chapitre 2).

Titel 2. Werving

Titel 2 bestaat uit twee hoofdstukken, waarvan het eerste gewijd is aan de toelaatbaarheidsvereisten voor de vergelijkende selectie (hoofdstuk 1), het tweede aan de vergelijkende selectie (hoofdstuk 2).

Chapitre 1^{er}. Conditions d'admissibilité à la sélection comparative

Article 9

L'article détermine les conditions auxquelles un candidat doit satisfaire pour participer à une sélection comparative. Ces conditions sont cumulatives et identiques à celles prévues pour les agents de l'Etat.

Hoofdstuk 1. Toelaatbaarheidsvereisten voor de vergelijkende selectie

Artikel 9

Dit artikel bepaalt de vereisten waaraan een kandidaat moet voldoen om deel te nemen aan de vergelijkende selectie. Deze vereisten zijn cumulatief en identiek aan die voorzien zijn voor de Rijksambtenaren.

Ces conditions seront également vérifiées au moment de l'admission à la première partie du stage et au moment de la nomination.

Deze vereisten zullen ook worden gecontroleerd op het moment van de toelating tot het eerste deel van de stage en op het moment van de benoeming.

L'examen de la seconde langue nationale (article 14, alinéa 2 de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966), dont la réussite était une condition d'admissibilité à la sélection comparative prévue par l'arrêté royal du 21 juillet 2016, devient une épreuve de la sélection comparative.

Het examen van de tweede landstaal (artikel 14, lid 2 van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966), waarvoor het slagen een voorwaarde was om in aanmerking te komen voor de vergelijkende selectie voorzien door het koninklijk besluit van 21 juli 2016, wordt een proef in de vergelijkende selectie.

Les dérogations à la condition de diplômes ou certificats d'études qui existaient dans l'arrêté royal du 21 juillet 2016 ont été supprimées. N'importe quels diplômes ou certificats d'études qui permettent l'accès au

De afwijkingen van de diploma- of getuigschriftvereisten die in het koninklijk besluit van 21 juli 2016 bestonden zijn afgeschaft. Aangezien elk diploma of getuigschrift dat toegang geeft tot functies

niveau A dans les administrations de l'État étant admis, il n'y a aucun risque que le SPF doive faire face à une pénurie de candidats.

Enfin, le moment où le candidat doit satisfaire aux conditions d'admissibilité à la sélection comparative est clarifié : les conditions doivent être remplies au moment de la publication au Moniteur belge de l'avis de vacance d'emplois (article 10, §2). Elles sont vérifiées par le directeur général de la direction générale Recrutement et Développement du Service public fédéral Stratégie et Appui. En tant que responsable de la sélection comparative, ce dernier exclut tout candidat dont il constate pendant la sélection comparative qu'il ne remplit pas ou ne pourra pas remplir une des conditions d'admissibilité à la sélection comparative visée au présent article. Cette décision est motivée et notifiée au candidat.

van het niveau A van de rijksbesturen aanvaard wordt, bestaat er geen risico dat de FOD een tekort aan kandidaten zal hebben.

Tenslotte is het tijdstip waarop kandidaten moeten voldoen aan de toelaatbaarheidsvereisten voor de vergelijkende selectie verduidelijkt: aan de vereisten moet voldaan zijn op het moment van de publicatie van het bericht van vacante betrekkingen in het Belgisch Staatsblad (artikel 10, §2). Deze worden geverifieerd door de directeur-generaal van het directoraat-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale overheidsdienst Beleid en Ondersteuning. Als verantwoordelijke voor de vergelijkende selectie, sluit deze laatste elke kandidaat uit waarvan hij tijdens de vergelijkende selectie vaststelt dat hij niet voldoet of niet zal kunnen voldoen aan de toelaatbaarheidsvereisten voor de vergelijkende selectie bedoeld in dit artikel. Deze beslissing wordt gemotiveerd en ter kennis gebracht van de kandidaat.

Chapitre 2. Sélection comparative

Article 10

Cet aspect du recrutement reste quasiment inchangé.

Le recrutement dans la carrière extérieure se fait via une sélection comparative qui se base sur une description de fonction et un profil de compétences et qui est organisée par le directeur général Recrutement et Développement du Service public fédéral Stratégie et Appui à la demande du ministre. Cette sélection comparative conduit à un classement des lauréats.

Cette sélection comparative est annoncée au moins par un avis publié au Moniteur belge qui mentionne un certain nombre d'éléments qui ont peu évolué par rapport à l'arrêté royal du 21 juillet 2016 (article 10, §2, alinéa 2, 1° à 8°).

Hoofdstuk 2. Vergelijkende selectie

Artikel 10

Dit aspect van de werving blijft vrijwel ongewijzigd.

De werving voor de buitenlandse carrière gebeurt via een vergelijkende selectie die zich baseert op een functiebeschrijving en een competentieprofiel gebaseerd is en die wordt georganiseerd door de directeur-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale overheidsdienst Beleid en Ondersteuning op verzoek van de minister. Deze vergelijkende selectie resulteert in een rangschikking van geslaagde kandidaten.

Deze vergelijkende selectie wordt minstens aangekondigd via een bekendmaking gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad, waarbij een aantal elementen worden vermeld die weinig veranderd zijn ten opzichte van het koninklijk besluit van 21 juli 2016 (artikel 10, §2, tweede lid, 1° tot en met 8°).

A dater de cette publication, le candidat dispose de minimum vingt et un jours pour se porter candidat. La date limite d'introduction des candidatures fait partie des éléments mentionnés dans l'avis publié au Moniteur belge.

Article 11

Le programme de la sélection comparative énumère les épreuves (au nombre de cinq minimum) qui composent la sélection comparative de même que les compétences requises pour l'exercice de la fonction qui seront évaluées lors ces épreuves. Les compétences génériques à évaluer lors de la sélection comparative ne sont donc plus fixées dans le statut. Ceci permettra plus de souplesse dans le choix des compétences requises. Le programme de la sélection comparative et les compétences requises pour l'exercice de la fonction sont déterminés par le directeur général Recrutement et Développement du Service public fédéral Stratégie et Appui en concertation avec le président ou son délégué.

Le programme de la sélection comparative, de même que les compétences requises pour l'exercice de la fonction font partie des éléments mentionnés dans l'avis publié au Moniteur belge (article 10, §2, alinéa 2, 4° et 5°).

Le programme de la sélection comparative comprend toujours les épreuves écrite et orale qu'on retrouvait déjà dans l'arrêté royal du 21 juillet 2016 mais ces dernières ont été adaptées au niveau du libellé pour plus de souplesse à l'avenir.

Par ailleurs, le programme de la sélection comparative comporte désormais l'examen de la seconde langue nationale (article 14, alinéa 2 de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des

Vanaf de datum van deze publicatie beschikt de kandidaat over ten minste eenentwintig dagen om zich kandidaat te stellen. De uiterste datum voor kandidatuurstelling wordt vermeld in de bekendmaking gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad.

Artikel 11

Het programma van de vergelijkende selectie somt de proeven (waarvan er minstens vijf zijn) op die deel uitmaken van de vergelijkende selectie, evenals de vereiste competenties voor de uitoefening van de functie die in deze proeven zullen worden beoordeeld. De generieke competenties die tijdens de vergelijkende selectie worden beoordeeld, worden dus niet langer vastgelegd in het statuut. Dit zorgt voor meer flexibiliteit in de keuze van de vereiste competenties. Het programma van de vergelijkende selectie en de vereiste competenties voor de uitoefening van de functie worden bepaald door de directeur-generaal Rekrutering en Ontwikkeling van de Federale overheidsdienst Beleid en Ondersteuning, in samenspraak met de voorzitter of zijn afgevaardigde.

Het programma van de vergelijkende selectie en de vereiste competenties voor de uitoefening van de functie maken deel uit van de elementen vermeld in de bekendmaking gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad (artikel 10, §2, tweede lid, 4° en 5°).

Het programma van de vergelijkende selectie omvat nog steeds de schriftelijke en mondelinge proeven die al in het koninklijk besluit van 21 juli 2016 waren opgenomen, maar deze zijn qua formulering aangepast voor meer flexibiliteit in de toekomst.

Daarnaast omvat het programma van de vergelijkende selectie voortaan het examen van de tweede landstaal (artikel 14, lid 2 van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van

langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966) et un test d'aptitude psychologique. S'agissant de l'examen de la seconde langue nationale, les dispenses prévues sont celle prévues aux articles 16 et 16bis, §6 de l'arrêté royal du 8 mars 2001. En ce qui concerne l'évaluation psychologique, elle existait par le passé, elle est réintroduite pour examiner si le candidat est, sur le plan psychologique, apte pour une fonction d'agent de la carrière extérieure.

de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966) en een test van de psychologische geschiktheid. Wat het examen van de tweede landstaal betreft, zijn de vrijstellingen deze voorzien in de artikelen 16 en 16bis, §6 van het Koninklijk Besluit van 8 maart 2001. Wat het psychologische onderzoek betreft, dit bestond dit in het verleden en wordt nu opnieuw ingevoerd om te onderzoeken of de kandidaat op het psychologische vlak geschikt is voor een functie als ambtenaar buitenlandse carrière.

Enfin, si l'arrêté royal du 21 juillet 2016 prévoyait déjà comme épreuve un examen linguistique portant sur la connaissance de la langue anglaise dont le niveau correspond au niveau C1 du Cadre européen commun de référence pour les langues comme institué par le Conseil de l'Europe pour l'expression orale et l'expression écrite, le présent arrêté royal prévoit désormais des dispenses. Celles-ci sont au nombre de quatre (article 11, §2, alinéa 2).

Tot slot voorzag het koninklijk besluit van 21 juli 2016 reeds in een taalexamen gebaseerd op de kennis van de Engelse taal waarvan het niveau overeenstemt met het niveau C1 van het Gemeenschappelijk Europees referentiekader voor Talen, zoals opgesteld door de Raad van Europa, voor de spreekvaardigheid en de schrijfvaardigheid en voorziet het huidige koninklijk besluit nu in vrijstellingen. Er zijn er vier (artikel 11, §2, lid 2).

À cet égard, l'article 11, §2, alinéa 2, 2° vise les diplômés ou certificats d'études anglophones qui donnent accès au niveau A dans les administrations de l'État et obtenus dans n'importe quel domaine d'étude.

In dit opzicht beoogt artikel 11, §2, tweede lid, 2°, de Engelstalige diploma's of studiegetuigschriften die toegang geven tot het niveau A van de Rijksbesturen en behaald in gelijk welk studiedomein.

L'article 11, §2, alinéa 2, 3° vise, quant à lui, les diplômes ou certificats d'études qui donnent accès au niveau A dans les administrations de l'État et obtenus dans une autre langue que la langue anglaise (à priori en français, néerlandais ou allemand s'ils ont été obtenus en Belgique), mais qui portent sur un domaine d'étude qui est lié à l'étude de la langue anglaise elle-même. Le 3° doit se lire de manière souple compte tenu de l'évolution de l'intitulé des études de langue, de traduction et d'interprète dans le futur ou de leur disparité en fonction des communautés.

Het artikel 11, §2, tweede lid, 3° beoogt, op zijn beurt, de diploma's of studiegetuigschriften die toegang geven tot het niveau A van de Rijksbesturen en behaald zijn in een andere taal dan de Engelse taal (a priori in het Frans, het Nederlands of het Duits indien zij behaald werden in België), maar die betrekking hebben op een studiedomein dat verbonden is aan de studie van de Engelse taal zelf. 3° dient flexibel te worden geïnterpreteerd, rekening houdend met toekomstige wijzigingen in de titels van taal, vertaal- en tolkstudies of de dispariteit ervan naargelang de gemeenschap.

La possibilité d'organiser une épreuve complémentaire pour évaluer les compétences requises pour l'exercice de la

De mogelijkheid om een bijkomende proef te organiseren om de competenties te beoordelen die nodig zijn om de functie uit te

fonction est également intégrée et cette épreuve complémentaire, si elle devait être organisée, sera annoncée dans l'avis au Moniteur belge.

Article 12

Le contenu de cet article reste quasiment inchangé.

L'épreuve préalable qui pouvait être organisée en cas d'un très grand nombre de candidats a été supprimée du présent arrêté royal mais la possibilité de prévoir un quota de lauréats de chaque épreuve admis à l'épreuve suivante y est intégrée, afin de pouvoir limiter les candidatures en fonction des besoins du SPF au moment de lancer une sélection comparative.

Le nombre de lauréats de chaque épreuve admis à l'épreuve suivante est mentionné dans l'avis publié au Moniteur belge (article 10, §2, alinéa 2, 6°).

Les conditions de réussite, en termes de pourcentage, à chaque épreuve et à la l'ensemble des épreuves demeurent identiques, de même que les conséquences en cas d'échec, sous réserve du quota de lauréats de chaque épreuve admis à l'épreuve suivante qui peut être appliqué.

Les lauréats sont classés tenant compte des points obtenus aux épreuves écrite et orale, et à l'éventuelle épreuve complémentaire.

Quant à la composition du jury, celui-ci est désigné par le directeur général Recrutement et Développement en concertation, non plus avec le ministre ou son délégué, mais avec le directeur général P&O et son délégué.

Article 13

oefenen, is ook opgenomen en deze bijkomende proef zal, indien ze wordt georganiseerd, worden aangekondigd in het Belgisch Staatsblad.

Artikel 12

De inhoud van dit artikel blijft vrijwel ongewijzigd.

De voorafgaande proef, die zou kunnen worden georganiseerd in geval van een zeer groot aantal kandidaten, is uit het huidige koninklijk besluit geschrapt, maar de mogelijkheid om een quotum van geslaagde kandidaten van elke proef toe te laten tot de volgende proef werd toegevoegd, teneinde de candidaturen te kunnen beperken in functie van de behoeften van de FOD op het moment van het lanceren van een vergelijkende selectie.

Het aantal geslaagde kandidaten van elke proef dat wordt toegelaten tot de volgende proef, wordt vermeld in de bekendmaking gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad (artikel 10, §2, tweede lid, 6°).

De slaagvoorwaarden, uitgedrukt in een percentage, voor elke proef afzonderlijk en voor alle proeven samenblijven identiek, evenals de gevolgen in geval van niet slagen, behoudens het quotum van geslaagde kandidaten voor elke proef die tot de volgende proef worden toegelaten, dat kan worden toegepast.

Geslaagde kandidaten worden gerangschikt op basis van de punten die zij hebben behaald voor de schriftelijke en mondelinge proeven en eventuele bijkomende proeven.

Wat betreft de samenstelling van de jury, wordt deze aangeduid door de directeur-generaal Rekrutering en Ontwikkeling in overleg, niet meer met de minister of zijn afgevaardigde, maar met de directeur-generaal P&O en zijn afgevaardigde.

Artikel 13

Cet article organise le sort des lauréats non appelés en stage.

Dit artikel gaat over het lot van geslaagde kandidaten die niet worden opgeroepen tot de stage.

La réserve de lauréats est désormais valable un an (et non plus deux ans comme prévu par l'arrêté royal du 21 juillet 2016) à partir de la date de clôture du procès-verbal de la sélection comparative et peut être prolongée d'un an à chaque fois, sans limite de temps.

De reserve van geslaagde kandidaten is nu één jaar geldig (in plaats van twee jaar zoals voorzien in het koninklijk besluit van 21 juli 2016) vanaf de datum waarop het proces-verbaal van de vergelijkende selectie wordt afgesloten, en kan telkens met één jaar worden verlengd, zonder beperking in de tijd.

En cas de nécessité de recrutement, et alors qu'il existe plusieurs réserves de lauréats en cours de validité, cet article organise également l'ordre de priorité des lauréats.

Als een werving noodzakelijk is en er meerdere reserves van geslaagden bestaan die nog steeds geldig zijn, organiseert dit artikel ook de rangorde voor de geslaagde kandidaten.

Article 14

Artikel 14

Cet article règle le sort du lauréat appelé en stage et n'appelle pas de commentaires.

Dit artikel regelt de situatie van de geslaagde kandidaat die wordt opgeroepen voor stages en behoeft geen toelichting.

Titre 3. Stage

Titel 3. Stage

Le titre 3 se compose de six chapitres :

Titel 3 bestaat uit zes hoofdstukken:

Chapitre 1^{er}. Dispositions générales ;

Hoofdstuk 1. Algemene bepalingen;

Chapitre 2. Organisation du stage ;

Hoofdstuk 2. Organisatie van de stage;

Chapitre 3. Durée du stage ;

Hoofdstuk 3. Duur van de stage;

Chapitre 4. Première partie du stage ;

Hoofdstuk 4. Eerste deel van de stage;

Chapitre 5. Seconde partie du stage ;

Hoofdstuk 5. Tweede deel van de stage;

Chapitre 6. Cessation définitive du stage.

Hoofdstuk 6. Definitieve beëindiging van de stage.

Chapitre 1^{er}. Dispositions générales

Hoofdstuk 1. Algemene bepalingen

Article 15

Artikel 15

Le stagiaire n'est pas un agent de la carrière extérieure ou de la carrière consulaire, dans la mesure où la qualité d'agent n'est acquise qu'à partir du moment où le membre du personnel est nommé à titre définitif (articles 3, 19° et 37, §1^{er}).

De stagiaire is geen ambtenaar van de buitenlandse carrière of van de consulaire carrière, aangezien de hoedanigheid van ambtenaar pas wordt verworven wanneer het personeelslid in vast verband benoemd is (artikelen 3, 19° en 37, §1).

Article 16

Cet article détermine les dispositions des arrêtés royaux suivants qui sont applicables aux stagiaires de la carrière extérieure :

1° l'arrêté royal du 2 octobre 1937 ;

2° l'arrêté royal du 25 octobre 2013 ;

3° l'arrêté royal du 13 juillet 2017 ;

4° l'arrêté royal du 12 mai 1927 relatif à l'âge de la mise à la retraite des fonctionnaires, employés et gens de service des administrations de l'État ;

5° l'arrêté royal du 1^{er} juin 1964 fixant la position administrative de certains agents des administrations de l'État qui accomplissent, en temps de paix, des prestations militaires ou des services en exécution de la loi du 3 juin 1964 portant le statut des objecteurs de conscience.

On notera que l'applicabilité ou la non-applicabilité de certaines dispositions n'est pas liée à l'entité à laquelle le stagiaire est affecté (poste, administration centrale, Belgoeurop ou Belotan). En revanche, l'applicabilité de certaines autres dispositions dépend de cette entité d'affectation.

Ainsi, s'agissant des dispositions de l'arrêté royal du 13 juillet 2017, il y a lieu de noter que :

1° l'indemnité pour frais de télétravail, l'indemnité pour frais de déplacement entre la résidence et le lieu de travail, l'indemnité pour l'utilisation de la bicyclette et l'indemnité de frais de séjour en Belgique sont exclues lorsque le stagiaire est affecté en poste, mais sont applicables lorsqu'il est affecté à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan ;

Artikel 16

Dit artikel bepaalt de bepalingen van de volgende koninklijke besluiten die van toepassing zijn op de stagiairs van de buitenlandse carrière:

1° het koninklijk besluit van 2 oktober 1937;

2° het koninklijk besluit van 25 oktober 2013;

3° het koninklijk besluit van 13 juli 2017;

4° het koninklijk besluit van 12 mei 1927 betreffende de ouderdom van de oppensioenstelling van de ambtenaren, de beambten en het dienstpersoneel van den staat;

5° het koninklijk besluit van 1 juni 1964 tot vaststelling van de administratieve toestand van sommige ambtenaren van de rijksbesturen, die in vreedstijd militaire prestaties verrichten of diensten volbrengen ter uitvoering van de wet van 3 juni 1964 houdende het statuut van de gewetensbezwaarden.

Er moet worden opgemerkt dat de toepasbaarheid of niet-toepasbaarheid van sommige bepalingen niet gekoppeld is aan de entiteit waarbij de stagiair is aangesteld (post, hoofdbestuur, Belgoeurop of Belotan). Anderzijds is de toepasbaarheid van bepaalde andere bepalingen wel afhankelijk van de entiteit waarop ze van toepassing zijn.

Zo moet met betrekking tot de bepalingen van het koninklijk besluit van 13 juli 2017 worden opgemerkt dat:

1° de telewerkvergoeding, de vergoeding voor verplaatsingen tussen de woonplaats en de werkplaats, de fietsvergoeding en de vergoeding voor verblijfskosten in België zijn uitgesloten wanneer de stagiair aangesteld is op post, maar wel van toepassing zijn wanneer hij tewerkgesteld is op het hoofdbestuur, Belgoeurop of Belotan;

2° l'allocation pour activité de formation est exclue lorsque le stagiaire est affecté en poste, mais est applicable lorsqu'il est affecté à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan. L'allocation de garde, l'allocation pour prestations irrégulières et l'allocation pour prestations supplémentaires, quant à elles, ne sont d'application que lorsque le stagiaire est affecté à l'administration centrale.

3° Les articles 38 à 41 (création d'allocations spécifiques) et les articles 97 à 100 (création d'indemnités spécifiques) de l'arrêté royal du 13 juillet 2017 sont exclus des dispositions applicables aux stagiaires vu que le présent arrêté royal organise son propre système d'indemnités et d'interventions dans les frais propres à l'employeur. Les stagiaires bénéficient de leur propre statut financier, qui est spécifique à la carrière extérieure.

4° Lorsqu'il est affecté à Belgoeurop et Belotan, le stagiaire bénéficie, en vertu du présent arrêté, de l'indemnité pour la fonction exercée et pour la disponibilité. En conséquence, les articles 96/2 et 96/3 de l'arrêté royal du 13 juillet 2017 qui octroient une indemnité forfaitaire mensuelle aux membres du personnel détaché auprès de la Représentation permanente de Belgique auprès de l'Union Européenne sont exclus des dispositions applicables au stagiaire.

Enfin, lorsqu'il est affecté en poste, durant la seconde partie du stage, les stagiaires ne bénéficient pas de chèques-repas. L'arrêté royal du 26 octobre 2023 relatif à l'octroi de chèques-repas aux membres du personnel de la fonction publique fédérale administrative ne leur est pas applicable.

Le stagiaire est également soumis aux dispositions de la partie 3 et des arrêtés qui la modifient ou la complètent dans la mesure où elles lui sont rendues expressément applicables.

2° de toelage voor opleidingsactiviteiten is uitgesloten wanneer de stagiair wordt aangesteld op post, maar wel van toepassing is wanneer hij wordt aangesteld op het hoofdbestuur, Belgoeurop of Belotan. De wachttoelage, de toelage voor onregelmatige prestaties en de toelage voor bijkomende prestaties zijn alleen van toepassing als de stagiair is aangesteld op het hoofdbestuur.

3° De artikelen 38 tot en met 41 (creatie van specifieke toelagen) en de artikelen 97 tot en met 100 (creatie van specifieke vergoedingen) van het koninklijk besluit van 13 juli 2017 zijn uitgesloten van de bepalingen die van toepassing zijn op de stagiairs aangezien dit koninklijk besluit zijn eigen systeem van vergoedingen en tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever vaststelt. De stagiairs genieten van hun eigen financieel statuut, dat specifiek is aan de buitenlandse carrière.

4° Bij zijn aanstelling op Belgoeurop en Belotan geniet de stagiair, krachtens dit besluit, van de vergoeding voor de uitgeoefende functie en voor de beschikbaarheid. Bijgevolg zijn de artikelen 96/2 en 96/3 van het koninklijk besluit van 13 juli 2017, die een forfaitaire maandelijkse vergoeding toekennen aan de personeelsleden die gedetacheerd zijn bij de Permanente Vertegenwoordiging van België bij de Europese Unie, uitgesloten van de bepalingen die van toepassing zijn op de stagiair.

Ten slotte, wanneer de stagiair is aangesteld op post tijdens het tweede gedeelte van de stage, geniet hij niet van de maaltijdcheques. Het koninklijk besluit van 26 oktober 2023 betreffende de toekenning van maaltijdcheques aan de personeelsleden van het federaal administratief openbaar ambt is niet op hen van toepassing.

De stagiair is ook onderworpen aan de bepalingen van deel 3 en de besluiten die het wijzigen of aanvullen voor zover zij uitdrukkelijk op hem toepasselijk zijn verklaard.

Chapitre 2. Organisation du stage

Article 17

Cet article détermine, en son paragraphe 1^{er}, la compétence du ministre en ce qui concerne le stage.

Outre l'organisation du stage et le plan de stage qui relevaient déjà de sa compétence en vertu de l'arrêté royal du 21 juillet 2016, le ministre prend désormais également les dispositions requises pour la détermination des compétences requises pour la nomination à la classe A2 du stagiaire, les indicateurs de compétences et le niveau requis pour satisfaire à la compétence.

Lu en combinaison avec les articles 24, §3 et 31, §4, l'on comprend que le stagiaire doit démontrer avoir développé, au regard des indicateurs de compétences, chacune des compétences tout au long de sa période de stage jusqu'à atteindre un niveau minimum requis.

En son paragraphe 2, cet article prévoit que le stage est sous la responsabilité du directeur général P&O du SPF ou de son délégué, comme c'est actuellement déjà le cas.

Chapitre 3. Durée du stage

Article 18

Sans préjudice des articles 19, alinéa 2 et 20, le stage dure vingt-quatre mois et est divisé en deux parties: quatorze mois à l'administration centrale et dix mois en poste, à Belgoeurop ou à Belotan.

Par ailleurs, la durée de la première partie du stage peut être augmentée en cas de circonstances exceptionnelles approuvées par le directeur général P&O ou son délégué,

Hoofdstuk 2. Organisatie van de stage

Artikel 17

Dit artikel bepaalt, in paragraaf 1, de bevoegdheid van de minister met betrekking tot de stage.

Naast de organisatie van de stage en het stageplan, die reeds tot zijn bevoegdheid hoorden krachtens het koninklijk besluit van 21 juli 2016, neemt de minister voortaan eveneens de nodige schikkingen voor het bepalen van de competenties die vereist zijn voor de benoeming in de klasse A2 van de stagiair, de indicatoren van de competenties en het niveau dat vereist is om te voldoen aan de competentie.

Samengelezen met de artikelen 24, §3 en 31, §4, begrijpt men dat de stagiair moet aantonen dat hij, in het licht van de indicatoren van de competenties, elk van de competenties in de loop van zijn stageperiode heeft ontwikkeld totdat hij het minimale vereiste niveau heeft behaald.

Paragraaf 2 van dit artikel bepaalt dat de stage onder de verantwoordelijkheid valt van de directeur-generaal P&O van de FOD of zijn afgevaardigde, zoals actueel reeds het geval is.

Hoofdstuk 3. Duur van de stage

Artikel 18

Onverminderd artikelen 19, tweede lid en 20 duurt de stage vierentwintig maanden en is ze opgesplitst in twee delen: veertien maanden op het hoofdbestuur en tien maanden op post, op Belgoeurop of op Belotan.

Bovendien kan de duur van het eerste deel van de stage in geval van uitzonderlijke omstandigheden goedgekeurd door de directeur-generaal P&O of zijn

sans pour autant être supérieure à dix-huit mois (par exemple être en attente d'une habilitation de sécurité, être en attente de l'accréditation de l'État d'accueil, etc.).

afgevaardigde, worden verlengd, zonderachtien maanden te mogen overschrijdt (bijvoorbeeld wachten op een veiligheidsmachtiging, wachten op de accreditatie door de Ontvangststaat, enz.).

La seconde partie du stage est fixée à due concurrence. La seconde partie du stage commence lorsque l'agent est affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan.

Het tweede deel van de stage wordt in evenredige mate bepaald. Het tweede deel van de stage begint wanneer de ambtenaar wordt aangesteld op post, op Belgoeurop of op Belotan.

Ces changements se justifient par le fait qu'il a été considéré que la durée de la première partie du stage à l'administration centrale, fixée à douze mois dans l'arrêté royal du 21 juillet 2016, était trop courte que pour permettre de faire suivre aux stagiaires toutes les formations souhaitées.

Deze wijzigingen worden gerechtvaardigd door het feit dat men van mening was dat de duur van het eerste deel van de stage bij het hoofdbestuur, die in het koninklijk besluit van 21 juli 2016 op twaalf maanden was vastgesteld, te kort was om stagiairs in staat te stellen alle gewenste opleidingen te volgen.

Article 19

Artikel 19

La première partie du stage s'accomplit à temps plein, sauf exceptions (article 79). Si tel n'est pas le cas, la durée de la première partie du stage est prolongée.

Het eerste deel van de stage wordt voltijds verricht, op enkele uitzonderingen na (artikel 79). Indien dit niet het geval is, wordt de duur van het eerste deel van de stage verlengd.

La seconde partie du stage s'accomplit d'office à temps plein. Il n'y a aucune possibilité de temps partiel en poste.

Het tweede deel van de stage wordt steeds voltijds verricht. Er is geen mogelijkheid om deeltijds te werken op post.

Ceci s'explique par le coût élevé de l'expatriation d'un agent ou d'un stagiaire et la nécessité de veiller au bon fonctionnement du poste.

Dit is te wijten aan de hoge kosten van het uitzenden van een ambtenaar of stagiair en de noodzaak om de goede werking van de post te garanderen.

Article 20

Artikel 20

Cet article concerne le calcul de la durée du stage.

Dit artikel betreft de berekening van de duur van de stage.

Lorsqu'un stagiaire dépasse en une ou plusieurs fois trente jours ouvrables d'absence,

Wanneer een stagiair in één of meerdere malen meer dan dertig werkdagen afwezig is,

1° et que ces absences surviennent durant la première partie du stage, le stage est soit prolongé, soit reporté à la session de stage suivante ;

1° en deze afwezigheden plaatsvinden tijdens het eerste deel van de stage, wordt de stage hetzij verlengd hetzij verdaagd naar de volgende stagesessie;

2° et que ces absences surviennent durant la seconde partie du stage, le stage ne peut être que prolongé.

La prolongation ne tient pas compte des trente jours ouvrables d'absence.

Par ailleurs, certains congés énumérés au paragraphe 2, alinéa 4 n'interviennent pas dans le calcul de ces trente jours ouvrables d'absence.

Durant ses absences, le stagiaire conserve sa qualité de stagiaire.

Les stagiaires de la carrière extérieure effectuent leur stage par groupe et suivent des activités collectives (formations, conférences, visites, etc.) durant la première partie du stage. Pour cette raison, la notion de « report du stage à la session suivante » a été intégrée. Ce report permet non pas de prolonger le stage mais bien de greffer le stagiaire à une session de stage ultérieure (nouveau groupe de stagiaires) si le stagiaire a manqué trop d'activités collectives et qu'une prolongation du stage ne suffit pas pour compléter sa formation. La décision de report est prise par le président ou son délégué, après concertation avec le directeur général P&O, au cas par cas, en fonction des circonstances.

En cas de report (motivé) à la session de stage suivante, le stagiaire conserve sa qualité de stagiaire et exerce dans l'attente une fonction à l'administration centrale. Durant cet intervalle, il est également évalué conformément à l'article 24. Dès qu'une nouvelle session de stage est organisée, il recommence la première partie du stage. Il n'y a pas de dispense.

2° en deze afwezigheden plaatsvinden tijdens het tweede deel van de stage, kan de stage enkel verlengd worden.

De verlenging houdt geen rekening met de dertig werkdagen afwezigheid.

Bovendien worden bepaalde verloven die worden opgesomd in paragraaf 2, vierde lid niet meegenomen in de berekening van deze dertig werkdagen afwezigheid.

Tijdens zijn afwezigheden behoudt de stagiair zijn hoedanigheid van stagiair.

De stagiairs van de buitenlandse carrière verrichten hun stage in groep en volgen collectieve activiteiten (vormingen, conferenties, bezoeken, enz.) tijdens het eerste deel van de stage. Om die reden werd het begrip "verdaging naar de volgende sessie" geïntegreerd. Deze verdaging laat niet toe de stage te verlengen, maar wel om de stagiair toe te voegen aan een latere stagesessie (een nieuwe groep stagiairs) indien de stagiair te veel collectieve activiteiten heeft gemist en een verlenging van de stage niet volstaat om zijn opleiding te voltooien. De beslissing tot verdaging wordt genomen door de voorzitter of zijn afgevaardigde, na overleg met de directeur-generaal P&O, geval per geval, in functie van de omstandigheden.

Bij (met redenen omklede) verdaging naar de volgende stageperiode behoudt de stagiair zijn hoedanigheid van stagiair en vervult hij in de tussentijd een functie bij het hoofdbestuur. Tijdens deze tussenperiode zal hij ook worden geëvalueerd in overeenstemming met artikel 24. Zodra er een nieuwe stagesessie wordt georganiseerd, herbegint hij het eerste deel van de stage. Er wordt geen vrijstelling verleend.

Chapitre 4. Première partie du stage

Article 21

Cet article énumère les conditions d'admissibilité à la première partie du stage.

Hoofdstuk 4. Eerste deel van de stage

Artikel 21

Dit artikel somt de toelatingsvereisten voor het eerste deel van de stage op. Ze worden

Elles sont vérifiées chez les lauréats de la sélection comparative qui, à la suite de l'appel en stage, ont accepté l'offre d'emploi.

gecontroleerd bij de geslaagde kandidaten van de vergelijkende selectie die, na de oproep tot de stage, het aanbod hebben aanvaard.

Les conditions d'admissibilité à la première partie du stage sont les suivantes :

De toelatingsvereisten voor het eerste deel van de stage zijn de volgende:

1° les mêmes conditions que les conditions d'admissibilité à la sélection comparative ;

1° dezelfde vereisten als de toelaatbaarheidsvereisten voor de vergelijkende selectie;

2° le fait d'avoir réussi la sélection comparative ;

2° geslaagd zijn voor de vergelijkende selectie;

3° une nouvelle condition, à savoir la nécessité d'obtenir un résultat positif à la suite d'une vérification de sécurité. Il s'agit d'un outil de la politique interne de sécurité du SPF afin de minimiser les risques pour certaines fonctions – dont celle de stagiaire de la carrière extérieure, en accord avec l'Autorité Nationale de Sécurité. L'insertion de cette nouvelle condition dans le présent arrêté royal permet de tirer la conséquence juridique d'un résultat négatif.

3° een nieuwe vereiste, namelijk een positief resultaat hebben gekregen ingevolge een veiligheidsverificatie. Dit is een instrument van het interne veiligheidsbeleid van de FOD om de risico's voor bepaalde functies - waaronder die van stagiair van de buitenlandse carrière - tot een minimum te beperken, na akkoord van de Nationale Veiligheidsoverheid. De invoering van deze nieuwe vereiste in het huidige koninklijk besluit maakt het mogelijke juridische gevolgen te koppelen aan een negatief resultaat.

À défaut de satisfaire à ces conditions, le lauréat est rayé de la réserve des lauréats.

Indien de geslaagde niet voldoet aan deze vereisten, wordt hij geschrapt uit de reserve van de geslaagden.

Par ailleurs, pour pouvoir entrer en stage, le lauréat doit être déclaré apte en application du Code du bien-être au travail.

Om de stage te mogen aanvangen, moet de geslaagde kandidaat bovendien geschikt zijn verklaard in toepassing van de Codex Welzijn op het werk.

Selon les résultats de son évaluation de santé préalable, le lauréat soit entre en stage s'il satisfait aux conditions d'admissibilité à la première partie du stage, soit est maintenu dans la réserve de lauréats, soit est rayé de celle-ci.

Afhankelijk van de resultaten van zijn voorafgaande gezondheidsbeoordeling, wordt de geslaagde kandidaat ofwel toegelaten indien hij voldoet aan de toelatingsvereisten voor het eerste deel van de stage, ofwel in de reserve van geslaagden gehouden, ofwel geschrapt uit de reserve.

Article 22

Artikel 22

Cet article organise en pratique l'admission au stage, la nomination en qualité de stagiaire dans la classe A1 et l'entrée en stage (désormais, pour des raisons

Dit artikel organiseert de praktische toelating tot de stage, de benoeming in de hoedanigheid van stagiair in de klasse A1 en de aanvang van de stage (voortaan om

pratiques, au plus tôt le premier jour du troisième mois suivant la décision d'admission), tenant compte également d'éventuels délais de préavis, et n'appelle pas de commentaires.

Article 23

Pendant la première partie du stage, qui prend fin au moment où le stagiaire est affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan, ce dernier est affecté à l'administration centrale.

Article 24

Le stagiaire est évalué sur les deux années de son stage. Des rapports réguliers sont établis durant la première partie du stage par les différents supérieurs hiérarchiques. La présence de plusieurs supérieurs hiérarchiques s'explique par le fait que pendant toute la première partie de son stage, le stagiaire effectue son stage au sein de différents services du SPF, pendant des périodes déterminées dans le plan de stage. Durant ces périodes, dans chaque service, il rendra compte à un chef de service qui sera son supérieur hiérarchique pour ce qui concerne l'évaluation.

Les intervalles auxquels les rapports sont établis sont déterminés par le directeur général P&O ou son délégué en fonction de la durée de la première partie du stage et de l'organisation du stage. Le rapport d'évaluation est envoyé au stagiaire à chaque fois qu'il doit être établi.

Pour chaque rapport, le principe du contradictoire est respecté, puisque le stagiaire a la possibilité de faire valoir ses commentaires écrits, qui sont ensuite versés avec chaque rapport à son dossier personnel.

Si, à l'issue de la première partie du stage, les rapports ne sont pas dans l'ensemble favorables, un suivi particulier du stagiaire est assuré par le directeur général P&O ou

praktische redenen ten vroegste op de eerste dag van de derde maand volgend op de toelatingsbeslissing), waarbij ook rekening wordt gehouden met eventuele opzegtermijnen, en behoeft geen toelichting.

Artikel 23

Tijdens het eerste deel van de stage, dat eindigt wanneer de stagiair wordt aangesteld op post, op Belgoeurop of op Belotan, wordt de stagiair aangesteld op het hoofdbestuur.

Artikel 24

De stagiair wordt over de twee jaar van zijn stage geëvalueerd. Tijdens het eerste deel van de stage worden er regelmatig verslagen opgesteld door de verschillende hiërarchische meerderen. De aanwezigheid van verschillende hiërarchische meerderen kan worden verklaard doordat, gedurende het volledige eerste deel van de stage, de stagiair zijn stage volbrengt in de schoot van verschillende diensten van de FOD, gedurende de periodes bepaald in het stageplan. Gedurende deze periodes zal hij in elke dienst rekenschap afleggen aan een diensthoofd, dat zijn hiërarchische meerdere zal zijn wat betreft de evaluatie.

De tijdstippen waarop de rapporten worden opgesteld, worden bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde in functie van de duur van het eerste deel van de stage en de organisatie van de stage. Het evaluatieverslag wordt telkens het wordt opgesteld, onverwijld naar de stagiair gestuurd.

Voor elk verslag wordt het principe van hoor en wederhoor gerespecteerd, aangezien de stagiair de mogelijkheid heeft om schriftelijke opmerkingen te maken, die vervolgens met elk verslag in zijn persoonlijk dossier worden opgenomen.

Als de verslagen aan het einde van het eerste deel van de stage niet over het geheel genomen gunstig zijn, zal de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde de

son délégué durant la seconde partie du stage.

Pour déterminer si les rapports sont, ou non, dans l'ensemble favorables, le directeur général P&O ou son délégué estime s'il ressort des rapports que le stagiaire satisfait, ou non, à toutes les compétences au niveau requis déterminés par le ministre conformément à l'article 17, §1^{er}, 2°.

Chapitre 5. Seconde partie du stage

Article 25

Pour être admis à la seconde partie du stage, le stagiaire doit réussir l'examen d'admission à la seconde partie du stage et l'examen linguistique visé à l'article 14, alinéa 1^{er} de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

En outre, une nouvelle condition a été intégrée, à savoir celle d'être titulaire d'une habilitation de sécurité de niveau « secret » ou supérieur.

Cette disposition vise à s'assurer que le stagiaire présente des garanties suffisantes quant à la discrétion, la loyauté et l'intégrité pour avoir accès aux informations, documents ou données, au matériel, aux matériaux ou matières classifiés dans le cadre de l'exercice de sa fonction (loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité).

Si le stagiaire ne satisfait pas à l'une de ces trois conditions, il est démis d'office.

On notera que l'examen linguistique visé à l'article 14, alinéa 1^{er} de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur

stagiaire tijdens het tweede deel van de stage extra opvolgen.

Om te bepalen of de verslagen in hun geheel gunstig zijn, of niet, gaat de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde na of uit de verslagen blijkt dat de stagiaire voldoet, of niet, aan alle competenties op het vereiste niveau zoals bepaald door de minister overeenkomstig artikel 17, §1, 2°.

Hoofdstuk 5. Tweede deel van de stage

Artikel 25

Om te worden toegelaten tot het tweede deel van de stage, moet de stagiaire slagen voor het examen voor de toelating tot het tweede deel van de stage en voor het taalexamen bedoeld in artikel 14, eerste lid van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966.

Daarnaast is er een nieuwe vereiste toegevoegd, namelijk dat hij houder moet zijn van een veiligheidsmachtiging met het niveau "geheim" of hoger.

Het doel van deze bepaling is ervoor te zorgen dat de stagiaire voldoende garanties biedt inzake discretie, loyaliteit en integriteit om toegang te krijgen tot geclassificeerde informatie, documenten, gegevens, materieel, materialen of stoffen tijdens de uitoefening van zijn functie (wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen).

Als de stagiaire niet aan een van deze drie vereisten voldoet, wordt hij ambtshalve ontslagen.

Er dient opgemerkt dat het taalexamen bedoeld in artikel 14, eerste lid van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de

l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, répond aux exigences de l'article 47, §5, alinéa 2 de ces mêmes lois coordonnées.

taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966, beantwoordt aan de vereisten van artikel 47, §5, tweede lid van diezelfde gecoördineerde wetten.

Par ailleurs, la réussite à l'examen linguistique doit avoir lieu dans les quatorze premiers mois du stage car l'échec à l'examen linguistique n'est pas considéré comme une circonstance exceptionnelle permettant d'augmenter la durée de la première partie du stage (article 18, alinéa 3).

Bovendien moet het taalexamen worden afgelegd binnen de eerste veertien maanden van de stage, aangezien het niet slagen voor het taalexamen niet wordt beschouwd als een buitengewone omstandigheid op grond waarvan de duur van het eerste deel van de stage kan worden verlengd (artikel 18, derde lid).

En revanche, si l'habilitation de sécurité n'a pas encore été octroyée à l'issue des quatorze premiers mois de stage ou qu'elle a été refusée mais que le stagiaire a introduit un recours contre le refus, cela constitue une circonstance exceptionnelle permettant d'augmenter la durée de la première partie du stage (article 18, alinéa 3). Si au terme des dix-huit mois (la première partie du stage ne peut dépasser cette durée), le stagiaire n'est pas titulaire d'une habilitation de sécurité de niveau « secret » ou supérieur, il est démis d'office.

Indien daarentegen aan het einde van de eerste veertien maanden van de stage nog geen veiligheidsmachtiging is verleend, of indien deze is geweigerd maar de stagiair beroep heeft aangetekend tegen de weigering, vormt dit wel een buitengewone omstandigheid op grond waarvan de duur van het eerste deel van de stage kan worden verlengd (artikel 18, derde lid). Als de stagiair aan het einde van de achttien maanden (het eerste deel van de stage mag deze periode niet overschrijden) geen veiligheidsmachtiging van het niveau "geheim" of hoger heeft, wordt hij ambtshalve ontslagen.

Article 26

Artikel 26

Cet article détermine le moment où est organisé l'examen d'admission à la seconde partie du stage (au plus tôt dans le courant du dixième mois qui suit la date d'entrée en stage) et n'appelle pas de commentaire.

Dit artikel bepaalt wanneer het examen voor de toelating tot het tweede deel van de stage wordt gehouden (ten vroegste in de loop van de tiende maand die volgt op de datum van de intrede in de stage) en behoeft geen toelichting.

Article 27

Artikel 27

Cet article concerne le contenu de l'examen d'admission à la seconde partie du stage, tel que déterminé par le ministre ou son délégué et n'appelle pas de commentaire.

Dit artikel betreft de inhoud van het examen voor de toelating tot het tweede deel van de stage, zoals vastgesteld door de minister of zijn afgevaardigde, en behoeft geen toelichting.

Article 28

Artikel 28

Cet article concerne les conditions de réussite de l'examen d'admission à la seconde partie du stage, la composition du jury (désormais, compétence du directeur général P&O ou de son délégué et non plus, comme dans l'arrêté royal du 21 juillet 2016, du ministre ou de son délégué) et la transmission des résultats de l'examen. Cet article n'appelle pas de commentaire.

Dit artikel heeft betrekking op de voorwaarden voor het slagen voor het examen voor de toelating tot het tweede deel van de stage, de samenstelling van de jury (voortaan een bevoegdheid van de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde en niet langer, zoals bepaald in het koninklijk besluit van 21 juli 2016, van de minister of zijn afgevaardigde) en de bekendmaking van de examenresultaten. Dit artikel behoeft geen toelichting.

Article 29

Cet article tire les conséquences de l'échec temporaire (seconde session et évaluation conformément à l'article 24 dans l'intervalle) et définitif (licenciement moyennant préavis de trois mois) à l'examen à la seconde partie du stage et n'appelle pas de commentaire.

Artikel 29

Dit artikel beschrijft de gevolgen van het tijdelijk niet slagen (tweede sessie en evaluatie conform artikel 24 in de tussentijd) en het definitief niet slagen (ontslag met een opzegtermijn van drie maanden) voor het examen voor de toelating tot het tweede deel van de stage en behoeft geen toelichting.

Article 30

Pendant la seconde partie du stage, le stagiaire est affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan.

Artikel 30

Tijdens het tweede deel van de stage wordt de stagiair aangesteld op post, op Belgoeurop of op Belotan.

Article 31

Pendant la seconde partie du stage, des rapports réguliers seront établis par le chef de poste ou, en cas d'affectation à Belgoeurop ou à Belotan, par le représentant permanent de Belgoeurop ou de Belotan. Les intervalles auxquels les rapports sont établis sont déterminés par le directeur général P&O ou son délégué en fonction de la durée de la première partie du stage. Le rapport d'évaluation est envoyé au stagiaire sans délai à chaque fois qu'il doit être établi.

Artikel 31

Tijdens het tweede deel van de stage stelt het posthoofd of, bij aanstelling op Belgoeurop of op Belotan, de permanente vertegenwoordiger van Belgoeurop of van Belotan, op regelmatige tijdstippen evaluatieverslagen op. De tijdstippen waarop de verslagen worden opgesteld worden bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde in functie van de duur van het eerste deel van de stage. Het evaluatieverslag wordt telkens het wordt opgesteld, onverwijld naar de stagiair gestuurd.

En cas de suivi, un rapport de suivi est également établi par le directeur général P&O ou son délégué lors de l'avant-dernier mois de la seconde partie du stage et envoyé sans délai au stagiaire.

In het geval van een opvolging wordt een opvolgingsverslag opgesteld door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde tijdens de voorlaatste maand van het tweede deel van de stage, dat onverwijld naar de stagiair wordt gestuurd.

Pour chaque rapport, le principe du contradictoire est respecté, puisque le stagiaire a la possibilité de faire valoir ses commentaires écrits, qui sont ensuite versés avec chaque rapport au dossier personnel.

Voor elk verslag wordt het principe van hoor en wederhoor gerespecteerd, aangezien de stagiair de mogelijkheid heeft om schriftelijke opmerkingen te maken, die vervolgens met elk verslag in zijn persoonlijk dossier worden opgenomen.

Dans le courant du dernier mois de la seconde partie du stage, les supérieurs hiérarchiques et le chef de poste ou le représentant permanent de Belgoeurop ou de Belotan établissent un rapport d'évaluation final sur base des rapports d'évaluation établis lors de la première et de la seconde partie du stage et en tenant compte, le cas échéant, du rapport de suivi. En conclusion du rapport d'évaluation final, ils déterminent si le rapport est favorable ou non.

In de loop van de laatste maand van het tweede deel van de stage stellen de hiërarchische meerderen en het posthoofd of de permanente vertegenwoordiger van Belgoeurop of van Belotan een eindevaluatieverslag op op basis van de evaluatieverslagen opgesteld tijdens het eerste en het tweede deel van de stage, desgevallend rekening houdend met het opvolgingsverslag. Als conclusie van het eindevaluatieverslag bepalen zij of het verslag gunstig of niet gunstig is.

Le rapport d'évaluation final est considéré comme favorable si le stagiaire satisfait à toutes les compétences au niveau requis déterminés par le ministre conformément à l'article 17, §1^{er}, 2°.

Het eindevaluatieverslag wordt als gunstig beschouwd indien de stagiair voldoet aan alle competenties op het vereiste niveau zoals bepaald door de minister overeenkomstig artikel 17, §1, 2°.

Ce rapport final est envoyé sans délai au stagiaire qui a la possibilité de faire valoir ses commentaires écrits, qui sont ensuite versés avec le rapport à son dossier personnel.

Dit eindverslag wordt onverwijld gestuurd naar de stagiair, die de mogelijkheid heeft om zijn schriftelijke opmerkingen te maken, die vervolgens samen met het verslag aan zijn persoonlijk dossier worden toegevoegd.

Si le rapport d'évaluation final est favorable au stagiaire, le président ou son délégué propose au ministre de nommer le stagiaire.

Als het eindevaluatieverslag gunstig is voor de stagiair, stelt de voorzitter of zijn afgevaardigde de minister voor om de stagiair aan te stellen.

Si le rapport d'évaluation final n'est pas favorable au stagiaire, le directeur général P&O ou son délégué saisit la commission d'évaluation et lui soumet une proposition motivée de licenciement.

Als dit eindverslag niet gunstig is voor de stagiair, dan vat de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde de evaluatiecommissie en legt haar een gemotiveerd voorstel van ontslag voor.

La commission d'évaluation soumet un avis au sujet du rapport d'évaluation final et propose, après audition du stagiaire, au président ou son délégué :

De evaluatiecommissie legt een advies voor betreffende het eindevaluatieverslag na het verhoor van de stagiair, en stelt aan de voorzitter of zijn afgevaardigde voor:

1° soit de nommer le stagiaire ;

1° ofwel de stagiair te benoemen;

2° soit de licencier le stagiaire. Dans ce cas, un délai de préavis de trois mois prenant

2° ofwel de stagiair te ontslaan. In dat geval moet een opzegtermijn van drie maanden in

court le jour de la notification de la décision doit être respecté.

L'avis de la commission d'évaluation ne lie pas le président ou son délégué.

Chapitre 6. Cessation définitive du stage

Article 32

Cet article prévoit, à côté des cas de cessation définitive du stage visés aux articles 29, alinéa 5, 31, §6, 33 et 34, deux autres cas, à savoir la mise à la retraite et la démission volontaire.

Alors que l'arrêté royal du 21 juillet 2016 procédait par référence aux articles de l'arrêté royal du 2 octobre 1937, le présent arrêté royal reprend le contenu des dispositions applicables et ce par souci de lisibilité de l'arrêté royal et pour garantir la pérennité de l'application de ces articles.

Les deux cas de cessation définitive du stage visés au présent article sont identiques à ceux visés par l'arrêté royal du 2 octobre 1937.

Article 33

Cet article prévoit que le stagiaire peut être licencié pour faute grave (sans préavis) ou pour ne pas avoir fait preuve d'une conduite répondant aux exigences de la fonction (préavis de trois mois).

La décision de licenciement, prononcée par le président ou son délégué, est précédée d'une audition.

Outre la comparution en personne, l'audition peut désormais également avoir lieu par vidéoconférence. [Le mode de comparution est laissé au choix du stagiaire.](#)

acht worden genomen, die aanvangt op de dag van de kennisgeving van de beslissing.

Het advies van de evaluatiecommissie is niet bindend voor de voorzitter of zijn afgevaardigde.

Hoofdstuk 6. Definitieve beëindiging van de stage

Artikel 32

Dit artikel voorziet, naast de gevallen van definitieve beëindiging van de stage bedoeld in de artikelen 29, vijfde lid, 31, §6, 33 en 34, twee andere gevallen, met name de inruststelling en het vrijwillig ontslag.

Daar waar het koninklijk besluit van 21 juli 2016 werkte via verwijzing naar de artikelen van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937, herneemt dit koninklijk besluit de inhoud van de toepasselijke bepalingen en dit uit zorg voor de leesbaarheid van het koninklijk besluit en om de continuïteit van de toepassing van deze artikelen te garanderen.

De twee gevallen van definitieve beëindiging van de stage bedoeld in dit artikel zijn identiek aan deze bedoeld in het koninklijk besluit van 2 oktober 1937.

Artikel 33

Dit artikel bepaalt dat de stagiair kan ontslagen worden wegens zware fout (zonder opzegtermijn) of omdat hij niet het bewijs levert van een gedrag dat overeenstemt met de eisen van de functie (opzegtermijn van drie maanden).

De beslissing tot ontslag, genomen door de voorzitter of zijn afgevaardigde, wordt voorafgegaan door een hoorzitting.

De hoorzitting hoeft niet persoonlijk te gebeuren maar kan voortaan ook per videoconferentie plaatsvinden. [De keuze van de verschijningswijze wordt aan de stagiair gelaten. De stagiair mag zelf kiezen hoe hij verschijnt.](#)

Un report de l'audition peut être envisagé. Le président ou son délégué se prononce néanmoins sur base des pièces du dossier dans les deux cas suivants :

1° si, bien que régulièrement convoqué, le stagiaire ne comparait pas ;

2° si, bien que régulièrement convoqué une seconde fois après avoir invoqué une excuse valable, le stagiaire ne comparait pas.

Article 34

Cet article définit les cas de perte de plein droit et sans préavis de la qualité de stagiaire et n'appelle pas de commentaire.

En cette matière, l'arrêté royal du 21 juillet 2016 procédait par référence aux articles de l'arrêté royal du 2 octobre 1937. Le présent arrêté royal ne procède plus par référence mais reprend le contenu des articles applicables et l'adapte où nécessaire tenant compte des spécificités de la carrière extérieure et ce, par souci de lisibilité de l'arrêté royal et pour garantir la pérennité de l'application de ces articles.

Les cas de cessation définitive du stage visés au présent article sont identiques à ceux visés par l'arrêté royal du 2 octobre 1937, hormis ceux visés au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4° et 8° qui ont été ajoutés.

Dans le cas de cessation définitive visé au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4°, le stagiaire devra être préalablement entendu.

Outre la comparution en personne, l'audition peut désormais également avoir lieu par vidéoconférence. Le mode de comparution est laissé au choix du stagiaire.

Uitstel van de hoorzitting kan worden overwogen. In de volgende twee gevallen spreekt de voorzitter of zijn afgevaardigde zich evenwel uit op basis van de stukken van het dossier:

1° indien de stagiair, hoewel regelmatig opgeroepen, niet verschijnt;

2° indien de stagiair, hoewel regelmatig een tweede maal opgeroepen, na zich op geldige wijze te hebben verontschuldigd, niet verschijnt.

Artikel 34

Dit artikel omschrijft de gevallen waarin de hoedanigheid van stagiair ambtshalve en zonder opzeg kan worden verloren en behoeft geen toelichting.

In dit verband verwees het koninklijk besluit van 21 juli 2016 naar de artikelen van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937. Dit koninklijk besluit gebruikt niet langer verwijzingen, maar neemt de inhoud van de toepasselijke artikelen over en past deze waar nodig aan om rekening te houden met de specifieke kenmerken van de buitenlandse carrière, omwille van de leesbaarheid van het koninklijk besluit en om de blijvende toepassing van deze artikelen te garanderen.

De gevallen van definitieve beëindiging van de stage bedoeld in dit artikel zijn identiek aan deze vermeld in het koninklijk besluit van 2 oktober 1937, met uitzondering van deze bedoeld in paragraaf 1, eerste lid, 4° en 8°, die werden toegevoegd.

In het geval van de definitieve beëindiging bedoeld in paragraaf 1, eerste lid, 4° dient de stagiair voorafgaandelijk te worden gehoord.

Naast de persoonlijke verschijning, kan de hoorzitting voortaan ook per videoconferentie plaatsvinden. De stagiair mag zelf kiezen hoe hij verschijnt. De keuze van de verschijningswijze wordt aan de stagiair gelaten.

Un report de l'audition peut être envisagé. Le président ou son délégué se prononce néanmoins sur base des pièces du dossier dans les deux cas suivants :

1° si, bien que régulièrement convoqué, le stagiaire ne comparait pas ;

2° si, bien que régulièrement convoqué une seconde fois après avoir invoqué une excuse valable, le stagiaire ne comparait pas.

Een uitstel van de hoorzitting kan worden overwogen. De voorzitter of zijn afgevaardigde spreekt zich evenwel uit op basis van de stukken van het dossier in de volgende twee gevallen:

1° indien de stagiair, hoewel regelmatig opgeroepen, niet verschijnt;

2° indien de stagiair, hoewel regelmatig een tweede maal opgeroepen, na zich op geldige wijze te hebben verontschuldigd, niet verschijnt.

Titre 4. Nomination et entrée en fonction

Le titre 4 comporte deux chapitres, à savoir nomination (chapitre 1^{er}) et entrée en fonction (chapitre 2).

Chapitre 1^{er}. Nomination

Article 35

Cet article énumère les conditions de nomination et n'appelle pas de commentaires.

Article 36

La nomination se fait par arrêté royal, sur proposition du ministre. Le stagiaire est nommé dans la classe A2.

Cet article reste inchangé.

Chapitre 2. Entrée en fonction

Article 37

La prestation de serment comme agent de la carrière extérieure conditionne l'entrée en fonction. À défaut de prêter serment, le stagiaire est démis d'office.

Titel 4. Benoeming en indiensttreding

Titel 4 bestaat uit twee hoofdstukken, namelijk de benoeming (hoofdstuk 1) en de indiensttreding (hoofdstuk 2).

Hoofdstuk 1. Benoeming

Artikel 35

Dit artikel somt de vereisten op voor de benoeming en behoeft geen toelichting.

Artikel 36

De benoeming gebeurt bij koninklijk besluit, op voorstel van de minister. De stagiair wordt benoemd in de klasse A2.

Dit artikel blijft ongewijzigd.

Hoofdstuk 2. Indiensttreding

Artikel 37

De beëdiging als ambtenaar van de buitenlandse carrière is een voorwaarde om toe te treden tot de functie. Indien hij geen eed aflegt, wordt de stagiair ambtshalve ontslagen.

La prestation de serment visée à l'article 3, alinéa 3 du Code consulaire a en principe lieu lors de la prestation de serment en qualité d'agent de la carrière extérieure. Néanmoins, la prestation de serment visée à l'article 3, alinéa 3 du Code consulaire a lieu lors de la première affectation en poste lorsque le stagiaire est affecté à Belgoeurop ou à Belotan pendant la seconde partie de son stage. En effet, à Belgoeurop ou Belotan, il n'y a pas de chef de poste consulaire entre les mains duquel le stagiaire pourrait prêter le serment organisé par le Code consulaire.

Article 38

Le ministre ou son délégué reçoit la prestation de serment en qualité d'agent de la carrière extérieure. Le serment visé à l'article 3, alinéa 3 du Code Consulaire est prêté entre les mains du chef de poste consulaire.

Titre 5. Hiérarchie, évaluation, ancienneté et promotion à la classe supérieure

Le titre 5 comporte quatre chapitres :

Chapitre 1^{er}. Hiérarchie ;

Chapitre 2. Evaluation ;

Chapitre 3. Ancienneté ;

Chapitre 4. Promotion à la classe supérieure.

Chapitre 1^{er}. Hiérarchie

Article 39

La carrière extérieure se trouve au niveau A des agents de l'État et comporte quatre classes. À chaque classe, éventuellement associée à une échelle de traitement, est associé un titre. Le titre diffère lorsque l'agent est affecté en poste, à Belgoeurop ou Belotan, puisque l'agent portera alors le titre de la fonction qu'il exerce.

Chapitre 2. Evaluation

De in artikel 3, derde lid van het Consulair Wetboek bedoelde eedaflegging geschiedt in principe bij de beëdiging als ambtenaar van de buitenlandse carrière. De in artikel 3, derde lid van het Consulair Wetboek bedoelde eedaflegging wordt echter afgelegd bij de eerste aanstelling op post wanneer de stagiair aangesteld is op Belgoeurop of op Belotan tijdens het tweede deel van zijn stage. Bij Belgoeurop of Belotan is er immers geen consulaire posthoofd in wiens handen de stagiair de eed voorzien in het Consulair Wetboek zou kunnen afleggen.

Artikel 38

De minister of zijn afgevaardigde ontvangt de eedaflegging in de hoedanigheid van ambtenaar van de buitenlandse carrière. De eed bedoeld in artikel 3, derde lid van het Consulair Wetboek wordt afgelegd in de handen van het consulaire posthoofd.

Titel 5. Hiërarchie, evaluatie, anciënniteit en bevordering tot de hogere klasse

Titel 5 bestaat uit vier hoofdstukken:

Hoofdstuk 1. Hiërarchie;

Hoofdstuk 2. Evaluatie;

Hoofdstuk 3. Anciënniteit;

Hoofdstuk 4. Bevordering tot de hogere klasse.

Hoofdstuk 1. Hiërarchie

Artikel 39

De buitenlandse carrière maakt deel uit van het niveau A van het Rijkspersoneel en omvat vier klassen. Elke klasse, eventueel gekoppeld aan een weddeschaal, heeft een eigen titel. De titel verschilt wanneer de ambtenaar wordt aangesteld op post, op Belgoeurop of op Belotan, aangezien de ambtenaar dan de titel draagt van de functie die hij uitoefent.

Hoofdstuk 2. Evaluatie

Article 40

Cet article définit ce qui, dans la carrière extérieure, doit être entendu comme un changement de fonction au sens de l'arrêté royal du 14 janvier 2022 relatif à l'évaluation dans la Fonction publique fédérale et n'appelle pas de commentaires.

Article 41

L'entretien du cycle d'évaluation et les éventuels entretiens de fonctionnement des chefs de poste et des représentants permanents de Belgoeurop et de Belotan peuvent désormais, outre par écrit, être organisés par vidéoconférence. Le choix entre un entretien par l'écrit et via la vidéoconférence est laissé à l'agent.

Artikel 40

Dit artikel definieert wat in de buitenlandse carrière moet worden verstaan onder een functiewijziging in de zin van het koninklijk besluit van 14 januari 2022 betreffende de evaluatie in het federaal openbaar ambt en behoeft geen toelichting.

Artikel 41

Voor de posthoofden en de permanente vertegenwoordigers van Belgoeurop en van Belotan kunnen het evaluatiecyclusgesprek en de eventuele functioneringsgesprekken behalve schriftelijk voortaan ook via videoconferentie plaatsvinden. De keuze tussen een gesprek op de schriftelijke wijze en via videoconferentie wordt aan de ambtenaar overgelaten.

Chapitre 3. Ancienneté

Articles 42 à 45

En matière d'ancienneté, l'arrêté royal du 21 juillet 2016 procédait par référence aux articles de l'arrêté royal du 2 octobre 1937. Le présent arrêté royal ne procède plus par référence mais reprend le contenu des articles applicables et l'adapte où nécessaire tenant compte des spécificités de la carrière extérieure et ce, par souci de lisibilité de l'arrêté royal et pour garantir la pérennité de l'application de ces articles.

Hoofdstuk 3. Anciënniteit

Artikelen 42 tot 45

Wat de anciënniteit betreft, verwees het koninklijk besluit van 21 juli 2016 naar de artikelen van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937. Het koninklijk besluit gebruikt niet langer verwijzingen, maar neemt de inhoud van de toepasselijke artikelen over en past deze waar nodig aan om rekening te houden met de specifieke kenmerken van de buitenlandse carrière, omwille van de leesbaarheid van het koninklijk besluit en om de blijvende toepassing van deze artikelen te garanderen.

Chapitre 4. Promotion à la classe supérieure

Le chapitre 4 comporte quatre sections :

Section 1^{re}. Disposition générale ;

Section 2. Conditions de promotion à la classe supérieure ;

Section 3. Procédure de promotion à la classe supérieure ;

Hoofdstuk 4. Bevordering tot de hogere klasse

Dit hoofdstuk 4 bestaat uit vier afdelingen:

Afdeling 1. Algemene bepaling;

Afdeling 2. Vereisten voor bevordering tot de hogere klasse;

Afdeling 3. Bevorderingsprocedure tot de hogere klasse;

Section 4. Communication des décisions de promotion.

Afdeling 4. Mededeling van de beslissingen tot bevordering.

Section 1^{re}. Disposition générale

Afdeling 1. Algemene bepaling

Article 46

Artikel 46

Cet article prévoit que la promotion à la classe supérieure (carrière administrative) est attribuée par arrêté royal.

Dit artikel bepaalt dat de bevordering tot de hogere klasse (administratieve loopbaan) bij koninklijk besluit wordt toegekend.

Le contenu de cet article reste inchangé. Pour la lisibilité, la notion de « promotion à la classe supérieure » est ancrée de manière explicite.

De inhoud van dit artikel blijft ongewijzigd. Voor de leesbaarheid werd het begrip "bevordering tot de hogere klasse" expliciet verankerd.

Section 2. Conditions de promotion à la classe supérieure

Afdeling 2. Vereisten voor bevordering tot de hogere klasse

Article 47

Artikel 47

Cet article énumère les conditions générales pour obtenir une promotion à la classe supérieure.

Dit artikel somt de algemene voorwaarden op voor bevordering tot de hogere klasse.

Cet article reste inchangé.

Dit artikel blijft ongewijzigd.

Article 48

Artikel 48

Cet article énumère les conditions que doit remplir un agent de la classe A2 pour être promu à la classe A3.

In dit artikel worden de voorwaarden opgesomd waaraan een ambtenaar van de klasse A2 moet voldoen om te worden bevorderd tot de klasse A3.

En termes d'ancienneté, l'agent de la classe A2 doit désormais compter une plus grande ancienneté de classe que celle prévue par l'arrêté royal du 21 juillet 2016, à savoir six ans au lieu de quatre ans.

Wat de anciënniteit betreft, moet de ambtenaar van de klasse A2 voortaan een hogere klasse-anciënniteit hebben dan wat het koninklijk besluit van 21 juli 2016 voorschreef, namelijk zes jaar in plaats van vier jaar.

En ce qui concerne la condition de réussite d'une autre langue que la langue anglaise, française ou néerlandaise, l'agent doit remplir cette condition alors qu'il se trouve dans la classe A2 de la carrière extérieure afin de garantir une démonstration actuelle de la connaissance de la langue.

Wat betreft de voorwaarde om te slagen in een taalexamen in een andere taal dan de Engelse, Franse of Nederlandse taal, moet de ambtenaar aan deze voorwaarde voldoen terwijl hij zich in de klasse A2 van de buitenlandse carrière bevindt, zodat hij de kennis van de taal op dat moment kan aantonen.

La liste des autres langues de même que le niveau exigé de connaissance de la langue et les modalités d'obtention des certificats sont déterminés par arrêté ministériel ou par un arrêté du délégué du ministre.

De lijst van andere talen, het vereiste niveau van taalbeheersing en de nadere regels voor het verkrijgen van de getuigschriften worden vastgesteld bij ministerieel besluit of bij besluit van de afgevaardigde van de minister.

Articles 49 et 50

Artikelen 49 en 50

Pour la promotion aux autres classes, respectivement à la classe A4 et A5, les conditions d'ancienneté demeurent inchangées.

Voor de bevordering naar de andere klassen, respectievelijk naar de klasse A4 en A5, blijven de anciënniteitsvoorwaarden ongewijzigd.

Article 51

Artikel 51

Les conditions de promotion doivent être remplies au moment où l'avis de vacance d'emploi est publié. Cette exigence a pour conséquence que si l'agent cesse même temporairement de remplir, pendant la durée de la procédure de promotion à la classe supérieure, une de ces conditions de promotion, il ne peut être promu.

De vereisten voor bevordering moeten zijn vervuld op het moment waarop de bekendmaking van de vacante betrekking wordt meegedeeld. Deze vereiste heeft tot gevolg dat als de ambtenaar tijdens de duur van de bevorderingsprocedure tot de hogere klasse zelfs tijdelijk ophoudt één van de bevorderingsvereisten te vervullen, hij niet bevorderd kan worden.

Section 3. Procédure de promotion à la classe supérieure

Afdeling 3. Bevorderingsprocedure tot de hogere klasse

La procédure de promotion décrite aux articles 52 à 55 n'a pas subi de grands changements de fond, hormis ce qui est désormais prévu à l'article 55. Le texte a néanmoins été remanié, complété ou reformulé pour davantage de clarté et de lisibilité.

De in de artikelen 52 tot en met 55 beschreven bevorderingsprocedure heeft geen grote inhoudelijke wijzigingen ondergaan, afgezien van wat nu in artikel 55 is voorzien. De tekst is niettemin herwerkt, aangevuld of geherformuleerd voor meer duidelijkheid en leesbaarheid.

Article 52

Artikel 52

Cet article traite de la vacance d'emplois et de l'introduction des candidatures.

Dit artikel gaat over vacante betrekkingen en het indienen van de candidaturen.

À côté de l'avis au Moniteur belge, l'avis de vacance d'emplois peut désormais également être communiqué par voie électronique, par lettre recommandée ou par la valise diplomatique. Ceci permet de ne pas recourir au Moniteur belge, par exemple dans les périodes où ce dernier accuse un retard considérable et ce, afin de ne pas ralentir la procédure de promotion.

Naast de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad, kan de bekendmaking van de vacante betrekkingen vanaf nu ook elektronisch, per aangetekende brief of per diplomatieke tas worden meegedeeld. Dit laat toe om geen gebruik te maken van het Belgisch Staatsblad, bijvoorbeeld in periodes waarin deze een aanzienlijke achterstand heeft, en op die manier de bevorderingsprocedure niet te vertragen.

Outre les éléments relatifs à l'emploi vacant, la procédure de promotion sera aussi reprise dans l'avis de vacance d'emplois.

A côté des autres modes de communication qui demeurent inchangés, les candidatures peuvent désormais être aussi communiquées par voie électronique dont la réception est confirmée. Les termes peu clairs de « procédure électronique équivalente » utilisés par l'arrêté royal du 21 juillet 2016 ont donc tous été remplacés par ceux de « voie électronique ».

Afin d'encourager la polyvalence des agents, la notion de variété des compétences est introduite : lors de la motivation de sa candidature, l'agent explique la variété de ses compétences développées. Cette exigence est applicable pour la promotion vers toutes les classes de la carrière extérieure (A3, A4 et A5). Dans le cadre du classement des agents, le Comité de direction évalue les compétences reprises dans l'avis de vacance d'emplois.

Article 53

Le Comité de direction établit une proposition provisoire de classement. En principe, en vue du classement, c'est le Comité de direction qui évalue l'ensemble des compétences. Une dérogation est néanmoins prévue à l'article 55.

Article 54

Cet article détermine les étapes de la notification de la proposition provisoire à l'établissement de la proposition définitive de classement.

La notification de la proposition provisoire peut désormais aussi se faire par voie électronique dont la réception est confirmée. La notification doit mentionner un certain nombre d'éléments, inchangés par rapport à ceux prévus par l'arrêté royal du 21 juillet

Naast de elementen betreffende de vacante betrekking, bevat de bekendmaking van de vacante betrekkingen ook de bevorderingsprocedure.

Naast de andere communicatiemiddelen, die ongewijzigd blijven, mogen de kandidaturen nu ook elektronisch worden ingediend, waarbij de ontvangst wordt bevestigd. De onduidelijke termen "gelijkwaardige elektronische procedure" uit het koninklijk besluit van 21 juli 2016 zijn derhalve allemaal vervangen door "elektronische weg".

Om ambtenaren aan te moedigen polyvalent te zijn, is het concept van verscheidenheid van competenties ingevoerd: bij het indienen van hun kandidatuur moet de ambtenaar uitleggen welke verschillende competenties hij heeft ontwikkeld. Deze eis geldt voor de bevordering naar alle klassen van de buitenlandse carrière (A3, A4 en A5). In het kader van de rangschikking van de ambtenaren, evalueert het Directiecomité de competenties vermeld in de bekendmaking van de vacante betrekkingen.

Artikel 53

Het Directiecomité zal een voorlopig voorstel van rangschikking opstellen. In principe is het voor de rangschikking het Directiecomité dat alle competenties beoordeelt. Artikel 55 voorziet echter in een afwijking.

Artikel 54

Dit artikel beschrijft de te doorlopen stappen vanaf de kennisgeving van het voorlopige voorstel tot de vaststelling van het definitieve voorstel van rangschikking.

De kennisgeving van het voorlopige voorstel kan nu ook via elektronische weg gebeuren, waarbij ontvangst wordt bevestigd. De kennisgeving moet een aantal elementen vermelden die ongewijzigd zijn ten opzichte van deze voorzien in het koninklijk besluit

2016, dont la possibilité d'introduire une réclamation.

À côté des autres modes de communication qui demeurent inchangés, la réclamation peut désormais aussi être introduite par voie électronique contre accusé de réception.

Si l'agent demande à être entendu par le Comité de direction, l'audition pourra désormais également se faire par vidéoconférence. Le mode de comparution est laissé au choix de l'agent.

Si, bien que régulièrement convoqué à son audition, l'agent ne comparaît pas, le Comité de direction se prononce sur base de la réclamation écrite. Aucun report de l'audition n'est possible. L'introduction de la possibilité d'une audition par vidéoconférence offre néanmoins une plus grande souplesse.

Pour le surplus, cet article reste inchangé, si ce n'est qu'il a été adapté pour la lisibilité et la clarté de celui-ci.

Article 55

Le Comité de direction a désormais la possibilité de déléguer l'évaluation de certaines compétences reprises dans l'avis de vacance d'emplois à un jury (interne) ou à un centre d'évaluation (externe).

Il découle de cette disposition qu'il n'est pas possible de déléguer l'évaluation de l'ensemble des compétences à un jury ou un centre d'évaluation.

Le résultat de l'évaluation de la ou des compétences par le jury ou le centre d'évaluation est communiqué au Comité de direction qui poursuit son évaluation des autres compétences de l'ensemble des candidats.

Le paragraphe 2 prévoit également la possibilité d'éliminer le candidat qui échoue

van 21 juli 2016, waaronder de mogelijkheid om een bezwaarschrift in te dienen.

Naast de andere communicatiemiddelen, die ongewijzigd blijven, mag een bezwaarschrift voortaan ook via elektronische weg worden ingediend, met ontvangstbevestiging.

Als de ambtenaar vraagt om gehoord te worden door het Directiecomité, kan de hoorzitting voortaan ook per videoconferentie plaatsvinden. De ambtenaar mag zelf kiezen hoe hij verschijnt. De keuze van de verschijningswijze wordt aan de ambtenaar gelaten.

Indien de ambtenaar regelmatig is opgeroepen voor zijn hoorzitting, maar niet verschijnt, spreekt het Directiecomité zich uit op basis van het schriftelijk bezwaarschrift. De hoorzitting kan niet worden uitgesteld. De invoering van de mogelijkheid van een hoorzitting per videoconferentie biedt echter meer flexibiliteit.

Voor de rest blijft dit artikel ongewijzigd, behalve dat het is aangepast om het leesbaarder en duidelijker te maken.

Artikel 55

Het Directiecomité heeft nu de mogelijkheid om de evaluatie van bepaalde competenties opgenomen in de bekendmaking van vacante betrekkingen te delegeren aan een jury (intern) of aan een evaluatiecentrum(extern).

Uit deze bepaling volgt dat het niet mogelijk is om de beoordeling van alle vaardigheden te delegeren aan een jury of een evaluatiecentrum.

Het resultaat van de evaluatie van de competentie(s) door de jury of het evaluatiecentrum wordt meegedeeld aan het Directiecomité, dat zijn evaluatie van de andere competenties van alle kandidaten verderzet.

Paragraaf 2 voorziet eveneens de mogelijkheid om de kandidaat uit te sluiten

à l'évaluation par un jury ou un centre d'évaluation. Dans ce cas, le Comité de direction prend acte du résultat de l'évaluation des candidats et considère le candidat qui a échoué comme inapte à remplir l'emploi vacant. Cette possibilité d'épreuve éliminatoire préalable doit nécessairement être prévue dans l'avis de vacance d'emploi.

die niet slaagt voor de evaluatie door een jury of door een evaluatiecentrum. In dat geval neemt het Directiecomité akte van het resultaat van de evaluatie van de kandidaten en beschouwt de kandidaat die niet geslaagd is als ongeschikt om de vacante functie in te vullen. Deze mogelijkheid van een voorafgaandelijke uitsluitende proef dient verplicht te worden voorzien in het bericht van de vacante betrekking.

La décision du Comité de direction est notifiée à l'agent, ce qui met fin à la procédure pour lui.

De beslissing van het Directiecomité wordt ter kennis gebracht van de ambtenaar, wat de procedure voor hem beëindigt.

Section 4. Communication des décisions de promotion

Afdeling 4. Mededeling van de beslissingen tot bevordering

Article 56

Artikel 56

Les décisions de promotion sont communiquées à tous les agents ayant introduit leur candidature. Cet article reste inchangé et n'appelle pas de commentaires.

De beslissingen tot bevordering worden meegedeeld aan alle ambtenaren die hun kandidatuur hebben ingediend. Dit artikel blijft ongewijzigd en behoeft geen toelichting.

Titre 6. Positions administratives

Titel 6. Administratieve standen

En matière de positions administratives, l'arrêté royal du 21 juillet 2016 procédait par référence aux articles de l'arrêté royal du 2 octobre 1937. Le présent arrêté royal ne procède plus par référence mais reprend le contenu des articles applicables et l'adapte où nécessaire tenant compte des spécificités de la carrière extérieure et ce, par souci de lisibilité de l'arrêté royal et pour garantir la pérennité de l'application de ces articles.

Wat de administratieve standen betreft, verwees het koninklijk besluit van 21 juli 2016 naar de artikelen van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937. Het huidige koninklijk besluit gebruikt niet langer verwijzingen, maar neemt de inhoud van de toepasselijke artikelen over en past deze waar nodig aan om rekening te houden met de specifieke kenmerken van de buitenlandse carrière, omwille van de leesbaarheid van het koninklijk besluit en om de blijvende toepassing van deze artikelen te garanderen.

Le titre 6 comporte quatre chapitres :

Titel 6 bestaat uit vier hoofdstukken:

Chapitre 1^{er}. Dispositions générales ;

Hoofdstuk 1. Algemene bepalingen

Chapitre 2. Activité de service ;

Hoofdstuk 2. Dienstactiviteit;

Chapitre 3. Non-activité ;

Hoofdstuk 3. Non-activiteit;

Chapitre 4. Disponibilité.

Hoofdstuk 4. Disponibiliteit.

Chapitre 1^{er}. Dispositions générales

Article 57

Cet article détermine les dispositions de ce titre qui sont applicables aux stagiaires.

Article 58

Cet article énumère les positions administratives dans lesquelles un agent peut se trouver.

Article 59

L'agent est en principe en activité de service, sauf s'il est expressément placé par une disposition dans une autre position administrative.

Hoofdstuk 1. Algemene bepalingen

Artikel 57

Dit artikel beschrijft de bepalingen van deze titel die van toepassing zijn op de stagiairs.

Artikel 58

Dit artikel somt de administratieve standen op waarin een ambtenaar zich kan bevinden.

Artikel 59

In principe bevindt de ambtenaar zich in dienstactiviteit, tenzij hij door een bepaling uitdrukkelijk in een andere administratieve stand wordt geplaatst.

Chapitre 2. Activité de service

Article 60

Cet article détermine ce à quoi un agent en activité de service a droit.

Article 61

La suppression d'un emploi n'entraîne pas la perte de la qualité d'agent.

Hoofdstuk 2. Dienstactiviteit

Artikel 60

Dit artikel bepaalt hetgeen waarop de ambtenaar in dienstactiviteit recht heeft.

Artikel 61

De afschaffing van de betrekking leidt niet tot het verlies van de hoedanigheid van ambtenaar.

Chapitre 3. Non-activité

Article 62

Cet article détermine les conséquences de la non-activité.

Article 63

Cet article n'appelle pas de commentaires.

Articles 64 et 65

Ces articles prévoient les cas dans lesquelles un agent peut être placé de plein droit en non-activité selon l'entité où il est affecté :

Hoofdstuk 3. Non-activiteit

Artikel 62

Dit artikel beschrijft de gevolgen van de non-activiteit.

Artikel 63

Dit artikel behoeft geen toelichting.

Artikelen 64 en 65

Deze artikelen beschrijven de gevallen waarin een ambtenaar van rechtswege in non-activiteit kan worden gesteld, afhankelijk van de entiteit waarbij hij is aangesteld:

1° l'agent est affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan (article 64).

2° l'agent est affecté à l'administration centrale (article 65).

1° de ambtenaar is aangesteld op post, op Belgoeurop of op Belotan (artikel 64).

2° de ambtenaar is aangesteld op het hoofdbestuur (artikel 65).

Chapitre 4. Disponibilité

Article 66

Un agent est placé en disponibilité aux conditions fixées par :

1° par l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'État, ci-après « l'arrêté congé », s'il est affecté à l'administration centrale ;

2° par les articles 114 à 117 du présent arrêté royal, s'il est affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan.

Cet article détermine également ce à quoi un agent en disponibilité a droit.

Article 67

Cet article n'appelle pas de commentaires.

Article 68

Cet article

1° permet au ministre d'affecter un agent en disponibilité dans un autre service afin de pouvoir déclarer sa fonction vacante, selon les besoins du service, et

2° permet la réintégration de l'agent dans un autre service après une absence de longue durée pour raisons de maladie, avec son accord et en tenant compte de son état de santé.

Hoofdstuk 4. Disponibiliteit

Artikel 66

Een ambtenaar kan in disponibiliteit worden gesteld onder de voorwaarden bepaald in:

1° het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen, hierna het "verlofbesluit" genoemd, indien hij is aangesteld bij het hoofdbestuur;

2° door de artikelen 114 tot 117 van dit koninklijk besluit, indien hij is tewerkgesteld op een post, op Belgoeurop of op Belotan.

Dit artikel bepaalt ook hetgeen waarop de ambtenaar in disponibiliteit recht heeft.

Artikel 67

Dit artikel behoeft geen toelichting.

Artikel 68

Dit artikel

1° stelt de minister in staat om een ambtenaar in disponibiliteit in een andere dienst aan te stellen teneinde zijn functie vacant te verklaren, op grond van de noodwendigheden van de dienst, en

2° voorziet in de mogelijkheid om een ambtenaar na een lange afwezigheid wegens ziekte, met zijn instemming en rekening houdend met zijn gezondheidstoestand, te herintegreren in een andere dienst.

Titre 7. Durée de travail

Article 69

Titel 7. Arbeidsduur

Artikel 69

La moyenne du temps de travail maximum s'élève à 38 heures par semaine. Cette disposition a été reprise de l'arrêté congé.

Ce titre est applicable au stagiaire.

Titre 8. Régime de congé et d'absences

Le titre 8 se divise en deux chapitres, l'un consacré au congé annuel de vacances (chapitre 1^{er}) et l'autre aux autres congés et absences (chapitre 2).

Chapitre 1^{er}. Congé annuel de vacances

Le régime de congé annuel de vacances a été entièrement refondu.

Pour qu'une continuité dans le congé annuel de vacances de l'agent soit garantie entre ses différentes affectations (à l'administration centrale, en poste, à Belgoeurop ou à Belotan), un socle commun de jours de congé annuel de vacances est créé pour permettre à l'agent de conserver ses jours de congé où qu'il soit affecté, sans jamais les perdre avant la fin de leur date de validité (au maximum jusqu'au 31 décembre de l'année suivant l'ouverture du droit au congé).

Pour les agents affectés en poste, s'y ajoute ensuite un certain nombre de jours de congé annuel de vacances supplémentaires auquel l'agent a droit. Ces jours supplémentaires de congé sont déterminés en fonction du rang de pénibilité du poste où il est affecté.

À côté d'une section 1^{re} consacrée aux dispositions communes, le chapitre 1^{er} comporte deux autres sections selon que le congé annuel de vacances est pris par

1° un agent affecté à l'administration centrale, à Belgoeurop, à Belotan ou un agent qui se trouve entre deux postes ou entre Belgoeurop ou Belotan et un poste (section 2) ;

De gemiddelde maximale arbeidsduur bedraagt 38 uur per week. Deze bepaling is overgenomen uit het verlofbesluit.

Deze titel is van toepassing op de stagiair.

Titel 8. Verlof- en afwezighedenregeling

Titel 8 is verdeeld in twee hoofdstukken, waarvan het eerste gewijd is aan het jaarlijks vakantieverlof (hoofdstuk 1) en het tweede aan andere verloven en afwezigheden (hoofdstuk 2).

Hoofdstuk 1. Jaarlijkse vakantie

De jaarlijkse vakantieregeling is volledig herzien.

Om de continuïteit van de jaarlijkse vakantie van de ambtenaar te garanderen tussen verschillende aanstellingen (op het hoofdbestuur, op post, op Belgoeurop of op Belotan), werd een gemeenschappelijke basis van jaarlijkse vakantiedagen ingevoerd, zodat een ambtenaar zijn vakantiedagen kan behouden waar hij ook tewerkgesteld is, zonder zijn verlofdagen te verliezen voor het einde van de geldigheidsdatum ervan (ten laatste tot 31 december van het jaar dat volgt op de opening van het verlofrecht).

Voor de ambtenaren aangesteld op post wordt dan een bepaald aantal aanvullende dagen jaarlijks vakantieverlof toegevoegd waarop zij recht hebben. Deze aanvullende verlofdagen worden bepaald op basis van de categorie van hardship van de post waar de ambtenaar is aangesteld.

Behalve een eerste afdeling gewijd aan de gemeenschappelijke bepalingen, bevat hoofdstuk 1 twee andere afdelingen, afhankelijk van het feit of de jaarlijkse vakantie wordt opgenomen door:

1° een ambtenaar aangesteld op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan of een ambtenaar die zich tussen twee posten of tussen Belgoeurop of Belotan en een post bevindt (afdeling 2);

2° un agent affecté en poste (section 3).

2° een ambtenaar aangesteld op post (afdeling 3).

Le terme « ouvrable » n'a intentionnellement pas été mentionné dans le texte. Ceci permet d'élargir le champ possible des jours de la semaine auxquels l'agent peut prendre congé selon le régime de travail qui lui est applicable et ainsi de se rapprocher de la définition du terme « jour ouvrable » contenue à l'article 2, §1^{er}, 2° de l'arrêté congé (« jour où l'agent est tenu de travailler, en vertu du régime de travail qui lui est imposé »).

Het woord « werk » werd opzettelijk niet vermeld in de tekst. Dit laat toe om het mogelijke toepassingsgebied van de dagen van de week waarop de ambtenaar verlof kan nemen volgens het arbeidsregime dat op hem van toepassing is, uit te breiden, hetgeen toelaat om dichter te komen bij de definitie van het begrip “werkdag” vermeld in artikel 2, §1, 2° van het verlofbesluit (“de dag waarop de ambtenaar verplicht is te werken krachtens de arbeidsregeling die hem opgelegd is”).

Section 1^{re}. Disposition commune

Afdeling 1. Algemene bepaling

Article 70

Artikel 70

Le régime de congé annuel de vacances qui s'applique au stagiaire est identique à celui applicable à l'agent : socle commun où que le stagiaire soit affecté et, en cas d'affectation en poste durant la seconde partie du stage, jours de congés supplémentaires selon le rang de pénibilité du poste où il est affecté.

De jaarlijkse vakantieregeling voor de stagiairs is dezelfde als diegene van toepassing op de ambtenaren: er is een gemeenschappelijke basis ongeacht waar de stagiair wordt tewerkgesteld; indien de stagiair wordt aangesteld op post tijdens het tweede deel van zijn stage, krijgt hij aanvullende verlofdagen in functie van de hardship van de post waar hij aangesteld is.

Section 2. Congé annuel de vacances à l'administration centrale, à Belgoeurop, à Belotan, entre deux postes ou entre Belgoeurop ou Belotan et un poste

Afdeling 2. Jaarlijks vakantieverlof op het hoofdbestuur, op Belgoeurop, op Belotan, tussen twee posten of tussen Belgoeurop of Belotan en een post

Article 71

Artikel 71

Les agents affectés à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan bénéficient du même nombre de jours de congé annuel de vacances que ceux prévus par l'arrêté congé pour les agents de l'État, soit entre 26 jours et 33 jours de congé, calculés en fonction de l'âge de l'agent (socle commun).

Ambtenaren aangesteld op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan hebben recht op hetzelfde aantal vakantiedagen per jaar als deze voorzien in het verlofbesluit voor de Rijksambtenaren, d.w.z. tussen 26 en 33 verlofdagen, berekend volgens de leeftijd van de ambtenaar (gemeenschappelijke basis).

Entre deux postes ou entre Belgoeurop ou Belotan et un poste, l'agent peut également prendre un congé annuel de vacances qu'il puisera dans le solde du socle commun de jours de congé annuel de vacances.

Tussen twee posten of tussen Belgoeurop of Belotan en een post kan de ambtenaar ook jaarlijkse vakantie opnemen uit het saldo van de gemeenschappelijke basis van jaarlijkse vakantiedagen.

Section 3. Congé annuel de vacances en poste

Article 72

L'agent affecté en poste bénéficie du même nombre de jours de congé annuel de vacances que ceux prévus par l'arrêté congé pour les agents de l'État, soit entre 26 jours et 33 jours de congé, calculés en fonction de l'âge de l'agent (socle commun).

Article 73

Outre les jours de congé annuel de vacances du socle commun tels que visés à l'article 72, l'agent bénéficie d'un supplément de congés en fonction du rang de pénibilité du poste, valable uniquement en poste (cf. article 74, §2, alinéa 1^{er}), à savoir :

1° cinq jours pour les postes de rang de pénibilité 1 et 2 ;

2° dix jours pour les postes de rang de pénibilité 3 et 4 ;

3° quinze jours pour les postes de rang de pénibilité 5 ;

4° vingt jours pour les postes de rang de pénibilité 6 et 7.

Le rang de pénibilité est déterminé par le Comité de direction et est revu annuellement, sauf circonstances exceptionnelles, auquel cas il est revu en cours d'année.

Le rang de pénibilité d'un poste est déterminé par divers facteurs auxquels l'agent va être confronté pendant toute la durée de son affectation en poste. Il s'agit notamment des conditions climatiques, de l'isolement social, de la sécurité, de la situation au niveau sanitaire et en matière d'environnement, de la présence, l'accessibilité et la qualité des soins médicaux, de la présence, l'accessibilité et la

Afdeling 3. Jaarlijks vakantieverlof op post

Artikel 72

De ambtenaar aangesteld op post geniet hetzelfde aantal dagen jaarlijks vakantieverlof als deze voorzien in het verlofbesluit voor de Rijksambtenaren, d.w.z. tussen 26 en 33 verlofdagen, berekend volgens de leeftijd van de ambtenaar (gemeenschappelijke basis).

Artikel 73

Bovenop de dagen jaarlijks vakantieverlof van de gemeenschappelijke basis zoals bedoeld in artikel 72, heeft de ambtenaar recht op aanvullende verlofdagen, afhankelijk van de categorie van hardship van de post, uitsluitend geldig op post (cfr. artikel 74, §2, eerste lid), d.w.z.:

1° vijf dagen voor de posten met categorie van hardship 1 en 2;

2° tien dagen voor de posten met categorie van hardship 3 en 4;

3° vijftien dagen voor de posten met categorie van hardship 5;

4° twintig dagen voor de posten met categorie van hardship 6 en 7.

De categorie van hardship wordt bepaald door het Directiecomité en wordt jaarlijks herzien, behalve in uitzonderlijke omstandigheden, in welk geval deze tijdens het jaar wordt herzien.

De categorie van hardship van een post wordt bepaald door diverse factoren waarmee de ambtenaar geconfronteerd zal worden tijdens de volledige duur van zijn aanstelling op post. Het betreft met name de klimatologische omstandigheden, de sociale isolatie, de veiligheid, de situatie op het vlak van gezondheid en leefmilieu, de aanwezigheid, de toegankelijkheid en de kwaliteit van de medische zorgen, de

qualité des équipements matériels tels que le logement et l'approvisionnement en biens de première nécessité. Ces paramètres rendent la vie en poste plus ou moins pénible et dès lors justifient l'octroi d'un repos supplémentaire.

Article 74

Le congé annuel de vacances, que ce soit les jours de congé annuel de vacances qui constituent le socle commun ou les jours supplémentaires octroyés en fonction du rang de pénibilité du poste, sont pris au choix de l'agent tenant compte des nécessités du service.

Le congé annuel de vacances est suspendu dès que l'agent obtient un congé de maladie ou qu'il est mis en disponibilité pour cause de maladie. Ceci veut dire que lorsqu'une maladie survient durant un congé annuel de vacances, toutes les règles régissant le suivi des absences pour cause de maladie ou pour indisponibilité s'appliquent (cf. articles 104 à 122 du présent arrêté royal ou 41 à 65 de l'arrêté congé).

La possibilité de reporter les jours de congé annuel vacances non pris sur l'année civile suivante (en principe, jusqu'au 31 décembre) n'est prévue que pour les jours de congé annuel de vacances qui constituent le socle commun et non pour les jours de congé annuel de vacances supplémentaires accordés en fonction du rang de pénibilité du poste. Cette nouveauté, qui oblige les agents à prendre ces jours de congé annuel supplémentaires dans l'année de leur octroi, est justifiée par le fait que ces congés sont intrinsèquement liés au rang de pénibilité du poste où l'agent est affecté. A défaut de les prendre, ces jours sont perdus.

Article 75

L'épargne de jours de congé annuel de vacances prévue par l'arrêté congé est

aanwezigheid, de toegankelijkheid en de kwaliteit van materiële uitrusting, zoals het verblijf en de leverbaarheid van basisgoederen. Deze parameters maken het leven op post in meerdere of mindere mate moeilijk en verantwoorden derhalve de toekenning van een bijkomend verlof.

Artikel 74

Het jaarlijks vakantieverlof, of het nu de dagen jaarlijks vakantieverlof zijn die de gemeenschappelijke basis vormen of de aanvullende dagen die worden toegekend op basis van de categorie van hardship van de post, worden naar keuze van de ambtenaar opgenomen, rekening houdend met de behoeften van de dienst.

Het jaarlijks vakantieverlof wordt opgeschort zodra de ambtenaar een verlof wegens ziekte krijgt of in beschikbaarheid wegens ziekte wordt geplaatst. Dit betekent dat wanneer ziekte optreedt tijdens het jaarlijks vakantieverlof, alle regels voor de opvolging van de afwezigheden wegens ziekte of onbeschikbaarheid van toepassing zijn (cfr. artikelen 104 tot 122 van dit koninklijk besluit of artikelen 41 tot 65 van het verlofbesluit).

De mogelijkheid om niet-opgenomen dagen jaarlijks vakantieverlof over te dragen naar het volgende kalenderjaar (in principe tot 31 december) is alleen voorzien voor de dagen jaarlijkse vakantieverlof die de gemeenschappelijke basis vormen en niet voor de aanvullende dagen jaarlijks vakantieverlof die worden toegekend op basis van de categorie van hardship van de post. Deze nieuwigheid, die de ambtenaren verplicht om deze extra vakantiedagen op te nemen in het jaar waarin ze worden toegekend, wordt gerechtvaardigd door het feit dat dit verlof intrinsiek gekoppeld is aan de categorie van hardship van de post waar de ambtenaar aangesteld is. Als deze dagen niet worden opgenomen, gaan ze verloren.

Artikel 75

Het opsparen van de dagen jaarlijks vakantieverlof, zoals voorzien in het

également possible pour les agents affectés en poste, mais est limitée aux jours de congé annuel de vacances qui constituent le socle commun et n'est donc pas possible pour les jours de congé annuel de vacances supplémentaires accordés en fonction du rang de pénibilité du poste. De nouveau, ceci est justifié par le fait que ces congés sont intrinsèquement liés au rang de pénibilité du poste où l'agent est affecté.

verlofbesluit, is ook mogelijk voor ambtenaren die zijn aangesteld op post, maar is beperkt tot de dagen jaarlijks vakantieverlof die de gemeenschappelijke basis vormen; de aanvullende dagen jaarlijks vakantieverlof die worden toegekend volgens de categorie van hardship van de post, kunnen niet opgespaard worden. Opnieuw wordt dit gerechtvaardigd door het feit dat dergelijk verlof intrinsiek verbonden is met de categorie van hardship van de post waar de ambtenaar tewerkgesteld is.

Article 76

L'agent doit se trouver en activité de service pour ouvrir le droit au congé annuel de vacances.

Pour le surplus, cet article détermine le calcul du nombre de jours de congé annuel de vacances, tenant compte des changements de situation que peut subir un agent au cours d'une année.

Artikel 76

De ambtenaar moet in dienstactiviteit zijn om recht te hebben op jaarlijks vakantieverlof.

Voor het overige bepaalt dit artikel de berekening van het aantal dagen jaarlijks vakantieverlof, rekening houdend met eventuele wijzigingen in de situatie van een ambtenaar tijdens het jaar.

Chapitre 2. Autres congés et absences

Ce chapitre traite des autres congés et absences que peut prendre l'agent, à côté du congé annuel de vacances. Pour la détermination de ces autres congés et absences, il a été tenu compte de la situation particulière de l'expatriation et du travail en poste et de la situation particulière du travail à Belgoeurop et Belotan. Ces autres congés et absences diffèrent donc selon l'entité où l'agent est affecté :

1° l'agent est affecté à l'administration centrale ou se trouve entre deux postes ou entre Belgoeurop ou Belotan et un poste (section 1^{re}) ;

2° l'agent est affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan (section 2).

Section 1^{re}. Autres congés et absences à l'administration centrale, entre deux postes ou entre Belgoeurop ou Belotan et un poste

Hoofdstuk 2. Andere verloven en afwezigheden

Dit hoofdstuk behandelt andere soorten verloven en afwezigheden die ambtenaren kunnen opnemen, naast het jaarlijkse vakantieverlof. Bij het bepalen van deze andere verloven en afwezigheden is rekening gehouden met de specifieke situatie van uitzendingen het werk op post, en de bijzondere situatie van het werken op Belgoeurop en op Belotan. Deze andere verloven en afwezigheden verschillen dus volgens de entiteit waar de ambtenaar aangesteld is:

1° de ambtenaar is aangesteld op het hoofdbestuur of bevindt zich tussen twee posten of tussen Belgoeurop of Belotan en een post (afdeling 1);

2° de ambtenaar is aangesteld op post, op Belgoeurop of op Belotan (afdeling 2).

Afdeling 1. Andere verloven en afwezigheden op het hoofdbestuur, tussen

**twee posten of tussen Belgoeurop of
Belotan en een post**

Article 77

L'agent qui est affecté à l'administration centrale bénéficie des mêmes autres congés et absences que ceux dont bénéficient les agents de l'État et qui sont prévus par l'arrêté congé, dans les seules limites suivantes :

1° l'article 48 de l'arrêté congé ne s'applique pas. Cet article est repris en substance à l'article 78 pour des raisons de légistique ;

2° le congé pour exécuter une mission visée aux articles 99, 102, §1^{er} et 103 de l'arrêté congé ne peut excéder deux fois quatre ans sur l'ensemble de la carrière, sans égard au caractère d'intérêt général de la mission.

Cette limitation ne vaut pas pour le congé pour exercer une fonction de mandataire.

Le même régime s'applique lorsque l'agent se trouve entre deux postes ou entre Belgoeurop ou Belotan et un poste.

Cette limitation vise à réduire l'impact à l'administration centrale de l'absence d'agents de la carrière extérieure ou de la carrière consulaire qui reviennent de poste et qui sont détachés pour mission.

Article 78

Cet article reprend l'article 48 de l'arrêté congé pour des raisons de légistique : l'article 112, §3, 4° de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 auquel déroge l'article 48 de l'arrêté congé n'est pas d'application aux agents. C'est l'article 130, 5° du présent arrêté royal qui le remplace et auquel déroge l'article 78.

Article 79

Artikel 77

De ambtenaar die is aangesteld op het hoofdbestuur geniet dezelfde andere verloven en afwezigheden als de Rijksambtenaren en zoals voorzien in het verlobbesluit, met de volgende beperkingen:

1° artikel 48 van het verlobbesluit is niet van toepassing. De inhoud van dit artikel is om wetgevingstechnische redenen opgenomen in artikel 78;

2° het verlof voor het vervullen van een opdracht bedoeld in de artikelen 99, 102, §1 en 103 van het verlobbesluit mag niet langer duren dan twee periodes van vier jaar over de volledige loopbaan, ongeacht het algemeen belang van de opdracht.

Deze beperking is niet van toepassing op het verlof om een functie van mandaathouder uit te oefenen.

Dezelfde regeling geldt wanneer de ambtenaar zich tussen twee posten bevindt of tussen Belgoeurop of Belotan en een post.

Deze beperking beoogt de impact op het hoofdbestuur van de afwezigheid van ambtenaren van de buitenlandse carrière of de consulaire carrière die terugkomen van post en die gedetacheerd worden voor een zending, te beperken.

Artikel 78

Dit artikel neemt artikel 48 van het verlobbesluit om wetgevingstechnische redenen over: artikel 112, §3, 4° van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937, waarvan artikel 48 van het verlobbesluit afwijkt, is niet van toepassing op de ambtenaren. Dit wordt vervangen door artikel 130, 5° van het huidige koninklijk besluit, waarvan artikel 78 afwijkt.

Artikel 79

Cet article traite des autres congés et absences dont bénéficie le stagiaire durant la première partie du stage.

Ces autres congés et absences sont plus limités que ceux dont bénéficient les stagiaires soumis à l'arrêté royal du 2 octobre 1937.

Ainsi, par exemple, les prestations réduites pour convenance personnelle ou pour raisons médicales sont exclues.

Les stagiaires entrent en stage en groupe et des formations pour l'ensemble des stagiaires ont lieu tout au long de la première partie du stage, rendant impossible la division du stage selon des rythmes différents.

Section 2. Autres congés et absences en poste, à Belgoeurop et à Belotan

Cette section ne concerne que les agents et les stagiaires affectés en poste, à Belgoeurop ou à Belotan.

En matière d'autres congés et absences, alors que l'arrêté royal du 21 juillet 2016 procédait par référence aux articles de l'arrêté congé, le présent arrêté royal reprend les articles applicables et ce, par souci de lisibilité du statut et pour garantir la pérennité de l'application de ces articles. Ainsi, les changements apportés à l'arrêté congé ne s'appliqueront plus automatiquement aux agents affectés en poste, à Belgoeurop ou à Belotan, ce qui a pu poser des problèmes dans le passé au regard des spécificités de la carrière extérieure et de la carrière consulaire. Ces dispositions sont pour l'essentiel identiques à celles reprises dans l'arrêté congé. Les différences seront signalées dans les sous-sections concernées de la présente section.

Par ailleurs, les autres congés et absences, ou certaines modalités de ceux-ci qui n'étaient pas applicables en vertu de l'arrêté du 21 juillet 2016 restent non applicables.

Dit artikel gaat over de andere verloven en afwezigheden waar de stagiair van geniet tijdens het eerste deel van de stage.

Deze andere verloven en afwezigheden zijn beperkter dan die voor stagiairs die vallen onder het koninklijk besluit van 2 oktober 1937.

Verminderde prestaties om persoonlijke redenen of voor medische redenen zijn bijvoorbeeld uitgesloten.

Stagiairs nemen in groep deel aan de stage en de opleidingen voor alle stagiairs lopen gedurende het volledige eerste deel van de stage, wat maakt dat het onmogelijk is om de stage af te stemmen op verschillende ritmes.

Afdeling 2. Andere verloven en afwezigheden op post, op Belgoeurop en op Belotan

Deze afdeling is enkel van toepassing op de ambtenaren en stagiairs die tewerkgesteld zijn op post, op Belgoeurop of op Belotan.

Wat de andere verloven en afwezigheden betreft, verwees het koninklijk besluit van 21 juli 2016 naar de artikelen van het verlofbesluit, terwijl het huidige koninklijk besluit de toepasselijke artikelen overneemt, omwille van de leesbaarheid van het statuut en om de blijvende toepassing van deze artikelen te garanderen. Bijgevolg zullen de wijzigingen aan het verlofbesluit niet langer automatisch van toepassing zijn op de ambtenaren aangesteld die op post, op Belgoeurop of op Belotan, wat in het verleden voor problemen kon zorgen gezien de specifieke aard van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière. Deze bepalingen zijn in wezen identiek aan die van het verlofbesluit. Eventuele verschillen worden vermeld in de relevante onderafdelingen van deze afdeling.

Bovendien blijven de andere verloven en afwezigheden, of bepaalde nadere regels hieromtrent, die niet van toepassing waren overeenkomstig het besluit van 21 juli 2016

Cela se justifie en raison des spécificités du travail en poste.

buiten toepassing. Dat wordt gerechtvaardigd omwille van de bijzonderheden van het werk op post.

D'autres congés et absences propres à la carrière extérieure et à la carrière consulaire sont également organisés dans la présente section (dispense de service pour journées de voyage, dispense de service en vue de préparer l'affectation en poste, dispense de service en poste pour prise de contacts professionnels en Belgique et évaluation de santé, rappel en service, jours fériés).

Andere verloven en afwezigheden die specifiek zijn voor de buitenlandse carrière en de consulaire carrière worden ook in deze afdeling geregeld (dienstvrijstelling voor reisdagen, dienstvrijstelling om zich voor te bereiden op de aanstelling op post, dienstvrijstelling voor het nemen van professionele contacten in België en gezondheidsonderzoeken, terugroeping in dienst, feestdagen).

La section 2 est divisée en dix-neuf sous-sections :

Afdeling 2 is onderverdeeld in negentien onderafdelingen:

Sous-section 1^{re}. Dispositions générales ;

Onderafdeling 1. Algemene bepalingen;

Sous- section 2. Congés de circonstances ;

Onderafdeling 2. Omstandigheidsverlof;

Sous-section 3. Congé exceptionnel ;

Onderafdeling 3. Uitzonderlijk verlof;

Sous-section 4. Protection de la maternité ;

Onderafdeling
4. Moederschapsbescherming;

Sous-section 5. Congé de paternité ;

Onderafdeling 5. Vaderschapsverlof;

Sous-section 6. Pause d'allaitement ;

Onderafdeling 6. Borstvoedingspauze

Sous-section 7. Congé parental ;

Onderafdeling 7. Ouderschapsverlof

Sous-section 8. Congé d'adoption, congé d'accueil, congé parental d'accueil et congé pour soins d'accueil ;

Onderafdeling 8. Adoptieverlof, opvangverlof, pleegouderverlof, pleegzorgverlof

Sous-section 9. Congé pour motifs impérieux d'ordre familial ;

Onderafdeling 9. Verlof om dwingende redenen van familiaal belang

Sous-section 10. Congé de maladie ;

Onderafdeling 10. Verlof wegens ziekte

Sous-section 11. Disponibilité pour maladie ;

Onderafdeling 11. Disponibiliteit wegens ziekte;

Sous-section 12. Dispositions communes pour le congé pour maladie et la disponibilité pour maladie ;

Onderafdeling 12. Gemeenschappelijke bepalingen bij het verlof wegens ziekte en de disponibiliteit wegens ziekte;

Sous-section 13. Contrôle des absences à Belgoeurop ou à Belotan en cas de maladie ou d'accident ;

Onderafdeling 13. Controle op de afwezigheden op Belgoeurop of op Belotan in geval van ziekte of ongeval;

Sous-section 14. Dispense de service pour activités de formation ; Onderafdeling 14. Dienstvrijstelling voor opleidingsactiviteiten;

Sous-section 15. Dispense de service pour journées de voyage ; Onderafdeling 15. Dienstvrijstelling voor reisdagen;

Sous-section 16. Dispense de service en vue de préparer l'affectation en poste ; Onderafdeling 16. Dienstvrijstelling met het oog op het voorbereiden van de aanstelling op post;

Sous-section 17. Dispense de service en poste pour prise de contacts professionnels en Belgique et évaluations de santé ; Onderafdeling 17. Dienstvrijstelling voor het nemen van professionele contacten in België en gezondheidsonderzoeken;

Sous-section 18. Rappel en service ; Onderafdeling 18. Terugroeping in dienst;

Sous-section 19. Jours fériés en poste, à Belgoeurop et à Belotan. Onderafdeling 19. Feestdagen op post, op Belgoeurop en op Belotan.

Sous-section 1^{re}. Dispositions générales

Onderafdeling 1. Algemene bepalingen

Article 80

Artikel 80

La section 2 s'applique au stagiaire durant la seconde partie du stage.

Afdeling 2 is van toepassing op de stagiair tijdens het tweede deel van de stage.

Article 81

Artikel 81

Pour l'application des dispositions subséquentes, cet article définit ce qui est assimilé au « mariage » et au « père ».

Dit artikel bepaalt wat voor de toepassing van latere bepalingen gelijkgesteld wordt met 'huwelijk' en met 'vader'.

Ces assimilations sont reprises de l'arrêté de congé, si ce n'est que le présent arrêté royal supprime la référence au sexe de la personne.

Deze gelijkstellingen zijn overgenomen uit het verlofbesluit, behalve dat het huidige koninklijk besluit de verwijzing naar het geslacht van de persoon schrapt.

Pour l'application des dispositions subséquentes, cet article supprime la limite d'âge prévue dans la définition de la notion d'« enfant » à l'article 3, 23°.

Voor de toepassing van de volgende bepalingen schrapt dit artikel de leeftijdsgrens voorzien in de definitie van het begrip "kind" in artikel 3, 23°.

Sous-section 2. Congés de circonstances

Onderafdeling 2. Omstandigheidsverlof

Article 82

Artikel 82

L'agent bénéficie des mêmes congés de circonstances que les agents de l'État.

Een ambtenaar geniet dezelfde omstandigheidsverloven als een Rijksambtenaar.

Pour les congés de circonstances sans limite de validité prévue par l'arrêté congé, le présent arrêté royal précise que le congé de circonstances doit être pris dans les douze mois suivant la survenance de la circonstance qui ouvre le droit au congé afin d'éviter une accumulation prolongée de ce congé.

Pour les congés où une limite de temps est prévue par l'arrêté congé, le présent arrêté royal prévoit la possibilité d'y déroger, tout en restant dans la limite des douze mois suivant la survenance de la circonstance.

Sous-section 3. Congé exceptionnel

Article 83

Parmi les congés exceptionnels de l'arrêté congé, seul le congé d'aidant peut être octroyé à l'agent affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan.

Le congé d'aidant permet à l'agent de fournir des soins personnels ou une aide personnelle à certaines personnes qui résident avec l'agent lorsqu'elles nécessitent des soins ou une aide pour des raisons médicales. Les personnes visées sont le partenaire, l'enfant, une personne accueillie en vue de son adoption ou en vue de l'exercice d'une tutelle officielle ou encore un parent ou allié de l'agent ou de son partenaire. Pour le partenaire, l'enfant et une personne accueillie en vue de son adoption ou en vue de l'exercice d'une tutelle officielle, la condition de résidence ne s'applique pas lorsque l'agent est affecté dans un poste de rang de pénibilité 5 à 7.

Par « raison médicale rendant nécessaire des soins ou une aide », l'on entend tout état de santé, consécutif ou non à une maladie ou à une intervention médicale, considéré comme tel par le médecin traitant et pour lequel le médecin estime qu'il nécessite des

Voor het omstandigheidsverlof zonder geldigheidslimiet zoals bepaald in het verlobbesluit, bepaalt dit koninklijk besluit dat het omstandigheidsverlof moet worden opgenomen binnen twaalf maanden nadat de omstandigheid die recht geeft op het verlof zich heeft voorgedaan, om te vermijden dat het verlof te lang wordt opgespaard.

Voor verloven waarvoor in het verlobbesluit een tijdslimiet is bepaald, voorziet dit koninklijk besluit in de mogelijkheid om hiervan af te wijken, binnen de limiet van twaalf maanden na het zich voordoen van de omstandigheid.

Onderafdeling 3. Uitzonderlijk verlof

Artikel 83

Onder de uitzonderlijke verloven van het verlobbesluit, kan enkel het zorgverlof worden toegekend aan de ambtenaar aangesteld op post, op Belgoeurop of op Belotan.

Het zorgverlof laat de ambtenaar toe om persoonlijke zorg of steun te verlenen aan bepaalde personen die verblijven bij de ambtenaar en die om medische redenen behoefte hebben aan zorg of steun. De bedoelde personen zijn: de partner, het kind, een persoon opgenomen met het oog op zijn adoptie of met het oog op de uitoefening van een pleegvoogdij en een bloed- of aanverwant van de ambtenaar of zijn partner. Voor de partner, het kind, een persoon opgenomen met het oog op zijn adoptie of met het oog op de uitoefening van een pleegvoogdij, geldt de vereiste van het verblijf bij de ambtenaar niet voor de ambtenaar die aangesteld is op een post met categorie van hardship 5 tot en met 7.

Onder "een medische reden als gevolg waarvan men behoefte heeft aan zorg of steun", verstaat men elke gezondheidstoestand, al dan niet het gevolg van een ziekte of medische ingreep, die door de behandelende arts als dusdanig wordt

soins ou une aide. Cela concerne toute forme d'assistance ou de soin de type social, familial ou émotionnel (cf. art. 3, 29°).

beschouwd en waarbij de arts oordeelt dat er een behoefte is aan zorg of steun. Het gaat hierbij om elke vorm van zorg of steun van sociale, familiale of emotionele aard (cfr. art. 3, 29°).

Ce congé est limité à cinq jours par an.

Dit verlof is beperkt tot vijf dagen per jaar.

Les autres congés exceptionnels prévus dans l'arrêté congé ne sont pas applicables à l'agent affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan en raison de la charge élevée de travail au sein de ces entités ne permettant pas l'absence prolongée d'un agent. Cette disponibilité, intrinsèque à la fonction, est d'ailleurs compensée par l'indemnité de poste (montant pour la fonction exercée et la disponibilité, article 196) pour l'agent affecté en poste et par l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité (articles 213 à 215) pour l'agent affecté à Belgoeurop et Belotan.

De andere uitzonderlijke verloven die voorzien zijn in het verlofbesluit zijn niet van toepassing op de ambtenaar aangesteld op post, op Belgoeurop of op Belotan omwille van de hoge werklast binnen deze entiteiten, die een verlengde afwezigheid van een ambtenaar niet toelaat. Deze beschikbaarheid die inherent is aan de functie, wordt gecompenseerd door de postvergoeding (het bedrag voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid, artikel 196) voor de ambtenaar aangesteld op post en door de vergoeding voor de uitvoerende functie en de beschikbaarheid (artikelen 213 tot en met 215) voor de ambtenaar aangesteld op Belgoeurop en Belotan.

Sous-section 4. Protection de la maternité

Onderafdeling 4. Moederschapsbescherming

Articles 84 à 92

Artikelen 84 tot en met 92

Ces articles n'appellent pas de commentaires, ces articles étant identiques à ceux prévus par l'arrêté congé.

Deze artikelen behoeven geen toelichting, aangezien ze identiek zijn aan de artikelen in het verlofbesluit.

Dans le cadre de l'article 87, pour les agents affectés en poste, l'assimilation du congé annuel de vacances à des jours qui peuvent être reportés jusqu'après le congé postnatal est également prévue pour les jours de congé annuel de vacances supplémentaires.

Krachtens artikel 87 wordt voor de ambtenaren aangesteld op post de gelijkstelling van het jaarlijks vakantieverlof met dagen die tot na het postnataal verlof verschoven kunnen worden ook voorzien voor de bijkomende dagen jaarlijks vakantieverlof.

Sous-section 5. Congé de maternité converti

Onderafdeling 5. Omgezet moederschapsverlof

Article 93

Artikel 93

Cet article n'appelle pas de commentaires, cet article étant identique à celui prévu par l'arrêté congé.

Dit artikel behoeft geen toelichting, aangezien het identiek is aan het artikel van het verlofbesluit.

Sous-section 6. Pause d'allaitement

Article 94

Cet article reprend pour l'essentiel le contenu de l'arrêté congé. Seules quelques adaptations mineures ont été apportées :

Ainsi, lorsque les pauses d'allaitement sont prises en poste, la possibilité d'apporter la preuve de l'allaitement par un certificat de Kind en Gezin, de l'O.N.E. ou de Dienst für Kind und Familie a été supprimée et seule la possibilité de présenter un certificat médical a été retenue. Il a également été prévu qu'à défaut d'accord sur les pauses d'allaitement, le directeur général P&O ou son délégué organise une médiation et, en cas d'échec de la médiation, il prend une décision motivée.

Par ailleurs, l'arrêté congé prévoit que l'attestation ou le certificat doit être remis le même jour de chaque mois (« à la date anniversaire de l'exercice du droit aux pauses d'allaitement »). Cette obligation a été supprimée dans le présent arrêté royal : remettre un certificat tous les mois suffit, même si la date varie d'un mois à l'autre.

Sous-section 7. Congé parental

Article 95

Les modalités du congé parental diffèrent de celles prévues par l'arrêté congé. Le congé parental a été modulé pour tenir compte de la situation de l'expatriation. Seul le congé parental à temps plein à concurrence de maximum 3 mois, à prendre soit en bloc, soit fractionné par mois entier est autorisé, ceci afin d'assurer le bon fonctionnement des postes, de Belgoeurop ou de Belotan. L'agent peut toujours bénéficier du congé parental selon les autres modalités de réduction du temps de travail prévues à l'article 34 de l'arrêté congé ou selon les modalités de l'interruption de carrière complète ou partielle prévues à l'article 35 de l'arrêté congé ; il doit pour cela être affecté à l'administration centrale.

Onderafdeling 6. Borstvoedingspauze

Artikel 94

Dit artikel geeft in wezen de inhoud van het verlofbesluit weer. Er zijn slechts een paar kleine wijzigingen aangebracht:

Zo is de mogelijkheid om bij borstvoedingspauzes op post het bewijs van borstvoeding te leveren door een attest van Kind en Gezin, O.N.E. of de Dienst für Kind und Familie geschrapt en geldt enkel een medisch getuigschrift. Er is ook bepaald dat als er geen overeenstemming wordt bereikt over de borstvoedingspauzes, de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde een bemiddeling zal organiseren en hij, als de bemiddeling mislukt, een met redenen omklede beslissing zal nemen.

Bovendien voorziet het verlofbesluit dat het attest of getuigschrift op dezelfde dag van elke maand moet worden ingediend ("op de verjaardag van de uitoefening van het recht op borstvoedingspauzes"). Deze verplichting is afgeschaft in het huidige koninklijk besluit: elke maand een getuigschrift indienen is voldoende, zelfs als de datum van maand tot maand verschilt.

Onderafdeling 7. Ouderschapsverlof

Artikel 95

De nadere regels omtrent het ouderschapsverlof verschillen van de nadere regels bepaald in het verlofbesluit. Het ouderschapsverlof is aangepast om rekening te houden met de situatie van de uitzending Alleen voltijds ouderschapsverlof van maximaal 3 maanden, op te nemen in één keer of in hele maanden, is toegestaan om de goede werking van de posten, Belgoeurop of Belotan te garanderen. De ambtenaar kan nog genieten van ouderschapsverlof in het kader van de andere regelingen voor arbeidstijdverkorting van artikel 34 van het verlofbesluit of in het kader van de regelingen voor volledige of gedeeltelijke loopbaanonderbreking van artikel 35 van het verlofbesluit: daarvoor

moet hij aangesteld zijn op het hoofdbestuur.

Les articles 35 et 35bis de l'arrêté congé restent inapplicables en poste, à Belgoeurop et à Belotan.

De artikelen 35 en 35bis van het verlofbesluit blijven niet van toepassing op post, op Belgoeurop en op Belotan.

Sous-section 8. Congé d'adoption, congé d'accueil, congé parental d'accueil et congé pour soins d'accueil

Onderafdeling 8. Adoptieverlof, opvangverlof, pleegouderverlof, pleegzorgverlof

Articles 96 à 100

Artikelen 96 tot en met 100

Ces articles reprennent les dispositions de l'arrêté congé et n'appellent donc pas de commentaires.

Deze artikelen nemen de bepalingen van het verlofbesluit over en behoeven derhalve geen toelichting.

Sous-section 9. Congé pour motifs impérieux d'ordre familial

Onderafdeling 9. Verlof om dwingende redenen van familiaal belang

Articles 101 à 103

Artikelen 101 tot en met 103

Ces articles reprennent les dispositions de l'arrêté congé et n'appellent donc pas de commentaires.

Deze artikelen nemen de bepalingen van het verlofbesluit over en behoeven derhalve geen toelichting.

Sous-section 10. Congé de maladie

Onderafdeling 10. Verlof wegens ziekte

Articles 104 à 113

Artikelen 104 tot en met 113

Ces articles reprennent des dispositions de l'arrêté congé et n'appellent donc pas de commentaires, sous réserve des deux remarques suivantes

Deze artikelen nemen de bepalingen van het verlofbesluit over en behoeven derhalve geen toelichting, behoudens de volgende twee opmerkingen:

1° L'article 104 reprend la règle relative au calcul du capital maladie contenue à l'article 41 de l'arrêté congé (première phrase de l'article 41). La règle relative à la rémunération garantie lorsque l'agent n'est pas en service depuis 36 mois, également contenue à l'article 41 (deuxième phrase), a été retranscrite à l'article 316 du présent projet d'arrêté, dans la partie 4 relative au statut financier étant donné qu'il s'agit d'une disposition financière. L'article 104 doit néanmoins être lu en combinaison avec l'article 316 pour une application pleine et entière des règles découlant de l'article 41 de l'arrêté congé en ce qui concerne le calcul du capital maladie.

1° Het artikel 104 herneemt de regel betreffende de berekening van het ziektekapitaal opgenomen in artikel 41 van het verlofbesluit (eerste zin van artikel 41). De regel in verband met de gewaarborgde wedde wanneer de ambtenaar geen 36 maanden in dienst is, eveneens opgenomen in artikel 41 (tweede zin) werd overgenomen in artikel 316 van dit koninklijk besluit, in deel 4 betreffende het financieel statuut, aangezien het om een financiële bepaling gaat. Artikel 104 dient desalniettemin samen te worden gelezen met artikel 316 voor een volledige toepassing van de regels die voortvloeien uit artikel 41 van het verlofbesluit voor wat betreft de berekening van het ziektekapitaal.

2° L'article 108 reprend l'article 46 de l'arrêté congé, sous réserve de l'adaptation du paragraphe 2 à la pratique actuelle qui est de ne pas mettre d'office l'agent en congé, comme l'indique l'article 46, §2, mais de d'abord vérifier s'il n'est pas possible d'affecter l'agent à une autre fonction où la menace n'existe pas.

Sous-section 11. Disponibilité pour maladie

Articles 114 et 115

Ces articles reprennent les dispositions de l'arrêté congé et n'appellent donc pas de commentaires.

Sous-section 12. Dispositions communes pour le congé de maladie et la disponibilité pour maladie

Article 116

Le paragraphe 1^{er} de cet article détermine l'autorité qui, au sein du SPF, doit être immédiatement informée de l'absence pour maladie ou accident du collaborateur, du chef de poste ou du représentant permanent.

Le paragraphe 2 détermine l'autorité auprès de laquelle doit être introduit le certificat médical lorsque l'agent est affecté en poste. Il s'agit du directeur général P&O ou de son délégué, Medex n'étant pas compétent pour le contrôle en cas de maladie des agents affectés en poste.

En revanche, Medex reste compétent pour le contrôle lorsque l'agent est affecté à Belgoeurop ou à Belotan. Le paragraphe 3 prévoit donc que l'agent doit introduire le certificat médical auprès de Medex lorsqu'il est affecté à Belgoeurop ou à Belotan.

Article 117

L'agent affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan qui est absent pour cause de

2° Artikel 108 herneemt artikel 46 van het verofbesluit, behoudens de aanpassing van paragraaf 2 aan de huidige praktijk die erin bestaat de ambtenaar niet ambtshalve in verlof te stellen, zoals aangegeven door artikel 46, §2, maar eerst na te gaan of het niet mogelijk is om de ambtenaar aan te stellen in een andere functie waar de dreiging niet bestaat.

Onderafdeling 11. Disponibiliteit wegens ziekte

Artikelen 114 en 115

Deze artikelen nemen de bepalingen van het verlofbesluit over en behoeven derhalve geentoelichting.

Onderafdeling 12. Gemeenschappelijke bepalingen bij het verlof wegens ziekte en de disponibiliteit wegens ziekte

Artikel 116

De eerste paragraaf van dit artikel bepaalt de overheid binnen de FOD die onmiddellijk op de hoogte moet worden gesteld van de afwezigheid van een medewerker, posthoofd of permanente vertegenwoordiger wegens ziekte of ongeval.

De tweede paragraaf bepaalt welke overheid het geneeskundig getuigschrift moet worden ingediend wanneer de ambtenaar op post aangesteld is. Dat is de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde, aangezien Medex niet bevoegd is voor de controle in geval van ziekte van ambtenaren op post.

Anderzijds blijft Medex wel bevoegd voor de controle wanneer de ambtenaar op Belgoeurop of op Belotan aangesteld is. De derde paragraaf bepaalt daarom dat de ambtenaar het geneeskundig getuigschrift moet voorleggen aan Medex wanneer hij is aangesteld op Belgoeurop of op Belotan.

Artikel 117

De ambtenaar aangesteld op post, op Belgoeurop of op Belotan die afwezig is

maladie ou d'accident pendant une période ininterrompue de maximum quatre mois est affecté à l'administration centrale par le ministre (si l'agent a été affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan par arrêté ministériel) ou par le Roi (si l'agent a été affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan par arrêté royal)–. La fonction peut être déclarée vacante immédiatement ou lors du prochain « mouvement diplomatique ».

wegens ziekte of ongeval gedurende een ononderbroken periode van maximum vier maanden wordt op het hoofdbestuur aangesteld door de minister (indien de ambtenaar bij ministerieel besluit op post, op Belgoeurop of op Belotan is aangesteld) of door de Koning (indien de ambtenaar bij koninklijk besluit op post, op Belgoeurop of op Belotan is aangesteld) . De functie kan onmiddellijk of bij de volgende "diplomatieke beweging" vacant worden verklaard.

Cette disposition a été intégrée pour plusieurs raisons.

Deze bepaling werd om een aantal redenen ingevoerd.

La charge du travail en poste et à Belgoeurop et Belotan est importante. L'intérêt du service nécessite qu'un agent de la carrière extérieure ou de la carrière consulaire absent puisse être remplacé dans un délai raisonnable.

De werkdruk op post, bij Belgoeurop en Belotan is hoog. Het belang van de dienst vereist dat een afwezige ambtenaar van de buitenlandse of consulaire carrière binnen een redelijke termijn wordt vervangen.

Il a également été tenu compte du coût des soins médicaux à l'étranger, qui sont pris en charge par le SPF et du fait que le SPF continue à prendre en charge les coûts importants liés à l'expatriation d'un agent de la carrière extérieure ou de la carrière consulaire absent (article 317).

Er werd ook rekening gehouden met de kosten voor medische verzorging in het buitenland, die door de FOD worden gedekt, en met het feit dat de FOD de aanzienlijke kosten blijft dekken die verbonden zijn aan het uitzenden van een afwezige ambtenaar van de buitenlandse of consulaire carrière (artikel 317).

Sous-section 13. Contrôle des absences à Belgoeurop ou à Belotan en cas de maladie, d'accident, d'accident du travail, d'accident survenu sur le chemin du travail ou de maladie professionnelle

Onderafdeling 13. Controle op de afwezigheden op Belgoeurop of op Belotan in geval van ziekte, ongeval, arbeidsongeval, een ongeval op de weg van en naar het werk of een beroepsziekte

La sous-section 13 ne concerne que les agents affectés à Belgoeurop ou à Belotan, à l'exclusion de ceux affectés en poste, le contrôle en cas de maladie, d'accident, d'accident du travail, survenu sur le chemin du travail ou maladie professionnel par Medex y étant matériellement impossible.

De onderafdeling 13 is uitsluitend van toepassing op ambtenaren die zijn aangesteld op Belgoeurop of op Belotan en niet op post, aangezien het voor Medex praktisch gezien onmogelijk is om de controles uit te voeren in geval van ziekte, ongeval, arbeidsongeval, ongeval op de weg van en naar het werk of beroepsziekte.

Pour le surplus, la présente sous-section reprend en intégralité les dispositions de l'arrêté congé en matière de contrôle des absences.

Voor het overige worden in deze onderafdeling de bepalingen van het verlofbesluit inzake de controle op de afwezigheden integraal overgenomen.

Sous-section 14. Dispense de service pour activités de formation

Article 123

La dispense de service pour activités de formation est, tout comme pour les agents de l'État, de 120 heures par année. L'agent emporte ce nombre d'heures où qu'il soit affecté. L'autorité qui accorde cette dispense à l'agent dépend de l'entité au sein de laquelle celui-ci est affecté. Les activités de formation doivent être en lien avec la fonction exercée.

Le bon fonctionnement des postes, de Belgoeurop et de Belotan repose sur une gestion intelligente des ressources. Une telle gestion passe par la limitation pour chacun des agents du nombre d'heures de dispense de service qu'il peut se voir accorder pour suivre des activités de formation qu'elles soient organisées au sein ou en-dehors de l'administration fédérale.

Sous-section 15. Dispense de service pour journées de voyage

Article 124

Cet article ne concerne que les agents affectés en poste.

L'agent a droit à une intervention dans les frais de voyage de retour périodique, conformément aux articles 269 et suivants. L'agent bénéficie d'une dispense de service pour ses journées de voyage. Cette dispense de service est en fonction du rang l'éloignement du poste, tel que déterminé par le Comité de direction.

Un congé de compensation est octroyé à l'agent si la journée de voyage correspond à une journée de fermeture du poste. Ce jour de compensation est à prendre dans les douze mois qui suivent la journée de voyage.

Onderafdeling 14. Dienstvrijstelling voor opleidingsactiviteiten

Artikel 123

De dienstvrijstelling voor opleidingsactiviteiten bedraagt net als voor de Rijksambtenaren 120 uur per jaar. De ambtenaar neemt dit aantal uren steeds mee, ongeacht zijn plaats van tewerkstelling. De overheid die de dienstvrijstelling verleent, is afhankelijk van de entiteit waar de ambtenaar is tewerkgesteld. De opleidingsactiviteiten moeten verband houden met de uitgeoefende functie.

De goede werking van de posten, van Belgoeurop en van Belotan is gebaseerd op een intelligent beheer van de middelen. Een dergelijk beheer houdt in dat voor elk van de ambtenaren het aantal uren dienstvrijstelling dat hem kan worden toegekend om opleidingsactiviteiten te volgen, ongeacht of deze binnen of buiten de federale overheid worden georganiseerd, wordt beperkt.

Onderafdeling 15. Dienstvrijstelling voor reisdagen

Artikel 124

Dit artikel is alleen van toepassing op ambtenaren die aangesteld zijn op post.

De ambtenaar heeft recht op een tussenkomst in de kosten van de periodieke terugreis, overeenkomstig de artikelen 269 en volgende. De ambtenaar geniet van een dienstvrijstelling voor zijn reisdagen. Deze dienstvrijstelling wordt bepaald op basis van de categorie van verwijdering van de post, zoals bepaald door het Directiecomité.

Er wordt een compensatieverlof toegekend als de reisdag samenvalt met een dag waarop de post gesloten is. Deze compensatiedag moet worden opgenomen binnen de twaalf maanden volgend op de reisdag.

Sous-section 16. Dispense de service en vue de préparer l'affectation en poste

Article 125

Une dispense de service de cinq jours ouvrables, à prendre entre la fin de son affectation en poste, à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan et son affectation dans un autre poste, est octroyée à l'agent pour préparer sa future affectation en poste.

Durant ces cinq jours, l'agent a des contacts avec les différents services de l'administration centrale, aussi bien les directions opérationnelles (tels que Budget et Contrôle de gestion, Technologie de l'information et de la Communication, Personnel et Organisation ou les services du président du Comité de direction) que les services des directions en lien avec sa future fonction en poste (services qui se trouvent, suivant le cas, au sein d'une des directions générales suivantes : Affaires bilatérales, Affaires consulaires, Coopération au Développement et Aide humanitaire, Affaires multilatérales et Mondialisation).

Sous-section 17. Dispense de service pour prise de contacts professionnels en Belgique et évaluation de santé

Article 126

L'agent affecté en poste bénéficie de cinq jours ouvrables de dispense de service pour des prises de contacts professionnels en Belgique et pour se soumettre à leurs évaluations de santé.

L'agent affecté à Belgoeurop ou à Belotan bénéficie d'une dispense de service pour se soumettre à leurs évaluations de santé.

Sous-section 18. Rappel en service

Article 127

Onderafdeling 16. Dienstvrijstelling met het oog op het voorbereiden van de aanstelling op post

Artikel 125

De ambtenaar geniet, tussen het einde van zijn aanstelling op post, op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan en zijn aanstelling op een andere post, van een dienstvrijstelling van vijf werkdagen om zijn aanstelling op de nieuwe post voor te bereiden.

Tijdens deze vijf dagen heeft de ambtenaar contact met de verschillende diensten van het hoofdbestuur, zowel de operationele directies (zoals Begroting en Beheerscontrole, Informatie- en Communicatietechnologie, Personeel en Organisatie of de diensten van de voorzitter van het Directiecomité) als de directiediensten van zijn toekomstige functie op post (diensten die, naargelang het geval, onder een van de volgende directies-generaal vallen: Bilaterale Zaken, Consulaire Zaken, Ontwikkelingssamenwerking en Humanitaire Hulp, Multilaterale Zaken en Mondialisering).

Onderafdeling 17. Dienstvrijstelling voor het nemen van professionele contacten in België en gezondheidsonderzoeken

Artikel 126

De ambtenaar aangesteld op post krijgt vijf werkdagen dienstvrijstelling om professionele contacten te nemen in België en zich te onderwerpen aan de gezondheidsbeoordelingen.

De ambtenaar aangesteld op Belgoeurop of op Belotan krijgt een dienstvrijstelling om zich te onderwerpen aan de gezondheidsbeoordelingen.

Onderafdeling 18. Terugroeping in dienst

Artikel 127

Cette sous-section traite du rappel en service.

Ainsi, l'agent affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan peut être rappelé à l'administration centrale pour une consultation, pour participer aux journées diplomatiques ou consulaires, etc. L'agent reste néanmoins affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan pendant ce rappel et continue de percevoir les indemnités et autres interventions dans les frais propres à l'employeur auxquelles il a droit (articles 327 et 328).

Sous-section 19. Jours fériés en poste, à Belgoeurop et à Belotan

Article 128

L'agent affecté en poste, à Belgoeurop et à Belotan bénéficie de quatorze jours fériés annuels, déterminés et communiqués au directeur général P&O ou son délégué au mois de janvier de chaque année, selon le cas, par le chef de poste, le représentant permanent de Belgoeurop ou celui de Belotan.

L'agent affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan bénéficie de quatorze jours fériés, ce qui représente un jour de plus que ce que l'arrêté congé prévoit pour les agents de l'État. Cet écart se justifie en poste, pour prendre en compte certains jours fériés locaux qui entraînent la fermeture du poste et, à Belgoeurop et Belotan, pour prendre en compte certains jours fériés applicables au sein des institutions internationales auprès desquelles ces entités sont accréditées.

Titre 9. Passerelle vers la carrière des agents de l'État

Article 129

Une passerelle générale vers la carrière des agents de l'État pour les agents de la carrière extérieure et de la carrière consulaire qui

Deze onderafdeling betreft de terugroeping in dienst.

Zo kan de ambtenaar aangesteld op post, op Belgoeurop of op Belotan teruggeroepen worden naar het hoofdbestuur voor een raadpleging, om deel te nemen aan diplomatieke of consulaire dagen, enz. De ambtenaar zal echter tijdens deze terugroeping aangesteld blijven op post, op Belgoeurop of op Belotan en zal de vergoedingen en andere tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever waarop hij recht heeft blijven ontvangen (artikelen 327 en 328).

Onderafdeling 19. Feestdagen op post, bij Belgoeurop en Belotan.

Artikel 128

De ambtenaar aangesteld op post, op Belgoeurop of op Belotan geniet van veertien jaarlijkse feestdagen, die jaarlijks worden bepaald door het posthoofd, de permanente vertegenwoordiger van Belgoeurop of Belotan en tijdens de maand januari van elk jaar aan de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde worden meegedeeld.

De ambtenaar aangesteld op post, op Belgoeurop of op Belotan geniet van veertien feestdagen, wat één dag meer is dan wat het verlobbesluit voorziet voor de Rijksambtenaren. Deze afwijking op post is verantwoord doordat rekening wordt gehouden met sommige lokale feestdagen die een sluiting van de post tot gevolg hebben en, op Belgoeurop en Belotan, doordat rekening wordt gehouden met sommige feestdagen die van toepassing zijn op de internationale instellingen waaraan deze entiteiten gelinkt zijn.

Titel 9. Overgang naar de carrière van de Rijksambtenaren

Artikel 129

Het huidige koninklijk besluit heeft een algemene overgang naar de carrière van de Rijksambtenaren ingevoerd voor de

souhaitent définitivement s'épanouir dans une fonction à l'administration centrale qui est exercée par un agent de l'État, quelle qu'en soit la raison (médicale, familiale, choix personnel, etc.), est intégrée dans le présent arrêté royal. Lorsqu'il fait ce choix, l'agent est affecté dans une fonction à l'administration centrale et est, pour le futur, définitivement soumis au statut des agents de l'État. Un retour vers la carrière d'origine est donc exclu. Il garde néanmoins de cette carrière ses anciennetés administrative et pécuniaire, la classe pour la carrière extérieure ou le niveau pour la carrière consulaire et l'échelle de traitement.

ambtenaren van de buitenlandse carrière en van de consulaire carrière die definitief wensen over te stappen naar een functie op het hoofdbestuur die wordt uitgeoefend door een Rijksambtenaar, om welke reden dan ook (medisch, familiaal, persoonlijke keuze enz.). Wanneer de ambtenaar deze keuze maakt, wordt hij aangesteld in een functie op het hoofdbestuur en valt in de toekomst definitief onder het statuut van de Rijksambtenaren. Een terugkeer naar zijn oorspronkelijke carrière is derhalve uitgesloten. Hij behoudt van deze carrière echter zijn administratieve en geldelijke anciënniteit, de klasse voor de buitenlandse carrière of het niveau voor de consulaire carrière, en de weddeschaal.

Titre 10. Cessation définitive des fonctions

Articles 130 à 132

En matière de cessation définitive des fonctions, alors que l'arrêté royal du 21 juillet 2016 procédait par référence aux articles de l'arrêté royal du 2 octobre 1937, le présent arrêté royal reprend les articles applicables et ce, par souci de lisibilité de l'arrêté royal et pour garantir la pérennité de l'application de ces articles. Ces dispositions sont donc identiques à celles de l'arrêté royal du 2 octobre 1937.

Titre 11. Mesures d'ordre

Le titre 11 comporte trois chapitres :

Chapitre 1^{er}. Disposition commune ;

Chapitre 2. Suspension préventive ;

Chapitre 3. Rappel à l'administration centrale.

Il existe deux types de mesures d'ordre organisées par le présent arrêté royal :

1° la suspension préventive ;

2° le rappel à l'administration centrale.

Titel 10. Definitieve ambtsneerlegging

Artikelen 130 tot en met 132

Wat de definitieve ambtsneerlegging betreft, verwees het koninklijk besluit van 21 juli 2016 naar de artikelen van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937, terwijl het huidige koninklijk besluit de toepasselijke artikelen overneemt, omwille van de leesbaarheid van het koninklijk besluit en om de blijvende toepassing van deze artikelen te garanderen. Deze bepalingen zijn dus identiek aan die van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937.

Titel 11. Ordemaatregelen

Titel 11 bestaat uit drie hoofdstukken:

Hoofdstuk 1. Gemeenschappelijke bepaling;

Hoofdstuk 2. Preventieve schorsing;

Hoofdstuk 3. Terugroeping naar het hoofdbestuur

Er zijn twee soorten ordemaatregelen die door dit koninklijk besluit worden geregeld:

1° de preventieve schorsing;

2° de terugroeping naar het hoofdbestuur.

Ce titre ne connaît pas de changement majeur.

Le seul changement de fond opéré par rapport à l'arrêté royal du 21 juillet 2016 est que cet arrêté prévoyait que la suspension préventive pour les agents en poste peut être suivie d'un rappel à l'administration centrale, et vice versa. Le mot « suivi » a été remplacé par le mot « accompagné » afin que les deux mesures d'ordre puissent, le cas échéant, être imposées dans le cadre d'une seule et même procédure.

La suspension préventive peut donc être accompagnée pour l'agent affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan, d'un rappel à l'administration centrale.

Le rappel à l'administration centrale peut être accompagné d'une suspension préventive.

Pour le surplus, ce titre a fait l'objet de modifications ou reformulations dans le seul but d'améliorer la clarté et la lisibilité du texte.

Er zijn geen ingrijpende wijzigingen aangebracht in deze titel.

De enige inhoudelijke wijziging ten opzichte van het koninklijk besluit van 21 juli 2016 is dat dit besluit bepaalde dat een preventieve schorsing voor ambtenaren op post kan worden gevolgd door een terugroeping naar het hoofdbestuur, en omgekeerd. De term "gevolgd" is vervangen door het woord "vergezeld", zodat de twee ordemaatregelen in voorkomend geval in het kader van één enkele procedure kunnen worden opgelegd.

De preventieve schorsing van de ambtenaar aangesteld op post, op Belgoeurop of op Belotan, kan vergezeld worden van een terugroeping naar het hoofdbestuur.

De terugroeping naar het hoofdbestuur kan vergezeld worden van een preventieve schorsing.

De rest van deze titel is alleen gewijzigd of anders geformuleerd om de tekst duidelijker en leesbaarder te maken.

Chapitre 1^{er}. Disposition commune

Article 133

Un stagiaire peut également faire l'objet d'une mesure d'ordre. Le présent titre lui est donc applicable.

Chapitre 2. Suspension préventive

Article 134

Une suspension préventive, le cas échéant accompagnée d'un rappel à l'administration centrale, doit se justifier au regard de l'intérêt du service.

Article 135

Cet article détermine l'autorité qui a la compétence pour prononcer, sur proposition du président ou son délégué, la suspension préventive, le cas échéant accompagnée d'un rappel à l'administration centrale.

Hoofdstuk 1. Gemeenschappelijke bepaling

Artikel 133

Een stagiair kan ook onderworpen worden aan een ordemaatregel. De huidige titel is dus van toepassing op de stagiairs.

Hoofdstuk 2. Preventieve schorsing

Artikel 134

Een preventieve schorsing, desgevallend vergezeld van een terugroeping naar het hoofdbestuur, moet gerechtvaardigd zijn in het belang van de dienst.

Artikel 135

Dit artikel duidt de overheid aan die bevoegd is om op voorstel van de voorzitter of zijn afgevaardigde de preventieve schorsing uit te spreken, desgevallend vergezeld van een terugroeping naar het hoofdbestuur.

Article 136

Une suspension préventive, le cas échéant accompagnée d'un rappel à l'administration centrale, peut être assortie de mesures complémentaires, à savoir la retenue de traitement et/ou le refus à l'agent de faire valoir ses titres à la promotion à classe supérieure et à la promotion barémique, dans deux hypothèses :

1° l'agent fait l'objet d'une procédure pénale ;

2° l'agent fait l'objet d'une procédure disciplinaire.

La retenue de traitement est encadrée : ainsi, elle ne peut être supérieure à un cinquième de la rémunération en espèces due à chaque paie, déduction faite des retenues effectuées en vertu de la législation fiscale, de la législation relative à la sécurité sociale et en vertu des conventions particulières ou collectives concernant les avantages complémentaires de sécurité sociale. Le pourcentage de la retenue de traitement doit être précisé.

Par ailleurs, la retenue de traitement ne peut avoir pour effet de ramener le traitement à un montant inférieur au montant des allocations de chômage auxquelles l'agent aurait droit s'il bénéficiait du régime de la sécurité sociale des travailleurs salariés. Cette disposition a été ajoutée afin de rester cohérent avec le régime applicable aux agents de l'Etat (cf. article 3, alinéa 2 de l'arrêté royal du 1er juin 1964 relatif à la suspension des agents de l'Etat dans l'intérêt du service).

Article 137

La prononciation d'une suspension préventive, le cas échéant accompagnée d'un rappel à l'administration centrale, doit être précédée d'une audition, sauf en cas d'urgence. En cas d'urgence, l'agent pourra

Artikel 136

Een preventieve schorsing, desgevallend vergezeld van een terugroeping naar het hoofdbestuur, kan gepaard gaan met aanvullende maatregelen, namelijk de inhouding van wedde en/of het ontzeggen van het recht om aanspraak te maken op bevordering tot de hogere klasse en bevordering in weddeschaal in de volgende gevallen:

1° de ambtenaar is het voorwerp van een strafrechtelijke procedure;

2° de ambtenaar is het voorwerp van een tuchtprocedure.

De inhouding van wedde is geregeld: zo mag zij niet meer bedragen dan één vijfde van het bij elke uitbetaling verschuldigde loon in specie na aftrek van de inhoudingen op grond van de belastingwetgeving, van de wetgeving op de sociale zekerheid en van particuliere of collectieve overeenkomsten betreffende bijkomende voordelen inzake sociale zekerheid. Het ingehouden percentage van de wedde moet worden gespecificeerd.

De inhouding van wedde mag bovendien niet tot gevolg hebben dat de wedde wordt verminderd tot een bedrag dat lager is dan de werkloosheidsuitkering waarop de ambtenaar recht zou hebben indien hij onder de sociale zekerheid voor werknemers viel. Deze bepaling is toegevoegd om in overeenstemming te blijven met de regeling die van toepassing is op de Rijksambtenaren (cfr. artikel 3, tweede lid van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende de schorsing van rijksambtenaren in het belang van de dienst).

Artikel 137

Het uitspreken van een preventieve schorsing, desgevallend vergezeld van een terugroeping naar het hoofdbestuur, moet worden voorafgegaan door een hoorzitting, behalve in dringende gevallen. In dringende

être immédiatement suspendu, et le cas échéant rappelé à l'administration centrale, l'audition intervenant alors par la suite.

Article 138

Cet article prévoit les modalités de communication et le contenu de la convocation à l'audition.

A côté des autres modes de communication déjà existants, l'agent peut désormais être également convoqué par voie électronique dont la réception est confirmée.

Les pièces et le mémoire écrit que l'agent peut déposer dans le cadre de la procédure doivent l'être dans ~~un~~ délai ~~prescrit, soit de~~ trois jours avant l'audition, ~~sous peine de ne pas être pris en compte.~~

Article 139

L'audition de l'agent se fait en personne, ou peut désormais avoir lieu par vidéoconférence. Le mode de comparution est laissé au choix de l'agent.

L'autorité se prononce sur base des pièces du dossier dans les deux situations suivantes :

1° bien que régulièrement convoqué, l'agent ne comparait pas ;

2° bien que régulièrement convoqué une seconde fois après avoir invoqué une excuse valable, l'agent ne comparait pas.

Article 140

Cet article prévoit l'établissement et la notification du procès-verbal de l'audition, de même que la possibilité pour l'agent d'y réagir. A côté des autres modes de communication déjà existants, la voie

gevalen kan de ambtenaar onmiddellijk preventief worden geschorst en, desgevallend, teruggeroepen naar het hoofdbestuur, vooraleer hij wordt gehoord.

Artikel 138

Dit artikel bepaalt de nadere regels omtrent de communicatie en de inhoud van de oproeping voor de hoorzitting.

De ambtenaar mag voortaan behalve via de reeds bestaande communicatiemiddelen ook worden opgeroepen langs elektronische weg waarbij de ontvangst wordt bevestigd.

De stukken en het schriftelijke verweer die de ambtenaar in het kader van de procedure kan neerleggen, moeten binnen ~~de—een~~ ~~voorgeschreven—~~ termijn, ~~d.w.z. van~~ drie dagen voor de hoorzitting, worden neergelegd.

Artikel 139

Het verhoor van de ambtenaar gebeurt in persoon, of kan voortaan ook per videoconferentie plaatsvinden. ~~De ambtenaar mag zelf kiezen hoe hij verschijnt.~~ De keuze van de verschijningswijze wordt aan de ambtenaar gelaten.

De overheid neemt haar beslissing op basis van de stukken van het dossier in de volgende twee situaties:

1° wanneer de ambtenaar, hoewel regelmatig opgeroepen, niet verschijnt;

2° wanneer de ambtenaar, hoewel regelmatig een tweede maal opgeroepen, na zich op geldige wijze te hebben verontschuldigd, niet verschijnt.

Artikel 140

Dit artikel voorziet in de opstelling en kennisgeving van het proces-verbaal van de hoorzitting, evenals de mogelijkheid voor de ambtenaar om hierop te reageren. Behalve via de reeds bestaande communicatiemiddelen is nu ook de

électronique dont la réception est confirmée est introduite.

Article 141

Cet article concerne la décision quant à la suspension préventive et le cas échéant, au rappel à l'administration centrale, de même que la notification de cette décision.

Le délai octroyé à l'autorité compétente pour statuer sur la mesure d'ordre est désormais de huit semaines à partir de la convocation, en lieu et place de six semaines prévues par l'arrêté du 21 juillet 2016. Le délai de six semaines n'était en pratique pas tenable. Mais, pour tenir compte du délai raisonnable dans lequel une telle procédure doit être menée, il n'a cependant été augmenté que de deux semaines.

L'autorité compétente est tenue de statuer sur la mesure d'ordre mais également sur les mesures qui peuvent l'accompagner (retenue de traitement, non possibilité de faire valoir ses titres à la promotion à la classe supérieure et à la promotion barémique).

A côté des autres modes de communication déjà existants, la décision peut désormais également être notifiée par voie électronique dont la réception est confirmée.

Article 142

Cet article fixe la prise d'effet de la mesure d'ordre et n'appelle pas de commentaires.

Article 143

Cet article organise le recours contre la suspension préventive, le cas échéant accompagnée d'un rappel à l'administration centrale. Il est fait référence à l'arrêté royal du 2 octobre 1937, afin d'établir la compétence de la chambre de recours en matière disciplinaire des agents.

elektronische weg met ontvangstbevestiging ingevoerd.

Artikel 141

Dit artikel betreft de beslissing tot preventieve schorsing en desgevallend de terugroeping naar het hoofdbestuur, en de kennisgeving van deze beslissing.

De termijn die aan de bevoegde overheid wordt toegekend om te beslissen over de ordemaatregel bedraagt nu acht weken vanaf de oproep voor het verhoor, in plaats van de zes weken waarin het KB van 21 juli 2016 voorzag. De termijn van zes weken was in de praktijk onhoudbaar. Om rekening te houden met de redelijke termijn waarbinnen een dergelijke procedure moet worden afgerond, is deze echter slechts met twee weken verlengd.

De bevoegde overheid is verplicht om uitspraak te doen over de ordemaatregel en de eventuele maatregelen die eraan verbonden zijn (inhouding van wedde, niet in aanmerking komen voor bevordering tot de hogere klasse en voor bevordering in weddeschaal).

De kennisgeving van de beslissing mag voortaan behalve via de reeds bestaande communicatiemiddelen ook langs elektronische weg gebeuren, waarbij de ontvangst wordt bevestigd.

Artikel 142

Dit artikel bepaalt de datum waarop de ordemaatregel van kracht wordt en behoeft geen toelichting.

Artikel 143

Dit artikel regelt het beroep tegen de preventieve schorsing, desgevallend vergezeld van een terugroeping naar het hoofdbestuur. Er wordt verwezen naar het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 om de bevoegdheid van de kamer van beroep inzake tuchtzaken voor ambtenaren te bepalen.

Article 144

Cet article traite de la durée de la suspension préventive et n'appelle pas de commentaires.

Article 145

Cet article établit le lien entre suspension préventive et régime disciplinaire et n'appelle pas de commentaires.

Chapitre 3. Rappel à l'administration centrale

Article 146

Un rappel à l'administration centrale, le cas échéant accompagné d'une suspension préventive, doit se justifier au regard de l'intérêt du service.

Pour le surplus, les articles du chapitre 2 du présent titre relatif à la suspension préventive, s'appliquent au rappel à l'administration centrale.

Titre 12. Régime disciplinaire

Le régime disciplinaire ne connaît pas de modifications majeures. Il fait l'objet de modifications ou reformulations dans le seul but d'améliorer la clarté et la lisibilité du texte.

Le titre 12 comprend sept chapitres :

Chapitre 1^{er}. Disposition commune ;

Chapitre 2. Faits disciplinaires ;

Chapitre 3. Peines disciplinaires ;

Chapitre 4. Autorité disciplinaire ;

Chapitre 5. Procédure disciplinaire et appel ;

Chapitre 6. Prescription de l'action disciplinaire ;

Artikel 144

Dit artikel gaat over de duur van de preventieve schorsing en behoeft geen toelichting.

Artikel 145

Dit artikel legt het verband tussen de preventieve schorsing en de tuchtregeling en behoeft geen toelichting.

Hoofdstuk 3. Terugroeping naar het hoofdbestuur

Artikel 146

Een terugroeping naar het hoofdbestuur, desgevallend vergezeld van een preventieve schorsing, moet gerechtvaardigd zijn in het belang van de dienst.

Voor het overige zijn de artikelen van hoofdstuk 2 van deze titel betreffende de preventieve schorsing van toepassing op de terugroeping naar het hoofdbestuur.

Titel 12. Tuchtregeling

De tuchtregeling bevat geen belangrijke wijzigingen. Er werden enkel wijzigingen of herformuleringen aangebracht om de tekst duidelijker en leesbaarder te maken.

Titel 12 bestaat uit zeven hoofdstukken:

Hoofdstuk 1. Gemeenschappelijke bepaling

Hoofdstuk 2. Tuchtfeiten;

Hoofdstuk 3. Tuchtstraffen;

Hoofdstuk 4. Tuchtoverheid;

Hoofdstuk 5. Tuchtprocedure en beroep;

Hoofdstuk 6. Verjaring van de tuchtvordering;

Chapitre 7. Effacement de la peine disciplinaire.

Hoofdstuk 7. Uitwissing van de tuchtstraf

Chapitre 1^{er}. Disposition commune

Hoofdstuk 1. Gemeenschappelijke bepaling

Article 147

Artikel 147

Un stagiaire peut également être sanctionné disciplinairement. Le présent titre lui est donc applicable.

Stagiairs kunnen ook worden onderworpen aan tuchtmaatregelen. De huidige titel is dus van toepassing op de stagiairs.

Chapitre 2. Faits disciplinaires

Hoofdstuk 2. Tuchtfeiten

Article 148

Artikel 148

Cet article encadre la notion de fait disciplinaire (lien avec les devoirs des agents ou avec la dignité de la fonction) et n'appelle pas de commentaires.

Dit artikel biedt een kader voor het begrip tuchtfeit (verband met de beroepsplichten of met de waardigheid van het ambt) en behoeft geen toelichting.

Chapitre 3. Peines disciplinaires

Hoofdstuk 3. Tuchtstraffen

Article 149

Artikel 149

Contrairement à l'arrêté royal du 2 octobre 1937 qui a connu une diminution du nombre de peines disciplinaires, lors de sa modification par l'arrêté royal du 3 août 2016 portant diverses dispositions disciplinaires à l'égard des agents de l'État, cet article ne réduit pas le nombre de peines disciplinaires et maintient donc l'éventail des peines disciplinaires qui existait déjà dans l'arrêté royal du 21 juillet 2016 et ce, afin d'infliger la peine disciplinaire la plus proportionnelle qui soit. Certains faits disciplinaires, tenant compte des éléments de contexte, ne justifient qu'une peine disciplinaire légère, à savoir une peine disciplinaire d'ordre moral. Supprimer le blâme revient à ne pas permettre une gradation au sein de ces peines disciplinaires légères. Bien qu'il s'agisse de deux peines d'ordre moral, avec un même objectif, à savoir avertir l'agent et attirer son attention sur les manquements constatés dans son chef par l'autorité, ainsi que sur les effets et conséquences de ces manquements, le délai d'effacement de ces peines sera différent, à savoir six mois pour le rappel à l'ordre et neuf mois pour le blâme. Par ailleurs, au sein des peines disciplinaires

In tegenstelling tot het koninklijk besluit van 2 oktober 1937, waarin het aantal tuchtstraffen werd verminderd ingevolge de wijziging door het koninklijk besluit van 3 augustus 2016 tot wijziging van diverse tuchtrechtelijke bepalingen betreffende het Rijkspersoneel, beperkt dit artikel het aantal tuchtstraffen niet; de waaier van tuchtstraffen die al bestond in het koninklijk besluit van 21 juli 2016 wordt behouden om een zo evenredig mogelijke tuchtstraf te kunnen opleggen. Bepaalde tuchtfeiten verantwoorden, rekening houdend met de omstandigheden, slechts een lichte tuchtstraf, met name een tuchtstraf van morele aard. Het opheffen van de blaam heeft tot gevolg dat er geen gradatie mogelijk is binnen deze lichte tuchtstraffen. Hoewel het twee tuchtstraffen van morele aard betreft met eenzelfde doel, met name de ambtenaar te waarschuwen en zijn aandacht te vestigen op de tekortkomingen die in zijn hoofd werden vastgesteld door de overheid, evenals op de effecten en de gevolgen van deze tekortkomingen, is de termijn voor uitwissing van deze straffen verschillend, met name zes maanden voor de

majeures, bien qu'en août 2016, la possibilité d'appliquer la retenue de traitement a été élargie à trente-six mois, ce qui est désormais également inséré dans le présent projet d'arrêté royal (article 150), cela ne constitue pas une alternative à la suppression de la suspension disciplinaire, de la régression barémique et de la rétrogradation, puisque ces dernières peines disciplinaires n'ont pas uniquement des conséquences pécuniaires. Ainsi, outre la retenue de traitement qu'elle entraîne, la suspension disciplinaire prive également temporairement l'agent d'exercer sa fonction, le place en non-activité et ne l'autorise pas à valoir ses titres à la promotion à la classe supérieure et à la promotion barémique. Avec la régression barémique, outre l'aspect financier qui en découle, l'agent se voit ralenti dans sa carrière pécuniaire. Enfin, la rétrogradation, outre également l'aspect financier qui en découle, met un frein dans l'évolution de la carrière administrative de l'agent. À nouveau, prévoir davantage de peines disciplinaires majeures permet une meilleure gradation dans l'échelle des peines et d'adopter la peine la plus adéquate qui soit aux faits en cause, tenant compte de tous les éléments de contexte.

terechtwijzing en negen maanden voor de blaam. Hoewel in augustus 2016 voor de zwaardere tuchtstraffen de mogelijkheid om de inhouding van wedde toe te passen werd uitgebreid naar 36 maanden, wat eveneens ingevoegd werd in het huidige koninklijk besluit (artikel 150), vormt dit geen alternatief voor het opheffen van de tuchtschorsing, de lagere inschaling en de terugzetting in klasse, aangezien deze laatste tuchtstraffen niet enkel geldelijke gevolgen hebben. Zo ontnemt de tuchtschorsing, naast de inhouding van wedde die zij tot gevolg heeft, de ambtenaar ook tijdelijk zijn functie, plaatst deze hem in non-activiteit en laat deze hem niet toe zijn rechten op bevordering tot de hogere klasse en op bevordering in weddeschaal te doen gelden. Door de lagere inschaling, naast het financiële aspect dat eruit voortvloeit, ziet de ambtenaar zich vertraagd in zijn geldelijke loopbaan. Tot slot zet de terugzetting in klasse, naast het financiële aspect dat er eveneens uit voortvloeit, een rem op de vooruitgang van de administratieve carrière van de ambtenaar. Opnieuw, het voorzien van meerdere zware tuchtstraffen laat een betere gradatie in de schaal van de straffen toe en maakt het mogelijk de meest gepaste straf op te leggen in verhouding met de feiten, rekening houdend met alle elementen van de omstandigheden.

Le Conseil d'État a lui-même mentionné, dans son avis 59.265/4 du 6 juin 2016 relatif à l'arrêté royal du 3 août 2016 précité, ce qui suit :

De Raad van State zelf vermeldde in zijn advies 59.265/4 van 6 juni 2016 met betrekking tot voormeld koninklijk besluit van 3 augustus 2016, hetgeen volgt:

« Cette nouvelle disposition a essentiellement pour objet de supprimer, dans la liste des sanctions disciplinaires qui peuvent être infligées à un agent, le blâme, la suspension disciplinaire, la régression barémique et la rétrogradation.

“Die nieuwe bepaling strekt er voornamelijk toe de blaam, de tuchtschorsing, de lagere inschaling en de terugzetting te schrappen in de lijst van de tuchtstraffen die kunnen worden opgelegd aan een ambtenaar.

La nouvelle liste ne comporte donc plus que cinq peines possibles alors que le régime en vigueur en comporte neuf.

De nieuwe lijst telt dus maar vijf mogelijke straffen, terwijl de geldende regeling er negen omvat.

Une telle diminution réduit ainsi le choix de l'autorité disciplinaire. Or, plus le choix de peines est vaste, de la peine la plus légère à

Door die vermindering heeft de tuchtoverheid dus een beperktere keuze. Echter hoe groter de keuze aan straffen, van

la plus lourde, plus il s'avère aisé de garantir la proportionnalité de la sanction, au cas par cas, compte tenu non seulement des faits reprochés à l'agent mais également de ses antécédents professionnels et éventuellement disciplinaires. De même, plus les sanctions possibles sont de nature variée, plus il s'avère aisé de choisir une sanction adéquate et adaptée aux faits reprochés à l'agent, compte tenu également des antécédents de celui-ci.

licht naar zwaar, hoe eenvoudiger het blijkt te zijn om geval per geval de proportionaliteit van de straf te waarborgen, niet alleen gelet op de aan de ambtenaar ten laste gelegde feiten, maar ook gelet op zijn professioneel en eventueel tuchtrechtelijk verleden. Hoe groter bovendien de verscheidenheid aan mogelijke straffen, hoe eenvoudiger het blijkt te zijn om te kiezen voor een adequate straf die aangepast is aan de aan de ambtenaar ten laste gelegde feiten, tevens gelet op zijn verleden.

Ainsi, la diminution du nombre et de la nature de sanctions disciplinaires possibles comporte en soi le risque de rendre plus difficile le respect, par l'autorité, des principes de proportionnalité et du raisonnable.

Als het aantal van en de variatie aan mogelijke tuchtstraffen vermindert, bestaat in se dus het risico dat het voor de overheid moeilijker wordt om het evenredigheids- en het redelijkheidsbeginsel in acht te nemen.

[...].”

[...]. »

Seules les peines disciplinaires énumérées par ledit article peuvent être prononcées.

Enkel de tuchtstraffen zoals opgesomd in voornoemd artikel kunnen worden uitgesproken.

Article 150

Artikel 150

Cet article balise la retenue de traitement.

Dit artikel bakent de inhouding van wedde af.

La retenue de traitement peut désormais être infligée pendant un mois au moins et trente-six mois au plus. Il s'agit d'une adaptation qui trouve son origine dans l'arrêté royal du 2 octobre 1937, tel que modifié par l'arrêté royal du 3 août 2016 portant diverses dispositions disciplinaires à l'égard des agents de l'État.

De inhouding van wedde wordt voortaan toegepast gedurende ten minste één maand en ten hoogste zesendertig maanden. Deze aanpassing vindt zijn oorsprong in het koninklijk besluit van 2 oktober 1937, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 3 augustus 2016 tot wijziging van diverse tuchtrechtelijke bepalingen betreffende het Rijkspersoneel.

Lorsque cette peine disciplinaire est proposée à l'autorité compétente pour la prononcer, la durée de celle-ci (un à trente-six mois) de même que le pourcentage de la retenue de traitement (maximum un cinquième de la rémunération en espèces due à chaque paie, déduction faite des retenues effectuées en vertu de la législation fiscale, de la législation relative à la sécurité sociale et en vertu des conventions

Wanneer deze tuchtstraf wordt voorgesteld aan de overheid die bevoegd is om deze op te leggen, moeten de duur van de straf (één tot zesendertig maanden) en het percentage van de wedde dat wordt ingehouden (maximaal één vijfde van het bij elke uitbetaling verschuldigde loon in specie na aftrek van de inhoudingen op grond van de belastingwetgeving, van de wetgeving op de sociale zekerheid en van particuliere of

particulières ou collectives concernant les avantages complémentaires de sécurité sociale) doivent être précisés.

Article 151

Cet article traite du déplacement disciplinaire et n'appelle pas de commentaires.

Article 152

Cet article traite de la suspension disciplinaire et n'appelle pas de commentaires.

Article 153

Cet article traite de la régression barémique et n'appelle pas de commentaires.

Article 154

Cet article traite de la rétrogradation et n'appelle pas de commentaires.

Chapitre 4. Autorité disciplinaire

Article 155

Hormis la rétrogradation, la démission d'office ou la révocation qui sont infligées par arrêté royal, les peines disciplinaires le sont par arrêté ministériel.

Article 156

Les peines disciplinaires sont prononcées après une proposition provisoire du supérieur hiérarchique, qui est désigné par le ministre.

Chapitre 5. Procédure disciplinaire et appel

Le chapitre 5 comporte quatre sections :

Section 1^{re}. Formulation de la proposition provisoire de peine disciplinaire ;

Section 2. Formulation de la proposition définitive de peine disciplinaire ;

collectieve overeenkomsten betreffende bijkomende voordelen inzake sociale zekerheid) vermeld worden.

Artikel 151

Dit artikel betreft de verplaatsing bij tuchtmaatregel en behoeft geen toelichting.

Artikel 152

Dit artikel betreft de tuchtschorsing en behoeft geen toelichting.

Artikel 153

Dit artikel betreft de lagere inschaling en behoeft geen toelichting.

Artikel 154

Dit artikel betreft de terugzetting in klasse en behoeft geen toelichting.

Hoofdstuk 4. Tuchtoverheid

Artikel 155

De tuchtstraffen worden opgelegd bij ministerieel besluit, met uitzondering van de terugzetting in klasse, het ontslag van ambtswege en de afzetting, die worden opgelegd bij koninklijk besluit.

Artikel 156

De tuchtstraffen worden uitgesproken na een voorlopig voorstel van de hiërarchische meerdere, die door de minister wordt aangeduid.

Hoofdstuk 5. Tuchtprocedure en beroep

Hoofdstuk 5 bestaat uit vier afdelingen:

Afdeling 1. Het formuleren van het voorlopige strafvoorstel;

Afdeling 2. Het formuleren van het definitief strafvoorstel;

Section 3. Décision de l'autorité compétente ;

Section 4. Jonction de faits disciplinaires.

Section 1^{re}. Formulation de la proposition provisoire de peine disciplinaire

Articles 157 à 162

La procédure est développée étape par étape qui commence avec le supérieur hiérarchique qui mène l'enquête disciplinaire jusqu'à la formulation par ce dernier d'une proposition provisoire de peine disciplinaire motivée notifiée au Comité de direction et à l'agent concerné.

La proposition provisoire est précédée d'une audition de l'agent par le supérieur hiérarchique.

A côté des autres moyens de communication déjà existants, la convocation à cette audition peut aussi désormais avoir lieu par voie électronique dont la réception est confirmée.

La convocation à l'audition doit mentionner un certain nombre d'éléments prescrits par l'article 159, dont la possibilité pour l'agent de déposer un mémoire écrit et des pièces dans un ~~certain~~ déla ~~de~~ (trois jours avant l'audition pour le mémoire écrit et dix-jours avant l'audition pour les pièces) ; ~~à défaut, ces éléments ne sont pas pris en compte.~~ Les exigences en ce qui concerne les témoins figurent aussi désormais dans les éléments obligatoires de la convocation afin de rendre l'article plus lisible et d'éviter des oublis. ~~Les témoins dont l'audition est des témoins doit être demandée en dehors du délai prescrit, à savoir dans un délai de dix jours avant l'audition, ne seront pas auditionnés par le supérieur hiérarchique.~~

Afdeling 3. Beslissing van de bevoegde overheid;

Afdeling 4. Samenloop van tuchtfeiten.

Afdeling 1. Het formuleren van het voorlopige strafvoorstel.

Artikelen 157 tot en met 162

De procedure wordt stapsgewijs doorlopen, te beginnen met de hiërarchische meerdere die het tuchtonderzoek voert en eindigend met de hiërarchische meerdere die een voorlopig met reden omkleed voorstel van tuchtstraf formuleert, dat wordt meegedeeld aan het Directiecomité en de betrokken ambtenaar.

Het voorlopige voorstel wordt voorafgegaan door een verhoor van de ambtenaar door de hiërarchische meerdere.

De oproep voor het verhoor mag voortaan behalve via de reeds bestaande communicatiemiddelen ook langs elektronische weg gebeuren, waarbij de ontvangst wordt bevestigd.

De oproep voor het verhoor moet een aantal elementen vermelden die in artikel 159 worden voorgeschreven, waaronder de mogelijkheid voor de ambtenaar om een schriftelijk verweer en stukken neer te leggen binnen een ~~bepaalde~~ termijn van ~~van~~ drie dagen voor het verhoor voor het schriftelijk verweer en tien dagen voor het verhoor voor de stukken); ~~als dit niet gebeurt, worden deze elementen niet in aanmerking genomen.~~ De vereisten met betrekking tot de getuigen zijn nu ook opgenomen in de verplichte elementen van de oproep, om het artikel leesbaarder te maken en vergetelheden te voorkomen. ~~Het verhoor van de~~ De getuigen ~~waarvan het verhoor dient wordt~~ gevraagd te worden buiten-binnen eende voorgeschreven termijn van, d.w.z. tien dagen voor het verhoor, ~~worden niet gehoord door de hiërarchische meerdere.~~

L'audition se tient en personne ou peut désormais avoir lieu par vidéoconférence. Le mode de comparution est laissé au choix de l'agent.

Le supérieur hiérarchique se prononce sur base des pièces du dossier dans les deux situations suivantes :

1° bien que régulièrement convoqué, l'agent ne comparait pas.

2° bien que régulièrement convoqué une seconde fois après avoir invoqué une excuse valable, l'agent ne comparait pas.

Il est dressé un procès-verbal de l'audition de l'agent mais également de l'audition de chaque témoin.

A côté des autres moyens de communication déjà existants, le procès-verbal d'audition peut désormais également être transmis par voie électronique contre accusé de réception.

Le supérieur hiérarchique établit une proposition provisoire de peine disciplinaire qu'il communique au Comité de direction et à l'agent, selon les mêmes modes de communication, dont désormais la voie électronique dont la réception est confirmée. Cette communication vaut saisine du Comité de direction.

Le supérieur hiérarchique propose, à la lumière de l'enquête qu'il a menée et des auditions auxquelles il a procédé, une peine disciplinaire provisoire. Le Comité de direction n'est pas lié par cette proposition et peut toujours proposer une autre peine disciplinaire que celle proposée par le supérieur hiérarchique. Cette manière de procéder permet néanmoins de donner à l'agent une première indication de la peine disciplinaire qui pourrait lui être infligée et de lui permettre ainsi de préparer au mieux sa défense devant le Comité de direction. Le Comité de direction disposera grâce à cette proposition provisoire de peine disciplinaire

Het verhoor kan persoonlijk en voortaan ook per videoconferentie plaatsvinden. De ambtenaar mag zelf kiezen hoe hij verschijnt. De keuze van de verschijningswijze wordt aan de ambtenaar gelaten.

De hiërarchische meerdere neemt zijn beslissing op basis van de stukken van het dossier in de volgende twee situaties:

1° wanneer de ambtenaar, hoewel regelmatig opgeroepen, niet verschijnt;

2° wanneer de ambtenaar, hoewel regelmatig een tweede maal opgeroepen, na zich op geldige wijze te hebben verontschuldigd, niet verschijnt.

Er wordt een proces-verbaal opgemaakt van het verhoor van de ambtenaar, maar ook van het verhoor van elke getuige.

Behalve via de reeds bestaande communicatiemiddelen kan het proces-verbaal van de hoorzitting voortaan ook elektronisch worden verzonden tegen een ontvangstbevestiging.

De hiërarchische meerdere stelt een voorlopig voorstel van tuchtstraf op, dat wordt meegedeeld aan het Directiecomité en aan de ambtenaar, met gebruikmaking van dezelfde communicatiemiddelen, inclusief elektronische middelen met ontvangstbevestiging. De kennisgeving geldt als aanhangigmaking bij het Directiecomité.

De hiërarchische meerdere stelt, in het licht van het onderzoek dat hij heeft gevoerd en de verhoren waartoe hij is overgegaan, een voorlopig voorstel van straf voor. Het Directiecomité is niet gebonden door dit voorstel en kan steeds een andere tuchtstraf voorstellen dan deze voorgesteld door de hiërarchische meerdere. Deze werkwijze laat desalniettemin toe om de ambtenaar een eerste indicatie te geven betreffende de tuchtstraf die hij zou kunnen opgelegd krijgen en laat hem zo toe zijn verdediging voor het Directiecomité zo goed mogelijk voor te bereiden. Het Directiecomité zal, dankzij dit voorlopig voorstel van tuchtstraf,

d'un dossier complet qui lui permettra de décider en toute connaissance de cause après avoir écouté l'agent et d'éventuels témoins.

Le Conseil d'État a lui-même mentionné, dans son avis 59.265/4 du 6 juin 2016 relatif à l'arrêté royal du 3 août 2016 précité, ce qui suit : « Dès lors que la procédure disciplinaire comme telle est enclenchée dès la phase d'information de l'agent, il va a fortiori de soi – même en l'absence de précision sur ce point dans le texte du dispositif – que pour garantir le respect du principe général des droits de la défense et du principe du contradictoire, l'agent soit, dans le cadre de l'information prévue à l'article 78, § 2, en projet, éclairé de manière circonstanciée quant aux faits qui lui sont reprochés.

Ceci étant, la section de législation n'aperçoit pas et le rapport au Roi est muet sur ce point, pourquoi le supérieur hiérarchique ne se voit plus investi que d'une mission d'instruction du dossier disciplinaire et n'a plus, comme tel, le pouvoir de proposer une sanction disciplinaire au comité de direction. Cette question se pose avec d'autant plus d'acuité que dans la procédure mise en place par les articles 78 et 79 en projet, ce n'est qu'au plus tard deux mois après avoir été saisi par le supérieur hiérarchique du dossier qu'il a constitué, que le comité de direction prendra sa décision sur la proposition de sanction disciplinaire qu'il notifiera, dans les quinze jours, à l'agent.

En d'autres termes, pendant plus de trois mois, par computation des différents délais prévus aux articles 78 et 79 en projet, et donc pendant toute la durée de la procédure préalable à la procédure contentieuse devant la commission de recours, l'agent sera tenu dans l'ignorance de la sanction disciplinaire qui assortira ou pourrait assortir les faits qui lui sont reprochés.

beschikken over een volledig dossier dat het toelaat te beslissen met een volledige kennis van zaken, na de ambtenaar en eventuele getuigen te hebben gehoord.

De Raad van State zelf heeft, in zijn advies 59.265/4 van 6 juni 2016 met betrekking tot voormeld koninklijk besluit van 3 augustus 2016, vermeld hetgeen volgt: "Aangezien de tuchtprocedure als zodanig van start gaat zodra de ambtenaar geïnformeerd is, is het - zelfs al wordt er in de tekst van het dispositief verder niets over gezegd - a fortiori vanzelfsprekend dat, teneinde de te waarborgen dat het algemeen beginsel dat de rechten van verdediging moeten worden geëerbiedigd en het beginsel van de tegenspraak in acht genomen worden, de ambtenaar in het kader van de informatieverstrekking waarin het ontworpen artikel 78, § 2 voorziet, op omstandige wijze wordt ingelicht over de feiten die hem ten laste worden gelegd.

Daarvan uitgaande is het de afdeling Wetgeving niet duidelijk - en het verslag aan de Koning zegt daarover niets - waarom de hiërarchische meerdere er alleen nog mee wordt belast het tuchtdossier aan te leggen en waarom hij als dusdanig niet meer bevoegd is om een tuchtstraf voor te stellen aan het directiecomité. Die vraag is des te pertinenter, daar het directiecomité overeenkomstig de bij de ontworpen artikelen 78 en 79 ingestelde procedure uiterlijk twee maanden na ontvangst van het door de hiërarchische meerdere aangelegde dossier moet beslissen over het voorstel van tuchtstraf dat hij binnen vijftien dagen ter kennis van de ambtenaar moet brengen.

Dat betekent dat de ambtenaar gedurende meer dan drie maanden - dat is de optelsom van de verschillende termijnen waarin de ontworpen artikelen 78 en 79 voorzien - en dus tijdens de hele duur van de procedure die de geschilprocedure voor de beroepscommissie voorafgaat, onkundig zal worden gelaten van de tuchtstraf die zal of kan worden opgelegd voor de feiten die hem ten laste worden gelegd.

La procédure telle qu'instaurée par les articles 78 et 79 en projet sera revue pour mieux assurer le respect du principe général des droits de la défense et du principe du contradictoire en prévoyant que l'agent sera informé au plus tôt de la proposition de sanction qu'il est envisagé de prendre à son égard. »

De procedure die wordt ingesteld bij de ontworpen artikelen 78 en 79 moet, teneinde een betere inachtneming te waarborgen van het algemeen beginsel dat de rechten van verdediging moeten worden geëerbiedigd en van het beginsel van de tegenspraak, aldus worden herzien dat erin wordt bepaald dat de ambtenaar zo vroeg mogelijk op de hoogte wordt gebracht van het strafvoorstel dat jegens hem zal worden gedaan."

Section 2. Proposition définitive de peine

Afdeling 2. Het formuleren van het definitief strafvoorstel

Article 163 à 167

Artikelen 163 tot 167

Le Comité de direction établit une proposition définitive de peine disciplinaire, après avoir entendu l'agent.

Het Directiecomité stelt een definitief voorstel van tuchtstraf op, na de ambtenaar gehoord te hebben.

Les modalités concernant la convocation à l'audition, l'audition de l'agent et des éventuels témoins, le procès-verbal sont identiques à celles prévues dans le cadre de la proposition provisoire.

De nadere regels omtrent de oproep voor het verhoor, het verhoor van de ambtenaar en eventuele getuigen en het proces-verbaal zijn identiek aan de regels betreffende het voorlopig voorstel.

La proposition définitive de peine disciplinaire doit être prononcée par le Comité de direction dans les deux mois de la notification de la proposition provisoire de peine. Le délai d'un mois prescrit par l'arrêté royal du 21 juillet 2016 n'était en effet pas suffisant, la possibilité offerte au Comité de direction de prolonger le délai étant systématiquement utilisée. Ainsi, cette possibilité offerte au Comité de direction devrait demeurer plus exceptionnelle.

Het definitieve voorstel van tuchtstraf moet worden geformuleerd door het Directiecomité binnen een termijn van twee maanden volgend op de kennisgeving van de voorlopige beslissing. De door het koninklijk besluit van 21 juli 2016 voorgeschreven termijn van één maand bleek immers niet voldoende, aangezien systematisch gebruik werd gemaakt van de aan het Directiecomité geboden mogelijkheid om de termijn te verlengen. Voortaan zou het Directiecomité eerder uitzonderlijk gebruik moeten maken van deze mogelijkheid.

La voie électronique comme moyen de communication de ladite proposition définitive est également introduite, à côté des autres moyens de communication déjà existants.

Behalve via de reeds bestaande communicatiemiddelen kan het definitieve voorstel voortaan ook via elektronische weg worden meegedeeld.

L'agent peut introduire un recours contre la proposition définitive de peine dans les vingt jours de sa notification devant la chambre de recours en matière disciplinaire des agents. Il fait expressément référence à l'arrêté royal

Binnen de twintig dagen vanaf de kennisgeving van het definitief voorstel van tuchtstraf, kan de ambtenaar tegen dit voorstel een beroep indienen bij de raad van beroep die bevoegd is voor tuchtzaken. Er

du 2 octobre 1937 pour établir la compétence de cette chambre.

wordt uitdrukkelijk verwezen naar het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 om de bevoegdheid van deze kamer vast te stellen.

Section 3. Décision de l'autorité compétente

Afdeling 3. Beslissing van de bevoegde overheid

Articles 168 et 169

Artikelen 168 en 169

Cet article détermine les contours de la décision de l'autorité compétente et n'appelle pas de commentaires.

Dit artikel bepaalt de voorwaarden voor de beslissing van de bevoegde overheid en heeft geen toelichting.

Section 4. Jonction de faits disciplinaires

Afdeling 4. Samenloop van tuchtfeiten

Article 170

Artikel 170

Cet article détermine la procédure à suivre en cas de pluralité de faits disciplinaires et n'appelle pas de commentaires.

Dit artikel beschrijft de te volgen procedure bij meerdere tuchtfeiten en heeft geen toelichting.

Chapitre 6. Prescription de l'action disciplinaire

Hoofdstuk 6. Verjaring van de tuchtprocedure

Article 171

Artikel 171

Le délai de prescription est fixé à six mois à dater de la constatation ou prise de connaissance par l'autorité disciplinaire des faits disciplinaires.

De verjaringstermijn is vastgesteld op zes maanden na de vaststelling of de kennisname van de tuchtfeiten door de tuchtprocedure.

Si ce délai est interrompu en cas d'action pénale au sujet des mêmes faits, rien n'empêche cependant l'autorité disciplinaire de se prononcer.

Hoewel deze periode wordt gestuit wanneer voor dezelfde feiten een strafrechtelijke procedure wordt ingeleid, belet niets de tuchtprocedure om zich uit te spreken.

Chapitre 7. Effacement de la peine disciplinaire

Hoofdstuk 7. Uitwissing van de tuchtstraf

Article 172

Artikel 172

Passé un certain délai, déterminé en fonction de la peine disciplinaire, celle-ci disparaît du dossier personnel de l'agent. Il ne peut plus en être tenu compte lors de l'évaluation et l'appréciation des titres à la promotion de l'agent.

Na verstrijken van een bepaalde termijn, die wordt bepaald in functie van de tuchtstraf, wordt de straf uitgewist uit het persoonlijk dossier van de ambtenaar. Met de uitgewiste tuchtstraf mag geen rekening meer worden gehouden bij de evaluatie en bij de beoordeling van de aanspraken op bevordering van de ambtenaar.

Le moment où le délai d'effacement prend court a été modifié pour les différentes

Het tijdstip waarop de termijn voor de uitwissing begint te lopen is gewijzigd voor

peines disciplinaires selon qu'il s'agisse d'une peine ponctuelle (rappel à l'ordre, par exemple) ou d'une peine disciplinaire qui s'étale dans le temps (suspension disciplinaire, par exemple). Cette scission en fonction de la nature de la peine disciplinaire est également prévue par l'arrêté royal du 2 octobre 1937. Dans l'arrêté royal du 21 juillet 2016, le délai d'effacement prenait cours à la date à laquelle la peine est prononcée, sans tenir compte de la nature de la peine disciplinaire.

de verschillende tuchtstraffen en is afhankelijk van het feit of de straf een eenmalige straf is (bijv. terechtwijzing) of een in de tijd gespreide tuchtstraf (bijv. tuchtschorsing). Deze opsplitsing volgens de aard van de tuchtstraf is ook voorzien in het koninklijk besluit van 2 oktober 1937. In het koninklijk besluit van 21 juli 2016 ging de termijn voor het wissen in op de datum waarop de straf werd opgelegd, ongeacht de aard van de tuchtstraf.

Livre 2. Carrière consulaire

Le livre 2 qui traite de la carrière consulaire comprend deux titres, l'un consacré aux dispositions générales (titre 1^{er}), l'autre à la hiérarchie, à l'ancienneté et à la promotion par accession au niveau A de la carrière extérieure (titre 2).

Boek 2. Consulaire carrière

Boek 2, dat handelt over de consulaire carrière, omvat twee titels: de eerste titel is gewijd aan de algemene bepalingen (titel 1) en de tweede aan de hiërarchie, de anciënniteit en de bevordering door overgang naar het niveau A van de buitenlandse carrière (titel 2).

Titre 1^{er}. Dispositions générales

Article 173

Cet article détermine le champ d'application du livre 2 ; ce dernier ne s'applique qu'aux agents de la carrière consulaire.

Article 174

La carrière consulaire est une carrière pour laquelle plus aucune sélection comparative n'est organisée.

Article 175

Cet article détermine les articles du livre 1^{er} (carrière extérieure) qui s'appliquent aussi aux agents de la carrière consulaire.

Titre 2. Hiérarchie, ancienneté et promotion par accession au niveau A de la carrière extérieure

Le titre 2 comporte trois chapitres :

Chapitre 1^{er}. Hiérarchie ;

Titel 1. Algemene bepalingen

Artikel 173

Dit artikel bepaalt het toepassingsgebied van boek 2, dat alleen van toepassing is op ambtenaren van de consulaire carrière.

Artikel 174

De consulaire carrière is een loopbaan waarvoor geen vergelijkende selectie meer wordt georganiseerd.

Artikel 175

Dit artikel bepaalt welke artikelen van boek 1 (buitenlandse carrière) ook van toepassing zijn op de ambtenaren van de consulaire carrière.

Titel 2. Hiërarchie, evaluatie, anciënniteit en bevordering door overgang naar het niveau A van de buitenlandse carrière

Titel 2 bestaat uit drie hoofdstukken:

Hoofdstuk 1. Hiërarchie;

Chapitre 2. Ancienneté ;

Hoofdstuk 2. Anciënniteit;

Chapitre 3. Promotion par accession au niveau A de la carrière extérieure.

Hoofdstuk 3. Bevordering door overgang naar het niveau A van de buitenlandse carrière.

Chapitre 1^{er}. Hiérarchie

Hoofdstuk 1. Hiërarchie

Article 176

Artikel 176

La carrière consulaire se situe au niveau C des agents de l'État. Le niveau C comporte plusieurs échelles de traitement. À une échelle de traitement, est associé un titre. Le titre différera lorsque l'agent est affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan, puisqu'il portera alors le titre de la fonction qu'il exerce.

De consulaire carrière bevindt zich op het niveau C van de Rijksambtenaren. Niveau C omvat verschillende weddeschalen. Een weddeschaal is gekoppeld aan een titel. De titel verschilt wanneer de ambtenaar wordt aangesteld op post, op Belgoeurop of op Belotan, aangezien hij dan de titel draagt van de functie die hij uitoefent.

Chapitre 2. Ancienneté

Hoofdstuk 2. Anciënniteit

Articles 177 et 178

Artikelen 177 en 178

En matière d'ancienneté, l'arrêté royal du 21 juillet 2016 procédait par référence aux articles de l'arrêté royal du 2 octobre 1937. Le présent arrêté royal ne procède plus par référence mais reprend le contenu des articles applicables et l'adapte où nécessaire tenant compte des spécificités de la carrière consulaire et ce, par souci de lisibilité de l'arrêté royal et pour garantir la pérennité de l'application de ces articles.

In dit verband verwees het koninklijk besluit van 21 juli 2016 naar de artikelen van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937. Het huidige koninklijk besluit gebruikt niet langer verwijzingen, maar neemt de inhoud van de toepasselijke artikelen over en past deze waar nodig aan om rekening te houden met de specifieke kenmerken van de consulaire carrière, omwille van de leesbaarheid van het koninklijk besluit en om de blijvende toepassing van deze artikelen te garanderen.

Ces articles n'appellent pas de commentaires, sauf à apporter les précisions suivantes :

Deze artikels behoeven geen toelichting, met uitzondering van de volgende verduidelijkingen:

1° dans la mesure où il n'existe qu'un seul grade dans la carrière consulaire, il n'est pas pertinent de faire référence à l'ancienneté de grade (article 177) ;

1° in de mate waarin er slechts één graad bestaat in de consulaire carrière, is het niet pertinent te verwijzen naar de graadanciënniteit (artikel 177);

2° les modalités de calcul de l'ancienneté de service (article 178) sont déterminées à l'article 45.

2° de nadere regels voor de berekening van de dienstanciënniteit (artikel 178) worden bepaald in artikel 45.

Chapitre 3. Promotion par accession au niveau A de la carrière extérieure

Hoofdstuk 3. Bevordering door overgang naar het niveau A van de buitenlandse carrière

Le chapitre 3 comporte deux sections :

Hoofdstuk 3 bestaat uit twee afdelingen:

Section 1^{re}. Disposition générale ;

Afdeling 1. Algemene bepaling;

Section 2. Procédure de promotion par accession au niveau A de la carrière extérieure.

Afdeling 2. Procedure voor de bevordering door overgang naar het niveau A van de buitenlandse carrière

Section 1^{re}. Disposition générale

Afdeling 1. Algemene bepaling

Article 179

Artikel 179

Cet article prévoit que la promotion par accession au niveau A de la carrière extérieure est attribuée par arrêté royal après réussite de certaines épreuves.

Dit artikel bepaalt dat de bevordering door overgang naar het niveau A van de buitenlandse carrière bij koninklijk besluit na het slagen voor bepaalde proeven wordt toegekend.

L'agent de la carrière consulaire qui est promu par accession au niveau A est nommé dans la classe A2.

De ambtenaar van de consulaire carrière die bevorderd wordt door overgang naar het niveau A wordt benoemd in de klasse A2.

Section 2. Procédure de promotion par accession au niveau A de la carrière extérieure

Afdeling 2. Procedure voor de bevordering door overgang naar het niveau A van de buitenlandse carrière

Article 180

Artikel 180

Cet article détermine les conditions que doit remplir un agent pour participer aux épreuves d'accession dans le niveau A de la carrière extérieure.

Dit artikel bepaalt de vereisten die een ambtenaar moet vervullen om deel te nemen aan de examens voor bevordering naar het niveau A van de buitenlandse carrière.

Parmi ces conditions, l'agent doit désormais avoir réussi l'examen linguistique visé à l'article 14, alinéa 1^{er} de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966. Ainsi, cet agent jouira d'une certification identique à celle de l'agent de la carrière extérieure qui aura dû réussir cet examen linguistique pour être admis à la seconde partie du stage.

Eén van deze voorwaarden is het slagen voor het taalexamen bedoeld in artikel 14, eerste lid van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966. Bijgevolg zal deze ambtenaar hetzelfde getuigschrift krijgen als de ambtenaar van de buitenlandse carrière die dit taalexamen moet afleggen om toegelaten te worden tot het tweede deel van de stage.

On notera que l'examen linguistique visé à l'article 14, alinéa 1^{er} de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, répond aux exigences de l'article 47, §5, alinéa 2 de ces mêmes lois coordonnées.

Er dient opgemerkt dat het taalexamen bedoeld in artikel 14, eerste lid van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966, beantwoordt aan de vereisten van artikel 47, §5, tweede lid van diezelfde gecoördineerde wetten.

Article 181

Cet article décrit les quatre séries d'épreuves d'accession dans le niveau A de la carrière extérieure. Ces quatre séries d'épreuves restent inchangées, à l'exception du libellé de la troisième série qui a été quelque peu modifié pour plus de souplesse à l'avenir afin de pouvoir prendre en compte des spécificités actuelles de la fonction.

Artikel 181

Dit artikel beschrijft de vierreeksen van proeven voor bevordering naar het niveau A van de buitenlandse carrière. Deze vier reeksen van proeven blijven ongewijzigd, met uitzondering van de formulering van de derde reeks, die enigszins is gewijzigd om deze in de toekomst flexibeler te maken, teneinde rekening te houden met de huidige specifieke kenmerken van de functie.

Il est par ailleurs désormais prévu que les agents de la carrière consulaire qui souhaitent participer aux épreuves de la deuxième série reçoivent une dispense de service conformément à l'article 123.

Bovendien is nu bepaald dat de ambtenaren van de consulaire carrière die aan de tweede reeks proeven willen deelnemen, overeenkomstig artikel 123 een dienstvrijstelling krijgen.

Enfin, en ce qui concerne l'examen linguistique portant sur la connaissance de la langue anglaise et l'examen de la seconde langue nationale, les agents de la carrière consulaire bénéficient des mêmes dispenses ~~de service~~ que celles prévues dans le cadre du recrutement des agents de la carrière extérieure.

Wat ten slotte het taalexamen met betrekking tot de kennis van de Engelse taal en het examen van de tweede landstaal betreft, genieten de ambtenaren van de consulaire carrière dezelfde ~~dienst~~ vrijstellingen als die welke gelden in het kader van de aanwerving van de ambtenaren van de buitenlandse carrière.

Partie 4. Statut financier

Deel 4. Financieel statuut

La partie 4 qui concerne le statut financier comprend six livres :

Deel 4 betreffende het financieel statuut bestaat uit zes boeken:

Livre 1^{er}. Disposition générale ;

Boek 1. Algemene bepaling;

Livre 2. Echelles de traitement ;

Boek 2. Weddeschalen;

Livre 3. Promotion barémique ;

Boek 3. Bevordering in weddeschaal;

Livre 4. Indemnités forfaitaires ;

Boek 4. Forfaitaire vergoedingen;

Livre 5. Interventions dans les frais propres à l'employeur ;

Boek 5. Tussenkomen in de kosten eigen aan de werkgever;

Livre 6. Régimes pécuniaires particuliers.

Boek 6. Bijzondere geldelijke regimes.

Hormis les échelles de traitement (livre 2) qui étaient déjà prévues dans l'arrêté royal du 21 juillet 2016, cette partie 4 est une réelle nouveauté : elle rassemble des règles actuellement applicables issues de différentes réglementations et de diverses circulaires, tout en tenant compte des nouvelles réalités sociétales et du contexte institutionnel belge tel qu'il a évolué.

Afgezien van de weddeschalen (Boek 2), die reeds waren voorzien in het koninklijk besluit van 21 juli 2016, is dit deel 4 een echte nieuwigheid: het brengt de huidige toepasselijke regels uit verschillende reglementeringen en omzendbrieven samen, hierbij rekening houdend met de nieuwe maatschappelijke realiteit en de Belgische institutionele context zoals die is geëvolueerd.

Livre 1^{er}. Disposition générale

Boek 1. Algemene bepaling

Article 182

Artikel 182

Cet article détermine le champ d'application de la partie 4, qui s'applique donc, sauf disposition contraire, aux agents de la carrière extérieure, aux agents de la carrière consulaire et aux stagiaires.

Dit artikel bepaalt het toepassingsgebied van deel 4, dat, tenzij anders bepaald, derhalve van toepassing is op de ambtenaren van de buitenlandse carrière, de ambtenaren van de consulaire carrière en de stagiairs.

Livre 2. Echelles de traitement

Boek 2. Weddeschalen

Articles 183 à 186

Artikelen 183 tot en met 186

Les dispositions relatives aux échelles de traitement sont reprises telles quelles de l'arrêté royal du 21 juillet 2016, qui renvoie à l'article 8, alinéas 2 à 5 (pour les agents de la carrière extérieure) et à l'article 6, alinéa 1^{er} (pour les agents de la carrière consulaire) ainsi qu'à l'annexe I de l'arrêté royal du 25 octobre 2013.

De bepalingen met betrekking tot de weddeschalen zijn ongewijzigd overgenomen uit het koninklijk besluit van 21 juli 2016, dat verwijst naar artikel 8, tweede tot vijfde lid (voor de ambtenaren van de buitenlandse carrière) en artikel 6, eerste lid (voor de ambtenaren van de consulaire carrière) en naar bijlage I van het koninklijk besluit van 25 oktober 2013.

L'échelle de traitement du stagiaire est également fixée de même que l'échelle de traitement qui est octroyée à l'agent lors de sa nomination (article 184). Lorsque le stage d'un stagiaire est prolongé ou lorsqu'il est reporté à la session de stage suivante conformément à l'article 20, §2, le stagiaire garde l'échelle de traitement NA11 pour la période de prolongation ou durant la période qui précède la session de stage suivante.

De weddeschaal van de stagiair wordt ook vastgesteld, net als de weddeschaal die aan de ambtenaar wordt toegekend bij zijn benoeming (artikel 184). Wanneer de stage van een stagiair wordt verlengd of wanneer hij verdaagd wordt naar de volgende stagesessie overeenkomstig artikel 20, §2, behoudt de stagiair de weddeschaal NA11 voor de periode van de verlenging of gedurende de periode die voorafgaat aan de volgende stagesessie.

Enfin, les articles 185 et 186, alinéa 2 fixent les échelles de traitement respectivement en cas de promotion à la classe supérieure et de promotion par accession au niveau A de la carrière extérieure.

Livre 3. Promotion barémique

Article 187 et 188

La promotion barémique (carrière pécuniaire) est l'attribution à l'agent, dans sa classe ou dans son grade, de l'échelle de traitement supérieure à celle dont il bénéficiait.

Elle est attribuée :

1° pour les agents de la carrière extérieure, par un arrêté ministériel ou un arrêté de son délégué ;

2° pour les agents de la carrière consulaire, par arrêté du président ou de son délégué.

Pour les agents de la carrière consulaire, la promotion barémique n'est donc plus attribuée par le ministre ou son délégué, comme cela était prévu par l'arrêté royal du 21 juillet 2016 mais par le président ou son délégué. Il s'agit de procéder par analogie à l'article 24 de l'arrêté royal du 7 août 1939 concernant l'évaluation et la carrière des agents de l'État.

Les conditions de promotion barémique ont été adaptées pour correspondre à celles applicables aux agents de l'État.

Pour obtenir une promotion barémique, l'agent ne peut avoir obtenu « insuffisant » à sa dernière évaluation. Il s'agit d'un assouplissement qui découle de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 14 janvier 2022 relatif à l'évaluation dans la Fonction publique fédérale. Précédemment, l'agent devait avoir obtenu trois (ou cinq/six, selon

Tot slot stellen de artikelen 185 en 186, tweede lid de weddeschalen vast voor respectievelijk de bevordering tot de hogere klasse en de bevordering door overgang naar het niveau A van de buitenlandse carrière.

Boek 3. Bevordering in weddeschaal

Artikelen 187 en 188

De bevordering in weddeschaal (geldelijke loopbaan) is de toekenning aan de ambtenaar, in zijn klasse of in zijn graad, van de weddeschaal hoger dan die welke hij genoot.

Ze wordt verleend:

1° voor de ambtenaren van de buitenlandse carrière, door een ministerieel besluit of een besluit van zijn afgevaardigde ;

2° voor de ambtenaren van de consulaire carrière , door een besluit van de voorzitter of zijn afgevaardigde.

Voor de ambtenaren van de consulaire carrière wordt de bevordering in weddeschaal dus niet langer toegekend door de minister of door zijn afgevaardigde, zoals was bepaald in het koninklijk besluit van 21 juli 2016, maar door de voorzitter of zijn afgevaardigde. Doel is om te werk te gaan naar analogie met artikel 24 van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het rijkspersoneel.

De vereisten voor bevordering in weddeschaal zijn aangepast om ze in overeenstemming te brengen met deze die gelden voor de Rijksambtenaren.

Om in aanmerking te komen voor een bevordering in weddeschaal, mag de ambtenaar geen "onvoldoende" hebben gekregen op zijn laatste evaluatie. Deze versoepeling is het gevolg van de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 14 januari 2022 betreffende de evaluatie in het federaal openbaar ambt. Voorheen

le cas) « répond aux attentes » pour passer à l'échelle de traitement supérieure. Par conséquent, la progression de carrière de l'agent était ralentie s'il obtenait un « insuffisant » les premières années de son entrée dans l'échelle de traitement. Avec cette nouvelle règle, si l'agent a obtenu un « insuffisant » la première ou la seconde année de son entrée dans l'échelle de traitement (ou troisième ou quatrième année s'il est déjà dans la seconde échelle de traitement), il pourra passer à l'échelle de traitement supérieure directement après trois ans (ou cinq ans/six ans selon le cas), à condition de ne pas avoir obtenu lors de la dernière évaluation un « insuffisant ».

moest de ambtenaar driemaal (of vijfmaal/zesmaal, afhankelijk van het geval) "voldoet aan de verwachtingen" hebben behaald om in de weddeschaal te stijgen. Als gevolg hiervan werd de loopbaanontwikkeling van de ambtenaar vertraagd als hij een "onvoldoende" kreeg in de eerste jaren van de weddeschaal. Volgens deze nieuwe regel kan een ambtenaar die in het eerste of tweede jaar van toetreding tot de weddeschaal (of in het derde of vierde jaar als hij al in de tweede weddeschaal zit) een "onvoldoende" krijgt, na drie jaar (of vijf jaar/zes jaar, naargelang het geval) meteen naar de hogere weddeschaal overgaan, op voorwaarde dat hij bij de laatste evaluatie geen "onvoldoende" heeft gekregen.

Livre 4. Indemnités forfaitaires

Le livre 4 comporte sept titres :

Titre 1^{er}. Dispositions générales ;

Titre 2. Indemnité de transfert ;

Titre 3. Indemnité de poste et avance sur l'indemnité de poste ;

Titre 4. Indemnité de gérance ;

Titre 5. Indemnité de retour ;

Titre 6. Indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité ;

Titre 7. Indemnité pour frais de séjour.

Titre 1^{er}. Dispositions générales

Article 189

Cet article prévoit l'indexation annuelle des indemnités forfaitaires et ses modalités et n'appelle pas de commentaires.

Article 190

Cet article prévoit que le paiement des indemnités forfaitaires se fait sur un compte

Boek 4. Forfaitaire vergoedingen

Boek 4 omvat zeven titels:

Titel 1. Algemene bepalingen

Titel 2. Transfervergoeding;

Titel 3. Postvergoeding en voorschot op de postvergoeding;

Titel 4. Waarnemingsvergoeding;

Titel 5. Terugkeervergoeding;

Titel 6. Vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid;

Titel 7. Vergoeding voor verblijfskosten.

Titel 1. Algemene bepalingen

Artikel 189

Dit artikel voorziet in de jaarlijkse indexering van de forfaitaire vergoedingen en de nadere regels hieromtrent, en behoeft geen toelichting.

Artikel 190

Dit artikel bepaalt dat de forfaitaire vergoedingen op een Belgische bankrekening moeten worden gestort, zelfs

belge, même lorsque l'agent est affecté en poste.

Article 191

Cet article prévoit le remboursement d'indemnités forfaitaires ou avances indûment perçues. Les modalités de ce remboursement sont déterminées par le directeur général P&O ou son délégué.

Titre 2. Indemnité de transfert

Article 192

Cet article prévoit l'octroi d'une indemnité de transfert. Cette indemnité est destinée à couvrir de manière forfaitaire un certain nombre de frais encourus par l'agent durant la période qui précède son affectation dans un futur poste, tels que les frais de voyage éventuels (titre de transport, hôtels, déplacements sur place) vers son futur poste en vue de rechercher un logement et, le cas échéant, identifier un établissement scolaire pour les enfants, les frais de dossiers préalable à l'admission dans un système scolaire, les suppléments de bagages au-delà de 20 kg, etc.

Cette indemnité remplace l'indemnité précédemment appelée « de délai » qui était octroyée uniquement lorsque l'agent était affecté en poste après une affectation à l'administration centrale. Elle était calculée sur base du traitement de l'agent.

L'indemnité de transfert est désormais calculée sur base de la future indemnité de poste de l'agent. Elle est octroyée à l'agent qui est affecté depuis un an au moins à l'administration centrale, à Belgoeurop, à Belotan ou en poste.

Article 193

Cet article prévoit que les modalités de paiement de l'indemnité de transfert (par exemple, le moment où elle est payée) sont déterminées par le directeur général P&O ou

wanneer de ambtenaar op post aangesteld is.

Artikel 191

Dit artikel voorziet in de terugbetaling van forfaitaire vergoedingen of voorschotten die ten onrechte zijn ontvangen. De voorwaarden van deze terugbetaling worden bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

Titel 2. Transfervergoeding

Artikel 192

Dit artikel voorziet in de toekenning van een transfervergoeding. Deze vergoeding dient ter dekking, op forfaitaire basis, van een aantal kosten die de ambtenaar maakt in de periode voorafgaand aan zijn aanstelling op een toekomstige post, zoals eventuele reiskosten (vervoersbewijzen, hotels, transport ter plaatse) naar zijn toekomstige post om huisvesting te zoeken en, indien van toepassing, een school te vinden voor de kinderen, de dossierkosten voor inschrijving in een schoolsysteem, extra bagage van meer dan 20 kg, enz.

Deze vergoeding vervangt de vroegere "termijnvergoeding" die alleen werd toegekend wanneer de ambtenaar na een aanstelling op het hoofdbestuur op post werd aangesteld. Deze werd berekend op basis van de wedde van de ambtenaar.

De transfervergoeding wordt voortaan berekend op basis van de toekomstige postvergoeding van de ambtenaar. Ze wordt toegekend aan de ambtenaar die sedert ten minste één jaar is aangesteld op het hoofdbestuur, op Belgoeurop, op Belotan of op post.

Artikel 193

Dit artikel bepaalt dat de betalingsvoorwaarden van de transfervergoeding (bijvoorbeeld het tijdstip waarop deze wordt betaald) worden bepaald

son délégué et n'appelle pas d'autres commentaires.

door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde en behoeft geen toelichting.

Titre 3. Indemnité de poste et avance sur l'indemnité de poste

Titel 3. Postvergoeding en voorschot op de postvergoeding

Le titre 3 comporte deux chapitres, l'un consacré à l'indemnité de poste (chapitre 1^{er}), l'autre à l'avance sur l'indemnité de poste (chapitre 2).

Titel 3 bestaat uit twee hoofdstukken, waarvan het eerste gewijd is aan de postvergoeding (hoofdstuk 1) en het tweede aan het voorschot op de postvergoeding (hoofdstuk 2).

Chapitre 1^{er}. Indemnité de poste

Hoofdstuk 1. Postvergoeding

Article 194

Artikel 194

Cet article prévoit l'octroi mensuel d'une indemnité de poste.

Dit artikel voorziet in de toekenning van een maandelijkse postvergoeding.

L'indemnité de poste se compose de cinq montants destinés à couvrir cinq réalités auxquelles fait face l'agent au cours de sa carrière :

De postvergoeding bestaat uit vijf bedragen ter compensatie van vijf zaken waarmee dede ambtenaar tijdens zijn loopbaan wordt geconfronteerd:

1° le montant pour la mobilité internationale qui compense les conséquences personnelles et familiales des affectations successives de l'agent en poste, à Belgoeurop, à Belotan ou à l'administration centrale ;

1° de vergoeding voor de internationale mobiliteit, ter compensatie van de persoonlijke en familiale gevolgen van de opeenvolgende aanstellingen op post, op Belgoeurop, op Belotan of op het hoofdbestuur;

2° le montant pour la fonction exercée et la disponibilité qui compense les exigences liées au caractère représentatif de la fonction en poste et à la disponibilité de l'agent, intrinsèque à la fonction, en ce compris les heures supplémentaires qui ne peuvent être compensées par ailleurs ;

2° de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid, ter compensatie van de eisen die verband houden met de representativiteit van de functie op post en de beschikbaarheid van de ambtenaar, die eigen zijn aan de functie, inclusief de overuren die overigens niet gecompenseerd kunnen worden;

3° le montant pour l'éloignement qui compense les conséquences liées à la distance et à l'accessibilité variable du lieu d'exercice de la fonction ;

3° de vergoeding voor de verwijdering, ter compensatie van de gevolgen van de afstand en de wisselende toegankelijkheid van de locatie waar de functie wordt uitgeoefend;

4° le montant pour la pénibilité qui pallie les inconvénients liés au lieu de résidence en termes de qualité de vie, tenant compte notamment du climat, de l'environnement naturel et social, de l'approvisionnement, de l'accès aux soins de santé et de la sécurité ;

4° de vergoeding voor de hardship, ter compensatie van de nadelen die verbonden zijn aan de woonplaats in termen van levenskwaliteit, waarbij rekening wordt gehouden met het klimaat, de natuurlijke en sociale omgeving, de bevoorrading, de

toegang tot gezondheidszorg en de veiligheid;

5° le montant pour l'enfant qui compense la charge supplémentaire due à la présence d'un enfant en poste ou à l'entretien de l'enfant qui ne peut accompagner l'agent en poste.

5° de vergoeding voor het kind, ter compensatie van de extra last die het gevolg is van de aanwezigheid van een kind op post of van het onderhoud van een kind dat de ambtenaar niet mee op post kan vergezellen.

Article 195

Cet article prévoit le mode de calcul du montant pour la mobilité internationale. Le montant est déterminé à l'annexe 2 et est majoré de 25% lorsque l'agent a un partenaire (majoration pour le partenaire). Dans le cas où l'agent est affecté dans un poste de rang de pénibilité 1 à 4, le partenaire doit résider en poste au moins huit mois par an avec l'agent pour que ce dernier puisse obtenir la majoration de 25% (cf. article 200). Cette exigence n'est pas requise lorsque l'agent est affecté dans un poste de rang de pénibilité 5 à 7 : le simple fait d'avoir un partenaire, qu'il réside ou non avec l'agent en poste, ouvre le droit à la majoration.

Artikel 195

Dit artikel bepaalt de berekeningswijze van het bedrag voor de internationale mobiliteit. Het bedrag wordt bepaald in bijlage 2 en wordt verhoogd met 25% wanneer de ambtenaar een partner heeft (vermeerdering voor de partner). Om deze vermeerdering met 25% te ontvangen (cfr. artikel 200) moet de ambtenaar aangesteld zijn op een post met een categorie van hardship 1 tot en met 4 en moet zijn partner bij hem op post verblijven gedurende ten minste acht maanden per jaar. Deze vereiste is niet van toepassing wanneer de ambtenaar is aangesteld op een post met categorie van hardship 5 tot en met 7: het loutere feit dat de ambtenaar een partner heeft, ongeacht of deze wel of niet bij de ambtenaar op post verblijft, geeft recht op deze vermeerdering.

Article 196

Cet article prévoit le mode de calcul du montant pour la fonction exercée et la disponibilité. Ce montant est lié à un code fonction. Tous les codes fonctions sont déterminés à l'annexe 3 et chaque montant lié à chaque code fonction est déterminé à l'annexe 2.

Artikel 196

Dit artikel bepaalt de berekeningswijze van het bedrag voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid. Dit bedrag is gekoppeld aan een functiecode. Alle functiecodes worden bepaald in bijlage 3 en elk bedrag met betrekking tot elke functiecode wordt bepaald in bijlage 2.

Le code fonction « CP » (chef de poste) se décline en six catégories. La liste des fonctions de chef poste liées à chaque catégorie est déterminée par le Comité de direction et révisée tous les trois ans.

De functiecode "PH" (Posthoofd) is onderverdeeld in zes categorieën. De lijst met de functies van de posthoofden per categorie wordt bepaald door het Directiecomité en elke drie jaar herzien.

Une possibilité de dérogation aux codes fonctions est prévue pour ce qui concerne les codes fonction CD1 et CD2 afin de permettre au Comité de direction de lier le montant du code fonction CD1 ou CD2 à une autre fonction, en raison du nombre de

Voor de functiecodes DM1 en DM2 is voorzien in een mogelijkheid om af te wijken van de functiecodes, zodat het Directiecomité het bedrag van functiecode DM1 of DM2 kan koppelen aan een andere functie, omwille van het aantal

membres du personnel dirigés par le titulaire de cette fonction. La dérogation permet de lier le montant du code fonction CD1 aux fonctions dans le domaine consulaire et dans le domaine de la coopération au développement. Le montant du code fonction CD2 ne peut être lié qu'aux fonctions dans le domaine de la coopération au développement.

Le Comité de direction établit la liste des fonctions du domaine consulaire ou de la coopération au développement auxquelles il propose de lier le code fonction CD1 et CD2 à chaque décision d'affectation en poste ou à chaque fois que les circonstances l'exigent, et la soumet au ministre.

Pour déterminer les membres du personnel qui seront dirigés par le titulaire de la fonction, seuls sont pris en considération les agents, les stagiaires, les agents de l'État affectés en poste, les membres du personnel contractuel expatrié et les membres du personnel contractuel recruté localement.

Il est également prévu à cet article que l'agent garde le bénéfice de son code fonction tout au long de son affectation, même lorsque l'organigramme du poste se trouve modifié (augmentation ou diminution du nombre de membres du personnel), sauf si ce changement est durable et a pour conséquence qu'il devrait obtenir un code fonction supérieur ; dans ce cas, il obtient le code fonction supérieur qui correspond au nouvel organigramme du poste.

Pour déterminer si un nouveau code fonction qui découle d'un changement d'organisation du poste doit être attribué, ne sont pris en considération que les agents, les stagiaires, les agents de l'État affectés en poste et les membres du personnel contractuel expatrié qui exercent des fonctions dans le domaine diplomatique ou consulaire ou dans le domaine de la coopération au développement.

Le montant pour la fonction exercée et la disponibilité est majoré de 25% lorsque

personeelsleden dat door de houder van die functie wordt aangestuurd. De afwijking maakt het mogelijk het bedrag van functiecode DM1 te koppelen aan functies in het consulaire domein en het domein van de ontwikkelingssamenwerking. Het bedrag van functiecode DM2 kan enkel gekoppeld worden aan functies in het domein van de ontwikkelingssamenwerking.

Het Directiecomité stelt de lijst op van de functies in het consulaire domein of het domein van de ontwikkelingssamenwerking waaraan het voorstelt de functiecodes DM1 en DM2 te koppelen, telkens beslist wordt een ambtenaar aan te stellen in een functie op post of telkens de omstandigheden dit vereisen, en legt deze voor aan de minister.

Om te bepalen welke personeelsleden door de houder van de functie worden aangestuurd, worden alleen ambtenaren, stagiairs, Rijksambtenaren die op de post zijn aangesteld, uitgezonden contractuelen en lokaal aangeworven contractuele personeelsleden in aanmerking genomen.

Dit artikel bepaalt ook dat de ambtenaar zijn functiecode behoudt gedurende zijn hele aanstelling, zelfs als het organigram van de post wordt gewijzigd (vermindering of verhoging van het aantal personeelsleden), tenzij deze wijziging duurzaam is en ertoe leidt dat de ambtenaar een hogere functiecode moet krijgen; in dat geval krijgt hij de hogere functiecode die overeenkomt met het nieuwe organigram van de post.

Om te bepalen of er een nieuwe functiecode moet worden toegekend als gevolg van een gewijzigde organisatie van de post, worden alleen ambtenaren, stagiairs, Rijksambtenaren die op de post zijn aangesteld en uitgezonden contractuele personeelsleden in aanmerking genomen die functies uitoefenen in het diplomatieke of het consulaire domein of in het domein van de ontwikkelingssamenwerking.

Het bedrag voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid wordt vermeerderd met

l'agent a un partenaire aux mêmes conditions que la majoration pour le partenaire du montant pour la mobilité internationale (cf. article 195).

Article 197

Cet article prévoit le mode de calcul du montant pour l'éloignement. Ce montant est lié au rang d'éloignement du poste et est déterminé à l'annexe 2.

Ce montant est majoré de 100% lorsque l'agent a un partenaire aux mêmes conditions que la majoration pour le partenaire du montant pour la mobilité internationale (cf. article 195).

A côté de la majoration pour le partenaire, le montant pour l'éloignement connaît également une majoration par enfant. Le montant pour l'éloignement est majoré de 50% par enfant ou de 100% pour le premier enfant, et de 50% pour chaque enfant suivant, selon que l'agent a ou non un partenaire, et s'il a un partenaire, selon qu'il réside ou non en poste et enfin, selon le rang de pénibilité du poste.

Article 198

Cet article prévoit le mode de calcul du montant pour la pénibilité. Ce montant est lié au rang de pénibilité du poste et est déterminé à l'annexe 2.

Ce montant est majoré de 50% lorsque l'agent a un partenaire aux mêmes conditions que la majoration pour le partenaire du montant pour la mobilité internationale (cf. article 195).

A côté de la majoration pour le partenaire, le montant pour la pénibilité connaît également une majoration par enfant. Le montant pour la pénibilité est majoré de 25% par enfant, ou de 50% pour le premier enfant, et ensuite de 25% pour chaque enfant suivant, selon que l'agent a ou non un partenaire, et s'il a un partenaire, selon qu'il réside ou non en poste et enfin, selon le rang de pénibilité du poste.

25% als de ambtenaar een partner heeft, onder dezelfde voorwaarden als de toeslag voor de partner voor de internationale mobiliteit (cfr. artikel 195).

Artikel 197

Dit artikel bepaalt de berekeningswijze van het bedrag voor de verwijdering. Dit bedrag is gekoppeld aan de categorie van verwijdering van de post en wordt vastgesteld in bijlage 2.

Dit bedrag wordt vermeerderd met 100% als de ambtenaar een partner heeft, onder dezelfde voorwaarden als de toeslag voor de partner voor de internationale mobiliteit (cfr. artikel 195).

Naast de vermeerdering voor de partner wordt er voor het bedrag voor de verwijdering ook een vermeerdering voor elk kind verrekend. Het bedrag voor de verwijdering wordt vermeerderd met 50% per kind of 100% voor het eerste kind, en met 50% voor elk volgend kind, afhankelijk van het feit of de ambtenaar wel of geen partner heeft, en als hij wel een partner heeft, of deze wel of niet op de post verblijft, en tot slot van de categorie van hardship van de post.

Artikel 198

Dit artikel bepaalt de berekeningswijze van het bedrag voor de hardship. Dit bedrag is gekoppeld aan de categorie van hardship van de post en wordt vastgesteld in bijlage 2.

Dit bedrag wordt vermeerderd met 50% als de ambtenaar een partner heeft, onder dezelfde voorwaarden als de vermeerdering voor de partner voor de internationale mobiliteit (cfr. artikel 195).

Naast de vermeerdering voor de partner wordt er voor het bedrag voor de hardship ook een vermeerdering voor elk kind toegekend. Het bedrag voor de hardship wordt vermeerderd met 25% per kind of 50% voor het eerste kind, en met 25% voor elk volgend kind, afhankelijk van het feit of de ambtenaar wel of geen partner heeft, en als hij wel een partner heeft, of deze wel of niet

op de post verblijft, en tot slot van de categorie van hardship van de post.

Article 199

Cet article prévoit le mode de calcul du montant pour l'enfant. Il s'agit d'un montant unique déterminé à l'annexe 2 qui est multiplié par le nombre d'enfants.

Lorsque l'enfant est atteint d'un handicap reconnu par le SPF Sécurité sociale ou par Kind en Gezin, ce montant est doublé pour l'enfant en question. Ce montant doublé est accordé pour l'enfant atteint d'un handicap jusqu'à ses 21 ans, même s'il ne poursuit pas d'études de plein exercice. Ce dernier ajout est important puisque l'article 3, 23° du présent arrêté, qui définit l'enfant prévoit que n'est pas un enfant au sens du présent arrêté, l'enfant qui a plus de 18 ans et qui ne poursuit pas d'études de plein exercice.

Article 200

Cet article prévoit la période minimale de présence du partenaire en poste pour qu'il soit considéré comme résidant avec l'agent en poste et que ce dernier obtienne les majorations pour le partenaire prévues aux articles 195 (montant pour la mobilité internationale), 196 (montant pour la fonction exercée et la disponibilité), 197 (montant pour l'éloignement) et 198 (montant pour la pénibilité) : le partenaire doit résider au moins huit mois en poste avec l'agent. Cette exigence n'est prévue que pour les postes de rang de pénibilité 1 à 4. Pour les postes de rang de pénibilité 5 à 7, il est permis en raison du haut degré de pénibilité, que le partenaire ne réside pas avec l'agent en poste.

Lorsque l'agent n'est affecté en poste qu'une partie de l'année (en général, année d'affectation et année du départ du poste), la durée de résidence minimum est calculée au prorata.

Chaque année, l'agent complète une déclaration sur l'honneur reprenant le nombre de mois durant lesquels son

Artikel 199

Dit artikel bepaalt de berekeningswijze van het bedrag voor het kind. Dit is een eenmalig bedrag bepaald in bijlage 2, dat wordt vermenigvuldigd met het aantal kinderen.

Als het kind een handicap heeft die erkend is door de FOD Sociale Zekerheid of door Kind en Gezin, wordt dit bedrag verdubbeld voor het kind in kwestie. Dit dubbele bedrag wordt betaald voor gehandicapte kinderen tot 21 jaar, zelfs als ze geen voltijds onderwijs volgen. Deze laatste toevoeging is belangrijk omdat artikel 3, 23° van het huidig besluit, dat het begrip 'kind' definieert, stelt dat een kind geen kind is in de zin van dit besluit als het ouder is dan 18 jaar en geen voltijds onderwijs volgt.

Artikel 200

Dit artikel bepaalt de minimumperiode gedurende dewelke de partner samen met de ambtenaar op de post moet verblijven opdat laatstgenoemde de vermeerderingen voor de partner zou ontvangen zoals bepaald in de artikelen 195 (bedrag voor de internationale mobiliteit), 196 (bedrag voor de uitgeoefende functie en beschikbaarheid), 197 (bedrag voor de verwijdering) en 198 (bedrag voor de hardship): de partner moet minstens acht maanden samen met de ambtenaar op post verblijven. Deze eis geldt alleen op de posten met een categorie van hardship 1 tot en met 4. Voor de posten met categorie van hardship 5 tot en met 7, is het toegestaan dat de partner niet bij de ambtenaar op de post verblijft, vanwege de grote mate van hardship.

Wanneer de ambtenaar slechts voor een deel van het jaar op post wordt aangesteld (over het algemeen het jaar van aanstelling en het jaar van vertrek van de post), wordt de minimale verblijfsperiode pro rata berekend.

Elk jaar vult de ambtenaar een verklaring op eer in met het aantal maanden dat zijn partner daadwerkelijk op post was tijdens

partenaire a été effectivement présent en poste durant l'année écoulée ainsi qu'une estimation du nombre de mois durant lesquels son partenaire sera présent en poste durant l'année à venir.

Article 201

Cet article prévoit que les majorations pour le partenaire ne s'appliquent pas lorsque le partenaire de l'agent est également un agent de la carrière extérieure ou de la carrière consulaire affecté en poste qui bénéficie de l'indemnité de poste. Par conséquent, dans ce cas de figure, la majoration ne s'applique à aucun des deux agents du couple.

Article 202

Cet article prévoit que, lorsque le partenaire de l'agent est également un agent de la carrière extérieure ou de la carrière consulaire affecté en poste qui bénéficie de l'indemnité de poste, les majorations par enfant ne s'appliquent qu'à l'agent affecté dans le poste dont le rang d'éloignement est le plus élevé. Dans le cas où le rang d'éloignement est identique ou que le couple est affecté dans le même poste, la majoration n'est accordée qu'à l'agent qui perçoit les allocations familiales, sauf s'ils en décident autrement.

De même, toujours dans le même cas de figure, le montant pour l'enfant de l'indemnité de poste n'est accordé qu'à l'agent qui perçoit les allocations familiales, sauf s'ils en décident autrement.

Article 203

Cet article prévoit la retenue de montants sur l'indemnité de poste :

1° le premier montant est retenu à titre de contribution dans l'intervention dans les frais médicaux en poste ;

2° le second montant est retenu à titre de contribution dans les charges et les frais liés

het voorgaande jaar en een schatting van het aantal maanden dat zijn partner op post zal zijn tijdens het komende jaar.

Artikel 201

Dit artikel bepaalt dat de vermeerderingen voor de partner niet van toepassing zijn indien de partner van de ambtenaar eveneens een ambtenaar van de buitenlandse carrière of consulaire carrière aangesteld op post is en die geniet van de postvergoeding. In dit geval wordt de vermeerdering voor de partner niet toegepast, op geen van beide ambtenaren van het koppel.

Artikel 202

Dit artikel bepaalt dat, wanneer de partner van de ambtenaar eveneens een ambtenaar van de buitenlandse carrière of consulaire carrière aangesteld op post is die geniet van de postvergoeding, de vermeerderingen per kind enkel van toepassing zijn op de ambtenaar die is aangesteld op de post met de hoogste categorie van verwijdering. Als de categorie van verwijdering dezelfde is of als het paar op dezelfde post is aangesteld, wordt de toeslag alleen toegekend aan de ambtenaar die de kinderbijslag ontvangt, tenzij zij anders beslissen.

In hetzelfde scenario wordt het bedrag voor het kind van de postvergoeding alleen toegekend aan de ambtenaar die de kinderbijslag ontvangt, tenzij zij anders beslissen.

Artikel 203

Dit artikel bepaalt de inhoudingen op de postvergoeding:

1° het eerste bedrag wordt ingehouden als bijdrage in de tussenkomst in de medische kosten op post;

2° het tweede bedrag wordt ingehouden als bijdrage in de lasten en de kosten verbonden

à l'occupation de la résidence mise à disposition du chef de poste.

Le premier montant est retenu pour tous les agents. En effet, l'agent en poste n'est pas soumis au régime de sécurité sociale belge et c'est le SPF qui intervient dans les frais médicaux en poste (cf. articles 260 et 261). Le montant retenu correspond au montant des cotisations de sécurité sociale personnelles de l'agent pour le régime de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité qui lui serait retenu s'il était affecté à l'administration centrale.

Le second montant n'est retenu que pour les chefs de poste. De même que les collaborateurs assument les charges et frais de leur logement, avec cette retenue, les chefs de poste contribuent dans les charges et frais liés à la résidence qu'ils occupent. Le montant de la retenue est de 391,05 euros si le chef de poste a un partenaire et/ou des enfants. Le montant est réduit de moitié (195,52 euros) si le chef de poste n'a pas de partenaire et n'a pas d'enfant, ses charges et frais étant moindres.

Article 204

Cet article prévoit que l'agent ne peut plus bénéficier de la majoration pour le partenaire lorsque le partenaire ne respecte pas son devoir de réserve prévu à l'article 6, §5. La période durant laquelle la majoration pour le partenaire ne peut plus être accordée dépend de la gravité du manquement et est décidée par le directeur général P&O ou son délégué.

Pour que la décision soit prise en toute connaissance de cause, l'agent a la possibilité de faire valoir ses observations selon les modalités déterminées par le directeur général P&O ou son délégué.

Article 205

aan de bezetting van de residentie die aan het posthoofd ter beschikking wordt gesteld.

Het eerste bedrag wordt ingehouden voor alle ambtenaren. Dit komt omdat de ambtenaar op post niet onderworpen is aan het Belgische socialezekerheidsstelsel en het de FOD is die tussenkomt in de medische kosten op post (cfr. artikelen 260 en 261). Het ingehouden bedrag komt overeen met het bedrag van de persoonlijke socialezekerheidsbijdragen van de ambtenaar voor de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering dat zou worden ingehouden als hij op het hoofdbestuur zou tewerkgesteld zijn geweest.

Het tweede bedrag wordt alleen ingehouden bij de posthoofden. Net zoals de medewerkers bijdragen aan de kosten van hun huisvesting, dragen ook de posthoofden, via deze inhouding, bij aan de lasten en de kosten van de residentie die ze bezetten. Het bedrag dat wordt ingehouden, bedraagt € 391,05 indien het posthoofd een partner en/of kinderen heeft. Dit bedrag wordt gehalveerd (€ 195,52) indien het posthoofd geen partner en geen kinderen heeft, omdat zijn lasten en kosten lager zijn.

Artikel 204

Dit artikel bepaalt dat de ambtenaar geen aanspraak meer kan maken op de vermeerdering voor de partner wanneer de partner zijn discretieplicht bedoeld in artikel 6, §5 niet nakomt. De periode gedurende dewelke de vermeerdering voor de partner niet meer kan worden toegekend, hangt af van de ernst van de tekortkoming en wordt bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

Om ervoor te zorgen dat de beslissing met kennis van zaken wordt genomen, wordt de ambtenaar in de gelegenheid gesteld zijn opmerkingen kenbaar te maken overeenkomstig de door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde bepaalde nadere regels.

Artikel 205

Cet article prévoit les modalités du calcul et du paiement de l'indemnité de poste : elle est calculée en trentièmes et payée en fin de mois.

Chapitre 2. Avance sur l'indemnité de poste

Article 206

Cet article prévoit la possibilité pour l'agent de solliciter une avance sur l'indemnité de poste lorsqu'il est affecté à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan préalablement à sa future affectation en poste. Le montant de cette avance est égal à six fois le montant mensuel de l'indemnité de poste dont l'agent bénéficiera lorsqu'il sera affecté en poste. Les modalités relatives à la demande, au paiement et au remboursement de cette avance sont déterminées par le directeur général P&O ou son délégué.

Titre 4. Indemnité de gérance

Articles 207 et 208

Cet article prévoit l'octroi d'une indemnité de gérance journalière qui vise à compenser financièrement la charge et la responsabilité d'un collaborateur lorsqu'il reprend temporairement la gérance du poste.

Cette indemnité est accordée à l'agent qui exerce cette gérance durant une période ininterrompue de minimum vingt-et-un jours à partir du vingt-et-unième jour de gérance, sauf pour les agents dont la fonction est liée au code fonction CD3 « fonction de collaborateur principal dans le domaine consulaire », CD4, CC22 et CC23, auquel cas l'indemnité est accordée à partir du premier jour de gérance. Le montant journalier de l'indemnité de gérance est de 17 euros multipliés par le coefficient du coût de la vie du poste.

Dit artikel bepaalt de wijze van berekening en betaling van de postvergoeding: deze wordt berekend in dertigsten en uitbetaald aan het einde van de maand.

Hoofdstuk 2. Voorschot op de postvergoeding

Artikel 206

Dit artikel voorziet in de mogelijkheid voor de ambtenaar die aangesteld is op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan om, voorafgaandelijk aan zijn toekomstige aanstelling op post, een voorschot op de postvergoeding te vragen. Het bedrag van dat voorschot is gelijk aan zesmaal het maandelijks bedrag van de postvergoeding die zal worden toegekend aan de ambtenaar wanneer hij zal worden aangesteld op post. De nadere regels van de aanvraag, de betaling en de terugbetaling van dit voorschot worden bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

Titel 4. Waarnemingsvergoeding

Artikelen 207 en 208

Dit artikel voorziet in de toekenning van een dagelijkse waarnemingsvergoeding ter compensatie van de werklast en de verantwoordelijkheid van een medewerker die tijdelijk de waarneming van de post op zich neemt.

Deze vergoeding wordt toegekend aan de ambtenaar die deze waarneming uitoefent gedurende een ononderbroken periode van ten minste eenentwintig dagen vanaf de eenentwintigste dag van de waarneming, behalve voor ambtenaren wier functie gekoppeld is aan de functiecode DM3 "medewerker die de functie van voornaamste medewerker uitoefent in het consulaire domein", DM4, CM22 en CM23, in welk geval de vergoeding wordt toegekend vanaf de eerste dag. Het dagelijks bedrag van de waarnemingsvergoeding bedraagt € 17 en wordt vermenigvuldigd met de

coëfficiënt van de kost van het levensonderhoud van de post.

Titre 5. Indemnité de retour

Article 209

L'indemnité de retour est destinée à couvrir de manière forfaitaire l'ensemble des frais encourus par l'agent qui est affecté à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan après avoir été affecté en poste pendant au moins un an.

Cette indemnité est octroyée mensuellement à l'agent à partir du jour où il est affecté à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan. Elle cesse d'être versée dès que l'indemnité de transfert est octroyée à l'agent, et dans tous les cas, au plus tard quatre ans après l'affectation de l'agent à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan, sauf si le ministre ou son délégué décide, sur proposition du Comité de direction, de prolonger d'une année l'octroi de cette indemnité au-delà cette période de quatre ans. Cette possibilité offerte au ministre ou son délégué ne vaut cependant que si l'agent exerce une fonction de direction ou d'expertise qui, pour les besoins du service, ne peut être confiée à un autre membre du personnel du SPF.

Si, alors qu'il perçoit l'indemnité de retour, l'agent change d'affectation et passe de l'administration centrale vers Belgoeurop ou Belotan, ou inversement, il continue de percevoir cette indemnité, dans les mêmes limites que celles exposées ci-dessus.

Article 210

Cet article traite de la base de calcul de l'indemnité de retour : celle-ci est égale à un pourcentage du traitement annuel brut indexé et tient compte de la composition familiale de l'agent.

Titel 5. Terugkeervergoeding

Artikel 209

De terugkeervergoeding beoogt op forfaitaire wijze alle kosten van de ambtenaar die aangesteld is op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan te dekken, na gedurende minstens één jaar op post te zijn aangesteld.

Deze vergoeding wordt maandelijks betaald aan de ambtenaar vanaf de dag dat hij is aangesteld op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan. De terugkeervergoeding wordt toegekend tot op de datum van de toekenning van de transfervergoeding en uiterlijk tot vier jaar na de aanstelling van de ambtenaar op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan, behalve indien de minister of zijn afgevaardigde, op voorstel van het Directiecomité, beslist om de toekenning van deze vergoeding met één jaar te verlengen na afloop van deze periode van vier jaar. Deze mogelijkheid voor de minister of zijn afgevaardigde geldt echter alleen als de ambtenaar een leidinggevende functie of een expertisefunctie uitoefent die, omwille van de noden van de dienst, niet aan een ander personeelslid van de FOD kan worden toevertrouwd.

Indien de ambtenaar tijdens het ontvangen van de terugkeervergoeding van aanstelling verandert en overstapt van het hoofdbestuur naar Belgoeurop of Belotan, of omgekeerd, blijft hij deze vergoeding ontvangen binnen dezelfde grenzen als deze hierboven bepaald.

Artikel 210

Dit artikel bepaalt de basis waarop de terugkeervergoeding wordt berekend: deze is gelijk aan een percentage van de geïndexeerde bruto jaarwedde van de ambtenaar en houdt rekening met de gezinssamenstelling van de ambtenaar.

Lorsque l'agent bénéficie d'un des congés visés à l'article 211, §1^{er}, alinéa 2, 1° à 5° (congé pour aidants proches, interruption de carrière pour soins palliatifs, interruption de carrière pour assistance médicale, interruption de carrière pour congé parental, congé pour mission d'intérêt général visé à l'article 102, §2 de l'arrêté congé, pour autant qu'il s'agisse d'une fonction de management dans un service public fédéral belge), le traitement annuel brut indexé pris en considération est celui auquel l'agent aurait droit s'il ne bénéficiait pas d'un de ces congés.

Article 211

L'indemnité de retour est en principe payée au prorata du temps de travail de l'agent (§1^{er}, alinéa 1^{er}), sauf lorsque l'agent bénéficie de certains congés sociaux (congé pour aidants proches, interruption de carrière pour soins palliatifs, interruption de carrière pour assistance médicale, interruption de carrière pour congé parental). ~~ou se trouve en congé pour mission d'intérêt général visé à l'article 102, §2 de l'arrêté congé, pour autant qu'il s'agisse d'une fonction de management dans un service public fédéral belge, est détaché au sein de la cellule de coordination générale de la politique, d'une cellule de politique générale, d'une des cellules stratégiques ou d'un secrétariat d'un membre du gouvernement fédéral, (articles 95 à 98 de l'arrêté congé) Affaires étrangères, Commerce extérieur, Coopération au développement ou Premier Ministre ou est mis à disposition du Roi ou des Princes ou Princesses de Belgique~~ Belgique, auxquels cas l'indemnité de retour est payée pendant le congé (§1^{er}, alinéa 2).

Dans son paragraphe 2, cet article prévoit les cas de suspension du paiement de l'indemnité de retour et les conséquences

Voor de ambtenaar die geniet van één van de verloven bedoeld in artikel 211, §1, tweede lid, 1° tot en met 5° (verlof voor mantelzorgers, loopbaanonderbreking voor palliatieve zorgen, loopbaanonderbreking voor medische bijstand, loopbaanonderbreking voor ouderschapsverlof of verlof toegekend voor een opdracht van algemeen belang zoals bedoeld in artikel 102, § 2 van het verlofbesluit, voor zover het een managementfunctie in een Belgische federale overheidsdienst betreft) wordt de terugkeervergoeding berekend op basis van de geïndexeerde bruto jaarwedde waarop de ambtenaar recht zou hebben indien hij niet genoot van één van die verloven.

Artikel 211

De terugkeervergoeding wordt in principe betaald in verhouding tot de arbeidstijd van de ambtenaar (§1, eerste lid), behalve wanneer de ambtenaar geniet van bepaalde sociale verloven (verlof voor mantelzorgers, loopbaanonderbreking voor palliatieve zorgen, loopbaanonderbreking voor medische bijstand, loopbaanonderbreking voor ouderschapsverlof). ~~of van verlof wegens opdracht van algemeen belang bedoeld in artikel 102, §2 van het verlofbesluit, voor zover het een managementfunctie in een Belgische federale overheidsdienst betreft, hij gedetacheerd is in één-de cel algemene beleidscoördinatie, een cel algemene beleid, een van-de-beleidscel of een secretariaat van een lid van de federale regering, len van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel, Ontwikkelingssamenwerking of van de Eerste Minister (artikelen 95 tot en met 98 van het verlofbesluit)~~ of ter beschikking wordt gesteld van de Koning of de Prinsen en Prinsessen van België; in deze gevallen wordt de terugkeervergoeding doorbetaald tijdens het verlof (§1, tweede lid).

Paragraaf 2 van dit artikel bepaalt in welke gevallen de betaling van de terugkeervergoeding wordt geschorst en wat

sur ce paiement une fois que le congé qui a entraîné la suspension prend fin (reprise du paiement avec ou sans prolongation au prorata du congé). Le tableau ci-dessous en donne un aperçu :

de gevolgen voor deze betaling zijn als het verlof dat tot de schorsing heeft geleid, ten einde loopt (hervatting van de betaling met of zonder verlenging pro rata het verlof). De onderstaande tabel geeft hiervan een overzicht:

Cas de suspension de l'indemnité de retour et conséquences sur le paiement de l'indemnité de retour		
Congés pour mission		
Art. 211	Congé	Indemnité de retour
§2, al. 2, 1°	Congé pour détachement dans un cabinet ou e autre cellule stratégique un secrétariat : - d'un membre du gouvernement communautaire ou régional ; - d'un mandataire politique provincial ou communal ; - ou au sein d'un cabinet ou secrétariat d'un parlementaire que les Affaires étrangères, le Commerce extérieur, la Coopération au développement, le Premier Ministre	Suspension de l'indemnité de retour pendant le congé Reprise de l'indemnité de retour à la fin du congé sans prolongation
§2, al. 3, 1°	Congé pour mission d'intérêt général à l'étranger	Suspension de l'indemnité de retour pendant le congé Reprise de l'indemnité de retour à la fin du congé avec prolongation au prorata du congé
§2, al. 2, 2°	Congé pour mission qui n'est pas d'intérêt général	Suspension de l'indemnité de retour pendant le congé Reprise de l'indemnité de retour à la fin du congé sans prolongation
§2, al. 2, 2°	Congé pour mission d'intérêt général en Belgique	Suspension de l'indemnité de retour pendant le congé Reprise de l'indemnité de retour à la fin du congé sans prolongation
Interruption de carrière		
Art. 211	Congé/Absence	Indemnité de retour
§2, al. 3, 2°	Interruption complète de carrière (activité de service)	Suspension de l'indemnité de retour pendant le congé Reprise de l'indemnité de retour à la fin du congé avec prolongation au prorata du congé
§2, al. 3, 2°	Absence de longue durée pour raisons personnelles (non-activité de service)	Suspension de l'indemnité de retour pendant l'absence

		Reprise de l'indemnité de retour à la fin de l'absence avec prolongation au prorata de l'absence
--	--	--

Gevalen van schorsing van de terugkeervergoeding en gevolgen voor de betaling van de terugkeervergoeding		
Verlof voor opdracht		
Art. 211	Verlof	Terugkeervergoeding
§2, al. 2, 1°	Verlof voor detachering bij een andere beleidscel een kabinet of een secretariaat van: <ul style="list-style-type: none"> - een lid van de gemeenschaps- of gewestregering; - een provinciaal of lokaal politiek mandataris; - een parlements lid; provinciale of lokale regering dan Buitenlandse Zaken; Buitenlandse Handel; Ontwikkelingssamenwerking; Eerste Minister of bij een kabinet of een secretariaat van een parlements lid 	Schorsing van de terugkeervergoeding tijdens het verlof Hervatting van de terugkeervergoeding na beëindiging van het verlof zonder verlenging
§2, al. 3, 1°	Verlof voor opdracht van algemeen belang in het buitenland	Schorsing van de terugkeervergoeding tijdens het verlof Hervatting van de terugkeervergoeding na beëindiging van het verlof met verlenging pro rata het verlof
§2, al. 2, 2°	Verlof voor opdracht die niet van algemeen belang is	Schorsing van de terugkeervergoeding tijdens het verlof Hervatting van de terugkeervergoeding na beëindiging van het verlof zonder verlenging
§2, al. 2, 2°	Verlof voor opdracht van algemeen belang in België	Schorsing van de terugkeervergoeding tijdens het verlof Hervatting van de terugkeervergoeding na beëindiging van het verlof zonder verlenging
Loopbaanonderbreking		
Art. 211	Verlof/afwezigheid	Terugkeervergoeding
§2, al. 3, 2°	Volledige loopbaanonderbreking (dienstactiviteit)	Schorsing van de terugkeervergoeding tijdens het verlof Hervatting van de terugkeervergoeding na beëindiging van het verlof met verlenging pro rata het verlof
§2, al. 3, 2°	Afwezigheid van lange duur wegens persoonlijke aangelegenheden (non-dienstactiviteit)	Schorsing van de terugkeervergoeding tijdens de afwezigheid

a mis en forme : Police :Roboto, 10 pt

a mis en forme : Paragraphe de liste, Avec puces + Niveau : 1 + Aligement : 0,63 cm + Retrait : 1,27 cm

		Hervatting van de terugkeervergoeding na de afwezigheid met verlenging pro rata de periode van afwezigheid
--	--	--

Sous réserve de la possibilité pour le ministre ou son délégué de prolonger l'octroi de l'indemnité de retour (cf. article 209, §2, alinéa 4), en cas de prolongation, l'indemnité de retour ne peut être accordée pendant une période supérieure à quatre ans et prend fin dès qu'une indemnité de transfert est versée. Aucune indemnité de retour n'est par ailleurs octroyée si la durée du congé est supérieure à quatre ans.

Article 212

L'indemnité de retour est calculée en trentièmes et est liquidée à terme échu.

Titre 6. Indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité

Article 213

L'agent affecté à Belgoeurop et à Belotan ne perçoit plus d'indemnité de poste puisque ces deux entités ne sont plus considérées comme des postes du point de vue interne. Il perçoit cependant une indemnité mensuelle en raison de la charge de travail dans sa fonction et pour compenser sa disponibilité, intrinsèque à la fonction, en ce compris les heures supplémentaires qui ne peuvent être compensées par ailleurs.

Si cet agent est affecté à Belgoeurop ou à Belotan après avoir été affecté au moins un an en poste, il bénéficie également de l'indemnité de retour (cf. article 209).

Article 214

Cet article prévoit le montant de l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité. Ce montant varie selon la fonction exercée au sein de l'une de ces deux entités.

Behoudens de mogelijkheid voor de minister of zijn afgevaardigde om de toekenning van de terugkeervergoeding te verlengen (cfr. artikel 209, §2, vierde lid), mag de terugkeervergoeding in geval van verlenging in elk geval niet worden toegekend voor een periode van meer dan vier jaar en eindigt ze zodra een transfervergoeding wordt uitbetaald. Bovendien wordt er geen terugkeervergoeding betaald als de verlofperiode langer dan vier jaar duurt.

Artikel 212

De terugkeervergoeding wordt berekend in dertigsten en achteraf betaald.

Titel 6. Vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid

Artikel 213

De ambtenaar die aangesteld is op Belgoeurop of op Belotan ontvangt niet langer een postvergoeding, aangezien deze twee entiteiten vanuit intern oogpunt niet langer als posten worden beschouwd. Hij ontvangt echter wel een maandelijks vergoeding ter compensatie van de werklast van zijn functie en de vereiste beschikbaarheid die inherent is aan zijn functie, inclusief overuren die overigens niet gecompenseerd kunnen worden.

Als deze ambtenaar wordt overgeplaatst naar Belgoeurop of Belotan na minstens één jaar op post te zijn aangesteld, heeft hij eveneens recht op de terugkeervergoeding (cfr. artikel 209).

Artikel 214

Dit artikel bepaalt het bedrag van de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid. Dit bedrag varieert

afhankelijk van de uitgeoefende functie binnen één van deze twee entiteiten.

Article 215

Cet article prévoit les modalités de calcul et de paiement de l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité : elle est calculée en trentièmes et payée en fin de mois.

Titre 7. Indemnité pour frais de séjour

Article 216

Cet article prévoit une indemnité pour frais de séjour lorsque l'agent, qu'il soit affecté en poste, à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan, doit effectuer un voyage de service à l'étranger ou lorsqu'il doit siéger dans une commission internationale. Les frais qui sont couverts par cette indemnité et le montant de l'indemnité sont déterminés par arrêté ministériel.

Lorsque l'agent est affecté à l'administration centrale, Belgoeurop ou Belotan, il reçoit des chèques-repas. Donc cette indemnité pour frais de séjour est réduite du montant de la contribution du SPF au chèque-repas.

Livre 5. Intervention dans les frais propres à l'employeur

Le livre 5 se compose de seize titres :

Titre 1^{er}. Dispositions générales ;

Titre 2. Intervention dans les frais de personnel de maison des chefs de poste ;

Titre 3. Intervention pour la voiture du chef de poste ;

Titre 4. Avance pour la voiture du chef de poste

Titre 5. Mise à disposition d'un véhicule de fonction ;

Artikel 215

Dit artikel bepaalt de wijze van berekening en betaling van de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid: deze wordt berekend in dertigsten en wordt uitbetaald op het einde van de maand.

Titel 7. Vergoeding voor verblijfskosten

Artikel 216

Dit artikel voorziet in een vergoeding voor verblijfskosten wanneer de ambtenaar, ongeacht of hij aangesteld is op post, op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan, op dienstreis naar het buitenland moet of moet zetelen in een internationale commissie. De kosten gedekt door de vergoeding en het bedrag van deze vergoeding worden bepaald bij ministerieel besluit.

Wanneer de ambtenaar aangesteld is op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan, ontvangt hij maaltijdcheques. Dus wordt deze vergoeding voor verblijfskosten verminderd met het bedrag van de tussenkomst van de FOD in de maaltijdcheque.

Boek 5. Tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever

Boek 5 bestaat uit zestien titels:

Titel 1. Algemene bepalingen;

Titel 2. Tussenkomst in de kosten van het huispersoneel van de posthoofden;

Titel 3. Tussenkomst voor de wagen van het posthoofd;

Titel 4. Voorschot voor de wagen van het posthoofd;

Titel 5. Terbeschikkingstelling van een dienstvoertuig;

Titre 6. Intervention dans les frais de transport des collaborateurs ;	Titel 6. Tussenkost in de kosten van het transport van de medewerkers;
Titre 7. Mise à disposition d'une résidence pour le chef de poste et interventions dans les frais liés au logement ;	Titel 7. Terbeschikkingstelling van een residentie aan het posthoofd en tussenkomsten in de kosten verbonden aan het verblijf;
Titre 8. Intervention dans les frais d'aménagement du logement ;	Titel 8. Tussenkost in de kosten van de inrichting van het verblijf;
Titre 9. Intervention dans les frais de garderie préscolaire, intervention dans les frais scolaires et avance pour les frais scolaires ;	Titel 9. Tussenkost in de kosten van de voorschoolse opvang, tussenkomst in de schoolkosten en voorschot voor de schoolkosten;
Titre 10. Intervention dans les frais de sécurité ;	Titel 10. Tussenkost in de veiligheidskosten;
Titre 11. Intervention dans les frais médicaux ;	Titel 11. Tussenkost in de medische kosten;
Titre 12. Intervention dans les frais de séjour ;	Titel 12. Tussenkost in de verblijfskosten;
Titre 13. Intervention dans les frais de voyage ;	Titel 13. Tussenkost in de reiskosten;
Titre 14. Déménagement ;	Titel 14. Verhuis;
Titre 15. Intervention dans les frais de rapatriement de la dépouille ;	Titel 15. Tussenkost in de kosten van repatriëring van het stoffelijk overschot;
Titre 16. Intervention dans les frais liés aux formations et aux examens.	Titel 16. Tussenkost in de kosten verbonden aan de opleidingen en aan de examens.

Titre 1^{er}. Dispositions générales

Article 217

Cet article prévoit l'indexation tous les trois ans des montants des interventions dans les frais propres à l'employeur et les modalités de cette indexation et n'appelle pas de commentaires.

Article 218

Cet article prévoit que les modalités de paiement et de justification des interventions, d'une part, et les modalités des demandes de paiement et de

Titel 1. Algemene bepalingen

Artikel 217

Dit artikel bepaalt dat de bedragen van de tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever elke drie jaar worden geïndexeerd en stelt de nadere regels van deze indexering vast. Dit artikel behoeft geen toelichting.

Artikel 218

Dit artikel bepaalt dat de nadere regels voor de betaling en de verantwoording van de tussenkomsten alsook de nadere regels voor het verzoek tot betaling en de terugbetaling

remboursement des avances sur les interventions, d'autre part, sont déterminées par le directeur général P&O ou son délégué.

Article 219

Cet article prévoit le remboursement des interventions indûment perçues ou non justifiées. Les modalités de ce remboursement sont déterminées par le directeur général P&O ou son délégué.

Article 220

Cet article prévoit que seuls les frais qui ne sont pas récupérables en raison du statut diplomatique ou consulaire de l'agent peuvent faire l'objet d'une intervention.

Article 221

Cet article prévoit que le paiement des interventions se fait sur un compte belge, même lorsque l'agent est affecté en poste.

Titre 2. Intervention dans les frais de personnel de maison des chefs de poste

Article 222

Cet article prévoit une intervention forfaitaire mensuelle dans les frais liés au personnel de maison du chef de poste pour le personnel qui loge à la résidence et que le chef de poste engage sur base contractuelle en son nom propre.

Cette intervention se justifie par la nécessité, pour le chef de poste, de disposer, dans le cadre de ses devoirs de représentation, de personnel de maison.

Une réforme en cours prévoit que d'ici 2026, le SPF recrutera progressivement lui-même l'ensemble du personnel de maison, à l'exception du personnel qui loge au sein même de la résidence. Ce dernier continuera à être recruté par le chef de poste car certains membres du personnel de maison ne sont pas des ressortissants du pays

van de voorschotten op de tussenkomsten worden bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

Artikel 219

Dit artikel voorziet in de terugbetaling van onverschuldigde of ongerechtvaardigde tussenkomsten. De nadere regels voor deze terugbetaling worden bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

Artikel 220

Dit artikel bepaalt dat alleen kosten die niet terugvorderbaar zijn op grond van het diplomatieke of consulaire statuut van de ambtenaar het voorwerp kunnen uitmaken van een tussenkomst.

Artikel 221

Dit artikel bepaalt dat de tussenkomsten op een Belgische bankrekening moeten worden gestort, zelfs wanneer de ambtenaar op een post aangesteld is.

Titel 2. Tussenkomst in de kosten van het huispersoneel van de posthoofden

Artikel 222

Dit artikel voorziet in een forfaitaire maandelijkse tussenkomst in de kosten van het huispersoneel van het posthoofd, voor personeel dat in de woning verblijft en dat het posthoofd op eigen naam contractueel in dienst neemt.

Deze tussenkomst wordt gerechtvaardigd door het feit dat het posthoofd in het kader van zijn representatieve taken over huispersoneel moet kunnen beschikken.

Momenteel is een hervorming aan de gang die inhoudt dat de FOD tegen 2026 geleidelijk al het huispersoneel zelf zal aanwerven, met uitzondering van het personeel dat in de residentie zelf verblijft. Dat personeel zal nog steeds door het posthoofd worden aangeworven, aangezien sommige leden van het huispersoneel geen onderdaan zijn van

d'accréditation et ont besoin d'un contrat direct avec le chef de poste pour pouvoir obtenir leur carte de séjour.

Le directeur général P&O ou son délégué donne son approbation sur le recrutement du personnel de maison par le chef de poste.

Le montant de cette intervention est déterminé par le directeur général P&O ou son délégué.

Article 223

Cet article prévoit de manière exhaustive les frais qui sont pris en considération dans le cadre de frais liés au personnel de maison du chef de poste.

En ce qui concerne les frais d'assurances qui sont liés à la fonction exercée, il s'agit des frais des assurances contractées par le chef de poste qui sont liées à l'exercice de la fonction du personnel de maison, à l'exclusion des assurances personnelles du membre du personnel de maison ou toute autre assurance du chef de poste qui n'est pas liée à la fonction du personnel de maison.

Article 224

Bien qu'elle soit forfaitaire (article 222), cette intervention doit être justifiée chaque année. Le montant des interventions qui n'est pas justifié est remboursé (cf. article 219).

En revanche, si en fin d'année, les frais liés au personnel de maison sont supérieurs aux interventions forfaitaires mensuelles perçues, une intervention additionnelle sera accordée pour couvrir la différence si le chef de poste en fait la demande dûment motivée.

Titre 3. Intervention pour la voiture du chef de poste

Article 225

het land van accreditatie en een rechtstreeks contract met het posthoofd nodig hebben om een verblijfsvergunning te krijgen.

De directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde geeft zijn goedkeuring betreffende de aanwerving van het huispersoneel door het posthoofd.

Het bedrag van deze tussenkomst wordt bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

Artikel 223

Dit artikel geeft een exhaustieve opsomming van de kosten die in aanmerking worden genomen in het kader van de kosten verbonden aan het huispersoneel van het posthoofd.

Wat de verzekeringskosten betreft die verbonden zijn aan de uitgeoefende functie, gaat het om de kosten van de verzekeringen die door het posthoofd zijn afgesloten en die verband houden met de uitoefening van de functie van huispersoneel, met uitzondering van de persoonlijke verzekeringen van het lid van het huispersoneel of elke andere verzekering van het posthoofd die geen verband houdt met de functie van het huispersoneel.

Artikel 224

Hoewel dit een forfaitaire tussenkomst is (artikel 222), moet deze elk jaar worden verantwoord. Het bedrag van de tussenkomsten dat niet wordt verantwoord, wordt terugbetaald (cfr. artikel 219).

Anderzijds, indien op het einde van het jaar de kosten voor het huispersoneel hoger zijn dan de ontvangen forfaitaire maandelijkse tussenkomsten, wordt er een aanvullende tussenkomst toegekend om het verschil te dekken, indien het posthoofd hierom verzoekt en dit naar behoren motiveert.

Titel 3. Tussenkomst voor de wagen van het posthoofd

Artikel 225

Cet article prévoit une intervention dans les frais liés à l'entretien et l'utilisation de la voiture personnelle du chef de poste qu'il utilise dans le cadre de ses fonctions.

Cette intervention se justifie par la nécessité pour le chef de poste de pouvoir utiliser sa propre voiture dans le cadre de ses devoirs de représentation : accueil des délégations, déplacements au sein de la juridiction du poste, etc.

Cette intervention se fait sur base d'un montant forfaitaire mensuel. En fin d'année, si les frais réels sont inférieurs à la somme des interventions forfaitaires mensuelles, le chef de poste est tenu de rembourser la différence (cf. article 219).

Cet article prévoit également, vu l'objectif de cette intervention, l'obligation, pour le chef de poste, de veiller au caractère représentatif de sa voiture.

Titre 4. Avance pour la voiture du chef de poste

Article 226

Cet article prévoit la possibilité pour un agent, chef de poste ou non, qui est affecté en poste de solliciter une avance pour le financement d'une voiture qu'il utilisera dans son prochain poste en tant que chef de poste, et ce préalablement à cette nouvelle affectation comme chef de poste, ainsi que le montant de l'avance.

Titre 5. Mise à disposition d'un véhicule de fonction

Article 227

Cet article prévoit la mise à disposition d'un véhicule de fonction pour les représentants permanents à Belgoeurop et à Belotan ainsi que le représentant permanent adjoint à Belgoeurop et le représentant auprès du COPS.

Dit artikel voorziet in een tussenkomst in de kosten van het onderhoud en het gebruik van de persoonlijke wagen van het posthoofd, die hij gebruikt in het kader van de uitoefening van zijn functie.

Deze tussenkomst wordt gerechtvaardigd door de noodzaak voor het posthoofd om zijn eigen wagen te kunnen gebruiken in het kader van zijn representatieve verplichtingen: het ontvangen van delegaties, verplaatsingen binnen het rechtsgebied van de post, enz.

Deze tussenkomst wordt betaald in de vorm van een maandelijks forfaitair bedrag. Als de werkelijke uitgaven op het einde van het jaar lager zijn dan de som van de maandelijks forfaitaire betalingen, moet het posthoofd het verschil terugbetalen (cfr. artikel 219).

Dit artikel voorziet eveneens, gezien het doel van deze tussenkomst, de verplichting voor het posthoofd om te waken over het representatief karakter van zijn wagen.

Titel 4. Voorschot voor de wagen van het posthoofd

Artikel 226

Dit artikel voorziet in de mogelijkheid voor een ambtenaar, die al dan niet posthoofd is en die is aangesteld op post, om een voorschot te vragen voor de financiering van een wagen die hij zal gebruiken op zijn volgende post als posthoofd, en dit vóór deze nieuwe aanstelling als posthoofd, alsook het bedrag van het voorschot.

Titel 5. Terbeschikkingstelling van een dienstvoertuig

Artikel 227

Dit artikel voorziet in het ter beschikking stellen van een dienstvoertuig aan de permanente vertegenwoordigers van Belgoeurop en Belotan, alsook aan de adjunct-permanent vertegenwoordiger van Belgoeurop en de vertegenwoordiger bij het COPS.

Titre 6. Intervention dans les frais de transport des collaborateurs

Article 228

Cet article prévoit une intervention dans les frais de transport des collaborateurs affectés en poste et le montant de cette intervention.

Cette intervention est forfaitaire et est versée mensuellement. Elle vise uniquement les collaborateurs et ne s'applique pas aux chefs de poste puisqu'ils bénéficient d'une intervention dans les frais de voiture.

Elle couvre tant les frais de transport en commun du collaborateur que ceux liés à l'utilisation de sa voiture personnelle à des fins professionnelles.

Le collaborateur doit justifier l'utilisation des interventions perçues et rembourser les montants non justifiés (article 219).

Titre 7. Mise à disposition d'une résidence pour le chef de poste et interventions dans les frais liés au logement

Le titre 7 comporte trois chapitres :

Chapitre 1^{er}. Mise à disposition d'une résidence pour le chef de poste ;

Chapitre 2. Intervention dans les frais de la résiliation du contrat de bail ;

Chapitre 3. Intervention dans les frais de logement en poste.

Chapitre 1^{er}. Mise à disposition d'une résidence pour le chef de poste

Article 229

Cet article prévoit la mise à disposition d'une résidence pour le chef de poste.

Titel 6. Tussenkost in de kosten van het transport van de medewerkers

Artikel 228

Dit artikel voorziet in een tussenkost in de transportkosten van medewerkers aangesteld op post en bepaalt het bedrag van deze tussenkost.

Dit is een forfaitaire tussenkost die maandelijks wordt betaald. Deze tussenkost geldt enkel voor medewerkers en niet voor de posthoofden, aangezien zij een tussenkost krijgen in de kosten voor een wagen.

Deze tussenkost dekt zowel de kosten van het openbaar vervoer van de medewerker als de kosten voor het gebruik van zijn persoonlijke wagen voor professionele doeleinden.

De medewerker moet het gebruik van de ontvangen bedragen verantwoorden en betaalt de bedragen die niet verantwoord zijn, terug (artikel 219).

Titel 7. Terbeschikkingstelling van een residentie aan het posthoofd en tussenkosten in de kosten verbonden aan het verblijf

Titel 7 bestaat uit drie hoofdstukken:

Hoofdstuk 1. Terbeschikkingstelling van een residentie aan het posthoofd

Hoofdstuk 2. Tussenkost in de kosten van de beëindiging van het huurcontract

Hoofdstuk 3. Tussenkost in de kosten van het verblijf op post

Hoofdstuk 1. Terbeschikkingstelling van een residentie aan het posthoofd

Artikel 229

Dit artikel bepaalt dat er een residentie ter beschikking wordt gesteld van het posthoofd.

Le chef de poste est tenu d'occuper la résidence mise à sa disposition par le SPF dès son arrivée dans le pays d'affectation et durant toute la durée de son affectation. En cas de circonstances exceptionnelles, par exemple en cas de rénovation de la résidence, le chef de poste peut ne pas résider dans la résidence et bénéficiera alors d'une intervention dans les frais de logement provisoire (cf. article 232).

Het posthoofd is ertoe gehouden de residentie die hem ter beschikking wordt gesteld door de FOD onmiddellijk te betrekken bij zijn aankomst in het land van aanstelling en dit gedurende zijn volledige aanstelling. In uitzonderlijke omstandigheden, bijvoorbeeld wanneer de residentie wordt gerenoveerd, kan het posthoofd niet verblijven in de residentie en geniet dan van een tussenkomst in de kosten van de voorlopige huisvesting (cfr. artikel 232).

Le directeur général P&O ou son délégué détermine les modalités applicables aux circonstances exceptionnelles et la durée pendant laquelle le chef de poste peut bénéficier de l'intervention dans les frais de logement provisoire.

De directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde bepaalt de nadere regels die van toepassing zijn in geval van uitzonderlijke omstandigheden en de duur tijdens dewelke het posthoofd kan genieten van de tussenkomst in de kosten van de voorlopige huisvesting.

Les charges et frais liés à l'occupation de la résidence sont pris en charge par l'État belge. Néanmoins, comme mentionné à l'article 203, alinéa 1^{er}, 2^o, b) et alinéa 2, un montant est retenu de l'indemnité de poste du chef de poste à titre de contribution dans les charges et les frais liés à l'occupation de la résidence mise à sa disposition.

De lasten en kosten verbonden aan het betrekken van de residentie worden ten laste genomen door de Belgische Staat. Niettemin wordt, zoals vermeld in artikel 203, eerste lid, 2^o, b) en tweede lid, op de postvergoeding van het posthoofd een bedrag ingehouden als bijdrage in de lasten en kosten verbonden aan de bezetting van de residentie die hem ter beschikking wordt gesteld.

Chapitre 2. Interventions dans les frais de la résiliation du contrat de bail

Hoofdstuk 2. Tussenkomst in de kosten van de beëindiging van het huurcontract

Article 230

Artikel 230

Cet article prévoit une intervention intégrale dans les frais de résiliation du contrat de bail en Belgique de l'agent affecté à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan qui est appelé à être affecté en poste lorsque ce dernier, prudent et raisonnable, encourt de tels frais.

Dit artikel voorziet in een volledige tussenkomst in de kosten van de beëindiging van het huurcontract in België van de ambtenaar aangesteld op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan die zal worden aangesteld op post, indien deze, voorzichtig en redelijk, met dergelijke kosten geconfronteerd wordt.

Chapitre 3. Interventions dans les frais liés au logement en poste

Hoofdstuk 3. Tussenkomst in de kosten van het verblijf op post

Le chapitre 3 comporte quatre sections :

Hoofdstuk 3 bestaat uit vier afdelingen:

Section 1^{re}. Disposition générale ;

Afdeling 1. Algemene bepaling;

Section 2. Intervention dans les frais de logement provisoire ;

Section 3. Intervention dans les frais de logement définitif ;

Section 4. Avance pour la garantie locative du logement définitif.

Section 1^{re}. Disposition générale

Article 231

Cet article prévoit une dérogation à l'article 221 : les interventions prévues par le présent chapitre ne sont pas versées sur le compte bancaire belge de l'agent pour des raisons pratiques (le loyer est souvent payé en monnaie locale). Les modalités de paiement sont déterminées par le directeur général P&O ou son délégué.

Section 2. Intervention dans les frais du logement provisoire

Article 232

Cet article prévoit une intervention dans les frais du logement provisoire tant du collaborateur que du chef de poste.

Pour le collaborateur, l'intervention dans les frais du logement provisoire couvre les frais de nuitée à partir de son affectation en poste jusqu'à la date de début du bail du logement définitif, avec une limite de deux mois, et à partir de la date de son déménagement de son logement définitif jusqu'à la fin de son affectation en poste. En cas de circonstances exceptionnelles dûment motivées, la limite de deux mois peut être dépassée. Dans ce cas, le directeur général P&O ou son délégué détermine les modalités applicables.

Pour le chef de poste, l'intervention couvre les frais de nuitée lorsque ce dernier se trouve dans un cas de circonstances exceptionnelles qui l'empêche d'occuper immédiatement la résidence (cf. article 229)

Afdeling 2. Tussenkost in de kosten van het voorlopig verblijf;

Afdeling 3. Tussenkost in de kosten van het definitief verblijf;

Afdeling 4. Voorschot voor de huurwaarborg van het definitief verblijf.

Afdeling 1. Algemene bepaling

Artikel 231

Dit artikel voorziet in een afwijking van artikel 221: de tussenkost waarin dit hoofdstuk voorziet, wordt om praktische redenen niet op de Belgische bankrekening van de ambtenaar gestort (de huur wordt vaak in lokale valuta betaald). De nadere regels voor de betaling worden bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

Afdeling 2. Tussenkost in de kosten van het voorlopig verblijf

Artikel 232

Dit artikel voorziet in een tussenkost in de kosten van het voorlopig verblijf voor zowel de medewerker als het posthoofd.

Voor de medewerker dekt de tussenkost in de kosten van de het voorlopig verblijf de kost van de overnachting vanaf de datum van zijn aanstelling op post tot de datum waarop het huurcontract voor zijn definitief verblijf ingaat, met een limiet van twee maanden, en vanaf de datum waarop hij uit zijn definitief verblijf verhuist tot het einde van zijn aanstelling op post. In naar behoren gemotiveerde uitzonderlijke omstandigheden mag de limiet van twee maanden worden overschreden. In dat geval bepaalt de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde de toepasselijke regels.

Voor het posthoofd dekt de tussenkost de kost van de overnachting wanneer uitzonderlijke omstandigheden het posthoofd beletten zijn residentie onmiddellijk te betrekken (cf. artikel 229) of wanneer het posthoofd de residentie kort

ou lorsqu'il quitte la résidence peu de temps avant la fin de son affectation en poste.

Seuls les frais de la nuitée sont pris en charge. Sont exclus les frais de service et les repas. Par ailleurs, le directeur général P&O ou son délégué détermine les limites de l'intervention.

Enfin, une intervention dans les frais de logement provisoire ne peut être accordée en même temps qu'une intervention dans les frais de logement définitif, sauf en cas de circonstances exceptionnelles, auquel cas le directeur général P&O ou son délégué détermine les modalités applicables.

Section 3. Intervention dans les frais de logement définitif

Article 233

Cet article prévoit que le collaborateur est également tenu d'occuper le logement de fonction qui est mis à sa disposition par l'État belge, sauf en cas de circonstances exceptionnelles, auquel cas le directeur général P&O ou son délégué détermine les modalités applicables.

Article 234

Pour le collaborateur qui ne bénéficie pas d'un logement mis à disposition par l'État belge, cet article prévoit une intervention dans le loyer du logement définitif, à l'exception de toute autre charge. Le montant maximal de l'intervention est déterminé par le directeur général P&O ou son délégué.

Article 235

Cet article prévoit une intervention intégrale dans les frais de commission d'agence encourus par le collaborateur pour la recherche d'un logement définitif.

voor de beëindiging van zijn aanstelling op post verlaat.

Alleen de kosten van de overnachting worden gedekt. De kosten voor diensten en maaltijden zijn uitgesloten. Bovendien bepaalt de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde de grenzen van de tussenkomst.

Tot slot kan een tussenkomst in de kosten van het voorlopig verblijf niet samen met een tussenkomst in de kosten van het definitief verblijf worden toegekend, behalve in uitzonderlijke omstandigheden, in welk geval de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde de nadere regels bepaalt die van toepassing zijn.

Afdeling 3. Tussenkomst in de kosten van het definitief verblijf

Artikel 233

Dit artikel bepaalt dat de medewerker tevens verplicht is het functieverblijf te betrekken dat hem door de Belgische Staat ter beschikking wordt gesteld, behoudens uitzonderlijke omstandigheden, in welk geval de algemeen directeur P&O of zijn afgevaardigde de toepasselijke nadere regels bepaalt.

Artikel 234

Voor de medewerker die geen functieverblijf van de Belgische Staat ter beschikking krijgt, voorziet dit artikel in een tussenkomst in de huur van het definitief verblijf, met uitsluiting van alle andere lasten. Het maximumbedrag van deze tussenkomst wordt bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

Artikel 235

Dit artikel voorziet in een volledige tussenkomst in de kosten van de agentschapscommissie die de medewerker betaalt voor het zoeken naar een definitief verblijf.

Section 4. Avance pour la garantie locative du logement définitif

Article 236

Cet article prévoit la possibilité pour l'agent de solliciter une avance pour payer le montant de la garantie locative requise par le contrat de bail de son logement définitif.

Titre 8. Intervention dans les frais d'aménagement du logement

Article 237

Cet article prévoit une intervention dans les frais d'aménagement du logement. Cette intervention vise à rembourser des dépenses d'installation de biens devenus irrécupérables lorsque l'agent quitte le logement.

L'intervention dans les frais d'aménagement du logement n'est cependant accordée que dans les situations suivantes :

1° au collaborateur affecté au moins un an dans un même poste ;

2° à l'agent affecté au moins six mois à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan après avoir été affecté en poste.

À défaut d'avoir été affecté respectivement au moins un an en poste ou au moins six mois à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan, l'agent devra rembourser le montant de l'intervention indûment perçu (article 219). Cet article prévoit néanmoins une exception pour l'agent affecté depuis moins de six mois à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan au moment de son admission à la pension et ce, pour autant qu'il ait accompli des fonctions en poste, de manière continue, au cours des sept années qui précèdent sa dernière affectation à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan.

Afdeling 4. Voorschot voor de huurwaarborg van het definitief verblijf

Artikel 236

Dit artikel voorziet in de mogelijkheid om, op verzoek, een voorschot toe te kennen aan de ambtenaar voor het betalen van het bedrag van de huurwaarborg die vereist is door het huurcontract van zijn definitief verblijf.

Titel 8. Tussenkost in de kosten van de inrichting van het verblijf

Artikel 237

Dit artikel voorziet in een tussenkost in de kosten voor de inrichting van het verblijf. Deze tussenkost is bedoeld om de installatiekosten te vergoeden voor goederen die niet recupereerbaar zijn wanneer de ambtenaar het verblijf verlaat.

De tussenkost in de kosten voor de inrichting van het verblijf wordt evenwel uitsluitend toegekend in de volgende situaties:

1° aan de medewerker die minstens één jaar is aangesteld op eenzelfde post;

2° aan de ambtenaar die minstens zes maanden aangesteld is op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan na aangesteld geweest te zijn op post.

Als de ambtenaar niet gedurende ten minste respectievelijk één jaar op post of zes maanden op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan werd aangesteld, moet hij het bedrag van de ten onrechte ontvangen tussenkost terugbetalen (artikel 219). Dit artikel voorziet echter in een uitzondering voor de ambtenaar die minder dan zes maanden op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan werd aangesteld op het ogenblik dat hij met pensioen gaat, op voorwaarde dat hij ononderbroken een functie op post heeft uitgeoefend gedurende de zeven jaar die voorafgaan aan zijn laatste aanstelling op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan.

Article 238

Cet article prévoit de manière exhaustive les frais d'aménagement qui sont pris en considération dans le cadre de cette intervention lorsque le collaborateur est affecté en poste.

L'intervention n'est due que pour autant que le droit local ne prévoit pas la prise en charge de ces frais par le propriétaire du logement définitif.

Article 239

Cet article prévoit de manière exhaustive les frais d'aménagement qui sont pris en considération dans le cadre de cette intervention lorsque l'agent est affecté à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan.

Article 240

Cet article prévoit que l'intervention dans les frais d'aménagement du logement est plafonnée. Le plafond diffère selon que l'agent est affecté en poste ou à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan.

Titre 9. Intervention dans les frais liés à la garderie préscolaire et à la scolarité

Le titre 9 se compose de quatre chapitres :

Chapitre 1^{er}. Intervention dans les frais de garderie préscolaire ;

Chapitre 2. Intervention dans les frais scolaires ;

Chapitre 3. Intervention dans les frais liés à l'enseignement supérieur ;

Chapitre 4. Avance pour frais scolaires et frais de garderie préscolaire.

Chapitre 1^{er}. Intervention dans les frais de garderie préscolaire

Article 241

Artikel 238

Dit artikel geeft een exhaustieve opsomming van de kosten van de inrichting die in aanmerking worden genomen in het kader van deze tussenkomst wanneer de medewerker op post is aangesteld.

De tussenkomst is alleen verschuldigd voor zover de lokale wetgeving niet bepaalt dat de eigenaar van het definitief verblijf deze kosten ten laste neemt.

Artikel 239

Dit artikel geeft een exhaustieve opsomming van de kosten van de inrichting die in aanmerking worden genomen in het kader van deze tussenkomst wanneer de ambtenaar op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan is aangesteld.

Artikel 240

Dit artikel voorziet in een begrenzing van de tussenkomst in de kosten voor de inrichting van het verblijf. Het maximum verschilt al naar gelang de ambtenaar wordt aangesteld op post of op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan.

Titel 9. Tussenkomst in de kosten gekoppeld aan de voorschoolse opvang en aan de scholing

Titel 9 bestaat uit vier hoofdstukken:

Hoofdstuk 1. Tussenkomst in de kosten van de voorschoolse opvang;

Hoofdstuk 2. Tussenkomst in de schoolkosten;

Hoofdstuk 3. Tussenkomst in de kosten verbonden aan het hoger onderwijs;

Hoofdstuk 4. Voorschot voor schoolkosten en kosten van de voorschoolse opvang.

Hoofdstuk 1. Tussenkomst in de kosten van de voorschoolse opvang

Artikel 241

Cet article prévoit une intervention annuelle dans les frais de garderie préscolaire.

Dit artikel voorziet in een jaarlijkse tussenkomst in de kosten van voorschoolse opvang.

Cette intervention n'est accordée qu'aux conditions suivantes :

Deze tussenkomst wordt alleen onder de volgende voorwaarden verleend:

1° condition liée à la résidence de l'enfant en poste avec l'agent ;

1° voorwaarde verbonden aan het verblijf van het kind met de ambtenaar op post;

2° condition liée à la période d'intervention : pour les jours de garderie qui interviennent entre la naissance de l'enfant et le début de sa scolarité, et au plus tard lorsque l'enfant atteint l'âge de trois ans ;

2° voorwaarde verbonden aan de periode van tussenkomst: voor de opvangdagen tussen de geboorte van het kind en het begin van zijn scholing, en ten laatste wanneer het kind drie jaar wordt;

3° condition liée au lieu de garderie : en dehors du logement et pour autant que l'enfant soit confié à une crèche, une famille d'accueil ou une autre structure dûment agréée par les autorités locales.

3° voorwaarde verbonden aan de plaats van opvang: buiten het verblijf van de ambtenaar en dit op voorwaarde dat het kind wordt toevertrouwd aan een crèche, een onthaalgezin of een andere structuur die naar behoren is goedgekeurd door de lokale autoriteiten.

Cet article prévoit également de manière exhaustive la liste des frais qui ne sont pas pris en considération.

Dit artikel geeft ook een volledige lijst van kosten die niet in aanmerking worden genomen.

Article 242

Artikel 242

L'intervention dans les frais de garderie préscolaire est plafonnée à maximum 1000 euros par enfant et par année.

De maximale bijdrage in de kosten voor voorschoolse opvang bedraagt € 1.000 per kind en per jaar.

Article 243

Artikel 243

Cet article prévoit la possibilité d'une intervention supplémentaire lorsque les frais de garderie préscolaire dépassent 9100 euros par enfant et par année.

Dit artikel voorziet in de mogelijkheid van een aanvullende tussenkomst wanneer de kosten van de voorschoolse opvang hoger zijn dan € 9.100 per kind en per jaar.

Une quote-part de 8100 euros est donc laissée à charge de l'agent.

Er blijft dus € 8.100 over voor rekening van de ambtenaar.

Cette intervention supplémentaire n'est accordée qu'après accord du directeur général P&O ou son délégué, qui en fixe le montant.

Deze aanvullende tussenkomst wordt alleen toegekend na akkoord van de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde, die het bedrag vaststelt.

Chapitre 2. Intervention dans les frais scolaires

Hoofdstuk 2. Tussenkomst in de schoolkosten

Articles 244 à 247

En Belgique, la scolarité obligatoire est gratuite. À l'étranger, les agents expatriés sont obligés de scolariser leurs enfants dans des écoles internationales qui délivrent un diplôme permettant de poursuivre leurs études dans un autre pays lors du changement de poste et/ou de poursuivre des études supérieures en Belgique ou dans un autre pays (baccalauréat international ou équivalent).

En conséquence, cet article prévoit une intervention par année scolaire dans les frais scolaires de chaque enfant.

Cette intervention est accordée à l'agent affecté en poste, que l'enfant réside ou non avec lui en poste, aux conditions suivantes :

1° condition liée à la période d'intervention : dès le début de la scolarité de l'enfant et jusqu'à la fin du trimestre durant lequel l'enfant termine sa scolarité obligatoire (article 244) ;

2° condition liée au type d'enseignement : seules les études de plein exercice, organisées suivant un horaire scolaire normal et qui requièrent la présence régulière de l'enfant en classe sont visées (article 246) ;

3° condition liée à l'absence d'une autre couverture desdits frais scolaires : l'intervention est accordée au prorata d'autres allocations ou remboursements accordés par d'autres administrations, d'autres organisations ou de l'employeur du partenaire (article 247).

Dans les pays où il n'existe pas d'enseignement maternel, l'intervention dans les frais scolaires sera néanmoins accordée à l'agent pour les jours de garderie de l'enfant à partir de l'âge de trois ans (article 245).

Article 248

Artikelen 244 tot en met 247

In België is het verplicht onderwijs gratis. In het buitenland zijn uitgezonden ambtenaren verplicht om hun kinderen naar internationale scholen te sturen die een diploma uitreiken waarmee ze hun studies in een ander land kunnen voortzetten wanneer ze van post veranderen en/of hoger onderwijs kunnen volgen in België of een ander land (internationaal baccalaureaat of gelijkwaardig).

Daarom voorziet dit artikel in een tussenkomst per schooljaar in de schoolkosten van elk kind.

Deze tussenkomst wordt onder de volgende voorwaarden verleend aan de ambtenaar aangesteld op post, ongeacht of het kind al dan niet bij hem op post verblijft:

1° voorwaarde verbonden aan de periode van de tussenkomst: vanaf het begin van de scholing van het kind tot het einde van het trimester tijdens hetwelk het kind zijn verplichte scholing beëindigt (artikel 244);

2° voorwaarde verbonden aan het type onderwijs: enkel studies met een voltijds leerplan die tijdens de normale schooluren plaatsvinden en de regelmatige aanwezigheid van het kind in de klas vereisen (artikel 246);

3° voorwaarde verbonden aan de afwezigheid van een andere dekking van de schoolkosten: de tussenkomst wordt toegekend pro rata van andere toelagen of terugbetalingen toegekend door andere administraties, andere organisaties of de werkgever van de partner (artikel 247).

In landen waar geen kleuteronderwijs bestaat, krijgt de ambtenaar toch een tussenkomst in de schoolkosten voor de dagen waarop het kind wordt opgevangen vanaf de leeftijd van drie jaar (artikel 245).

Artikel 248

Cet article énumère de manière exhaustive les frais scolaires qui sont pris en considération.

Article 249

Cet article prévoit que l'intervention est plafonnée par enfant et par année scolaire.

Une intervention supplémentaire est accordée lorsque les frais scolaires de l'enfant scolarisé dans la ville du poste où l'agent est affecté dépassent ledit plafond. Sauf circonstances exceptionnelles, examinées par le directeur général P&O ou son délégué, cette intervention supplémentaire sera elle-même limitée aux frais scolaires de l'école internationale du même régime linguistique qui est la moins chère.

Article 250

Cet article prévoit une intervention plafonnée dans les frais de cours supplémentaires dispensés localement ou à distance dans l'une des langues nationales belges. Celle-ci est accordée par enfant qui poursuit sa scolarité dans le cycle maternel, primaire ou secondaire et par année scolaire.

Article 251

Cet article prévoit une intervention plafonnée dans les frais de cours de rattrapage scolaire qui sont nécessaires pour faciliter l'intégration de l'enfant dans un autre système scolaire. Celle-ci est accordée par enfant qui poursuit sa scolarité dans le cycle maternel, primaire ou secondaire et par affectation en poste.

Chapitre 3. Intervention dans les frais lié à l'enseignement supérieur

Article 252

Cet article prévoit une intervention plafonnée dans les frais liés à l'enseignement supérieur, à savoir de manière exhaustive les frais de logement et de nourriture. Cette intervention n'est cependant accordée que

Dit artikel geeft een exhaustieve opsomming van de schoolkosten die in aanmerking worden genomen.

Artikel 249

Dit artikel bepaalt dat de tussenkomst per kind en per schooljaar is begrensd.

Er wordt een aanvullende tussenkomst toegekend wanneer de schoolkosten van het kind dat school loopt in de stad van de post waar de ambtenaar is aangesteld het maximumbedrag overschrijden. Behoudens uitzonderlijke omstandigheden, die door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde worden beoordeeld, is deze bijkomende tussenkomst zelf beperkt tot de schoolkosten van de minst dure internationale school binnen hetzelfde taalstelsel.

Artikel 250

Dit artikel voorziet in een begrensde tussenkomst in de kosten van aanvullende lessen die lokaal of op afstand worden gegeven in één van de Belgische landstalen. Deze wordt toegekend per kind in het kleuter-, basis- of secundair onderwijs en per schooljaar.

Artikel 251

Dit artikel voorziet in een begrensde tussenkomst in de kosten voor inhaallessen die nodig zijn om de integratie van het kind in een ander schoolsysteem te vergemakkelijken. Deze wordt toegekend per kind in het kleuter-, basis- of secundair onderwijs en per aanstelling op post.

Hoofdstuk 3. Tussenkomst in de kosten verbonden aan het hoger onderwijs

Artikel 252

Dit artikel voorziet in een begrensde tussenkomst in de kosten van het hoger onderwijs, namelijk - en beperkt tot - de kosten van huisvesting en de kosten van de maaltijden. Deze tussenkomst wordt echter

pour autant que l'enfant vive éloigné de ses parents. Cette intervention est accordée par enfant et par année scolaire. Cette intervention se justifie par le fait que lorsque les enfants vivent dans un autre pays que celui où l'agent est affecté, les coûts liés à leur logement et à leur nourriture sont nettement plus élevés que lorsque les enfants sont scolarisés dans la ville du poste ou dans le pays où l'agent est affecté.

En revanche, étant donné que les études supérieures ne sont pas obligatoires, aucune intervention n'est prévue dans les frais d'inscription.

Chapitre 4. Avance pour frais scolaires et frais de garderie préscolaire

Article 253

Cet article prévoit qu'une avance pour frais scolaires et frais de garderie préscolaire est accordée lorsque les frais scolaires ou les frais de garderie préscolaire encourus pour l'ensemble des enfants représentent un coût par année scolaire supérieur au plafond mentionné audit article.

Titre 10. Intervention dans les frais de sécurité

Le titre 10 se compose de trois chapitres :

Chapitre 1^{er}. Dispositions générales ;

Chapitre 2. Intervention dans les frais de sécurisation du logement définitif et de la voiture ;

Chapitre 3. Intervention dans les frais de sécurité personnelle.

Chapitre 1^{er}. Dispositions générales

Article 254

Cet article prévoit qu'une intervention dans les frais de sécurité est accordée à l'agent lorsqu'il est affecté dans un poste où il existe une menace sérieuse sur le plan de la sécurité.

alleen toegekend als het kind niet bij zijn ouders woont. De bijdrage wordt toegekend per kind en per schooljaar. Deze tussenkomst wordt gerechtvaardigd door het feit dat wanneer kinderen in een ander land wonen dan het land waar de ambtenaar is aangesteld, de kosten in verband met hun huisvesting en maaltijden aanzienlijk hoger zijn dan wanneer de kinderen onderwijs volgen in de stad van de post of in het land waar de ambtenaar is aangesteld.

Aangezien hoger onderwijs niet verplicht is, wordt er geen tussenkomst verleend in de kosten van inschrijving.

Hoofdstuk 4. Voorschot voor schoolkosten en kosten van de voorschoolse opvang

Artikel 253

Dit artikel bepaalt dat er een voorschot voor de schoolkosten of de kosten van de voorschoolse opvang wordt toegekend wanneer de schoolkosten of de kosten van de voorschoolse opvang voor alle kinderen samen per schooljaar meer bedragen dan het maximum vermeld in het artikel.

Titel 10. Tussenkomst in de veiligheidskosten

Titel 10 bestaat uit drie hoofdstukken:

Hoofdstuk 1. Algemene bepalingen;

Hoofdstuk 2. Tussenkomst in de kosten van de beveiliging van het definitief verblijf en van het voertuig

Hoofdstuk 3. Tussenkomst in de kosten van de persoonlijk beveiliging

Hoofdstuk 1. Algemene bepalingen

Artikel 254

Dit artikel voorziet in een tussenkomst in de beveiligingskosten die aan de ambtenaar wordt toegekend wanneer hij wordt aangesteld op een post waar er een ernstige

bedreiging bestaat op het vlak van de veiligheid.

En effet, il incombe au SPF de veiller à ce que les agents puissent travailler dans des conditions sécuritaires optimales ou à tout le moins comparables aux conditions sécuritaires en Belgique (« *duty of care* »).

De FOD moet er immers voor zorgen dat de ambtenaren in optimale veiligheidsomstandigheden kunnen werken, of ten minste in omstandigheden die vergelijkbaar zijn met de veiligheidsomstandigheden in België ("*duty of care*").

Tous les postes ne sont pas visés par les dispositions du présent titre. Le président ou son délégué détermine la liste des postes où il existe une menace sérieuse sur le plan de la sécurité et qui entrent donc en ligne de compte pour l'application du présent titre.

Niet alle posten vallen onder de bepalingen van deze titel. De voorzitter of zijn afgevaardigde stelt een lijst op van de posten waar er een ernstige bedreiging bestaat op het vlak van de veiligheid en die bijgevolg in aanmerking komen voor toepassing van deze titel.

Chapitre 2. Intervention dans les frais de sécurisation du logement définitif et de la voiture

Hoofdstuk 2. Tussenkost in de kosten van de beveiliging van het definitief verblijf en van het voertuig

Article 255

Artikel 255

Cet article prévoit une intervention dans les frais de sécurisation du logement définitif du collaborateur et de sa voiture à concurrence d'un montant maximal de 10 000 euros pour la durée totale de son affectation. Une intervention supérieure peut être accordée en cas de circonstances exceptionnelles. Dans ce cas, le directeur général P&O ou son délégué détermine les modalités applicables et le montant maximal de l'intervention.

Dit artikel voorziet in een tussenkomst in de kosten om het definitief verblijf en de wagen van de medewerker te beveiligen, tot een maximum van €10.000 voor de volledige duur van zijn aanstelling. In uitzonderlijke omstandigheden kan een grotere tussenkomst worden toegekend. In dat geval bepaalt de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde de toepasselijke nadere regels en het maximumbedrag van de tussenkomst.

Cet article prévoit également de manière non exhaustive la liste des dispositifs de sécurisation du logement définitif dont les frais sont pris en considération pour l'intervention. Seuls l'achat, l'installation et l'entretien de ces dispositifs sont pris en considération, et à condition que le propriétaire du logement définitif ne les prend pas en charge. Tout autre dispositif de sécurisation qui n'est pas repris dans la liste devra être dûment justifié par des menaces sérieuses sur le plan de la sécurité liées au lieu d'affectation et approuvé préalablement par le directeur général P&O ou son délégué.

Dit artikel geeft ook een niet-exhaustieve lijst van beveiligingsapparatuur om het definitief verblijf te beveiligen waarvan de kosten in aanmerking worden genomen voor de tussenkomst. Enkel de kosten van de aankoop, de installatie en het onderhoud van de beveiligingsapparatuur worden in aanmerking genomen, voor zover deze kosten niet ten laste worden genomen door de eigenaar van het definitief verblijf. Alle andere beveiligingsapparatuur dat niet in de lijst is opgenomen, moet naar behoren worden verantwoord door ernstige bedreigingen op het vlak van de veiligheid die verbonden zijn aan de plaats van aanstelling en voorafgaandelijk worden goedgekeurd

door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

En ce qui concerne les voitures, seuls les frais de blindage des vitres sont pris en considération.

Wat de voertuigen betreft wordt alleen rekening gehouden met de kosten van het blinderen van de ramen.

Chapitre 3. Intervention dans les frais de sécurité personnelle

L'intervention dans les frais de sécurité personnelle diffère selon qu'elle est accordée à un collaborateur (article 256) ou à un chef de poste (article 257).

Article 256

Cet article prévoit une intervention dans les frais de sécurité personnelle du collaborateur, de son partenaire et des enfants qui résident avec lui en poste. Le montant de l'intervention s'élève à 9300 euros par an.

Cet article prévoit également de manière non exhaustive la liste des frais de sécurité personnelle qui sont pris en considération pour l'intervention. Sont entre autres visés les frais de gardiennage lorsqu'ils ne sont pas couverts par l'intervention dans les frais du logement définitif. Tout autre dispositif de sécurisation personnelle qui n'est pas repris dans la liste devra être dûment justifié par des menaces sérieuses sur le plan de la sécurité liées au lieu d'affectation et approuvé préalablement par le directeur général P&O ou son délégué.

Article 257

Cet article prévoit l'intervention dans les frais de sécurité personnelle du chef de poste, de son partenaire et des enfants qui résident avec lui en poste. Le montant de l'intervention s'élève à 5000 euros par an, puisque les frais de gardiennage de la résidence sont pris en charge par l'État belge.

Hoofdstuk 3. Tussenkost in de kosten van de persoonlijke beveiliging

De tussenkost in de kosten van de persoonlijke beveiliging verschilt naargelang deze aan een medewerker (artikel 256) of aan een posthoofd (artikel 257) wordt toegekend.

Artikel 256

Dit artikel voorziet in een tussenkost in de kosten van de persoonlijke beveiliging van de werknemer, zijn partner en de kinderen die samen met hem op post verblijven. Het bedrag van de tussenkost bedraagt €9.300 per jaar.

Dit artikel geeft ook een niet-exhaustieve lijst van de kosten van de persoonlijke beveiliging die in aanmerking worden genomen voor de tussenkost. Dat zijn onder meer de bewakingskosten wanneer die niet gedekt worden door de tussenkost in de kosten van het definitief verblijf. Alle andere persoonlijke beveiligingsapparatuur die niet in de lijst zijn opgenomen, moeten naar behoren worden verantwoord door ernstige bedreigingen op het vlak van de veiligheid die verbonden zijn aan de plaats van aanstelling en voorafgaandelijk worden goedgekeurd door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

Artikel 257

Dit artikel voorziet in een tussenkost in de kosten van de persoonlijke beveiliging van het posthoofd, zijn partner en de kinderen die samen met hem op de post verblijven. Het bedrag van de tussenkost bedraagt €5.000 per jaar, aangezien de kosten voor de bewaking van de residentie worden ten laste genomen door de Belgische overheid.

Comme pour le collaborateur, cet article prévoit de manière non exhaustive la liste des frais de sécurité personnelle qui sont pris en considération pour l'intervention. Pour le chef de poste, les frais de gardiennage ne sont jamais pris en considération (cf. supra). Tout autre dispositif de sécurisation personnelle qui n'est pas repris dans la liste devra être dûment justifié par des menaces sérieuses sur le plan de la sécurité liées au lieu d'affectation et approuvé préalablement par le directeur général P&O ou son délégué.

Net als voor de medewerker geeft dit artikel een niet-exhaustieve lijst van kosten van de persoonlijke beveiliging die in aanmerking worden genomen voor de tussenkomst. Voor het posthoofd worden de bewakingskosten nooit in aanmerking genomen (cfr. hierboven). Alle andere persoonlijke beveiligingsapparatuur die niet in de lijst zijn opgenomen, moeten naar behoren worden verantwoord door ernstige bedreigingen op het vlak van de veiligheid die verbonden zijn aan de plaats van aanstelling en voorafgaandelijk worden goedgekeurd door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

Article 258

Cet article prévoit que le montant de l'intervention pour le collaborateur (article 256) et pour le chef de poste (article 257) est accordé au prorata de la durée de l'affectation dans un poste où il existe une menace sérieuse sur le plan de la sécurité. Ainsi, par exemple, si la liste des postes où il existe une menace sérieuse sur le plan de la sécurité est adaptée en cours d'année et qu'un poste y est ajouté, l'intervention sera alors accordée à l'agent mais au prorata de l'année restante.

Artikel 258

Dit artikel bepaalt dat het bedrag van de tussenkomst voor de medewerker (artikel 256) en voor het posthoofd (artikel 257) wordt toegekend in verhouding tot de duur van de aanstelling op een post waar er een ernstige bedreiging bestaat op het vlak van de veiligheid. Indien bijvoorbeeld de lijst van posten waar een ernstige bedreiging bestaat op het vlak van de veiligheid in de loop van het jaar wordt aangepast en er een post aan wordt toegevoegd, wordt de tussenkomst toegekend pro rata van het resterende aantal dagen van het jaar.

Article 259

Cet article prévoit la possibilité d'accorder une intervention supérieure à celle prévue aux articles 256 et 257 en cas de circonstances exceptionnelles. Dans ce cas, le directeur général P&O ou son délégué détermine les modalités applicables et le montant maximal de l'intervention.

Artikel 259

Dit artikel voorziet in de mogelijkheid om in uitzonderlijke omstandigheden een hogere tussenkomst toe te kennen dan die waarin de artikelen 256 en 257 voorzien. In dat geval bepaalt de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde de toepasselijke nadere regels en het maximumbedrag van de tussenkomst.

Titre 11. Intervention dans les frais médicaux

Titel 11. Tussenkomst in de medische kosten

Articles 260 et 261

Cet article prévoit une intervention dans les frais médicaux de l'agent affecté en poste, de son partenaire et des enfants.

Artikelen 260 en 261

Dit artikel voorziet in een tussenkomst in de medische kosten van de ambtenaar op post, zijn partner en kinderen.

En vertu de l'article 9, §1^{er}, alinéa 2 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, les agents en poste ne sont pas soumis à la sécurité sociale belge.

Krachtens artikel 9, §1, tweede lid van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zijn ambtenaren op post niet onderworpen aan de Belgische sociale zekerheid.

Le SPF a donc conclu une convention avec un prestataire de service qui se charge de recevoir et de rembourser les frais médicaux des agents affectés en poste, de leurs partenaires et des enfants.

De FOD heeft daarom een overeenkomst gesloten met een dienstverlener die verantwoordelijk is voor het ontvangen en vergoeden van de medische kosten van de ambtenaren die op post aangesteld zijn, hun partners en kinderen.

Le ministre ou son délégué détermine :

De minister of zijn afgevaardigde bepaalt:

1° les frais médicaux et les frais y afférents qui entrent en ligne de compte pour une intervention ;

1° de medische en de eraan verbonden kosten die in aanmerking komen voor een tussenkomst;

2° les conditions dans lesquelles les frais entrent en ligne de compte pour une intervention ;

2° de voorwaarden waaronder de kosten in aanmerking komen voor een tussenkomst;

3° la hauteur de l'intervention.

3° het bedrag van de tussenkomst.

Titre 12. Intervention dans les frais de séjour

Titel 12. Tussenkomst in de verblijfskosten

Article 262

Artikel 262

Cet article prévoit une intervention dans les frais de séjour lorsque l'agent, qu'il soit affecté en poste, à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan, doit effectuer un voyage de service à l'étranger ou lorsqu'il doit siéger dans une commission internationale. Les frais qui sont couverts par cette indemnité et les limites de l'intervention sont déterminés par arrêté ministériel.

Dit artikel voorziet in een tussenkomst in de verblijfskosten wanneer de ambtenaar, ongeacht of hij aangesteld is op post, op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan, op dienstreis naar het buitenland moet of moet zetelen in een internationale commissie. De kosten gedekt door deze vergoeding en de grenzen binnen dewelke de tussenkomst wordt toegekend, worden bepaald bij ministerieel besluit.

Titre 13. Intervention dans les frais de voyage

Titel 13. Tussenkomst in de reiskosten

Le titre 13 se divise en sept chapitres :

Titel 13 is onderverdeeld in zeven hoofdstukken:

Chapitre 1^{er}. Dispositions générales ;

Hoofdstuk 1. Algemene bepalingen

Chapitre 2. Intervention dans les frais de voyage liés à un changement d'affectation ;	Hoofdstuk 2. Tussenkost in de reiskosten verbonden aan een wijziging van aanstelling;
Chapitre 3. Intervention dans les frais de voyage de retour périodique ;	Hoofdstuk 3. Tussenkost in de kosten van de periodieke terugkeerreis;
Chapitre 4. Intervention dans les frais de voyage d'aération ;	Hoofdstuk 4. Tussenkost in de kosten van de verluchtungsreis;
Chapitre 5. Intervention dans les frais de voyage dans le cadre de visites familiales ;	Hoofdstuk 5. Tussenkost in de reiskosten in het kader van familiebezoeken;
Chapitre 6. Intervention dans les frais de voyage à la suite d'un décès d'un membre de la famille ;	Hoofdstuk 6. Tussenkost in de reiskosten ten gevolge van het overlijden van een familielid;
Chapitre 7. Intervention dans les frais de voyage dans le cadre de l'accession au niveau A de la carrière extérieure, dans le cadre de formations et dans le cadre du rappel en service.	Hoofdstuk 7. Tussenkost in de reiskosten in het kader van de overgang naar het niveau A van de buitenlandse carrière, in het kader van opleidingen en in het kader van de terugroeping in dienst.

Chapitre 1^{er}. Dispositions générales

Hoofdstuk 1. Algemene bepalingen

Article 263

Artikel 263

Cet article prévoit de manière exhaustive les frais de voyage qui sont couverts par une intervention quel que soit le type de voyage.

Dit artikel voorziet op exhaustieve wijze de reiskosten die gedekt zijn door een tussenkomst, ongeacht het soort reis.

En ce qui concerne le 1°, il s'agit de prendre en charge le titre de transport ou les frais d'un voyage en voiture.

Wat 1° betreft, is het de bedoeling om het vervoersbewijs of de kosten van een autoreis ten laste te nemen.

Article 264

Artikel 264

Cet article prévoit que le directeur général P&O ou que le directeur général B&B, ou leur délégué respectif, déterminent les modalités des interventions et les limites dans lesquelles ces interventions sont accordées, chacun pour le type de voyage pour lequel il est compétent.

Dit artikel bepaalt dat de directeur-generaal P&O of de directeur-generaal B&B, of hun respectievelijke afgevaardigden, de nadere regels voor de toekenning van de tussenkomsten en de grenzen waarbinnen deze tussenkomsten worden toegestaan, bepalen, elk voor het type reis waarvoor hij bevoegd is.

Article 265

Artikel 265

Cet article prévoit que l'intervention est calculée sur base du tarif le plus avantageux tenant compte de la durée du voyage, après une comparaison des prix du marchés des titres de transport.

Dit artikel bepaalt dat de tussenkomst wordt berekend op basis van het voordeligste tarief, rekening houdend met de duur van de reis, na een vergelijking van de marktprijzen voor de vervoersbewijzen.

Chapitre 2. Intervention dans les frais de voyage liés à un changement d'affectation

Article 266

Cet article prévoit une intervention dans les frais de voyage de l'agent à chaque changement d'affectation.

Article 267

Cet article prévoit une intervention dans les frais de voyage du partenaire de l'agent à chaque changement d'affectation de l'agent avec certaines limites :

1° lorsque l'agent est affecté en poste et que le partenaire résidera avec lui en poste alors qu'il ne résidait pas avec lui durant son ancienne affectation, l'intervention est limitée aux frais de voyage à partir de Bruxelles (§1^{er}, alinéa 2). Par exemple, l'agent est affecté à Montréal et son partenaire réside à New York et l'agent est ensuite affecté à La Haye. À condition que le partenaire résidera avec l'agent à La Haye, l'intervention couvrira les frais de voyage du partenaire pour un voyage de Bruxelles à La Haye et non pas de New York à La Haye ;

2° lorsque l'agent est affecté dans un autre poste après une affectation en poste où le partenaire résidait avec l'agent et que le partenaire ne résidera plus avec lui dans le nouveau poste, l'intervention est limitée aux frais de voyage vers Bruxelles (§2) ;

3° lorsque l'agent est affecté à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan après une affectation en poste et que le partenaire résidait avec lui en poste, l'intervention est limitée aux frais de voyage vers Bruxelles (§3).

Article 268

Hoofdstuk 2. Tussenkost in de reiskosten verbonden aan een wijziging van aanstelling

Artikel 266

Dit artikel voorziet in een tussenkomst in de reiskosten van de ambtenaar bij elke wijziging van aanstelling.

Artikel 267

Dit artikel voorziet in een tussenkomst in de reiskosten van de partner van de ambtenaar bij elke wijziging van aanstelling van de ambtenaar, binnen bepaalde grenzen:

1° wanneer de ambtenaar op post wordt aangesteld en de partner bij de ambtenaar op post zal verblijven, maar niet met hem verbleef tijdens de vorige aanstelling, wordt de tussenkomst beperkt tot de kosten van een reis vertrekkende vanuit Brussel (§1, tweede lid). Een voorbeeld: een ambtenaar is op post in Montreal en zijn partner verblijft in New York. De ambtenaar wordt vervolgens aangesteld in Den Haag. De tussenkomst zal in dit geval de reiskosten van de partner dekken voor de reis van Brussel naar Den Haag en niet van New York naar Den Haag, en dit op voorwaarde dat de partner samen met de ambtenaar in Den Haag zal verblijven.

2° wanneer de ambtenaar op een andere post wordt aangesteld na een aanstelling op post waar zijn partner bij hem verbleef en de partner nu niet meer bij de ambtenaar op post zal verblijven, dan is de tussenkomst in de reiskosten van de partner beperkt tot de kosten van een reis naar Brussel (§2);

3° wanneer de ambtenaar na een aanstelling op post, wordt aangesteld op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan en indien de partner met hem op post verbleef, wordt een tussenkomst voor de partner toegekend die beperkt is tot de kosten van een reis naar Brussel (§3).

Artikel 268

Cet article prévoit une intervention dans les frais de voyage des enfants à chaque changement d'affectation de l'agent avec les mêmes limites que celles prévues pour le partenaire (cf. article 267).

Chapitre 3. Intervention dans les frais de voyage de retour périodique

Article 269

Cet article prévoit une intervention dans les frais de voyage de retour périodique pour l'agent, son partenaire et les enfants qui résident avec lui en poste.

Les voyages de retour périodiques permettent à l'agent et à sa famille de rentrer une ou plusieurs fois par an, en fonction du rang de pénibilité du poste.

Cette intervention n'empêche pas l'agent, son partenaire et les enfants de voyager vers une autre destination que Bruxelles, mais l'intervention ne couvrira que les frais d'un voyage aller et retour vers et depuis Bruxelles.

Article 270

Cet article prévoit la périodicité des voyages de retour périodique. En fonction du rang de pénibilité du poste, l'agent a droit entre un et quatre voyages par an.

Cet article remplace l'arrêté ministériel déterminant la périodicité des voyages de congé aux frais de l'État en faveur de certains membres du personnel du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement qui est, par conséquent, abrogé.

Article 271

Cet article prévoit que le ministre peut octroyer une périodicité supérieure à celle prévue à l'article 270 en cas de situation sécuritaire ou sanitaire particulières pour une année déterminée et pour un poste

Dit artikel voorziet in een tussenkomst in de reiskosten van de kinderen bij elke wijziging van aanstelling van de ambtenaar, binnen dezelfde grenzen als wat voor de partner van toepassing is (cfr. artikel 267).

Hoofdstuk 3. Tussenkomst in de kosten van de periodieke terugkeerreis

Artikel 269

Dit artikel voorziet in een tussenkomst in de kosten van de periodieke terugreis van de ambtenaar, zijn partner en de kinderen die samen met hem op post verblijven.

Periodieke terugkeerreizen stellen de ambtenaar en zijn gezin in staat om één of meerdere keren per jaar terug te keren, afhankelijk van de categorie van hardship van de post.

Deze tussenkomst belet de ambtenaar, zijn partner en de kinderen niet om naar een andere bestemming dan Brussel te reizen, maar de tussenkomst dekt alleen de kosten van een heen- en terugreis naar en van Brussel.

Artikel 270

Dit artikel bepaalt de frequentie van de periodieke terugkeerreizen. Afhankelijk van de categorie van hardship van de post, heeft de ambtenaar recht op één tot vier reizen per jaar.

Dit artikel vervangt het ministerieel besluit tot vaststelling van de periodiciteit van de verlofreizen ten laste van de Staat voor bepaalde personeelsleden van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, dat bijgevolg wordt opgeheven.

Artikel 271

Dit artikel bepaalt dat de minister in geval van een bijzondere veiligheids- of gezondheidssituatie voor een bepaald jaar en voor een bepaalde post een hogere periodiciteit kan toekennen dan in artikel 270

déterminé. Ceci permet d'augmenter le nombre de voyages au cours d'une année, tout en gardant une limitation liée à la période pendant laquelle le voyage doit être pris.

Article 272

Cet article prévoit les modalités de l'intervention dans les frais de voyage pour le voyage de retour périodique :

1° la périodicité est calculée à partir de la date d'affectation de l'agent en poste ;

2° l'intervention dans le voyage est accordée uniquement si le voyage est effectué durant la période fixée à l'article 270 ou durant une période de trente jours avant ou après la période ;

3° une exception à cette limitation de trente jours avant et après la période fixée à l'article 270 est possible après autorisation du directeur général B&B ou de son délégué, sur demande dûment motivée de l'agent ;

4° une fois qu'il a quitté le poste, l'agent ne peut plus prétendre à l'intervention dans les frais de voyage de retour périodique pour le voyage qui n'a pas été effectué durant la période où il était en poste.

Chapitre 4. Intervention dans les frais de voyage d'aération

Article 273

Cet article prévoit une intervention dans les frais de voyage d'aération pour l'agent, son partenaire et les enfants qui résident avec lui lorsqu'ils se trouvent dans un poste dont le taux de pollution atmosphérique est particulièrement élevé. La liste de ces postes est déterminée par le directeur général P&O ou son délégué.

is bepaald. Dit maakt het mogelijk om het aantal reizen per jaar te verhogen, met behoud van een beperking gekoppeld aan de periode waarin de reis moet worden gemaakt.

Artikel 272

Dit artikel beschrijft de voorwaarden voor de tussenkomst in de reiskosten voor de periodieke terugkeerreis:

1° de periodiciteit wordt berekend vanaf de datum waarop de ambtenaar wordt aangesteld op post;

2° de tussenkomst in de reiskosten wordt ten laste genomen enkel wanneer deze plaatsvindt tijdens de periode bepaald in artikel 270 of in een periode van dertig dagen vóór of na deze periode;

3° een uitzondering op deze beperking van dertig dagen vóór en na de periode bepaald in artikel 270 is mogelijk mits de toestemming van de directeur-generaal B&B of zijn afgevaardigde, op gemotiveerd verzoek van de ambtenaar;

4° zodra hij zijn post heeft verlaten, heeft de ambtenaar geen recht meer op een tussenkomst in de kosten van de terugkeerreis voor de reis die hij niet heeft gemaakt tijdens de periode waarin hij op post was.

Hoofdstuk 4. Tussenkomst in de kosten van de verluchttingsreis

Artikel 273

Dit artikel voorziet in een tussenkomst in de kosten van de verluchttingsreis van de ambtenaar, van zijn partner en van de kinderen die bij hem verblijven op post, wanneer de ambtenaar is aangesteld op een post die een bijzonder hoog niveau van luchtvervuiling kent. De lijst van deze posten wordt vastgesteld door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

Les voyages d'aération permettent à l'agent et à sa famille de quitter le poste pour s'aérer.

Cette intervention n'empêche pas l'agent, son partenaire et les enfants de voyager vers une autre destination que Bruxelles, mais l'intervention ne couvrira que les frais d'un voyage aller et retour vers et depuis Bruxelles.

Article 274

Cet article prévoit que l'intervention couvre un voyage d'aération par période de douze mois, la première période commençant à courir à la date d'affectation de l'agent en poste. Les voyages d'affectation qui ne sont pas sollicités par l'agent durant la période de douze mois sont perdus.

Chapitre 5. Intervention dans les frais de voyage dans le cadre de visites familiales

Article 275

Cet article prévoit une intervention dans les frais de voyage du partenaire de l'agent qui ne réside pas avec lui en poste. L'intervention est accordée pour un voyage tous les douze mois à partir de la date d'affectation de l'agent en poste.

Article 276

Cet article prévoit une intervention dans les frais de voyage de l'enfant qui ne vit pas avec l'agent en poste. L'intervention est accordée pour un voyage tous les douze mois à partir de la date d'affectation de l'agent en poste.

Une dérogation est prévue pour permettre à l'agent ou à son partenaire qui réside avec lui en poste de bénéficier de l'intervention à la place de l'enfant, pour pouvoir aller rendre visite à l'enfant. Cette dérogation ne peut être appliquée qu'une fois par année et par ménage.

Verluchttingsreizen bieden de ambtenaar en zijn gezin de mogelijkheid om de post te verlaten om "te verluchten".

Deze tussenkomst belet de ambtenaar, zijn partner en de kinderen niet om naar een andere bestemming dan Brussel te reizen, maar de tussenkomst in de reiskosten is beperkt tot de kosten van een heen- en terugreis naar en van Brussel.

Artikel 274

Dit artikel bepaalt dat de tussenkomst één verluchttingsreis per periode van twaalf maanden dekt, waarbij de eerste periode ingaat op de datum van aanstelling op post. Verluchttingsreizen die niet zijn opgenomen door de ambtenaar tijdens de periode van twaalf maanden zijn verloren.

Hoofdstuk 5. Tussenkomst in de reiskosten in het kader van familiebezoeken

Artikel 275

Dit artikel bepaalt dat er een tussenkomst wordt toegekend in de reiskosten van de partner van de ambtenaar die niet bij hem op post verblijft. De tussenkomst wordt toegekend voor één reis per periode van twaalf maanden, te rekenen vanaf de datum van aanstelling van de ambtenaar op post.

Artikel 276

Dit artikel bepaalt dat er een tussenkomst wordt toegekend in de reiskosten van het kind van de ambtenaar dat niet bij hem op post verblijft. De tussenkomst wordt toegekend voor één reis per periode van twaalf maanden, te rekenen vanaf de datum van aanstelling van de ambtenaar op post.

Er is voorzien in een afwijking om de ambtenaar of zijn partner die bij hem op post verblijft toe te laten te genieten van de tussenkomst in plaats van het kind, om het kind te kunnen gaan bezoeken. Deze afwijking kan maar één keer per jaar en per gezin worden toegestaan.

Chapitre 6. Intervention dans les frais de voyage à la suite d'un décès d'un membre de la famille

Article 277

Cet article prévoit une intervention dans les frais de voyage de l'agent, de son partenaire et de ses enfants qui résident avec lui en poste lorsqu'un ascendant ou un descendant en ligne directe de l'agent ou de son partenaire décède.

Chapitre 7. Intervention dans les frais de voyage dans le cadre de l'accèsion au niveau A de la carrière extérieure, dans le cadre de formations et dans le cadre du rappel en service

Article 278

Cet article prévoit une intervention intégrale dans les frais de voyage de l'agent de la carrière consulaire affecté en poste qui passe les épreuves d'accèsion au niveau A de la carrière extérieure, avec une limitation à trois voyages aller-retour. Si l'agent doit présenter plus de trois épreuves, l'intervention est limitée à un voyage aller-retour par épreuve et de maximum cinq voyages aller-retour pour l'ensemble de la procédure d'accèsion.

Article 279

Cet article prévoit une intervention intégrale dans les frais de voyage de l'agent affecté en poste pour toute formation organisée ou soutenue par le SPF ou lorsque l'agent est rappelé en service. Les frais de voyages dans le cadre des journées diplomatiques, des journées collaborateurs et des journées consulaires sont donc visés par le présent article.

Titre 14. Déménagement

Le titre 14 se compose de deux chapitres :

Hoofdstuk 6. Tussenkost in de reiskosten ten gevolge van het overlijden van een familielid

Artikel 277

Dit artikel bepaalt dat er een tussenkost wordt toegekend in de reiskosten van de ambtenaar, van zijn partner en van de kinderen die bij hem op post verblijven in geval van overlijden van een bloedverwant in rechtstreekse opgaande of nederdalende lijn van de ambtenaar of van zijn partner.

Hoofdstuk 7. Tussenkost in de reiskosten in het kader van de overgang naar het niveau A van de buitenlandse carrière en in het kader van opleidingen en in het kader van een terugroeping in dienst

Artikel 278

Dit artikel bepaalt dat er een volledige tussenkost van de reiskosten wordt toegekend aan de ambtenaar van de consulaire carrière aangesteld op post in het kader van de proeven voor de overgang naar het niveau A van de buitenlandse carrière, ten belope van drie reizen heen en terug. Indien de ambtenaar meer dan drie proeven moet afleggen, wordt de tussenkost beperkt tot één heen- en terugreis per proef en maximum vijf heen-en-terugreizen voor het geheel van de overgangprocedure.

Artikel 279

Dit artikel bepaalt dat er een volledige tussenkost in de reiskosten wordt toegekend aan de ambtenaar aangesteld op post voor elke opleiding die door de FOD wordt georganiseerd of ondersteund of wanneer de ambtenaar in dienst wordt teruggeroepen. De reiskosten voor de diplomatieke dagen, de dagen voor de medewerkers en de consulaire dagen vallen derhalve onder dit artikel.

Titel 14. Verhuis

Titel 14 bestaat uit twee hoofdstukken:

Chapitre 1^{er}. Déménagement lié à un changement d'affectation ;

Chapitre 2. Intervention dans les frais d'un déménagement local.

Chapitre 1^{er}. Déménagement lié à un changement d'affectation

Lorsque le changement d'affectation de l'agent entraîne un déménagement vers un autre lieu d'affectation, le déménagement de l'agent est entièrement pris en charge, tant financièrement qu'en terme d'organisation, par le SPF, dans les limites prévues par le présent chapitre.

Article 280

Cet article prévoit les deux conditions dans lesquelles le déménagement des meubles et effets personnels de l'agent est pris en charge :

1° il s'agit d'un déménagement du lieu d'affectation de l'agent vers son nouveau lieu d'affectation (l'agent est affecté de l'administration centrale, Belgoeurop ou Belotan vers un poste, ou inversement, ou d'un poste vers un autre poste). Le déménagement doit résulter du changement d'affectation : les déménagements privés ne sont pas pris en charge. Ainsi, si l'agent décide de ne pas bénéficier de la prise en charge des frais de déménagement, il ne peut demander, en compensation, la prise en charge d'un autre déménagement ;

2° il s'agit d'un déménagement au départ d'une seule adresse sur le lieu d'affectation de l'agent vers une seule adresse sur lieu de sa nouvelle affectation : d'une part, le déménagement ne peut qu'avoir lieu vers le lieu d'affectation de l'agent : un déménagement vers un autre pays que le pays d'affectation ne sera pris en charge. D'autre part, tous les meubles et effets personnels de l'agent doivent se trouver à la même adresse au moment de la prise en charge du déménagement et seront livrés à une seule adresse sur le lieu d'affectation.

Hoofdstuk 1. Verhuis verbonden aan een wijziging van aanstelling;

Hoofdstuk 2. Tussenkost in de kosten van een lokale verhuis

Hoofdstuk 1. Verhuis verbonden aan een wijziging van aanstelling

Wanneer de wijziging van de aanstelling van een ambtenaar gepaard gaat met een verhuis naar een andere plaats van aanstelling, komen de kosten van deze verhuis, zowel financieel als organisatorisch, volledig ten laste van de FOD, met inachtneming van de in dit hoofdstuk vastgestelde grenzen.

Artikel 280

Dit artikel beschrijft de twee voorwaarden waaronder de verhuis van het meubilair en de persoonlijke bezittingen van de ambtenaar ten laste wordt genomen:

1° het betreft de verhuis van de ambtenaar van een plaats van aanstelling naar zijn nieuwe plaats van aanstelling (de ambtenaar verhuist van het hoofdbestuur, Belgoeurop of Belotan naar een post, of omgekeerd, of van de ene post naar de andere post). De verhuis moet het gevolg zijn van een wijziging van aanstelling: privéverhuizingen worden niet ten laste genomen. Indien de ambtenaar beslist om geen beroep te doen op de tenlasteneming van de verhuiskosten, kan hij niet vragen om ter compensatie een andere verhuis ten laste te nemen;

2° de verhuis wordt georganiseerd vanaf één enkel adres op de plaats van aanstelling van de ambtenaar naar één enkel adres op de plaats van zijn nieuwe aanstelling: enerzijds kan de verhuis enkel gebeuren naar de plaats van aanstelling van de ambtenaar: een verhuis naar een ander land dan het land van aanstelling wordt niet ten laste genomen. Bovendien moeten alle meubels en persoonlijke bezittingen van de ambtenaar zich op hetzelfde adres bevinden wanneer de verhuis plaatsvindt en worden ze op één

adres op de plaats van aanstelling afgeleverd.

Une exception est prévue à cette seconde condition : la prise en charge du déménagement ou la livraison du déménagement peut avoir lieu à partir ou vers un garde-meuble, en plus de l'adresse de départ ou de livraison, dans certains cas limités exhaustivement à l'article 285, §1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° à 3°.

La prise en charge du déménagement est limitée à un seul déménagement par changement d'affectation et par agent.

Article 281

Cet article prévoit que la prise en charge du déménagement est limitée à un volume maximum déterminé par le directeur général B&B ou son délégué sur base de trois critères :

1° le code fonction de l'agent ;

2° le nombre d'enfants qui résident avec l'agent en poste ;

3° la disponibilité des biens de consommation en poste.

En ce qui concerne la disponibilité des biens de consommation, le directeur général B&B ou son délégué détermine chaque année la liste des postes où la disponibilité des biens de consommation est faible et la catégorie des biens de consommation qui sont pris en considération. Ce critère permet d'octroyer un volume supérieur aux agents qui doivent prendre avec eux des biens de consommation qu'ils ne trouveront pas facilement dans le pays du poste où ils sont affectés.

Il est également prévu qu'une fois parti en poste avec un certain volume octroyé sur base des trois critères, l'agent garde au minimum ce même volume jusqu'à son affectation suivante à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan. Ceci évite la situation où un agent a droit à un

Er is evenwel een uitzondering voorzien op deze tweede voorwaarde: de tenlasteneming van de verhuis of de levering ervan kan georganiseerd worden vanaf en naar een opslagplaats, bovenop het vertrek- of leveringsadres, uitsluitend in de gevallen voorzien in artikel 285, §1, eerste lid, 1° tot en met 3°.

Er wordt slechts één enkele verhuis ten laste genomen per wijziging van aanstelling en per ambtenaar.

Artikel 281

Dit artikel bepaalt dat de verhuiskosten beperkt zijn tot een maximumvolume dat door de directeur-generaal B&B of zijn afgevaardigde wordt vastgesteld op basis van drie criteria:

1° de functiecode van de ambtenaar;

2° het aantal kinderen dat bij de ambtenaar verblijft;

3° de beschikbaarheid van consumptiegoederen op post.

Met betrekking tot de beschikbaarheid van consumptiegoederen stelt de directeur-generaal B&B of zijn afgevaardigde elk jaar een lijst op van posten waar de beschikbaarheid van consumptiegoederen laag is en de categorieën van consumptiegoederen die in aanmerking worden genomen. Dit criterium maakt het mogelijk om een hoger volume toe te kennen aan ambtenaren die consumptiegoederen moeten meenemen die ze niet gemakkelijk zullen vinden in het land van de post waar ze zijn aangesteld.

Het is ook de bedoeling dat wanneer een ambtenaar is vertrokken op post met een bepaald volume dat wordt toegekend op basis van de drie criteria, hij ten minste hetzelfde volume behoudt tot zijn volgende aanstelling op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan. Hierdoor wordt

certain volume lors d'un premier déménagement mais ne peut pas ensuite déménager tous ses meubles et effets personnels jusqu'au poste suivant ou jusqu'à l'administration centrale, Belgoeurop ou Belotan en raison d'un volume inférieur qui lui serait accordé lors du déménagement suivant sur base des trois critères.

vermeden dat een ambtenaar recht heeft op een bepaald volume voor een eerste verhuis, maar vervolgens niet al zijn meubilair en persoonlijke bezittingen kan meenemen naar de volgende post of naar het hoofdbestuur, Belgoeurop of Belotan vanwege een kleiner volume dat hem zou worden toegekend voor de volgende verhuis op basis van de drie criteria.

Enfin, le directeur général B&B ou son délégué peut limiter le volume de déménagement qui sera envoyé à destination du poste si l'agent occupera un logement meublé mis à sa disposition par le SPF. En effet, dans ce cas, l'agent n'a pas besoin d'autant de meubles que lorsque le logement n'est pas meublé. En revanche, dans ce cas, l'agent a droit à un garde-meuble dans lequel il peut entreposer le reste de son volume de déménagement qui n'a pas pu être déménagé vers le poste (cf. article 285).

Tot slot kan de directeur-generaal B&B of zijn afgevaardigde het volume dat naar de post wordt verzonden, beperken indien de ambtenaar een gemeubeld verblijf betreft dat door de FOD ter beschikking wordt gesteld. In dat geval heeft de ambtenaar immers minder meubilair nodig dan wanneer de woning ongemeubeld is. Hij heeft dan wel het recht op een opslagplaats voor de rest van zijn verhuiscapaciteit dat niet naar de post kan worden verhuisd (cfr. artikel 285).

Article 282

Artikel 282

Cet article prévoit les activités qui sont prises en charge dans le cadre du déménagement, à savoir :

Dit artikel beschrijft de activiteiten die onder de verhuis vallen, namelijk:

1° le démontage et le déballage ;

1° de demontage en de verpakking;

2° le chargement et le déchargement ;

2° het in- en uitladen;

3° le transport ;

3° het transport;

4° le déballage et le remontage des meubles lorsqu'ils ont été démontés par la société de déménagement désignée.

4° het uitpakken en de hermontage van de door de aangewezen verhuismaatschappij gedemonteerde meubelen.

Ainsi, le déballage de nouveaux meubles à monter soi-même achetés par l'agent ne sera pas pris en charge, même s'ils ont été transportés par la société de déménagement.

Het uitpakken van nieuwe zelfbouwmeubelen die door de ambtenaar zijn gekocht, wordt niet ten laste genomen, zelfs als ze door het verhuisbedrijf zijn vervoerd.

Il est précisé que le surcoût de déménagement des biens démesurés ou qui ne sont pas de nature à meubler n'est pas pris en charge. La liste de ces biens est déterminée par le directeur général B&B ou son délégué. Il pourrait s'agir, par exemple, d'un piano. La voiture n'est pas visée ici :

De meerkosten van de verhuis van de goederen van buitensporige omvang of die niet het primaire karakter van meubilair hebben, worden niet ten laste genomen. De lijst van deze goederen wordt opgesteld door de directeur-generaal B&B of zijn afgevaardigde. Het kan dan bijvoorbeeld

l'éventuelle prise en charge de la voiture est prévue à l'article 284.

gaan om een piano. Een wagen valt hier niet onder: de eventuele tenlasteneming van het voertuig valt onder artikel 284.

Article 283

Artikel 283

Cet article prévoit que les modalités de transport des meubles et effets personnels de l'agent sont déterminées par le directeur général B&B ou son délégué. Sont entre autres visés ici les moyens de transports en fonction du poste.

Dit artikel bepaalt dat de nadere regels voor het transport van de meubels en de persoonlijke bezittingen van de ambtenaar worden bepaald door de directeur-generaal B&B of zijn afgevaardigde. Dit geldt onder meer voor de transportmiddelen in functie van de post.

Article 284

Artikel 284

Cet article prévoit la prise en charge du déménagement de la voiture personnelle de l'agent lorsqu'il est affecté dans un poste où la disponibilité des voitures est faible. Cette prise en charge s'ajoute à la prise en charge de son volume de déménagement.

Dit artikel bepaalt dat de verhuis van de persoonlijke wagen van de ambtenaar ten laste wordt genomen indien hij is aangesteld op een post waar de beschikbaarheid van voertuigen beperkt is. Deze tenlasteneming komt bovenop de tenlasteneming van zijn verhuisvolume.

En ce qui concerne la disponibilité des voitures, le directeur général B&B ou son délégué détermine chaque année la liste des postes où la disponibilité des voitures est faible.

Wat de beschikbaarheid van voertuigen betreft, stelt de directeur-generaal B&B of zijn afgevaardigde jaarlijks de lijst op van de postes waar de beschikbaarheid van voertuigen beperkt is.

Le directeur général B&B ou son délégué détermine également les modalités de transport de la voiture.

De directeur-generaal B&B of zijn afgevaardigde bepaalt eveneens de nadere regels voor het transport van het voertuig.

Enfin, cet article prévoit également que si le transport de la voiture personnelle d'un agent est pris en charge, il bénéficiera de cette prise en charge lors de chaque déménagement suivant jusqu'à son prochain retour à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan.

Tot slot bepaalt dit artikel ook dat als de kosten voor het transport van de persoonlijke wagen van een ambtenaar gedekt zijn, deze kosten ook gedekt worden bij elke volgende verhuis tot de volgende terugkeer van de ambtenaar naar het hoofdbestuur, Belgoeurop of Belotan.

Article 285

Artikel 285

Cet article prévoit la prise en charge du loyer d'un garde-meuble dans quatre cas de figure :

Dit artikel bepaalt dat de kosten voor het huren van een opslagplaats in vier gevallen wordt gedekt:

1° lorsque l'agent est chef de poste : lorsque l'agent est chef de poste, il occupe une résidence meublée et ne peut donc pas toujours emporter tous ses meubles avec lui en poste ;

1° wanneer de ambtenaar posthoofd is: een ambtenaar die posthoofd is, woont in een gemeubelde residentie en kan dus niet altijd al zijn meubelen meenemen op post;

2° lorsque l'agent est un collaborateur qui occupe un logement meublé mis à sa disposition par l'État belge : dans ce cas également, l'agent ne peut pas emporter tous ses meubles avec lui en poste. Son volume de déménagement peut d'ailleurs être réduit par le directeur général B&B ou son délégué (cf. article 281) ;

3° lorsque l'agent est affecté dans un poste dont le rang de pénibilité est égal ou supérieur à 5 :

4° lorsque l'agent est affecté à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan après avoir été affecté en poste et ne trouve pas immédiatement un nouveau logement : il s'agit ici d'aider l'agent avec l'entreposage de ses meubles lors de son retour en Belgique, dans l'attente d'un logement où il pourra placer ses meubles. Par conséquent, cette prise en charge est limitée à 3 mois après l'arrivée en Belgique de ses meubles et effets personnels.

Les agents qui, lorsqu'ils sont en poste, tombent sous les trois premiers cas de figure, tombent sous ce quatrième cas de figure s'ils ne trouvent pas immédiatement un nouveau logement à leur retour en Belgique.

La prise en charge du loyer du garde-meuble limitée à trois mois après l'arrivée en Belgique des meubles et effets personnels est assurée après la cessation définitive des fonctions de l'agent. Ce troisième alinéa est important car lorsque l'agent était chef de poste, occupait un logement meublé mis à disposition par l'État belge ou était dans un poste de rang de pénibilité 5 à 7, il bénéficiait déjà de la prise en charge du loyer d'un garde-meuble. À son retour en Belgique, cette prise en charge continue même après qu'il a perdu la qualité d'agent. Dans ce cas, la limite de trois mois s'applique de la même manière qu'à l'article 288 qui prévoit les limitations en cas de cessation définitive des fonctions.

2° wanneer de ambtenaar een medewerker is die een gemeubelde woning betreft die te zijner beschikking wordt gesteld door de Belgische Staat: in dat geval kan de ambtenaar ook niet al zijn meubelen meenemen op post. Zijn verhuisvolume kan bovendien worden beperkt door de directeur-generaal B&B of zijn afgevaardigde (cfr. artikel 281);

3° wanneer de ambtenaar is aangesteld op een post waarvan de categorie van hardship gelijk is aan of hoger is dan 5;

4° wanneer de ambtenaar is aangesteld op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan na een aanstelling op post en hij niet onmiddellijk een nieuwe woning vindt: in dit geval wordt de ambtenaar geholpen met de opslag van zijn meubelen bij zijn terugkeer naar België, in afwachting van een verblijf waar hij zijn meubels kan plaatsen. Bijgevolg is deze tenlasteneming beperkt tot 3 maanden na de aankomst van zijn meubilair en persoonlijke bezittingen in België.

Ambtenaren die tijdens hun tewerkstelling op post in de eerste drie gevallen zijn, zijn eveneens in het vierde geval als ze niet onmiddellijk een nieuwe woonst vinden bij hun terugkeer naar België.

De tenlasteneming van de huur van de opslagplaats beperkt tot drie maanden na de aankomst in België van de meubelen en de persoonlijke bezittingen, loopt verder na de definitieve ambtsneerlegging van de ambtenaar. Dit derde lid is belangrijk, omdat wanneer de ambtenaar posthoofd was en een gemeubeld verblijf bewoonde dat door de Belgische Staat ter beschikking werd gesteld, of zich bevond op een post met een categorie van hardship 5 tot 7, hij reeds recht had op de tenlasteneming van de huur van een opslagplaats. Wanneer hij dus terugkeert naar België, gaat deze tenlasteneming door, zelfs nadat hij zijn hoedanigheid van ambtenaar heeft verloren. In dit geval is de limiet van drie maanden op dezelfde manier van toepassing als in artikel

288, dat voorziet in beperkingen in geval van definitieve ambtsneerlegging.

Article 286

Cet article prévoit que la prise en charge du déménagement des meubles hors du garde-meuble et la prise en charge du loyer du garde-meuble prennent fin dès que le déménagement d'une partie ou de l'entièreté des effets personnels et meubles de l'agent hors du garde-meuble est pris en charge.

Article 287

Cet article prévoit que, dans le cas visé à l'article 285, alinéa 1, 4°, la prise en charge du déménagement des meubles et effets personnels de l'agent hors du garde-meuble prend fin dès qu'est pris en charge le déménagement d'une partie ou de l'entièreté des effets personnels et meubles de l'agent hors du garde-meuble, et au plus tard douze mois à partir de son affectation à l'administration centrale, à Belgoeurop ou à Belotan.

Cet article se distingue de l'article 285, alinéa 2 en ce qu'il vise la prise en charge du déménagement des meubles et effets personnels hors du garde-meuble, alors que l'article 285, alinéa 2 vise la prise en charge du loyer du garde-meuble. Ainsi, la prise en charge du loyer du garde-meuble est limitée à trois mois, tandis que la prise en charge du déménagement des meubles et effets personnels de l'agent en dehors du garde-meuble est garantie jusqu'à douze mois après son retour en Belgique, dans le cas où l'agent souhaiterait garder le garde-meuble à sa charge et à condition qu'il ne demande pas le déménagement d'une partie de ses meubles durant ces douze mois.

Article 288

Artikel 286

Dit artikel bepaalt dat de tenlasteneming van de verhuis van de meubelen uit de opslagplaats en de tenlasteneming van de huur van de opslagplaats een einde nemen wanneer de verhuis van een deel van of van alle persoonlijke bezittingen en meubelen van de ambtenaar uit de opslagplaats ten laste wordt genomen.

Artikel 287

Dit artikel bepaalt dat in het geval bedoeld in artikel 285, eerste lid, 4°, de tenlasteneming van de verhuis van de meubelen en van de persoonlijke bezittingen van de ambtenaar uit de opslagplaats een einde neemt zodra de verhuis van een deel van of van alle persoonlijke bezittingen en meubelen van de ambtenaar uit de opslagplaats ten laste wordt genomen, en uiterlijk twaalf maanden na zijn aanstelling op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan.

Dit artikel onderscheidt zich van artikel 285, tweede lid in die zin dat het voorziet in de tenlasteneming van de verhuiskosten voor het meubilair en de persoonlijke bezittingen uit de meubelopslagplaats, terwijl artikel 285, tweede lid voorziet in de tenlasteneming van de huurkosten van de opslagplaats. Dit betekent dat de huur van de opslagplaats maximaal drie maanden ten laste wordt genomen, terwijl de kosten voor de verhuis van de meubelen en de persoonlijke bezittingen van de ambtenaar uit de opslagplaats tot twaalf maanden na de terugkeer van de ambtenaar naar België ten laste worden genomen indien de ambtenaar beslist om de opslagplaats op eigen kosten te houden en op voorwaarde dat hij niet verzoekt om de verhuis van een deel van zijn meubelen tijdens deze twaalf maanden.

Artikel 288

Cet article prévoit la prise en charge du déménagement et du garde-meuble en cas de cessation définitive des fonctions de l'agent.

Il est prévu que le déménagement sera pris en charge s'il répond aux trois conditions cumulatives suivantes :

- le déménagement est pris en charge jusqu'à une seule adresse : tout comme pour l'agent, la prise en charge du déménagement ne couvre pas le dispatching des meubles vers plusieurs adresses ;

- le déménagement est pris en charge à hauteur d'un déménagement vers la Belgique : contrairement à l'article 280, l'article 288 permet la prise en charge d'un déménagement vers un autre pays que la Belgique, mais à concurrence du montant d'un déménagement vers la Belgique ;

- le déménagement est pris en charge pour autant que le départ du déménagement du lieu d'affectation ait lieu dans le courant du mois qui suit la fin des fonctions.

En ce qui concerne la prise en charge du loyer du garde-meuble et du déménagement des meubles et effets personnels hors du garde-meuble, il est prévu ceci :

1° pour le loyer du garde-meuble : prise en charge jusqu'à trois mois après l'arrivée des meubles et effets personnels en provenance du lieu d'affectation ;

2° pour le déménagement des meubles et effets personnels hors du garde-meuble : la prise en charge se fait :

a) à hauteur d'un déménagement vers une seule adresse en Belgique ;

b) jusqu'à six mois après la cessation définitive des fonctions.

Une dérogation à la limite de six mois après la cessation définitive des fonctions est

Dit artikel voorziet dat de verhuis en de opslagplaats ten laste worden genomen in geval van een definitieve ambtsneerlegging.

De verhuis wordt ten laste genomen als deze voldoet aan alle drie de volgende voorwaarden:

- de verhuis wordt naar één enkel adres ten laste genomen: net als voor de ambtenaar zelf, dekt de tenlasteneming van de verhuis niet de dispatching van de meubelen naar meerdere adressen;

- de verhuis wordt ten laste genomen ten belope van de kosten van een verhuis naar België: in tegenstelling tot artikel 280 laat artikel 288 de tenlasteneming van een verhuis naar een ander land dan België toe, maar ten belope van de kosten voor een verhuis naar België;

- de verhuis wordt ten laste genomen op voorwaarde dat de ambtenaar zijn plaats van aanstelling verlaat in de loop van de maand die volgt op de maand waarin het ambt wordt beëindigd.

Wat betreft de tenlasteneming van het huren van een opslagplaats en het verhuizen van de meubelen en persoonlijke bezittingen uit de opslagplaats, is het volgende voorzien :

1° voor de huur van de opslagplaats: tenlasteneming tot drie maanden na de aankomst van de meubelen en de persoonlijke bezittingen vanaf de plaats van aanstelling;

2° voor de verhuis van de meubelen en persoonlijke bezittingen vanaf de opslagplaats, worden de kosten ten laste genomen:

a) ten belope van een verhuis naar één enkel adres in België;

b) tot zes maanden vanaf de definitieve ambtsneerlegging.

Er is voorzien in een afwijking van de limiet van zes maanden na de definitieve

prévue lorsque la fin de la prise en charge du loyer du garde-meuble dépasse six mois après la cessation définitive des fonctions. Dans ce cas, la prise en charge du déménagement est prolongée jusqu'à la fin de la prise en charge du loyer du garde-meuble. Il s'agit, par exemple, de la situation où le déménagement prend du temps et le container arrive à destination cinq mois après la fin des fonctions. Dans ce cas, la fin de la prise en charge du garde-meuble interviendra huit mois après la cessation des fonctions et la fin de prise en charge du déménagement également.

Article 289

Cet article prévoit la prise en charge d'une assurance qui couvre les risques durant le déménagement et durant la période d'entreposage en garde-meuble sur base d'un inventaire de la valeur des meubles et effets personnels à déménager ou à entreposer et dans les limites de la valeur maximale déterminée par le directeur général B&B ou son délégué.

Chapitre 2. Intervention dans les frais d'un déménagement local

Article 290

Cet article prévoit la prise en charge des frais de déménagement local du collaborateur affecté en poste en cas de circonstances exceptionnelles dûment motivées. Le directeur général P&O ou son délégué détermine les modalités applicables dans ce cas et le montant maximal de l'intervention.

Titre 15. Intervention dans les frais de rapatriement de la dépouille

Article 291

Cet article prévoit l'intervention accordée dans les frais de rapatriement jusqu'au lieu

ambtsneerlegging wanneer het einde van de tenlasteneming van de huur van de opslagplaats de zes maanden na de definitieve ambtsneerlegging overschrijdt. In dit geval wordt de tenlasteneming van de verhuis verlengd tot het einde van de tenlasteneming van de huur van de opslagplaats. Dit is bijvoorbeeld het geval wanneer de verhuis lang duurt en de container pas vijf maanden na de ambtsneerlegging aankomt op de plaats van bestemming. In dit geval stopt de tenlasteneming van de meubelopslagplaats acht maanden na de ambtsneerlegging en zo ook de tenlasteneming van de verhuis.

Artikel 289

Dit artikel bepaalt dat de verzekering ter dekking van de risico's die zich kunnen voordoen tijdens de verhuis en de opslagperiode in de opslagplaats ten laste wordt genomen, op basis van een inventaris van de waarde van de meubelen en de persoonlijke bezittingen die dienen te worden verhuisd of te worden opgeslagen, binnen de grenzen van de maximumwaarde die door de directeur-generaal B&B of zijn afgevaardigde zijn vastgesteld.

Hoofdstuk 2. Tussenkost in de kosten van een lokale verhuis

Artikel 290

Dit artikel bepaalt dat de lokale verhuiskosten voor een medewerker aangesteld op post in uitzonderlijke en naar behoren gemotiveerde omstandigheden ten laste worden genomen. In dat geval bepaalt de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde de toepasselijke nadere regels en het maximumbedrag van de tussenkost.

Titel 15. Tussenkost in de kosten van repatriëring van het stoffelijk overschot

Artikel 291

Dit artikel bepaalt dat er een tussenkost wordt toegekend in de kosten van repatriëring naar de plaats van begraving van

d'inhumation de la dépouille des personnes suivantes :

1° l'agent qui est décédé en poste ;

2° le partenaire de l'agent qui est décédé alors qu'il résidait avec l'agent en poste ;

3° l'enfant qui est décédé alors qu'il résidait avec l'agent en poste.

Cette intervention, qui est accordée quel que soit le lieu d'inhumation de la personne décédée, est intégrale.

Titre 16. Intervention dans les frais liés aux formations et aux examens

Le titre 16 prévoit une intervention dans les frais liés aux formations et aux examens dans les cas suivants :

1° les frais d'inscription de l'agent à une formation (article 292) ;

2° les frais d'inscription de l'agent à un examen linguistique pour la connaissance d'une quatrième langue visé à l'article 48, alinéa 2 du présent arrêté (article 293) ;

3° les frais de développement du partenaire dans le cadre de son projet professionnel (article 294).

Article 292

Cet article prévoit l'intervention intégrale dans les frais liés à une formation à la condition qu'il s'agisse d'une formation :

1° qui entre dans le cadre de l'article 70 de l'arrêté congé ou de l'article 123 du présent arrêté ;

2° qui ne dépasse pas soixante heures, sauf s'il s'agit d'une formation dans le cadre de l'accession au niveau A de la carrière extérieure visée à l'article 181 ou d'une formation organisée ou soutenue par le SPF.

het stoffelijk overschot van de volgende personen:

1° de ambtenaar die op post overleden is;

2° de partner die overleden is terwijl hij bij de ambtenaar op post verbleef;

3° het kind dat overleden is terwijl het bij de ambtenaar op post verbleef.

Deze tussenkomst, die wordt toegekend ongeacht waar de overledene wordt begraven, is volledig.

Titel 16. Tussenkomst in de kosten verbonden aan de opleidingen en aan de examens

Titel 16 voorziet in een tussenkomst in de opleidings- en examenkosten in de volgende gevallen:

1° de inschrijvingskosten voor een opleiding van de ambtenaar (artikel 292);

2° de inschrijvingskosten voor een taalexamen voor een vierde taal als bedoeld in artikel 48, tweede lid, van dit besluit (artikel 293);

3° de kosten van de ontwikkeling van de partner in het kader van zijn professioneel project (artikel 294).

Artikel 292

Dit artikel voorziet in een volledige tussenkomst in de kosten verbonden aan een opleiding, op voorwaarde dat het een opleiding betreft die:

1° valt onder het toepassingsgebied van artikel 70 van het verlofbesluit of artikel 123 van dit besluit;

2° niet meer dan zestig uur bedraagt, behalve in het geval van een opleiding in het kader van de toegang tot het niveau A van de buitenlandse carrière bedoeld in artikel 181 of een opleiding die georganiseerd of ondersteund wordt door de FOD.

En d'autres termes, ces deux conditions sont cumulatives pour qu'une intervention intégrale puisse être accordée.

Ainsi, aucune intervention n'est accordée, même au prorata, si la formation est sans lien avec la fonction, dépasse avec les autres formations suivies la limite annuelle de 120 heures et/ou dépasse 60 heures.

S'agissant de la formation dans le cadre de l'accession au niveau A de la carrière extérieure visée à l'article 181 ou d'une formation organisée ou soutenue par le SPF, si la durée de la formation peut être supérieure à 60 heures, la limite annuelle de 120 heures ne peut quant à elle être dépassée pour que l'intervention puisse être accordée.

En ce qui concerne la formation pour l'apprentissage d'une quatrième langue dans le cadre de l'examen linguistique visé à l'article 48, alinéa 2 du présent arrêté royal, si les conditions mentionnées ci-dessus sont réunies, il y aura bel et bien une intervention mais celle-ci ne sera cependant pas intégrale s'il s'agit de cours particuliers. Dans ce cas, l'intervention est limitée à 75% des frais d'inscription. Le directeur général P&O ou son délégué détermine les modalités selon lesquelles les frais d'inscriptions sont pris en charge.

Article 293

Cet article prévoit une intervention intégrale dans les frais d'inscription aux examens qui sont prévus par le présent arrêté, à savoir ceux dans le cadre de l'accession au niveau A de la carrière extérieure (article 181, §3 et §5) ou celui dans le cadre d'une promotion à la classe A3 (article 48, alinéa 1^{er}, 2^e).

Article 294

Cet article prévoit l'intervention dans les frais de développement du partenaire dans le cadre de son projet professionnel et limite l'intervention à 2500 euros par an.

Met andere woorden, er moet aan deze twee voorwaarden worden voldaan vooraleer een volledige tussenkomst kan worden toegekend.

Dit betekent dat er geen tussenkomst wordt verleend, zelfs niet pro rata, als de opleiding geen verband houdt met de functie, met andere opleidingen de jaarlijkse limiet van 120 uur overschrijdt en/of meer dan 60 uur duurt.

In het geval van een toegang tot het niveau A van de buitenlandse carrière bedoeld in artikel 181 of een opleiding georganiseerd of ondersteund door de FOD, mag de duur van de opleiding meer dan 60 uur bedragen, maar mag de jaarlijkse limiet van 120 uur niet worden overschreden opdat de tussenkomst kan worden toegekend.

In het geval van een opleiding om een vierde taal te leren in het kader van het taalexamen bedoeld in artikel 48, tweede lid van dit koninklijk besluit zal er, indien aan de bovenstaande voorwaarden is voldaan, wel degelijk sprake zijn van een tussenkomst, maar deze zal niet integraal zijn indien het gaat om privélessen. In dit geval is de tussenkomst beperkt tot 75% van de inschrijvingskosten. De directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde bepaalt de nadere regels voor de tenlasteneming van de inschrijvingskosten.

Artikel 293

Dit artikel voorziet in een integrale tussenkomst in de inschrijvingskosten voor de examens waarin dit besluit voorziet, namelijk die voor de toegang tot het niveau A van de buitenlandse carrière (artikel 181, §3 en §5) of die voor de bevordering tot de klasse A3 (artikel 48, eerste lid, 2^e).

Artikel 294

Dit artikel voorziet in een tussenkomst in de kosten van de ontwikkeling van de partner in het kader van zijn professioneel project, en beperkt de tussenkomst tot €2.500 per jaar.

L'idée qui sous-tend l'intervention dans les frais de développement du partenaire dans le cadre de son projet professionnel est de prévoir une mesure pour mitiger l'impact de la carrière extérieure ou de la carrière consulaire sur les partenaires : en les accompagnant dans leur propre projet professionnel, le SPF souhaite réduire la dépendance des partenaires et augmenter leurs opportunités sur le marché du travail.

Deze tussenkomst in de kosten van de ontwikkeling van de partners in het kader van hun professioneel project is bedoeld als maatregel om de impact van de buitenlandse carrière of consulaire carrière op de partners te verzachten: door hen te ondersteunen in hun eigen professionele project wil de FOD de afhankelijkheid van de partners verminderen en hun kansen op de arbeidsmarkt vergroten.

Article 295

Cet article prévoit que si le partenaire ne respecte pas son devoir de réserve prévu à l'article 6, §5, l'intervention dans les frais de développement du partenaire dans le cadre de son projet professionnel (cf. art. 294) ne lui est plus accordée pendant une durée déterminée par le directeur général P&O ou son délégué. La période durant laquelle l'intervention n'est plus accordée dépend de la gravité du manquement. Pour que la mesure soit prise en toute connaissance de cause, l'agent a la possibilité de faire valoir préalablement ses observations selon les modalités déterminées par le directeur général P&O ou son délégué.

Artikel 295

Dit artikel bepaalt dat indien de partner de in artikel 6, §5 vermelde discretieplicht niet nakomt, de tussenkomst in de kosten van de ontwikkeling van de partner in het kader van zijn professioneel project (cfr. art. 294) niet meer wordt toegekend gedurende een door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde bepaalde periode. De periode waarin geen tussenkomst meer wordt verleend, hangt af van de ernst van de tekortkoming. Om ervoor te zorgen dat de beslissing met kennis van zaken wordt genomen, wordt de ambtenaar in de gelegenheid gesteld zijn opmerkingen vooraf kenbaar te maken overeenkomstig de door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde bepaalde voorwaarden.

Livre 6. Régimes pécuniaires particuliers

Cette livre prévoit l'impact pécuniaire de différentes situations spécifiques de travail.

Boek 6. Bijzondere geldelijke regimes

Dit boek voorziet de geldelijke impact van verschillende specifieke arbeidsomstandigheden.

Titre 1^{er}. Régime pécuniaire pendant des voyages de service auprès d'un poste

Article 296

Cet article prévoit qu'un agent affecté à l'administration centrale, à Belgoeurop ou Belotan et chargé d'un voyage de service d'une durée supérieure à 30 jours auprès d'un poste bénéficiera à partir du 31^e jour de son voyage de service d'une indemnité forfaitaire dont le montant est égal à l'indemnité pour frais de séjour ainsi que d'une intervention dans ses frais de logement (article 232) et dans les frais de

Titel 1. Geldelijk regime tijdens dienstreizen bij een post

Artikel 296

Dit artikel bepaalt dat een ambtenaar aangesteld op het hoofdbestuur, op Belgoeurop of op Belotan en die belast is met een dienstreis van meer dan 30 dagen bij een post, vanaf de 31^e dag van zijn dienstreis een forfaitaire vergoeding ontvangt die gelijk is aan de vergoeding voor verblijfskosten, alsook een tussenkomst in de kosten van het verblijf (artikel 232) en in de kosten van zijn

voyage de retour périodique (articles 269 à 272).

periodieke terugkeerreis (artikelen 269 tot 272).

Titre 2. Régime pécuniaire en cas de disponibilité d'un agent affecté à l'administration centrale

Titel 2. Geldelijk regime in geval van beschikbaarheid van een ambtenaar aangesteld op het hoofdbestuur

Article 297

Artikel 297

Cet article renvoie à l'arrêté congé s'agissant des montants du traitement d'attente que percevra l'agent affecté à l'administration centrale qui est placé en disponibilité.

Dit artikel verwijst naar het verlofbesluit voor de bedragen van het wachtgeld dat de ambtenaar ontvangt wanneer hij wordt aangesteld op het hoofdbestuur en in beschikbaarheid wordt gesteld.

Le régime de mobilité applicable aux rétributions des agents en activité de service trouve à s'appliquer au traitement d'attente et indemnités perçues dans le cadre de la disponibilité, à savoir qu'ils seront indexés.

De mobiliteitsregeling die van toepassing is op de retributie van ambtenaren in dienstactiviteit is van toepassing op het wachtgeld en de vergoedingen die worden ontvangen wanneer zij in beschikbaarheid zijn, d.w.z. dat zij zullen worden geïndexeerd.

Titre 3. Régime pécuniaire pendant les différents congés et absences des agents affectés en poste, à Belgoeurop ou à Belotan

Titel 3. Geldelijk regime tijdens de verschillende verloven en afwezigheden van de ambtenaren aangesteld op post, bij Belgoeurop of Belotan

Le titre 3 détermine les indemnités forfaitaires et les interventions dans les frais propres à l'employeur que l'agent continue ou cesse de percevoir durant un congé ou une absence quand il est affecté en poste, à Belgoeurop ou à Belotan. Le régime applicable dépend du congé ou de l'absence en question (répartis dans les chapitres ci-dessous), en particulier du fait que l'agent continue ou non de percevoir durant cette période un traitement ou traitement d'attente égal à 60%, mais également du lieu d'affectation de l'agent, à savoir en poste ou à Belgoeurop ou à Belotan.

Titel 3 bepaalt de forfaitaire vergoedingen en de tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever die de ambtenaar ontvangt of ophoudt te ontvangen tijdens een verlof of een afwezigheid wanneer hij is aangesteld op post, op Belgoeurop of op Belotan. De toepasselijke regeling hangt af van het verlof of de afwezigheid in kwestie (uitgesplitst in de hoofdstukken hieronder), en meer bepaald van het feit of de ambtenaar tijdens deze periode al dan niet een wedde of wachtgeld blijft ontvangen ter hoogte van 60%, maar ook van de plaats waar de ambtenaar aangesteld is, d.w.z. op post of op Belgoeurop of op Belotan.

Ce titre se compose de onze chapitres :

Titel 3 bestaat uit elf hoofdstukken:

Chapitre 1^{er}. Congé annuel de vacances ;

Hoofdstuk 1. Jaarlijks vakantieverlof;

Chapitre 2. Congé de circonstances ;

Hoofdstuk 2. Omstandigheidsverlof;

Chapitre 3. Congé exceptionnel ;

Hoofdstuk 3. Uitzonderlijk verlof;

Chapitre 4. Congé de maternité et de paternité ;	Hoofdstuk 4. Moederschaps- en vaderschapsverlof;
Chapitre 5. Congé parental ;	Hoofdstuk 5. Ouderschapsverlof;
Chapitre 6. Congé d'adoption, congé d'accueil, congé parental d'accueil et congé pour soins d'accueil ;	Hoofdstuk 6. Adoptieverlof, opvangverlof, pleegouderverlof en pleegzorgverlof;
Chapitre 7. Congés pour motifs impérieux d'ordre familial ;	Hoofdstuk 7. Verlof om dwingende redenen van familiaal belang;
Chapitre 8. Congé de maladie ;	Hoofdstuk 8. Verlof wegens ziekte;
Chapitre 9. Disponibilité pour maladie ;	Hoofdstuk 9. Disponibiliteit wegens ziekte;
Chapitre 10. Participation à une cessation concertée de travail ;	Hoofdstuk 10. Deelname aan een georganiseerde werkonderbreking;
Chapitre 11. Jours fériés en poste, à Belgoeurop et à Belotan, rappel en service et dispenses de service.	Hoofdstuk 11. Feestdagen op post, op Belgoeurop en Belotan, terugroeping in dienst en dienstvrijstellingen.

Chapitre 1^{er}. Congé annuel de vacances

Hoofdstuk 1. Jaarlijkse vakantieverlof

Articles 298 et 299

Artikelen 298 en 299

Durant le congé annuel de vacances, l'agent conserve :

Tijdens het jaarlijks vakantieverlof behoudt de ambtenaar:

1° s'il est affecté en poste, l'indemnité de poste et toutes les interventions dans les frais propres à l'employeur ;

1° indien hij is aangesteld op post, de postvergoeding en alle tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever;

2° s'il est affecté à Belgoeurop ou Belotan, l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité.

2° indien hij is aangesteld op Belgoeurop of Belotan, de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid.

Chapitre 2. Congé de circonstances

Hoofdstuk 2. Omstandigheidsverlof

Articles 300 et 301

Artikelen 300 en 301

Durant le congé de circonstances, l'agent conserve :

Tijdens het omstandigheidsverlof behoudt de ambtenaar:

1° s'il est affecté en poste, l'indemnité de poste et toutes les interventions dans les frais propres à l'employeur ;

1° indien hij is aangesteld op post, de postvergoeding en alle tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever;

2° s'il est affecté à Belgoeurop ou Belotan, l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité.

2° indien hij is aangesteld op Belgoeurop of Belotan, de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid.

Chapitre 3. Congé exceptionnel

Articles 302 et 303

Durant le congé exceptionnel, l'agent conserve :

1° s'il est affecté en poste, l'indemnité de poste et toutes les interventions dans les frais propres à l'employeur ;

2° s'il est affecté à Belgoeurop ou Belotan, l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité.

Chapitre 4. Congé de maternité et de maternité converti

Articles 304 et 305

Ces articles déterminent les limites dans lesquelles l'agent perçoit son traitement en cas de congé de maternité ou de congé de maternité converti.

En matière de traitement perçu pendant le congé de maternité, l'arrêté royal du 21 juillet 2016 procédait par référence aux articles de l'arrêté congé. Le présent arrêté royal ne procède plus par référence mais reprend le contenu des articles applicables par souci de lisibilité de l'arrêté royal et pour garantir la pérennité de l'application de ces articles.

Articles 306 et 307

Durant le congé de maternité et de paternité, l'agent conserve :

1° s'il est affecté en poste, l'indemnité de poste et toutes les interventions dans les frais propres à l'employeur ;

2° s'il est affecté à Belgoeurop ou Belotan, l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité.

Chapitre 5. Congé parental

Articles 308 à 310

Hoofdstuk 3. Uitzonderlijk verlof

Artikelen 302 en 303

Tijdens het uitzonderlijk verlof behoudt de ambtenaar:

1° indien hij is aangesteld op post, de postvergoeding en alle tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever;

2° indien hij is aangesteld op Belgoeurop of Belotan, de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid.

Hoofdstuk 4. Moederschaps- en omgezet moederschapsverlof

Artikelen 304 en 305

Deze artikelen stellen de grenzen vast waarbinnen de ambtenaar zijn wedde ontvangt in geval van moederschapsverlof of omgezet moederschapsverlof.

Met betrekking tot de wedde tijdens het moederschapsverlof werd in het koninklijk besluit van 21 juli 2016 verwezen naar de artikelen van het verlofbesluit. Dit koninklijk besluit gebruikt niet langer verwijzingen, maar neemt de inhoud van de toepasselijke artikelen over, omwille van de leesbaarheid van het koninklijk besluit en om de blijvende toepassing van deze artikelen te garanderen.

Artikelen 306 en 307

Tijdens het moederschapsverlof en het vaderschapsverlof behoudt de ambtenaar:

1° indien hij is aangesteld op post, de postvergoeding en alle tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever;

2° indien hij is aangesteld op Belgoeurop of Belotan, de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid.

Hoofdstuk 5. Ouderschapsverlof

Artikelen 308 tot en met 310

Comme l'agent perd le bénéfice de son traitement durant le congé parental,

1° s'il est affecté en poste, il perd également l'indemnité de poste. Il conserve en revanche toutes les interventions dans les frais propres à l'employeur ;

2° s'il est affecté à Belgoeurop ou Belotan, il perd également l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité.

Chapitre 6. Congé d'adoption, congé d'accueil, congé parental d'accueil et congé pour soins d'accueil

Articles 311 et 312

Durant le congé d'adoption, congé d'accueil, congé parental d'accueil et congé pour soins d'accueil, l'agent conserve :

1° s'il est affecté en poste, l'indemnité de poste et toutes les interventions dans les frais propres à l'employeur ;

2° s'il est affecté à Belgoeurop ou Belotan, l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité.

Chapitre 7. Congé pour motifs impérieux d'ordre familial

Articles 313 à 315

Comme l'agent perd le bénéfice de son traitement durant le congé pour motifs impérieux d'ordre familial,

1° s'il est affecté en poste, il perd également l'indemnité de poste. Il conserve en revanche toutes les interventions dans les frais propres à l'employeur ;

2° s'il est affecté à Belgoeurop ou Belotan, il perd également l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité.

Chapitre 8. Congé de maladie

Article 316

Aangezien de ambtenaar het voordeel van zijn wedde verliest tijdens het ouderschapsverlof,

1° verliest hij ook de postvergoeding indien hij op post is aangesteld. Hij behoudt evenwel alle tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever;

2° verliest hij ook de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid indien hij op Belgoeurop of Belotan is aangesteld.

Hoofdstuk 6. Adoptieverlof, opvangverlof, pleegouderverlof en pleegzorgverlof

Artikelen 311 en 312

Tijdens het adoptieverlof, opvangverlof, pleegouderverlof en pleegzorgverlof behoudt de ambtenaar:

1° indien hij is aangesteld op post, de postvergoeding en alle tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever;

2° indien hij is aangesteld op Belgoeurop of Belotan, de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid.

Hoofdstuk 7. Verlof om dwingende redenen van familiaal belang

Artikelen 313 tot en met 315

Aangezien de ambtenaar het voordeel van zijn wedde verliest tijdens het verlof om dwingende redenen van familiaal belang,

1° verliest hij ook de postvergoeding indien hij op post is aangesteld. Hij behoudt evenwel alle tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever;

2° verliest hij ook de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid indien hij op Belgoeurop of Belotan is aangesteld.

Hoofdstuk 8. Verlof wegens ziekte

Artikel 316

Cet article traite du traitement durant les trente-six premiers mois de l'entrée en fonction de l'agent.

Alors que l'arrêté royal du 21 juillet 2016 procédait par référence à l'arrêté congé, le présent arrêté royal reprend le contenu de la disposition dudit arrêté par souci de lisibilité de l'arrêté royal et pour garantir la pérennité de l'application de ces articles.

Articles 317 et 318

Durant le congé de maladie, l'agent conserve :

1° s'il est affecté en poste, l'indemnité de poste et toutes les interventions dans les frais propres à l'employeur ;

2° s'il est affecté à Belgoeurop ou Belotan, l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité.

Articles 319 et 320

L'agent victime d'un accident de travail reconnu ou d'un accident survenu sur le chemin du travail reconnu au sens de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public conserve :

1° s'il est affecté en poste, l'indemnité de poste et toutes les interventions dans les frais propres à l'employeur ;

2° s'il est affecté à Belgoeurop ou Belotan, l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité.

Chapitre 9. Disponibilité pour maladie

Article 321

Cet article détermine le traitement d'attente auquel a droit l'agent placé en disponibilité pour maladie.

Dit artikel bepaalt de wedde tijdens de eerste zesendertig maanden na de indiensttreding van de ambtenaar.

Terwijl het koninklijk besluit van 21 juli 2016 verwees naar het verlofbesluit, herneemt dit koninklijk besluit de inhoud van de toepasselijke bepaling van dat besluit, omwille van de leesbaarheid van het koninklijk besluit en om de blijvende toepassing van deze artikelen te garanderen.

Artikelen 317 en 318

Tijdens het verlof wegens ziekte behoudt de ambtenaar:

1° indien hij is aangesteld op post, de postvergoeding en alle tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever;

2° indien hij is aangesteld op Belgoeurop of Belotan, de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid.

Artikelen 319 en 320

De ambtenaar die het slachtoffer is van een erkend arbeidsongeval of een erkend ongeval op de weg naar en van het werk in de zin van de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, behoudt:

1° indien hij is aangesteld op post, de postvergoeding en alle tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever;

2° indien hij is aangesteld op Belgoeurop of Belotan, de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid.

Hoofdstuk 9. Disponibiliteit wegens ziekte

Artikel 321

Dit artikel bepaalt het wachtgeld waarop de ambtenaar die in disponibiliteit wegens ziekte is gesteld werd, recht heeft.

En matière de traitement perçu pendant la disponibilité pour maladie, l'arrêté royal du 21 juillet 2016 procédait par référence aux articles de l'arrêté congé. Le présent arrêté royal ne procède plus par référence mais reprend le contenu des articles applicables par souci de lisibilité de l'arrêté royal et pour garantir la pérennité de l'application de ces articles.

Le régime de mobilité applicable aux rétributions des agents en activité de service trouve à s'appliquer au traitement d'attente et indemnités perçues dans le cadre de la disponibilité, à savoir qu'ils seront indexés.

Articles 322 et 323

Durant la disponibilité pour maladie, l'agent conserve :

1° s'il est affecté en poste, l'indemnité de poste et toutes les interventions dans les frais propres à l'employeur ;

2° s'il est affecté à Belgoeurop ou Belotan, l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité.

Chapitre 10. Participation à une cessation concertée de travail

Articles 324 à 326

Comme l'agent perd le bénéfice de son traitement durant une cessation concertée de travail,

1° s'il est affecté en poste, il perd également l'indemnité de poste. Il conserve en revanche toutes les interventions dans les frais propres à l'employeur ;

2° s'il est affecté à Belgoeurop ou Belotan, il perd également l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité.

Chapitre 11. Jours fériés en poste, à Belgoeurop ou à Belotan, rappel en service et dispenses de service

Articles 327 et 328

Met betrekking tot de wedde tijdens de beschikbaarheid wegens ziekte werd in het koninklijk besluit van 21 juli 2016 verwezen naar de artikelen van het verlofbesluit. Dit koninklijk besluit gebruikt niet langer verwijzingen, maar neemt de inhoud van de toepasselijke artikelen over, omwille van de leesbaarheid van het koninklijk besluit en om de blijvende toepassing van deze artikelen te garanderen.

De mobiliteitsregeling die van toepassing is op de retributie van ambtenaren in dienstactiviteit is van toepassing op het wachtgeld en de vergoedingen die worden ontvangen wanneer zij in beschikbaarheid zijn, d.w.z. dat zij zullen worden geïndexeerd.

Artikelen 322 en 323

Tijdens de beschikbaarheid wegens ziekte, behoudt de ambtenaar:

1° indien hij is aangesteld op post, de postvergoeding en alle tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever;

2° indien hij is aangesteld op Belgoeurop of Belotan, de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid.

Hoofdstuk 10. Deelname aan een georganiseerde werkonderbreking

Artikelen 324 tot en met 326

Aangezien de ambtenaar het voordeel van zijn wedde verliest tijdens een georganiseerde werkonderbreking:

1° verliest hij ook de postvergoeding indien hij op post is aangesteld. Hij behoudt evenwel alle tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever;

2° verliest hij ook de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid indien hij op Belgoeurop of Belotan is aangesteld.

Hoofdstuk 11. Feestdagen op post, op Belgoeurop en Belotan, terugroeping in dienst en dienstvrijstellingen

Artikelen 327 en 328

Durant les jours fériés, un rappel en service ou une dispense de service visée aux articles 123 à 126, l'agent conserve :

1° s'il est affecté en poste, l'indemnité de poste et toutes les interventions dans les frais propres à l'employeur ;

2° s'il est affecté à Belgoeurop ou Belotan, l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité.

Titre 4. Régime pécuniaire en cas de congés et autres absences entre deux postes ou entre Belgoeurop ou Belotan et un poste

Articles 329 à 330

Entre deux postes ou entre Belgoeurop ou Belotan et un poste, lorsque l'agent prend un congé annuel de vacances, un autre congé ou absence (articles 71 et 77), il cesse de percevoir respectivement l'indemnité de poste et toutes les interventions dans les frais propres à l'employeur ou l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité. Durant cette période, l'agent bénéficie en revanche de l'indemnité de transfert (articles 192 et 193).

Titre 5. Régime pécuniaire en cas de circonstances exceptionnelles

Article 331

Cet article liste de manière exhaustive les différentes circonstances exceptionnelles dans lesquelles un agent peut se trouver et qui ont un impact sur l'octroi des indemnités forfaitaires et des interventions dans les frais propres à l'employeur.

Article 332

L'impact des différentes circonstances exceptionnelles listées à l'article 331 sur l'octroi des indemnités forfaitaires et des interventions dans les frais propres à l'employeur est explicité dans le tableau ci-dessous.

Op feestdagen, tijdens een terugroeping in dienst of tijdens dienstvrijstellingen als bedoeld in de artikelen 123 tot en met 126 behoudt de ambtenaar:

1° indien hij is aangesteld op post, de postvergoeding en alle tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever;

2° indien hij is aangesteld op Belgoeurop of Belotan, de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid.

Titel 4. Geldelijk regime bij verloven en andere afwezigheden tussen twee posten of tussen Belgoeurop of Belotan en een post

Artikelen 329 tot en met 330

Tussen twee posten of tussen een aanstelling bij Belgoeurop of Belotan en een aanstelling op post, ontvangt de ambtenaar niet langer de postvergoeding noch de tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever noch de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid wanneer hij een jaarlijks vakantieverlof, een ander verlof of een andere afwezigheid (artikelen 71 en 77) neemt. Tijdens deze periode heeft de ambtenaar daarentegen wel recht op de transfervergoeding (artikelen 192 en 193).

Titel 5. Geldelijk regime bij buitengewone omstandigheden

Artikel 331

Dit artikel geeft een exhaustieve lijst van de buitengewone omstandigheden waarin een ambtenaar zich kan bevinden en die een invloed hebben op de toekenning van de forfaitaire vergoedingen en de tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever.

Artikel 332

De impact van de buitengewone omstandigheden opgesomd in artikel 331 op de toekenning van de forfaitaire vergoedingen en de tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever wordt toegelicht in de onderstaande tabel.

Circonstances exceptionnelles			
Mesures d'ordre			
Art. 331	Cas de figure	Indemnités forfaitaires	Intervention dans les frais propres à l'employeur
1°, a)	Rappel à l'administration centrale	- Perte de l'indemnité de poste ; - Octroi de l'indemnité de retour, même si l'agent n'a pas été affecté en poste pendant au moins un an.	À condition que l'agent bénéficie de l'intervention dans les frais scolaires au moment de la survenance de la circonstance exceptionnelle, maintien de l'intervention dans : - les frais de logement ; - les frais de garderie préscolaire, frais scolaires (à l'exclusion des frais liés à l'enseignement supérieur et de l'avance pour frais scolaires et de frais de garderie préscolaire) ; - les frais médicaux ; - les frais de voyage liés à un changement d'affectation ; - les frais de déménagement ; - les frais de rapatriement de la dépouille. Le déménagement est également pris en charge. Les interventions sont maintenues pour la période et selon les modalités déterminées par le directeur général P&O ou son délégué.
1°, b)	Rappel à l'administration centrale avec suspension préventive	- Perte de l'indemnité de poste ; - Ouverture du droit à de l'indemnité de retour, mais perte du bénéfice de celle-ci pendant la durée de la suspension préventive.	Idem
3°	Suspension préventive en poste	Perte de l'indemnité de poste durant la durée de la suspension préventive	Maintien des interventions dans tous les frais propres à l'employeur
4°	Suspension préventive à l'administration centrale	Perte de l'indemnité de retour pour la durée de la suspension préventive	N/A
5°	Suspension préventive à Belgoeurop ou Belotan	Perte de l'indemnité de retour et de l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité pour la durée de la suspension préventive	N/A
Mesures disciplinaires			
Art. 331	Cas de figure	Indemnités forfaitaires	Intervention dans frais propres à l'employeur
1°, c)	Déplacement disciplinaire avec	- Perte de l'indemnité de poste ;	À condition que l'agent bénéficie de l'intervention dans les frais scolaires

	affectation à l'administration centrale	- Octroi de l'indemnité de retour, même si l'agent n'a pas été affecté en poste pendant au moins un an.	au moment de la survenance de la circonstance exceptionnelle, maintien de l'intervention dans : - les frais de logement ; - les frais de garderie préscolaire, frais scolaires (à l'exclusion des frais liés à l'enseignement supérieur et de l'avance pour frais scolaires et de frais de garderie préscolaire) ; - les frais médicaux ; - les frais de voyage liés à un changement d'affectation ; - les frais de déménagement ; - les frais de rapatriement de la dépouille. Le déménagement est également pris en charge. Les interventions sont maintenues pour la période et selon les modalités déterminées par le directeur général P&O ou son délégué.
2°, a)	Déplacement disciplinaire avec affectation à Belgoeurop ou Belotan	- Perte de l'indemnité de poste si l'agent était affecté en poste avant le déplacement disciplinaire ; - Octroi de l'indemnité de retour, même si l'agent n'a pas été affecté en poste pendant au moins un an ; - Octroi de l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité.	<i>Idem</i>
3°	Suspension disciplinaire en poste	Perte de l'indemnité de poste pour la durée de la suspension disciplinaire	Maintien de toutes les interventions dans tous les frais propres à l'employeur
4°	Suspension disciplinaire à l'administration centrale	Perte de l'indemnité de retour pour la durée de la suspension disciplinaire	N/A
5°	Suspension disciplinaire à Belgoeurop ou Belotan	Perte de l'indemnité de retour et de l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité pour la durée de la suspension disciplinaire	N/A
Autres circonstances			
Art. 331	Cas de figure	Indemnité forfaitaires	Intervention dans frais propres à l'employeur
1°, d)	Évacuation en raison d'un conflit armé et affectation à l'administration centrale	- Maintien de l'indemnité de poste pour la période et selon les modalités prévues par le directeur général P&O ou son délégué ;	Intervention dans les frais d'aménagement du logement en poste, même si l'agent n'a pas été affecté en poste pendant minimum un an.

		- Octroi de l'indemnité de retour dès la cessation de l'octroi de l'indemnité de poste.	Si l'agent ne trouve pas immédiatement de logement à la suite de la circonstance exceptionnelle, une intervention dans les frais de logement en Belgique est accordée pour la période et selon les modalités déterminées par le directeur général P&O ou son délégué, qui en fixe également le montant, tenant compte de la situation familiale de l'agent.
1°, e)	Déclaration comme persona non-grata par l'Etat d'accueil et affectation à l'administration centrale	<i>Idem</i>	<i>Idem</i>
2°, b)	Evacuation en raison d'un conflit armé et affectation à Belgoeurop ou Belotan	<ul style="list-style-type: none"> - Maintien de l'indemnité de poste pour la période et selon les modalités prévues par le directeur général P&O ou son délégué ; - Octroi de l'indemnité de retour dès la cessation de l'octroi de l'indemnité de poste ; - Octroi de l'indemnité pour la fonction exercée et la disponibilité dès la cessation de l'octroi de l'indemnité de poste. 	<i>Idem</i>

Buitengewone omstandigheden			
Ordemaatregelen			
Art. 331	Mogelijke gevallen	Forfaitaire vergoedingen	Tussenkomen in de kosten eigen aan de werkgever
1°, a)	Terugroeping naar het hoofdbestuur	<ul style="list-style-type: none"> - Verlies van de postvergoeding; - Toekenning van de terugkeervergoeding, zelfs indien de ambtenaar niet op post werd aangesteld gedurende minstens één jaar. 	Indien de ambtenaar een tussenkomst in de schoolkosten geniet op het moment dat de buitengewone omstandigheid zich voordoet, blijft hij genieten van de tussenkomst in: <ul style="list-style-type: none"> - de verblijfskosten; - de kosten voor voorschoolse opvang, de schoolkosten (met uitzondering van kosten voor hoger onderwijs en voorschotten voor

			<p>schoolgeld en kosten voor voorschoolse opvang);</p> <ul style="list-style-type: none"> - de medische kosten; - de reiskosten verbonden aan een wijziging van aanstelling; - de verhuiskosten; - de kosten van repatriëring van het stoffelijk overschot. <p>De verhuiskosten worden ook ten laste genomen.</p> <p>De tussenkomsten worden behouden gedurende de periode en volgens de nadere regels bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.</p>
1°, b)	De terugroeping naar het hoofdbestuur met preventieve schorsing	<ul style="list-style-type: none"> - Verlies van de postvergoeding; - Recht op terugkeervergoeding, maar verlies van dit recht voor de duur van de preventieve schorsing. 	<i>Idem.</i>
3°	Preventieve schorsing op post	Verlies van postvergoeding voor de duur van de preventieve schorsing	Behoud van de tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever
4°	Preventieve schorsing op het hoofdbestuur	Verlies van de terugkeervergoeding voor de duur van de preventieve schorsing	n.v.t.
5°	Preventieve schorsing bij Belgoeurop of Belotan	Verlies van de terugkeervergoeding en de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid voor de duur van de preventieve schorsing	n.v.t.
Tuchtmaatregelen			
Art. 331	Mogelijke gevallen	Forfaitaire vergoedingen	Tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever
1°, c)	Overplaatsing bij tuchtmaatregel naar het hoofdbestuur	<ul style="list-style-type: none"> - Verlies van de postvergoeding; - Toekenning van de terugkeervergoeding, zelfs indien de ambtenaar niet op post werd aangesteld gedurende minstens één jaar. 	<p>Indien de ambtenaar een tussenkomst in de schoolkosten geniet op het moment dat de buitengewone omstandigheid zich voordoet, blijft hij genieten van de tussenkomst in:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de verblijfskosten; - de kosten voor voorschoolse opvang, de schoolkosten (met uitzondering van kosten voor hoger onderwijs en voorschotten voor schoolgeld en kosten voor voorschoolse opvang);

			<ul style="list-style-type: none"> - de medische kosten; - de reiskosten verbonden aan een wijziging van aanstelling; - de verhuiskosten; - de kosten van repatriëring van het stoffelijk overschot. <p>De verhuiskosten worden ook ten laste genomen.</p> <p>De tussenkomsten worden behouden gedurende de periode en volgens de nadere regels bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.</p>
2°, a)	Overplaatsing bij tuchtmaatregel naar Belgoeurop of Belotan	<ul style="list-style-type: none"> - Verlies van de postvergoeding indien de ambtenaar op post was aangesteld voor de overplaatsing bij tuchtmaatregel; - Toekenning van de terugkeervergoeding, zelfs indien de ambtenaar niet op post werd aangesteld gedurende minstens één jaar; - Toekenning van de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid 	<i>Idem.</i>
3°	Tuchtschorsing op post	Verlies van de postvergoeding voor de duur van de tuchtschorsing	Behoud van alle tussenkomsten in de kosten eigen aan de werkgever
4°	Tuchtschorsing op het hoofdbestuur	Verlies van de terugkeervergoeding voor de duur van de tuchtschorsing	n.v.t.
5°	Tuchtschorsing bij Belgoeurop of Belotan	Verlies van de terugkeervergoeding en de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid voor de duur van de tuchtschorsing	n.v.t.
Andere omstandigheden			
Art. 331	Mogelijke gevallen	Forfaitaire vergoedingen	Tussenkomst in de kosten eigen aan de werkgever
1°, d)	Evacuatie wegens gewapend conflict en aanstelling op hoofdbestuur	- Behoud van de postvergoeding voor de periode en volgens de nadere regels bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde;	<p>Tussenkomst in de kosten van de inrichting van het verblijf op post, zelfs indien de ambtenaar niet op post werd aangesteld gedurende minstens één jaar.</p> <p>Indien de ambtenaar als gevolg van de buitengewone omstandigheid niet</p>

		- Toekenning van de terugkeervergoeding vanaf de stopzetting van de postvergoeding.	onmiddellijk een verblijf vindt, wordt een tussenkomst in de verblijfskosten in België toegekend voor de periode en volgens de nadere regels bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde, die tevens het bedrag bepaalt, rekening houdende met de familiale situatie van de ambtenaar.
1°, e)	Persona non grata-verklaring van de ambtenaar door de Ontvangststaat en aanstelling op het hoofdbestuur	<i>Idem</i>	<i>Idem</i>
2°, b)	Evacuatie wegens gewapend conflict en aanstelling bij Belgoeurop of Belotan	<ul style="list-style-type: none"> - Behoud van de postvergoeding voor de periode en volgens de nadere regels bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde; - Toekenning van de terugkeervergoeding vanaf de stopzetting van de postvergoeding; - Toekenning van de vergoeding voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid vanaf de stopzetting van de postvergoeding. 	<i>Idem</i>
2°, c)	Persona non grata-verklaring van de ambtenaar door de Ontvangststaat en aanstelling bij Belgoeurop of Belotan	<i>Idem</i>	<i>Idem</i>
6°	Gedwongen vertrek van het gezin (partner en/of kinderen) van de post	n.v.t.	Indien het gezin als gevolg van de buitengewone omstandigheid niet onmiddellijk een verblijf vindt, wordt een tussenkomst in de verblijfskosten in België toegekend voor de periode en volgens de nadere regels bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde, die tevens het bedrag bepaalt, rekening houdende met de familiale situatie van de ambtenaar.

--	--	--	--

Titre 6. Régime pécuniaire en cas d'affectation à l'administration centrale pour cause de maladie ou d'accident

Article 333

En cas d'affectation de l'agent à l'administration centrale pour cause de maladie ou d'accident et à la condition que l'agent bénéficie de l'intervention dans les frais scolaires au moment de la survenance de la circonstance exceptionnelle, cet article permet de maintenir provisoirement, l'intervention dans :

- les frais de logement ;
- les frais de garderie préscolaire, frais scolaires (à l'exclusion des frais liés à l'enseignement supérieur et de l'avance pour frais scolaires et de frais de garderie préscolaire) ;
- les frais médicaux ;
- les frais de voyage liés à un changement d'affectation ;
- les frais de rapatriement de la dépouille.

Le déménagement est également pris en charge.

Les interventions sont maintenues pour la période et selon les modalités déterminées par le directeur général P&O ou son délégué.

Titre 7. Régime pécuniaire lors du décès d'un agent en poste

Article 334

En cas de décès de l'agent en poste, cet article permet de maintenir provisoirement, à la condition que l'agent bénéficiait de l'intervention dans les frais scolaires au moment de son décès, l'intervention dans :

Titel 6. Geldelijk regime bij aanstelling op het hoofdbestuur wegens ziekte of ongeval

Artikel 333

Wanneer een ambtenaar wegens ziekte of ongeval op het hoofdbestuur wordt aangesteld en op voorwaarde dat de ambtenaar ten tijde van het ontstaan van de buitengewone omstandigheid een tussenkomst in de schoolkosten ontving, kan op grond van dit artikel de tussenkomst voorlopig worden gehandhaafd in:

- de verblijfskosten;
- de kosten voor voorschoolse opvang, de schoolkosten (met uitzondering van kosten voor hoger onderwijs en voorschotten voor schoolgeld en kosten voor voorschoolse opvang);
- de medische kosten;
- de reiskosten verbonden aan een wijziging van aanstelling;
- de kosten van repatriëring van het stoffelijk overschot.

De verhuis wordt ook ten laste genomen.

De tussenkomsten worden behouden gedurende de periode en volgens de nadere regels bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.

Titel 7. Geldelijk regime bij het overlijden van een ambtenaar op post

Artikel 334

Dit artikel bepaalt dat bij het overlijden van de ambtenaar op post, voor zover de ambtenaar genoot van de tussenkomst in de schoolkosten op het moment van overlijden, de volgende tussenkomsten voorlopig behouden blijven:

- | | |
|--|--|
| - les frais de logement ; | - de verblijfskosten; |
| - les frais de garderie préscolaire et frais scolaires (à l'exclusion des frais liés à l'enseignement supérieur et de l'avance pour frais scolaires et de frais de garderie préscolaire) ; | - de kosten voor voorschoolse opvang, de schoolkosten (met uitzondering van kosten voor hoger onderwijs en voorschotten voor schoolgeld en kosten voor voorschoolse opvang); |
| - les frais médicaux ; | - de medische kosten; |
| - les frais de voyage liés à un changement d'affectation ; | - de reiskosten verbonden aan een wijziging van aanstelling; |
| - les frais de rapatriement de la dépouille. | - de kosten van repatriëring van het stoffelijk overschot. |

Le déménagement est également pris en charge.	De verhuis wordt ook ten laste genomen.
---	---

Les interventions sont maintenues pour la période et selon les modalités déterminées par le directeur général P&O ou son délégué.	De tussenkomsten worden behouden gedurende de periode en volgens de nadere regels bepaald door de directeur-generaal P&O of zijn afgevaardigde.
---	---

Partie 5. Dispositions abrogatoires, transitoires et finales

Deel 5. Opheffings-, overgangs- en slotbepalingen

La partie 5 comporte trois livres :

Deel 5 omvat drie boeken:

Livre 1^{er}. Dispositions abrogatoires ;

Boek 1. Opheffingsbepalingen;

Livre 2. Dispositions transitoires ;

Boek 2. Overgangsbepalingen;

Livre 3. Dispositions finales.

Boek 3. Slotbepalingen.

Livre 1^{er}. Dispositions abrogatoires

Boek 1. Opheffingsbepalingen

Article 335

Artikel 335

Cet article liste les arrêtés abrogés par le présent arrêté et n'appelle pas de commentaires.

Dit artikel geeft een overzicht van de besluiten die door dit besluit worden opgeheven en behoeft geen commentaar.

Livre 2. Dispositions transitoires

Boek 2. Overgangsbepalingen

Article 336

Artikel 336

Cet article prévoit deux mesures transitoires. La première (§1^{er}) vise à permettre à l'agent qui, à la date du 31 décembre de l'année au cours de laquelle le présent arrêté entre en vigueur, n'a pas encore pris les jours de

Dit artikel voorziet in overgangsmaatregelen. De eerste (§1) is bedoeld om een ambtenaar die op 31 december van het jaar waarin dit besluit in werking treedt, de vakantiedagen waarop hij vóór 1 augustus 2014 recht had,

congé annuels de vacances auxquels il avait droit avant le 1^{er} août 2014, de les monnayer une dernière fois et ce, lors de la première affectation à l'administration centrale qui suit la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Le moyennage prend la forme d'une indemnité qui est calculée selon les modalités prévues au paragraphe 2.

La seconde mesure transitoire (§3) vise à permettre à l'agent qui, durant la période du 1^{er} janvier 2019 à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, n'avait pas épuisé ses jours de congé annuels de vacances auxquels il avait droit lorsqu'il était affecté à l'administration centrale, d'en bénéficier jusqu'au 31 décembre de l'année qui suit la date de sa prochaine affectation à l'administration centrale.

Article 337

Cet article prévoit que l'agent qui est affecté à Belgoeurop ou Belotan au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté royal est rémunéré sur base des dispositions qui étaient en vigueur avant l'entrée en vigueur du présent arrêté durant toute la durée de son affectation à Belgoeurop et Belotan.

Article 338

Cet article prévoit que l'agent qui est affecté à Belgoeurop ou Belotan au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté royal bénéficiera d'une indemnité de retour s'il est affecté à l'administration centrale directement après son affectation à Belgoeurop ou Belotan.

Articles 339 à 343

Ces articles règlent le sort des stages et des recours concernant les stages en cours, des sélections comparatives en cours (celles dont les épreuves ont lieu au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté), des réserves de lauréats constituées sur base de sélections comparatives déjà clôturées ou

nog niet heeft opgenomen, de mogelijkheid te bieden deze een laatste keer ten gelde te maken en dit bij de eerste aanstelling op het hoofdbestuur volgend op de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Deze tengeldemaking neemt de vorm aan van een vergoeding die wordt berekend volgens de regels bepaald in paragraaf 2.

De tweede overgangsmaatregel (§3) heeft tot doel de ambtenaar die in de periode van 1 januari 2019 tot de datum van inwerkingtreding van dit besluit het vakantieverlof waarop hij recht had wanneer hij bij het hoofdbestuur werd tewerkgesteld, niet heeft opgenomen, toe te staan deze dagen op te nemen tot en met 31 december van het jaar dat volgt op de datum van zijn volgende aanstelling op het hoofdbestuur.

Artikel 337

Dit artikel bepaalt dat een ambtenaar die, op het moment van de inwerkingtreding van dit besluit, aangesteld is op Belgoeurop of Belotan, voor de volledige duur van zijn aanstelling op Belgoeurop of Belotan, wordt vergoed op grond van de bepalingen die voor de inwerkingtreding van dit besluit van toepassing waren.

Artikel 338

Dit artikel bepaalt dat een ambtenaar die, op het moment van de inwerkingtreding van dit besluit, aangesteld is op Belgoeurop of Belotan, van een terugkeervergoeding zal genieten indien hij onmiddellijk na zijn aanstelling op Belgoeurop of Belotan wordt aangesteld op het hoofdbestuur.

Artikelen 339 tot en met 343

Deze artikelen regelen het verloop van de stages en de beroepen inzake lopende stages, de lopende vergelijkende selecties (deze waarvan de proeven plaatsvinden op het moment van de inwerkingtreding van dit besluit), de reserves van geslaagde kandidaten die worden

en cours, des brevets dont sont déjà titulaires les agents de la carrière consulaire ainsi que des procédures en matière de promotions, de mesures disciplinaires et de mesures d'ordre en cours à la suite de l'entrée en vigueur du présent arrêté royal.

samengesteld op basis van vergelijkende selecties die reeds zijn afgerond of in uitvoering zijn, de brevetten die reeds in het bezit zijn van ambtenaren van de consulaire carrière en de procedures inzake bevorderingen, tuchtmaatregelen en ordemaatregelen die lopen na de inwerkingtreding van dit koninklijk besluit.

La majorité de ces articles n'appellent pas de commentaires. Il y a toutefois lieu de souligner que :

De meeste artikelen behoeven geen toelichting. Er dient echter opgemerkt dat:

1° si la date d'expiration des réserves de lauréats constituées sur base de sélections comparatives déjà clôturées ou en cours restent régies par les dispositions en vigueur au moment de l'entrée en vigueur du présent ~~arrêté~~article, elles pourront néanmoins être prolongées d'un an, sans limite de temps, conformément à l'article 13, §1^{er}, alinéa 3 du présent arrêté royal.

1° hoewel de vervaldag van de reserves van geslaagde kandidaten die zijn samengesteld op grond van afgesloten of lopende vergelijkende selecties, geregeld blijft door de bepalingen die van kracht zijn op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit ~~besluit~~artikel, kunnen deze reserves niettemin met één jaar worden verlengd, zonder beperking in de tijd, overeenkomstig artikel 13, §1^o derde lid van dit koninklijk besluit.

2° le stage qui, bien que résultant de sélections comparatives déjà clôturées ou en cours, commence après l'entrée en vigueur du présent arrêté royal, sera régi par le présent arrêté royal.

2° de stage die het resultaat is van afgesloten of lopende vergelijkende selecties, begint te lopen na de inwerkingtreding van dit koninklijk besluit en wordt uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van dit koninklijk besluit.

Article 344

Artikel 344

Cet article prévoit que les frais de voyage dans le cadre de l'accession au niveau A de la carrière extérieure qui ont déjà fait l'objet d'une intervention du SPF avant l'entrée en vigueur sont comptabilisés dans le cadre du nombre de déplacements qui donnent lieu à intervention du SPF conformément à l'article 278, alinéa 2.

Dit artikel bepaalt dat de reiskosten in verband met de toegang tot het niveau A van de buitenlandse carrière die het voorwerp hebben uitgemaakt van een tussenkomst van de FOD vóór de inwerkingtreding van dit besluit, worden meegerekend in het aantal verplaatsingen dat recht geeft op een tussenkomst van de FOD bedoeld in artikel 278, tweede lid.

Livre 3. Dispositions finales

Boek 3. Slotbepalingen

Article 345

Artikel 345

Cet article prévoit que le présent arrêté royal produit ses effets le 1^{er} ~~août~~janvier 2025, à l'exception de l'article 341 qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 2025. Le report de l'entrée en vigueur à janvier 2026 a pour

Dit artikel bepaalt dat dit koninklijk besluit in werking treedt op 1 ~~augustus~~januari 2025, met uitzondering van artikel 341 dat in werking treedt op 1 januari 2025. Het uitstel van de inwerkingtreding tot januari 2026 is

objectif de tenir compte du temps nécessaire à l'implémentation dudit arrêté royal tant d'un point de vue technique qu'en termes d'élaboration des arrêtés d'exécution.

bedoeld om rekening te houden met de tijd die nodig is voor de uitvoering van het koninklijk besluit vanuit technisch oogpunt en voor het opstellen van de uitvoeringsbesluiten.

Article 346

Artikel 346

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Dit artikel behoeft geen toelichting.

Le présent arrêté royal est par ailleurs complété par trois annexes :

Dit koninklijk besluit wordt aangevuld met drie bijlagen:

Annexe 1. Les arrêtés d'exécution du statut des agents de l'État applicables aux agents ;

Bijlage 1. De op de ambtenaren van toepassing zijnde uitvoeringsbesluiten van het statuut van het Rijkspersoneel;

Annexe 2. Montants de l'indemnité de poste ;

Bijlage 2. De bedragen van de postvergoeding;

Annexe 3. Fonctions liées aux codes fonctions.

Bijlage 3. De functies verbonden aan de functiecodes.

Annexe 1. Les arrêtés d'exécution du statut des agents de l'État applicables aux agents

Bijlage 1. De op de ambtenaren van toepassing zijnde uitvoeringsbesluiten van het statuut van het Rijkspersoneel

Cette annexe n'appelle pas de commentaires.

Deze bijlage behoeft geen toelichting.

Annexe 2. Montants de l'indemnité de poste

Bijlage 2. De bedragen van de postvergoeding

Cette annexe fixe le ou les montants des différentes composantes de l'indemnité de poste (article 194) :

Deze bijlage stelt het bedrag/de bedragen vast van de verschillende componenten van de postvergoeding (artikel 194):

1° le montant pour la mobilité internationale ;

1° het bedrag voor internationale mobiliteit;

2° les montants pour la fonction exercée et la disponibilité.

2° de bedragen voor de uitgeoefende functie en de beschikbaarheid.

On entend par CP « chef de poste », CD « collaborateur diplomatique » et par CC « collaborateur consulaire » ;

Onder "PH" verstaat men "posthoofd", onder "DM" "diplomatiek medewerker" en onder "CM" "consulair medewerker";

3° les montants pour l'éloignement. Il y a un montant pour chacun des 5 rangs d'éloignement ;

3° de bedragen voor de verwijdering. Er is een bedrag voor elk van de 5 categorieën van verwijdering;

4° les montants pour la pénibilité. Il y a un montant pour chacun des 7 rangs de pénibilité ;

4° de bedragen voor de hardship. Er is een bedrag voor elk van de 7 categorieën van hardship;

5° le montant pour l'enfant.

5° het bedrag voor het kind.

**Annexe 3. Fonctions liées aux codes
fonction**

**Bijlage 3. De functies verbonden aan de
functiecodes**

Chaque fonction reçoit un code.

Aan elke functie wordt een code
toegewezen.

On entend par CP « chef de poste », CD
« collaborateur diplomatique » et par CC
« collaborateur consulaire » ;

Onder "PH" verstaat men "posthoofd", onder
"DM" "diplomatiek medewerker" en onder
"CM" "consulair medewerker";

Nous avons l'honneur d'être,
Sire,
de Votre Majesté,
les très respectueux et très fidèles
serviteurs,

Wij hebben de eer te zijn,
Sire,
Van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige en zeer getrouwe
dienaars,

La Ministre des Affaires étrangères,	De Minister van Buitenlandse Zaken,
Hadja LAHBIB	
La Ministre de la Coopération au Développement,	De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,
Caroline GENNEZ	
AVIS x DU X SUR UN PROJET D'ARRÊTÉ ROYAL 'portant le statut administratif et financier des agents de la carrière extérieure et de la carrière consulaire'	ADVIES x VAN X OVER EEN ONTWERP VAN KONINKLIJK BESLUIT 'HOUDENDE HET ADMINISTRATIEF EN FINANCIËEL STATUUT VAN DE AMBTENAREN VAN DE

	BUITENLANDSE CARRIÈRE EN DE CONSULAIRE CARRIÈRE'
Le x 2023, le Conseil d'État, section de législation,	Op x 2023 is de Raad van State, afdeling Wetgeving,